叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 小弗兰克·里德和他的电动冰船(frank Reade, Jr.) 000001

2. 小弗兰克·里德和他的电动冰船(frank Reade, Jr.) 000002

3. 小弗兰克·里德和他的电动冰船(frank Reade, Jr.) 000003

4. 小弗兰克·里德和他的电动冰船(frank Reade, Jr.) 000004

5. 小弗兰克·里德和他的电动冰船(frank Reade, Jr.) 000005

6. 小弗兰克·里德和他的电动冰船(frank Reade, Jr.) 000006

7. 小弗兰克·里德和他的电动冰船(frank Reade, Jr.) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小弗兰克·里德和他的电动冰船(Frank Reade, Jr.)
第1/7页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] , [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [aɪs]
The **Project** **Gutenberg** **eBook** **,** **Frank** **Reade** **,** **Jr** **.** **,** **and** **His** **Electric** **Ice**
这 项目 古腾堡 电子书 , 坦率 里德 , 小 . , 和 他的 电的 冰
[ʃɪp] , [baɪ]['lwis; 'lwiʃ] -
Ship **,** **by** **Luis** **Senarens**
船 , 经过 路易斯 -

古腾堡计划电子书，《小弗兰克·里德和他的电动冰船》，作者路易斯·塞纳伦斯

[nəʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntənet] ['ɑːkaɪv] .
Note **:** **Images** **of** **the** **original** **pages** **are** **available** **through** **Internet** **Archive** **.**
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃˌtiːˈtiːˈpiːˈɛs] : / / ['ɑːkaɪv] . [ɔːg] / ['diːteɪlz] / FrankReadeweekl00SenaA
See **https** **:** **/** **/** **archive** **.** **org** **/** **details** **/** **FrankReadeweekl00SenaA**
看 https : / / 档案 . 组织 / 细节 / FrankReadeweekl00SenaA

参见 https://archive.org/details/FrankReadeweekl00SenaA

['ɪʃuːd] ['wiːkli] — [baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] $2 . - [pə(r)] [jɪə(r)] .
Issued **Weekly** **—** **By** **Subscription** **$2** **.** **50** **per** **year** **.**
发布 每周 — 经过 订阅 $2 . - 每 年 .

每周发行——订阅价格为每年 2.50 美元。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sekənd] - [klɑːs] ['entri] [æt; ət][en] . [waɪ] . [pəʊst] - ['ɒfɪs] .
Application **made** **for** **Second** **-** **Class** **Entry** **at** **N** **.** **Y** **.** **Post** **-** **Office** **.**
应用 制成 为了 第二 - 班级 入口 在 N . 是 . 邮政 - 办公室 .

在纽约邮局申请二等邮件寄送。

[nəʊ] . - .
No **.** **25** **.**
不 . - .

第25号。

[njuː] [jɔːk] , ['eɪprəl] - , - .
NEW **YORK** **,** **APRIL** **17** **,** **1903** **.**
新的 约克 , 四月 - , - .

纽约，1903年4月17日。

[praɪs] [faɪv] [sents] .
Price **5** **Cents** **.**
价格 5 分 .

价格 5 美分。

[ə'hed] , [fræŋk] [naʊ] [sɔː] [ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] ['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] ['rævənəs]
Ahead **,** **Frank** **now** **saw** **a** **boyish** **figure** **in** **the** **midst** **of** **a** **pack** **of** **ravenous**
前方 , 坦率 现在 锯 一个 男孩气 数字 在 这 中间 的 一个 盒 的 贪婪的
[wʊlvz] .
wolves **.**
狼 .

弗兰克看到前方有一群饥饿的狼群，其中有一个男孩般的身影。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['faɪərɪŋ]['ɪntuː][ðem; ðəm] ,
He **was** **armed** **with** **a** **revolver** **with** **which** **he** **was** **firing** **into** **them** **,**
他 曾是 武装 和 一个 左轮手枪 和 哪个 他 曾是 射击 进入 他们 ,

他手持一把左轮手枪，正向他们射击。

[waɪl] [hiː; hi] [ʃriːk] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

while	he	shrieked	to	frighten	them	away	.
尽管	他	尖叫	到	吓唬	他们	离开	.

他尖叫着吓走他们。

[ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [rʌʃt] [ðə; ði] [aɪs] [ʃɪp] .

Up	to	him	rushed	the	ice	ship	.
向上	到	他	匆忙	这	冰	船	.

冰船向他疾驰而来。

[fræŋk] [riːd]

FRANK	READE
坦率	读

弗兰克·里德

['wiːkli] [ˌmægə'ziːn] .

WEEKLY	MAGAZINE	.
每周	杂志	.

每周杂志。

[kən'teɪnɪŋ] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [əd'ventʃəz] [ɒn] [lænd] , [siː] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .

CONTAINING	STORIES	OF	ADVENTURES	ON	LAND	,	SEA	AND	IN	THE	AIR	.
包含	故事	的	冒险	在	土地	,	海	和	在	这	空气	.

包含陆地、海洋和空中冒险故事。

['ɪʃuːd] ['wiːkli] — [baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] $2 . - [pə(r)] [jɪə(r)] .

Issued	Weekly	—	By	Subscription	$2	.	50	per	year	.
发布	每周	—	经过	订阅	$2	.	-	每	年	.

每周发行——订阅价格为每年 2.50 美元。

['entəd] [æz; əz] ['sekənd] [klɑːs] ['mætə(r)] [æt; ət] [njuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] . , [pəʊst] ['ɒfɪs] .

Entered	as	Second	Class	Matter	at	New	York	,	N	.	Y	.	,	Post	Office	.
进入	作为	第二	班级	事情	在	新的	约克	,	N	.	是	.	,	邮政	办公室	.

在纽约州纽约市邮局作为二等邮件寄出。

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ækt] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,

Entered	according	to	Act	of	Congress	in	the	year	1902	,
进入	根据	到	行为	的	国会	在	这	年	-	,

根据1902年国会法案登记在册，

[ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪ'breərɪən] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] , ['wɒʃɪŋtən] [diː] . [siː] . , [baɪ] [fræŋk] ['taʊzi] ,

in	the	office	of	the	Librarian	of	Congress	,	Washington	D	.	C	.	,	by	Frank	Tousey	,
在	这	办公室	的	这	图书管理员	的	国会	,	华盛顿	D	.	C	.	,	经过	坦率	图西	,

- ['juːniən] [skweə(r)] ,

24	Union	Square	,
-	联盟	正方形	,

由弗兰克·图西（Frank Tousey）在华盛顿特区国会图书馆办公室（地址：联合广场24号）拍摄

[njuː] [jɔːk] .

New	York	.
新的	约克	.

纽约。

[nəʊ] . - .

No	.	25	.
不	.	-	.

第25号。

[njuː] [jɔːk] , ['eɪprəl] - , - .

NEW	YORK	,	APRIL	17	,	1903	.
新的	约克	,	四月	-	,	-	.

纽约，1903年4月17日。

[praɪs] [faɪv] [sents] .
Price 5 Cents .
价格 5 分 .

价格 5 美分。

[fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪˈlektrɪk] [aɪs] [ʃɪp] ;
Frank Reade , Jr . , and His Electric Ice Ship ;
坦率 里德 , 小 . , 和 他的 电的 冰 船 ;

小弗兰克·里德和他的电动冰船；

[ɔː(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

['drɪvn] [ə'drɪft] [ɪn] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] [skaɪ] .
DRIVEN ADRIFT IN THE FROZEN SKY .
驱动 漂流 在 这 冷冻 天空 .

在冰封的天空中漂泊。

[baɪ] “ [ˌnɑːn'eɪm] .
By “ NONAME .
经过 “ 无名氏 .

作者：“NONAME”。

” ['kɒntents]
” CONTENTS
” 内容

“内容

['tʃæptə(r)] [aɪ] . ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
CHAPTER I . STEALING A BOY .
章 我 . 偷窃 一个 男生 .

第一章 偷走一个男孩。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['vɪlən] [kɔːt] .
THE VILLAIN CAUGHT .
这 恶棍 捕捉 .

恶棍落网。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['bæfld] .
BAFFLED .
困惑 .

困惑不解。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['nəʊvə] ['zɛmblə] .
NOVA ZEMBLA .
新星 泽姆布拉 .

新地岛。

['tʃæptə(r)] [vi:] . ['bɑ:ni] [ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)] .
CHAPTER V . BARNEY AND THE BEAR .
章 V . 巴尼 和 这 熊 .

第五章 巴尼和熊。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .
THE FISHING STATION .
这 钓鱼 车站 .

捕鱼站。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['ɪntu:] ['deɪndʒərəs] [graʊnd] .
INTO DANGEROUS GROUND .
进入 危险的 地面 .

进入危险地带。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] ['mæməθ] .
THE MAMMOTH .
这 长毛象 .

猛犸象。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[kɔ:t] [ɪn] [ə; eɪ] [træp] .
CAUGHT IN A TRAP .
捕捉 在 一个 陷阱 .

落入陷阱。

['tʃæptə(r)] [eks] . [plʌndʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [leɪk] .
CHAPTER X . PLUNGED IN A LAKE .
章 X . 暴跌 在 一个 湖 .

第十章 坠入湖中。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

['bɪədɪŋ] [ðə; ði] ['laɪən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [den] .
BEARDING THE LION IN HIS DEN .
胡须 这 狮子 在 他的 丹 .

直面狮穴。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlvz] .

THE	BOY	AND	THE	WOLVES	.
这	男生	和	这	狼	.

男孩与狼。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ɒf] [ðə; ði] [klɪf] .

OFF	THE	CLIFF	.
离开	这	悬崖	.

坠崖。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[kən'kluːʒn] . [wʌn]

CONCLUSION	.	1
结论	.	1

结论.1

['tʃæptə(r)] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

STEALING	A	BOY	.
偷窃	一个	男生	.

偷走一个男孩。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ɒn][ə; eɪ][kəʊld][nəʊ'vembə(r)] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['bɒstən] ,

It	was	late	on	a	cold	November	night	in	the	city	of	Boston	,
它	曾是	晚的	在	一个	寒冷的	十一月	夜晚	在	这	城市	的	波士顿	,

那是一个寒冷的十一月夜晚，波士顿城已深夜。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [əb'skjuəd] [baɪ] [dɑːk] , ['stɔːmi] [klaʊdz] ,

the	sky	was	obscured	by	dark	,	stormy	clouds	,
这	天空	曾是	模糊不清	经过	黑暗的	,	暴风雨	云	,

天空被乌云密布，暴风雨即将来临。

[ə; eɪ] [bliːk] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['wɪslɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['ɔːlməʊst] [dɪ'zɜːtɪd] [striːts] ,

a	bleak	wind	was	whistling	through	the	almost	deserted	streets	,
一个	苍凉	风	曾是	吹口哨	通过	这	几乎	荒凉的	街道	,

凛冽的寒风呼啸着穿过几乎空无一人的街道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði][læmps] ['flikə] ['dɪmli] .

and	the	lights	in	the	lamps	flickered	dimly	.
和	这	灯	在	这	灯	闪烁	依稀	.

灯光微弱地闪烁着。

[ə; eɪ] ['pleɪnli] [ə'taɪəd] [mæn] [wɪð] [waɪt] [heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ]

A	plainly	attired	man	with	white	hair	and	a	black	mustache	was	walking
一个	显然	穿着	男人	和	白色的	头发	和	一个	黑色的	胡子	曾是	步行

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['depəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hænsəm] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,

away	from	the	railroad	depot	with	a	handsome	boy	of	seventeen	,
离开	从	这	铁路	仓库	和	一个	英俊的	男生	的	十七	,

一位衣着朴素、白发黑须的男子正和一个十七岁英俊的男孩一起离开火车站。

[klæd][ɪn][ðə; ði] ['næti] [bluː] ['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪlətri] [ə'kædəmi] .

clad	in	the	natty	blue	uniform	of	a	military	academy	.
覆膜	在	这	纳蒂	蓝色的	制服	的	一个	军队	学院	.

身着军校帅气的蓝色制服。

“ ['ælfrɪd] ['mɪlbɜːrn] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ['pliːdɪŋli] , “ [duː; də] [nɒt] [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn]

“	Alfred	Milburn	,	”	the	boy	was	saying	pleadingly	,	“	do	not	keep	me	in
”	阿尔弗雷德	米尔本	,	”	这	男生	曾是	说	恳求地	,	”	做	不是	保持	我	在

[sə'spens] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

suspense	any	longer	.
悬念	任何	更长	.

“阿尔弗雷德·米尔本，”男孩恳求道，“不要再让我焦急等待了。”

[tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ] [rəʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['bɒstən] [tuː; tə] - [naɪt] [frɒm; frəm][maɪ] [skuːl] .

Tell	me	why	you	wrote	me	to	come	to	Boston	to	-	night	from	my	school	.
告诉	我	为什么	你	写道	我	到	来	到	波士顿	到	-	夜晚	从	我的	学校	.

告诉我你为什么写信让我今晚从学校来波士顿。

[wɒt] ['sɪəriəs] [njuːz] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ? ”

What	serious	news	have	you	to	tell	me	?	”
什么	严肃的	消息	有	你	到	告诉	我	?	”

你有什么重大消息要告诉我吗?

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][prɪ'peə(r)] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [ə'flɪkʃ(ə)n] , ['wɔːltə] [greɪ] , ” [ðə; ði][mæn]

“	You	must	prepare	yourself	for	a	great	affliction	,	Walter	Grey	,	”	the	man
“	你	必须	准备	你自己	为了	一个	伟大的	痛苦	,	沃尔特	灰色的	,	”	这	男人

[rɪ'plaɪd] .

replied	.
回复	.

“沃尔特·格雷，你必须做好承受巨大苦难的准备，”那人回答道。

“ [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [breɪk] [bæd] [njuːz] , [bʌt; bət] — — ”

“	I	hate	to	break	bad	news	,	but	—	—	”
“	我	恨	到	休息	坏的	消息	,	但	—	—	”

“我很不想带来坏消息，但是——”

“ [greɪt] ['hevənz] ! ” [ɪk'skleɪmd] [jʌŋ] [greɪ] , ['sʌd(ə)nli] — “ [maɪ] ['mʌðə(r)] — — ”

“	Great	heavens	!	”	exclaimed	young	Grey	,	suddenly	—	“	my	mother	—	—	”
“	伟大的	天	!	”	惊呼	年轻的	灰色的	,	突然	—	“	我的	母亲	—	—	”

“我的天哪！”小格雷突然惊呼道，“我的母亲——”

“ [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ɪn'seɪn] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [pleɪs] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]

“	She	suddenly	became	insane	,	and	I	have	had	to	place	her	in	a
“	她	突然	成为	疯狂的	,	和	我	有	有	到	地方	她	在	一个

['praɪvət] [ə'saɪləm] ,

private	asylum	,
私人的	庇护所	,

“她突然精神失常，我不得不把她送进一家私人精神病院。”

” [sed] ['ælfrɪd] ['mɪlbɜːrn] , [ɪn] [ləʊ] , ['dʒent(ə)l] [təʊnz] .

”	said	Alfred	Milburn	,	in	low	,	gentle	tones	.
”	说	阿尔弗雷德	米尔本	,	在	低的	,	温和的	音调	.

“阿尔弗雷德·米尔本用低沉柔和的语气说道。”

[ə; eɪ]['staɪf(ə)ld][kraɪ][ɒv; əv] [wəʊ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] ,

A	stifled	cry	of	woe	escaped	the	boy	,	and	he	burst	into	tears	,
一个	窒息	哭	的	悲哀	逃脱	这	男生	,	和	他	爆裂	进入	眼泪	,

男孩压抑着悲痛，发出了一声呜咽，然后嚎啕大哭起来。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['relətɪv] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

for	his	mother	was	the	only	relative	he	had	in	the	world	.
为了	他的	母亲	曾是	这	仅有的	相对的	他	有	在	这	世界	.

因为他的母亲是他在这个世界上唯一的亲人。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd][glɑːns, glæns] ['pɪtiəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ,

He	paused	and	glanced	piteously	at	the	lawyer	,
他	暂停	和	瞥了一眼	可怜地	在	这	律师	,

他停顿了一下，可怜兮兮地看了律师一眼。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['æktɪŋ] [æz; əz][əd'mɪnɪstreɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [left] ,

who	had	been	acting	as	administrator	of	the	fortune	his	father	had	left	,
WHO	有	到过	表演	作为	行政人员	的	这	财富	他的	父亲	有	左边	,

他一直担任其父亲遗产的管理人，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ['mɪlbɜːrn][wɒz; wəz] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] ['greɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd] .

and	saw	that	Milburn	was	very	pale	and	greatly	agitated	.
和	锯	那	米尔本	曾是	非常	苍白	和	非常	激动	.

并看到米尔本脸色苍白，情绪非常激动。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['wɔːltə] [kʊd; kəd]['mɑːstə(r)][hɪz; ɪz] [griːf] , [hiː; hi] [ɑːskt] , ['tremjələsli] :

As	soon	as	Walter	could	master	his	grief	,	he	asked	,	tremulously	:
作为	很快	作为	沃尔特	可以	掌握	他的	悲伤	,	他	问	,	颤抖地	:

沃尔特好不容易平复了悲痛，颤抖着问道：

“ [wen] [dɪd] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ə'kɜː(r)] , [sɜː(r)] ? ”

“	When	did	this	horrible	misfortune	occur	,	sir	?	”
“	什么时候	做过	这	可怕	不幸	发生	,	先生	?	”

“先生，这场可怕的不幸是什么时候发生的？”

“ [dʒʌst][ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .

“	Just	a	week	ago	,	my	boy	.
“	只是	一个	星期	前	,	我的	男生	.

“就在一周前，我的孩子。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I	am	very	sorry	for	you	.
我	是	非常	对不起	为了	你	.

我非常同情你。

[breɪs] [ʌp] !

Brace	up	!
支撑	向上	!

振!

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [rɪ'kʌvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['riːz(ə)n] .

She	may	recover	her	reason	.
她	可能	恢复	她	原因	.

她或许会恢复神智。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .

I	will	take	you	to	see	her	to	-	night	.
我	将要	拿	你	到	看	她	到	-	夜晚	.

我今晚带你去见她。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv] [həʊp] [ɪn] [wɒt] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [sed] , [ænd; ənd] ['wɔːltə] ['iːgəli]

”	There	was	a	spark	of	hope	in	what	the	lawyer	said	,	and	Walter	eagerly
”	那里	曾是	一个	火花	的	希望	在	什么	这	律师	说	,	和	沃尔特	急切地

[grɑːsp, græsp][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

grasped	at	it	,
抓住	在	它	,

律师的话里有一丝希望，沃尔特急切地抓住了它。

[ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] :

and	answered	:
和	回答	:

并回答道：

“ [ai][kæn; kən]['nevə(r)][get]['əʊvə(r)] [ðɪs] [ʃɒk] ; [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [kə'reɪdʒəs] , ['mɪstə(r)]
“ I can never get over this shock ; but I shall try to be courageous , Mr
“ 我 能 绝不 得到 超过 这 震惊 ; 但 我 将 尝试 到 是 勇敢 , 先生
. ['mɪlbɜːrn] .
. Milburn .
. 米尔本 .

“我永远无法从这次打击中恢复过来；但我会努力变得勇敢，米尔本先生。”

[teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Take me to her .
拿 我 到 她 .

带我去见她。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [maɪ][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] .
Let me see my dear mother .
让 我 看 我的 亲爱的 母亲 .

让我见见我亲爱的母亲。

[pə'hæps] [ai][kæn; kən][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . ”
Perhaps I can do something for her . ”
也许 我 能 做 某物 为了 她 . ”

或许我能帮她做点什么。

“ ['veri] [wel] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .
“ Very well , ” replied the lawyer .
“ 非常 出色地 , ” 回复 这 律师 .

“很好，”律师回答道。

“ [kʌm] [ðɪs] [wei] .
“ Come this way .
“ 来 这 方式 .

“请往这边走。”

” [hiː; hi] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [striːt] ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [frʌnt] , [ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ]['ræpɪd]
” He turned into a street bordering the water front , and casting a rapid
” 他 转向 进入 一个 街道 毗邻 这 水 正面 , 和 铸件 一个 迅速的
[glɑːns] [ə'raʊnd] ,
glance around ,
瞥一眼 大约 ,

他拐进一条临水的街道，迅速环顾四周，

[feɪld] [tuː; tə] [siː] ['eni] [wʌn] [ɪk'sept] [θriː] [men] , [ə'taɪəd] [ɪn][ðə; ði] [gɑːb] [ɒv; əv] ['seɪləz] ,
failed to see any one except three men , attired in the garb of sailors ,
失败的 到 看 任何 一 除了 三 男人 , 穿着 在 这 外衣 的 水手们 ,

除了三个身穿水手服的男人外，没看到其他人。

['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['dɔːweɪ] .
crouching in an adjoining doorway .
蹲伏 在 一个 相邻的 门口 .

蹲在隔壁的门口。

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [druː] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
The lawyer drew his handkerchief from his pocket , wiped his face with it ,
这 律师 画 他的 手帕 从 他的 口袋 , 擦拭 他的 脸 和 它 ,

律师从口袋里掏出手帕，擦了擦脸。

[ænd; ənd] [waɪl] [ə'pærəntli] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] .
and while apparently returning it to his pocket , dropped it .
和 尽管 显然 返回 它 到 他的 口袋 , 掉落 它 .

显然，他在将手机放回口袋时，又把它掉在了地上。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [θriː] ['seɪləz] [dɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

Instantly	the	three	sailors	darted	from	the	doorway	.
即刻	这	三	水手们	飞镖	从	这	门口	.

三名水手立刻从门口冲了出去。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][ə; eɪ] ['kæptɪnz] ['juːnɪfɔːm] , [dɑːtɪd] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bɔɪ] ,

One	of	them	,	in	a	captain's	uniform	,	darted	up	behind	the	boy	,
一	的	他们	,	在	一个	船长的	制服	,	飞镖	向上	在后面	这	男生	,

其中一人身穿上尉制服，迅速绕到男孩身后。

[flʌŋ] [æn; ən] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , ['pʊld] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] , [ˌtuː'tuː]

flung	an	arm	around	his	neck	,	pulled	his	head	back	,	2
扔	一个	手臂	大约	他的	脖子	,	拉	他的	头	后退	,	2

他用一只胳膊搂住他的脖子，把他的头向后拉。

[ænd; ənd] [klæpt] [ə; eɪ] [spʌndʒ] ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] ['klɒrəfɔːm] [tuː; tə] ['wɔːltə] [greɪz] ['nɒstrəlz] .

and	clapped	a	sponge	saturated	with	chloroform	to	Walter	Grey's	nostrils	.
和	鼓掌	一个	海绵	饱和	和	氯仿	到	沃尔特	格雷的	鼻孔	.

然后，他用浸透氯仿的海绵捂住沃尔特·格雷的鼻孔。

[ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [ə'lɑːm] [pi:l] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɑːtld] [bɔɪz] [lɪps] ,

A	cry	of	alarm	pealed	from	the	startled	boy's	lips	,
一个	哭	的	警报	剥皮	从	这	惊慌	男孩们	嘴唇	,

男孩惊叫一声，惊恐万分。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [tʃekt] [baɪ][ə; eɪ] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənts] [ɑːm] ,

but	it	was	quickly	checked	by	a	pressure	of	his	assailant's	arm	,
但	它	曾是	迅速地	已检查	经过	一个	压力	的	他的	袭击者的	手臂	,

但袭击者用手臂迅速制服了他。

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪn'heɪl] [ðə; ði] [fjuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌg] [hiː; hi] [bɪ'keɪm]

and	the	moment	he	began	to	inhale	the	fumes	of	the	drug	he	became
和	这	片刻	他	开始	到	吸入	这	烟雾	的	这	药品	他	成为

['stjuːpɪfaɪd] .

stupefied	.
目瞪口呆	.

他一吸入毒品的烟雾，就立刻变得昏昏沉沉的。

['mɪlbɜːrn][ri'kɔil, 'riːkɔil][ə; eɪ] [fjuː] [steps] .

Milburn	recoiled	a	few	steps	.
米尔本	反冲	一个	很少	步骤	.

米尔本后退了几步。

[hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['flæʃɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

His	dark	eyes	were	flashing	with	excitement	.
他的	黑暗的	眼睛	是	闪烁	和	激动	.

他深邃的眼眸中闪烁着兴奋的光芒。

[hiː; hi] ['kɔːʃəsli] [glɑːns, glænsˌ] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['kʌmɪŋ] .

He	cautiously	glanced	around	,	and	then	saw	a	young	man	coming	.
他	谨慎地	瞥了一眼	大约	,	和	然后	锯	一个	年轻的	男人	未来	.

他小心翼翼地环顾四周，然后看到一个年轻人走过来。

“ ['kæptɪn] [ben] [bəʊlt] !

“	Captain	Ben	Bolt	!
“	队长	本	螺栓	!

“本·博尔特上尉！”

” [hiː; hi] [his] .

”	he	hissed	.
”	他	嘶嘶作响	.

他嘶嘶地说。

“ [wel] ? ” ['grʌfli] [ɑ:skt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [held] [jʌŋ] [greɪ] .

“	Well	?	”	gruffly	asked	the	man	who	held	young	Grey	.
”	出色地	?	”	粗声粗气地	问	这	男人	WHO	握住	年轻的	灰色的	.

“怎么样？”抱着小格雷的男人粗声粗气地问道。

“ [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] . ”

“	There's	some	one	coming	.	”
”	有	一些	一	未来	.	”

“有人来了。”

“ [blɑ:st][ˌaɪ 'ti:] !

“	Blast	it	!
”	爆炸	它	!

“炸掉它！”

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] ['sensləs] ! ”

But	the	boy's	senseless	!	”
但	这	男孩们	无意义的	!	”

但这孩子已经失去知觉了！

“ [ðə; ði] ['feləʊ] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔ:d] [ˌju: 'es] . ”

“	The	fellow	is	running	toward	us	.	”
”	这	同伴	是	跑步	朝向	我们	.	”

“那家伙正朝我们跑过来。”

“ [hi:z] [si:n] [θər] ['strʌg(ə)l] , [ðen] . ”

“	He's	seen	ther	struggle	,	then	.	”
”	他是	已见	那里	斗争	,	然后	.	”

“那他肯定见过他们的挣扎。”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:; də] ? ”

What	shall	we	do	?	”
什么	将	我们	做	?	”

我们该怎么办?

“ ['kæri] [θər] [læd] [ə'bɔ:d] [ðə; ði] [red] ['erɪk] . ”

“	Carry	ther	lad	aboard	the	Red	Eric	.	”
”	携带	那里	小伙子	船上	这	红色的	埃里克	.	”

“把那孩子抬上红埃里克号。”

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] ? ”

“	And	you	?	”
”	和	你	?	”

“你呢？ ”

“ [wi:l; wil] [leɪ] [ðæt] ['lʌbə(r)] [aʊt] !

“	We'll	lay	that	lubber	out	!
”	出色地	躺	那	笨蛋	出去	!

“我们要把那个笨蛋打倒！”

” [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [pɪkt] [ðə; ði] [drʌgd] [bɔɪ] [ʌp] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mʌdi] [stri:t] [wɪð]

”	The	lawyer	picked	the	drugged	boy	up	and	hastened	over	the	muddy	street	with
”	这	律师	挑选	这	吸毒	男生	向上	和	加快	超过	这	浑	街道	和

[hɪm] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ][bɪg] ['weɪlɪŋ] [ʃɪp] ['laɪɪŋ] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɒks] .

him	toward	a	big	whaling	ship	lying	at	one	of	the	docks	.
他	朝向	一个	大的	捕鲸	船	说谎	在	一	的	这	码头	.

律师抱起那个吸了毒的男孩，带着他匆匆穿过泥泞的街道，朝停泊在码头上的一艘大型捕鲸船走去。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [θriː] ['seɪləz] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]['njuːkʌmə(r)] .

In	the	meantime	the	three	sailors	surrounded	the	newcomer	.
在	这	与此同时	这	三	水手们	包围	这	新人	.

与此同时，三名水手将新来者围住。

[hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɑːk] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,

He	proved	to	be	a	dashing	-	looking	young	man	,	with	a	dark	mustache	,
他	已证实	到	是	一个	帅气	-	寻找	年轻的	男人	,	和	一个	黑暗的	胡子	,

[ə; eɪ] [sɪ'metrɪk(ə)l] [ænd; ənd] [æθ'letɪk] ['fɪgə(r)] ,

a	symmetrical	and	athletic	figure	,
一个	对称的	和	运动	数字	,

他看起来是一位英俊潇洒的年轻人，留着浓密的胡须，身材匀称健壮。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [feɪs] .

and	an	intellectual	face	.
和	一个	知识分子	脸	.

还有一张知识分子的面孔。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði]['depəʊ] ,

He	had	been	behind	the	lawyer	and	the	boy	when	they	left	the	depot	,
他	有	到过	在后面	这	律师	和	这	男生	什么时候	他们	左边	这	仓库	,

律师和男孩离开车站时，他跟在他们身后。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ænd; ənd] ['mɪlbɜːrnz] [ɪn'dɪfrəns] ,

and	seeing	the	assault	and	Milburn's	indifference	,
和	看到	这	突击	和	米尔本的	漠不关心	,

目睹了袭击事件以及米尔本的冷漠，

[hiː; hi] [kə'rektli] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [biːn] [led]['ɪntuː][ə; eɪ][træp] .

he	correctly	concluded	that	the	boy	had	been	led	into	a	trap	.
他	正确	结束	那	这	男生	有	到过	引领	进入	一个	陷阱	.

他正确地判断出这个男孩落入了陷阱。

“ [juː; jʊ] ['skaundrəl] !

“	You	scoundrels	!
“	你	无赖	!

“你们这些无赖！”

” [hiː; hi] [pænt] : “ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [bɔɪ] ? ”

”	he	panted	:	“	what	are	you	doing	to	that	boy	?	”
”	他	喘息	:	“	什么	是	你	正在做	到	那	男生	?	”

他喘着气问：“你们对那个男孩做了什么？”

“ [kiːp] [ə'weɪ] [taː(r); taː(r), tə:(r)] ! ” [rɔːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['θretnɪŋli] .

“	Keep	away	thar	!	”	roared	the	captain	,	threateningly	.
“	保持	离开	那里	!	”	咆哮	这	队长	,	威胁地	.

“滚开！”船长威胁地吼道。

“ [maɪnd][jə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] [ænd; ənd][klɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] . ”

“	Mind	yer	own	business	and	clear	out	of	this	.	”
“	头脑	你的	自己的	商业	和	清除	出去	的	这	.	”

“管好你自己的事，别来烦我。”

“ ['nevə(r)] , [ʌn'tɪl] [ðæt] [bɔɪ] [ɪz] [rɪ'liːst] ! ”

“	Never	,	until	that	boy	is	released	!	”
“	绝不	,	直到	那	男生	是	发布	!	”

“除非那个男孩被释放，否则绝不！”

“ [gəʊ] [fˈɜː] [ðər] ['med(ə)lə(r)] , [maɪ] [lædz] !

“	Go	fer	ther	meddler	,	my	lads	!
“	去	fer	那里	爱管闲事的人	,	我的	小伙子们	!

“去干掉那个多管闲事的人，我的伙计们！”

〞 [æz; əz][ðə; ði] [θriː] ['siːmən] [kləʊzd] [ɪn][ɒn] [hɪm] ,

〞	As	the	three	seamen	closed	in	on	him	,
〞	作为	这	三	海员	关闭	在	在	他	,

“当三名水手逼近他时，

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['dʌbld] [ʌp][hɪz; ɪz][fɪst][ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [streɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

the	stranger	doubled	up	his	fist	and	struck	out	straight	from	the	shoulder	.
这	陌生人	双倍	向上	他的	拳头	和	击	出去	直的	从	这	肩膀	.

陌生人握紧拳头，从肩膀处直直地挥了出去。

[bɪf] !

Biff	!
比夫	!

比夫!

[bæŋ] !

Bang	!
砰	!

砰!

[θʌmp] ! [went] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [laɪk] [paɪl] ['draɪvəz] , [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [strʌk] [ə; eɪ][mæn] [went]

Thump	!	went	his	fists	like	pile	drivers	,	and	every	time	they	struck	a	man	went
扑通	!	去	他的	拳头	喜欢	桩	司机	,	和	每一个	时间	他们	击	一个	男人	去

[daʊn] .

down	.
向下	.

砰！他的拳头像打桩机一样猛击，每次击中都有一个人倒地。

〝 [wen] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][stæmp] [fuːl] [ə'raʊnd] [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [juː; jʊ]['dʒen(ə)rəli] [get]

〝	When	people	of	your	stamp	fool	around	Frank	Reade	,	Jr	.	,	you	generally	get
〝	什么时候	人们	的	你的	邮票	傻子	大约	坦率	里德	,	小	.	,	你	一般来说	得到

[left] !

left	!
左边	!

“当你的邮票上的人物戏弄小弗兰克·里德时，你通常会被抛弃！”

〞 ['mʌtə] [ðə; ði] ['gælənt] ['streɪndʒə(r)] .

〞	muttered	the	gallant	stranger	.
〞	低声说道	这	英勇	陌生人	.

“这位英勇的陌生人低声说道。”

[ðə; ði] ['seɪləz] [swɔː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [druː] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .

The	sailors	swore	as	they	got	up	,	and	the	captain	drew	a	pistol	.
这	水手们	发誓	作为	他们	得到	向上	,	和	这	队长	画	一个	手枪	.

水手们起身时咒骂着，船长拔出了手枪。

〝 [kʌs] [jə(r)] !

〝	Cuss	yer	!
〝	坏话	你的	!

“去你的！”

〞 [hiː; hi] [graul] , [æz; əz][hiː; hi] ['levəl] [ðə; ði] ['wepən] [æt; ət] [fræŋks] [hed] .

〞	he	growled	,	as	he	leveled	the	weapon	at	Frank's	head	.
〞	他	咆哮	,	作为	他	平整	这	武器	在	弗兰克的	头	.

“他咆哮着，把武器对准了弗兰克的脑袋。”

〝 [aɪl] [bləʊ] [jə(r)] [breɪnz] [aʊt] [fɜː] [ðem; ðəm] [welts] !

〝	I'll	blow	yer	brains	out	fer	them	welts	!
〝	患病的	吹	你的	大脑	出去	fer	他们	肿块	!

“我要爆了你的头，就为了你身上的那些伤痕！”

" [bæŋ] ! [went] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ] [ɪ'skeɪpt] [fræŋk] .

"	**Bang**	!	**went**	**the**	**pistol**	,	**and**	**a**	**cry**	**escaped**	**Frank**	.
"	砰	!	去	这	手枪	,	和	一个	哭	逃脱	坦率	.

"砰！"手枪响了，弗兰克发出了一声惨叫。

[hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [weə(r)] [ðə; ði][bɔːl][hæd; həd] [greɪzd]

He	**clapped**	**his**	**hand**	**to**	**the**	**side**	**of**	**his**	**head**	**where**	**the**	**ball**	**had**	**grazed**
他	鼓掌	他的	手	到	这	边	的	他的	头	在哪里	这	球	有	放牧

[hɪz; ɪz][skælp] ,

his	**scalp**	,
他的	头皮	,

他拍了拍被球擦过头皮的部位。

[ænd; ənd] ['riːlɪŋ] [bæk] , [fel] ['sensləs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	**reeling**	**back**	,	**fell**	**senseless**	**to**	**the**	**ground**	.
和	卷轴	后退	,	跌倒	无意义的	到	这	地面	.

他踉跄后退，昏倒在地。

" [rʌn] , [bɔɪz] ! " ['hɔːsli] [kraɪd][ðə; ði] ['despərət] ['kæptɪn] .

"	**Run**	,	**boys**	!	"	**hoarsely**	**cried**	**the**	**desperate**	**captain**	.
"	跑步	,	男孩们	!	"	沙哑地	哭	这	绝望的	队长	.

"快跑，孩子们！"绝望的队长嘶哑地喊道。

" [aɪ][hæd; həd][tɜː][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [ɪd] [gɒt] [ðər] [best][ɒv; əv][ˌjuː 'es] !

"	**I**	**had**	**ter**	**do**	**it**	**or**	**he'd**	**got**	**ther**	**best**	**of**	**us**	**!**
"	我	有	特尔	做	它	或者	他会	得到	那里	最好的	的	我们	!

"我不得不这么做，否则他就赢了！"

[ðæt] [ʃɑːtl] [fetʃ] [ðər] [plaɪs] !

That	**shot'll**	**fetch**	**ther**	**p'lice**	**!**
那	射击将	拿来	那里	警察	!

这一枪会把警察引来的！

" [ðeɪ] [rʌʃt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ʃɪp] [ˌʌn'siːn] ,

"	**They**	**rushed**	**over**	**to**	**the**	**whaling**	**ship**	**unseen**	,
"	他们	匆忙	超过	到	这	捕鲸	船	看不见	,

他们悄无声息地冲向捕鲸船。

['liːvɪŋ] [ðeə(r)] ['vɪktɪm] ['laɪɪŋ] ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd] ['sensləs] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

leaving	**their**	**victim**	**lying**	**bleeding**	**and**	**senseless**	**on**	**the**	**sidewalk**	.
离开	他们的	受害者	说谎	出血	和	无意义的	在	这	人行道	.

他们留下受害者躺在人行道上，浑身是血，昏迷不醒。

['bɔːdɪŋ] [ðə; ði]['ves(ə)l][ænd; ənd]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]

Boarding	**the**	**vessel**	**and**	**going**	**into**	**the**	**cabin**	**they**	**found**	**the**	**lawyer**	**there**	**in**	**the**
登机	这	血管	和	去	进入	这	舱	他们	成立	这	律师	那里	在	这

[gluːm] [wɪð] [ðə; ði] [drʌgd] [bɔɪ] .

gloom	**with**	**the**	**drugged**	**boy**	.
愁云	和	这	吸毒	男生	.

他们登上船，走进船舱，发现律师和那个被下了药的男孩在昏暗的房间里。

" [wel] ? " ['iːgəli] [ɑːskt] ['mɪlbɜːrn] .

"	**Well**	**?**	"	**eagerly**	**asked**	**Milburn**	**.**
"	出色地	?	"	急切地	问	米尔本	.

"怎么样？"米尔本急切地问道。

" [dɪd][juː; jʊ] [daʊn] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ? "

"	**Did**	**you**	**down**	**the**	**stranger**	**?**	**"**
"	做过	你	向下	这	陌生人	?	"

"你把那个陌生人打倒了吗？"

“ [ʃɒt] [hɪm] !
“ Shot him !
” 射击 他 !

“开枪打死他！”

” ['ɑ:nsə(r)d] [ben] [bəʊlt] , [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] .
” answered Ben Bolt , with an oath .
” 回答 本 螺栓 , 和 一个 誓言 .

“本·博尔特发誓回答道。”

“ [aɪ] [si:] [jə(r)] [gɒt] [θər] [læd] [ə'bɔ:d] [ɔ:l] [raɪt] . ”
“ I see yer got ther lad aboard all right . ”
” 我 看 你的 得到 那里 小伙子 船上 全部 正确的 . ”

“我看到你把孩子带上船了。”

“ [jes] ; [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [pʊt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] . ”
“ Yes ; you had better put him out of sight . ”
” 是的 ; 你 有 更好的 放 他 出去 的 视线 . ”

“是的，你最好把他藏起来。”

“ [stəʊ] [hɪm] [bɪ'ləʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɒkə(r)] , [bɔɪz] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [tu:] [men] .
“ Stow him below in a locker , boys , ” said the captain to his two men .
” 斯托 他 以下 在 一个 储物柜 , 男孩们 , ” 说 这 队长 到 他的 二 男人 .

“把他放到下面的储物柜里，伙计们，”船长对他的两个手下说。

[ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði] [lɪmp] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['wɔ:ltə] [greɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
They carried the limp form of Walter Grey out of the cabin .
他们 携带 这 跛行 形式 的 沃尔特 灰色的 出去 的 这 舱 .

他们把沃尔特·格雷瘫软的身躯抬出了小木屋。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] , ['mɪlbɜ:rn] ['hændɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [rəʊl] [ɒv; əv] [bɪls] .
When they were gone , Milburn handed the captain a big roll of bills .
什么时候 他们 是 已消失 , 米尔本 递交 这 队长 一个 大的 卷 的 账单 .

他们走后，米尔本递给船长一大卷钞票。

“ [hɪə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] $2 , - [ai] ['prɒmɪst] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ˌʃæŋ'haɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .
“ Here are the $2 , 500 I promised you to shanghai the boy , ” said the lawyer .
” 这里 是 这 $2 , - 我 承诺 你 到 上海 这 男生 , ” 说 这 律师 .

“这是我答应给你的2500美元，让你把那个男孩拐走，”律师说。

“ [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [mə'ru:n] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:ktɪk] ['ri:dʒənz] , [səʊ] [hi:; hi] [kæn; kən] ['nevə(r)] [rɪ'tɜ:n] .
“ You must maroon him in the arctic regions , so he can never return .
” 你 必须 栗色 他 在 这 北极 地区 , 所以 他 能 绝不 返回 .

“你必须把他流放到北极地区，让他永远无法返回。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ˌem 'i:] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] [ai] [wɪl] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ai] [dʒʌst]
If you should bring me evidence of his death I will double the amount I just
如果 你 应该 带来 我 证据 的 他的 死亡 我 将要 双倍的 这 数量 我 只是
[geɪv] [ju:; jʊ] .
gave you .
给予 你 .

如果你能拿出他死亡的证据，我会把刚才给你的钱翻倍。

[wɪl] [ju:; jʊ] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] , ['kæptɪn] ?
Will you do it , captain ?
将要 你 做 它 , 队长 ?

船长，你愿意执行这项任务吗?

" [hiː; hi] [bent] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [bəʊlt] , [ænd; ənd] [his] [ðɪs] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɪnɪstə(r)] [təʊnz] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn]

"	He	bent	nearer	to	Bolt	,	and	hissed	this	in	such	sinister	tones	that	the	captain
"	他	弯曲	更近	到	螺栓	,	和	嘶嘶作响	这	在	这样的	险恶	音调	那	这	队长

['stɑːtɪd] ,

started	,
开始	,

他俯身靠近博尔特，用一种阴森森的语气嘶嘶地说着，吓得博尔特一哆嗦。

[ænd; ənd] ['mʌtə] ['hɔːsli] :

and	muttered	hoarsely	:
和	低声说道	沙哑地	:

他沙哑地低语道：

" [duː; də] [jə(r)] [miːn] [fɜː] [ˌem 'iː] [tɜː] [pʊt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðər] [wei] ? "

"	Do	yer	mean	fer	me	ter	put	him	out	of	ther	way	?	"
"	做	你的	意思是	fer	我	特尔	放	他	出去	的	那里	方式	?	"

"你的意思是让我把他赶走吗？"

" [jes] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪm'fætɪk] [rɪ'plaɪ] .

"	Yes	,	"	was	the	emphatic	reply	.
"	是的	,	"	曾是	这	强调	回复	.

"是的，"对方斩钉截铁地回答。

" [waɪ] ['daɪə(r)] [wɒnt] [ðɪs] [dʌn] ? "

"	Why	dyer	want	this	done	?	"
"	为什么	染工	想	这	完毕	?	"

"为什么染匠要这么做？"

" [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] .

"	I'll	make	a	clean	breast	of	the	matter	.
"	患病的	制作	一个	干净的	胸部	的	这	事情	.

"我会坦白交代这件事。"

[ai] [həʊld] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɪn] [trʌst] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

I	hold	some	money	in	trust	belonging	to	the	boy	and	his	mother	.
我	抓住	一些	钱	在	相信	属于	到	这	男生	和	他的	母亲	.

我代为保管一些属于这个男孩和他母亲的钱。

[ɪf] [bəuθ] [daɪ] [ai] [kæn; kən] [duː; də] [æz; əz] [ai] [laɪk] [wɪð] [ðeə(r)] ['fɔːtʃuːn] .

If	both	die	I	can	do	as	I	like	with	their	fortune	.
如果	两个都	死	我	能	做	作为	我	喜欢	和	他们的	财富	.

如果他们俩都死了，我可以随意处置他们的财产。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] [seɪn] , [ai] [hæv; həv] [peɪd] ['dɪəli] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [kən'faɪnd] [ɪn] [æn; ən] [ə'saɪləm] .

Although	the	woman	is	sane	,	I	have	paid	dearly	to	have	her	confined	in	an	asylum	.
虽然	这	女士	是	理智	,	我	有	有薪酬的	亲爱的	到	有	她	受限	在	一个	庇护所	.

虽然这名女子神志清醒，但我却花费了高昂的代价才将她送进精神病院。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] .

She	is	disposed	of	.
她	是	处置	的	.

她被处理掉了。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] .

Now	it	only	remains	to	get	rid	of	the	boy	.
现在	它	仅有的	遗迹	到	得到	摆脱	的	这	男生	.

现在只剩下除掉那个男孩了。

[ðɪs] [aɪ] [liːv] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
This I leave to you . ”
这 我 离开 到 你 . ”

这件事就交给你了。

“ [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
“ I'll do it !
” 患病的 做 它 !

“我愿意做！”

” ['mʌtə] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
” muttered the captain .
” 低声说道 这 队长 .

“船长低声说道。”

“ [rɪ'membə(r)] , [ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] [peɪd] [juː; jʊ][ɪz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['fɔːtʃuːn] .
“ Remember , the money I paid you is some of the boy's fortune .
” 记住 , 这 钱 我 有薪酬的 你 是 一些 的 这 男孩们 财富 .

“记住，我付给你的钱是这孩子的一部分财产。”

[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][get] [wɪl] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔːs] .
The remainder you are to get will come from the same source .
这 余 你 是 到 得到 将要 来 从 这 相同的 来源 .

剩余部分将来自同一来源。

[ɪf] [juː; jʊ][feɪl] , [juː; jʊ] [wɪl] [get][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] [nəʊts] ,
If you fail , you will get no more of the bank notes ,
如果 你 失败 , 你 将要 得到 不 更多的 的 这 银行 笔记 ,

如果你失败了，你将再也拿不到这些钞票了。

[ænd; ənd] [meɪ] [nɒt]['əʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [dɪs'gɔːdʒ] [wɒt] [juː; jʊ] [naʊ] [hæv; həv] ,
and may not only have to disgorge what you now have ,
和 可能 不是 仅有的 有 到 吐出 什么 你 现在 有 ,

而且可能不仅要吐出你现在拥有的东西，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ]['ɑːnsə(r)][ɪn] [kɔːt] [æz; əz][maɪ] [ə'kʌmplɪs] . ”
but also answer in court as my accomplice . ”
但 还 回答 在 法庭 作为 我的 同案犯 . ”

但也要作为我的同谋在法庭上作证。”

“ [trʌst] [ˌem 'iː] , ['ælfrɪd] ['mɪlbɜːrn] . ”
“ Trust me , Alfred Milburn . ”
” 相信 我 , 阿尔弗雷德 米尔本 . ”

“相信我，阿尔弗雷德·米尔本。”

“ [aɪl] [gəʊ] [naʊ] . ”
“ I'll go now . ”
” 患病的 去 现在 . ”

“我这就走。”

“ [æn; ən] - [æz; əz] [aɪv] [klɪəd] [maɪ]['mænɪfest][ɪn] [θər] ['kʌstəm] [haʊs] ,
“ An ' as I've cleared my manifest in ther Custom House ,
” 一个 - 作为 我已经 已清除 我的 显现 在 那里 风俗 房子 ,

“而且，我已经清关了海关的货物清单，”

[æn; ən] - [θɑːrz] [ə; eɪ][tʌg] [weɪtɪn] - [tɜː] [hɔːl] [ˌjuː 'es][aʊt] , [aɪl] [pʊt][tuː; tə] [siː] [raɪt] [ə'weɪ] ,
an ' thar's a tug waitin ' ter haul us out , I'll put to sea right away ,
一个 - 那里 一个 拖船 等待 - 特尔 运输 我们 出去 , 患病的 放 到 海 正确的 离开 ,

有艘拖船等着把我们拖出去，我马上就出海。

[soʊz] [nəʊ][wʌn] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃəʊ] [tɜː] [gɪt] [ə'bɔːd] [æn; ən] - [faɪnd] [θər] [læd] . ”
so's no one will have a show ter git aboard an ' find ther lad . ”
所以也是 不 一 将要 有 一个 展示 特尔 git 船上 一个 - 寻找 那里 小伙子 . ”

所以没人会安排人上船去找他们的小伙子。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pəʊlə(r)]['riːdʒənz] [naʊ] ? ”

“	You	are	bound	for	the	Polar	regions	now	?	”
”	你	是	边界	为了	这	极性	地区	现在	?	”

“你们现在要去极地地区吗？”

“ [eɪ] , [eɪ] — [θər] ['kɑːrə] [siː] , [ɒf] ['nəʊvə] ['zɛmblə] , [ɪn] - [əʊ] - [weɪlz] .

“	Ay	,	ay	—	ther	Kara	Sea	,	off	Nova	Zembla	,	in	s'arch	o	'	whales	.
”	哎	,	哎	—	那里	卡拉	海	,	离开	新星	泽姆布拉	,	在	-	o	-	鲸鱼	.

“哎呀，哎呀——喀拉海，新泽布拉附近，鲸鱼拱门里。

” ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['rɑːskəli] ['lɔɪə(r)] ['pɑːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['vɪlənəs]

”	After	some	further	conversation	the	rascally	lawyer	parted	with	the	villainous
”	后	一些	更远	对话	这	赖皮	律师	分手了	和	这	邪恶的

['kæptɪn] [ænd; ənd] [went] [ə'ʃɔː(r)] .

captain	and	went	ashore	.
队长	和	去	岸上	.

“经过一番交谈，狡猾的律师与邪恶的船长告别，上了岸。”

[ðə; ði] [red] ['erɪk] [pʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwəd] ,

The	Red	Eric	put	to	sea	immediately	afterward	,
这	红色的	埃里克	放	到	海	立即地	之后	,

“红埃里克”号随即出海。

['kæriɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['wɔːltə] [greɪ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['frəʊz(ə)n]['pəʊlə(r)]['riːdʒənz] .

carrying	the	unfortunate	Walter	Grey	away	to	the	frozen	polar	regions	.
携带	这	不幸	沃尔特	灰色的	离开	到	这	冷冻	极性	地区	.

将不幸的沃尔特·格雷带到冰天雪地的极地地区。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] [biːn] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði]['pɪst(ə)l] [ʃɒt] , [ænd; ənd]

In	the	meantime	a	crowd	had	been	attracted	by	the	pistol	shot	,	and
在	这	与此同时	一个	人群	有	到过	吸引	经过	这	手枪	射击	,	和

[sə'raʊndɪŋ] [fræŋk] [riːd] ,

surrounding	Frank	Reade	,
周围	坦率	里德	,

与此同时，枪声吸引了一群人围拢过来，他们包围了弗兰克·里德。

[ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ðeɪ] ['kærid] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [drʌg] [stɔː(r)] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [wɒz; wəz] [drest] .

Jr	.	,	they	carried	him	into	a	drug	store	,	where	his	wound	was	dressed	.
小	.	,	他们	携带	他	进入	一个	药品	店铺	,	在哪里	他的	伤口	曾是	穿着	.

他们把他抬进一家药店，在那里包扎了他的伤口。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [dɪ'pɑːtɪd] ,

He	did	not	recover	his	senses	until	after	the	ship	departed	,
他	做过	不是	恢复	他的	感官	直到	后	这	船	已离开	,

直到船离开后，他才恢复意识。

[ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [wɒt]

and	then	found	a	policeman	standing	beside	him	,	to	whom	he	explained	what
和	然后	成立	一个	警察	常设	旁	他	,	到	谁	他	解释	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] . [θriː]

had	happened	.	3
有	发生	.	3

然后他发现旁边站着一名警察，便向他解释了事情经过。3

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , ” [sed] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [jʌŋ] [mæn] .

“	My	name	is	Frank	Reade	,	Jr	.	,	”	said	the	wounded	young	man	.
”	我的	姓名	是	坦率	里德	,	小	.	,	”	说	这	受伤	年轻的	男人	.

“我叫弗兰克·里德二世，”受伤的年轻人说道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv] [ˌsʌbmə'ri:n] [boʊts] , ['flaɪɪŋ] [mə'ʃi:nz] [ænd; ənd]['əʊvəlænd] ['endʒɪnz] ,

“	I	am	an	inventor	of	submarine	boats	,	flying	machines	and	overland	engines	,
”	我	是	一个	发明者	的	潜艇	船	,	飞行	机器	和	陆路	发动机	,

[ænd; ənd] [rɪ'zaɪd] [ɪn] - .

and	reside	in	Readestown	.
和	居住	在	-	.

“我是潜艇、飞行器和陆地发动机的发明家，居住在里德斯敦。”

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [aɪs] [bəʊt] ,

I	have	just	invented	a	flying	ice	boat	,
我	有	只是	发明	一个	飞行	冰	船	,

我刚刚发明了一种飞行冰船，

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] ['bɒstən] [tu:; tə] [get] [sʌm; səm] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [kən'strʌkʃn] .

and	came	to	Boston	to	get	some	things	for	her	construction	.
和	来了	到	波士顿	到	得到	一些	事物	为了	她	建造	.

她来到波士顿是为了购买一些建筑材料。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['depəʊ][ɒn][maɪ] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði][həʊ'tel] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em]

While	I	was	passing	the	railroad	depot	on	my	way	to	the	hotel	where	I	am
尽管	我	曾是	通过	这	铁路	仓库	在	我的	方式	到	这	酒店	在哪里	我	是

['stɒpɪŋ] ,

stopping	,
停止	,

在我前往下榻酒店的途中，我经过了火车站。

[ai] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] [gəʊ][baɪ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n][ai][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] .

I	saw	a	man	and	boy	go	by	in	the	same	direction	I	was	taking	.
我	锯	一个	男人	和	男生	去	经过	在	这	相同的	方向	我	曾是	采取	.

我看到一个男人和一个男孩朝我走的同一个方向走过。

[ðen] [ai] [əb'zɜ:vd] [haʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][led]['ɪntu:][ðə; ði][træp] . ”

Then	I	observed	how	he	was	led	into	the	trap	.	”
然后	我	观察到	如何	他	曾是	引领	进入	这	陷阱	.	”

然后我看到他是如何一步步落入陷阱的。

“ [wɒt] [ʃɪp] [dɪd] [ðeɪ] [teɪk] [hɪm] [ɒn] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] [pə'li:smən] .

“	What	ship	did	they	take	him	on	?	”	asked	the	policeman	.
”	什么	船	做过	他们	拿	他	在	?	”	问	这	警察	.

“他们把他用哪艘船运走的？”警察问道。

“ [ðə; ði] [red] ['erɪk] . ”

“	The	Red	Eric	.	”
”	这	红色的埃里克	.	”	

“红色埃里克。”

“ [kʌm] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌem 'i:] .

“	Come	and	show	me	.
”	来	和	展示	我	.

“过来给我看看。”

” [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [drʌg] [stɔ:(r)] , [ænd; ənd] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [dɒk] ,

”	They	left	the	drug	store	,	and	reaching	the	dock	,
”	他们	左边	这	药品	店铺	,	和	到达	这	码头	,

他们离开了药店，到达码头时，

['lɜ:nɪd] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['lɒŋˌʃɔ:mən] [ðæt] [ðə; ði]['weɪlə(r)][hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'pɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)]

learned	from	some	longshoremen	that	the	whaler	had	just	departed	for
学习	从	一些	码头工人	那	这	捕鲸船	有	只是	已离开	为了

[ðə; ði] ['ɑ:ktɪk] .

the	Arctic	.
这	北极	.

从一些码头工人那里得知，捕鲸船刚刚启程前往北极。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

It	was	a	bitter	disappointment	,
它	曾是	一个	苦的	失望	,

这真是令人无比失望。

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [naʊ] [həʊp][tuː; tə]['reskjuː][ðə; ði] [bɔɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kæptəz] .

as	they	could	not	now	hope	to	rescue	the	boy	from	his	captors	.
作为	他们	可以	不是	现在	希望	到	救援	这	男生	从	他的	俘虏者	.

因为他们现在已经没有希望从绑匪手中救出这个男孩了。

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ,

Seeing	that	he	could	do	nothing	further	in	the	matter	,
看到	那	他	可以	做	没有什么	更远	在	这	事情	,

鉴于他在这件事上已无能为力，

[frænk] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] .

Frank	took	his	departure	and	proceeded	back	to	the	hotel	.
坦率	采取	他的	离开	和	继续	后退	到	这	酒店	.

弗兰克收拾行装，返回了酒店。

[æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [klɑːk]

As	he	entered	the	office	he	observed	a	woman	standing	before	the	clerk
作为	他	进入	这	办公室	他	观察到	一个	女士	常设	前	这	职员

['wiːpɪŋ] ['bɪtəli] ,

weeping	bitterly	,
哭泣	苦涩地	,

他走进办公室时，看到一个女人站在办事员面前，痛哭流涕。

[ænd; ənd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [ɪn][ˌes əʊ 'biː] - [tʃəʊkt] [təʊnz] :

and	heard	her	say	in	sob	-	choked	tones	:
和	听到	她	说	在	哭泣	-	窒息	音调	:

我听到她哽咽着说：

“ [duː; də][nɒt] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] ['lɒdʒɪŋ] [hɪə(r)] , [sɜː(r)] !

“	Do	not	refuse	me	lodging	here	,	sir	!
“	做	不是	拒绝	我	住宿	这里	,	先生	!

先生，请不要拒绝我留宿！

[juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ˌem 'iː][rəʊm] [ðə; ði] [striːts] [ɔːl] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['ʃeltə(r)]

You	surely	would	not	have	me	roam	the	streets	all	night	for	want	of	shelter
你	一定	会	不是	有	我	漫游	这	街道	全部	夜晚	为了	想	的	庇护所

. ”

: ”

. ”

你肯定不会让我因为没有栖身之所而整夜流落街头吧。

“ ['mædəm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [klɑːk] , “ [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]

“	Madam	,	”	replied	the	clerk	,	“	as	you	have	no	money	to	pay	for	your
“	女士	,	”	回复	这	职员	,	“	作为	你	有	不	钱	到	支付	为了	你的

['lɒdʒɪŋ] [hɪə(r)] ,

lodging	here	,
住宿	这里	,

“夫人，”店员回答说，“由于您没有钱支付这里的住宿费用，

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn] . ”

I	have	no	right	to	take	you	in	.	”
我	有	不	正确的	到	拿	你	在	.	”

我无权收留你。

“ [əʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['dredf(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi][ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv] [greɪt] [dɪ'stres] .

“	Oh	,	this	is	dreadful	,	”	said	the	lady	in	tones	of	great	distress	.
“	哦	,	这	是	可怕	,	”	说	这	女士	在	音调	的	伟大的	痛苦	.

“哦，这太可怕了，”那位女士用极其痛苦的语气说道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri] [rɪ'faɪnd] - ['lʊkɪŋ] ['pɜːs(ə)n] , [wɪð] [greɪ][heə(r)] , [ə; eɪ] [gʊd] [feɪs] ,

She	was	a	very	refined	-	looking	person	,	with	gray	hair	,	a	good	face	,
她	曾是	一个	非常	精制	-	寻找	人	,	和	灰色的	头发	,	一个	好的	脸	,

她外表非常优雅，头发花白，五官端正。

[ænd; ənd][wɔː(r)][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [dres] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒn][nəʊ][hæt] .

and	wore	a	very	handsome	dress	,	but	she	had	on	no	hat	.
和	穿着	一个	非常	英俊的	裙子	,	但	她	有	在	不	帽子	.

她穿着一件非常漂亮的裙子，但是没有戴帽子。

[ðə; ði] [klɑːk] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

The	clerk	shrugged	his	shoulders	and	turned	away	.
这	职员	耸了耸肩	他的	肩膀	和	转向	离开	.

店员耸了耸肩，转身走开了。

[fræŋk] [wɒz; wəz] [muːvd] [wɪð] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪdi] .

Frank	was	moved	with	pity	for	the	lady	.
坦率	曾是	已搬	和	遗憾	为了	这	女士	.

弗兰克对这位女士深感同情。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ] [prə'feʃən(ə)l] ['begə(r)] .

He	saw	that	she	was	no	professional	beggar	.
他	锯	那	她	曾是	不	专业的	乞丐	.

他看出她不是职业乞丐。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['dɒfɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] , [hiː; hi] [sed] [pə'laɪtli] :

Approaching	her	and	doffing	his	hat	,	he	said	politely	:
接近	她	和	脱下	他的	帽子	,	他	说	礼貌地	:

他走上前去，脱帽致敬，礼貌地说：

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] , ['mædəm] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [feɪl] ['hɪərɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ]

“	Excuse	me	for	interfering	,	madam	,	but	I	could	not	fail	hearing	what	you
“	原谅	我	为了	干扰	,	女士	,	但	我	可以	不是	失败	听力	什么	你

[sed] .

said	.
说	.

“夫人，恕我打扰，但我不能听不到您刚才说的话。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] ,

If	you	will	allow	me	,
如果	你	将要	允许	我	,

如果允许的话，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spensɪz] [æt; ət] [ðɪs] [həʊ'tel][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .

I	would	be	very	glad	to	pay	your	expenses	at	this	hotel	for	a	week	.
我	会	是	非常	高兴的	到	支付	你的	开支	在	这	酒店	为了	一个	星期	.

我非常乐意支付您在这家酒店一周的费用。

” [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['wʊmən] [æz; əz][ʃiː; ʃi][glɑːns, glænsˈ][æt; ət] [fræŋk] .

”	A	cry	of	joy	escaped	the	woman	as	she	glanced	at	Frank	.
”	一个	哭	的	喜悦	逃脱	这	女士	作为	她	瞥了一眼	在	坦率	.

“当她瞥见弗兰克时，她发出了一声喜悦的叫声。”

“ [θæŋk] ['hev(ə)n] !

“	Thank	Heaven	!
“	感谢	天堂	!

“谢天谢地！

” [ʃiː; ʃi] ['mʌtə] .

”	she	muttered	.
”	她	低声说道	.

她喃喃自语道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [seɪf] — [seɪf] !
“ I am safe — safe !
“ 我 是 安全的 — 安全的 !

“我很安全——很安全！”

” ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
” CHAPTER II .
” 章 二 .

“第二章

[ðə; ði] ['vɪlən] [kɔːt] .
THE VILLAIN CAUGHT .
这 恶棍 捕捉 .

恶棍落网。

[ðə; ði][həʊ'tel] [klɑːk] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æt; ət] [fræŋks] ['tʃærətəbl] [diːd] , [bʌt; bət] [tʊk]
The hotel clerk looked very much surprised at Frank's charitable deed , but took
这 酒店 职员 看起来 非常 很多 惊讶 在 弗兰克的 慈善 契据 , 但 采取
[hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
his money ,
他的 钱 ,

酒店前台对弗兰克的善举感到非常惊讶，但还是收下了他的钱。

[meɪd] [nəʊ] ['kɒment] , [ænd; ənd] [ə'saɪnd] [ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] .
made no comment , and assigned the lady to a room .
制成 不 评论 , 和 分配 这 女士 到 一个 房间 .

他没有发表任何评论，并安排这位女士住进了一间房间。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]['pɑːlə(r)][dɔː(r)] ,
As she reached the parlor door ,
作为 她 达到 这 客厅 门 ,

当她走到客厅门口时，

[ʃiː; ʃi] ['bekən] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'ventə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]
she beckoned to the inventor and he followed her into the room and
她 招手 到 这 发明者 和 他 随后 她 进入 这 房间 和
[ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['plezntli] :
asked her pleasantly :
问 她 愉快 :

她向发明家招了招手，他跟着她进了房间，愉快地问她：

“ [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mædəm] ? ”
“ Do you wish to speak to me , madam ? ”
“ 做 你 希望 到 说话 到 我 , 女士 ? ”

“夫人，您想和我谈谈吗？”

“ [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] , ” [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .
“ I wish to thank you for your kindness , ” she faltered .
“ 我 希望 到 感谢 你 为了 你的 仁慈 , ” 她 犹豫不决 .

“我想感谢您的好意，”她结结巴巴地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] , ” [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .
“ It is not necessary , ” replied Frank .
“ 它 是 不是 必要的 , ” 回复 坦率 .

“没必要，”弗兰克回答说。

“ [æt; ət] [liːst] [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [plaɪt] . ”
“ At least let me tell you how I happened to be in this plight . ”
“ 在 至少 让 我 告诉 你 如何 我 发生 到 是 在 这 困境 . ”

“至少让我告诉你我是如何陷入这种困境的。”

“ [ai] [əd'mɪt] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['sʌmwɒt] ['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	admit	that	I	am	somewhat	curious	about	it	.	”
”	我	承认	那	我	是	有些	好奇的	关于	它	.	”

“我承认我对此有点好奇。”

“ [wel] , ['briːfli] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['wɪdəʊ] [wɪð] [wʌn] [tʃaɪld] — [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,

“	Well	,	briefly	,	I	am	a	rich	widow	with	one	child	—	a	boy	of	seventeen	,
”	出色地	,	简要地	,	我	是	一个	富有的	寡妇	和	一	孩子	—	一个	男生	的	十七	,

“简单来说，我是一位富有的寡妇，有一个孩子——一个十七岁的男孩，

[huː] [ɪz] [naʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['mɪlətri] ['bɔːdɪŋ] [skuːl] [ʌp] [ðə; ði] [steɪt] .

who	is	now	at	a	military	boarding	school	up	the	State	.
WHO	是	现在	在	一个	军队	登机	学校	向上	这	状态	.

他现在在州北部的一所军校寄宿学校就读。

[maɪ] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] [pleɪst] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] [ʌn'skruːpjələs] ['lɔɪə(r)]

My	fortune	was	placed	under	the	administration	of	an	unscrupulous	lawyer
我的	财富	曾是	放置	在下面	这	行政	的	一个	无良的	律师

[nemd] ['ælfrɪd] ['mɪlbɜːrn] .

named	Alfred	Milburn	.
命名	阿尔弗雷德	米尔本	.

我的财产被托付给一个名叫阿尔弗雷德·米尔本的无良律师管理。

[hiː; hi] ['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ɪf] [ai] [ænd; ənd] [maɪ] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] ,

He	calculated	that	if	I	and	my	son	were	out	of	the	way	,
他	计算	那	如果	我	和	我的	儿子	是	出去	的	这	方式	,

他盘算了一下，如果我和儿子不在场，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [kiːp] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['mʌni] .

he	could	keep	possession	of	our	money	.
他	可以	保持	拥有	的	我们的	钱	.

他可以继续占有我们的钱。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['kærəlaɪn] [greɪ] .

My	name	is	Caroline	Grey	.
我的	姓名	是	卡罗琳	灰色的	.

我的名字是卡罗琳·格雷。

[ai] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['dwelɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [gʊd] [striːt] , [ænd; ənd] [maɪ] ['lɔɪə(r)] [bɔːdɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] .

I	lived	in	a	handsome	dwelling	on	a	good	street	,	and	my	lawyer	boarded	with	me	.
我	居住地	在	一个	英俊的	住宅	在	一个	好的	街道	,	和	我的	律师	登机	和	我	.

我住在一条好街上一栋漂亮的房子里，我的律师就住在我家。

“ [wʌn] [wiːk] [ə'gəʊ] [ðə; ði] [retʃ] [drʌgd] [ˌem 'iː] .

“	One	week	ago	the	wretch	drugged	me	.
”	一	星期	前	这	可怜虫	吸毒	我	.

“一周前，那个恶棍给我下了药。”

[wen] [ai] [rɪ'kʌvəd] [maɪ] ['sensɪz] [ai] [faʊnd] [maɪ'self] [kən'faɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['luːnətɪk] [ə'saɪləm] .

When	I	recovered	my	senses	I	found	myself	confined	in	a	private	lunatic	asylum	.
什么时候	我	恢复	我的	感官	我	成立	我	受限	在	一个	私人的	疯子	庇护所	.

当我恢复意识时，发现自己被关在一家私人精神病院里。

['mɪlbɜːrn] [kɔːld] [ænd; ənd] ['kuːlli] [təʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [rɒb] [ˌem 'iː] .

Milburn	called	and	coolly	told	me	he	did	it	to	rob	me	.
米尔本	称为	和	冷静地	讲述	我	他	做过	它	到	抢	我	.

米尔本打电话来，冷冷地告诉我他这么做是为了抢劫我。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ]['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][send][fɔː(r); fə(r)][maɪ][sʌn][ænd; ənd][hæv; həv][hɪm]

He	also	stated	that	he	intended	to	send	for	my	son	and	have	him
他	还	声明	那	他	故意的	到	发送	为了	我的	儿子	和	有	他

['kærid] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] ,

carried	away	to	sea	,
携带	离开	到	海	,

他还说他打算把我儿子抓来，然后把他带到海上去。

[frɒm; frəm] [wens] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [rɪ'tɜːn] .

from	whence	he	would	never	return	.
从	何处	他	会	绝不	返回	.

他将永远从那里回来。

['fræntɪk] [wɪð] [ˌæprɪ'henʃn] , [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ə'saɪləm][tuː; tə] - [naɪt] .

Frantic	with	apprehension	,	I	managed	to	escape	from	the	asylum	to	-	night	.
疯狂的	和	忧虑	,	我	管理	到	逃脱	从	这	庇护所	到	-	夜晚	.

今晚，我惊恐万分，设法逃出了精神病院。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['bɒnɪt] [ɒn] .

That	is	why	I	have	no	bonnet	on	.
那	是	为什么	我	有	不	引擎盖	在	.

这就是我没戴帽子的原因。

['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] , [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] ['ʃeltə(r)] [ʌn'tɪl] [tə'mɒrəʊ] ,

Coming	here	,	I	tried	to	secure	shelter	until	tomorrow	,
未来	这里	,	我	尝试	到	安全的	庇护所	直到	明天	,

来到这里，我希望能找到一个栖身之所，直到明天。

[wen] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [steɪt] [maɪ] [keɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pə'liːs] .

when	I	intend	to	state	my	case	to	the	police	.
什么时候	我	打算	到	状态	我的	案件	到	这	警察	.

当我打算向警方陈述案情时。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['mɪlbɜːrn] [ə'restɪd] [ænd; ənd]['bæf(ə)l][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] . ”

I	will	have	Milburn	arrested	and	baffle	his	design	.	”
我	将要	有	米尔本	被捕	和	挡板	他的	设计	.	”

我会逮捕米尔本，并挫败他的阴谋。

“ [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ][tɔːl][mæn] [wɪð] [waɪt] [heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][dʒet] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ? ”

“	Is	he	a	tall	man	with	white	hair	and	a	jet	black	mustache	?	”
”	是	他	一个	高的	男人	和	白色的	头发	和	一个	喷射	黑色的	胡子	?	”

“他是不是个身材高大、头发花白、留着乌黑胡须的男人？”

“ [jes] — [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] — [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɪm] ? ”

“	Yes	—	do	you	know	him	—	have	you	seen	him	?	”
”	是的	—	做	你	知道	他	—	有	你	已见	他	?	”

“是的——你认识他吗？你见过他吗？”

“ [aɪ] [sɔː] [hɪm][tuː; tə] - [naɪt] .

“	I	saw	him	to	-	night	.
”	我	锯	他	到	-	夜晚	.

“我今晚见到他了。”

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] — [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [wel] - [fɔːmd] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪlətri] ['juːnɪfɔːm][ɒv; əv] [dɑːk]

And	your	son	—	is	he	a	well	-	formed	boy	with	a	military	uniform	of	dark
和	你的	儿子	—	是	他	一个	出色地	-	形成	男生	和	一个	军队	制服	的	黑暗的

[bluː] ,

blue	,
蓝色的	,

你的儿子——他是不是个身材匀称、穿着深蓝色军装的男孩？

[trɪmd] [wɪð] [laɪt] [bluː] [breɪd] ? ”
trimmed with light blue braid ? ”
修剪过的 和 光 蓝色的 编织 ? ”

饰以浅蓝色编织带?

“ [jes] — [jes] ! ” [ɪk'saɪtɪdli] [kraɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] .
“ Yes — yes ! ” excitedly cried the lady .
“ 是的 — 是的 ! ” 兴奋地 哭 这 女士 .

“是——是！”那位女士兴奋地喊道。

“ ['wɔːltə] [hæz; həz] ['veri] [feə(r)] [skɪn] [ænd; ənd] [dʒet] [blæk] [aɪz] .
“ Walter has very fair skin and jet black eyes .
“ 沃尔特 有 非常 公平的 皮肤 和 喷射 黑色的 眼睛 .

“沃尔特皮肤白皙，眼睛漆黑。”

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [skɑː(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [left] [tʃiːk] . ”
There is a small scar on his left cheek . ”
那里 是 一个 小的 瘢痕 在 他的 左边 脸颊 . ”

他左脸颊上有一道小疤痕。

“ [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [wel] . ”
“ I was not near enough to distinguish his features well . ”
“ 我 曾是 不是 靠近 足够的 到 区分 他的 特征 出色地 . ”

“我离得太远，看不清他的五官。”

“ [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] ?
“ Near enough ?
“ 靠近 足够的 ?

“差不多吗？”

[juː; jʊ] ['kʌp(ə)l] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] ['mɪlbɜːrn] — [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn]
You couple his description with that of Milburn — is it possible you have seen
你 夫妻 他的 描述 和 那 的 米尔本 — 是 它 可能的 你 有 已见
[ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] ? ”
them together ? ”
他们 一起 ? ”

你把他的描述和米尔本的描述结合起来——你有没有可能见过他们在一起?

“ [jes] — [tuː; tə] - [naɪt] .
“ Yes — to - night .
“ 是的 — 到 - 夜晚 .

“是的——今晚。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [æb'dʌktɪd] .
The boy was abducted .
这 男生 曾是 被绑架 .

男孩被绑架了。

” [ə; eɪ] [ləʊ] [kraɪ] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] [ɪ'skeɪpt] ['mɪsɪz] . [greɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tɜːnd] ['deθli] [peɪl] ,
” A low cry of horror escaped Mrs . Grey , her face turned deathly pale ,
” 一个 低的 哭 的 恐怖 逃脱 太太 . 灰色的 , 她 脸 转向 致命的 苍白 ,

格雷太太发出了一声低沉的惊恐尖叫，脸色变得惨白如纸。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪld] [lʊk] [spræŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] :
and a wild look sprang to her eyes as she gasped :
和 一个 荒野 看 弹簧 到 她 眼睛 作为 她 倒吸一口气 :

她倒吸一口凉气，眼中闪过一丝惊恐：

“ [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
“ What has happened ?
“ 什么 有 发生 ?

发生了什么事?

[tel] [ˌem ˈiː] [kwɪk] !
Tell me quick !
告诉 我 快的 !

快告诉我！

" [fræŋk] ['diːteɪld] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃə(r)] .
" Frank detailed his adventure .
" 坦率 详细的 他的 冒险 .

弗兰克详细讲述了他的冒险经历。

['mɪsɪz] . [greɪ] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [griːf] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] .
Mrs . Grey was overwhelmed with grief and despair .
太太 . 灰色的 曾是 不堪重负 和 悲伤 和 绝望 .

格雷太太悲痛欲绝，绝望至极。

" [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːktɪk] ['əʊʃ(ə)n] !
" Bound for the Arctic Ocean !
" 边界 为了 这 北极 海洋 !

"前往北冰洋！"

" [ʃiː; ʃi] [grəʊn] .
" she groaned .
" 她 呻吟 .

她呻吟道。

" [əʊ] , [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] [bæk] [ə'laɪv] !
" Oh , he will never come back alive !
" 哦 , 他 将要 绝不 来 后退 活 !

"哦，他再也回不来了！"

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] !
My poor , poor boy !
我的 贫穷的 , 贫穷的 男生 !

我可怜的孩子！

[ðɪs] [ɪz] ['dredf(ə)l] — ['dredf(ə)l] !
This is dreadful — dreadful !
这 是 可怕 — 可怕 !

太可怕了——太可怕了！

[əʊ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] ?
Oh , what shall I do ?
哦 , 什么 将 我 做 ?

哦，我该怎么办?

[aɪ][ˌeɪ 'em][waɪld] — ['fræntɪk] — [fɪld] [wɪð] ['ægəni] ! "
I am wild — frantic — filled with agony ! "
我 是 荒野 — 疯狂的 — 已填 和 痛苦 ! "

我心神恍惚，焦躁不安，痛苦万分！

" [hʌʃ] ! " [sed] [fræŋk] , ['dʒentli] .
" Hush ! " said Frank , gently .
" 嘘 ! " 说 坦率 , 轻轻地 .

"嘘！"弗兰克轻声说道。

" [aɪ][ə'ləʊn][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][həʊp] . "
" I alone can give you hope . "
" 我 独自的 能 给 你 希望 . "

只有我才能给你希望。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] . "
" I do not understand you . "
" 我 做 不是 理解 你 . "

"我不懂你。"

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [ɪkˈspleɪn] .
“ Then I will explain .
” 然后 我 将要 解释 .

“那么我会解释。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . ”
I am Frank Reade , Jr . ”
我 是 坦率 里德 , 小 . ”

我是小弗兰克·里德。

“ [wɒt] !
“ What !
” 什么 !

“什么！

[ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [ɪnˈventə(r)][ɒv; əv] [huːm] [aɪ][hæv; həv][səʊ][ˈɒf(ə)n] [riːd] ! ”
The wonderful inventor of whom I have so often read ! ”
这 精彩的 发明者 的 谁 我 有 所以 经常 读 ! ”

我曾多次读到过这位杰出发明家的故事！

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][æn; ən][ɪnˈventə(r)] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈleɪtɪst] [kənˈtraɪvəns] [ɪz][ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [aɪs] [bəʊt] ,
“ I am an inventor , and my latest contrivance is a flying ice boat ,
” 我 是 一个 发明者 , 和 我的 最新的 装置 是 一个 飞行 冰 船 ,

“我是一名发明家，我最新的发明是一艘飞行冰船。”

[wɪð] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [plænd] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [lænd][ɒv; əv][ˈnəʊvə] [ˈzɛmblə] .
with which I have planned to visit the mysterious land of Nova Zembla .
和 哪个 我 有 计划 到 访问 这 神秘 土地 的 新星 泽姆布拉 .

我计划用它去参观神秘的新地岛。

[æz; əz][maɪ] [kɔːs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [red] [ˈerɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][mɔː(r)]
As my course will be the same as that of the ship Red Eric it is more
[ðæn; ðən] [ˈlaɪkli] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [ɪn] [wɪð] [ðæt] [ˈweɪlɪŋ] [ʃɪp] .
than likely that I shall fall in with that whaling ship .
比 可能 那 我 将 落下 在 和 那 捕鲸 船 .

由于我的航线与“红埃里克”号船的航线相同，我很有可能会和那艘捕鲸船相遇。

[ɪf] [aɪ][doʊnt] [aɪl] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
If I don't I'll hunt for it .
如果 我 不 患病的 打猎 为了 它 .

如果找不到，我会去找。

[ɪf] [aɪ][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] .
If I find her I shall save your son .
如果 我 寻找 她 我 将 节省 你的 儿子 .

如果我找到她，我就会救你的儿子。

[aɪ][sweə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [səʊ] .
I swear it , for I have the means of doing so .
我 发誓 它 , 为了 我 有 这 方法 的 正在做 所以 .

我发誓，因为我有能力做到这一点。

” [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪmˈfætɪk] [ðæt] [rɪˈnjuːd] [həʊp] was4
” His words were so emphatic that renewed hope was4
” 他的 字 是 所以 强调 那 更新 希望 was4

他的话语如此掷地有声，以至于人们重新燃起了希望。

[əˈraʊzd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf] - [dɪˈstræktɪd] [ˈmʌðə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz]

aroused	in	the	heart	of	the	half	-	distracted	mother	,	and	she	dried	her	tears
被唤醒	在	这	心	的	这	一半	-	愣	母亲	,	和	她	干燥	她	眼泪

[ænd; ənd] [ɑːskt] :

and	asked	:
和	问	:

母亲心头涌起一股莫名的悸动，她擦干眼泪，问道：

“ [wen] [duː; də][juː; jʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [ˌʌndəˈteɪk] [ðɪs] [ˈdʒɜːnɪ] , [sɜː(r)] ? ”

“	When	do	you	intend	to	undertake	this	journey	,	sir	?	”
”	什么时候	做	你	打算	到	承担	这	旅行	,	先生	?	”

“先生，您打算何时启程？”

“ [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , ” [fræŋk] [rɪˈplaɪd] .

“	Within	a	few	days	,	”	Frank	replied	.
”	之内	一个	很少	天	,	”	坦率	回复	.

“几天之内，”弗兰克回答道。

“ [maɪ] [ˈflaɪɪŋ] [aɪs] [ʃɪp] [ɪz] [ˈnɪəli] [ˈfɪnɪʃt] .

“	My	flying	ice	ship	is	nearly	finished	.
”	我的	飞行	冰	船	是	几乎	完成的	.

“我的冰上飞行船快要完工了。”

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˈbɒstən] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [fjuː] [θɪŋz] [aɪ] [niːd] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [hɜː(r); hə(r)] .

I	came	to	Boston	to	get	the	few	things	I	need	to	complete	her	.
我	来了	到	波士顿	到	得到	这	很少	事物	我	需要	到	完全的	她	.

我来波士顿是为了买一些完成她所需的物品。

[tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [həʊm] ;

To	-	morrow	I	am	going	home	;
到	-	明天	我	是	去	家	;

明天我就要回家了；

[bʌt; bət][eə(r)][aɪ] [liːv] [ðɪs] [ˈsɪti] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][maɪ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv]

but	ere	I	leave	this	city	I	shall	make	it	my	business	to	help	you	to	have
但	埃雷	我	离开	这	城市	我	将	制作	它	我的	商业	到	帮助	你	到	有

[ˈælfrɪd] [ˈmɪlbɜːrn] [əˈrestɪd] ,

Alfred	Milburn	arrested	,
阿尔弗雷德	米尔本	被捕	,

但是，在我离开这座城市之前，我一定会尽力帮助你将阿尔弗雷德·米尔本逮捕归案。

[səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [rɪˈkʌvə(r)] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːtʃuːn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈzaɪnz] [tuː; tə][rɒb]

so	you	can	recover	possession	of	the	fortune	of	which	he	designs	to	rob
所以	你	能	恢复	拥有	的	这	财富	的	哪个	他	设计	到	抢

[juː; jʊ] . ”

you	.	”
你	.	”

这样你就能夺回他企图掠夺你的财富。”

“ [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [fræŋk] [riːd] , ” [ðə; ði][ˈleɪdi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈfiːlɪŋli] .

“	God	bless	you	,	Frank	Reade	,	”	the	lady	exclaimed	,	feelingly	.
”	上帝	保佑	你	,	坦率	里德	,	”	这	女士	惊呼	,	有感情地	.

“上帝保佑你，弗兰克·里德，”那位女士动情地说道。

[ˈɑːftə(r)][sʌm; səm] [ˈfɜːðə(r)] [tɔːk] [ðeɪ] [ˈpɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

After	some	further	talk	they	parted	for	the	night	.
后	一些	更远	讲话	他们	分手了	为了	这	夜晚	.

又聊了一会儿之后，他们就各自回家过夜了。

[ðə; ði][ɪn'ventə(r)][wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld]['niːgrəʊ] [nemd] [pɒmp] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	inventor	was	accompanied	by	a	little	old	negro	named	Pomp	,	and	a
这	发明者	曾是	伴随	经过	一个	小的	老的	黑人	命名	盛大场面	,	和	一个

['rɒlɪkɪŋ] , [red] - ['hedɪd] ,

rollicking	,	red	-	headed	,
欢快的	,	红色的	-	标题	,

发明家身边跟着一个名叫庞普的小个子老黑人，还有一个活泼的红发男子，

[pʌg] - [nəʊzd]['aɪ(ə)rɪʃmən] [nemd] ['bɑːni] [oʊ'ʃeɪ] , [huː] ['ɔːlweɪz] [went] [wɪð] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] ['trævlz] ,

pug	-	nosed	Irishman	named	Barney	O'Shea	,	who	always	went	with	him	on	his	travels	,
哈巴狗	-	鼻子	爱尔兰人	命名	巴尼	奥谢	,	WHO	总是	去	和	他	在	他的	旅行	,

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] - .

and	lived	in	Readestown	.
和	居住地	在	-	.

一个名叫巴尼·奥谢的爱尔兰人，长着扁平的鼻子，总是陪伴他旅行，住在里德斯敦。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'vetərət] ['præktɪkl] ['dʒəʊkəz] ; [ðə; ði] [kuːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] [ænd; ənd]

Both	were	inveterate	practical	jokers	;	the	coon	was	a	good	cook	and
两个都	是	根深蒂固	实际的	小丑	;	这	浣熊	曾是	一个	好的	厨师	和

[pleɪd] [ðə; ði]['bændʒəʊ] ,

played	the	banjo	,
玩	这	班卓琴	,

他们俩都是出了名的爱恶作剧；那只黑浣熊厨艺很好，还会弹班卓琴。

[ænd; ənd][ðə; ði][kelt; selt][wɒz; wəz][æn; ən]['ekspɜːt][ˌvaɪə'lɪnɪst] ,

and	the	Celt	was	an	expert	violinist	,
和	这	凯尔特	曾是	一个	专家	小提琴手	,

这位凯尔特人是一位技艺精湛的小提琴手。

[ænd; ənd]['evə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [faɪt] [ɔː(r)] [fʌn] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

and	ever	ready	for	a	fight	or	fun	of	any	kind	,
和	曾经	准备好	为了	一个	斗争	或者	乐趣	的	任何	种类	,

随时准备战斗或进行任何形式的娱乐活动。

[waɪl] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'ventə(r)] .

while	both	were	greatly	devoted	to	the	inventor	.
尽管	两个都	是	非常	奉献	到	这	发明者	.

两人都对发明家非常忠诚。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dɒmɪsaɪld] [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel] [wɪð] [fræŋk] .

They	were	domiciled	in	the	hotel	with	Frank	.
他们	是	住所	在	这	酒店	和	坦率	.

他们和弗兰克一起住在酒店里。

[ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [kuːn] [wəʊk] [ʌp] ['ɜːli] , [drest] [hɪm'self] ,

On	the	following	morning	the	coon	woke	up	early	,	dressed	himself	,
在	这	下列的	早晨	这	浣熊	觉醒	向上	早期的	,	穿着	他自己	,

第二天早上，浣熊早早醒来，穿好衣服。

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] [hɜːd] ['bɑːni] ['snɔːrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .

and	going	out	into	the	hall	heard	Barney	snoring	in	his	room	.
和	去	出去	进入	这	大厅	听到	巴尼	打鼾	在	他的	房间	.

走到走廊上，听到巴尼在房间里打鼾。

" ['gɒli] ! [wɑː] - ['leɪzi]['felə(r)][dæt] - [ˌeɪ 'em] , " ['mʌtə] [ðə; ði] ['dɑːki] , [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] ,

"	Golly	!	wha	'	lazy	feller	dat	I'ishman	am	,	"	muttered	the	darky	,	with	a	grin	,
"	发誓	!	世界卫生大会	-	懒惰的	伙计	数据	-	是	,	"	低声说道	这	黑人	,	和	一个	咧嘴笑	,

“哎呀！那家伙真是个懒鬼啊，”黑人咧嘴一笑，嘟囔道。

[æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv] ['bɑrniːz] [ruːm] .

as	he	paused	outside	of	Barney's	room	.
作为	他	暂停	外部	的	巴尼	房间	.

他停在了巴尼的房间外。

“ [speks] [hiː; hi] [sliːp] [diː] [həʊl] [lɪb] [lɒŋ] [deɪ] [ef] [ai] [dʌn] [let] [hɪm] .

“	**Specs**	**he**	**sleep**	**de**	**whole**	**lib**	**long**	**day**	**ef**	**I**	**done**	**let**	**him**	**.**
”	规格	他	睡觉	德	所有的	库	长的	天	ef	我	完毕	让	他	.

“如果我让他睡，他就会睡上一整天。”

- [ɪf] [ai] [kɪn] [gɪt] [ɪn] [ˌdiː eɪ ˈɑːr] ?

Wondah	**if**	**I**	**kin**	**git**	**in**	**dar**	**?**
-	如果	我	亲属	git	在	达尔	?

Wondah if I kin git in dar?

” [hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌʌnˈlɒkt] , [ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈbedruːm] .

”	**He**	**tried**	**the**	**door**	**,**	**found**	**it**	**unlocked**	**,**	**and**	**entered**	**the**	**bedroom**	**.**
”	他	尝试	这	门	,	成立	它	已解锁	,	和	进入	这	卧室	.

他试着推开门，发现门没锁，便进了卧室。

[ðə; ði] [kelt; selt] [leɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [mʌnθ] [waɪd] [ˈəʊpən] ,

The	**Celt**	**lay**	**on**	**his**	**back**	**,**	**with**	**his**	**month**	**wide**	**open**	**,**
这	凯尔特	躺	在	他的	后退	,	和	他的	月	宽的	打开	,

凯尔特人仰面躺着，嘴巴大张着。

[ænd; ənd] [pɒmp] [stəʊl] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɒʃ] - [ˈbeɪs(ə)n] , [tɜːnd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈfriːzɪŋ] [kəʊld] [ˈwɔːtə(r)]

and	**Pomp**	**stole**	**over**	**to**	**the**	**wash**	**-**	**basin**	**,**	**turned**	**on**	**the**	**freezing**	**cold**	**water**
和	盛大场面	偷窃	超过	到	这	洗	-	盆地	,	转向	在	这	冷冻	寒冷的	水

[fʊl] [fɔːs] ,

full	**force**	**,**
满的	力量	,

庞普悄悄走到洗手池边，打开了冰冷的水龙头，水流倾泻而下。

[pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgə(r)] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈfɔːsɪt] , [ænd; ənd] [skwəːt] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsliːpə(r)] .

put	**his**	**finger**	**over**	**the**	**faucet**	**,**	**and**	**squirted**	**it**	**at**	**the**	**sleeper**	**.**
放	他的	手指	超过	这	龙头	,	和	喷射	它	在	这	轨枕	.

他把手指放在水龙头上，朝睡着的人喷水。

[swɪʃ] — [plʌŋk] ! [went] [ðə; ði] [dʒet] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmənz] [aɪ] .

Swish	**—**	**plunk**	**!**	**went**	**the**	**jet**	**against**	**the**	**Irishman's**	**eye**	**.**
嗖嗖	—	噗通	!	去	这	喷射	反对	这	爱尔兰人的	眼睛	.

嗖——啪！喷气式飞机撞到了爱尔兰人的眼睛。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈstedi] [striːm] [fluː] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Then	**a**	**steady**	**stream**	**flew**	**all**	**over**	**his**	**face**	**.**
然后	一个	稳定的	溪流	飞翔	全部	超过	他的	脸	.

然后，一股水流不断地喷洒在他的脸上。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [stɑːt] , [ðə; ði] [ˈsnɔːrɪŋ] [siːst] ,

He	**gave**	**a**	**sudden**	**start**	**,**	**the**	**snoring**	**ceased**	**,**
他	给予	一个	突然	开始	,	这	打鼾	停止	,

他猛地一惊，鼾声也停止了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] [ʌp] [ˈveri] [mʌtʃ] [kənˈfjuːzd] [frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [əˈweɪkənd] [səʊ] [ˈvaɪələntli] .

and	**he**	**sat**	**up**	**very**	**much**	**confused**	**from**	**being**	**awakened**	**so**	**violently**	**.**
和	他	卫星	向上	非常	很多	使困惑	从	存在	觉醒	所以	暴力	.

他被猛然惊醒，惊魂未定地坐了起来，一脸茫然。

[ðə; ði] [kəʊld] [ˈwɔːtə(r)] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [skwɜːt] [ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [waɪld] [jel] .

The	**cold**	**water**	**continued**	**to**	**squirt**	**on**	**him**	**,**	**and**	**he**	**gave**	**a**	**wild**	**yell**	**.**
这	寒冷的	水	持续	到	喷出	在	他	,	和	他	给予	一个	荒野	叫喊	.

冰冷的水不停地喷向他，他发出了一声凄厉的惨叫。

“ - !

“	**Murdher**	**!**
”	-	!

“谋杀！”

[aɪm] - - !
I'm dhrowndin ' !
我是 - - !

我快要溺水了！

" [hiː; hi] [haul] .
" he howled .
" 他 嚎叫 .

他嚎叫道。

[ðen] [hiː; hi] [baʊnst] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] .
Then he bounced out of bed .
然后 他 弹跳 出去 的 床 .

然后他蹦下床了。

[fɪz] — [swɪʃ] — [flɪp] ! [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [striːm] .
Fizz — swish — flipp ! continued the stream .
嘶嘶 — 嗖嗖 — 翻转 ! 持续 这 溪流 .

嘶——嗖——啪！水流继续流动。

['bɑːni] ['əʊnli] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [red] ['flænl] ['ʌndəʃɜːt] ,
Barney only wore a red flannel undershirt ,
巴尼 仅有的 穿着 一个 红色的 绒布 汗衫 ,

巴尼只穿了一件红色法兰绒内衣，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [kəʊld] ['lɪkwɪd] [fluː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,
and as the cold liquid flew about his limbs he jumped up in the air ,
和 作为 这 寒冷的 液体 飞翔 关于 他的 四肢 他 跳了起来 向上 在 这 空气 ,

冰冷的液体溅到他的四肢上，他跳到了空中。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætərɪŋ] , [hɪz; ɪz] [heə(r)] [ɒn] [end] , [ænd; ənd] [rɔː(r)] ['ɑːftə(r)] [rɔː(r)] ['piːlɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
his teeth chattering , his hair on end , and roar after roar pealing from his lips .
他的 牙齿 喋喋不休 , 他的 头发 在 结尾 , 和 吼 后 吼 剥落 从 他的 嘴唇 .

他牙齿打颤，头发竖起，一声声咆哮从他口中发出。

“ [bɪ'gɒrə] !
“ Begorra !
" 贝戈拉 !

“Begorra!

[aɪm] [ə; eɪ] [ded] [mæn] !
I'm a dead man !
我是 一个 死的 男人 !

我死定了！

" [hiː; hi] [rɔːd] , [æz; əz] [hiː; hi] [rʌʃt] , [dɑːnst] , [[hɔpt]] [ænd; ənd] ['gæləp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,
" he roared , as he rushed , danced , hopped and galloped around the room ,
" 他 咆哮 , 作为 他 匆忙 , 跳舞 , 跳跃 和 疾驰 大约 这 房间 ,

他咆哮着，在房间里冲刺、跳舞、跳跃、奔跑。

['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [kəʊld] [striːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] [kuːn] .
followed by the cold stream and the laughter of the mischievous coon .
随后 经过 这 寒冷的 溪流 和 这 笑声 的 这 恶作剧 浣熊 .

随后是冰冷的溪水声和顽皮浣熊的笑声。

“ - [biːnz] !
“ Howly beans !
" - 豆子 !

“我的天哪！”

[θər] [ruːfs] ['liːkɪn] - !
ther roofs leakin ' !
那里 屋顶 漏水 - !

他们的屋顶漏水了!

[θər] - - !
Ther poipes bushted !
那里 - - !

他们的管道堵塞了!

[θər] [haʊs] [ɪz] - !
Ther house is afoire !
那里 房子 是 - !

房子在外面!

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

[help] ! ”
Help ! ”
帮助 ! ”

帮助! ”

“ [jɑː] ! [jɑː] ! [jɑː] ! ” [haul] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['dɑːki] .
“ Yah ! yah ! yah ! ” howled the delighted darky .
” 耶和华 ! 是啊 ! 是啊 ! ” 嚎叫 这 高兴极了 黑人 .

“呀! 呀! 呀! ” 兴奋的黑人嚎叫道。

“ [hɔː] , [hɔː] , [hɔː] !
“ Haw , haw , haw !
” 霍 , 霍 , 霍 !

“哈哈哈哈! ”

[lɔːd] - , ['lʊkə(r)] [diː]['dʒʌmpɪn] - - [dʒæk] !
Lord amassy , looker de jumpin ' - jack !
主 - , 观察者 德 跳跳 - - 杰克 !

Lord amassy，looker de jumpin'-jack!

” [ænd; ənd][es] - [es] - [es] - [es] - - !
” And s - s - s - s - sphf !
” 和 s - s - s - s - - !

“还有嘶嘶嘶!

[pɪf] - [pɪf] - [pɪf] ! [went] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ə'gen] .
Piff - piff - piff ! went the water again .
噗 - 噗 - 噗 ! 去 这 水 再次 .

水又开始哗哗哗地流了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['bɑːni] [gɒt]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [kuːn] .
By this time Barney got over his confusion and saw the coon .
经过 这 时间 巴尼 得到 超过 他的 困惑 和 锯 这 浣熊 .

这时，巴尼从困惑中回过神来，看到了那只浣熊。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] .
He also observed the cause of his misery .
他 还 观察到 这 原因 的 他的 苦难 .

他也观察到了自己痛苦的根源。

“ [feɪθ] , [ɪts] [θər] - !
“ Faith , it's ther naygur !
” 信仰 , 它是 那里 - !

“信仰，就是他们的纳伊古尔! ”

" [hiː; hi] [grəʊn] , [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [dɒdʒ] [ðə; ði] [striːm] .
" he groaned , as he tried to dodge the stream .
" 他 呻吟 , 作为 他 尝试 到 躲闪 这 溪流 .

他一边呻吟，一边试图躲避水流。

" [wuːp] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] !
" Whoop her up !
" 哇哦 她 向上 !

"揍她一顿！"

[dæts] [diː] [step] , ['hʌni] !
Dat's de step , honey !
数据 德 步 , 蜂蜜 !

那是步骤，亲爱的!

[əʊ] , [lɔːd] — ['lʊkə(r)] [ˌdiː iː 'em] [legz] [flaɪ] ! "
Oh , Lawd — looker dem legs fly ! "
哦 , 老天 — 观察者 民主 腿 飞 ! "

我的天哪——瞧瞧这腿飞得真快!

" [ʃtɑːp] [ˌaɪ 'tiː] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][kelt; selt] , [æz; əz][hiː; hi] [ɹ'eɪsd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['friːzɪŋ]
" Shtop it ! " shouted the Celt , as he raced around to avoid the freezing
" 停止 它 ! " 喊叫 这 凯尔特 , 作为 他 比赛 大约 到 避免 这 冷冻
['wɔːtə(r)] .
water .
水 .

"住手！"凯尔特人一边喊着，一边四处奔跑，躲避冰冷的河水。

" [bɪ'dæd] , [aɪm]['frəʊz(ə)n] !
" Bedad , I'm frozen !
" 贝达德 , 我是 冷冻 !

"贝达，我冻僵了！"

[pɒmp] , [jiː; ji] [spæl'piːn] , [wɑːnst]
Pomp , ye spalpeen , wanst
盛大场面 , 是的 斯帕尔皮恩 , 万斯特

Pomp, ye spalpeen, wanst

[aɪ] [get] [θər] [grɪp] [ˌeɪ 'viː] [ˌem 'iː] ['fɪŋgəz] [ɪn] [θər] [wʊl] [ˌeɪ 'viː][jə(r)] [hed] ,
I get ther grip av me fingers in ther wool av yer head ,
我 得到 那里 紧握 av 我 手指 在 那里 羊毛 av 你的 头 ,

我用手指紧紧抓住你的脑袋，

[aɪl] [skælp] [jɛz] [wɪd] [wɒn] [pʊl] . "
I'll scalp yez wid wan pull . "
患病的 头皮 是的 宽 万 拉 . "

我会用手把你的头皮剥下来。"

" [hɒp] , [ˌdiː eɪ 'ɑːr] , [jəʊ] - [ˌtʃɪmpæn'ziː] ; [hɒp] , [aɪ] [seɪ] ! [aɪz]
" Hop , dar , yo ' chimpanzee ; hop , I say ! I'se
" 跳 , 达尔 , 哟 - 黑猩猩 ; 跳 , 我 说 ! 伊塞

"跳吧，达尔，你的黑猩猩；跳吧，我说！我……"

[gwaɪn] [tuː; tə][gɪb][jəʊ] - [ə; eɪ] [wɒʃ] [ɪf] [jəʊ] - ['niːbər] [hæb][wʌn][bɪ'foʊ] - , ['tʃɪli] .
gwine to gib yo ' a wash if yo ' neber hab one befo ' , chile .
格温 到 吉布 哟 - 一个 洗 如果 哟 - 内伯 哈布 一 之前 - , 智利 .

孩子，如果你以前没洗过澡，我就给你洗。

" ['bɑːni] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['klɒzɪt] .
" Barney flew into a closet .
" 巴尼 飞翔 进入 一个 壁橱 .

巴尼飞进了壁橱。

[hɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] [prə'tektɪd] [hɪm] .

Here	the	door	protected	him	.
这里	这	门	受保护	他	.

在这里，门保护了他。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [peəz] [ɒv; əv] ['ʃuːz] , [ə; eɪ] [buːt] [dʒæk] , [ænd; ənd] ['sʌndri] ['ʌðə(r)] ['ɒbdʒɪkts]

There	were	several	pairs	of	shoes	,	a	boot	jack	,	and	sundry	other	objects
那里	是	一些	对	的	鞋	,	一个	启动	杰克	,	和	杂项	其他	对象

['laɪɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

lying	upon	the	floor	,
说谎	之上	这	地面	,

地板上散落着几双鞋、一个拔靴器和其他一些杂物。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['iːgəli] [grɑːsp, græsp] .

which	he	eagerly	grasped	.
哪个	他	急切地	抓住	.

他欣然接受。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hiː; hi] [bɒm'bɑːdɪd] [ðə; ði] [kuːn] [wɪð] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔː(r)] ,

The	next	moment	he	bombarded	the	coon	with	them	from	behind	the	door	,
这	下一个	片刻	他	轰炸	这	浣熊	和	他们	从	在后面	这	门	,

下一刻，他躲在门后用那些东西猛烈地攻击那只浣熊。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˌfjuːzə'leɪd] [wɪzd] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] , [pɒmp] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə]

and	as	the	fusillade	whizzed	through	the	air	, Pomp	made	an	effort	to
和	作为	这	齐射	嗖嗖	通过	这	空气	, 盛大场面	制成	一个	努力	到

[dɒdʒ] [ðem; ðəm] .

dodge	them	.
躲闪	他们	.

当枪林弹雨呼啸而过时，庞普努力躲避它们。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] ,

He	was	not	quick	enough	,
他	曾是	不是	快的	足够的	,

他速度不够快。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ə; eɪ] [ʃuː] [kɔːt] [hɪm][ə; eɪ] [θʌmp] [ɒn][ðə; ði][nəʊz] ,

and	the	next	moment	a	shoe	caught	him	a	thump	on	the	nose	,
和	这	下一个	片刻	一个	鞋	捕捉	他	一个	扑通	在	这	鼻子	,

下一刻，一只鞋子狠狠地打在他的鼻子上。

[ə; eɪ] [və'liːz] [b'æŋgd] [hɪm] [ɒn][ðə; ði][ɪə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪsk] [bruːm] ['paʊndɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪ] .

a	valise	banged	him	on	the	ear	,	and	a	whisk	broom	pounded	him	in	the	eye	.
一个	手提箱	砰的一声	他	在	这	耳朵	,	和	一个	拂	扫帚	猛击	他	在	这	眼睛	.

手提箱砸到了他的耳朵，扫帚打到了他的眼睛。

[wɪð] [ə; eɪ] [haʊl] [ɒv; əv][peɪn] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sekənd] ['vɒli] [strʌk] [hɪm] , [hiː; hi] [tʃɑːdʒd] [ɒn][ðə; ði]

With	a	howl	of	pain	,	as	a	second	volley	struck	him	,	he	charged	on	the
和	一个	嗥	的	疼痛	,	作为	一个	第二	截击	击	他	,	他	带电	在	这

['aɪ(ə)rɪʃmən] ,

Irishman	,
爱尔兰人	,

他痛得嚎叫一声，第二轮炮火击中了他，他随即冲向了那个爱尔兰人。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔː(r)] .

who	had	come	from	behind	the	door	.
WHO	有	来	从	在后面	这	门	.

他从门后走了出来。

[ðə; ði] [kuːnz] [hed] [wɒz; wəz] [daʊn] [tuː; tə] [bʌt] [ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] ,

The	coon's	head	was	down	to	butt	the	Irishman	in	the	stomach	,
这	浣熊的	头	曾是	向下	到	屁股	这	爱尔兰人	在	这	胃	,

浣熊低下头，用头顶撞爱尔兰人的肚子。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['məʊmənt] ['bɑːni] ['nɪmbli] [spræŋ] [ə'saɪd] ,

but	just	at	the	right	moment	Barney	nimbly	sprang	aside	,
但	只是	在	这	正确的	片刻	巴尼	敏捷地	弹簧	旁边	,

但就在这时，巴尼敏捷地跳到了一边。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kræʃ] - [hed] [strʌk] [ə; eɪ]['pæn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .

and	with	a	terrible	crash	Pomp's	head	struck	a	panel	of	the	door	.
和	和	一个	糟糕的	碰撞	-	头	击	一个	控制板	的	这	门	.

随着一声巨响，庞普的头撞到了门板上。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [θruː] , ['splɪntərɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz]

It	went	through	,	splintering	the	wood	,	and	before	he	could	withdraw	his
它	去	通过	,	分裂	这	木头	,	和	前	他	可以	提取	他的

[skʌl] ,

skull	,
颅骨	,

它穿透了木头，木头被震碎，还没等他把头骨拔出来，

['bɑːni] [siːzd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bed] - [slæts][ænd; ənd] [bi'lebə] [hɪm][səʊ][ðæt] ['evri] [θʌmp]

Barney	seized	one	of	the	bed	-	slats	and	belabored	him	so	that	every	thump
巴尼	查获	一	的	这	床	-	板条	和	费力地	他	所以	那	每一个	扑通

['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [ʃɒt] ,

sounded	like	a	pistol	shot	,
听起来	喜欢	一个	手枪	射击	,

巴尼抓住一根床板，用力敲打他，每一次撞击都像一声枪响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haul] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptʃəd] [kuːn] [ə'weɪkənd] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

and	the	howls	of	the	captured	coon	awakened	every	one	in	the	house	.
和	这	嚎叫	的	这	捕获	浣熊	觉醒	每一个	一	在	这	房子	.

被捕获的浣熊的嚎叫声惊醒了屋里的所有人。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði][fju'rɔːri; 'fjʊərɔː(r)] [fræŋk] [rʌʃt] [ɪn] ,

In	the	midst	of	the	furore	Frank	rushed	in	,
在	这	中间	的	这	轰动	坦率	匆忙	在	,

混乱之中，弗兰克冲了进去。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [drentʃt]

and	although	he	could	hardly	refrain	from	laughing	at	the	drenched
和	虽然	他	可以	几乎	避免	从	笑	在	这	湿透了

['aɪ(ə)rɪʃmən][ænd; ənd][ðə; ði] [stʌk] ['dɑːki] ,

Irishman	and	the	stuck	darky	,
爱尔兰人	和	这	卡住	黑人	,

尽管他几乎忍不住要嘲笑那个浑身湿透的爱尔兰人和那个被困住的黑人，

[hiː; hi] [ə'sjuːmd] [æn; ən]['æŋgri] [lʊk] [ænd; ənd][kraɪd] , ['stɜːnli] :

he	assumed	an	angry	look	and	cried	,	sternly	:
他	假定	一个	生气的	看	和	哭	,	严厉地	:

他摆出一副愤怒的表情，严厉地喊道：

“ [stɒp] [ðæt] [rəʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

“	Stop	that	row	,	will	you	?
“	停止	那	排	,	将要	你	?

“停止争吵好吗？”

['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði][həʊ'tel][ɪz] [ə'lɑːmd] . ”

Every	one	in	the	hotel	is	alarmed	.	”
每一个	一	在	这	酒店	是	惊慌	.	”

酒店里的每个人都感到恐慌。

“ - [fræŋk] , ” ['mʌtə] ['bɑːni] , ['drɒpɪŋ] [ðə; ði][slæt] .

“	Masther	Frank	,	”	muttered	Barney	,	dropping	the	slat	.
“	-	坦率	,	”	低声说道	巴尼	,	下降	这	板条	.

“弗兰克老爷，”巴尼咕哝着，放下了木板。

“ [pʊl] [ˌem 'iː] [aʊt] !
“ Pull me out !
” 拉 我 出去 !

“把我拉出去！”

” ['ʃaʊtɪd] [pɒmp] .
” shouted Pomp .
” 喊叫 盛大场面 .

“庞普喊道。”

“ [aɪz] [stʌk] ! ”
“ I'se stuck ! ”
” 伊塞 卡住 ! ”

“我被困住了！”

“ , [aɪl] [leɪv] [jə(r)] [tɪl] [jə(r)] ['kəʊkəˌnʌt] - [ɒf] ! ”
“ Faix , I'll lave yer till yer cocoanut dhrops off ! ”
” faix , 患病的 澡 你的 直到 你的 椰子 - 离开 ! ”

“费克斯，我会一直陪着你，直到你精疲力竭！”

“ [əʊ] , [lɔːd] [əmaɪti] , [aɪz] [gɒt] — —
“ Oh , Lawd amighty , I'se got — —
” 哦 , 老天 强大的 , 伊塞 得到 — —

“哦，老天爷啊，我得——”

” [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [dʒɜːk] [ænd; ənd] ['ekstrikeit] [hɪm'self] .
” He gave his head a jerk and extricated himself .
” 他 给予 他的 头 一个 混蛋 和 脱困 他自己 .

他猛地甩了甩头，挣脱了束缚。

[ðə; ðɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [gɒt] [friː] [ænd; ənd] [sɔː] [fræŋk] [hiː; hi] ['wɪltɪd] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [daɪv]
The moment he got free and saw Frank he wilted , and making a dive
这 片刻 他 得到 自由的 和 锯 坦率 他 枯萎的 , 和 制作 一个 潜水
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] ,
for the door ,
为了 这 门 ,

他一挣脱束缚，看到弗兰克，就顿时泄了气，猛地扑向门口。

['vænɪʃd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hɔːl] .
vanished in the hall .
消失了 在 这 大厅 .

在走廊里消失了。

[fræŋk] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [gests] [bɜːst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rɔː(r)] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] .
Frank and the other guests burst into a roar of laughter and followed him .
坦率 和 这 其他 客人 爆裂 进入 一个 吼 的 笑声 和 随后 他 .

弗兰克和其他客人哄堂大笑，然后跟着他走了。

[wen] [ðə; ðɪ] [kuːn] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [met] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] ,
When the coon and the Irishman met at the breakfast table ,
什么时候 这 浣熊 和 这 爱尔兰人 遇见 在 这 早餐 桌子 ,

当浣熊和爱尔兰人在餐桌上相遇时，

[ðeɪ] [hæd; həd] [səʊ] [fɑː(r)] [fə'gɒtn] [ðeə(r)] ['æŋgə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sʌbdʒɪkt] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] .
they had so far forgotten their anger that the subject was not referred to .
他们 有 所以 远的 被遗忘的 他们的 愤怒 那 这 主题 曾是 不是 指 到 .

他们早已忘记了之前的愤怒，以至于没有再提起这件事。

[fræŋk] ['ɑ:ftəwəd] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'saɪd] , [təʊld] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . [greɪ] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)]

Frank	afterward	took	them	aside	,	told	them	all	about	Mrs	.	Grey	and	her
坦率	之后	采取	他们	旁边	,	讲述	他们	全部	关于	太太	.	灰色的	和	她

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

之后，弗兰克把他们拉到一边，把格雷太太和她儿子的事都告诉了他们。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [ˌɪntrə'dju:sɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] the5

and	after	introducing	them	to	the5
和	后	介绍	他们	到	the5

在向他们介绍5之后

['leɪdi] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [pə'li:s] [ˌhed'kwɔ:təz] [ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] ['mætə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ɔ:'θɒrətiz] .

lady	they	went	to	police	headquarters	and	laid	the	matter	before	the	authorities	.
女士	他们	去	到	警察	总部	和	铺设	这	事情	前	这	当局	.

女士，他们去了警察总部，向有关部门反映了情况。

[ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [tʊk] [ə; eɪ] ['wɒrənt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'rest] [ɒv; əv] ['ælfrɪd] ['mɪlbɜ:rn] ,

A	detective	took	a	warrant	for	the	arrest	of	Alfred	Milburn	,
一个	侦探	采取	一个	保证	为了	这	逮捕	的	阿尔弗雷德	米尔本	,

一名侦探获得了逮捕阿尔弗雷德·米尔本的逮捕令。

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['mɪsɪz] . [greɪ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['rezɪdəns] [wɪð] [fræŋk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz]

and	accompanying	Mrs	.	Grey	to	her	residence	with	Frank	and	his	friends
和	随同	太太	.	灰色的	到	她	住宅	和	坦率	和	他的	朋友们

,

,
,

然后陪同格雷夫人和弗兰克及其朋友们前往她的住所。

[ðeɪ] [went] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'restɪd] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .

they	went	in	and	arrested	the	lawyer	.
他们	去	在	和	被捕	这	律师	.

他们进去逮捕了律师。

[hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [wɒz; wəz] [ɪn'tens] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] ['mɪsɪz] . [greɪ] [fri:] [ænd; ənd] [fræŋk] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)]

His	dismay	was	intense	when	he	saw	Mrs	.	Grey	free	and	Frank	in	her
他的	沮丧	曾是	激烈的	什么时候	他	锯	太太	.	灰色的	自由的	和	坦率	在	她

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

当他看到格雷太太自由自在地和弗兰克在一起时，他感到非常沮丧。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] ['rekəgˈnaɪzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [æt; ət] [wʌns] .

for	he	recognized	the	young	inventor	at	once	.
为了	他	认可	这	年轻的	发明者	在	一次	.

因为他一眼就认出了这位年轻的发明家。

[ðə; ði] ['rɑ:skl] [wɒz; wəz] [lɒkt] [ʌp] .

The	rascal	was	locked	up	.
这	恶棍	曾是	已锁定	向上	.

那个恶棍被关起来了。

[wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ˌeɪ di: 'di:] [hɪə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [dɪs'gɔ:dʒ] [ðə; ði] ['mʌni] [hi:; hi] [held]

We	may	as	well	add	here	that	he	had	to	disgorge	the	money	he	held
我们	可能	作为	出色地	添加	这里	那	他	有	到	吐出	这	钱	他	握住

[ɪn] [trʌst] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] ,

in	trust	for	the	widow	and	her	son	,
在	相信	为了	这	寡妇	和	她	儿子	,

我们不妨在此补充一点，他不得不交出他代寡妇及其儿子保管的信托资金。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [dɪ'leɪ] [wɒz; wəz] ['sentənst] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɜ:m] [ɪn]['prɪz(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

and	without	much	delay	was	sentenced	to	a	long	term	in	prison	for	his
和	没有	很多	延迟	曾是	判刑	到	一个	长的	学期	在	监狱	为了	他的

[rɑ:'skælɪti] .

rascality	.
坏事	.

不久后，他因其无赖行径被判处长期监禁。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [rɪ'si:vd] [hɜ:(r); hə(r)] [raɪts] .

The	widow	received	her	rights	.
这	寡妇	已收到	她	权利	.

寡妇获得了她应有的权利。

['hævɪŋ] [prə'kjʊəd] [ðə; ði] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃi:n] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['ɑ:ftə(r)] ,

Having	procured	the	parts	of	the	flying	machine	they	were	after	,
拥有	采购	这	部分	的	这	飞行	机器	他们	是	后	,

他们弄到了想要的飞行器部件后，

[fræŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] [frendz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ðə; ði]['leɪdi] [ə'gen] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [streɪn] ['evri]

Frank	and	his	two	friends	assured	the	lady	again	that	they	would	strain	every
坦率	和	他的	二	朋友们	保证	这	女士	再次	那	他们	会	拉紧	每一个

['efət] [tu:; tə] ['reskju:] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] ,

effort	to	rescue	her	son	,
努力	到	救援	她	儿子	,

弗兰克和他的两个朋友再次向这位女士保证，他们会尽一切努力营救她的儿子。

[ænd; ənd] [ðen] [bɔ:dɪd] [ə; eɪ] [treɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [həʊm] .

and	then	boarded	a	train	for	home	.
和	然后	登机	一个	火车	为了	家	.

然后乘火车回家。

- , [tu:; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [went] ,

Readestown	,	to	where	they	went	,
-	,	到	在哪里	他们	去	,

他们去了里德斯敦，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['westən] ['sɪti] [nɪə(r)][ə; eɪ]['rɪvə(r)] [ðæt] [fləʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [ət'læntɪk] .

was	a	beautiful	little	western	city	near	a	river	that	flowed	to	the	Atlantic	.
曾是	一个	美丽的	小的	西	城市	靠近	一个	河	那	流动	到	这	大西洋	.

那是一个美丽的西部小城，靠近一条流入大西洋的河流。

[hɪə(r)] [dwelt] [fræŋk] [ɪn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['mænʃ(ə)n] ,

Here	dwelt	Frank	in	a	magnificent	mansion	,
这里	居住	坦率	在	一个	壮丽	大厦	,

弗兰克就住在这座宏伟的宅邸里。

[nɪə(r)] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði] [greɪt] [mə'ʃi:n] [ʃɒps] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn'venʃnz] [wɜ:(r); wə(r)]

near	which	stood	the	great	machine	shops	in	which	his	wonderful	inventions	were
靠近	哪个	站立	这	伟大的	机器	商店	在	哪个	他的	精彩的	发明	是

[kən'strʌktɪd] .

constructed	.
建造	.

附近就是大型机械车间，他的奇妙发明就是在那里制造的。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] [faʊnd] [æn; ən][əʊld] [frend] [ðeə(r)] [nemd] ['dɑ:ktər; draɪv] .

The	young	inventor	upon	his	arrival	found	an	old	friend	there	named	Dr	.
这	年轻的	发明者	之上	他的	到达	成立	一个	老的	朋友	那里	命名	博士	.

- ,

Vaneyke	,
-	,

这位年轻的发明家到达目的地后，在那里遇到了他的老朋友瓦内克博士。

[huː] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [gɒn] [wɪð] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [trɪps] .

who	had	often	gone	with	him	on	his	trips	.
WHO	有	经常	已消失	和	他	在	他的	旅行	.

他经常陪同他一起旅行。

[ðə; ði] [waɪt] - ['bɪədɪd] [əʊld] ['saɪəntɪst] [hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [fræŋk] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [njuː] ['flaɪɪŋ]

The	white	-	bearded	old	scientist	had	heard	that	Frank	had	built	a	new	flying
这	白色的	-	留着胡子的	老的	科学家	有	听到	那	坦率	有	建造	一个	新的	飞行

[mə'ʃiːn] ,

machine	,
机器	,

那位白胡子老科学家听说弗兰克制造了一架新型飞行器，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɪz; ɪz] [prə'pəʊzd] ['dʒɜːni] ,

and	being	desirous	of	accompanying	him	in	it	on	his	proposed	journey	,
和	存在	渴望	的	随同	他	在	它	在	他的	建议的	旅行	,

并且渴望陪同他进行他计划中的旅程，

[hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [smɪθ'səʊni.ən] ['ɪnstɪtjuːt] , [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kə'nektɪd] ,

had	come	from	the	Smithsonian	Institute	,	with	which	he	was	connected	,
有	来	从	这	史密森尼	研究所	,	和	哪个	他	曾是	连接	,

[tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [ɪn'ventə(r)] .

to	join	the	inventor	.
到	加入	这	发明者	.

他从与他有联系的史密森学会来到这里，与这位发明家一起工作。

[fræŋk] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊld] [frend] [gəʊ] ,

Frank	was	delighted	at	the	prospect	of	having	his	old	friend	go	,
坦率	曾是	高兴极了	在	这	前景	的	拥有	他的	老的	朋友	去	,

弗兰克很高兴他的老朋友即将离开。

[ænd; ənd] ['redɪli] [ə'sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [plæn] .

and	readily	assented	to	the	plan	.
和	容易	同意	到	这	计划	.

他们欣然同意了该计划。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [æz; əz] [ðə; ði] [eə(r)] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['fɪnɪʃt] ,

On	the	following	day	,	as	the	air	ship	was	nearly	finished	,
在	这	下列的	天	,	作为	这	空气	船	曾是	几乎	完成的	,

第二天，当飞艇即将完工时，

[ðə; ði] [ɪn'ventə(r)] [brɔːt] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɒp] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

the	inventor	brought	the	professor	out	to	the	shop	to	see	it	.
这	发明者	带来	这	教授	出去	到	这	店铺	到	看	它	.

发明家带教授到店里去看了看。

[hɪə(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːd] .

Here	a	singular	and	unexpected	incident	occurred	.
这里	一个	单数	和	意外	事件	发生	.

这里发生了一起特殊且意想不到的事件。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['bæfld] .

BAFFLED	.
困惑	.

困惑不解。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [fræŋks] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [stʊd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][vɑːst] [əˈpɑːtmənt] ,

The	room	in	which	Frank's	invention	stood	was	a	vast	apartment	,
这	房间	在	哪个	弗兰克的	发明	站立	曾是	一个	广阔的	公寓	,

弗兰克发明这项发明的房间是一间宽敞的公寓。

[wɪð] [ˈslaɪdɪŋ] [dɔːz] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈɒpəˌeɪtɪd] [tuː; tə] [pəˈmɪt] [ðə; ði][ˈeksɪt][ɒv; əv]

with	sliding	doors	in	the	roof	which	could	be	operated	to	permit	the	exit	of
和	滑动	门	在	这	屋顶	哪个	可以	是	经营的	到	允许	这	出口	的

[hɪz; ɪz] [ˈflaɪɪŋ] [məˈʃiːnz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)] .

his	flying	machines	from	the	interior	.
他的	飞行	机器	从	这	内部的	.

屋顶设有滑动门，可以操作该滑动门，以便让他的飞行器从内部驶出。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [ruːm] [stʊd] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [aɪs] [ʃɪp] .

In	the	middle	of	this	room	stood	the	flying	ice	ship	.
在	这	中间	的	这	房间	站立	这	飞行	冰	船	.

房间中央矗立着一艘飞冰船。

[ðə; ði] [ˈves(ə)l] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [laɪt] , [ˈbʊlɪt] - [pruːf] [məˈtɪəriəl] [kɔːld]

The	vessel	was	made	of	an	extremely	light	,	bullet	-	proof	material	called
这	血管	曾是	制成	的	一个	极其	光	,	子弹	-	证明	材料	称为

[əˈluːmɪnəm; əˈluːmənəm] ,

aluminum	,
铝	,

该船体由一种名为铝的极其轻便且防弹的材料制成。

[ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [tuː] - [ˈmæstɪd] [ˈskuːnə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈraʊndɪd] , [wedʒ] - [ʃeɪpt]

and	looked	like	a	two	-	masted	schooner	,	with	a	rounded	,	wedge	-	shaped
和	看起来	喜欢	一个	二	-	桅杆	大篷车	,	和	一个	圆润	,	楔	-	形状

[baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [stɜːn] .

bow	and	stern	.
弓	和	船尾	.

看起来像一艘双桅纵帆船，船头和船尾呈圆楔形。

[æt; ət][ðə; ði] [trʌk] [ɒv; əv] [iːtʃ] [mɑːst][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈdʒaɪrəskəʊp] ,

At	the	truck	of	each	mast	was	a	large	gyroscope	,
在	这	卡车	的	每个	桅杆	曾是	一个	大的	陀螺仪	,

每个桅杆的支架上都装有一个大型陀螺仪。

[waɪl] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [pɑːt][ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɑːrdz] [ˈmeni] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [wiːlz]

while	upon	the	upper	part	of	each	of	the	yards	many	more	of	these	wheels
尽管	之上	这	上	部分	的	每个	的	这	码	许多	更多的	的	这些	车轮

[wɜː(r); wə(r)] [əˈreɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ][ˌhɒrɪˈzɒnt(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

were	arranged	in	a	horizontal	position	to	lift	the	engine	in	the	air	.
是	安排	在	一个	水平的	位置	到	举起	这	引擎	在	这	空气	.

而在每个货场的上部，还有许多这样的轮子呈水平位置布置，用来将发动机抬升到空中。

[əˈpɒn] [ðə; ði] [jɑːrdz] [ænd; ənd] [steɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːld] [seɪlz] , [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [waɪl] [ˈtræv(ə)lɪŋ]

Upon	the	yards	and	stays	were	furled	sails	,	to	be	used	while	traveling
之上	这	码	和	停留	是	卷曲	帆	,	到	是	用过的	尽管	旅行

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] .

before	the	wind	.
前	这	风	.

桅杆和支索上卷起了帆，以便在顺风航行时使用。

[æt; ət][ðə; ði][baʊ; bəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈbəʊsprɪt] , [ə; eɪ] [ˈsɜːtʃlaɪt] [æt; ət][ɪts] [fʊt] , [ænd; ənd][əˈpɒn]

At	the	bow	was	a	long	bowsprit	,	a	searchlight	at	its	foot	,	and	upon
在	这	弓	曾是	一个	长的	船首斜桅	,	一个	探照灯	在	它是	脚	,	和	之上

[ɪts] [dek] ,

its	deck	,
它是	甲板	,

船首有一根长长的斜桅，桅杆底部装有探照灯，甲板上，

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːwəd] ['sekʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['paɪlət] - [haʊs] .

in	the	forward	section	,	a	pilot	-	house	.
在	这	向前	部分	,	一个	飞行员	-	房子	.

船首部分设有驾驶室。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [bɪg] [stiːl] [aɪs] ['rʌnərz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ,

There	were	three	big	steel	ice	runners	on	each	side	,
那里	是	三	大的	钢	冰	跑步者	在	每个	边	,

两侧各有三个大型钢制冰橇，

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [tuː] [spaɪkt] [wiːlz] [fɔː(r); fə(r)] [prə'pelɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][aɪs]

and	between	them	two	spiked	wheels	for	propelling	the	boat	over	the	ice
和	之间	他们	二	尖峰	车轮	为了	推进	这	船	超过	这	冰

[wɪ'ðaʊt] [seɪlz] .

without	sails	.
没有	帆	.

它们之间有两个带刺的轮子，用于在没有帆的情况下推动船只在冰面上行驶。

[æt; ət][ðə; ði] [stɜːn] [wɒz; wəz][æn; ən][aɪs] ['rʌdə(r)] , [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] ['rʌdə(r)] , [ə; eɪ]['wɔːtə(r)] [skruː]

At	the	stern	was	an	ice	rudder	,	above	it	a	water	rudder	,	a	water	screw
在	这	船尾	曾是	一个	冰	舵	,	多于	它	一个	水	舵	,	一个	水	拧紧

,

,
,

船尾有一个冰舵，冰舵上方有一个水舵和一个水螺旋桨。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːft] [æn; ən] [ɪ'mens] [eə(r)] - [wiːl] [fɔː(r); fə(r)] [prə'pʌlʃ(ə)n] .

and	on	the	end	of	a	shaft	an	immense	air	-	wheel	for	propulsion	.
和	在	这	结尾	的	一个	轴	一个	巨大	空气	-	车轮	为了	推进	.

在轴的末端是一个巨大的气动轮，用于推进。

['bʊlz] - [aɪz] [brəʊk] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌl] [tuː; tə] [əd'mɪt] [laɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .

Bull's	-	eyes	broke	the	sides	of	the	hull	to	admit	light	into	the	interior	.
公牛的	-	眼睛	打破	这	侧面	的	这	船体	到	承认	光	进入	这	内部的	.

船体两侧开有孔洞，使光线能够进入船舱内部。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bəʊt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɒpəˌreɪtɪd][baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] , [ðə; ði][dɔː(r)]

As	they	stood	looking	at	the	boat	,	which	was	operated	by	electricity	,	the	door
作为	他们	站立	寻找	在	这	船	,	哪个	曾是	经营的	经过	电	,	这	门

- [bel] [ræŋ] ,

-	bell	rang	,
-	钟	响铃	,

他们站在那里看着那艘电动船时，门铃响了。

[ænd; ənd] [fræŋk] [sɔː] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [stɑːt] ['nɜːvəsli] , [tɜːn] ['veri] [peɪl] , [ænd; ənd][gleə(r)][æt; ət][ðə; ði]

and	Frank	saw	the	professor	start	nervously	,	turn	very	pale	,	and	glare	at	the
和	坦率	锯	这	教授	开始	紧张地	,	转动	非常	苍白	,	和	强光	在	这

['entrəns] .

entrance	.
入口	.

弗兰克看到教授紧张地一惊，脸色变得苍白，怒视着门口。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

“	What's	the	matter	?
“	是什么	这	事情	?

“怎么了？

[juː; jʊ] [lʊk] ['nɜːvəs] ! ” [sed] [fræŋk] .

You	look	nervous	!	”	said	Frank	.
你	看	紧张的	!	”	说	坦率	.

“你看上去很紧张！”弗兰克说。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['nɜːvəs] , ” [əd'mɪtɪd] - .
“ I am nervous , ” admitted Vaneyke .
“ 我 是 紧张的 , ” 承认 - .

“我很紧张，”瓦内克承认道。

“ [səʊ] [wʊd] ['eni] [wʌn][biː; bi] [huː] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv]['mɜːdə(r)] , [ænd; ənd][ɪz] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ][mæn] . ”
“ So would any one be who is innocent of murder , and is accused of killing a man . ”
“ 所以 会 任何 一 是 WHO 是 清白的 的 谋杀 , 和 是 被告 的 杀 一个 男人 . ”

“所以，任何一个无辜的人，如果被指控杀人，也会受到同样的对待。”

“ [waɪ] , [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] . ”
“ Why , I don't understand you . ”
“ 为什么 , 我 不 理解 你 . ”

“为什么？我不明白你的意思。”

“ [ðen] [aɪl] [ɪk'spleɪn] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
“ Then I'll explain , ” said the doctor .
“ 然后 患病的 解释 , ” 说 这 医生 .

“那我来解释一下，”医生说。

“ [bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ai][duː; də] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə]['əʊpən] [ðæt] [dɔː(r)] ,
“ But until I do , I don't want you to open that door ,
“ 但 直到 我 做 , 我 不 想 你 到 打开 那 门 ,

“但在我这么做之前，我不想让你打开那扇门。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ɪn][tuː; tə] [ə'rest] [ˌem 'iː] !
for I have a feeling that the police are there , trying to get in to arrest me !
为了 我 有 一个 感觉 那 这 警察 是 那里 , 尝试 到 得到 在 到 逮捕 我 !

因为我感觉警察就在那里，想进来逮捕我！

” [fræŋk] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] .
” Frank was amazed .
” 坦率 曾是 惊叹 .

弗兰克感到非常惊讶。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .
He knew that Dr . Vaneyke was a good man .
他 知道 那 博士 . - 曾是 一个 好的 男人 .

他知道瓦尼克医生是个好人。

['mɜːdə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [kraɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [kə'mɪtɪŋ] .
Murder was the last crime he was capable of committing .
谋杀 曾是 这 最后的 犯罪 他 曾是 有能力的 的 提交 .

谋杀是他最后能犯下的罪行。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [sed] ['kwaɪətli] :
He therefore said quietly :
他 所以 说 悄悄 :

于是他平静地说：

“ [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [prə'fesə(r)] . ”
“ Tell me what your trouble is , professor . ”
“ 告诉 我 什么 你的 麻烦 是 , 教授 . ”

“教授，请告诉我您遇到了什么问题。”

“	[naɪt]	[bɪˈfɔː(r)]	[lɑːst]	,	[waɪl]	[ˈwɔːkɪŋ]	[hɪə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈreɪlrəʊd]	[ˈdepəʊ]	,
“	**Night**	**before**	**last**	**,**	**while**	**walking**	**here**	**from**	**the**	**railroad**	**depot**	**,**
”	夜晚	前	最后的	,	尽管	步行	这里	从	这	铁路	仓库	,

“前天晚上，我从火车站步行来到这里的时候，

[aɪ]	[hɜːd]	[ə; eɪ]	[ˈpɪst(ə)l]	[ʃɒt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈləʊnli]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rəʊd]	,
I	**heard**	**a**	**pistol**	**shot**	**in**	**a**	**lonely**	**part**	**of**	**the**	**road**	**,**
我	听到	一个	手枪	射击	在	一个	孤独	部分	的	这	路	,

我听到路边偏僻处传来一声枪响。

[ˈfɒləʊd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[kraɪ]	[ɒv; əv]	[ˈmɜːdə(r)]	,	”	[ðə; ði]	[ˈdɒktə(r)]	[ˈɑːnsə(r)d]	.
followed	**by**	**the**	**cry**	**of**	**murder**	**,**	**”**	**the**	**doctor**	**answered**	**.**
随后	经过	这	哭	的	谋杀	,	”	这	医生	回答	.

“随后传来一声谋杀的喊叫，”医生回答道。

“	[ˈrʌnɪŋ]	[ˈfɔːwəd]	,	[aɪ]	[sɔː]	[ə; eɪ]	[mæn]	[fɔːl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[graʊnd]	,
“	**Running**	**forward**	**,**	**I**	**saw**	**a**	**man**	**fall**	**to**	**the**	**ground**	**,**
”	跑步	向前	,	我	锯	一个	男人	落下	到	这	地面	,

[ænd; ənd]	[əˈnʌðə(r)]	[mæn]	[plʌndʒd]	[ɪntuː]	[ðə; ði]	[bʊʃɪz]	.					
and	**another**	**man**	**plunged**	**into**	**the**	**bushes**	**.**					
和	其他	男人	暴跌	进入	这	灌木丛	.					

“我向前跑去，看到一个人倒在地上，另一个人跌进了灌木丛里。”

[bɪˈsaɪd]	[ðə; ði]	[ˈfɔːlən]	[mæn]	[leɪd]	[ə; eɪ]	[rɪˈvɒlvə(r)]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[pɪkt]	[ʌp]	.
Beside	**the**	**fallen**	**man**	**laid**	**a**	**revolver**	**which**	**I**	**picked**	**up**	**.**
旁	这	倒下	男人	铺设	一个	左轮手枪	哪个	我	挑选	向上	.

倒地男子身旁放着一把左轮手枪，我捡了起来。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[ˈwepən]	[wɪð]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[mæn]	[wɒz; wəz]	[ʃɒt]	;	[aɪ]	[nekst]
It	**was**	**the**	**weapon**	**with**	**which**	**the**	**man**	**was**	**shot**	**;**	**I**	**next**
它	曾是	这	武器	和	哪个	这	男人	曾是	射击	;	我	下一个

[ɪgˈzæmɪnd]	[ðə; ði]	[ˈbɒdi]	.								
examined	**the**	**body**	**.**								
检查	这	身体	.								

:

.

这是射杀那名男子的凶器；接下来我检查了尸体。

[ðə; ði]	[mæn]	[wɒz; wəz]	[ded]	.							
The	**man**	**was**	**dead**	**.**							
这	男人	曾是	死的	.							

那人已经死了。

[ðə; ði]	[bɔːl]	[hæd; həd]	[ˈpenətreɪtɪd]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	.					
The	**ball**	**had**	**penetrated**	**his**	**heart**	**.**					
这	球	有	渗透	他的	心	.					

球穿透了他的心脏。

[ˈskeəsli]	[hæd; həd]	[aɪ]	[meɪd]	[ðɪs]	[dɪˈskʌvəri]	[wen]	[sʌm; səm]	[ˈkʌnstəbl]	[keɪm]	[ˈrʌnɪŋ]	[ʌp]
Scarcely	**had**	**I**	**made**	**this**	**discovery**	**when**	**some**	**constables**	**came**	**running**	**up**
几乎	有	我	制成	这	发现	什么时候	一些	警员	来了	跑步	向上

[ðə; ði]	[rəʊd]	[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[men]	[daʊn]	[ðə; ði]	[rəʊd]	.			
the	**road**	**and**	**some**	**men**	**down**	**the**	**road**	**.**			
这	路	和	一些	男人	向下	这	路	.			

我刚发现这一点，就看到几个警察沿着路跑过来，几个男人沿着路跑过来。

“	[əˈmʌŋ]	[ðə; ði]	[ˈlætə(r)]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[ˈmɜːdərə(r)]	.					
“	**Among**	**the**	**latter**	**was**	**the**	**murderer**	**.**					
”	之中	这	后者	曾是	这	凶手	.					

“凶手就在其中。”

[aɪ]	[ˈrekəgˈnaɪzd]	[hɪm]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[glɑːns]	.					
I	**recognized**	**him**	**at**	**a**	**glance**	**.**					
我	认可	他	在	一个	瞥一眼	.					

我一眼就认出了他。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] : “ [ə'rest] [hɪm] ; [hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði][mæn] ; [ai] [sɔː] [hɪm]

He	pointed	at	me	and	said	:	“	Arrest	him	;	he	killed	the	man	;	I	saw	him
他	尖	在	我	和	说	:	“	逮捕	他	;	他	被杀	这	男人	;	我	锯	他

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

do	it	.
做	它	.

他指着我说：“逮捕他；他杀了那个人；我亲眼看到他杀了那个人。”

[siː] , [hiː; hi] [jet] [həʊldz][ðə; ði]['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] [wɪʧ] [ðə; ði] [kraɪm] [wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] !

See	,	he	yet	holds	the	pistol	in	his	hand	with	which	the	crime	was	committed	!
看	,	他	然而	持有	这	手枪	在	他的	手	和	哪个	这	犯罪	曾是	坚定的	!

你看，他手里还拿着作案用的那把手枪！

” [ɔːl'ðəʊ] [ai]['prəʊtestɪd; prə'testɪd][maɪ] ['ɪnəs(ə)ns] , [nəʊ][wʌn] [bɪ'liːvd] [ˌem 'iː] .

”	Although	I	protested	my	innocence	,	no	one	believed	me	.
”	虽然	我	抗议	我的	无辜	,	不	一	相信	我	.

“虽然我极力辩解自己是无辜的，但没有人相信我。”

[ðə; ði] [men] [sə'raʊndɪd] [ˌem 'iː] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['fɔːsəbli] [ə'rest] [ˌem 'iː] .

The	men	surrounded	me	;	they	were	going	to	forcibly	arrest	me	.
这	男人	包围	我	;	他们	是	去	到	强制	逮捕	我	.

那些人把我围住了；他们要强行逮捕我。

['siːɪŋ] [haʊ] [strɒŋ] [ðə; ði] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [wɒz; wəz] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

Seeing	how	strong	the	circumstantial	evidence	was	against	me	,
看到	如何	强的	这	间接的	证据	曾是	反对	我	,

鉴于对我不利的间接证据如此确凿，

[ai] [fled] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [ɪn] ['seɪfti] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ˌʌn'siːn] .

I	fled	and	escaped	in	safety	to	your	house	unseen	.
我	逃亡	和	逃脱	在	安全	到	你的	房子	看不见	.

我悄悄逃到了你家，没有被人发现。

[sɪns] [ðen] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [hæv; həv] [biːn] ['sɜːʧɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . ”

Since	then	,	I	am	sure	the	authorities	have	been	searching	for	me	.	”
自从	然后	,	我	是	当然	这	当局	有	到过	搜索	为了	我	.	”

从那时起，我确信当局一直在寻找我。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [blæk] [ə'genst] [juː; jʊ] , ['dɑːktər; draɪv] . - . ”

“	It	looks	black	against	you	,	Dr	.	Vaneyke	.	”
”	它	看起来	黑色的	反对	你	,	博士	.	-	.	”

“它衬得你看起来很黑，瓦尼克医生。”

“ [ʃæl; ʃəl][ai] [sə'rendə(r)] [maɪ'self][ænd; ənd][stænd]['traɪəl] ? ”

“	Shall	I	surrender	myself	and	stand	trial	?	”
”	将	我	投降	我	和	站立	审判	?	”

“我是否应该自首并接受审判？”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [ɪ'stæblɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] . ”

“	You	may	not	establish	your	innocence	if	you	do	.	”
”	你	可能	不是	建立	你的	无辜	如果	你	做	.	”

“即使你这样做，也可能无法证明你的清白。”

“ [ðen] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ? ”

“	Then	what	shall	I	do	?	”
”	然后	什么	将	我	做	?	”

“那我该怎么办？”

“ [kiːp] ['ʃeɪdi] ; [ɪf] [ə'restɪd] [juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] . ”

“	Keep	shady	;	if	arrested	you	can't	go	with	me	.	”
”	保持	阴凉	;	如果	被捕	你	不能	去	和	我	.	”

“保持低调；如果被抓了就不能跟我走。”

“ ['veri] [tru:] . ”
“ Very true . ”
” 非常 真的 . ”

“非常正确。”

“ [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [li:v] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɪn] [pə'sju:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['erɪk][tu:; tə]['reskju:]
“ I want to leave as soon as possible in pursuit of the Red Eric to rescue
” 我 想 到 离开 作为 很快 作为 可能的 在 追逐 的 这 红色的埃里克 到 救援
['wɔ:ltə] [greɪ] .
Walter Grey .
沃尔特 灰色的 .

“我想尽快出发去追击红埃里克，去营救沃尔特·格雷。”

[ai] [kænt] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ə'restɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [tʃɑ:dʒ] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)]
I can't do it if you are arrested with such a serious charge hanging over
我 不能 做 它 如果 你 是 被捕 和 这样的 一个 严肃的 收费 绞刑 超过
[jɔ:(r); jə(r)] [hed] .
your head .
你的 头 .

如果你因为如此严重的指控而被捕，那我做不到。

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [səb'mɪt][tu:; tə] [ə'rest] .
You must not submit to arrest .
你 必须 不是 提交 到 逮捕 .

你不得服从逮捕。

” [bæŋ] , [bæŋ] ! [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv][ræps][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] .
” Bang , bang ! came the sound of a volley of raps at the door .
” 砰 , 砰 ! 来了 这 声音 的 一个 截击 的 说唱 在 这 门 .

“砰！砰！”一阵急促的敲门声传来。

“ ['ðer] [baʊnd] [tu:; tə][get][ɪn] , ” ['nɜ:vəsli] [sed] ['dɑ:ktər; draɪv] . - .
“ They're bound to get in , ” nervously said Dr . Vaneyke .
” 它们是 边界 到 得到 在 , ” 紧张地 说 博士 . - .

“他们肯定会进去的，”瓦尼克医生紧张地说。

“ ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɒt][bi:; bi] ['eni] [wʌn]['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ] . ” [sɪks]
“ After all , it may not be any one after you . ” 6
” 后 全部 , 它 可能 不是 是 任何 一 后 你 . ” 6

“毕竟，你之后可能就没有人了。”6

“ [nəʊ][wʌn] [nju:] [ai] [keɪm] [hɪə(r)] . ”
“ No one knew I came here . ”
” 不 一 知道 我 来了 这里 . ”

“没有人知道我来过这里。”

“ [fɔ:(r); fə(r)] ['seɪfti] [get] [ə'bɔ:d] [ðə; ði][aɪs] [ʃɪp] [ænd; ənd][haɪd] [jɔ:'self] ,
“ For safety get aboard the ice ship and hide yourself ,
” 为了 安全 得到 船上 这 冰 船 和 隐藏 你自己 ,

“为了安全起见，登上冰船并躲藏起来。”

[waɪl] [ai]['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [ˌæsə'teɪn] [hu:] [ɪz][ˌaʊt'saɪd] .
while I open the door and ascertain who is outside .
尽管 我 打开 这 门 和 探明 WHO 是 外部 .

我打开门，看看外面是谁。

〃 [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [kəm'plaɪd] .

〃	**The**	**professor**	**complied**	**.**
〃	这	教授	遵命	.

教授照做了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːdli] [dʌn] [səʊ] [wen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] ['laʊdli] .

He	**had**	**hardly**	**done**	**so**	**when**	**the**	**bell**	**rang**	**loudly**	**.**
他	有	几乎	完毕	所以	什么时候	这	钟	响铃	高声	.

他刚一开口，铃声就响了起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小弗兰克·里德和他的电动冰船(Frank Reade, Jr.)
第2/7页

[fræŋk] [flʌŋ] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] .
Frank **flung** **open** **the** **door** **.**
坦率 扔 打开 这 门 .

弗兰克猛地推开门。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [stʊd] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .
Upon **the** **threshold** **stood** **a** **detective** **.**
之上 这 临界点 站立 一个 侦探 .

门口站着一名侦探。

" [wel] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [fræŋk] , ['aɪɪŋ] [hɪm] ['kiːnli] .
" Well ? " **demanded** **Frank** **,** **eyeing** **him** **keenly** **.**
" 出色地 ? " 要求 坦率 , 觊觎 他 敏锐地 .

"怎么样？"弗兰克厉声问道，目光锐利地盯着他。

" [ai][ˌeɪ 'em]['ɑːftə(r)]['dɑːktər; draɪv] . - , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .
" I am after Dr . Vaneyke , sir , " replied the officer .
" 我 是 后 博士 . - , 先生 , " 回复 这 官 .

"长官，我要找的是瓦内克医生。"警官回答道。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? "
" What for ? "
" 什么 为了 ? "

"做什么的？"

" ['mɜːdə(r)] . "
" Murder . "
" 谋杀 . "

"谋杀。"

" ['hʌmbʌg] ! "
" Humbug ! "
" 骗子 ! "

"胡说八道！"

" [hɪrz] [ðə; ði] ['wɒrənt] . "
" Here's the warrant . "
" 这里是 这 保证 . "

"这是搜查令。"

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [træk] . "
" You are on the wrong track . "
" 你 是 在 这 错误的 追踪 . "

"你走错路了。"

" [əʊ] , [nəʊ] !
" Oh , no ! "
" 哦 , 不 ! "

"哦，不！"

[ɪts] ['pruːvn; 'prəʊvn] !
It's proven !
它是 已证实 !

已经证实！

[hiːz] [hɪə(r)] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ? ”

He's	here	,	isn't	he	?	”
他是	这里	,	不是	他	?	”

他在这里，对吧?

“ ['stɒpɪŋ] [æt; ət][maɪ] [haʊs] — [jes] . ”

“	Stopping	at	my	house	—	yes	.	”
”	停止	在	我的	房子	—	是的	.	”

“在我家停留——是的。”

“ [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [dʒʌst] [sed] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [hɪə(r)] . ”

“	Your	wife	just	said	he	came	out	here	.	”
”	你的	妻子	只是	说	他	来了	出去	这里	.	”

你妻子刚才说他来过这里。

“ [wel] , [juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv] [hɪm] , [sɜː(r)] . ”

“	Well	,	you	can't	have	him	,	sir	.	”
”	出色地	,	你	不能	有	他	,	先生	.	”

“先生，您不能带走他。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [prɪ'vent] [ˌem 'iː] ? ”

“	Do	you	mean	to	say	you	will	prevent	me	?	”
”	做	你	意思是	到	说	你	将要	防止	我	?	”

“你的意思是说你会阻止我吗？”

“ [ɪg'zæktli][səʊ] .

“	Exactly	so	.
”	确切地	所以	.

“正是如此。”

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] . ”

He	is	an	innocent	man	.	”
他	是	一个	清白的	男人	.	”

他是无辜的。

“ [let] [hɪm] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [kɔːt] , [ðen] . ”

“	Let	him	prove	it	in	court	,	then	.	”
”	让	他	证明	它	在	法庭	,	然后	.	”

“那就让他上法庭证明吧。”

“ [æt; ət]['prez(ə)nt][hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] . ”

“	At	present	he	has	no	time	to	do	that	.	”
”	在	展示	他	有	不	时间	到	做	那	.	”

“目前他没有时间做这件事。”

“ [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [teɪk] [hɪm] , ['mɪstə(r)] . [riːd] . ”

“	But	I	must	take	him	,	Mr	.	Reade	.	”
”	但	我	必须	拿	他	,	先生	.	里德	.	”

“但我必须带走他，里德先生。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [sɜːtʃ] ['wɒrənt] ? ”

“	Have	you	a	search	warrant	?	”
”	有	你	一个	搜索	保证	?	”

“你有搜查令吗？”

“ [nəʊ] , ” [rɪ'lʌktəntli] [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

“	No	,	”	reluctantly	said	the	detective	.
”	不	,	”	勉强	说	这	侦探	.

“不，”侦探不情愿地说道。

“ [ðen] [juː; jʊ] [kænt] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] . ”

“	Then	you	can't	come	in	here	.	”
”	然后	你	不能	来	在	这里	.	”

“那你就不能进来。”

“ [aɪl] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ðen] . ”

“	I'll	watch	for	him	outside	,	then	.	”
”	患病的	手表	为了	他	外部	,	然后	.	”

“那我就在外面看着他。”

“ [ˈveri] [wel] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [fræŋk] , [ˈʃʌtɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] .

“	Very	well	,	”	answered	Frank	,	shutting	the	door	.
”	非常	出色地	,	”	回答	坦率	,	关闭	这	门	.

“很好，”弗兰克回答道，然后关上了门。

[hiː; hi] [went] [əˈbɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈreɪndʒə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈkrɪsnd] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [aɪs] [ʃɪp] ,

He	went	aboard	of	the	Ranger	,	as	he	had	christened	the	flying	ice	ship	,
他	去	船上	的	这	游骑兵	,	作为	他	有	受洗	这	飞行	冰	船	,

他登上了“游骑兵号”，这是他给这艘冰上飞艇起的名字。

[ænd; ənd] [ˈəʊpənɪŋ] [ə; eɪ][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [wiːl] - [haʊs] , [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] .

and	opening	a	door	in	the	wheel	-	house	,	found	himself	in	a	large	room	.
和	开幕	一个	门	在	这	车轮	-	房子	,	成立	他自己	在	一个	大的	房间	.

打开驾驶室的门，他发现自己置身于一个大房间里。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [sʌm; səm] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] , [ə; eɪ] [ˈkʌmpəs] , [ˈstɪərɪŋ] [wiːl] , [ˈliːvəz] [fɔː(r); fə(r)] [kənˈtrəʊlɪŋ]

It	contained	some	furniture	,	a	compass	,	steering	wheel	,	levers	for	controlling
它	包含	一些	家具	,	一个	罗盘	,	转向	车轮	,	杠杆	为了	控制

[ðə; ði] [ˈmekənɪzəm] ,

the	mechanism	,
这	机制	,

里面有一些家具、一个指南针、一个方向盘、一些控制机械装置的操纵杆。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈredʒɪstər] .

and	a	number	of	registers	.
和	一个	数字	的	登记簿	.

以及若干登记簿。

[ə; eɪ] [kəmˈpænjənweɪ] [led] [hɪm] [daʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkæbɪn] ,

A	companionway	led	him	down	into	a	small	but	beautiful	cabin	,
一个	舷梯	引领	他	向下	进入	一个	小的	但	美丽的	舱	,

一条小通道通向一间虽小却精致的小屋。

[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [ˈpeɪsɪŋ] [ˈnɜːvəsli] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .

where	he	found	the	professor	pacing	nervously	to	and	fro	.
在哪里	他	成立	这	教授	踱步	紧张地	到	和	弗	.

他发现教授正焦躁地来回踱步。

[fræŋk] [təʊld] [hɪm] [wɒt] [hæd; həd][trænˈspaɪəd] .

Frank	told	him	what	had	transpired	.
坦率	讲述	他	什么	有	发生了	.

弗兰克把事情经过告诉了他。

“ [ɪts] [dʒʌst][æz; əz][ai] [fɪəd] , ” [mˈɜːməd] [ˈdɑːktər; draɪv] . - , [dɪˈspeərɪŋli] .

“	It's	just	as	I	feared	,	”	murmured	Dr	.	Vaneyke	,	despairingly	.
”	它是	只是	作为	我	害怕	,	”	低声说道	博士	.	-	,	绝望地	.

“果然不出我所料，”瓦尼克医生绝望地低声说道。

“ [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [wɪl] [gɑːd] [ðɪs] [pleɪs] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][kæn; kən][get][ə; eɪ] [ˈwɒrənt] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn]

“	The	detective	will	guard	this	place	until	he	can	get	a	warrant	to	come	in
”	这	侦探	将要	警卫	这	地方	直到	他	能	得到	一个	保证	到	来	在

[ˈɑːftə(r)][ˌem ˈiː] .

after	me	.
后	我	.

“侦探会守在这里，直到他拿到搜查令才能进来抓我。”

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] ['eniweɪ] . ”
Then **he** **will** **take** **me** **anyway** **.** **”**
然后 他 将要 拿 我 反正 . ”

那他反正也会带走我。

“ [nɒt] [ɪf] [ai][kæn; kən] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .
“ **Not** **if** **I** **can** **prevent** **it** **,** **”** **replied** **Frank** **.**
” 不是 如果 我 能 防止 它 , ” 回复 坦率 .

“如果我能阻止的话，就不会发生这种事，”弗兰克回答道。

“ [juː; jʊ] ['kænɒt] [duː; də] ['eniθɪŋ] . ”
“ **You** **cannot** **do** **anything** **.** **”**
” 你 不能 做 任何事物 . ”

你什么都做不了。

“ [əʊ] , [jes] , [ai][kæn; kən] .
“ **Oh** **,** **yes** **,** **I** **can** **.**
” 哦 , 是的 , 我 能 .

“哦，是的，我可以。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [wɜːk] [wɪl] [pʊt][ðə; ði]['reɪndʒə(r)][ɪn] ['pɜːfɪkt] ['ɔːdə(r)] .
A **little** **more** **work** **will** **put** **the** **Ranger** **in** **perfect** **order** **.**
一个 小的 更多的 工作 将要 放 这 游骑兵 在 完美的 命令 .

再稍加整修，这辆 Ranger 就能完美无瑕了。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɔːl'redi] [ɪ'kwɪpt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tendɪd] ['dʒɜːni] ,
She **is** **already** **equipped** **for** **her** **intended** **journey** **,**
她 是 已经 配备 为了 她 故意的 旅行 ,

她已经为即将到来的旅程做好了准备。

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ɪ'nʌf] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][tuː; tə][lɑːst] ['sevrəl] [mʌnθs] .
and **contains** **enough** **food** **and** **water** **to** **last** **several** **months** **.**
和 包含 足够的 食物 和 水 到 最后的 一些 几个月 .

里面装有足够几个月使用的食物和水。

[baɪ][tuː; tə] - [naɪt] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [liːv] [hɪə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] .
By **to** **-** **night** **we** **will** **all** **leave** **here** **in** **her** **.**
经过 到 - 夜晚 我们 将要 全部 离开 这里 在 她 .

今晚我们都会离开这里，离开她。

” ['dɑːktər; draɪv] . - [lʊkt] [mɔː(r)]['həʊpf(ə)l] .
” **Dr** **.** **Vaneyke** **looked** **more** **hopeful** **.**
” 博士 . - 看起来 更多的 充满希望 .

“瓦内克博士看起来更有希望了。”

[fræŋk] [ðen] [left] [hɪm] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]
Frank **then** **left** **him** **,** **and** **going** **to** **the** **house** **,** **explained** **the** **situation** **to** **his**
坦率 然后 左边 他 , 和 去 到 这 房子 , 解释 这 情况 到 他的
['fæməli] ,
family **,**
家庭 ,

弗兰克随后离开了他，回到家中，向家人解释了情况。

['bɑːni] [ænd; ənd] [pɒmp] .
Barney **and** **Pomp** **.**
巴尼 和 盛大场面 .

巴尼和庞普。

[ə; eɪ][plæn][wɒz; wəz] [ðen] [fɔːmd] [tuː; tə][get][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
A **plan** **was** **then** **formed** **to** **get** **the** **detective** **out** **of** **the** **way** **.**
一个 计划 曾是 然后 形成 到 得到 这 侦探 出去 的 这 方式 .

于是，他们制定了一个计划，要把侦探弄走。

[ðə; ði] [kuːn] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] ['pɜːtʃəsɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [bɪəd] [ænd; ənd] [wɪg] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]

The	coon	went	out	,	and	purchasing	a	white	beard	and	wig	from	a
这	浣熊	去	出去	,	和	购买	一个	白色的	胡须	和	假发	从	一个

[ˌkɒs'tjuːmə(r)] ,

costumer	,
顾客	,

那只浣熊出门了，从服装商那里买了一副白胡子和假发。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [fræŋks] [mə'kænɪks] [wɒz; wəz] [drest] [ʌp] [ɪn]

he	returned	to	the	house	,	and	one	of	Frank's	mechanics	was	dressed	up	in
他	返回	到	这	房子	,	和	一	的	弗兰克的	机械学	曾是	穿着	向上	在

[ðə; ði] [prə'fɛsərz] [kləʊðz] ,

the	professor's	clothes	,
这	教授们	衣服	,

他回到房子里，发现弗兰克的一名技工穿着教授的衣服。

[ænd; ənd] [dɔn] [ðə; ði] [fɔːls] [heə(r)] .

and	donned	the	false	hair	.
和	穿戴	这	错误的	头发	.

然后戴上了假发。

[ə; eɪ] ['sæd(ə)l] [hɔːs] [wɒz; wəz] [led] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] ,

A	saddle	horse	was	led	from	the	stable	,
一个	鞍	马	曾是	引领	从	这	稳定的	,

一匹鞍马从马厩里被牵了出来，

[ðə; ði] [mæn] ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] - ['maʊntɪd] [ðə; ði] [biːst] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [rəʊd] .

the	man	looking	very	much	like	Vaneyke	mounted	the	beast	and	away	he	rode	.
这	男人	寻找	非常	很多	喜欢	-	安装	这	兽	和	离开	他	骑	.

那个长相酷似瓦内克的人骑上那头野兽，扬长而去。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [sɔː] [hɪm] , [ænd; ənd] [pə'sjuːd] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] ['saɪəntɪst] .

The	detective	saw	him	,	and	pursued	him	at	once	,	thinking	he	was	chasing	the	old	scientist	.
这	侦探	锯	他	,	和	追击	他	在	一次	,	思维	他	曾是	追逐	这	老的	科学家	.

侦探看到了他，立刻追了上去，以为他是在追那位老科学家。

['aʊə(r)] [frendz] [ðen] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [eə(r)] [ʃɪp] ,

Our	friends	then	set	to	work	upon	the	air	ship	,
我们的	朋友们	然后	放	到	工作	之上	这	空气	船	,

我们的朋友们随后开始着手建造飞艇。

[ænd; ənd] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] [wɜːk] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

and	completed	the	work	to	be	done	upon	her	.
和	完全的	这	工作	到	是	完毕	之上	她	.

并完成了对她应尽的工作。

['dɑːktər; draɪv] . - [trʌŋk] [wɒz; wəz] ['kærid] [ə'bɔːd] .

Dr	.	Vaneyke's	trunk	was	carried	aboard	.
博士	.	-	树干	曾是	携带	船上	.

瓦内克博士的行李箱被抬上了船。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [siːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɔːl] [deɪ] .

Nothing	was	seen	of	the	detective	all	day	.
没有什么	曾是	已见	的	这	侦探	全部	天	.

一整天都没人见到那位侦探。

[baɪ] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'lev(ə)n] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [aɪs] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['redi] .

By	the	hour	of	eleven	that	night	the	ice	ship	was	almost	ready	.
经过	这	小时	的	十一	那	夜晚	这	冰	船	曾是	几乎	准备好	.

当晚十一点，冰船几乎准备就绪。

[ðə; ði][fɔː(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbɔːd] , [ˈwɜːkɪŋ] [baɪ] [ɪˈlektrɪk] [laɪt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [spiːd] [ðeɪ]

The	four	friends	were	aboard	,	working	by	electric	light	with	all	the	speed	they
这	四	朋友们	是	船上	,	在职的	经过	电的	光	和	全部	这	速度	他们

[kʊd; kəd][ˈmʌstə(r)] ,

could	muster	,
可以	鼓起	,

这四个朋友都在船上，他们借助电灯以最快的速度工作着。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈteɪkən] [liːv] [ɒv; əv] [ˈevri] [wʌn] .

and	had	taken	leave	of	every	one	.
和	有	已采取	离开	的	每一个	一	.

他已经和每个人告别了。

[ˈskeəsli] [hæd; həd] [ˈevriθɪŋ] [biːn] [pʊt] [ɪn] [ˈredɪnəs] [wen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [trəˈmendəs]

Scarcely	had	everything	been	put	in	readiness	when	there	came	a	tremendous
几乎	有	一切	到过	放	在	准备就绪	什么时候	那里	来了	一个	巨大的

[ˈpaʊndɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [əˈgen] .

pounding	at	the	door	again	.
猛击	在	这	门	再次	.

一切准备就绪之时，又传来一阵猛烈的敲门声。

[fræŋk] [rʌʃt] [aʊt] [ɒn] [dek] .

Frank	rushed	out	on	deck	.
坦率	匆忙	出去	在	甲板	.

弗兰克冲到甲板上。

[əˈdresɪŋ] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] , [hiː; hi] [kraɪd] :

Addressing	a	gang	of	his	men	,	he	cried	:
解决	一个	帮派	的	他的	男人	,	他	哭	:

他对着一群手下喊道：

“ [ˈəʊpən][ðə; ði] [ˈslaɪdɪŋ] [dɔːz] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] , [bɔɪz] . ”

“	Open	the	sliding	doors	in	the	roof	,	boys	.	”
“	打开	这	滑动	门	在	这	屋顶	,	男孩们	.	”

“孩子们，打开屋顶的滑动门。”

“ [sʌm; səm][wʌn][ɪz] [ˈnɒkɪŋ] , [sɜː(r)] , ” [ventʃəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] .

“	Some	one	is	knocking	,	sir	,	”	ventured	one	of	the	men	.
“	一些	一	是	敲门	,	先生	,	”	冒险	一	的	这	男人	.

“先生，有人在敲门，”其中一人试探性地说道。

“ [dəʊnt][ˈəʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] ! ”

“	Don't	open	the	door	on	your	lives	!	”
“	不	打开	这	门	在	你的	生活	!	”

“不要为自己的人生敞开大门！”

“ [ɔːl] [raɪt] , [sɜː(r)] .

“	All	right	,	sir	.
“	全部	正确的	,	先生	.

“好的，先生。”

” [ænd; ənd] [əˈweɪ] [went] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɪz; ɪz] [ˈɔːdərs] .

”	And	away	went	the	men	to	obey	his	orders	.
”	和	离开	去	这	男人	到	服从	他的	订单	.

于是，众人便遵照他的命令出发了。

[ðə; ði][ˈklæmə(r)] [ˌaʊtˈsaɪd] [naʊ] [bɪˈkeɪm] [ˈfjʊərɪəs] .

The	clamor	outside	now	became	furious	.
这	叫嚣	外部	现在	成为	狂怒	.

外面的喧闹声变得异常激烈。

“ [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . ! ” [jeld] [ðə; ði] [dɪˈtɛktɪvz] [vɔɪs] .
“ Frank Reade , Jr . ! ” yelled the detective's voice .
“ 坦率 里德 , 小 . ! ” 大喊 这 侦探的 嗓音 .

“弗兰克·里德二世！”侦探的声音传来。

“ [ˈəʊpən] [ðɪs] [dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɔː(r)] [aɪl] [breɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] ! ”
“ Open this door in the name of the law or I'll break it down ! ”
“ 打开 这 门 在 这 姓名 的 这 法律 或者 患病的 休息 它 向下 ! ”

“以法律的名义打开这扇门，否则我就把它砸开！”

“ [hiː; hi][hæz; həz] [dɪˈskʌvəd] [ˈaʊə(r)] [ruːz] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] ! ” [lɑːft] [fræŋk] .
“ He has discovered our ruse and come back ! ” laughed Frank .
“ 他 有 发现 我们的 诡计 和 来 后退 ! ” 笑了 坦率 .

“他识破了我们的诡计，又回来了！”弗兰克笑着说。

“ [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem ˈiː] ? ” [rɔːd] [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] ,
“ Do you hear me ? ” roared the officer ,
“ 做 你 听到 我 ? ” 咆哮 这 官 ,

“你们听见我说话了吗？”警官咆哮道。

[ˈʃaʊəɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvɒli] [ɒv; əv] [kɪks] [ænd; ənd] [bləʊz] [əˈgenst] [ðə; ði][dɔː(r)] .
showering a volley of kicks and blows against the door .
淋浴 一个 截击 的 踢 和 打击 反对 这 门 .

他朝门猛踢猛击。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [baɪ] [ˈhɑːrbərɪŋ] [ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] , [sɜː(r)] ,
“ You are breaking the law by harboring a criminal , sir ,
“ 你 是 打破 这 法律 经过 窝藏 一个 刑事 , 先生 ,

先生，您窝藏罪犯的行为已经违法了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [gəʊ] [hɑːd] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [let] [ˌem ˈiː] [teɪk] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv]
and it will go hard with you if you still refuse to let me take him out of
和 它 将要 去 难的 和 你 如果 你 仍然 拒绝 到 让 我 拿 他 出去 的
[ðeə(r)] . ”
there . ”
那里 . ”

如果你还是不让我把他带出去，我可要好好教训你了。

“ [gəʊ] [əˈweɪ] , ” [rɪˈplaɪd] [fræŋk] .
“ Go away , ” replied Frank .
“ 去 离开 , ” 回复 坦率 .

“走开，”弗兰克回答道。

“ [juː; jʊ] [kænt] [ˈentə(r)] . ”
“ You can't enter . ”
“ 你 不能 进入 . ”

“你不能进去。”

“ [doʊnt][biː; bi] [ræʃ] .
“ Don't be rash .
“ 不 是 皮疹 .

不要鲁莽行事。

[ai][hæv; həv] [ˈsevrəl] [ˈɒfɪsəz] [wɪð] [ˌem ˈiː] . ”
I have several officers with me . ”
我 有 一些 警官 和 我 . ”

我身边有几名警官。

“ [ai][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ˈɑːmi] . ”
“ I don't care if you have an army . ”
“ 我 不 关心 如果 你 有 一个 军队 . ”

“我不在乎你有没有军队。”

“ [ðen] [aɪl] [bɜːst] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] ! ”
“ Then I'll burst in the door ! ”
” 然后 患病的 爆裂 在 这 门 ! ”

“那我就破门而入！”

“ [bɜːst] [ə'weɪ] .
“ Burst away .
” 爆裂 离开 .

“爆发吧。”

” [kræʃ] — [bæŋ] — [buːm] ! [keɪm] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['hevi] [bləʊz] .
” Crash — bang — boom ! came a shower of heavy blows .
” 碰撞 — 砰 — 繁荣 ! 来了 一个 淋浴 的 重的 打击 .

“砰——啪——轰！一阵猛烈的撞击声袭来。”

[fræŋk] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɜːkmən] ,
Frank glanced at his workmen ,
坦率 瞥了一眼 在 他的 工人 ,

弗兰克瞥了一眼他的工人们，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːs] ['əʊpən][ðə; ði]['slaɪdɪŋ] [dɔːz] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [ə'bʌv] [ðə; ði]
and saw them trying to force open the sliding doors in the roof above the
和 锯 他们 尝试 到 力量 打开 这 滑动 门 在 这 屋顶 多于 这
['reɪndʒə(r)] .
Ranger .
游骑兵 .

我看到他们试图强行打开 Ranger 车顶上方的滑动门。

[ðeɪ] ['ɒbstɪnətli] [stʌk] [fɑːst] , [ðəʊ] . ['sɛvən]
They obstinately stuck fast , though . 7
他们 顽固地 卡住 快速地 , 尽管 . 7

然而，他们却顽固地坚持了下来。7

[fɑːst][ænd; ənd] ['fjʊəriəs] [fel] [ðə; ði] [bləʊz] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)] [ˌaʊt'saɪd] .
Fast and furious fell the blows against the door outside .
快速地 和 狂怒 跌倒 这 打击 反对 这 门 外部 .

一阵猛烈的击打落在门外。

[fræŋk] [bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['restləs] , [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wiːl] - [ruːm] ,
Frank began to get restless , and passing into the wheel - room ,
坦率 开始 到 得到 不安 , 和 通过 进入 这 车轮 - 房间 ,

弗兰克开始变得焦躁不安，于是走进了驾驶室。

[hiː; hi] [piə] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
he peered out the window with an anxious look upon his face .
他 窥视 出去 这 窗户 和 一个 焦虑的 看 之上 他的 脸 .

他神色焦虑地向窗外望去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['bætərɪŋ] [ræm][tuː; tə][beə(r)][ə'pɒn]
It was evident that the officers had brought a battering ram to bear upon
它 曾是 明显 那 这 警官 有 带来 一个 殴打 内存 到 熊 之上
[ðə; ði][dɔː(r)] ,
the door ,
这 门 ,

很明显，警员们已经用破门锤撞击大门了。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [bləʊ] [ðeɪ] [delt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪk] , [ænd; ənd] [kɔːzd] ['evri] ['wɪndəʊ] [peɪn]
for every blow they dealt it made it shake , and caused every window pane
为了 每一个 吹 他们 已处理 它 制成 它 摇 , 和 导致 每一个 窗户 窗格
[tuː; tə]['ræt(ə)l] .
to rattle .
到 嘎嘎作响 .

他们每击中它一次，它就会震动，使每一块窗玻璃都嘎嘎作响。

“ ['laɪvli] , [ðeə(r)] , [bɔɪz] !
“ Lively , there , boys !
“ 热闹 , 那里 , 男孩们 !

“孩子们，活跃起来！”

['laɪvli] ! ” ['ʃaʊtɪd] [fræŋk] , [ɪm'peɪʃntli] .
Lively ! ” shouted Frank , impatiently .
热闹 ! ” 喊叫 坦率 , 不耐烦地 .

“真热闹！”弗兰克不耐烦地喊道。

“ [jes] , [sɜ:(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪk] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fɔ:mən] .
“ Yes , sir , but they stick , ” replied the foreman .
“ 是的 , 先生 , 但 他们 戳 , ” 回复 这 领班 .

“是的，先生，但是它们会粘住，”工头回答道。

[æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [bləʊz] [naʊ] [strʌk] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [went] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ]
An awful shower of blows now struck the door , and it went down with a
一个 可怕 淋浴 的 打击 现在 击 这 门 , 和 它 去 向下 和 一个
['splɪtɪŋ] [kræʃ] ,
splitting crash ,
分裂 碰撞 ,

一阵猛烈的撞击声袭来，大门轰然倒塌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd] ['sevrəl] [pə'li:smən] [rʌʃt] [ɪn] .
and the detective and several policemen rushed in .
和 这 侦探 和 一些 警察 匆忙 在 .

于是，侦探和几名警察冲了进去。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [dɔ:z] [ɪn][ðə; ði] [ru:f] [flu:] ['əʊpən] .
Just then the doors in the roof flew open .
只是 然后 这 门 在 这 屋顶 飞翔 打开 .

就在这时，屋顶上的门猛地打开了。

['si:ɪŋ] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ə'bɔ:d] [ðə; ði][eə(r)] [ʃɪp] ,
Seeing the professor aboard the air ship ,
看到 这 教授 船上 这 空气 船 ,

看到教授在飞艇上，

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['reɪndʒə(r)][tu:; tə] [bɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] .
the officers made a rush for the Ranger to board her .
这 警官 制成 一个 匆忙 为了 这 游骑兵 到 木板 她 .

军官们赶紧让游骑兵号登船。

[fræŋk] [grɑ:sp, græsp][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['li:vəz] [ænd; ənd] ['pʊld] [ˌaɪ 'ti:] .
Frank grasped one of the levers and pulled it .
坦率 抓住 一 的 这 杠杆 和 拉 它 .

弗兰克抓住其中一个操纵杆，拉了下去。

[ðə; ði][d'ʒaɪrəskəʊps] [flu:] [ə'raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['bʌzɪŋ] [saʊnd] ,
The gyroscopes flew around with a tremendous buzzing sound ,
这 陀螺仪 飞翔 大约 和 一个 巨大的 嗡嗡声 声音 ,

陀螺仪发出巨大的嗡嗡声四处飞舞，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ri:tʃt] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt][ʃi:; ʃi] [ə'sendɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]
and just as the officers reached the side of the boat she ascended into the
和 只是 作为 这 警官 达到 这 边 的 这 船 她 上升 进入 这
[eə(r)] .
air .
空气 .

就在军官们赶到船边时，她升空了。

[ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv] ['ʃægrɪn] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ,

A	yell	of	chagrin	escaped	the	officers	,
一个	叫喊	的	懊恼	逃脱	这	警官	,

警员们发出了一声懊恼的叫喊。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['reɪndʒə(r)] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] [naʊ] ['əʊpən] [ruːf] [ænd; ənd] [sɔːrd] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk]

for	the	Ranger	shot	through	the	now	open	roof	and	soared	up	into	the	dark
为了	这	游骑兵	射击	通过	这	现在	打开	屋顶	和	飙升	向上	进入	这	黑暗的

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

游骑兵冲破敞开的屋顶，腾空而起，直冲云霄。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bæfld] .

They	were	baffled	.
他们	是	困惑	.

他们感到困惑不解。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['nəʊvə] ['zɛmblə] .

NOVA	ZEMBLA	.
新星	泽姆布拉	.

新地岛。

“ [ɪ'skeɪpt] [ðem; ðəm] , [baɪ] ['θʌndə(r)] ！ ” [kraɪd] [fræŋk] , [ɪg'zʌltəntli] .

“	Escaped	them	,	by	thunder	!	”	cried	Frank	,	exultantly	.
”	逃脱	他们	,	经过	雷	！	”	哭	坦率	,	欣喜若狂	.

“我侥幸逃脱了，真是侥幸！”弗兰克兴奋地喊道。

“ [θæŋk] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['dɑːktər; draɪv] . - .

“	Thank	Heaven	for	that	!	”	exclaimed	Dr	.	Vaneyke	.
”	感谢	天堂	为了	那	！	”	惊呼	博士	.	-	.

“谢天谢地！”瓦内克博士惊呼道。

['bɑːni] [ænd; ənd] [pɒmp] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] .

Barney	and	Pomp	had	gone	down	below	to	attend	to	the	machinery	.
巴尼	和	盛大场面	有	已消失	向下	以下	到	出席	到	这	机械	.

巴尼和庞普下到下面去照看机器了。

[ðə; ði][rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)] [mæg'nɪfɪsntli] ['fɜːnɪʃt] , [ænd; ənd] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kæbɪn] , [ə; eɪ]

The	rooms	were	magnificently	furnished	,	and	consisted	of	a	cabin	,	a
这	房间	是	壮丽	提供	,	和	由……组成	的	一个	舱	,	一个

['dɔːmətri] , ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , ['kɪtʃɪn] , ['stɔːruːm; 'stɔːrʊm][ænd; ənd] ['endʒɪn] - [ruːm] .

dormitory	,	dining	-	room	,	kitchen	,	storeroom	and	engine	-	room	.
宿舍	,	用餐	-	房间	,	厨房	,	库房	和	引擎	-	房间	.

房间布置得富丽堂皇，包括一间小木屋、一间宿舍、一间餐厅、一间厨房、一间储藏室和一间机房。

[iːtʃ] [ə'pɑːtmənt] [wɒz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['hiːtɪŋ]

Each	apartment	was	equipped	with	electric	lights	and	an	electric	heating
每个	公寓	曾是	配备	和	电的	灯	和	一个	电的	加热

[ˌæpə'reɪtəs] [ɒv; əv] [fræŋks] [ɪn'venʃ(ə)n] .

apparatus	of	Frank's	invention	.
设备	的	弗兰克的	发明	.

每套公寓都配备了电灯和弗兰克发明的电暖器。

[ðə; ði] ['məʊtɪv] ['paʊə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['daɪnəməʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ]

The	motive	power	was	derived	from	a	dynamo	which	was	driven	by	a
这	动机	力量	曾是	衍生的	从	一个	发电机	哪个	曾是	驱动	经过	一个

[smɔːl] [pə'trəʊliəm] ['endʒɪn] ;

small	petroleum	engine	;
小的	石油	引擎	;

动力来自一台小型石油发动机驱动的发电机；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [mə'ʃiːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] ,

there	was	a	special	machine	for	the	electric	lights	,
那里	曾是	一个	特别的	机器	为了	这	电的	灯	,

有一台专门用于电灯的机器。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði][d'ʒaɪrəskəʊps] [wɜːkt] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['stɔːrɪdʒ]

and	the	mechanism	of	the	gyroscopes	worked	by	a	large	number	of	storage
和	这	机制	的	这	陀螺仪	工作	经过	一个	大的	数字	的	贮存

['bætəris] .

batteries	.
电池	.

陀螺仪的机械装置由大量蓄电池供电。

['eni] [haɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [riːtʃt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

Any	height	could	be	reached	in	the	air	,
任何	高度	可以	是	达到	在	这	空气	,

在空中可以达到任何高度，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [spiːd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][d'ʒaɪrəskəʊps][wɜː(r); wə(r)] [rʌn] ,

according	to	the	speed	at	which	the	gyroscopes	were	run	,
根据	到	这	速度	在	哪个	这	陀螺仪	是	跑步	,

根据陀螺仪的运行速度，

[ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ] ['draɪvɪŋ] [wiːl] [drəʊv] [ðə; ði][aɪs] [ʃɪp] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [reɪt] [ɒv; əv]

and	the	huge	driving	wheel	drove	the	ice	ship	along	at	a	prodigious	rate	of
和	这	巨大的	驾驶	车轮	驾驶	这	冰	船	沿着	在	一个	惊人	速度	的

[spiːd] .

speed	.
速度	.

巨大的驱动轮驱动着冰船以惊人的速度前进。

[ə'pɒn] ['riːtʃɪŋ] [æn; ən]['æltɪtjuːd] [ɒv; əv][wʌn] , - [fiːt] ,

Upon	reaching	an	altitude	of	1	,	600	feet	,
之上	到达	一个	高度	的	1	,	-	脚	,

到达海拔1600英尺时，

[fræŋk] ['slækən] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði][d'ʒaɪrəskəʊps][tuː; tə] [kən'fɔːm] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [æt; ət]

Frank	slackened	the	speed	of	the	gyroscopes	to	conform	to	the	height	at
坦率	松弛	这	速度	的	这	陀螺仪	到	符合	到	这	高度	在

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,

which	he	desired	to	remain	,
哪个	他	想要的	到	保持	,

弗兰克放慢了陀螺仪的转速，以适应他想要保持的高度。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [skruː] [ɪn] ['məʊʃn] .

and	put	the	driving	screw	in	motion	.
和	放	这	驾驶	拧紧	在	运动	.

然后转动驱动螺丝。

[ðə; ði] [məˈʃiːn] [wɒz; wəz] [ðen] [stɪrd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌnɔːθˈiːstwəd] , [ænd; ənd][glaidid] [θruː]

The	machine	was	then	steered	for	the	northeastward	,	and	glided	through
这	机器	曾是	然后	转向	为了	这	向东北方向	,	和	滑翔	通过

[ðə; ði][eə(r)] [laɪk] [æn; ən] [ˈærəʊ] .

the	air	like	an	arrow	.
这	空气	喜欢	一个	箭	.

然后，机器转向东北方向，像箭一样滑翔在空中。

[ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [wɜːkt] [ɪgˈzæktli][æz; əz] [fræŋk] [hæd; həd] [dɪˈzaɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	machinery	worked	exactly	as	Frank	had	designed	,	and	the	ship	of	the
这	机械	工作	确切地	作为	坦率	有	设计	,	和	这	船	的	这

[eə(r)] [ˈɒpəˌreɪtɪd] [ˈbjuːtɪfli] .

air	operated	beautifully	.
空气	经营的	非常漂亮	.

机器的运转完全符合弗兰克的设计，空中飞船运行得非常完美。

[ˈbɑːni] [ænd; ənd] [pɒmp] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [prəˈfɛsərz] [ɪˈskeɪp] [ðæt] [ðə; ði]

Barney	and	Pomp	were	so	delighted	over	the	professor's	escape	that	the
巴尼	和	盛大场面	是	所以	高兴极了	超过	这	教授们	逃脱	那	这

[ˈfɔːmə(r)] [gɒt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪdl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlætə(r)][hɪz; ɪz][ˈbændʒəʊ] ,

former	got	out	his	fiddle	and	the	latter	his	banjo	,
以前的	得到	出去	他的	小提琴	和	这	后者	他的	班卓琴	,

巴尼和庞普对教授的逃脱欣喜若狂，前者拿出小提琴，后者拿出班卓琴。

[ˌweərəˈpɒn] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [tjuːn] [wɒz; wəz] [strʌk] [ʌp] [ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪd] [ænd; ənd] [sæŋ] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ]

whereupon	a	lively	tune	was	struck	up	and	they	played	and	sang	until	a
于是	一个	热闹	调	曾是	击	向上	和	他们	玩	和	唱	直到	一个

[leɪt] [ˈaʊə(r)] .

late	hour	.
晚的	小时	.

于是，一阵欢快的乐曲响起，他们演奏唱歌一直持续到深夜。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈmɔːnɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ˈhɒvərɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ətˈlæntɪk] .

On	the	following	morning	the	air	ship	was	hovering	over	the	Atlantic	.
在	这	下列的	早晨	这	空气	船	曾是	悬停	超过	这	大西洋	.

第二天早上，飞艇盘旋在大西洋上空。

[pɒmp] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] [dɪˈpɑːtmənt] ,

Pomp	had	taken	charge	of	the	cooking	department	,
盛大场面	有	已采取	收费	的	这	烹饪	部门	,

Pomp接管了烹饪部门，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈaɪ(ə)rɪʃmən] [əˈtendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈnesəsəri] .

and	the	Irishman	attended	to	the	machinery	when	it	became	necessary	.
和	这	爱尔兰人	参加	到	这	机械	什么时候	它	成为	必要的	.

爱尔兰人会在必要时照看机器。

[ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [mʌtʃ] [rɪˈliːvd] [mæn] .

The	professor	was	a	very	much	relieved	man	.
这	教授	曾是	一个	非常	很多	松了口气	男人	.

教授如释重负。

“ [hæd; həd][ai] [biːn] [ɪnˈkɑːrsəreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kraɪm] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [fræŋk] ,

“	Had	I	been	incarcerated	for	that	crime	,	”	said	he	to	Frank	,
“	有	我	到过	被监禁	为了	那	犯罪	,	”	说	他	到	坦率	,

“如果我因为那项罪行被监禁的话，”他对弗兰克说，

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ɒn] [dek] [ˈɑːftə(r)] [ˈbrekfəst] , “ [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [gɒn] [wɪð] [juː; jʊ] ,

as	they	went	out	on	deck	after	breakfast	,	“	I	could	not	have	gone	with	you	,
作为	他们	去	出去	在	甲板	后	早餐	,	“	我	可以	不是	有	已消失	和	你	,

早餐后，当他们走到甲板上时，“我不能和你们一起去，

[ænd; ənd] [mait] [hæv; həv] [biːn] [hʌŋ] . ”

and	might	have	been	hung	.	”
和	可能	有	到过	悬挂	.	”

他可能已经被绞死了。

“ [fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɑːt] , [aɪ][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz]

“	For	my	part	,	I	was	determined	that	you	should	not	fall	into	the	detective's
”	为了	我的	部分	,	我	曾是	决定	那	你	应该	不是	落下	进入	这	侦探的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

“至于我，我决心不让你落入侦探手中。”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ɪn'ventə(r)] , “ [fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][ɒn]

”	replied	the	inventor	,	“	for	I	was	anxious	to	have	you	go	with	me	on
”	回复	这	发明者	,	“	为了	我	曾是	焦虑的	到	有	你	去	和	我	在

[ðɪs] [kruːz] .

this	cruise	.
这	巡航	.

发明家回答说：“因为我非常希望你能和我一起去参加这次游轮之旅。”

” [ðeɪ] [ʃʊk] [aʊt][ðə; ði][seɪlz] , [æz; əz][ðə; ði]['reɪndʒə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][wɪnd] ,

”	They	shook	out	the	sails	,	as	the	Ranger	was	going	with	the	wind	,
”	他们	摇晃	出去	这	帆	,	作为	这	游骑兵	曾是	去	和	这	风	,

“他们抖开帆，游骑兵号顺风而行。”

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [dʌk] ['belid] [aʊt] , [spiːd] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] .

and	as	the	white	duck	bellied	out	,	speed	was	added	to	the	boat	.
和	作为	这	白色的	鸭子	肚子	出去	,	速度	曾是	额外	到	这	船	.

随着白鸭露出肚皮，船速也随之加快。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [miːt] [ðə; ði] [red] ['erɪk] ? ” [ɑːskt] - .

“	Do	you	think	we	will	meet	the	Red	Eric	?	”	asked	Vaneyke	.
”	做	你	思考	我们	将要	见面	这	红色的	埃里克	?	”	问	-	.

“你觉得我们会遇到红衣埃里克吗？”瓦内克问道。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][kən'sɪdərəb(ə)l] [stɑːt] , [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌəʊvə'hɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ,

“	She	has	considerable	start	,	but	we	may	be	able	to	overhaul	her	,
”	她	有	大量	开始	,	但	我们	可能	是	有能力的	到	大修	她	,

“她起步很慢，但我们或许能够扭转局面，让她落后。”

[æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['veri] ['ræpɪd] ['hedweɪ] , ” [fræŋk] [rɪ'plaɪd] .

as	we	can	make	very	rapid	headway	,	”	Frank	replied	.
作为	我们	能	制作	非常	迅速的	进展	,	”	坦率	回复	.

“因为我们可以取得非常迅速的进展，”弗兰克回答说。

“ [aɪ] [əʊ] ['kæptɪn] [ben][bəʊlt][ə; eɪ] [grʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][skælp] [wuːnd] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] ,

“	I	owe	Captain	Ben	Bolt	a	grudge	for	the	scalp	wound	he	gave	me	,
”	我	欠	队长	本	螺栓	一个	怨恨	为了	这	头皮	伤口	他	给予	我	,

“我至今还对本·博尔特上尉怀恨在心，因为他打伤了我的头皮。”

[ænd; ənd] [aɪl] [ə'vendʒ] [maɪ'self][baɪ] ['restɪŋ] ['wɔːltə] [greɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] . ”

and	I'll	avenge	myself	by	wresting	Walter	Grey	from	his	power	.	”
和	患病的	报仇	我	经过	摔跤	沃尔特	灰色的	从	他的	力量	.	”

我会夺回沃尔特·格雷的权力，以此来报复他。

“ [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] ? ”

“	What	is	your	destination	?	”
”	什么	是	你的	目的地	?	”

“你的目的地是哪里？ ”

“ [ðə; ði]['kɑːrə] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv]['nəʊvə] ['zɛmblə] . ”

“	The	Kara	Sea	and	the	island	of	Nova	Zembla	.	”
”	这	卡拉	海	和	这	岛	的	新星	泽姆布拉	.	”

“喀拉海和新地岛。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [kəʊld][ðeə(r)] [naʊ] . ”

“	It	will	be	very	cold	there	now	.	”
”	它	将要	是	非常	寒冷的	那里	现在	.	”

“那里现在肯定很冷。”

“ [wel] , [ðə; ði] [bəʊt] [ɪz] [wel] ['hiːtɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [wɔːm] [fɜː(r)] ['kləʊðɪŋ] [ɒn] [bɔːd] , ”

“	Well	,	the	boat	is	well	heated	,	and	we	have	warm	fur	clothing	on	board	,	”
”	出色地	,	这	船	是	出色地	加热	,	和	我们	有	温暖的	毛皮	衣服	在	木板	,	”

[sed] [fræŋk] .

said	Frank	.
说	坦率	.

“嗯，船上很暖和，而且我们船上还有保暖的皮毛衣服，”弗兰克说。

“ [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [aɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [wiː; wi][kæn; kən]['trævə(ə)l]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['boʊts] ['rʌnərz] ,

“	If	there	is	ice	on	the	island	,	we	can	travel	over	it	on	the	boat's	runners	,
”	如果	那里	是	冰	在	这	岛	,	我们	能	旅行	超过	它	在	这	船的	跑步者	,

“如果岛上有冰，我们可以用船上的滑橇越过冰面。”

[tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæməθ] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [get] [fɔː(r); fə(r)]

to	examine	the	remains	of	the	mammoth	you	say	you	wish	to	get	for
到	检查	这	遗迹	的	这	长毛象	你	说	你	希望	到	得到	为了

[ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] [juː; jʊ] [ˌreprɪ'zent] . ”

the	institute	you	represent	.	”
这	研究所	你	代表	.	”

去检验一下你所说的你想为你所代表的研究所获得的猛犸象遗骸。”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [nəʊn] [və'ræsəti] [sɔː] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [biːst] ['berid] [ɒn]['nəʊvə]

A	gentleman	of	known	veracity	saw	the	body	of	a	huge	beast	buried	on	Nova
一个	绅士	的	已知	真实性	锯	这	身体	的	一个	巨大的	兽	埋葬	在	新星

['zɛmblə] ,

Zembla	,
泽姆布拉	,

一位为人诚实可靠的绅士在诺瓦地布拉岛上看到了埋葬着一头巨兽的尸体。

[ænd; ənd] [sent] [wɜːd] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [tuː; tə][ðə; ði] [smɪθ'səʊni.ən] , [wɪð] [də'rekʃ(ə)nz] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd]

and	sent	word	to	that	effect	to	the	Smithsonian	,	with	directions	how	to	find
和	发送	单词	到	那	影响	到	这	史密森尼	,	和	方向	如何	到	寻找

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

并向史密森学会发送了相关通知，以及如何找到它的说明。

[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz] [waɪ] [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ,

This	,	of	course	,	is	why	I	was	so	anxious	to	go	with	you	,
这	,	的	课程	,	是	为什么	我	曾是	所以	焦虑的	到	去	和	你	,

当然，这就是我为什么那么渴望和你一起去的原因。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [get] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] .

for	I	have	orders	to	get	part	of	the	remains	.
为了	我	有	订单	到	得到	部分	的	这	遗迹	.

因为我奉命去取回一部分遗骸。

〃 [ðeɪ] [ðen] [went] [ˌɪn'saɪd] .
〃 They then went inside .
〃 他们 然后 去 里面 .

然后他们就进去了。

[ðə; ði] [bə'rɒmɪtə(r)] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv][ˌtuː'tuː] , - [fiːt] .
The barometer showed a height of 2 , 000 feet .
这 晴雨表 显示 一个 高度 的 2 , - 脚 .

气压计显示高度为2000英尺。

[bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ði] [nɔːθ] [ət'læntɪk] ,
Below them lay the north Atlantic ,
以下 他们 躺 这 北 大西洋 ,

它们下方是北大西洋。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['dɒtɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] .
and a number of ships were seen dotting the surface in different places .
和 一个 数字 的 船舶 是 已见 点缀 这 表面 在 不同的 地方 .

可以看到许多船只零星散布在水面上的不同地方。

[ə; eɪ] ['kɒnstənt] [wɒtʃ] [wɪð] ['telɪskoʊps] [wɒz; wəz] [meɪn'teɪnd] [baɪ] [ðəʊz] [ɒn]['djuːti][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
A constant watch with telescopes was maintained by those on duty for some
一个 持续的 手表 和 望远镜 曾是 维持 经过 那些 在 责任 为了 一些
[saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['erɪk] . [eit]
sign of the Red Eric . 8
符号 的 这 红色的埃里克 . 8

值班人员用望远镜持续监视，寻找红色埃里克的踪迹。8

['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aɪlz] [ðə; ði][aɪs] [ʃɪp] [krɒst] [ðə; ði] [nɔːθ] [siː] [ænd; ənd] [seɪld] [ə'lɒŋ]
Having reached the British isles the ice ship crossed the North Sea and sailed along
拥有 达到 这 英国 岛屿 这 冰 船 交叉 这 北 海 和 航行 沿着
[ðə; ði] ['westən] [kəʊst] [ɒv; əv] ['nɔːweɪ] .
the western coast of Norway .
这 西 海岸 的 挪威 .

抵达不列颠群岛后，冰船横渡北海，沿着挪威西海岸航行。

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɛrənts] [siː] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['rʌʃə] .
From there she passed over the Barentz Sea at the north of Russia .
从 那里 她 通过了 超过 这 巴伦茨 海 在 这 北 的 俄罗斯 .

从那里，她穿越了俄罗斯北部的巴伦支海。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ʃɪp] ,
Nothing was seen of the whaling ship ,
没有什么 曾是 已见 的 这 捕鲸 船 ,

捕鲸船踪迹全无。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv]['nəʊvə] ['zɛmblə] ['faɪnəli] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
and the island of Nova Zembla finally appeared in the distance .
和 这 岛 的 新星 泽姆布拉 最后 出现 在 这 距离 .

远处，新地岛终于出现了。

['evri] [deɪ] [ðæt] [pɑːst] [baɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [dɪ'kriːsɪŋ] .
Every day that passed by found the temperature decreasing .
每一个 天 那 通过了 经过 成立 这 温度 递减 .

一天天过去，气温却在下降。

['aʊə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pʊt] [ɒn][fɜː(r)] ['kləʊðɪŋ] ,
Our friends were obliged to put on fur clothing ,
我们的 朋友们 是 有义务 到 放 在 毛皮 衣服 ,

我们的朋友被迫穿上了皮毛衣服。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['hiːtɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

and	the	electric	heating	apparatus	was	put	in	operation	.
和	这	电的	加热	设备	曾是	放	在	手术	.

电加热装置投入运行。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['reɪndʒə(r)] [wɔːm] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['rendəd]

It	made	the	interior	of	the	Ranger	warm	and	comfortable	,	and	rendered
它	制成	这	内部的	的	这	游骑兵	温暖的	和	舒服的	,	和	渲染

[ɪts] ['ɪnmeɪts] [kwaɪt] ['kəʊzi] .

its	inmates	quite	cozy	.
它是	囚犯	相当	舒适	.

它使 Ranger 的内部温暖舒适，让车内人员感到非常舒适。

[ðə; ði] ['mɜːkjəri] [ɪn][ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [tuː] [dɪ'griːz] [ɒv; əv]['zɪərəʊ]

The	mercury	in	the	thermometer	had	gone	down	to	within	two	degrees	of	zero
这	汞	在	这	温度计	有	已消失	向下	到	之内	二	学位	的	零

,

,

,

温度计中的水银柱已经下降到接近零度两度。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['riːdʒənz][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [bɪ'keɪm] [fɪld] [wɪð] [faɪn] ['niːd(ə)lz] [ɒv; əv][aɪs] [ðæt]

and	the	upper	regions	of	the	air	became	filled	with	fine	needles	of	ice	that
和	这	上	地区	的	这	空气	成为	已填	和	美好的	针	的	冰	那

[stʌŋ] [ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] [wen] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

stung	the	skin	of	our	friends	when	exposed	to	it	.
被蜇了	这	皮肤	的	我们的	朋友们	什么时候	裸露	到	它	.

高空中充满了细小的冰针，朋友们接触到这些冰针时会感到刺痛。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['sʌnlaɪt] [wɒz; wəz] [siːn] [iːtʃ] [deɪ] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['wɪntə(r)] ['siːz(ə)n] .

But	little	sunlight	was	seen	each	day	owing	to	the	winter	season	.
但	小的	阳光	曾是	已见	每个	天	欠款	到	这	冬天	季节	.

但由于正值冬季，每天几乎见不到阳光。

[mɔː'rəʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ðə; ði][skaɪ][ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən][wɒz; wəz][səʊ] [fɪld] [wɪð] ['hevi] ['ledn] - [hjuːd] [klaʊdz] [ðæt] [ðə; ði] ['miːgə(r)]

the	sky	in	this	region	was	so	filled	with	heavy	leaden	-	hued	clouds	that	the	meager
这	天空	在	这	地区	曾是	所以	已填	和	重的	铅灰色	-	有色	云	那	这	微薄

[laɪt] [wɒz; wəz] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [rɪ'djuːst] .

light	was	still	further	reduced	.
光	曾是	仍然	更远	减少	.

这个地区的天空布满了厚重的铅灰色云层，原本就微弱的光线更加黯淡了。

[ə'pɒn] [fɜːst] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] ['aɪsi] ['pɑːtɪk(ə)lz] [ðæt] ['kɒnstəntli] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] , [fræŋk] [wɒz; wəz] ['veri]

Upon	first	observing	the	icy	particles	that	constantly	filled	the	air	,	Frank	was	very
之上	第一的	观察	这	冰冷的	颗粒	那	不断地	已填	这	空气	,	坦率	曾是	非常

[mʌtʃ] [ə'meɪzd] ,

much	amazed	,
很多	惊叹	,

弗兰克第一次看到空气中不断弥漫的冰晶时，感到非常惊讶。

[ænd; ənd] [ɪn'vɒləntrəli] [kraɪd] :

and	involuntarily	cried	:
和	不由自主	哭	:

然后不由自主地哭了起来：

“ [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ˈdrɪvn] [əˈdrɪft][ɪn][ə; eɪ][ˈfrəʊz(ə)n][skaɪ] . ”

“	**We**	**have**	**been**	**driven**	**adrift**	**in**	**a**	**frozen**	**sky**	**.**	**”**
”	我们	有	到过	驱动	漂流	在	一个	冷冻	天空	.	”

“我们仿佛在冰封的天空中漂泊。”

“ [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði][ˈaɪlənd][ɒv; əv][ˈnəʊvə] [ˈzɛmblə] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] , [ˈpɔɪntɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌnɔːθˈiːstwəd] .

“	**There**	**is**	**the**	**island**	**of**	**Nova**	**Zembla**	**now**	**,**	**”**	**said**	**the**	**professor**	**,**	**pointing**	**away**	**to**	**the**	**northeastward**	**.**
”	那里	是	这	岛	的	新星	泽姆布拉	现在	,	”	说	这	教授	,	指向	离开	到	这	向东北方向	.

“现在那里是新地岛，”教授说着，指向东北方向。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][lænd][ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˈnevə(r)] [biːn] [ɪkˈsplɔːrd] [jet] .

“	**It**	**is**	**a**	**land**	**the**	**interior**	**of**	**which**	**has**	**never**	**been**	**explored**	**yet**	**.**
”	它	是	一个	土地	这	内部的	的	哪个	有	绝不	到过	探索	然而	.

“这是一片内部从未被探索过的土地。”

” [frænk] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] .

”	**Frank**	**did**	**not**	**like**	**the**	**appearance**	**of**	**the**	**island**	**.**
”	坦率	做过	不是	喜欢	这	外貌	的	这	岛	.

弗兰克不喜欢这座岛屿的外观。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] [ˈiːlɒŋgeɪtɪd] [ˈkres(ə)nt] , - [maɪlz] [lɒŋ] [baɪ] - [waɪd] ,

It	**looked**	**like**	**an**	**elongated**	**crescent**	**,**	**600**	**miles**	**long**	**by**	**60**	**wide**	**,**
它	看起来	喜欢	一个	细长的	新月	,	-	英里	长的	经过	-	宽的	,

它看起来像一个细长的新月形，长600英里，宽60英里。

[ænd; ənd] [leɪ] [bɪˈtwiːn] - [dɪˈgriːz] - [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd] - [dɪˈgriːz] [en] . [ˈlætɪtjuːd][ænd; ənd] - [dɪˈgriːz] [ænd; ənd] - [ˈmɪnɪts] [iː] . [ˈlɒŋgɪtjuːd] .

and	**lay**	**between**	**70**	**degrees**	**30**	**minutes**	**and**	**77**	**degrees**	**N**	**.**	**latitude**	**and**	**52**	**degrees**	**and**	**60**	**minutes**	**E**	**.**	**longitude**	**.**
和	躺	之间	-	学位	-	分钟	和	-	学位	N	.	纬度	和	-	学位	和	-	分钟	E	.	经度	.

位于北纬 70 度 30 分至 77 度，东经 52 度 60 分之间。

[ɪts] [ˌnɔːθˈiːstən] [ɪkˈstremətɪ] [wɒz; wəz] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˈrɪdiən] [ɒv; əv] - [pəˈnɪnsjələ] ,

Its	**northeastern**	**extremity**	**was**	**west**	**of**	**the**	**meridian**	**of**	**Yalmal**	**peninsula**	**,**
它是	东北部	末端	曾是	西方	的	这	子午线	的	-	半岛	,

它的东北端位于亚尔马尔半岛子午线以西。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈsʌðən] [wɒz; wəz] [ˈsepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] - [ˈaɪlənd][baɪ][ˈkɑːrə] [streɪt] , - [maɪlz] [waɪd] .

and	**its**	**southern**	**was**	**separated**	**from**	**Vaygach**	**island**	**by**	**Kara**	**Strait**	**,**	**30**	**miles**	**wide**	**.**
和	它是	南部	曾是	分开	从	-	岛	经过	卡拉	海峡	,	-	英里	宽的	.

其南部与瓦伊加奇岛之间隔着宽 30 英里的卡拉海峡。

[ˈnəʊvə] [ˈzɛmblə] [wɒz; wəz] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈtʃæn(ə)l] [kɔːld] [ðə; ði] - [ʃɑːr] [kəˈnektɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːktɪk] [ˈəʊʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][ˈkɑːrə] [siː] .

Nova	**Zembla**	**was**	**cut**	**through**	**the**	**middle**	**by**	**a**	**narrow**	**winding**	**channel**	**called**	**the**	**Matotchkin**	**Shar**	**connecting**	**the**	**Arctic**	**Ocean**	**with**	**the**	**Kara**	**Sea**	**.**
新星	泽姆布拉	曾是	切	通过	这	中间	经过	一个	狭窄的	绕线	渠道	称为	这	-	分享	连接	这	北极	海洋	和	这	卡拉	海	.

新地岛中部被一条名为马托奇金海峡的狭窄蜿蜒的海峡切割，这条海峡连接着北冰洋和喀拉海。

[əˈpɒn] [ə; eɪ][ˈnɪərə(r)] [əˈprəʊtʃ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [fræŋk] [ˈkləʊsli] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːs] ,

Upon	**a**	**nearer**	**approach**	**to**	**it**	**Frank**	**closely**	**examined**	**the**	**place**	**with**	**a**	**glass**	**,**
之上	一个	更近	方法	到	它	坦率	密切	检查	这	地方	和	一个	玻璃	,

走近后，弗兰克用望远镜仔细观察了那个地方。

[ænd; ənd] [geɪnd] [ə; eɪ][feə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪərɪə(r)] .

and	gained	a	fair	idea	of	the	interior	.
和	获得	一个	公平的	主意	的	这	内部的	.

对内部结构有了大致的了解。

[ðə; ði] ['westən] [kəʊst] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪn'dentɪd] [baɪ] [fjɔːd] - [laɪk] [beɪz] [ænd; ənd] ['stʌdɪd] [wɪð] ['meni]

The	western	coast	was	greatly	indented	by	fjord	-	like	bays	and	studded	with	many
这	西	海岸	曾是	非常	缩进	经过	峡湾	-	喜欢	海湾	和	带钉的	和	许多

['aɪlənds] ,

islands	,
岛屿	,

西海岸曲折蜿蜒，遍布峡湾般的海湾和众多岛屿。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [les] [aɪs] - [baʊnd] [ðæn; ðən] [maɪt] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

and	was	less	ice	-	bound	than	might	be	supposed	,
和	曾是	较少的	冰	-	边界	比	可能	是	据称	,

而且冰封程度比人们想象的要轻。

[æz; əz][ə; eɪ][kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːm] ['kʌrənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [striːm] [fləʊd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

as	a	continuation	of	the	warm	current	of	the	Gulf	Stream	flowed	along	the
作为	一个	续篇	的	这	温暖的	当前的	的	这	海湾	溪流	流动	沿着	这

[kəʊst] .

coast	.
海岸	.

随着墨西哥湾暖流的延续，一股暖流沿着海岸流动。

[ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪərɪə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['ælpaɪn]['riːdʒən] [wɪð] ['aɪsəleɪtɪd] ['maʊntən] [piːks] ,

In	the	interior	was	an	alpine	region	with	isolated	mountain	peaks	,
在	这	内部的	曾是	一个	高山	地区	和	孤立	山	高峰	,

内陆地区是高山地带，散布着孤立的山峰。

[ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [spɜːz] [ænd; ənd] [diːp] ['væliz] [ɪk'stendɪŋ] ['iːv(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði] [siː] .

a	complicated	system	of	spurs	and	deep	valleys	extending	even	under	the	sea	.
一个	复杂的	系统	的	马刺	和	深的	山谷	扩展	甚至	在下面	这	海	.

一个由山脊和深谷组成的复杂系统，甚至延伸到海底。

[æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][vɑːst] ['swelɪŋ] [ɒv; əv][lænd] ['kʌvəd] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'mens] [aɪs] [ʃiːt]

At	the	north	was	a	vast	swelling	of	land	covered	with	an	immense	ice	sheet
在	这	北	曾是	一个	广阔的	肿胀	的	土地	涵盖	和	一个	巨大	冰	床单

[dɪ'sendɪŋ] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [kəʊst] .

descending	north	and	south	to	the	sea	coast	.
下降	北	和	南	到	这	海	海岸	.

北部是一片广袤的隆起地带，上面覆盖着巨大的冰盖，冰盖南北延伸至海岸线。

[ɔːl] [ðɪs] ['riːdʒən][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['fiːldz] [ɒv; əv] [snəʊ] [dɪ'sendɪŋ] [ɪn] [brɔːd] [strɪps] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

All	this	region	was	covered	with	fields	of	snow	descending	in	broad	strips	along	the
全部	这	地区	曾是	涵盖	和	字段	的	雪	下降	在	广阔	条状物	沿着	这

[sləʊps] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪsəleɪtɪd] [piːks] ,

slopes	of	the	isolated	peaks	,
连续下坡	的	这	孤立	高峰	,

整个地区都被厚厚的积雪覆盖，积雪沿着孤立山峰的山坡呈宽阔的条带状向下延伸。

[ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] ['maɪti] ['glæsiəz] [ɪn][ðə; ði] [diːpə(r)] ['væliz] .

and	feeding	mighty	glaciers	in	the	deeper	valleys	.
和	喂养	强大的	冰川	在	这	更深	山谷	.

并为更深山谷中的巨大冰川提供水源。

[waɪl] [frænk] [wɒz; wəz] ['saɪzɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['desələt] [pleɪs] [ə; eɪ] [dens] [fɔ:l] [ɒv; əv] [snəʊ] [bɪ'gæn] [ðæt] [hɪd]

While	Frank	was	sizing	up	the	desolate	place	a	dense	fall	of	snow	began	that	hid
尽管	坦率	曾是	浆纱	向上	这	荒凉	地方	一个	稠密	落下	的	雪	开始	那	隐藏

[ðə; ði] ['aɪlənd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [vju:] .

the	island	from	his	view	.
这	岛	从	他的	看法	.

当弗兰克还在打量这片荒凉的地方时，一场大雪突然降临，将小岛遮蔽在了他的视线中。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [si:] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd]

It	was	impossible	to	see	where	they	were	going	,	and	as	the	wind
它	曾是	不可能的	到	看	在哪里	他们	是	去	,	和	作为	这	风

[hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [ə'raʊnd] ,

had	shifted	around	,
有	转移	大约	,

根本看不清他们要去哪里，而且风向也变了，

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [tu:; tə] [fɜ:l] [ðə; ði] [seɪlz] .

it	became	necessary	to	furl	the	sails	.
它	成为	必要的	到	卷发	这	帆	.

不得不收帆了。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] [prə'fesə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [wi:l] , [frænk] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ku:n] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Leaving	the	old	professor	at	the	wheel	,	Frank	called	the	coon	and	the
离开	这	老的	教授	在	这	车轮	,	坦率	称为	这	浣熊	和	这

['aɪ(ə)rɪʃmən] [tu:; tə] [help] [hɪm] ,

Irishman	to	help	him	,
爱尔兰人	到	帮助	他	,

弗兰克把老教授留在驾驶座上，叫来黑鬼和爱尔兰人帮忙。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ɒn] [dek] .

and	they	went	out	on	deck	.
和	他们	去	出去	在	甲板	.

然后他们走到甲板上。

['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [klaʊdz] [ɒv; əv] [daʊn] - ['fɔ:lɪŋ] ['snəufleiks] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] ['dredf(ə)l]

Mingled	with	the	great	clouds	of	down	-	falling	snowflakes	were	the	dreadful
混合	和	这	伟大的	云	的	向下	-	坠落	雪花	是	这	可怕

['ni:d(ə)lz] [ɒv; əv] [aɪs] [ðæt] [stʌŋ] [ðeə(r)] [aɪz] ,

needles	of	ice	that	stung	their	eyes	,
针	的	冰	那	被蜇了	他们的	眼睛	,

漫天飞舞的雪花中夹杂着刺痛他们眼睛的冰针。

[wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'heɪld] [ɪn] [ðeə(r)] [lʌŋz] , [ænd; ənd] ['feəli] ['penətreɪtɪd] [ðeə(r)] [skɪn] .

were	inhaled	in	their	lungs	,	and	fairly	penetrated	their	skin	.
是	吸入	在	他们的	肺	,	和	相当	渗透	他们的	皮肤	.

被吸入肺部，并相当程度地渗透到皮肤中。

[ðə; ði] ['hæljəd] [wɜ:(r); wə(r)] ['slækən] [ɒf] ,

The	halliards	were	slackened	off	,
这	哈拉德	是	松弛	离开	,

系索被放松了，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['kænvəs] [fel] [ɪn] ['leɪzi] - [dʒæks] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['fɜ:lɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'dju:st] [tu:; tə]

and	as	the	canvas	fell	in	lazy	-	jacks	the	work	of	furling	was	reduced	to
和	作为	这	帆布	跌倒	在	懒惰的	-	杰克	这	工作	的	卷卷	曾是	减少	到

[ə; eɪ] ['mɪnɪməm] .

a	minimum	.
一个	最低限度	.

随着帆布在懒人绳中缓缓放下，卷帆工作量也降到了最低。

[daʊn] [ˈflʌtə] [ðə; ði][skweə(r)][seɪlz][frɒm; frəm][ðə; ði][jɑːrdz] ,

Down	fluttered	the	square	sails	from	the	yards	,
向下	飘动	这	正方形	帆	从	这	码	,

方形的帆从桅杆上飘落下来，猎猎作响。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈsteɪˌseɪl] [wɜːr); wə(r)] [hɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbəʊsprɪt] [baɪ][ðə; ði] [daʊn] - [hɔːlz] .

while	the	staysails	were	hauled	to	the	bowsprit	by	the	down	-	hauls	.
尽管	这	前帆	是	拖拽	到	这	船首斜桅	经过	这	向下	-	运输	.

同时，前桅帆被下拉索拉到船首斜桅上。

[ˈbɑːni] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈmeɪnmɑːst] , [pɒmp] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɔːmɑːst] , [ænd; ənd] [fræŋk] [hæd; həd]

Barney	was	at	the	mainmast	,	Pomp	at	the	foremast	,	and	Frank	had
巴尼	曾是	在	这	主桅杆	,	盛大场面	在	这	前桅	,	和	坦率	有

[gɒn] [ʌp] [ˈfɔːwəd] .

gone	up	forward	.
已消失	向上	向前	.

巴尼在主桅杆上，庞普在前桅杆上，弗兰克则去了船头。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] [snəʊ] [ɪn][ðeə(r)][ˈfeɪsɪz] .

The	wind	was	driving	the	ice	and	snow	in	their	faces	.
这	风	曾是	驾驶	这	冰	和	雪	在	他们的	面孔	.

狂风裹挟着冰雪扑面而来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ˈkænvəs][wɒz; wəz] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [jɑːrdz] ,

As	soon	as	the	canvas	was	down	on	the	yards	,
作为	很快	作为	这	帆布	曾是	向下	在	这	码	,

帆布刚一铺在桅杆上，

[ðə; ði] [ˈdɑːki] [ænd; ənd][ðə; ði][kelt; selt][ræn][ʌp][ðə; ði] [ʃraʊdz] [tuː; tə][taɪ][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [wɪð] [ˈgæskits] .

the	darky	and	the	Celt	ran	up	the	shrouds	to	tie	it	down	with	gaskets	.
这	黑人	和	这	凯尔特	跑	向上	这	裹尸布	到	领带	它	向下	和	垫圈	.

黑人和凯尔特人爬上裹尸布，用垫圈将其固定住。

[ɔːl] [hændz] [wɜːkt] [laɪk] [ˈbiːvəs] .

All	hands	worked	like	beavers	.
全部	双手	工作	喜欢	海狸	.

所有人都像海狸一样辛勤工作。

[ðə; ði] [seɪlz] [hæd; həd] [ˈnɪəli] [ɔːl] [biːn] [ˈfɑːsənd] [wen] [ðə; ði] [kuːn] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈventə(r)][wɜːr); wə(r)]

The	sails	had	nearly	all	been	fastened	when	the	coon	and	the	inventor	were
这	帆	有	几乎	全部	到过	系紧	什么时候	这	浣熊	和	这	发明者	是

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈstɑːtld] [baɪ] [ˈhɪərɪŋ] [ə; eɪ][waɪld] [jel] [frɒm; frəm] [ˈbɑːni] .

suddenly	startled	by	hearing	a	wild	yell	from	Barney	.
突然	惊慌	经过	听力	一个	荒野	叫喊	从	巴尼	.

船帆几乎都已系好，这时浣熊和发明家突然听到巴尼的一声狂野的叫喊，吓了一跳。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][snæp][laɪk][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] [ʃɒt] .

It	was	followed	by	a	snap	like	a	pistol	shot	.
它	曾是	随后	经过	一个	折断	喜欢	一个	手枪	射击	.

紧接着传来一声类似枪响的脆响。

[ðə; ði] [fʊt] [rəʊp][hæd; həd] [ˈpɑːtɪd] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈaɪ(ə)rɪʃmən] .

The	foot	rope	had	parted	under	the	Irishman	.
这	脚	绳索	有	分手了	在下面	这	爱尔兰人	.

爱尔兰人脚下的绳子断了。

[hiː; hi] [fel] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [dek] .

He	fell	toward	the	deck	.
他	跌倒	朝向	这	甲板	.

他向甲板方向倒去。

[æz; əz][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['gəʊɪŋ] [hiː; hi] [flʌŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] .

As	he	felt	himself	going	he	flung	out	his	hands	.
作为	他	毛毡	他自己	去	他	扔	出去	他的	双手	.

他感到自己快要死去时，便伸出了双手。

[ðeɪ] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ] [bæk] [steɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][grɑːsp, græsp][ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] .

They	encountered	a	back	stay	,	and	he	grasped	it	tightly	.
他们	遭遇	一个	后退	停留	,	和	他	抓住	它	紧紧	.

他们遇到了一根后撑杆，他紧紧地抓住了它。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [ʃɒk] [ɒn][ðə; ði][rəʊp] ,

There	came	a	violent	shock	on	the	rope	,
那里	来了	一个	暴力	震惊	在	这	绳索	,

绳子上传来一阵剧烈的震动，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['pɑːtɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['bɒdi] ,

and	it	parted	under	the	weight	of	the	Celt's	body	,
和	它	分手了	在下面	这	重量	的	这	-	身体	,

在凯尔特人身体的重压下，它裂开了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz][həʊld][ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

but	he	retained	his	hold	on	the	lower	portion	of	it	,
但	他	保留	他的	抓住	在	这	降低	部分	的	它	,

但他仍然牢牢控制着它的下半部分。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['ræpɪd] [tɜːn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

and	took	a	rapid	turn	of	it	around	his	arm	.
和	采取	一个	迅速的	转动	的	它	大约	他的	手臂	.

然后迅速地将它绕在手臂上。

[daʊn] [hiː; hi] [ʃɒt] [laɪk] [ə; eɪ] [stəʊn] .

Down	he	shot	like	a	stone	.
向下	他	射击	喜欢	一个	石头	.

他像石头一样向下坠落。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] [ɪ'skeɪpt] [fræŋk] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [frend] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,

A	shout	of	alarm	escaped	Frank	when	he	saw	his	friend	flying	through	the	air	,
一个	喊	的	警报	逃脱	坦率	什么时候	他	锯	他的	朋友	飞行	通过	这	空气	,

弗兰克看到朋友飞到空中，惊叫了一声。

[ænd; ənd][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .

and	go	over	the	railing	.
和	去	超过	这	栏杆	.

然后翻过栏杆。

“ [lɒst] ！ ” [gɑːspt] [ðə; ði][ɪn'ventə(r)] , [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv] [dred] .

“	Lost	!	”	gasped	the	inventor	,	in	tones	of	dread	.
“	丢失的	！	”	倒吸一口气	这	发明者	,	在	音调	的	恐惧	.

“丢了！”发明家惊恐地喘息着说道。

[hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd] [pɒmp] ['heɪs(ə)nd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][jɑːrdz] .

He	rushed	to	the	side	,	and	Pomp	hastened	down	from	the	yards	.
他	匆忙	到	这	边	,	和	盛大场面	加快	向下	从	这	码	.

他冲到一旁，庞普也从院子里匆匆跑了下来。

['baːni] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [lɒst] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['reɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [ðen] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv][ˌtuː'tuː] ,

Barney	gave	himself	up	for	lost	,	for	the	Ranger	was	then	at	a	height	of	2	,
巴尼	给予	他自己	向上	为了	丢失的	,	为了	这	游骑兵	曾是	然后	在	一个	高度	的	2	,

巴尼认输了，因为当时的游侠身高2英尺。

- [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ,

000	feet	from	the	sea	,
-	脚	从	这	海	,

距海面000英尺

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] ['perɪʃ] [bɪ'fɔː(r)] ['lændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

and	he	knew	he	was	bound	to	perish	before	landing	in	the	water	.
和	他	知道	他	曾是	边界	到	沦	前	降落	在	这	水	.

他知道自己在落水前就必死无疑。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkən] [steɪ] , [haʊ'evə(r)] , [naɪn]

When	he	had	reached	the	end	of	the	broken	stay	,	however	,	9
什么时候	他	有	达到	这	结尾	的	这	破碎的	停留	,	然而	,	9

然而，当他到达断裂的终点时，9

[hiː; hi] [pɔːzd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ðæt] ['nɪəli] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [aʊt][ɒv; əv][dʒɔɪnt] ,

he	paused	with	a	shock	that	nearly	pulled	his	arm	out	of	joint	,
他	暂停	和	一个	震惊	那	几乎	拉	他的	手臂	出去	的	联合的	,

他猛地停住脚步，震惊之余，手臂几乎脱臼。

[ænd; ənd] [rʌŋ] [ə; eɪ] [grəʊn] [ɒv; əv] ['ægəni] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

and	wrung	a	groan	of	agony	from	his	lips	.
和	拧干	一个	呻吟	的	痛苦	从	他的	嘴唇	.

他痛苦地呻吟了一声。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [baʊnst] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

His	body	bounced	in	the	air	,
他的	身体	弹跳	在	这	空气	,

他的身体在空中弹跳了一下，

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [dʒɜːk] [ðæt] ['feəli] [meɪd] [hɪm] [haʊl] [wɪð] [peɪn] .

and	came	down	again	with	another	jerk	that	fairly	made	him	howl	with	pain	.
和	来了	向下	再次	和	其他	混蛋	那	相当	制成	他	嗥	和	疼痛	.

然后又猛地一震，疼得他嚎啕大哭。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][ɑːm] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

But	the	turn	of	the	rope	around	his	arm	saved	his	life	,
但	这	转动	的	这	绳索	大约	他的	手臂	已保存	他的	生活	,

但缠绕在他手臂上的绳子救了他的命。

[ænd; ənd][hiː; hi] [swʌŋ] [ðeə(r)] [laɪk][ə; eɪ] [klɒk] ['pendʒələm] .

and	he	swung	there	like	a	clock	pendulum	.
和	他	摇摆	那里	喜欢	一个	钟	摆	.

他像钟摆一样在那儿摆动。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][pɔː(r); pʊə(r)] ['bɑːni] [wɒz; wəz] [deɪzd] .

For	a	moment	poor	Barney	was	dazed	.
为了	一个	片刻	贫穷的	巴尼	曾是	茫然	.

可怜的巴尼一时愣住了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz][wɪts] , [ðəʊ] ,

As	soon	as	he	had	sufficiently	recovered	his	wits	,	though	,
作为	很快	作为	他	有	足够	恢复	他的	智慧	,	尽管	,

然而，当他完全恢复神智之后，

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði][rəʊp] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] .

he	seized	the	rope	with	the	other	hand	.
他	查获	这	绳索	和	这	其他	手	.

他用另一只手抓住了绳子。

[ðæt] [iːzd] [ðə; ði] [streɪn] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [hɪz; ɪz][peɪn] .

That	eased	the	strain	on	his	arm	and	relieved	his	pain	.
那	缓解	这	拉紧	在	他的	手臂	和	松了口气	他的	疼痛	.

这减轻了他手臂的压力，缓解了他的疼痛。

“ [biː; bi] ['hevənz] !
“ Be heavens !
“ 是 天 !

“愿天堂降临！”

[aɪm] - !
I'm aloive !
我是 - !

我还活着！

” [hiː; hi] [gɑːspt] .
” he gasped .
” 他 倒吸一口气 .

他喘着气说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pæntɪŋ] [hɑːd] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [hiː; hi] [jeld] :
He was panting hard , but in a few moments he yelled :
他 曾是 喘息 难的 , 但 在 一个 很少 时刻 他 大喊 :

他气喘吁吁，但过了一会儿，他大喊道：

“ [help] !
“ Help !
” 帮助 !

“帮助！

[help] !
Help !
帮助 !

帮助！

” [dʒʌst] [ðen] [fræŋk] [riːtʃt] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .
” Just then Frank reached the railing .
” 只是 然后 坦率 达到 这 栏杆 .

就在这时，弗兰克走到了栏杆边。

['pɪərɪŋ] ['əʊvə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] .
Peering over he saw the Irishman .
窥视 超过 他 锯 这 爱尔兰人 .

他探头望去，看到了那个爱尔兰人。

“ ['θʌndə(r)] !
“ Thunder !
” 雷 !

“雷！

” [hiː; hi] [kraɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [həʊp] [dɑːtɪŋ] [θruː] [hɪm] .
” he cried , with a thrill of hope darting through him .
” 他 哭 , 和 一个 刺激 的 希望 飞镖 通过 他 .

他喊道，心中涌起一股希望的激动。

“ [ˌeɪ 'em][hiː; hi] [gɒn] ?
“ Am he gone ?
” 是 他 已消失 ?

他走了吗?

” [kraɪd] [pɒmp] , ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [dek] .
” cried Pomp , reaching the deck .
” 哭 盛大场面 , 到达 这 甲板 .

“庞普喊道，他跑到甲板上。”

“ [nəʊ] ; [help] [ˌem 'iː] [hɔːl] [ʌp] [ðə; ði]['brəʊkən] [steɪ] . ”
“ No ; help me haul up the broken stay . ”
” 不 ; 帮助 我 运输 向上 这 破碎的 停留 . ”

“不，帮我把断掉的撑杆拉起来。”

“ [wɑː] ? [ˌef ˈəʊ] - ? ”
“ Wha ? fo - ? ”
” 世界卫生大会 ? fo - ? ”

“什么？四？”

“ [hiːz] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ He's on the end of it . ”
” 他是 在 这 结尾 的 它 . ”

“他处于终点。”

“ [ˈglɔːri] [ˌhæləˈluːjə] !
**“ Glory halleluyah ! **
” 荣耀 哈利路亚 !

“荣耀归于哈利路亚！”

” [ðeɪ] [bəuθ][grɑːsp, græsp][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [hɔːl] [ðə; ði][ˈaɪ(ə)rɪʃmən][ʌp] .
” They both grasped the line and began to haul the Irishman up .
” 他们 两个都 抓住 这 线 和 开始 到 运输 这 爱尔兰人 向上 .

“他们俩抓住绳子，开始把那个爱尔兰人往上拉。”

[ˈbɑːni] [wɒz; wəz] [ˈpʊld] [hɑːf] - [wei] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænə(r)] ,
Barney was pulled half - way up to the deck in this manner ,
巴尼 曾是 拉 一半 - 方式 向上 到 这 甲板 在 这 方式 ,

巴尼就这样被拉到了甲板一半的高度。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [prəˈfesə(r)] .
when suddenly there came a shout from the professor .
什么时候 突然 那里 来了 一个 喊 从 这 教授 .

突然，教授大声喊了一声。

“ [ðə; ði][aɪs] [ʃɪp] [ɪz] [ˈfɔːlɪŋ] !
**“ The ice ship is falling ! **
” 这 冰 船 是 坠落 !

“冰船正在坠落！”

” [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][kraɪ] [ðæt] [ˈstɑːtld] [fræŋk] .
” Such was the cry that startled Frank .
” 这样的 曾是 这 哭 那 惊慌 坦率 .

“这声喊叫吓了弗兰克一跳。”

[hiː; hi][glɑːns, glæns][ʌp][æt; ət][ðə; ði][dˈʒaɪrəskəʊps] .
He glanced up at the gyroscopes .
他 瞥了一眼 向上 在 这 陀螺仪 .

他抬头看了一眼陀螺仪。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmuːvɪŋ] [ˈveri] [ˈsləʊli] [kəmˈpeəd] [tuː; tə][ðə; ði] [spiːd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
They were moving very slowly compared to the speed at which they had
[biːn] [ˈspɪnɪŋ] .
been spinning .
他们 是 移动 非常 缓慢地 比较的 到 这 速度 在 哪个 他们 有
到过 旋转 .

与它们旋转时的速度相比，它们的移动速度非常慢。

[ðə; ði] [kɔːz] [wɒz; wəz] [əˈpærənt] [tuː; tə][fræŋk][æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] .
The cause was apparent to Frank at a glance .
这 原因 曾是 明显 到 坦率 在 一个 瞥一眼 .

弗兰克一眼就看出了原因。

[ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [aɪs][ænd; ənd] [snəʊ] ,
Holding the falling ice and snow ,
保持 这 坠落 冰 和 雪 ,

挡住坠落的冰雪，

[ðə; ði]['met(ə)l][spɑːrz][wɜː(r); wə(r)][səʊ][kəʊld] [ðæt] [ðə; ði] [fleɪks] [kən'dʒiːld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pivət] ,

the	metal	spars	were	so	cold	that	the	flakes	congealed	around	the	pivots	,
这	金属	桅杆	是	所以	寒冷的	那	这	薄片	凝固	大约	这	枢轴	,

金属梁温度极低，以至于金属薄片在枢轴周围凝固了。

['tʃəʊkɪŋ] [ðem; ðəm][səʊ] [ðæt] [ðə; ði][aɪs] [ðʌs] [fɔːmd] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [ðeə(r)] [ˌrevə'lʊʃən] .

choking	them	so	that	the	ice	thus	formed	interfered	with	their	revolutions	.
窒息	他们	所以	那	这	冰	因此	形成	干扰	和	他们的	革命	.

冰层阻塞了它们的呼吸，阻碍了它们的旋转。

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

['bɑːni] [ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)] .

BARNEY	AND	THE	BEAR	.
巴尼	和	这	熊	.

巴尼和熊。

“ [pɒmp] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ! ”

“	Pomp	,	we	are	going	down	into	the	sea	!	”
“	盛大场面	,	我们	是	去	向下	进入	这	海	!	”

“嘭！我们要下海啦！”

“ ['gɒli] !

“	Golly	!
“	发誓	!

“发誓！

[mɑːs] [fræŋk] , [ˌeɪ 'em][diː] [mə'ʃiːnəri] [brʊk] ? ”

Marse	Frank	,	am	de	machinery	bruck	?	”
马尔斯	坦率	,	是	德	机械	布鲁克	?	”

弗兰克上士，机器坏了吗?

“ [nəʊ] ; [bʌt; bət][aɪs][ɪz] ['fɔːmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][d'ʒaɪrəskəʊps][səʊ] [ðeɪ] [kænt] [rɪ'vɒlv] . ”

“	No	;	but	ice	is	forming	around	the	gyroscopes	so	they	can't	revolve	.	”
“	不	;	但	冰	是	成型	大约	这	陀螺仪	所以	他们	不能	围绕	.	”

“不，但是陀螺仪周围结冰了，所以它们无法旋转。”

“ [ˌef 'əʊ] - [diː] - [seɪk] , [hɪst] [ʌp] ['bɑːni] , [den] , [ɔː(r)][hiː; hi][drɒp] [ɪn][diː] [siː] !

“	Fo	'	de	Lawd's	sake	,	hist	up	Barney	,	den	,	or	he	drop	in	de	sea	!
“	福	-	德	-	清酒	,	历史	向上	巴尼	,	丹	,	或者	他	降低	在	德	海	!

“看在上帝的份上，快把巴尼扶起来，不然他会掉进海里！”

” [ðeɪ] ['pʊld] [ðə; ði] [im'peril] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] ,

”	They	pulled	the	imperiled	Irishman	up	to	the	deck	,
”	他们	拉	这	岌岌可危	爱尔兰人	向上	到	这	甲板	,

“他们把那名遇险的爱尔兰人拉到了甲板上，

[ænd; ənd][hiː; hi] [hiːv] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][fɜːm] ['fʊtɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)] .

and	he	heaved	a	great	sigh	of	relief	when	he	had	a	firm	footing	once	more	.
和	他	喘息	一个	伟大的	叹	的	宽慰	什么时候	他	有	一个	公司	立足点	一次	更多的	.

当他再次站稳脚跟时，他长舒了一口气。

['ʃeɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]['brəʊkən] ['bæksteɪ] [ðæt] [seɪvd] [hɪm] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

Shaking	off	the	broken	backstay	that	saved	him	,	he	exclaimed	:
摇晃	离开	这	破碎的	后支索	那	已保存	他	,	他	惊呼	:

他甩开救了他一命的断裂后支索，喊道：

“ [feɪθ] , [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [frəʊz] [tɜː] [deθ] [ʌp] [hɪə(r)][ðæn; ðən] [dɔɪ] [biː; bi] ['fɔːlɪn] - ['ɪntuː] [θər] [seɪ] ! ”

“	**Faith**	**,**	**I'd**	**rather**	**froze**	**ter**	**death**	**up**	**here**	**than**	**doy**	**be**	**fallin**	**'**	**into**	**ther**	**say**	**!**	**”**
”	信仰	,	ID	相当	冻住了	特尔	死亡	向上	这里	比	多伊	是	坠落	-	进入	那里	说	!	”

“菲丝，我宁愿冻死在这里，也不愿掉进他们那儿！”

“ [ðeə(r)] ['riːəli] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] , ” [sed] [fræŋk] ; “ [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

“	**There**	**really**	**isn't**	**much**	**choice**	**in**	**the**	**matter**	**,**	**”**	**said**	**Frank**	**;**	**“**	**for**	**we**	**are**			
”	那里	真的	不是	很多	选择	在	这	事情	,	”	说	坦率	;	”	为了	我们	是			

['gəʊɪŋ] [daʊn] ['eniweɪ] .

going	**down**	**anyway**	**.**
去	向下	反正	.

“这件事其实没什么选择余地，”弗兰克说；“反正我们都要完蛋了。”

[heɪ] , ['dɑːktər; draɪv] . - ! ”

Hey	**,**	**Dr**	**.**	**Vaneyke**	**! ”**
嘿	,	博士	.	-	! ”

嘿，瓦内克博士！

“ [wel] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld] ['saɪəntɪst] .

“	**Well**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**old**	**scientist**	**.**
”	出色地	?	”	问	这	老的	科学家	.

“怎么样？”老科学家问道。

“ [pʊt] ['evri] [vəʊlt][ɒv; əv] [fɔːs] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɜːn] [skruː] . ”

“	**Put**	**every**	**volt**	**of**	**force**	**into**	**the**	**stern**	**screw**	**. ”**
”	放	每一个	伏特	的	力量	进入	这	船尾	拧紧	. ”

“把所有的力都用在船尾螺旋桨上。”

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? ”

“	**What**	**for**	**?**	**”**
”	什么	为了	?	”

“做什么的？ ”

“ [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [riːtʃ] [lænd] , [sɜː(r)] .

“	**To**	**try**	**and**	**reach**	**land**	**,**	**sir**	**.**
”	到	尝试	和	抵达	土地	,	先生	.

“先生，我们想办法到达陆地。”

” [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['pʊld] [ðə; ði] [skruː] ['liːvə(r)]['əʊvə(r)] ,

”	**The**	**professor**	**pulled**	**the**	**screw**	**lever**	**over**	**,**
”	这	教授	拉	这	拧紧	杠杆	超过	,

教授拉动了螺丝杆，

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪn'kriːst] [spiːd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [aɪs] [ʃɪp] [dɑːtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['snəʊfleɪks] [tuː; tə][ðə; ði]

and	**with**	**increased**	**speed**	**the**	**flying**	**ice**	**ship**	**darted**	**through**	**the**	**snowflakes**	**to**	**the**
和	和	增加	速度	这	飞行	冰	船	飞镖	通过	这	雪花	到	这

['iːstwəd] .

eastward	**.**
向东	.

于是，飞冰船以更快的速度穿过漫天雪花向东疾驰而去。

- [hæd; həd][gɒt][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [stɔːm] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ]

Vaneyke	**had**	**got**	**his**	**bearings**	**before**	**the**	**blinding**	**storm**	**began**	**,**	**and**	**although**	
-	有	得到	他的	轴承	前	这	失明	风暴	开始	,	和	虽然	

[ðə; ði]['reɪndʒə(r)][wɒz; wəz] ['swɪftli] [dɪ'sendɪŋ] ,

the	**Ranger**	**was**	**swiftly**	**descending**	**,**
这	游骑兵	曾是	迅速地	下降	,

在暴风雪来临之前，瓦尼克已经确定了方向，尽管游骑兵号正在迅速下降，

[ʃiː; ʃi] [kept] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændwəd] [æt; ət] [tə'rɪfɪk] [və'lɒsəti] .

she	**kept**	**going**	**to**	**the**	**landward**	**at**	**terrific**	**velocity**	**.**
她	保留	去	到	这	陆向	在	了不起	速度	.

她以惊人的速度向陆地方向前进。

[fræŋk] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [seɪlz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪs] [ʃɪp] ,

Frank	saw	that	the	sails	no	longer	interfered	with	the	movements	of	the	ice	ship	,
坦率	锯	那	这	帆	不	更长	干扰	和	这	移动	的	这	冰	船	,

弗兰克发现船帆不再妨碍冰船的航行。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [kəʊld] , [ðeɪ] [pɑ:st] ['ɪntu:] [ðə; ði]

and	as	he	and	his	companions	were	very	cold	,	they	passed	into	the
和	作为	他	和	他的	同伴	是	非常	寒冷的	,	他们	通过了	进入	这

['paɪlət] [haʊs] .

pilot	house	.
飞行员	房子	.

他和同伴们都觉得很冷，于是就进了驾驶室。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] ['sʌd(ə)nli] [pi:l] [frɒm; frəm] ['bɑ:ni] .

A	shout	suddenly	pealed	from	Barney	.
一个	喊	突然	剥皮	从	巴尼	.

巴尼突然大喊一声。

“ [lænd] [ə'hed] !

“	Land	ahead	!
”	土地	前方	!

“前方着陆！”

[pɔ:t] [jə(r)] [-] ! ”

Port	yer	hullum	!	”
港口	你的	赫勒姆	!	”

Port yer hullum! ”

“ [ə; eɪ] ['maʊntən] ! ” [gɑ:spt] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , [əu'bei] .

“	A	mountain	!	”	gasped	the	doctor	,	obeying	.
”	一个	山	!	”	倒吸一口气	这	医生	,	服从	.

“一座山！”医生倒吸一口凉气，照做了。

“ [wi:; wi] [woʊnt] [lænd] [ɪn] [ðə; ði] [si:] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ” [sed] [fræŋk] .

“	We	won't	land	in	the	sea	,	at	any	rate	,	”	said	Frank	.
”	我们	惯于	土地	在	这	海	,	在	任何	速度	,	”	说	坦率	.

“至少我们不会降落在海里，”弗兰克说。

“ [jəʊ] - [nəʊ] [wɔ:r] [jəʊ] - [ˌeɪ 'em] , ['sɑ:] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] [ku:n] .

“	Yo	'	know	whar	yo	'	am	,	sah	?	”	asked	the	coon	.
”	哟	-	知道	码头	哟	-	是	,	萨赫	?	”	问	这	浣熊	.

“你知道你这是在哪儿吗，先生？”浣熊问道。

“ [nəʊ] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	No	,	”	answered	the	professor	,	shaking	his	head	.
”	不	,	”	回答	这	教授	,	摇晃	他的	头	.

“不，”教授摇着头回答道。

“ [bʌt; bət] [wʌns] [wi:; wi] [ə'laɪt] [wi:; wi] [wɪl] [su:n] [faɪnd] - [ʃɑ:r] ,

“	But	once	we	alight	we	will	soon	find	Matotchkin	Shar	,
”	但	一次	我们	点燃	我们	将要	很快	寻找	-	分享	,

“但是一旦我们下飞机，很快就会发现马托奇金沙尔，

[ænd; ənd] [æz; əz] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hweilə] ['wɪntə(r)] [ðeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔ:'wi:dʒən] ['fɪʃɪŋ] ['steɪʃnz] ,

and	as	most	of	the	whalers	winter	there	at	the	Norwegian	fishing	stations	,
和	作为	最多	的	这	捕鲸者	冬天	那里	在	这	挪威	钓鱼	车站	,

由于大多数捕鲸者都在挪威的渔站过冬，

[wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [æpt] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [red] ['erɪk] [ðeə(r)] ['leɪtə(r)] , [ɪf] [nɒt] [naʊ] . ”

we	will	be	very	apt	to	find	the	Red	Eric	there	later	,	if	not	now	.	”
我们	将要	是	非常	易于	到	寻找	这	红色的	埃里克	那里	之后	,	如果	不是	现在	.	”

我们迟早会在那里找到红衣埃里克，即便现在找不到也无妨。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] [fræŋk] .

“	We	must	have	passed	her	,	” said	Frank .
”	我们	必须	有	通过了	她	,	” 说	坦率 .

“我们肯定已经超过她了，”弗兰克说。

“ - [flɔɪ] ! ” [gɑːspt] ['bɑːni] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , “ [ðeəz; ðəz] [θər] [seɪ]

“	Howly	floy	!	”	gasped	Barney	,	looking	out	of	the	window	,	“	there's	ther	say
”	-	弗洛伊	!	”	倒吸一口气	巴尼	,	寻找	出去	的	这	窗户	,	”	有	那里	说

[bɪ'niːθ] [juː 'es] [ə'gen] !

beneath	us	again	!
下面	我们	再次	!

“我的天哪！”巴尼喘着气，望着窗外，“我们下面又有石头了！”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] [ʃiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,

”	It	was	a	broad	sheet	of	water	, sure	enough ,
”	它	曾是	一个	广阔	床单	的	水	, 当然	足够的 ,

“那的确是一片广阔的水面。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'ventə(r)] [tɜːnd] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['kʌrənt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] .

but	the	inventor	turned	the	electric	current	into	the	searchlight .
但	这	发明者	转向	这	电的	当前的	进入	这	探照灯 .

但发明家却将电流转化成了探照灯。

[æz; əz][ðə; ði] [braɪt] [gleə(r)] [pɪəst] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [fleɪks] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [striːm]

As	the	bright	glare	pierced	the	falling	flakes	he	saw	that	it	was	a	stream
作为	这	明亮的	强光	穿孔	这	坠落	薄片	他	锯	那	它	曾是	一个	溪流

[ɒv; əv]['wɔːtə(r)]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] .

of	water	over	which	they	were	flying	.
的	水	超过	哪个	他们	是	飞行	.

当耀眼的光芒穿透飘落的雪花时，他发现他们正飞越的是一条水流。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] [dɔːnd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

In	a	moment	the	truth	of	the	matter	dawned	upon	his	mind .
在	一个	片刻	这	真相	的	这	事情	黎明	之上	他的	头脑 .

片刻之后，他恍然大悟。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] - [ʃɑːr] , [ðə; ði] [streɪt] [ðæt] [kʌts] [ðɪs] ['aɪlənd][ɪn] [tuː] !

“	It	is	the	Matotchkin	Shar	,	the	strait	that	cuts	this	island	in	two !
”	它	是	这	-	分享	,	这	海峡	那	削减	这	岛	在	二 !

“这是马托奇金海峡，它将这座岛屿一分为二！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed .
”	他	惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [siː] , [wiː; wi] [ə'prəʊtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔː(r)] .

“	See	,	we	approach	a	shore .
”	看	,	我们	方法	一个	支撑 .

“看，我们快到岸边了。”

” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ə'hed] .

”	He	pointed	ahead .
”	他	尖	前方 .

他指了指前方。

[ðə; ði]['reɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [ðen] ['deɪndʒərəsli] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

The	Ranger	was	then	dangerously	close	to	the	water .
这	游骑兵	曾是	然后	危险地	关闭	到	这	水 .

当时，巡逻员离水面非常近，十分危险。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'hed] [laɪk][ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] .

But	she	was	going	ahead	like	a	thunderbolt	.
但	她	曾是	去	前方	喜欢	一个	霹雳	.

但她前进的速度却像闪电一样快。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][feə(r)][tu:; tə] [prɪ'zju:m] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [su:n] [ri:tʃ] [lænd] ,

It	was	fair	to	presume	that	she	would	soon	reach	land	,
它	曾是	公平的	到	怙	那	她	会	很快	抵达	土地	,

可以合理推断她很快就会到达陆地。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [aɪs] ,

and	as	this	place	was	covered	with	ice	,
和	作为	这	地方	曾是	涵盖	和	冰	,

由于这里当时被冰雪覆盖，

[ðeɪ] ['raɪtli] [kən'klu:dɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['nɔ:ðən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:m] .

they	rightly	concluded	that	it	was	the	northern	side	of	the	stream	.
他们	没错	结束	那	它	曾是	这	北方	边	的	这	溪流	.

他们的结论是正确的，那就是溪流的北岸。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] [mɔ:(r)] [fræŋk] [stɒpt] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [wi:l] . -

In	a	few	moments	more	Frank	stopped	the	driving	wheel	.	10
在	一个	很少	时刻	更多的	坦率	停止	这	驾驶	车轮	.	-

片刻之后，弗兰克停下了方向盘。10

[ðə; ði]['reɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [ðen] [bʌt; bət][ten] [jɑ:rdz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] [stɪl] ['fɔ:lɪŋ] [fɑ:st] ;

The	Ranger	was	then	but	ten	yards	above	the	water	,	and	still	falling	fast	;
这	游骑兵	曾是	然后	但	十	码	多于	这	水	,	和	仍然	坠落	快速地	;

当时游骑兵距离水面只有十码，而且还在快速下落；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .

but	she	was	close	to	the	shore	.
但	她	曾是	关闭	到	这	支撑	.

但她离岸边很近。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [ə'lait] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [stri:m] [ə'stɜ:n] .

By	the	time	she	alighted	she	had	left	the	stream	astern	.
经过	这	时间	她	下车	她	有	左边	这	溪流	倒车	.

当她下船时，她已经离开了溪流。

[hɜ:(r); hə(r)] ['rʌnərz] [ænd; ənd][saɪd] [wi:lz] ['æktɪd] [laɪk] ['flændʒɪz][ɪn] ['həʊldɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][bəʊlt] ['ʌpraɪt] ,

Her	runners	and	side	wheels	acted	like	flanges	in	holding	her	bolt	upright	,
她	跑步者	和	边	车轮	行动	喜欢	法兰	在	保持	她	螺栓	直立	,

她的滑轨和侧轮就像法兰一样，将她的螺栓固定住，使其保持直立。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] ['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [flaɪt] [sent] [hɜ:(r); hə(r)] ['glaɪdɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]

and	the	impetus	given	her	by	her	flight	sent	her	gliding	on	her
和	这	动力	给定	她	经过	她	航班	发送	她	滑翔	在	她

['rʌnərz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['spɑ:klɪŋ] [aɪs] .

runners	over	the	sparkling	ice	.
跑步者	超过	这	闪闪发光	冰	.

飞行带来的推力让她穿着滑冰鞋在闪闪发光的冰面上滑行。

[ˌaɪ 'ti:] ['mɒdəreɪtɪd] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'sent] .

It	moderated	the	shock	of	her	descent	.
它	温和	这	震惊	的	她	下降	.

它减轻了她坠落时的冲击。

[fræŋk] [hæd; həd]['teɪkən][ɪn'taɪə(r)] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [naʊ] .

Frank	had	taken	entire	charge	of	her	now	.
坦率	有	已采取	全部的	收费	的	她	现在	.

现在弗兰克完全掌控了她。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [drɒpt] [ðə; ði][dˈʒaɪrəskəʊps] .

He	at	once	dropped	the	gyroscopes	.
他	在	一次	掉落	这	陀螺仪	.

他立刻扔掉了陀螺仪。

[ˈgrɑːspɪŋ] [ðə; ði][ˈliːvə(r)] [wɪtʃ] [reɪzd] [ɔː(r)][ˈloʊərd; ˈlaʊərd][ðə; ði][saɪd] [wiːlz] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]

Grasping	the	lever	which	raised	or	lowered	the	side	wheels	,	he	gave	it	a
抓握	这	杠杆	哪个	提高	或者	降低	这	边	车轮	,	他	给予	它	一个

[ˈsʌd(ə)n] [pʊl] ,

sudden	pull	,
突然	拉	,

他抓住控制侧轮升降的操纵杆，猛地拉了一下。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][bəʊt] [ˈswɪftli] [ˈglaɪdɪŋ] [təˈwɔːd] [æn; ən] [ɪˈmens] [ˈkrevɪs] [ɪn][ðə; ði][aɪs] .

for	he	saw	the	boat	swiftly	gliding	toward	an	immense	crevice	in	the	ice	.
为了	他	锯	这	船	迅速地	滑翔	朝向	一个	巨大	裂缝	在	这	冰	.

因为他看到小船正迅速滑向冰层中一个巨大的裂缝。

[daʊn] [went] [ðə; ði] [spaɪkt] [wiːlz] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] , [ænd; ənd] [ˈæktɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [breɪk] , [æz; əz] [ðeɪ]

Down	went	the	spiked	wheels	with	a	crash	,	and	acting	like	a	brake	,	as	they
向下	去	这	尖峰	车轮	和	一个	碰撞	,	和	表演	喜欢	一个	制动	,	作为	他们

[wɜː(r); wə(r)][ˈrɪdʒɪd] ,

were	rigid	,
是	死板的	,

带刺的轮子砰的一声落下，由于它们很硬，起到了刹车的作用。

[ðeɪ] [skrætʃt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [stɒpt] [ðə; ði]

they	scratched	over	the	surface	for	some	distance	,	and	finally	stopped	the
他们	刮痕	超过	这	表面	为了	一些	距离	,	和	最后	停止	这

[bəʊt] .

boat	.
船	.

他们在水面上划行了一段距离，最终停下了船。

[ðɪs] [əˈkɜːd] [ˈəʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] ,

This	occurred	only	just	in	time	,
这	发生	仅有的	只是	在	时间	,

这件事发生得真是及时。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈreɪndʒə(r)][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkæzəm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .

for	the	Ranger	had	reached	the	edge	of	the	chasm	as	she	paused	.
为了	这	游骑兵	有	达到	这	边缘	的	这	深渊	作为	她	暂停	.

当游侠停下脚步时，她已经到达了峡谷边缘。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ˈdeɪndʒərəs] .

The	place	was	dangerous	.
这	地方	曾是	危险的	.

那个地方很危险。

[fræŋk] [sɔː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˈtɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [swɪtʃ] , [hiː; hi][pʊt][æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [ˈkʌrənt] [ɪn][ðə; ði][saɪd] -

Frank	saw	this	,	and	turning	a	switch	,	he	put	an	electric	current	in	the	side	-
坦率	锯	这	,	和	转弯	一个	转变	,	他	放	一个	电的	当前的	在	这	边	-

[wiːl] [ˈməʊtə(r)] ,

wheel	motor	,
车轮	发动机	,

弗兰克看到了这一点，他拨动开关，给侧轮电机通了电。

[rɪˈvɜːrs] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bækt] [əˈweɪ] , [ðə; ði] [wiːlz] [ˈdɪgɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][aɪs] ,

reversing	it	,	and	she	backed	away	,	the	wheels	digging	into	the	ice	,
逆转	它	,	和	她	支持的	离开	,	这	车轮	挖掘	进入	这	冰	,

她倒车，车轮深深地陷进冰面里。

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] ['veri] ['iːzəli] .

and	moving	the	Ranger	very	easily	.
和	移动	这	游骑兵	非常	容易地	.

而且移动 Ranger 非常容易。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ə'pɒn] [æn; ən] [ɪ'mens] ['glæsiə(r)] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['væli] [ɪm'baʊəd]

They	were	then	upon	an	immense	glacier	running	down	a	valley	embowered
他们	是	然后	之上	一个	巨大	冰川	跑步	向下	一个	谷	弓形

[bɪ'twiːn] [tuː] ['maʊntənz] .

between	two	mountains	.
之间	二	山脉	.

他们当时身处一条巨大的冰川上，这条冰川沿着山谷向下延伸，山谷被两座山峰环抱。

['hævɪŋ] [brɔːt] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔːz] , [fræŋk] [went] [ʌp][ðə; ði][mɑːsts][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd]

Having	brought	the	ship	to	a	pause	,	Frank	went	up	the	masts	and	examined
拥有	带来	这	船	到	一个	暂停	,	坦率	去	向上	这	桅杆	和	检查

[ðə; ði]['dʒaɪrəskəʊp] ['pivət] .

the	gyroscope	pivots	.
这	陀螺仪	枢轴	.

弗兰克让船停下来后，爬上桅杆，检查了陀螺仪的枢轴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] [wɪ'ðaʊt] [ri'zɔːtɪŋ]

It	was	utterly	impossible	to	keep	them	clear	of	the	ice	without	resorting
它	曾是	完全地	不可能的	到	保持	他们	清除	的	这	冰	没有	复原

[tuː; tə][sʌm; səm] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][spɑːrz] [wɔːm] .

to	some	artificial	means	of	keeping	the	spars	warm	.
到	一些	人造的	方法	的	保持	这	桅杆	温暖的	.

如果不采取一些人工方法来保持桅杆的温度，就完全不可能让它们远离冰层。

[ðɪs] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .

This	he	explained	to	his	friends	on	his	return	.
这	他	解释	到	他的	朋友们	在	他的	返回	.

他回来后向朋友们解释了这件事。

['veərɪəs] [plænz][wɜː(r); wə(r)] [sə'dʒestid] [ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [fræŋk] [θɔːt] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] ['plætɪnəm]

Various	plans	were	suggested	until	at	length	Frank	thought	of	running	platinum
各种各样的	计划	是	建议	直到	在	长度	坦率	想法	的	跑步	铂

['waɪərz]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] ['hɒləʊ] [tjuːbz] [ænd; ənd] [kə'nektɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['hiːtɪŋ]

wires	into	all	the	hollow	tubes	and	connecting	them	with	the	electric	heating
电线	进入	全部	这	空洞的	管子	和	连接	他们	和	这	电的	加热

[ˌæpə'reɪtəs] [ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] .

apparatus	in	the	engine	-	room	.
设备	在	这	引擎	-	房间	.

人们提出了各种方案，直到最后弗兰克想到将铂丝穿入所有空心管中，并将它们与机舱中的电加热装置连接起来。

[tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðɪs] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] [taɪm] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

To	carry	out	this	would	require	time	,	and	as	they	had	plenty	of	it	to
到	携带	出去	这	会	要求	时间	,	和	作为	他们	有	很多	的	它	到

[speə(r)] ,

spare	,
空闲的	,

执行这项任务需要时间，而他们有大量空闲时间，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .

they	began	to	try	the	experiment	.
他们	开始	到	尝试	这	实验	.

他们开始尝试这个实验。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [hæd; həd] [dɔːnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['waɪərz][wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]

The	following	day	had	dawned	before	the	wires	were	arranged	according	to
这	下列的	天	有	黎明	前	这	电线	是	安排	根据	到

[fræŋks] [plænz] ,

Frank's	plans	,
弗兰克的	计划	,

第二天天亮时，电线还没有按照弗兰克的计划布置好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] - [stɔːm] [hæd; həd] [stɒpt] .

and	the	snow	-	storm	had	stopped	.
和	这	雪	-	风暴	有	停止	.

暴风雪停了。

[wen] [ðə; ði] ['kʌrənt] [wɒz; wəz] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ,

When	the	current	was	turned	into	them	,
什么时候	这	当前的	曾是	转向	进入	他们	,

当电流导入它们时，

[ðə; ði][aɪs] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [melt] [ɒn][ðə; ði][spɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði][dʒaɪrəskəʊps] [spʌn] ['friːli] .

the	ice	soon	began	to	melt	on	the	spars	and	the	gyroscopes	spun	freely	.
这	冰	很快	开始	到	熔化	在	这	桅杆	和	这	陀螺仪	旋转	自由	.

冰很快开始在桅杆上融化，陀螺仪自由旋转起来。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [sək'ses] .

The	experiment	was	a	perfect	success	.
这	实验	曾是	一个	完美的	成功	.

实验取得了圆满成功。

“ [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] [naʊ] , ” [sed] [fræŋk] , ['smaɪlɪŋli] ,

“	We	can	go	up	in	the	sky	without	fear	now	,	”	said	Frank	,	smilingly	,
”	我们	能	去	向上	在	这	天空	没有	害怕	现在	,	”	说	坦率	,	微笑着	,

“我们现在可以无所畏惧地飞上天空了，”弗兰克笑着说。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] .

as	they	sat	down	to	breakfast	.
作为	他们	卫星	向下	到	早餐	.

他们坐下来吃早餐。

“ [səˈpəʊz] [wiː; wi] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɔːˈwiːdʒən] ['fɪʃɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'sʌlt] [ɪts] [ɪn'hæbətənt]

“	Suppose	we	run	for	the	Norwegian	fishing	station	and	consult	its	inhabitants
”	认为	我们	跑步	为了	这	挪威	钓鱼	车站	和	咨询	它是	居民

[ə'baʊt] [ðə; ði] [red] ['erɪk] ?

about	the	Red	Eric	?
关于	这	红色的	埃里克	?

“假设我们跑到挪威渔站，向那里的居民询问有关红埃里克的事情？”

” [ɑːskt] - .

”	asked	Vaneyke	.
”	问	-	.

“瓦内克问道。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ðɪs] - [ˌeɪ 'viː] [θər] - ? ” [ɑːskt] ['bɑːni] .

“	Is	it	on	this	soide	av	ther	strame	?	”	asked	Barney	.
”	是	它	在	这	-	av	那里	-	?	”	问	巴尼	.

“是在这条河的这一侧吗？”巴尼问道。

“ [jes] — [ɒn][ðə; ði] ['iːstən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][nɪə(r)][ðə; ði] [streɪt] . ”

“	Yes	—	on	the	eastern	side	of	the	island	near	the	strait	.	”
”	是的	—	在	这	东	边	的	这	岛	靠近	这	海峡	.	”

“是的——在岛屿东侧靠近海峡的地方。”

“ [gwaɪn] [ʌp] [ɪn] [diː] ['frəʊz(ə)n] [skaɪ] ? ” [ɑːskt] [pɒmp] .

“	Gwine	up	in	de	frozen	sky	?	”	asked	Pomp	.
”	格温	向上	在	德	冷冻	天空	?	”	问	盛大场面	.

“在冰封的天空下起舞吗？”庞普问道。

“ [nəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [fræŋk] .

“	No	,	”	answered	Frank	.
”	不	,	”	回答	坦率	.

“不，”弗兰克回答道。

“ [wiːl; wil] [juːz] [ðə; ði] ['boʊts] [skeɪts] , [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [aɪs] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ,

“	We'll	use	the	boat's	skates	,	as	there	is	plenty	of	ice	all	around	here	,
”	出色地	使用	这	船的	冰鞋	,	作为	那里	是	很多	的	冰	全部	大约	这里	,

“我们会用船上的冰刀，因为周围到处都是冰。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [seɪv] ['trʌb(ə)l] [baɪ] ['steɪˌɪŋ] [daʊn] .

and	we	can	save	trouble	by	staying	down	.
和	我们	能	节省	麻烦	经过	入住	向下	.

我们待在原地可以省去很多麻烦。

” [ə'kɔːdɪŋli] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [miːl] , [hiː; hi] [ə'sendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʌrət] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [aɪs]

”	Accordingly	,	after	the	meal	,	he	ascended	to	the	turret	and	started	the	ice
”	因此	,	后	这	一顿饭	,	他	上升	到	这	炮塔	和	开始	这	冰

[wiːlz] ,

wheels	,
车轮	,

“于是，饭后他登上塔楼，启动了冰轮。”

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [glaidid] ['smuːðli] [ə'lɒŋ] .

when	the	ship	glided	smoothly	along	.
什么时候	这	船	滑翔	顺利	沿着	.

当船只平稳地滑行时。

[ðə; ði] [stɜːn] ['rʌnə(r)] [stɪrd] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɒn] ['eni] [aɪs] - [bəʊt] ,

The	stern	runner	steered	her	the	same	as	on	any	ice	-	boat	,
这	船尾	跑步者	转向	她	这	相同的	作为	在	任何	冰	-	船	,

船尾舵手像驾驶任何冰船一样操控着她。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['loʊərd; 'laʊərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪs] ['levə(l)] .

and	was	automatically	lowered	to	the	ice	level	.
和	曾是	自动地	降低	到	这	冰	等级	.

并自动降至冰面高度。

[ə'lɒŋ] [sped] [ðə; ði] ['reɪndʒə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːstwəd] , ['kiːpɪŋ] [æz; əz] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːm] [æz; əz]

Along	sped	the	Ranger	to	the	eastward	,	keeping	as	close	to	the	stream	as
沿着	加速	这	游骑兵	到	这	向东	,	保持	作为	关闭	到	这	溪流	作为

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

朗格驾驶着游骑兵号向东疾驰，尽可能地贴近溪流行驶。

[səʊ] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [mɪs] ['eni] [ʃɪps] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [æt; ət] ['æŋkə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs] - ['kʌvəd] ['wɔːtə(r)]

so	as	not	to	miss	any	ships	that	might	be	at	anchor	in	the	ice	-	covered	water
所以	作为	不是	到	错过	任何	船舶	那	可能	是	在	锚	在	这	冰	-	涵盖	水

.

:
.

以免错过任何可能停泊在冰封水域中的船只。

[æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] ['əʊnli] [ə'pɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,

As	the	sun	only	appeared	for	a	few	hours	at	a	time	,
作为	这	太阳	仅有的	出现	为了	一个	很少	小时	在	一个	时间	,

由于太阳每次只露面几个小时，

[ðə; ði] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['veri] [ʃɔːt] [dju'reɪʃn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

the	days	were	of	very	short	duration	,	and	they	had	to	keep	the
这	天	是	的	非常	短的	期间	,	和	他们	有	到	保持	这

[ɪ'lektrɪk] [laɪts] [lɪt] .

electric	lights	lit	.
电的	灯	点燃	.

白天很短，他们不得不一直开着电灯。

[ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ]['mænt(ə)l][ɒv; əv] [snəʊ] [ə'pɒn][ðə; ði][aɪs] - ['kʌvəd] [graʊnd] ,

The	storm	had	left	a	mantle	of	snow	upon	the	ice	-	covered	ground	,
这	风暴	有	左边	一个	地幔	的	雪	之上	这	冰	-	涵盖	地面	,

暴风雪过后，冰封的地面上覆盖了一层厚厚的积雪。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['reɪndʒərz] ['rʌnərz] [kʌt] [laɪk] [hjuːdʒ] [naɪvz] ,

through	which	the	Ranger's	runners	cut	like	huge	knives	,
通过	哪个	这	护林员的	跑步者	切	喜欢	巨大的	刀具	,

游骑兵的履带像巨大的刀刃一样切入其中，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kruː] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['lɒfti] ['maʊntənz] [æt; ət][ðə; ði] [left] .

and	her	crew	observed	a	range	of	lofty	mountains	at	the	left	.
和	她	全体人员	观察到	一个	范围	的	高远	山脉	在	这	左边	.

她的船员们观察到左侧有一系列高耸的山脉。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][klæd] [wɪð] [snəʊ] .

They	were	clad	with	snow	.
他们	是	覆膜	和	雪	.

他们浑身披雪。

['skeəsli] ['eni] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [siːn] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [glaidid] [ə'lɒŋ] ,

Scarcely	any	vegetation	was	seen	,	but	as	they	glided	along	,
几乎	任何	植被	曾是	已见	,	但	作为	他们	滑翔	沿着	,

几乎看不到任何植被，但他们滑翔而过时，

[vjuː] [wɒz; wəz] [kɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['veɪgrənt] [bɜːdz] , [sʌm; səm] ['lemɪŋz] , [aɪs] - [fɒks] , [ænd; ənd]

view	was	caught	of	a	few	vagrant	birds	,	some	lemmings	,	ice	-	fox	,	and
看法	曾是	捕捉	的	一个	很少	流浪汉	鸟类	,	一些	旅鼠	,	冰	-	狐狸	,	和

['sevrəl] ['ɪmɪgrənt] ['reɪndɪə(r)] .

several	immigrant	reindeer	.
一些	移民	驯鹿	.

有人看到了几只迷鸟、一些旅鼠、一只冰狐和几只迁徙的驯鹿。

[ɔɪl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] , [ðəʊ] , ['kaʊntləs] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [dʌks] , [giːs] [ænd; ənd] [swɒn]

Oil	along	the	coast	,	though	,	countless	numbers	of	ducks	,	geese	and	swan
油	沿着	这	海岸	,	尽管	,	无数	数字	的	鸭子	,	鹅	和	天鹅

[wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɒks] ,

were	flying	about	the	rocks	,
是	飞行	关于	这	岩石	,

尽管沿海地区遍布石油，但无数的鸭子、鹅和天鹅在岩石周围飞来飞去。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] ['rezənənt] [wɪð] [ðeə(r)] [kraɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːsləs] [flæpɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɪŋz]

making	the	air	resonant	with	their	cries	and	the	ceaseless	flapping	of	their	wings
制作	这	空气	共振	和	他们的	哭泣	和	这	不停歇	扑	的	他们的	翅膀

.

:

.

它们的鸣叫声和不停拍打翅膀的声音响彻天空。

['sevrəl] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['glæsiə(r)] [fræŋk] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['biːtlɪŋ] [aɪs] [blɒks]

Several	miles	from	the	glacier	Frank	observed	a	mass	of	beetling	ice	blocks
一些	英里	从	这	冰川	坦率	观察到	一个	大量的	的	甲虫	冰	积木

[struːn] [ə'krɒs] [ðeə(r)] [pɑːθ] .

strewn	across	their	path	.
散落的	穿过	他们的	小路	.

距离冰川几英里远的地方，弗兰克看到一大堆像甲虫一样的冰块散落在他们的路上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['oʊpənɪŋz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðəʊ] ,

There	were	several	openings	among	them	,	though	,
那里	是	一些	开口	之中	他们	,	尽管	,

不过，其中有几个空缺职位。

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [hiː; hi][kʊd; kəd][stɪə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə]['klɪərə(r)][aɪs] [bɪ'jɒnd] .

through	which	he	saw	he	could	steer	the	ship	to	clearer	ice	beyond	.
通过	哪个	他	锯	他	可以	转向	这	船	到	更清晰	冰	超过	.

他透过冰层看到，他可以驾驶船只驶向更开阔的冰面。

“ [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd] [ðiːz] [ɪ'mens] [blɒks] [ɒv; əv][aɪs][hæv; həv][gɒt] [ðeə(r)] ?

“	How	in	the	world	could	these	immense	blocks	of	ice	have	got	there	?
“	如何	在	这	世界	可以	这些	巨大	积木	的	冰	有	得到	那里	?

“这些巨大的冰块究竟是如何到达那里的？”

” [ɑːskt] ['dɑːktər; draɪv] . - [ɪn] [sə'praɪz] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] .

”	asked	Dr	.	Vaneyke	in	surprise	,	when	he	saw	them	.
”	问	博士	.	-	在	惊喜	,	什么时候	他	锯	他们	.

“范尼克博士看到他们时，惊讶地问道。”

[fræŋk] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['maʊntən] [klɪf] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .

Frank	pointed	to	a	mountain	cliff	half	a	mile	away	.
坦率	尖	到	一个	山	悬崖	一半	一个	英里	离开	.

弗兰克指着半英里外的一处山崖。

“ [ɪf] [ðeɪ] [fel] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ” [sed] [hiː; hi] ,

“	If	they	fell	from	there	”	said	he	,
“	如果	他们	跌倒	从	那里	”	说	他	,

“如果他们从那里掉下去，”他说，

“ [ˌwʊdnt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [prə'peld] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['glɑːsi] ['sɜːfɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [streɪt] ? ”

“	wouldn't	they	have	been	propelled	along	over	this	glassy	surface	to	the	very	strait	?	”
“	不会	他们	有	到过	推进	沿着	超过	这	玻璃状	表面	到	这	非常	海峡	?	”

“它们难道不会被这平静如镜的水面推动着一直滑到海峡尽头吗？”

“ [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ɪ'nʌf] [haɪt] [tuː; tə]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] ,

“	Sure	enough	,	if	they	came	from	enough	height	to	project	them	a	great	distance	,
“	当然	足够的	,	如果	他们	来了	从	足够的	高度	到	项目	他们	一个	伟大的	距离	,

“果不其然，如果它们来自足够高的地方，能够将它们抛射到很远的距离，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [slaɪd] ['friːli] . ”

for	they	would	certainly	slide	freely	.	”
为了	他们	会	当然	滑动	自由	.	”

因为它们肯定会自由滑动。

“ [duː; də][juː; jʊ]['nəʊtɪs] [haʊ] [mʌtʃ] ['wɔːmə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

“	Do	you	notice	how	much	warmer	it	is	here	than	it	was	in	the	sky	,
“	做	你	注意	如何	很多	更温暖	它	是	这里	比	它	曾是	在	这	天空	,

“你有没有注意到这里比天上暖和得多？”

['dɒktə(r)] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

doctor	?	”	asked	the	young	inventor	.
医生	?	”	问	这	年轻的	发明者	.

“医生？”年轻的发明家问道。

“ [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['temprətʃə(r)] . ”

“	Quite	a	difference	in	the	temperature	.	”
”	相当	一个	不同之处	在	这	温度	.	”

“温差相当大。”

“ [pʃɔ:] !

“	Pshaw	!
”	呸	!

“呸！”

[ðeə(r)] [gəʊz] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['steɪˌseɪl] ['ʃeɪkɪŋ] [lu:s] ! ”

there	goes	one	of	those	staysails	shaking	loose	!	”
那里	去	一	的	那些	前帆	摇晃	松动的	!	”

瞧，其中一面前帆松脱了！

“ [aɪl] [gəʊ] [aʊt] [æn; ən] - - [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] , [ˌem 'i:] ['læd.i] ! ” [sed] ['bɑ:ni] .

“	I'll	go	out	an	'	boind	it	down	,	me	laddy	!	”	said	Barney	.
”	患病的	去	出去	一个	-	-	它	向下	,	我	拉迪	!	”	说	巴尼	.

“我出去把它敲平，我的小伙子！”巴尼说道。

[hi:; hi] ['heɪs(ə)nd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʌrət] , [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒn] [dek] ,

He	hastened	from	the	turret	,	and	going	out	on	deck	,
他	加快	从	这	炮塔	,	和	去	出去	在	甲板	,

他匆匆离开炮塔，走到甲板上，

[meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['bəʊsprɪt] . -

made	his	way	out	to	the	end	of	the	long	bowsprit	.	11
制成	他的	方式	出去	到	这	结尾	的	这	长的	船首斜桅	.	-

他走到长长的船首斜桅的末端。11

['bɑ:ni] [kɔ:t] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'fræktəri] [seɪl][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['reɪndʒə(r)][ræn]['ɪntu:][ðə; ði] ['aɪsi]

Barney	caught	hold	of	the	refractory	sail	just	as	the	Ranger	ran	into	the	icy
巴尼	捕捉	抓住	的	这	耐火	帆	只是	作为	这	游骑兵	跑	进入	这	冰冷的

[pɑ:s] ,

pass	,
经过	,

就在游骑兵号冲进冰封山口的瞬间，巴尼抓住了那面难用的帆。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [ˌaɪ 'ti:] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'lɒŋd] .

and	secured	it	where	it	belonged	.
和	安全	它	在哪里	它	属于	.

并将其固定在了应该在的地方。

[hi:; hi] [ðen] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] ,

He	then	started	to	make	his	way	back	to	the	deck	,
他	然后	开始	到	制作	他的	方式	后退	到	这	甲板	,

然后他开始往甲板走去。

[wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:wəd] ['rʌnərz] [strʌk] [ə'genst] [æn; ən] ['aɪsi] ['hʌmək] .

when	one	of	the	forward	runners	struck	against	an	icy	hummock	.
什么时候	一	的	这	向前	跑步者	击	反对	一个	冰冷的	小丘	.

当一名前锋撞到冰丘上时。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [baʊns] , [ænd; ənd] [flʌŋ] ['bɑ:ni] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜ:tʃ] .

It	made	the	ship	bounce	,	and	flung	Barney	from	his	perch	.
它	制成	这	船	弹跳	,	和	扔	巴尼	从	他的	栖息	.

它使船身颠簸，把巴尼从栖木上甩了下来。

[ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [aɪs] .

The	Irishman	gave	a	yell	and	landed	upon	his	back	upon	the	ice	.
这	爱尔兰人	给予	一个	叫喊	和	登陆	之上	他的	后退	之上	这	冰	.

爱尔兰人大叫一声，仰面摔倒在冰面上。

[hiː; hi] ['beəli] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rəʊl] [ə'saɪd] [wen] [ðə; ði] ['graɪndɪŋ] ['rʌnərz] [fluː] [baɪ] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]

He	barely	had	time	to	roll	aside	when	the	grinding	runners	flew	by	within	an
他	仅仅	有	时间	到	卷	旁边	什么时候	这	研磨	跑步者	飞翔	经过	之内	一个

[ɪntʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

inch	of	his	body	,
英寸	的	他的	身体	,

他几乎来不及翻滚躲开，那些疾驰的跑者就从他身边一英寸的地方飞驰而过。

[fɔː(r); fə(r)] [fræŋk] [hæd; həd] [siːn] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm] , [ænd; ənd] ['swɪftli] [stɪrd] [ðə; ði]

for	Frank	had	seen	what	had	befallen	him	,	and	swiftly	steered	the
为了	坦率	有	已见	什么	有	发生	他	,	和	迅速地	转向	这

['reɪndʒə(r)] [ə'saɪd] .

Ranger	aside	.
游骑兵	旁边	.

因为弗兰克看到了他遭遇的危险，迅速将游骑兵拉到一边。

[hæd; həd] [ðə; ði] [stiːl] [bleɪd] [hɪt] [ðə; ði] ['aɪ(ə)rɪʃmən] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kʌt] [hɪm] [ɪn] [tuː] ,

Had	the	steel	blade	hit	the	Irishman	,	it	would	have	cut	him	in	two	,
有	这	钢	刀刃	打	这	爱尔兰人	,	它	会	有	切	他	在	二	,

如果那把钢刀击中了那个爱尔兰人，就会把他拦腰斩断。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [lɑːdʒ] .

for	the	weight	of	the	boat	was	considerable	,	as	it	was	very	large	.
为了	这	重量	的	这	船	曾是	大量	,	作为	它	曾是	非常	大的	.

因为船体很大，所以重量也相当可观。

“ [biː; bi] ['hevənz] !

“	Be	heavens	!
”	是	天	!

“愿天堂降临！”

[aɪv] [brəʊk] [ˌem 'iː] [nek] ! ” [rɔːd] ['bɑːni] .

I've	broke	me	neck	!	”	roared	Barney	.
我已经	打破	我	脖子	!	”	咆哮	巴尼	.

“我的脖子断了！”巴尼咆哮道。

“ [mæn] - ! ” ['ʃaʊtɪd] [pɒmp] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['mɪshæp] .

“	Man	oberboa'd	!	”	shouted	Pomp	,	seeing	the	mishap	.
”	男人	-	!	”	喊叫	盛大场面	,	看到	这	意外	.

“有人摔倒了！”庞普看到事故后大喊道。

“ [mæn] - !

“	Man	oberboa'd	!
”	男人	-	!

“Man oberboa'd!

” [ðə; ði] [kuːn] [rʌʃt] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['reɪndʒə(r)] [pɑːst] ['bɑːni] ,

”	The	coon	rushed	out	on	the	deck	,	and	when	the	Ranger	passed	Barney	,
”	这	浣熊	匆忙	出去	在	这	甲板	,	和	什么时候	这	游骑兵	通过了	巴尼	,

“那只浣熊冲上了甲板，当护林员经过巴尼身边时，

[hiː; hi] ['skræmb(ə)ld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

he	scrambled	to	his	feet	.
他	打乱	到	他的	脚	.

他慌忙站了起来。

['rʌnɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] , [hi:; hi] [jeld] :

Running	**after**	**the**	**ship**	**,**	**he**	**yelled**	**:**
跑步	后	这	船	,	他	大喊	:

他追着船跑，边跑边喊：

" [ʃtɑ:p] [hɜ:(r); hə(r)] !

"	**Shtop**	**her**	**!**
"	停止	她	!

“阻止她！”

[doʊnt] [leɪv] [ˌem 'i:] - !

Don't	**lave**	**me**	**behoind**	**!**
不	澡	我	-	!

别把我丢在后面！

" [fræŋk] [hæd; həd][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)]['gəʊɪŋ][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] , [ðəʊ] ,

"	**Frank**	**had**	**to**	**keep**	**her**	**going**	**a**	**few**	**moments**	**,**	**though**	**,**
"	坦率	有	到	保持	她	去	一个	很少	时刻	,	尽管	,

“不过，弗兰克还得让她再坚持一会儿。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bend] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['dæʃɪŋ] .

for	**there**	**was**	**a**	**bend**	**around**	**which**	**she**	**was**	**dashing**	**.**
为了	那里	曾是	一个	弯曲	大约	哪个	她	曾是	帅气	.

因为她正飞快地绕过一个弯道。

[ðə; ði]['reɪndʒə(r)] ['kwɪkli] ['dɪstənst] [hɪm] .

The	**Ranger**	**quickly**	**distanced**	**him**	**.**
这	游骑兵	迅速地	保持距离	他	.

游骑兵迅速拉开了与他的距离。

[æz; əz][hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [rʌʃ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][hju:dʒ] [braʊn] [beə(r)]

As	**he**	**started**	**to**	**rush**	**around**	**the**	**bend**	**after**	**her**	**a**	**huge**	**brown**	**bear**
作为	他	开始	到	匆忙	大约	这	弯曲	后	她	一个	巨大的	棕色的	熊

[dɑ:tɪd] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][æn; ən] ['aɪsi] [prə'dʒekʃ(ə)n][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .

darted	**out**	**from**	**behind**	**an**	**icy**	**projection**	**in**	**front**	**of**	**him**	**.**
飞镖	出去	从	在后面	一个	冰冷的	投影	在	正面	的	他	.

当他开始追着她绕过弯道时，一只巨大的棕熊突然从他面前的冰块后面窜了出来。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['stɑ:tld] ['aɪ(ə)rɪʃmən][kʊd; kəd] [stɒp] [hɪm'self] , [hi:; hi] [strʌk] [ðə; ði] [bi:st] ,

Before	**the**	**startled**	**Irishman**	**could**	**stop**	**himself**	**,**	**he**	**struck**	**the**	**beast**	**,**
前	这	惊慌	爱尔兰人	可以	停止	他自己	,	他	击	这	兽	,

惊愕的爱尔兰人还没来得及阻止自己，就击打了那头野兽。

[fel] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]['lændɪd] [ɒn][ðə; ði][aɪs] [ə'gen] .

fell	**over**	**it**	**and**	**landed**	**on**	**the**	**ice**	**again**	**.**
跌倒	超过	它	和	登陆	在	这	冰	再次	.

被它绊倒，再次摔在了冰上。

[ðə; ði][beə(r)] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [graʊl] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ə'pɒn] ['bɑ:ni] .

The	**bear**	**uttered**	**a**	**savage**	**growl**	**,**	**and**	**turned**	**upon**	**Barney**	**.**
这	熊	说出	一个	野蛮的	咆哮	,	和	转向	之上	巴尼	.

熊发出一声凶狠的咆哮，转身扑向巴尼。

[ʌp] [dʒʌmpt] ['bɑ:ni] , ['veri] [mʌtʃ] ['stɑ:tld] .

Up	**jumped**	**Barney**	**,**	**very**	**much**	**startled**	**.**
向上	跳了起来	巴尼	,	非常	很多	惊慌	.

巴尼吓了一跳，猛地跳了起来。

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [rʌn] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['reɪndʒə(r)] [ə'gen] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [nɒt] [du:; də][səʊ] ,

He	**wanted**	**to**	**run**	**after**	**the**	**Ranger**	**again**	**,**	**but**	**could**	**not**	**do**	**so**	**,**
他	通缉	到	跑步	后	这	游骑兵	再次	,	但	可以	不是	做	所以	,

他想再次追赶游骑兵，但却做不到。

[æz; əz][ðə; ði][beə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'twi:n] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði][bəʊt] .

as	the	bear	was	between	him	and	the	boat	.
作为	这	熊	曾是	之间	他	和	这	船	.

当时熊挡在他和船之间。

['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['ʌgli] [bru:t] ['kʌmɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,

Seeing	the	ugly	brute	coming	for	him	,
看到	这	丑陋的	蛮力	未来	为了	他	,

看到那个丑陋的恶棍朝他走来，

[hi:; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz][belt][ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wepən] [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] .

he	clapped	his	hand	to	his	belt	in	search	of	a	weapon	to	defend	himself	.
他	鼓掌	他的	手	到	他的	腰带	在	搜索	的	一个	武器	到	保卫	他自己	.

他拍了拍手，摸向腰带，寻找可以自卫的武器。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɑ:md] .

He	was	not	armed	.
他	曾是	不是	武装	.

他没有携带武器。

[ə; eɪ][kəʊld] [tʃɪl] [went] ['əʊvə(r)][hɪm] [ə'pɒn] ['faɪndɪŋ] [ðɪs] [aʊt] .

A	cold	chill	went	over	him	upon	finding	this	out	.
一个	寒冷的	寒意	去	超过	他	之上	寻找	这	出去	.

得知此事后，他感到一阵寒意袭来。

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][du:; də] ['eniθɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [bi:st] [naʊ] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ]

He	realized	that	he	could	not	do	anything	with	the	beast	now	,	and	taking
他	已实现	那	他	可以	不是	做	任何事物	和	这	兽	现在	,	和	采取

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [hi:lz] ,

to	his	heels	,
到	他的	高跟鞋	,

他意识到现在对付这头野兽无能为力，于是拔腿就跑。

[ræn] [ə'weɪ] , ['hɒtli] [pə'sju:d] [baɪ][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

ran	away	,	hotly	pursued	by	the	animal	.
跑	离开	,	热	追击	经过	这	动物	.

她拔腿就跑，身后紧追着那只动物。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .

THE	FISHING	STATION	.
这	钓鱼	车站	.

捕鱼站。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪndʒərz] [kru:] [hæd; həd] [si:n] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] ['bɑ:ni] ,

None	of	the	Ranger's	crew	had	seen	what	had	befallen	Barney	,
没有任何	的	这	护林员的	全体人员	有	已见	什么	有	发生	巴尼	,

游骑兵号上的船员中没有人看到巴尼遭遇了什么。

[æz; əz][ðə; ði][bend][ɪn][ðə; ði][pɑ:s][hɪd][hɪm][frɒm; frəm][ðeə(r)] [vju:] .

as	the	bend	in	the	pass	hid	him	from	their	view	.
作为	这	弯曲	在	这	经过	隐藏	他	从	他们的	看法	.

山路的弯道挡住了他的去路，使他们无法看到他。

[fræŋk] , ['ðeəfɔ:(r)] , [dɪd][nɒt]['heɪs(ə)n][tu:; tə][stɒp][ðə; ði][aɪs] [ʃɪps] [wi:lz] ,

Frank	,	therefore	,	did	not	hasten	to	stop	the	ice	ship's	wheels	,
坦率	,	所以	,	做过	不是	趋	到	停止	这	冰	船的	车轮	,

因此，弗兰克并没有急于停下冰船的轮子。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈflaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːp] [hɪl]

and	to	his	surprise	he	found	her	flying	down	the	side	of	a	steep	hill
和	到	他的	惊喜	他	成立	她	飞行	向下	这	边	的	一个	陡	爬坡道
.														
:														
.														

令他惊讶的是，他发现她正从陡峭的山坡上飞下来。

[tuː; tə] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [wɪð] [ðə; ði] [breɪk] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æn; ən] ['ʌtə(r)] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] ,

To	stop	her	now	with	the	brake	was	almost	an	utter	impossibility	,
到	停止	她	现在	和	这	制动	曾是	几乎	一个	说出	不可能	,

现在用刹车让她停下来几乎是不可能的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːlz] [wɜː(r); wə(r)][ept][tuː; tə][trɪp][hɜː(r); hə(r)][ʌp] .

for	the	wheels	were	apt	to	trip	her	up	.
为了	这	车轮	是	易于	到	旅行	她	向上	.

因为车轮很容易让她绊倒。

[hiː; hi] , ['ðeəfɔː(r)] , [reɪzd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][let][ðə; ði][bəʊt][gəʊ][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['rʌnərz] .

He	,	therefore	,	raised	them	,	and	let	the	boat	go	on	her	runners	.
他	,	所以	,	提高	他们	,	和	让	这	船	去	在	她	跑步者	.

因此，他抬起船舷，让船靠着滑轮前进。

[ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [spiːd] ['evri] ['məʊmənt] , [æz; əz][ðə; ði] [hɪl] [wɒz; wəz] [stiːp] ,

She	gathered	speed	every	moment	,	as	the	hill	was	steep	,
她	聚集	速度	每一个	片刻	,	作为	这	爬坡道	曾是	陡	,

由于山坡陡峭，她每时每刻都在加速。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] ['rɔːrɪŋ] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ][ˌləʊkə'məʊtɪv] .

and	was	soon	roaring	down	like	a	locomotive	.
和	曾是	很快	咆哮	向下	喜欢	一个	机车	.

很快，它就如同火车头一样呼啸而下。

[ðə; ði] [snəʊ] [fluː] [ʌp][ɪn] ['ʃaʊərz] [frɒm; frəm][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['rʌnərz] ,

The	snow	flew	up	in	showers	from	in	front	of	her	runners	,
这	雪	飞翔	向上	在	淋浴	从	在	正面	的	她	跑步者	,

雪花如雨般从她跑道前飞溅而出。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊd] ['bʌzɪŋ] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [kʌt] [θruː] [ðə; ði][aɪs] .

and	a	loud	buzzing	sound	came	from	them	as	they	cut	through	the	ice	.
和	一个	大声	嗡嗡声	声音	来了	从	他们	作为	他们	切	通过	这	冰	.

它们劈开冰面时发出响亮的嗡嗡声。

[əˈweɪ] [ʃiː; ʃi] [fluː] , [ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

Away	she	flew	,	and	reaching	the	bottom	of	the	hill	,
离开	她	飞翔	,	和	到达	这	底部	的	这	爬坡道	,

她飞走了，到达山脚下，

[fræŋk] [əˈbrʌptli] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [rʌf] [aɪs] [əˈhed] [ɒv; əv]

Frank	abruptly	turned	to	the	right	to	avoid	a	mass	of	rough	ice	ahead	of
坦率	突然	转向	到	这	正确的	到	避免	一个	大量的	的	粗糙的	冰	前方	的

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

弗兰克突然向右转，避开前方一大片粗糙的冰面。

[nəʊ]['suːnə(r)][dɪd][ʃiː; ʃi][flaɪ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

No	sooner	did	she	fly	around	the	base	of	the	hill	,
不	很快	做过	她	飞	大约	这	根据	的	这	爬坡道	,

她刚绕着山脚飞了一圈，

[wen] [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'meɪzmənt] [ðə; ði] [bəʊt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋk] .

when	to	their	amazement	the	boat	began	to	sink	.
什么时候	到	他们的	惊愕	这	船	开始	到	下沉	.

令他们惊讶的是，船开始下沉了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [drɪft] .

She	had	run	into	a	drift	.
她	有	跑步	进入	一个	漂移	.

她陷入了雪堆中。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [snəʊ] [rəʊz] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][aɪs] [hʌt] , [ʃeɪpt] [laɪk] [ɪn'vɜːtɪd] [bəʊlz] ,

Above	the	snow	rose	the	tops	of	a	number	of	ice	huts	,	shaped	like	inverted	bowls	,
多于	这	雪	玫瑰	这	最高额	的	一个	数字	的	冰	小屋	,	形状	喜欢	倒	碗	,

积雪之上耸立着许多冰屋，形状像倒扣的碗。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ʃaʊt] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʌŋ] ['emәneit] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌt] [ðə; ði] [bəʊt] [strʌk] [ænd; ənd] [krʌʃt] [ɪn] .

and	a	tremendous	shout	in	a	strange	tongue	emanated	from	the	huts	the	boat	struck	and	crushed	in	.
和	一个	巨大的	喊	在	一个	奇怪的	舌头	散发	从	这	小屋	这	船	击	和	碎	在	.

船撞毁的茅屋里传来一声用陌生语言发出的巨大喊叫声。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv] [ðiːz] [hʌt] [hæd; həd] [biːn] [hɜːt] .

Some	of	the	inmates	of	these	huts	had	been	hurt	.
一些	的	这	囚犯	的	这些	小屋	有	到过	伤害	.

这些小屋里的一些住户受了伤。

[ðə; ði] [rest] [swɔːm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [drɪft] [ænd; ənd] [gɒt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [graʊnd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] [hʌt] .

The	rest	swarmed	out	into	the	passages	cut	through	the	drift	and	got	upon	the	level	ground	above	the	hollow	where	they	had	their	huts	.
这	休息	蜂拥而至	出去	进入	这	段落	切	通过	这	漂移	和	得到	之上	这	等级	地面	多于	这	空洞的	在哪里	他们	有	他们的	小屋	.

其余的人涌入穿过雪堆的通道，来到洼地上方平坦的地面上，那里是他们的小屋所在的地方。

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] - [skɪnd] ['piːp(ə)l] , ['sʌmwɒt] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['griːnlənd] .

All	of	them	were	dark	-	skinned	people	,	somewhat	resembling	the	Esquimaux	of	North	America	and	Greenland	.
全部	的	他们	是	黑暗的	-	去皮	人们	,	有些	类似	这	爱斯基摩人	的	北	美国	和	格陵兰	.

他们都是肤色黝黑的人，有点像北美和格陵兰岛的爱斯基摩人。

[ðeɪ] [wɔː(r)][fɜː(r)] ['kləʊðɪŋ] , [wɪð] ['pɔɪntɪd] [hʊdz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd] ['kærid] ['wɔːlrəs] [spiə] ,

They	wore	fur	clothing	,	with	pointed	hoods	for	their	heads	,	and	carried	walrus	spears	,
他们	穿着	毛皮	衣服	,	和	尖	引擎盖	为了	他们的	头部	,	和	携带	海象	长矛	,

他们身穿毛皮衣服，头戴尖顶兜帽，手持海象矛。

['mʌskɪt] [ænd; ənd] [naɪvz] [ɪn][ðeə(r)][hændz] .

muskets	and	knives	in	their	hands	.
滑膛枪	和	刀具	在	他们的	双手	.

他们手里拿着火枪和刀。

[ɔːl'ðəʊ] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [bəʊt] [ðeə(r)] ,

Although	**amazed**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**such**	**a**	**peculiar**	**boat**	**there**	**,**
虽然	惊叹	在	这	视线	的	这样的	一个	奇特	船	那里	,

虽然看到这样一艘奇特的船让我感到惊讶，

[ðiːz] ['nəʊvə] ['zɛmblə] ['sævɪdʒɪz] [suːn] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [sə'praɪz] ,

these	**Nova**	**Zembla**	**savages**	**soon**	**recovered**	**from**	**their**	**surprise**	**,**
这些	新星	泽姆布拉	野蛮人	很快	恢复	从	他们的	惊喜	,

这些新地岛的野蛮人很快就从震惊中恢复过来。

[ænd; ənd] ['brændiʃ] [ðeə(r)] ['wepənz] [æt; ət]['aʊə(r)] [frendz] [huːm] [ðeɪ] [naʊ] [sɔː] ,

and	**brandishing**	**their**	**weapons**	**at**	**our**	**friends**	**whom**	**they**	**now**	**saw**	**,**
和	挥舞	他们的	武器	在	我们的	朋友们	谁	他们	现在	锯	,

他们挥舞着武器，指向他们现在看到的我们的朋友们。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'tæk] .

they	**began**	**to**	**prepare**	**for**	**an**	**attack**	**.**
他们	开始	到	准备	为了	一个	攻击	.

他们开始准备发动进攻。

[ðeə(r)][ˌænɪ'mɒsəti][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði]['ɪndʒəri] [dʌn] [səʊ] ['ɪnəsntli] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

Their	**animosity**	**was**	**aroused**	**by**	**the**	**injury**	**done**	**so**	**innocently**	**to**	**some**	**of**	**the**
他们的	敌意	曾是	被唤醒	经过	这	受伤	完毕	所以	天真地	到	一些	的	这

['ɪnmeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] [hʌt] .

inmates	**of**	**the**	**ice**	**huts**	**.**
囚犯	的	这	冰	小屋	.

冰屋里的一些居民无辜受伤，这激起了他们的敌意。

[fræŋk] [kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] [bʌt; bət] [let] [hɜː(r); hə(r)] [stɒp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

Frank	**could**	**do**	**nothing**	**with**	**the**	**ship**	**but**	**let**	**her**	**stop**	**of**	**her**	**own**
坦率	可以	做	没有什么	和	这	船	但	让	她	停止	的	她	自己的

[ə'kɔːd] [wen] [ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [snəʊ] [drɪft] .

accord	**when**	**she**	**plunged**	**into**	**the**	**snow**	**drift**	**.**
符合	什么时候	她	暴跌	进入	这	雪	漂移	.

弗兰克对这艘船无能为力，只能眼睁睁地看着它冲进雪堆里自行停下来。

“ ['neɪtɪvz] !

“	**Natives**	**!**
”	本地人	!

“土著人！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [sə'praɪz] , [ə'pɒn] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] .

”	**he**	**exclaimed**	**in**	**surprise**	**,**	**upon**	**seeing**	**them**	**.**
”	他	惊呼	在	惊喜	,	之上	看到	他们	.

“看到他们，他惊讶地叫道。”

“ [ɑːmd] [ænd; ənd]['æŋgri][æt; ət][ˌjuː 'es] , [tuː] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .

“	**Armed**	**and**	**angry**	**at**	**us**	**,**	**too**	**,**	**”**	**added**	**the**	**professor**	**.**
”	武装	和	生气的	在	我们	,	也	,	”	额外	这	教授	.

“他们也武装起来，对我们充满愤怒，”教授补充道。

“ [wɪv] ['ruːɪnd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hʌt] . ”

“	**We've**	**ruined**	**several**	**of**	**their**	**huts**	**.**	**”**
”	我们已经	毁坏	一些	的	他们的	小屋	.	”

“我们毁了他们的好几间小屋。”

“ [jes] ; [ænd; ənd] ['ɪndʒəd] [ðə; ði] ['inmeɪts] [ɒv; əv][sʌm; səm] . ”

“	**Yes**	**;**	**and**	**injured**	**the**	**inmates**	**of**	**some**	**.**	**”**
”	是的	;	和	受伤	这	囚犯	的	一些	.	”

“是的；并且伤害了一些囚犯。”

“ [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['æŋgri] [ə'baʊt] . ”

“	That's	what	they	are	angry	about	.	”
”	那就是	什么	他们	是	生气的	关于	.	”

“这就是他们生气的原因。”

“ ['evɪdəntli] , ” [ˌkəuin'saidid][ðə; ði] [prə'fesə(r)] .

“	Evidently	,	”	coincided	the	professor	.
”	显然	,	”	巧合	这	教授	.

“显然，”教授附和道。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [hʌt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] . ”

“	I	didn't	notice	the	huts	until	we	were	upon	them	.	”
”	我	没有	注意	这	小屋	直到	我们	是	之上	他们	.	”

“直到我们走到小屋前，我才注意到它们。”

“ [nɔː(r)][ai] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] ['kʌvəd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [snəʊ] .

“	Nor	I	,	as	they	were	nearly	covered	up	with	the	snow	.
”	也不	我	,	作为	他们	是	几乎	涵盖	向上	和	这	雪	.

“我也没看到，因为它们几乎都被雪覆盖了。”

” [dʒʌst] [ðen] [pɒmp] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] . -

”	Just	then	Pomp	came	rushing	in	from	the	deck	.	12
”	只是	然后	盛大场面	来了	匆忙	在	从	这	甲板	.	-

就在这时，庞普从甲板上冲了进来。[12]

[ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd] [pɔːzd] , [hɑːf] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kuːn] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] .

The	boat	had	paused	,	half	buried	in	the	snow	,	and	the	coon	was	covered	.
这	船	有	暂停	,	一半	埋葬	在	这	雪	,	和	这	浣熊	曾是	涵盖	.

船停了下来，一半埋在雪里，浣熊也被雪覆盖着。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [kraɪd] , ['wɔːrnɪŋli] :

He	was	very	much	excited	,	and	cried	,	warningly	:
他	曾是	非常	很多	兴奋的	,	和	哭	,	警告	:

他非常激动，并发出警告性的哭声：

“ [deɪz] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɔb] [aʊt] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [gwaɪn] [tɜː] [ʃuːt] ! ”

“	Dey's	a	gang	ob	niggahs	out	dar	gwine	ter	shoot	!	”
”	他们的	一个	帮派	奥布	黑鬼	出去	达尔	格温	特尔	射击	!	”

“他们是一帮黑鬼，要开枪射击！”

“ [kləʊz] [ðə; ði]['met(ə)l] ['ʃʌtəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , ['dɒktə(r)] . ”

“	Close	the	metal	shutters	over	the	windows	,	doctor	.	”
”	关闭	这	金属	百叶窗	超过	这	视窗	,	医生	.	”

“医生，把窗户上的金属百叶窗关上。”

“ ['betə(r)] [stɑːt] [ðə; ði][d'ʒaɪrəskəʊps] , ” [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] , [kəm'plai] .

“	Better	start	the	gyroscopes	,	”	said	the	professor	,	complying	.
”	更好的	开始	这	陀螺仪	,	”	说	这	教授	,	遵守	.

“最好启动陀螺仪，”教授遵命说道。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['jelɪŋ] ['neɪtɪvz] ['faɪəd][æt; ət][ðə; ði] [bəʊt] , [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['ærəus] ,

Just	then	the	yelling	natives	fired	at	the	boat	,	a	shower	of	arrows	,
只是	然后	这	大喊	本地人	被解雇	在	这	船	,	一个	淋浴	的	箭头	,

就在这时，叫喊着的土著人向船射箭，箭雨倾盆而下。

[spiə] [ænd; ənd] ['mʌskɪt] ['bʊlɪt] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] .

spears	and	musket	bullets	striking	the	Ranger	.
长矛	和	滑膛枪	子弹	引人注目	这	游骑兵	.

长矛和火枪子弹击中了游骑兵。

[ɔːl][ðə; ði] ['wʊdn] ['wepənz] [brəʊk] [ə'genst] [ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] [ʃɪp] ,

All	the	wooden	weapons	broke	against	the	hull	of	the	ice	ship	,
全部	这	木制的	武器	打破	反对	这	船体	的	这	冰	船	,

所有木制武器都撞击在冰船船体上断裂了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ledn] ['bʊlɪt] ['flætnd] [ə'genst] [ðə; ði] [pleɪts] .

and	the	leaden	bullets	flattened	against	the	plates	.
和	这	铅灰色	子弹	扁平的	反对	这	盘子	.

铅弹被压扁在钢板上。

“ [wɛrz] ['bɑːni] ? ” [ɑːskt] [fræŋk] , ['æŋkʃəsli] .

“	Where's	Barney	?	”	asked	Frank	,	anxiously	.
”	在哪里?	巴尼	?	”	问	坦率	,	焦虑地	.

“巴尼在哪儿？”弗兰克焦急地问道。

“ [dʌn] - [hɪm] [ə'stɜːn] , ['sɑː] , ” [pɒmp] ['ɑːnsə(r)d] .

“	Done	leabe	him	astern	,	sah	,	”	Pomp	answered	.
”	完毕	-	他	倒车	,	萨赫	,	”	盛大场面	回答	.

“把他留在船尾吧，先生，”庞普回答道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [pɪk] [hɪm] [ʌp] [eə(r)][ðə; ði] ['æŋgri] ['neɪtɪvz] [siː] [hɪm] . ”

“	We	must	pick	him	up	ere	the	angry	natives	see	him	.	”
”	我们	必须	挑选	他	向上	埃雷	这	生气的	本地人	看	他	.	”

“我们必须在愤怒的土著人看到他之前把他接走。”

“ [gwaɪn] [tɜː] [ʃuːt] - [ɪm] ? ”

“	Gwine	ter	shoot	'	em	?	”
”	格温	特尔	射击	-	呃	?	”

“要不要开枪打死他们？”

“ [nəʊ] . [ðeɪ] [kænt] [hɑːm] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] . ”

“	No	.	They	can't	harm	us	here	.	”
”	不	.	他们	不能	伤害	我们	这里	.	”

“不，他们在这里伤害不了我们。”

“ [lʊk] [aʊt] !

“	Look	out	!
”	看	出去	!

“当心！

['ðer] ['dʒʌmpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dek] !

They're	jumping	on	the	deck	!
它们是	跳	在	这	甲板	!

他们跳上了甲板！

” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

”	said	the	doctor	.
”	说	这	医生	.

医生说道。

“ [aɪl] [suːn] [get] [rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ” [fræŋk] ['ɑːnsə(r)d] .

“	I'll	soon	get	rid	of	them	,	”	Frank	answered	.
”	患病的	很快	得到	摆脱	的	他们	,	”	坦率	回答	.

“我很快就会摆脱他们，”弗兰克回答道。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði][d'ʒaɪrəskəʊps][ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

He	put	the	gyroscopes	in	operation	,
他	放	这	陀螺仪	在	手术	,

他启动了陀螺仪，

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] [ʃɪp] ['pʊld] [hɜː'self] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['snəʊˌbæŋk] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

and	the	air	ship	pulled	herself	up	out	of	the	snowbank	into	the	air	.
和	这	空气	船	拉	她自己	向上	出去	的	这	雪堆	进入	这	空气	.

飞艇从雪堆中缓缓升空。

[ə; eɪ] ['dɪzməl] [haʊl] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] [piːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]

A	dismal	howl	of	dismay	pealed	from	the	throats	of	the	natives	on	her
一个	惨淡	嗥	的	沮丧	剥皮	从	这	喉咙	的	这	本地人	在	她

[dek] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['biːɪŋ] ['kærid] [ʌp] .

deck	when	they	found	themselves	being	carried	up	.
甲板	什么时候	他们	成立	他们自己	存在	携带	向上	.

当甲板上的土著居民发现自己被抬上去时，他们发出了一声凄厉的惊恐嚎叫。

[ðeɪ] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] ['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['snəʊdrɪft] ,

They	lost	no	time	jumping	down	into	the	snowdrift	,
他们	丢失的	不	时间	跳	向下	进入	这	雪堆	,

他们毫不犹豫地跳进了雪堆里。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [lɑːst] [mæn] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [wʌnz] [ɒn] [ðə; ði] [aɪs] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ə; eɪ]

and	when	the	last	man	had	left	her	the	ones	on	the	ice	discharged	a
和	什么时候	这	最后的	男人	有	左边	她	这	一个	在	这	冰	出院	一个

['sekənd] ['vɒli] [ʌp] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['wepənz] .

second	volley	up	at	her	from	their	weapons	.
第二	截击	向上	在	她	从	他们的	武器	.

当最后一个人离开她之后，冰上的人又用武器向她发射了第二轮齐射。

[ðə; ði] ['reɪndʒə(r)] ['maʊntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [bɪ'fɔː(r)] [fræŋk]

The	Ranger	mounted	to	the	height	of	the	hill	she	descended	before	Frank
这	游骑兵	安装	到	这	高度	的	这	爬坡道	她	下降	前	坦率

[stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] .

stopped	her	.
停止	她	.

游骑兵爬到了她之前下山的山顶，然后弗兰克拦住了她。

[hiː; hi] [ðen] [glɑːns, glæns] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [wʌn] ['hʌndrəd] [men] ,

He	then	glanced	down	and	saw	that	there	were	nearly	one	hundred	men	,
他	然后	瞥了一眼	向下	和	锯	那	那里	是	几乎	一	百	男人	,

他向下瞥了一眼，发现那里有将近一百人。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [aɪs] ['gleərɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [bəʊt] .

women	and	children	standing	on	the	ice	glaring	up	at	the	boat	.
女性	和	孩子们	常设	在	这	冰	刺眼	向上	在	这	船	.

妇女和儿童站在冰面上，怒视着抬头的船只。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [reɪs] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] .

“	They	are	a	peculiar	race	,	”	he	muttered	.
“	他们	是	一个	奇特	种族	,	”	他	低声说道	.

“他们是一个奇特的种族，”他喃喃自语道。

“ ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .

“	Never	heard	of	before	,	”	said	the	doctor	.
“	绝不	听到	的	前	,	”	说	这	医生	.

“以前从未听说过，”医生说。

“ [wɔːr] [ˌeɪ 'em] ['bɑːni] ? ” [ɑːskt] [pɒmp] .

“	Whar	am	Barney	?	”	asked	Pomp	.
“	码头	是	巴尼	?	”	问	盛大场面	.

“巴尼在哪儿？”庞普问道。

[fræŋk] [glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət] [sɔː] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪ(ə)rɪʃmən] .

Frank	glanced	around	,	but	saw	no	sign	of	the	Irishman	.
坦率	瞥了一眼	大约	,	但	锯	不	符号	的	这	爱尔兰人	.

弗兰克环顾四周，但没有看到那个爱尔兰人的踪影。

[hiː; hi] [ðen] [stɪrd] [ðə; ði] [bəʊt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːs] .

He	then	steered	the	boat	back	to	the	pass	.
他	然后	转向	这	船	后退	到	这	经过	.

然后他驾驶船只返回了山口。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [ræn] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm]

She	**was**	**within**	**a**	**dozen**	**feet**	**of**	**the**	**ground**	**,**	**ran**	**back**	**the**	**way**	**she**	**came**
她	曾是	之内	一个	打	脚	的	这	地面	,	跑	后退	这	方式	她	来了

[frɒm; frəm] ,

from	**,**
从	,

她离地面不到十几英尺，然后沿着原路跑了回去。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['skeəsli] [tɜːnd] [ðə; ði] [bend] [wen] [fræŋk] [hɜːd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [jel] [frɒm; frəm]

and	**had**	**scarcely**	**turned**	**the**	**bend**	**when**	**Frank**	**heard**	**a**	**tremendous**	**yell**	**from**
和	有	几乎	转向	这	弯曲	什么时候	坦率	听到	一个	巨大的	叫喊	从

['bɑːni] .

Barney	**.**
巴尼	.

弗兰克刚转过弯，就听到巴尼发出了一声巨大的喊叫。

“ [ðɪs] [weɪ] [wɪd] [jɛz] , [fɔː(r); fə(r)] [θər] [lʌv] [ˌeɪ ˈviː] ['hev(ə)n] !

“	**This**	**way**	**wid**	**yez**	**,**	**for**	**ther**	**love**	**av**	**Heaven**	**!**
“	这	方式	宽	是的	,	为了	那里	爱	av	天堂	!

“与你们同行，为了天堂的爱！”

” [sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ʃaʊt] .

”	**Such**	**was**	**his**	**shout**	**.**
”	这样的	曾是	他的	喊	.

“他就是这么喊的。”

[fræŋk] [sɔː] [hɪm] .

Frank	**saw**	**him**	**.**
坦率	锯	他	.

弗兰克看见他了。

[pɜːtʃt] [ɒn][æn; ən] ['aɪsi] [ledʒ] .

Perched	**on**	**an**	**icy**	**ledge**	**.**
栖息	在	一个	冰冷的	壁架	.

栖息在冰冷的岩架上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小弗兰克·里德和他的电动冰船(Frank Reade, Jr.)
第3/7页

[ðə; ði][beə(r)] [skwɔtid] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] .

The	bear	squatted	at	the	bottom	.
这	熊	蹲着	在	这	底部	.

熊蹲在了最底下。

[bəuθ] ['gleərɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] !

Both	glaring	at	each	other	!
两个都	刺眼	在	每个	其他	!

两人怒目而视!

“ [dʒə'ru:sələm] ! ” [kraɪd] [ðə; ði][ɪn'ventə(r)] .

“	Jerusalem	!	”	cried	the	inventor	.
”	耶路撒冷	!	”	哭	这	发明者	.

“耶路撒冷!”发明家喊道。

“ [waɪ] [doʊən] - [jə(r)][gɪt] [daʊn] ? ” [lɑ:ft] [pɒmp] .

“	Why	doan	'	yer	git	down	?	”	laughed	Pomp	.
”	为什么	杜安	-	你的	git	向下	?	”	笑了	盛大场面	.

“你为什么不下来?”庞普笑着说。

“ [hi:z] ['kɔ:nəd] [ɪn] ['ɜ:nɪst] , ” [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ri'mɑ:k] , ['draɪli] .

“	He's	cornered	in	earnest	,	”	the	professor	remarked	,	dryly	.
”	他是	被逼到绝境	在	认真	,	”	这	教授	评论	,	干巴巴地	.

“他真的被逼到绝境了,”教授冷冷地说道。

“ [teɪk] [ðə; ði] [wi:l] , ” [sed] [fræŋk] .

“	Take	the	wheel	,	”	said	Frank	.
”	拿	这	车轮	,	”	说	坦率	.

“你来掌舵,”弗兰克说。

“ [ai] [wɒnt] [sʌm; səm][beə(r)] [mi:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

“	I	want	some	bear	meat	for	dinner	.
”	我	想	一些	熊	肉	为了	晚餐	.

“我想吃熊肉当晚餐。”

” [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [kəm'plaɪd] ,

”	The	professor	complied	,
”	这	教授	遵命	,

教授照做了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [nju:'mætɪk] ['raɪf(ə)l] [ðæt] [θru:] ['daɪnəmaɪt] ['bɔmʃelz]

and	the	young	inventor	took	a	pneumatic	rifle	that	threw	dynamite	bombshells
和	这	年轻的	发明者	采取	一个	气动	步枪	那	扔	炸药	重磅炸弹

[ænd; ənd] [went] [ˌaʊt'saɪd] .

and	went	outside	.
和	去	外部	.

这位年轻的发明家拿着一支能发射炸药弹的气动步枪，走到了外面。

['eɪmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][beə(r)] , [hi:; hi]['faɪəd][wʌn] [ʃɒt] .

Aiming	at	the	bear	,	he	fired	one	shot	.
瞄准	在	这	熊	,	他	被解雇	一	射击	.

他瞄准熊开了一枪。

[spʌt] ! [went] [ðə; ði] [pi:s] , [ænd; ənd] [zɪŋ] - [dʒi:] - [dʒi:] ! [went] [ðə; ði] [bɔ:l] .

Sput	!	went	the	piece	,	and	zing	-	g	-	g	!	went	the	ball	.
痰	!	去	这	片	,	和	活力	-	克	-	克	!	去	这	球	.

啪！那块木头飞出去了，嗖！球也飞出去了。

[ə; eɪ] [laʊd] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz] [hɜːd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hɪt] [ðə; ði] ['bɛrz] [hed] .

A	loud	report	was	heard	when	it	hit	the	bear's	head	.
一个	大声	报告	曾是	听到	什么时候	它	打	这	熊的	头	.

当它击中熊的头部时，发出了一声巨响。

[wen] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [gleə(r)] [ɒv; əv] [smәʊk] ['vænɪʃd] [ðə; ði] [beə(r)] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ɪts] [saɪd] ['vaɪələntli] ['kɪkɪŋ] ,

When	the	flash	of	fire	and	glare	of	smoke	vanished	the	bear	was	lying	on	its	side	violently	kicking	,
什么时候	这	闪光	的	火	和	强光	的	抽烟	消失了	这	熊	曾是	说谎	在	它是	边	暴力	踢	,

当火光和浓烟消失后，那头熊侧身躺着，剧烈地踢着腿。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɪts] [hed] [wɒz; wəz] ['skætəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔː(r)] [wɪndz; waɪndz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

and	the	upper	part	of	its	head	was	scattered	to	the	four	winds	of	heaven	.
和	这	上	部分	的	它是	头	曾是	疏散	到	这	四	风	的	天堂	.

它的头顶部分散落到天上的四方。

“ ['bʊlz] [aɪ] ! ” [jeld] ['bɑːni] .

“	Bull's	eye	!	”	yelled	Barney	.
“	公牛的	眼睛	!	”	大喊	巴尼	.

“正中靶心！”巴尼喊道。

“ ['ləʊə(r)] [ðə; ði] ['reɪndʒə(r)] ! ” [sed] [fræŋk] .

“	Lower	the	Ranger	!	”	said	Frank	.
“	降低	这	游骑兵	!	”	说	坦率	.

“降低炮塔高度！”弗兰克说道。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'lait] [ðə; ði] [ɪn'ventə(r)] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['lædə(r)] .

When	she	alighted	the	inventor	descended	the	ladder	.
什么时候	她	下车	这	发明者	下降	这	梯子	.

她下车后，发明家顺着梯子走了下来。

['wɔːkɪŋ] ['әʊvə(r)] [tuː; tə] ['bɑːni] , [hiː; hi] [ɑːskt] :

Walking	over	to	Barney	,	he	asked	:
步行	超过	到	巴尼	,	他	问	:

他走到巴尼身边，问道：

“ [haʊ] [dɪd] [hiː; hi] [send] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ruːst] ? ”

“	How	did	he	send	you	to	roost	?	”
“	如何	做过	他	发送	你	到	栖息地	?	”

“他是怎么把你送上绝路的？”

“ [feɪθ] , [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] , ” [grɪnd] ['bɑːni] .

“	Faith	,	he	didn't	,	”	grinned	Barney	.
“	信仰	,	他	没有	,	”	咧嘴一笑	巴尼	.

“菲丝，他没有，”巴尼咧嘴一笑。

“ [ai] [wɪnt] [ˌeɪ 'viː] [ˌem 'iː] [әʊn] [ə'kɔːd] . ”

“	I	wint	av	me	own	accord	.	”
“	我	冬天	av	我	自己的	符合	.	”

“我自己赢了。”

“ [ai] [doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [gɒt] [weɪ] [ʌp] [ðeə(r)] . ”

“	I	don't	see	how	you	got	way	up	there	.	”
“	我	不	看	如何	你	得到	方式	向上	那里	.	”

“我真不明白你是怎么爬到那么高的地方的。”

“ [mɔː(r)]['paʊə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][təʊz] , [ai] [klʌmb] [θər] [wɔːl] [loʊɪk] [ə; eɪ] [flɔɪ] .
“ More power to me toes , I climb ther wall loike a floy .
“ 更多的 力量 到 我 脚趾 , 我 笨拙 那里 墙 类似 一个 弗洛伊 .

“我的脚趾头越来越有力，我像个笨蛋一样跌跌撞撞地撞向墙壁。”

” [ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
” The Irishman was a dozen feet from the ground ,
” 这 爱尔兰人 曾是 一个 打 脚 从 这 地面 ,

“那个爱尔兰人离地面有十几英尺高，”

[ə'pɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃelf] [ðæt] [wɒz; wəz] [prə'dʒektɪŋ] ['əʊvə(r)][æn; ən]['ɔːlməʊst] [smuːð] [wɔːl] .
upon a little shelf that was projecting over an almost smooth wall .
之上 一个 小的 架子 那 曾是 投影 超过 一个 几乎 光滑的 墙 .

在一个凸出于几乎光滑墙面的小架子上。

[wen] [ðə; ði][beə(r)] [tʃeɪst] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['geɪnɪŋ] ,
When the bear chased him , and he found it gaining ,
什么时候 这 熊 追逐 他 , 和 他 成立 它 获得 ,

当熊追赶他，他发现熊正在逼近时，

[hiː; hi][ræn] [ʌp] [ðɪs] [wɔːl] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni] [prəu'tjuːbərəns] [ænd; ənd] [ˌɪnden'teɪʃnz] [ʌn'tɪl]
he ran up this wall by means of the tiny protuberances and indentations until
他 跑 向上 这 墙 经过 方法 的 这 微小的 突起物 和 缩进 直到
[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃelf] ,
he reached the edge of the shelf ,
他 达到 这 边缘 的 这 架子 ,

他沿着墙上细小的凸起和凹陷向上爬，直到到达架子的边缘。

[wen] [hiː; hi] ['pʊld] [hɪm'self] [ʌp] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
when he pulled himself up the rest of the way .
什么时候 他 拉 他自己 向上 这 休息 的 这 方式 .

他把自己拉了上去。

[ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [biːn] ['fraɪt(ə)nd] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
If he hadn't been frightened he couldn't have done it .
如果 他 之前没有 到过 害怕 他 不能 有 完毕 它 .

如果他不害怕，他就做不到。

['drɒpɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi][təʊld] [frænk] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] ,
Dropping down , he told Frank what had happened to him ,
下降 向下 , 他 讲述 坦率 什么 有 发生 到 他 ,

他蹲下身，把发生的事情告诉了弗兰克。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][skɪn][ðə; ði][beə(r)] , [ænd; ənd] [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [pɑːts] .
after which they began to skin the bear , and cut away the choicest parts .
后 哪个 他们 开始 到 皮肤 这 熊 , 和 切 离开 这 精选 部分 .

之后，他们开始剥熊皮，并割下最好的部分。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [stəʊd] [ə'bɔːd] [ðə; ði][aɪs] [ʃɪp] .
These were stowed aboard the ice ship .
这些 是 已存放 船上 这 冰 船 .

这些物品被装上了冰船。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [dʌn] [wen] [pɒmp] ['ʃaʊtɪd] :
It was hardly done when Pomp shouted :
它 曾是 几乎 完毕 什么时候 盛大场面 喊叫 :

事情还没结束，庞普就喊道：

“ [hɪə] [kʌm] [diː] !
“ Heah come de niggahs !
“ 嘿 来 德 黑鬼 !

“嘿，黑鬼们来了！”

" [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [biːn] ['swɔːmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði][bəʊt][ɒn][ðə; ði]
" The natives had been swarming up the hill , and seeing the boat on the
" 这 本地人 有 到过 蜂拥而至 向上 这 爬坡道 , 和 看到 这 船 在 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

“当地居民蜂拥上山，看到地上的船，

[meɪd] [ə; eɪ][græɪnd] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
made a grand rush for her .
制成 一个 盛大 匆忙 为了 她 .

为她发起了一场猛烈的追赶。

[pɒmp] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərs] .
Pomp did not wait for orders .
盛大场面 做过 不是 等待 为了 订单 .

庞普没有等待命令。

[hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði]['dʒaɪrəskəʊp]['liːvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪndʒə(r)] ['baʊndɪd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,
He pulled the gyroscope lever , and the Ranger bounded up into the air ,
他 拉 这 陀螺仪 杠杆 , 和 这 游骑兵 有界 向上 进入 这 空气 ,

他拉动陀螺仪操纵杆，游骑兵便跃向空中。

[θwɔːtɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .
thwarting them a second time .
挫败 他们 一个 第二 时间 .

第二次挫败了他们的阴谋。

[æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] - [fiːt] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .
At a height of 290 feet she paused .
在 一个 高度 的 - 脚 她 暂停 .

在290英尺的高度，她停了下来。

[dʒʌst] [ðen] [fræŋk] ['entəd] [ðə; ði] ['tʌrət] .
Just then Frank entered the turret .
只是 然后 坦率 进入 这 炮塔 .

就在这时，弗兰克进入了炮塔。

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
He saw at a glance what had happened .
他 锯 在 一个 瞥一眼 什么 有 发生 .

他一眼就看出发生了什么事。

“ [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ][tuː; tə][ə'vɔɪd] [ðəʊz] ['begəz] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] .
“ We'll have to keep up in the sky to avoid those beggars , ” he remarked .
“ 出色地 有 到 保持 向上 在 这 天空 到 避免 那些 乞丐 , ” 他 评论 .

“我们得一直飞在天上才能避开那些乞丐，”他说道。

“ [deɪz] [buːn] - [tɜː] [gɪt] - . ”
“ Dey's boun ' ter git aboa'd . ”
“ 他们的 奖励 - 特尔 git - . ”

“Dey's boun' ter git aboa'd。”

“ [ə'pærəntli] .
“ Apparently .
“ 显然 .

“显然。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [woʊnt] [sək'siːd] . ”
But they won't succeed . ”
但 他们 惯于 成功 . ”

但他们不会成功的。

“ [gwaɪn] [ə'hed] , ['sɑ:] ? ”
“ Gwine ahead , sah ? ”
“ 格温 前方 , 萨赫 ? ”

“继续前进，先生？”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[raɪt] [ɒn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [streɪt] . ” -
Right on along the strait . ” 13
正确的 在 沿着 这 海峡 . ” -

沿着海峡一路向前。”13

[ðə; ði] [ku:n] ['stɑ:tɪd] [ðə; ði] [bəʊt] [ə'lɒŋ] [θru:] [ðə; ði]['frəʊz(ə)n][skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] ,
The coon started the boat along through the frozen sky , and the fine ,
这 浣熊 开始 这 船 沿着 通过 这 冷冻 天空 , 和 这 美好的 ,

浣熊发动小船，穿过冰封的天空，景色宜人。

['ni:d(ə)l] - [laɪk] ['pɑ:tɪk(ə)lz] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] [blu:] ['ɪntu:][ðeə(r)]['feɪsɪz][səʊ] ['strɒŋli] [ðæt] [ðeɪ]
needle - like particles that filled the air blew into their faces so strongly that they
针 - 喜欢 颗粒 那 已填 这 空气 吹 进入 他们的 面孔 所以 强烈 那 他们
[wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:st] [tu:; tə] [kləʊz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
were forced to close the window .
是 强制 到 关闭 这 窗户 .

空气中弥漫着针状颗粒，猛烈地吹向他们的脸部，迫使他们关上窗户。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜ:(r); wə(r)] [left] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ə'stɜ:n] .
The natives were left out of sight astern .
这 本地人 是 左边 出去 的 视线 倒车 .

土著居民被留在船尾，看不见了。

['faɪnəli] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [ʌp] .
Finally the sun came up .
最后 这 太阳 来了 向上 .

太阳终于升起来了。

[æz; əz] [ɪts] ['bɜ:nɪŋ] [reɪz] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['desələt] ['lændskeɪp] ,
As its burning rays fell upon the desolate landscape ,
作为 它是 燃烧 射线 跌倒 之上 这 荒凉 景观 ,

当它灼热的光芒洒落在荒凉的大地上时，

[ðə; ði][aɪs] [gli:m] [ænd; ənd] ['spɑ:kl] [laɪk] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv]['daɪəməndz] .
the ice gleamed and sparkled like myriads of diamonds .
这 冰 闪闪发光 和 闪闪发光 喜欢 无数 的 钻石 .

冰块闪闪发光，如同无数颗钻石。

[ə; eɪ][kəʊld] , [bli:k] [eə(r)][wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [bəʊt] ;
A cold , bleak air was blowing against the boat ;
一个 寒冷的 , 苍凉 空气 曾是 吹 反对 这 船 ;

凛冽的寒风吹拂着船身；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ræn] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [i:z] , [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)]
but she ran through it with the greatest of ease , and reached the water
但 她 跑 通过 它 和 这 最 的 舒适 , 和 达到 这 水
[frʌnt] .
front .
正面 .

但她却轻松地跑过了那里，到达了水边。

“ ['i:v(ə)n][hæd; həd][wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [daʊn] [bɪ'ləʊ] , [wi:; wi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]['træv(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ði]

“	**Even**	**had**	**we**	**remained**	**down**	**below**	**,**	**we**	**could**	**not**	**have**	**traveled**	**over**	**the**
”	甚至	有	我们	剩余	向下	以下	,	我们	可以	不是	有	旅行	超过	这

[aɪs] , ” [ri'mɑ:k] [fræŋk] .

ice	**,**	**”**	**remarked**	**Frank**	**.**
冰	,	”	评论	坦率	.

“即使我们一直待在下面，我们也无法穿越冰面，”弗兰克说道。

“ [si:] [ðeə(r)] , [pɒmp] , [greɪt] ['kæzəm][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd]

“	**See**	**there**	**,**	**Pomp**	**,**	**great**	**chasms**	**in**	**the**	**ground**	**in**	**some**	**places**	**,**	**and**
”	看	那里	,	盛大场面	,	伟大的	深渊	在	这	地面	在	一些	地方	,	和

[ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] [hɪlz] [ɪn]['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] . ”

insurmountable	**hills**	**in**	**other**	**places**	**.**	**”**
不可逾越	丘陵	在	其他	地方	.	”

“瞧瞧，庞普，有些地方地面上有巨大的裂缝，有些地方则有难以逾越的大山。”

“ [wɑ:] - [jəʊ] - [kɔ:l][dæt] [ə'hed] [ˌdi: eɪ 'ɑ:r] [ni:ɑ:] [di:] ['rɪbə(r)] ? ”

“	**Wha**	**'**	**yo**	**'**	**call**	**dat**	**ahead**	**dar**	**neah**	**de**	**ribber**	**?**	**”**
”	世界卫生大会	-	哟	-	称呼	数据	前方	达尔	尼娅	德	肋骨	?	”

“Wha' yo' call dat ahead dar neah de ribber?”

“ [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] .

“	**A**	**settlement**	**.**
”	一个	沉降	.

“达成和解。”

[ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] . ”

That's	**the**	**place**	**we**	**are**	**searching**	**for**	**.**	**”**
那就是	这	地方	我们	是	搜索	为了	.	”

那就是我们正在寻找的地方。

“ [æn; ən] - [ˌdi: eɪ 'ɑ:r][ˌeɪ 'em][sʌm; səm] [ʃɪps] [ə'lɒŋ] [du:; də] [ʃəʊ] - . ”

“	**An**	**'**	**dar**	**am**	**some**	**ships**	**along**	**do**	**sho**	**'**	**.**	**”**
”	一个	-	达尔	是	一些	船舶	沿着	做	鞋子	-	.	”

“An' dar am some ships along do sho'.”

“ [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] .

“	**Sure**	**enough**	**.**
”	当然	足够的	.

“果然。

['hweilə] , ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ! ”

Whalers	**,**	**every**	**one**	**of**	**them**	**!**	**”**
捕鲸者	,	每一个	一	的	他们	!	”

他们全都是捕鲸人！

“ - [ɪf] [di:] [red] ['erɪk][ˌeɪ 'em] [ə'mʌŋ] [ˌdi: i: 'em] ? ”

“	**Wondah**	**if**	**de**	**Red**	**Eric**	**am**	**among**	**dem**	**?**	**”**
”	-	如果	德	红色的	埃里克	是	之中	民主	?	”

“不知道红发埃里克是不是也在其中？ ”

“ [ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [su:n] [faɪnd] [aʊt] . ”

“	**That**	**we**	**will**	**soon**	**find**	**out**	**.**	**”**
”	那	我们	将要	很快	寻找	出去	.	”

“我们很快就会知道了。”

“ [ˌeɪ 'em][ˌaɪ 'ti:] [taɪm] [ˌef 'əʊ] - [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [hɪə] ? ”

“	**Am**	**it**	**time**	**fo**	**'**	**her**	**to**	**be**	**heah**	**?**	**”**
”	是	它	时间	fo	-	她	到	是	嘿	?	”

“她该回来了吗？ ”

“ [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [prɪ'ventɪd] [baɪ] ['fləʊtɪŋ] [aɪs] . ”

“	She	could	,	if	she	was	not	prevented	by	floating	ice	.	”
”	她	可以	, 如果		她	曾是	不是	阻止	经过	漂浮的	冰	.	”

“如果不是被浮冰阻挡，她就能做到。”

“ [aɪz] [dʒes] - ['ɪtʃən] - [tɜː] [gɪt][dæt] ['wɔːltə] [greɪ] [weɪ] [frɒm; frəm][diː] . ”

“	I'se	jes	-	itchin	-	ter	git	dat	Walter	Grey	way	from	de	capting	.	”
”	伊塞	杰斯	-	瘙痒	-	特尔	git	数据	沃尔特	灰色的	方式	从	德	捕获	.	”

“我迫不及待地想把沃尔特·格雷从船长的位置上拉下来。”

“ [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [meɪ] [biː; bi] [ded] . ”

“	By	this	time	the	poor	boy	may	be	dead	.	”
”	经过	这	时间	这	贫穷的	男生	可能	是	死的	.	”

“到那时，这个可怜的孩子可能已经死了。”

“ [ded] ! ” ['mʌtə] [pɒmp] , [ə'gɑːst] .

“	Dead	!	”	muttered	Pomp	,	aghast	.
”	死的	!	”	低声说道	盛大场面	,	惊愕	.

“死了！”庞普惊恐地低声说道。

“ [jes] ; [ben] [bəʊlt] [meɪ] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm] , ” [sed] [frænk] .

“	Yes	;	Ben	Bolt	may	have	killed	him	,	”	said	Frank	.
”	是的	;	本	螺栓	可能	有	被杀	他	,	”	说	坦率	.

“是的，本·博尔特可能杀了他，”弗兰克说。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd] ['bɑːni] [keɪm] [ʌp][frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .

Just	then	the	doctor	and	Barney	came	up	from	below	.
只是	然后	这	医生	和	巴尼	来了	向上	从	以下	.

就在这时，医生和巴尼从下面上来了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [sɔː] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [hiː; hi] [sed] :

As	soon	as	Vaneyke	saw	the	settlement	,	he	said	:
作为	很快	作为	-	锯	这	沉降	,	他	说	:

瓦内克一看到和解协议，就说道：

“ [jes] ; [ðæts] [ðə; ði] [nɔː'wiːdʒən] ['fɪʃɪŋ] ['set(ə)lmənt] .

“	Yes	;	that's	the	Norwegian	fishing	settlement	.
”	是的	;	那就是	这	挪威	钓鱼	沉降	.

“是的，那是挪威的渔业定居点。”

[siː] [ðə; ði][flæg] ? ”

See	the	flag	?	”
看	这	旗帜	?	”

看到旗子了吗?

“ [duː; də][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːrə] [siː] ['hweilə] [miːt] [hɪə(r)] , [sɜː(r)] ? ”

“	Do	most	of	the	Kara	Sea	whalers	meet	here	,	sir	?	”
”	做	最多	的	这	卡拉	海	捕鲸者	见面	这里	,	先生	?	”

“先生，卡拉海的大多数捕鲸者都在这里集合吗？”

“ [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][kəʊld] ['weðə(r)] [ɪz]['əʊvə(r)] . ”

“	They	have	to	until	the	cold	weather	is	over	.	”
”	他们	有	到	直到	这	寒冷的	天气	是	超过	.	”

“他们必须等到寒冷天气结束。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] ['prɪti] [wel] ['əʊpən] , [prə'fesə(r)] . ”

“	But	the	water	is	pretty	well	open	,	professor	.	”
”	但	这	水	是	漂亮的	出色地	打开	,	教授	.	”

“但是水域基本上已经开放了，教授。”

“ [jes] , [aɪ] [nəʊ] [ɪts] [ə; eɪ][maɪld]['wɪntə(r)] ,

“	Yes	,	I	know	it's	a	mild	winter	,
”	是的	,	我	知道	它是	一个	温和的	冬天	,

“是的，我知道今年冬天比较暖和，”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [red] ['erɪk] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðɪs] [siː] [æt; ət] [ɔːl] ,

but	if	the	Red	Eric	comes	to	this	sea	at	all	,
但	如果	这	红色的	埃里克	来	到	这	海	在	全部	,

但如果红埃里克真的来到这片海域，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [stɒp] [æt; ət] [ðæt] ['fɪʃɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] , [aɪm] [ʃʊə(r)] .

she	will	stop	at	that	fishing	station	,	I'm	sure	.
她	将要	停止	在	那	钓鱼	车站	,	我是	当然	.

我确信她会在那个渔站停留。

[aɪm] [glæd] [wɪv] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] ,

I'm	glad	we've	found	the	place	,
我是	高兴的	我们已经	成立	这	地方	,

很高兴我们找到了这个地方。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [nɪə(r)] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mæstədɒn] [aɪm] ['ɑːftə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ['berid]

for	it's	near	here	the	body	of	the	mastodon	I'm	after	is	to	be	found	buried
为了	它是	靠近	这里	这	身体	的	这	乳齿象	我是	后	是	到	是	成立	埋葬

[ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] .

in	the	ground	.
在	这	地面	.

因为我要找的那头乳齿象的尸体就埋在这附近。

〞 [ðə; ði] [eə(r)] [ʃɪp] [kən'tɪnjuːd] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] ['klʌstə(r)] [ɒv; əv] ['wʊdn] [hʌt] [ænd; ənd]

〞	The	air	ship	continued	on	toward	the	wretched	little	cluster	of	wooden	huts	and
〞	这	空气	船	持续	在	朝向	这	可怜	小的	簇	的	木制的	小屋	和

[suːn] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .

soon	reached	them	.
很快	达到	他们	.

“飞艇继续向那片破败的小木屋群飞去，很快就到达了那里。

[njuːz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'prəʊtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ænd; ənd]

News	of	her	approach	had	been	communicated	to	the	inhabitants	and
消息	的	她	方法	有	到过	沟通	到	这	居民	和

[ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] .

the	crews	of	the	ships	.
这	船员	的	这	船舶	.

她即将到来这一消息已经传达给了居民和船上的船员。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [gruːpt] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [aɪs] [ʃɪp] .

They	were	all	grouped	on	the	shore	watching	the	ice	ship	.
他们	是	全部	分组	在	这	支撑	观看	这	冰	船	.

他们都聚集在岸边，观看冰船航行。

[fræŋk] [sent] [ðə; ði] ['reɪndʒə(r)] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [aɪs] [nɪə(r)] [ðem; ðəm] ,

Frank	sent	the	Ranger	down	on	the	ice	near	them	,
坦率	发送	这	游骑兵	向下	在	这	冰	靠近	他们	,

弗兰克派游骑兵到他们附近的冰面上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] .

and	they	all	made	a	rush	for	her	to	find	out	what	she	was	.
和	他们	全部	制成	一个	匆忙	为了	她	到	寻找	出去	什么	她	曾是	.

他们都急忙跑过去，想弄清楚她到底是什么人。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [θrɒŋ] .

In	a	few	moments	the	ship	was	surrounded	by	the	curious	throng	.
在	一个	很少	时刻	这	船	曾是	包围	经过	这	好奇的	人群	.

片刻之后，这艘船就被好奇的人群包围了。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['ɪntuː] ['deɪndʒərəs] [graʊnd] .
INTO DANGEROUS GROUND .
进入 危险的 地面 .

进入危险地带。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['weɪlɪŋ] [ʃɪps] [ɪn]['wɪntə(r)] ['kwɔːtəz] [ɒf] [ðə; ði] [nɔː'wiːdʒən] ['fɪʃɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] ,
There were three whaling ships in winter quarters off the Norwegian fishing station ,
那里 是 三 捕鲸 船舶 在 冬天 四分之一 离开 这 挪威 钓鱼 车站 ,

挪威渔站附近冬季停泊着三艘捕鲸船。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
and all were from the United States .
和 全部 是 从 这 团结的 各州 .

他们都来自美国。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['seɪləz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [nɔːrˈwiːdʒənz] ,
The American sailors were among the Norwegians ,
这 美国人 水手们 是 之中 这 挪威人 ,

美国水手当时也在挪威人之中。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] ['flʌtərɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
and when they saw the stars and stripes fluttering from one of the
和 什么时候 他们 锯 这 明星 和 条纹 飘动 从 一 的 这
['reɪndʒərz][mɑːsts] ,
Ranger's masts ,
护林员的 桅杆 ,

当他们看到星条旗在游骑兵号的桅杆上飘扬时，

[ðeɪ] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [laʊd] [tʃɪə(r)] .
they set up a loud cheer .
他们 放 向上 一个 大声 欢呼 .

他们爆发出热烈的欢呼声。

[bəuθ] ['kæptɪnz] [ðen] [heild] [frænk] , ['ɑːskɪŋ] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][krɑːft][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [aɪs] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ,
Both captains then hailed Frank , asking what sort of craft the flying ice ship was ,
两个都 队长 然后 赞誉 坦率 , 问 什么 种类 的 工艺 这 飞行 冰 船 曾是 ,

两位船长随即向弗兰克打招呼，询问那艘飞冰船是什么类型的飞行器。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɑːskt] :
and he told them and asked :
和 他 讲述 他们 和 问 :

他告诉了他们，并问道：

“ [hæz; həz][ðə; ði] [red] ['erɪk] , [ɒv; əv] ['bɒstən] , [əˈraɪvd] [hɪə(r)] [jet] ? ”
“ Has the Red Eric , of Boston , arrived here yet ? ”
“ 有 这 红色的埃里克 , 的 波士顿 , 到达的 这里 然而 ? ”

“来自波士顿的红衣埃里克到了吗？”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , ” [rɪˈplaɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] ; “ [bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ]
“ No , sir , ” replied one of the captains ; “ but as we know she is coming
“ 不 , 先生 , ” 回复 一 的 这 队长 ; “ 但 作为 我们 知道 她 是 未来
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,

“不，先生，”其中一位船长回答说；“但我们知道她要来这里，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['deɪli] . ”
we are on the lookout for her daily . ”
我们 是 在 这 瞭望台 为了 她 日常的 . ”

我们每天都在寻找她。

“ [ɪz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] ? ”

“	Is	the	captain	a	friend	of	yours	?	”
”	是	这	队长	一个	朋友	的	你的	?	”

“船长是你的朋友吗？”

“ [əʊ] , [nəʊ] ; [nɔː(r)] ['eni] [wʌn] ['ɛlsɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['weɪlə(r)] .

“	Oh	,	no	;	nor	any	one	else's	,	for	that	matter	,	”	replied	the	whaler	.
”	哦	,	不	;	也不	任何	一	其他人的	,	为了	那	事情	,	”	回复	这	捕鲸船	.

“哦，不；也没有任何其他人的，”捕鲸者回答道。

“ [hiːz] [ə; eɪ] ['veri] ['ʌgli] [mæn] , [huː] [ɪz] [nɒt] [laɪkt] ['veri] [mʌtʃ] [baɪ] ['eni] [wʌn] . ”

“	He's	a	very	ugly	man	,	who	is	not	liked	very	much	by	any	one	.	”
”	他是	一个	非常	丑陋的	男人	,	WHO	是	不是	喜欢	非常	很多	经过	任何	一	.	”

“他长相很丑，没人喜欢他。”

“ [aɪm][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ][bæd][mæn] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən]

“	I'm	glad	to	hear	that	,	for	he	certainly	is	a	bad	man	,	and	I	can
”	我是	高兴的	到	听到	那	,	为了	他	当然	是	一个	坏的	男人	,	和	我	能

[pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

prove	it	.
证明	它	.

“我很高兴听到这个消息，因为他确实是个坏人，我可以证明这一点。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [peɪd] [tuː; tə] [ˌʃæŋ'haɪ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz][gɒt] [ə'bɔːd] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] ,

He	was	paid	to	shanghai	a	boy	whom	he	has	got	aboard	his	vessel	,
他	曾是	有薪酬的	到	上海	一个	男生	谁	他	有	得到	船上	他的	血管	,

他受雇拐骗一个男孩，并将他带到了船上。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][help][ðə; ði] [læd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] . ”

and	we	are	going	to	help	the	lad	to	escape	.	”
和	我们	是	去	到	帮助	这	小伙子	到	逃脱	.	”

我们要帮助这孩子逃跑。

“ [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [hɪm] .

“	It's	just	like	him	.
”	它是	只是	喜欢	他	.

“这很像他。”

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ə'baʊt] ?

But	how	did	it	come	about	?
但	如何	做过	它	来	关于	?

但这究竟是如何发生的呢?

” [fræŋk] ['diːteɪld] ['wɔːltə] [greɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

”	Frank	detailed	Walter	Grey's	history	.
”	坦率	详细的	沃尔特	格雷的	历史	.

弗兰克详细介绍了沃尔特·格雷的过往经历。

[æt; ət][ɪts] [kən'kluːʒn] , [hiː; hi] ['ædɪd] :

At	its	conclusion	,	he	added	:
在	它是	结论	,	他	额外	:

最后，他补充道：

“ [ben] [bəʊlt] [ʃɒt] [ˌem 'iː] .

“	Ben	Bolt	shot	me	.
”	本	螺栓	射击	我	.

“本·博尔特开枪打了我。”

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'rest] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”

I	am	going	to	arrest	him	for	it	.	”
我	是	去	到	逮捕	他	为了	它	.	”

我要逮捕他。

“ [ɪf] [wiː; wi] [miːt] [ðə; ði] ['rɑːskl] [ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [ə'raʊnd] ,
“ If we meet the rascal and you don't happen to be around ,
” 如果 我们 见面 这 恶棍 和 你 不 发生 到 是 大约 ,

“如果我们遇到那个恶棍，而你又恰好不在附近，

[juː; jʊ][kæn; kən] [rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [hɪm] [prə'djuːs] [ðə; ði] [bɔɪ] . ”
you can rest assured that we will make him produce the boy . ”
你 能 休息 保证 那 我们 将要 制作 他 生产 这 男生 . ”

你可以放心，我们一定会让他把孩子交出来。”

“ [gʊd] [ɪ'nʌf] !
“ Good enough !
” 好的 足够的 !

“足够好了！ ”

” ['ɑːftə(r)][sʌm; səm][mɔː(r)] [tɔːk] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] .
” After some more talk they parted .
” 后 一些 更多的 讲话 他们 分手了 .

“又聊了一会儿之后，他们就分开了。”

[fræŋk] [sent] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði]['frəʊz(ə)n][eə(r)] .
Frank sent the ship up into the frozen air .
坦率 发送 这 船 向上 进入 这 冷冻 空气 .

弗兰克将飞船送入冰冷的空中。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . - , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , ['tʃɪərəli] :
Turning to Dr . Vaneyke , he said to him , cheerily :
转弯 到 博士 . - , 他 说 到 他 , 兴高采烈地 :

他转向瓦内克医生，兴高采烈地对他说：

“ [naʊ] , [ðen] , [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['mæstədɒn] , [prə'fesə(r)] . ”
“ Now , then , to find the mastodon , professor . ”
” 现在 , 然后 , 到 寻找 这 乳齿象 , 教授 . ”

“那么，教授，现在就去找那头乳齿象吧。”

“ ['gəʊɪŋ] [naʊ] ? ”
“ Going now ? ”
” 去 现在 ? ”

“现在就走吗？ ”

“ [jes] ; [prə'djuːs] [jɔː(r); jə(r)] [də'rekʃ(ə)nz] .
“ Yes ; produce your directions .
” 是的 ; 生产 你的 方向 .

“是的；拿出你的指示来。”

” [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [druː] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
” The professor drew a paper from his pocket .
” 这 教授 画 一个 纸 从 他的 口袋 .

教授从口袋里掏出一张纸。

[hiː; hi] ['keəfəli] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ðen] [sed] :
He carefully read it over and then said :
他 小心 读 它 超过 和 然后 说 :

他仔细地读了一遍，然后说：

“ [ðə; ði][mæn] [huː] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
“ The man who discovered the remains said they were to be found in the
” 这 男人 WHO 发现 这 遗迹 说 他们 是 到 是 成立 在 这
[graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] - [beɪ] ,
ground at the head of Tchekin Bay ,
地面 在 这 头 的 - 湾 ,

“发现遗骸的男子说，遗骸是在切金湾源头的地下发现的。”

['fɪfti] [maɪlz] [nɔːθ] [ɒv; əv][hɪə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['iːstən] [kəʊst] .

fifty	miles	north	of	here	,	on	the	eastern	coast	.
五十	英里	北	的	这里	,	在	这	东	海岸	.

从这里往北五十英里，在东海岸。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [mɑːkt] [baɪ][ə; eɪ] ['splətri] ['siːdə(r)] [triː] . ”

The	place	is	marked	by	a	solitary	cedar	tree	.	”
这	地方	是	标记	经过	一个	孤	雪松	树	.	”

这个地方的标志是一棵孤零零的雪松树。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðeə(r)][ɪn]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] .

“	We	shall	be	there	in	little	more	than	an	hour	.
”	我们	将	是	那里	在	小的	更多的	比	一个	小时	.

“我们再过一个多小时就到。”

” [fræŋk] [tɜːnd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [aɪs] [ʃɪp] [ʌp][ðə; ði] [kəʊst] .

”	Frank	turned	the	flying	ice	ship	up	the	coast	.
”	坦率	转向	这	飞行	冰	船	向上	这	海岸	.

弗兰克调转了飞冰船，沿着海岸线行驶。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðə; ði] [pleɪs] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɜːdz] [ðeɪ] [fluː] [ə'weɪ] [ɪn][fɪə(r)] ,

As	she	passed	the	place	haunted	by	the	birds	they	flew	away	in	fear	,
作为	她	通过了	这	地方	闹鬼的	经过	这	鸟类	他们	飞翔	离开	在	害怕	,

当她经过那片鸟群出没的地方时，那些鸟儿惊恐地飞走了。

[wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [skriːmz] [ænd; ənd]['vaɪələnt] [hwəː] [ɒv; əv] [wɪŋz] .

with	a	tremendous	chorus	of	screams	and	violent	whirring	of	wings	.
和	一个	巨大的	合唱	的	尖叫	和	暴力	嗡嗡声	的	翅膀	.

伴随着震耳欲聋的尖叫声和翅膀猛烈的拍打声。

[ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːrə] [siː] [wɜː(r); wə(r)] ['breɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv] ['fəʊmi] [sɜːf] [ə'lɒŋ]

The	waves	of	the	Kara	Sea	were	breaking	in	a	long	line	of	foamy	surf	along
这	波浪	的	这	卡拉	海	是	打破	在	一个	长的	线	的	泡沫状	冲浪	沿着

[ðə; ði] ['aɪsi] [kəʊst] ,

the	icy	coast	,
这	冰冷的	海岸	,

卡拉海的波涛沿着冰冷的海岸线拍打着，形成一道道泡沫翻滚的浪花。

[ænd; ənd][fɑː(r)] [aʊt] [ə'pɒn] the14

and	far	out	upon	the14
和	远的	出去	之上	the14

远在14号

['hiːvɪŋ] ['wɔːtəz] [greɪt] [bɜːg] [ænd; ənd][aɪs] [fləʊ] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['drɪftɪŋ] [ə'lɒŋ] .

heaving	waters	great	bergs	and	ice	floes	were	seen	drifting	along	.
起伏	水	伟大的	山脉	和	冰	浮冰	是	已见	漂流	沿着	.

波涛汹涌，巨大的冰山和浮冰随波逐流。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bɪtəli] [kəʊld][ɪn][ðə; ði]['frəʊz(ə)n][skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊ] -

It	was	bitterly	cold	in	the	frozen	sky	,	and	the	moisture	from	the	low	-
它	曾是	苦涩地	寒冷的	在	这	冷冻	天空	,	和	这	水分	从	这	低的	-

['hæŋɪŋ] ,

hanging	,
绞刑	,

冰冷的夜空刺骨寒冷，低垂的树叶上挂着水汽，

['gluːmi] [klaʊdz] ['kʌvəd] [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] [wɪð] [ðeə(r)]['veɪpə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [kən'vɜːtɪd]

gloomy	clouds	covered	the	Ranger	with	their	vapor	,	which	was	quickly	converted
阴沉	云	涵盖	这	游骑兵	和	他们的	汽	,	哪个	曾是	迅速地	转换

['ɪntuː] ['slɪpəri] [aɪs] .

into	slippery	ice	.
进入	滑	冰	.

阴沉的云层笼罩着游骑兵号，云雾迅速凝结成滑溜溜的冰。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [gleɪzd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,

She	was	completely	glazed	with	it	in	a	short	time	,
她	曾是	完全地	釉面	和	它	在	一个	短的	时间	,

很快她就完全被迷住了。

[bʌt; bət][ðə; ði][hɒt]['waɪərz][ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [mɑːsts] [kept] [ðə; ði] ['pivət] [friː] [æt; ət][ðə; ði][d'ʒaɪrəskəʊps] .

but	the	hot	wires	in	the	hollow	masts	kept	the	pivots	free	at	the	gyroscopes	.
但	这	热的	电线	在	这	空洞的	桅杆	保留	这	枢轴	自由的	在	这	陀螺仪	.

但是空心桅杆中的热线使陀螺仪的枢轴保持自由转动。

[pɒmp] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] [tuː; tə] ['luːbrɪkeɪt] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] , [ænd; ənd][æz; əz]

Pomp	went	down	into	the	engine	-	room	to	lubricate	the	machinery	,	and	as
盛大场面	去	向下	进入	这	引擎	-	房间	到	润滑	这	机械	,	和	作为

['bɑːni] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ðeə(r)] ,

Barney	was	already	there	,
巴尼	曾是	已经	那里	,

庞普下到机舱去润滑机器，巴尼当时已经在那里了，

[hiː; hi] [dɒdʒd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['daɪnəməʊ] , [frɒm; frəm] [wens] , [hiː; hi] ['nærəʊli]

he	dodged	out	of	sight	behind	a	dynamo	,	from	whence	,	he	narrowly
他	躲避	出去	的	视线	在后面	一个	发电机	,	从	何处	,	他	勉强

[wɒtʃt] [ðə; ði] - ['muːvmənts] .

watched	the	darky's	movements	.
观看	这	-	移动	.

他躲到发电机后面，从发电机后面，他紧紧地盯着那个黑人的动静。

[ðə; ði] [fʌn] - ['lʌvɪŋ] ['aɪ(ə)rɪʃmən][hæd; həd][nɒt] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [trɪk] [pɒmp] [pleɪd] [ɒn][hɪm][ɪn][ðə; ði]

The	fun	-	loving	Irishman	had	not	forgotten	the	trick	Pomp	played	on	him	in	the
这	乐趣	-	爱	爱尔兰人	有	不是	被遗忘的	这	诡计	盛大场面	玩	在	他	在	这

['bɒstən] [həʊ'tel] .

Boston	hotel	.
波士顿	酒店	.

这位爱玩的爱尔兰人并没有忘记庞普在波士顿酒店里捉弄他的事。

[hiː; hi] [naʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] ['mætəz] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [kuːn] .

He	now	saw	a	chance	of	evening	matters	up	with	the	coon	.
他	现在	锯	一个	机会	的	晚上	事情	向上	和	这	浣熊	.

他现在看到了与那只浣熊扯平的机会。

[ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['deɪndʒə(r)] , [ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] ['dɑːki] [went] [frɒm; frəm][wʌn] [ɔɪl] - [kʌp] [tuː; tə]

Unconscious	of	his	danger	,	the	diminutive	darky	went	from	one	oil	-	cup	to
无意识	的	他的	危险	,	这	小字	黑人	去	从	一	油	-	杯子	到

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

这个身材矮小的黑人浑然不觉危险，从一个油杯走到另一个油杯。

[wɪð] [ðə; ði] [ɔɪl] - [kæn; kən][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['fɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] .

with	the	oil	-	can	in	his	hand	,	filling	them	up	.
和	这	油	-	能	在	他的	手	,	填充	他们	向上	.

他手里拿着油壶，往油壶里灌油。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði]['daɪnəməʊ][bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] ['bɑːni] [kraʊtʃt] ,

As	he	was	passing	the	dynamo	behind	which	Barney	crouched	,
作为	他	曾是	通过	这	发电机	在后面	哪个	巴尼	蹲着	,

当他经过巴尼蹲伏在后面的发电机时，

[ðə; ði][kelt; selt] [pɑːst] [ə; eɪ]['kɒpə(r)]['waɪə(r)][ə'raʊnd][hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l][ænd; ənd]['ræpɪdli] [baʊnd][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)]

the	Celt	passed	a	copper	wire	around	his	ankle	and	rapidly	bound	it	there	.
这	凯尔特	通过了	一个	铜	金属丝	大约	他的	踝	和	快速	边界	它	那里	.

凯尔特人将一根铜线绕在脚踝上，迅速将其绑好。

[ɒn] [went] [pɒmp] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][ænd; ənd] [pɔːzd] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə][biː; bi] [ɔɪld] .

On	went	Pomp	a	few	paces	and	paused	at	a	point	to	be	oiled	.
在	去	盛大场面	一个	很少	步幅	和	暂停	在	一个	观点	到	是	涂油	.

Pomp 继续向前走了几步，停下来接受上油。

[ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði]['met(ə)l][lɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kʌp] [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] ,

The	moment	he	touched	the	metal	lid	of	the	cup	to	open	it	,
这	片刻	他	感动	这	金属	盖	的	这	杯子	到	打开	它	,

他触碰到杯子的金属盖准备打开它的那一刻，

[æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɒk] [fluː] [θruː] [hɪm] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

an	electric	shock	flew	through	him	that	made	him	spring	in	the	air	.
一个	电的	震惊	飞翔	通过	他	那	制成	他	春天	在	这	空气	.

一股电流穿过他的身体，让他跃向空中。

“ [aʊtʃ] !

“	Ouch	!
”	哎哟	!

“哎哟！

[ˌef 'əʊ] - [diː][lænːz] [seɪk] !

Fo	'	de	lan's	sake	!
福	-	德	兰的	清酒	!

看在德兰的份上！

” [hiː; hi] [jeld] .

”	he	yelled	.
”	他	大喊	.

他大喊道。

“ [wɑː] - [dæt] ?

“	Wha	'	dat	?
”	世界卫生大会	-	数据	?

“那是什么？”

” [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , [glɛə] [æt; ət][ðə; ði][ɔɪl] - [kʌp] , [ænd; ənd] [ðen] ['pɔndə] .

”	He	shook	his	fingers	,	glared	at	the	oil	-	cup	,	and	then	pondered	.
”	他	摇晃	他的	手指	,	怒目而视	在	这	油	-	杯子	,	和	然后	沉思	.

他摇了摇手指，瞪了一眼油杯，然后陷入了沉思。

[ðə; ði]['waɪə(r)] ['bɑːni] ['fɑːsənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][leg][wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] [tuː; tə][wʌn] [pəʊl][ɒv; əv][ðə; ði]

The	wire	Barney	fastened	to	his	leg	was	secured	to	one	pole	of	the
这	金属丝	巴尼	系紧	到	他的	腿	曾是	安全	到	一	极	的	这

['daɪnəməʊ] ,

dynamo	,
发电机	,

巴尼绑在腿上的电线固定在发电机的一根杆子上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] ['waɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pəʊl] [tuː; tə][ðə; ði]['met(ə)l]

and	the	Irishman	had	another	wire	from	the	other	pole	to	the	metal
和	这	爱尔兰人	有	其他	金属丝	从	这	其他	极	到	这	金属

[flɔː(r)] .

floor	.
地面	.

那个爱尔兰人还从另一根电线杆到金属地板上拉了另一根电线。

[æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [wɒz; wəz]['bəʊltɪd][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] , [ðə; ði]['məʊmənt][pɒmp] [tʌtʃt] ['eni]

As	the	machinery	was	bolted	to	the	floor	,	the	moment	Pomp	touched	any
作为	这	机械	曾是	螺栓连接	到	这	地面	,	这	片刻	盛大场面	感动	任何

[ɒv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] [wɜːk] ,

of	the	metal	work	,
的	这	金属	工作	,

由于机器是用螺栓固定在地板上的，庞普一碰到任何金属部件，

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɜːkɪt] [wɒz; wəz] [meɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ʃɒk] [wɒz; wəz][ðə; ði]

a	complete	circuit	was	made	with	his	body	,	and	a	terrific	shock	was	the
一个	完全的	电路	曾是	制成	和	他的	身体	,	和	一个	了不起	震惊	曾是	这

[rɪ'zʌlt] .

result	.
结果	.

他的身体形成了一个完整的回路，结果造成了巨大的电击。

[ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] ['tʃʌkl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][plæn] .

The	Irishman	chuckled	over	the	success	of	his	plan	.
这	爱尔兰人	轻笑	超过	这	成功	的	他的	计划	.

爱尔兰人为自己的计划成功而轻笑。

“ [speks] [deɪ] [mʌs] - [hæb] [biːn] [sʌm; səm] ['kʌrənt] [ɪn][dæt][kʌp] , ” ['mʌtə] [ðə; ði] [kuːn] .

“	Specs	dey	mus	'	hab	been	some	current	in	dat	cup	,	”	muttered	the	coon	.
“	规格	戴	音乐	-	哈布	到过	一些	当前的	在	数据	杯子	,	”	低声说道	这	浣熊	.

“眼镜肯定在杯子里放了些什么东西，”浣熊嘟囔道。

“ [bʌt; bət] [deɪ] [eɪnt] [nəʊ] - - [kə'nekʃn] [dæt][aɪ][kɪn] [siː] .

“	But	dey	ain't	no	'	lectrical	connection	dat	I	kin	see	.
”	但	戴	不是	不	-	-	联系	数据	我	亲属	看	.

“但我没看到任何电气连接。”

” ['fiːlɪŋ] [seɪf] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

”	Feeling	safe	to	go	on	with	his	work	,
”	感觉	安全的	到	去	在	和	他的	工作	,

“感到可以安全地继续工作，

[hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðə; ði][ɔɪl] - [kʌp]['kʌvə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [ə'tempt] [tuː; tə]['əʊpən]

he	grasped	the	oil	-	cup	cover	again	and	made	a	second	attempt	to	open
他	抓住	这	油	-	杯子	覆盖	再次	和	制成	一个	第二	试图	到	打开

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他再次抓住油杯盖，第二次尝试打开它。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ʃɒk] [wɒz; wəz] ['hevɪə] .

This	time	the	shock	was	heavier	.
这	时间	这	震惊	曾是	较重	.

这次冲击更大。

“ [waʊ] ! ” [ʃriːk] [ðə; ði] [kuːn] , [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [ðə; ði] [ɔɪl] - [kæn; kən] ,

“	Wow	!	”	shrieked	the	coon	,	and	dropping	the	oil	-	can	,
“	哇	!	”	尖叫	这	浣熊	,	和	下降	这	油	-	能	,

“哇！”浣熊尖叫一声，扔掉了手中的油罐。

[hiː; hi] [geɪv] [ə'nʌðə(r)] [dʒʌmp][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] [rʌn] .

he	gave	another	jump	and	started	off	on	a	run	.
他	给予	其他	跳	和	开始	离开	在	一个	跑步	.

他再次跃起，开始奔跑。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][gəʊ][fɑː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪə(r)] .

He	didn't	go	far	before	he	reached	the	end	of	the	wire	.
他	没有	去	远的	前	他	达到	这	结尾	的	这	金属丝	.

他没走多远就走到了电线的尽头。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [fʊl] [spiːd] ,

As	he	was	going	full	speed	,
作为	他	曾是	去	满的	速度	,

当他全速前进时，

[ðə; ði][dʒɜːk][ɒn][hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] ['pʊld] [hɪz; ɪz][leg][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə]

the	jerk	on	his	ankle	pulled	his	leg	from	under	him	and	he	went	to
这	混蛋	在	他的	踝	拉	他的	腿	从	在下面	他	和	他	去	到

[ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] .

the	floor	with	a	bang	.
这	地面	和	一个	砰	.

脚踝突然一软，他的腿一软就倒在了地上，砰的一声摔了下来。

“ [ˌes iː 'en; sen] - [ˌef 'əʊ] - [diː] - !

“	Sen	'	fo	'	de	undahtakah	!
”	参议员	-	fo	-	德	-	!

“Sen' fo' de undahtakah!

[aɪz] [ə; eɪ] [ded] ['nɪgə] !

I'se	a	dead	niggah	!
伊塞	一个	死的	黑鬼	!

我死定了！

” [hiː; hi] [jeld] , ['fræntɪkli] .

”	he	yelled	,	frantically	.
”	他	大喊	,	疯狂地	.

他疯狂地喊道。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm'self] [tuː; tə][raɪz] ,

He	reached	out	his	hand	to	assist	himself	to	rise	,
他	达到	出去	他的	手	到	协助	他自己	到	上升	,

他伸出手扶自己站了起来，

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði][flɔː(r)] [kəm'plɪtɪd] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] [ə'gen] .

but	the	contact	with	the	floor	completed	the	circuit	again	.
但	这	接触	和	这	地面	完全的	这	电路	再次	.

但与地面接触又使电路闭合。

[ə; eɪ][waɪld] [wuːp] [ɪ'skeɪpt] [hɪm] .

A	wild	whoop	escaped	him	.
一个	荒野	哇哦	逃脱	他	.

他发出了一声狂野的嚎叫。

[hiː; hi] [hʌmpt] [ʌp][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [baʊnst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	humped	up	his	back	and	bounced	to	his	feet	.
他	驼背	向上	他的	后退	和	弹跳	到	他的	脚	.

他弓起背，弹了起来。

“ [aɪz] [fʊl] [ɔb][ˌaɪ 'tiː] !

“	I'se	full	ob	it	!
”	伊塞	满的	奥布	它	!

“我完全明白了！”

” [hiː; hi] [haul] .

”	he	howled	.
”	他	嚎叫	.

他嚎叫道。

“ [səmbədi] ['ɪnsjuleɪt] [ˌem 'iː] !

“	Somebuddy	insulate	me	!
”	某人	隔离	我	!

“有人帮我隔热！”

" [dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['waɪə(r)] [ðæt] [trɪpt] [hɪm] .

"	Just	then	he	caught	sight	of	the	wire	that	tripped	him	.
"	只是	然后	他	捕捉	视线	的	这	金属丝	那	绊倒了	他	.

就在这时，他看到了绊倒他的电线。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [luːs] [piːs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [gɒt]['tæŋg(ə)ld] .

He	thought	it	was	a	loose	piece	into	which	his	foot	got	tangled	.
他	想法	它	曾是	一个	松动的	片	进入	哪个	他的	脚	得到	纠缠不清	.

他以为那是一块松动的零件，他的脚被绊住了。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['hɔɪstɪd] [ʌp] [ðə; ði] [baʊnd] [fʊt] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [niː] ,

Intending	to	disengage	it	,	he	hoisted	up	the	bound	foot	across	his	knee	,
意图	到	脱离接触	它	,	他	吊起	向上	这	边界	脚	穿过	他的	膝盖	,

他打算解开束缚，便将绑着的脚抬到膝盖上。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['bæləns] [hɪm'self] [riːtʃt] [aʊt] [wʌn][hænd][ænd; ənd][grɑːsp, græsp][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

and	to	balance	himself	reached	out	one	hand	and	grasped	one	of	the
和	到	平衡	他自己	达到	出去	一	手	和	抓住	一	的	这

['met(ə)l][pəʊsts] .

metal	posts	.
金属	帖子	.

为了保持平衡，他伸出一只手抓住了一根金属柱子。

[ə'nʌðə(r)] [ʃɒk] ['fɒləʊd] .

Another	shock	followed	.
其他	震惊	随后	.

紧接着又是一次冲击。

[pɒmp] [let] [aʊt] [ə; eɪ][rɔː(r)] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['kredɪt][tuː; tə][ə; eɪ] [kə'mæntʃi] .

Pomp	let	out	a	roar	that	would	have	done	credit	to	a	Comanche	.
盛大场面	让	出去	一个	吼	那	会	有	完毕	信用	到	一个	科曼奇	.

庞普发出了一声咆哮，这咆哮声足以让科曼奇人都为之骄傲。

[hiː; hi] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz][həʊld][ɒn][ðə; ði][pəʊst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [red] [hɒt] ,

He	relaxed	his	hold	on	the	post	as	if	it	were	red	hot	,
他	轻松	他的	抓住	在	这	邮政	作为	如果	它	是	红色的	热的	,

他松开了抓着柱子的手，仿佛柱子烫得发红似的。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][waɪld] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [bɔːl] :

and	made	a	wild	rush	for	the	other	end	of	the	room	,	bawling	:
和	制成	一个	荒野	匆忙	为了	这	其他	结尾	的	这	房间	,	嚎啕大哭	:

然后他嚎啕大哭着，疯狂地冲向房间的另一头：

“ [diː] [hʌl] [ʃɪps] - - !

“	De	hull	ship's	'	lectrified	!
"	德	船体	船的	-	-	!

“船体已通电！”

- [ɒn][diː] [həʊz] !

Tu'n	on	de	hose	!
-	在	德	软管	!

穿上软管！

[lɔː(r)] - [əmaɪti] , [pʊt] [ˌem 'iː] [aʊt] !

Lor	'	amighty	,	put	me	out	!
洛尔	-	强大的	,	放	我	出去	!

老天爷啊，放我出去吧！

[aɪz]

I'se
伊塞

伊塞

- [lɛktroʊkjuːtɪd] !
' lectrocuted !
- 触电身亡 !

触电了！

[help] , [help] , [help] !
Help , help , help !
帮助 , 帮助 , 帮助 !

救命！救命！救命！

" [snæp] [went] [ðə; ði]['waɪə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l][dʒʌst] [ðen] .
" Snap went the wire from his ankle just then .
" 折断 去 这 金属丝 从 他的 踝 只是 然后 .

“就在这时，他脚踝上的钢丝断了。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ˌnesə'serəli] [biːn] [pʊt][ɒn] [ˌɪnsɪ'kjʊəli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪnd] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] .
It had necessarily been put on insecurely , and he gained his freedom .
它 有 一定 到过 放 在 缺乏安全感 , 和 他 获得 他的 自由 .

那件衣服必然穿得不太牢固，但他最终获得了自由。

['bɑːni] [kʊd; kəd][nɒt][həʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [mɜːθ] ['eni][lɒŋgə(r)] ,
Barney could not hold in his mirth any longer ,
巴尼 可以 不是 抓住 在 他的 欢笑 任何 更长 ,

巴尼再也忍不住笑了起来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɒmɪk(ə)l]['æntɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [kuːn] ['tɪk(ə)ld] [hɪm] [ɪ'mensli] .
for the comical antics of the coon tickled him immensely .
为了 这 滑稽 滑稽动作 的 这 浣熊 挠痒 他 非常 .

因为这只浣熊滑稽的举动让他觉得非常有趣。

“ [run] [jiː; ji] [spæl'piːn] , [run] !
“ Roon ye spalpeen , roon !
" 房间 是的 斯帕尔皮恩 , 房间 !

“Roon ye spalpeen, roon!

" [hiː; hi] [jeld] , ['pɒpɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['daɪnəməʊ] .
" he yelled , popping up from behind the dynamo .
" 他 大喊 , 爆米花 向上 从 在后面 这 发电机 .

“他大喊一声，从发电机后面跳了出来。”

“ [ɪf] [jɛz] [lʌks] [bæk] , [jɛz] [wɪl] - [loʊɪk] [ə; eɪ] [bɒm] !
“ If yez lucks back , yez will busht loike a bomb !
" 如果 是的 运气 后退 , 是的 将要 - 类似 一个 炸弹 !

“如果你的运气回来了，你就会像炸弹一样炸裂！”

" [pɒmp] [pɔːzd] .
" Pomp paused .
" 盛大场面 暂停 .

庞普顿了顿。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] [flæʃt] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['bɑːni] [wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
It instantly flashed across his mind that Barney was responsible for the
它 即刻 闪光灯 穿过 他的 头脑 那 巴尼 曾是 负责任的 为了 这
[ʃɒks] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ,
shocks he received ,
冲击 他 已收到 ,

他脑海中立刻闪过一个念头：巴尼要为他遭受的电击负责。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kelt; selt][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [ɪ'mɒdərətli] .
for the Celt was laughing immoderately .
为了 这 凯尔特 曾是 笑 过度 .

因为凯尔特人笑得停不下来。

“ [lɔːd] - !
“ Lord amassa !
“ 主 - !

“阿玛萨大人！

” [hiː; hi] [gɑːspt] .
” he gasped .
” 他 倒吸一口气 .

他喘着气说。

“ [jəʊ] - [dʌn] [dæt] , - ? ”
“ Yo ' done dat , I'ish ? ”
” 哟 - 完毕 数据 , - ? ”

“你差不多做完了吧？”

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [tɜː] [ˌem ˈiː] [jɛz] [ɑː(r); ə(r)] - - [wɪd] [ˌdɪsrɪˈspekt] ? ”
“ Is it ter me yez are alludin ' wid disrespect ? ”
” 是 它 特尔 我 是的 是 - - 宽 不尊重 ? ”

“你们是在暗示我对你们不敬吗？”

“ [dʒes] - [tel] [ˌem ˈiː][dæt] — [jəʊ] - [dʌn] [gɪb][ˌem ˈiː][dæt] - [lɛktrɪsəti] ? ”
“ Jes ' tell me dat — yo ' done gib me dat ' lectricity ? ”
” 杰斯 - 告诉 我 数据 — 哟 - 完毕 吉布 我 数据 - 电力 ? ”

“天哪，告诉我——你已经给我带来了‘电’了吗？”

“ , [ɪts] [æn; ən] - [jɛz] [trəʊ] [ˌem ˈiː][biː; bi] [jɛz] - ! ”
“ Faix , it's an insoolt yez trow me be yez suspishey ! ”
” faix , 它是 一个 - 是的 扔 我 是 是的 - ! ”

“Faix，这是个阴谋论，你们把我吓到了！”

“ [wʌns] [məʊ] - , [ˈbɑːni] [oʊˈʃeɪ] , ” [rɔːd] [pɒmp] .
“ Once mo ' , Barney O'Shea , ” roared Pomp .
” 一次 莫 - , 巴尼 奥谢 , ” 咆哮 盛大场面 .

“再来一次，巴尼·奥谢！”庞普咆哮道。

“ [jəʊ] - [dʌn] [dæt] ? ”
“ Yo ' done dat ? ”
” 哟 - 完毕 数据 ? ”

“你做完了？”

“ [duː; də] [jɛz] [teɪk] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [iːl] ? ”
“ Do yez take me for an electric eel ? ”
” 做 是的 拿 我 为了 一个 电的 鳗鱼 ? ”

“你们把我当电鳗了吗？”

“ [dæt] [wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒəʊk] , ” [ˈsædli] [sed] [pɒmp] , [rɪˈtɜːnɪŋ] .
“ Dat wuz a great joke , ” sadly said Pomp , returning .
” 数据 伍兹 一个 伟大的 开玩笑 , ” 令人遗憾的是 说 盛大场面 , 返回 .

“那真是个好笑的笑话，”庞普沮丧地说着，转身回来。

“ [aɪ] [dʌn] [gɪb][jəʊ] - [ˈkredɪt][ˌef ˈəʊ] - [dæt] , [jəʊ] - [əʊl] [ˈflænl] - [muːf] [ˈteriə(r)] !
“ I done gib yo ' credit fo ' dat , yo ' ole flannel - mouf terrier !
” 我 完毕 吉布 哟 - 信用 fo - 数据 , 哟 - 奥莱 绒布 - 口 梗犬 !

“我干了你的功劳，你这个法兰绒毛猎犬！

[ʃeɪk] [hænz] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .
Shake han's on it .
摇 韩的 在 它 .

摇摇头。

[dæts] [wʌn] [ɒn][ˌem ˈiː] , [ˈhʌni] , [ʃoʊz] [jəʊ] - [bɔːn] !
Dat's one on me , honey , sho's yo ' born !
数据 一 在 我 , 蜂蜜 , 秀的 哟 - 出生 !

那可是我的，宝贝，你真是天生的！

" [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][bɪg] [pɔː] , [ænd; ənd] ['bɑːni] [rɔːd] ['lɑːfɪŋ] .
" He extended his big paw , and Barney roared laughing .
" 他 扩展 他的 大的 爪子 , 和 巴尼 咆哮 笑 .

他伸出大爪子，巴尼哈哈大笑起来。

" [biː; bi] ['hevənz] ! " [sed] [hiː; hi] ,
" Be heavens ! " said he ,
" 是 天 ! " 说 他 ,

"天哪！"他说。

" [ɪts] [ðə; ði] [wiː; wi] [oʊ'ʃeɪz] [bes][æt; ət] ['pleɪɪn] - [gʊd] [wænz][ɒn] [θər] [neɪgɝz] .
" it's the divil we O'Sheas bes at playin ' good wans on ther naygurs .
" 它是 这 魔鬼 我们 奥谢斯 贝斯 在 玩耍 - 好的 万斯 在 那里 奈古尔 .

"我们奥谢家族最擅长的就是在纳伊古尔玩好游戏。"

[aɪm][glæd] [jɛz] [teɪk] it15
I'm glad yez take it15
我是 高兴的 是的 拿 it15

我很高兴你接受了它15

[loʊɪk] [ə; eɪ][mæn] .
loike a man .
类似 一个 男人 .

像个男人。

[hɪrz] [ˌem 'iː] [fɪʃt] , [ænd; ənd] [meɪ] [θər] [nekst][wɒn] [beɪt] [ðɪs] [dʒəʊk] .
Here's me fisht , and may ther next wan bate this joke .
这里是 我 鱼 , 和 可能 那里 下一个 万 贝特 这 开玩笑 .

这是我的东西，希望下一个想玩这个梗的人也能喜欢。

" [hiː; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] [kuːnz] .
" He slapped his hand into the coon's .
" 他 被掌掴 他的 手 进入 这 浣熊的 .

他一巴掌拍在浣熊的手上。

" - !
" Hurroar !
" - !

"吼！

" [hiː; hi] [jeld] .
" he yelled .
" 他 大喊 .

他大喊道。

" [aɪz] [gɒt][jə(r)] !
" I'se got yer !
" 伊塞 得到 你的 !

"我抓到你了！"

[teɪk] [dæt] , [jəʊ] - [bəbuːn] !
Take dat , yo ' babboon !
拿 数据 , 哟 - 狒狒 !

吃我一拳，你这只狒狒！

[æn; ən] - [dæt] , [jəʊ] - [əʊl] [sn'uːzɐ] !
An ' dat , yo ' ole snoozer !
一个 - 数据 , 哟 - 奥莱 瞌睡虫 !

啊，你这老瞌睡虫！

[æn; ən] - [dæt] , [jəʊ] - [bleɪmd] [sʌn] [ɔb][ə; eɪ] [gə'rɪlə] !
An ' dat , yo ' blamed son ob a gorilla !
一个 - 数据 , 哟 - 被指责 儿子 奥布 一个 大猩猩 !

而你却责怪儿子是只大猩猩！

" [ænd; ənd] [bɪf] — [bæŋ] — [buːm] ! [went] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
" And biff — bang — boom ! went his foot .
" 和 比夫 — 砰 — 繁荣 ! 去 他的 脚 .

“砰——啪——轰！他的脚就这么飞出去了。”

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [let] [flai] ['bɑːni] [wɒz; wəz] [reɪzd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
Every time he let fly Barney was raised from the floor .
每一个 时间 他 让 飞 巴尼 曾是 提高 从 这 地面 .

每次他放飞巴尼，巴尼都会被弹离地面。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] , [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [get]
As soon as he recovered from his astonishment , he struggled to get
作为 很快 作为 他 恢复 从 他的 惊讶 , 他 挣扎 到 得到
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

他从震惊中回过神来后，便挣扎着想要逃走。

[bʌt; bət] [pɒmp] [hæd; həd] [ə; eɪ] [grɪp] [laɪk] [ə; eɪ] [vaɪs] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [let] [gəʊ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]
but Pomp had a grip like a vise upon him and would not let go until he
但 盛大场面 有 一个 紧握 喜欢 一个 钳住 之上 他 和 会 不是 让 去 直到 他
['buːtɪd] [ðə; ði] [kelt; selt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
booted the Celt all around the room .
已启动 这 凯尔特 全部 大约 这 房间 .

但庞普像钳子一样紧紧抓住他，不肯松手，直到把凯尔特人踢得满屋子乱飞。

“ [biː; bi] ['hevənz] !
“ Be heavens !
" 是 天 !

“愿天堂降临！”

[ai] [θɔːt] [jɛz] [wɒz; wəz] - , " [reɪvd] ['bɑːni] .
I thought yez was frindly , " raved Barney .
我 想法 是的 曾是 - , " 赞不绝口 巴尼 .

“我以为你很友好呢，”巴尼赞叹道。

“ [jəʊ] - [dɪd] , [hʌ] ?
“ Yo ' did , huh ?
" 哟 - 做过 , 嗯 ?

“你做到了，是吗？”

[səʊ] [ai] [ɪz] , ['tʃɪli] .
So I is , chile .
所以 我 是 , 智利 .

所以，我是，智利。

[ai] ['lʌb] [jəʊ] - [laɪk] [ə; eɪ] ['brʌdər] .
I lub yo ' like a brudder .
我 路易 哟 - 喜欢 一个 兄弟 .

我爱你就像爱兄弟一样。

['gɒli] !
Golly !
发誓 !

发誓!

[haʊ] [mʌtʃ] [məʊ] - [jəʊ] - [spek] [ɔb] [ə; eɪ] ['felə(r)] ? "
how much mo ' yo ' spec ob a feller ? "
如何 很多 莫 - 哟 - 规格 奥布 一个 伙计 ? "

你对一个男人有什么更高的要求?

“ [leɪv] [gəʊ][ˌeɪ ˈviː][ˌem ˈiː] ! ”
“ Lave go av me ! ”
” 澡 去 av 我 ! ”

“放我走！”

“ [nɒt] [tɪl] [aɪz] [gɒt] [fruː] . ”
“ Not till I'se got froo . ”
” 不是 直到 伊塞 得到 弗鲁 . ”

“等我脱困再说。”

“ [aɪl] [biː; bi] [ˈæfðər] - - [jɛz] ! ”
“ I'll be afther butcherin ' yez ! ”
” 患病的 是 之后 - - 是的 ! ”

“我之后会宰了你们的！”

“ [gwɑːn] !
“ G'wan !
” 继续 !

“加油！”

[jəʊ] [dʌn] [dæt] [ɔːlˈredi] !
Yo done dat already !
哟 完毕 数据 已经 !

你已经做完了！

” [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpɑːtɪŋ] [ˈhɔɪstə(r)] [pɒmp] [let] [hɪm] [gəʊ] .
” And with a parting hoister Pomp let him go .
” 和 和 一个 离别 卷扬机 盛大场面 让 他 去 .

“然后，伴随着一声临别的扬长而去，庞普放他走了。”

[ˈbɑːni] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈsɪkli] [bʌt; bət] [ˈwɪnɪŋ] [smaɪl] [ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] .
Barney put on a sickly but winning smile and extended his hand .
巴尼 放 在 一个 病弱的 但 获胜 微笑 和 扩展 他的 手 .

巴尼露出一个病态但又讨人喜欢的笑容，伸出了手。

“ [ʃeɪk] [hændz] .
“ Shake hands .
” 摇 双手 .

“握手。

[ɪts] [kwɪts] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] - , ” [hiː; hi] [əbˈzɜːvd] , [ˈswiːtli] .
It's quits we are intoirely , ” he observed , sweetly .
它是 退出 我们 是 - , ” 他 观察到 , 甜蜜地 .

“我们完全同意，”他温柔地说道。

“ [gɪt] [aʊt] [ɔb] [hɪə] , [jəʊ] - [waɪt] [træʃ] ! ” [ˈbeləu] [pɒmp] , [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [æn; ən] [æks] .
“ Git out ob heah , yo ' white trash ! ” bellowed Pomp , picking up an ax .
” git 出去 奥布 嘿 , 哟 - 白色的 垃圾 ! ” 咆哮 盛大场面 , 挑选 向上 一个 斧头 .

“滚出这里，你这白人垃圾！”庞普一边咆哮着，一边拿起一把斧头。

“ [ˈwɒntə] [pleɪ] [diː] [seɪm] [geɪm] [ɒn] [ˌem ˈiː] , [heɪ] ?
“ Wanter play de same game on me , hey ?
” 想要 玩 德 相同的 游戏 在 我 , 嘿 ?

“想跟我玩同样的游戏吗？”

[ges] [nɒt] , [ˈhʌni] .
Guess not , honey .
猜测 不是 , 蜂蜜 .

看来不是，亲爱的。

[deɪ] [eɪnt] [nəʊ] [flaɪz] [ɒn] [dɪs] [kuːn] , [æn; ən] - [dɒn] - [jəʊ] - [fɜˑdʒɪt] [ˌaɪ ˈtiː] ! ”
Dey ain't no flies on dis coon , an ' don ' yo ' forgit it ! ”
戴伊 不是 不 苍蝇 在 迪斯 浣熊 , 一个 - 大学教师 - 哟 - 忘记 它 ! ”

这只浣熊身上连只苍蝇都没有，你可别忘了！

“ [siː] [hɪə(r)] , [ˌem ˈiː] [bʌk] — — ”
“ See here , me buck — — ”
“ 看 这里 , 我 巴克 — — ”

“瞧，我的小马——”

“ [klɑr] [aʊt] , [ɔː(r)] [aɪz] [gwaɪn] [tɜː] [skælp][jəʊ] - [wɪf] [dɪs] !
“ Clar out , or I'se gwine ter scalp yo ' wif dis !
“ 克拉尔 出去 , 或者 伊塞 格温 特尔 头皮 哟 - 妻子 迪斯 !

“快滚出去，否则我就用这个剥了你的头皮！”

” [ænd; ənd] [pɒmp] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fə'rəʊʃəs] [lʊk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [rʌʃt] [fɔː(r); fə(r)]
” And Pomp had such a ferocious look upon his face as he rushed for
” 和 盛大场面 有 这样的 一个 凶猛 看 之上 他的 脸 作为 他 匆忙 为了
['bɑːni] ,
Barney ,
巴尼 ,

“庞普冲向巴尼时，脸上带着极其凶狠的表情，

[wɪð] [ðə; ði] [æks] [ˌʌp'lɪftɪd] , [ðæt] [ðə; ði] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [tʊk] [flaɪt] [ænd; ənd] [fled] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] ,
with the ax uplifted , that the Irishman took flight and fled from the room ,
和 这 斧头 提升 , 那 这 爱尔兰人 采取 航班 和 逃亡 从 这 房间 ,
['gɑːspɪŋ] :
gasping :
喘息 :

斧头高举，爱尔兰人拔腿就跑，气喘吁吁地逃出了房间：

“ [bɪ'gɔːri] , [ðə; ði] - [ɒf] [hɪz; ɪz] [nʌt] , [æn; ən] - [ðɛəl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['blʌdi] ['rʌkʃ(ə)n] [hɪə(r)] [wɪd]
“ Begorry , the naygur's off his nut , an ' there'll be a bloody ruction here wid
“ 贝戈里 , 这 - 离开 他的 坚果 , 一个 - 将会 是 一个 血腥 震动 这里 宽
[ˌem ˈiː] [fɔː(r); fə(r)] [θər]
me for ther
我 为了 那里

“天哪，那家伙疯了，我得跟他好好理论一番。”

- [ˌeɪ ˈviː] [aɪ] - .
coorpse av I sthay .
- av 我 - .

coorpse av I sthay。

” [pɒmp] [wɒz; wəz] ['sætɪsfaɪd] .
” Pomp was satisfied .
” 盛大场面 曾是 使满意 .

“庞普很满意。”

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [raɪp] [grɪn] [ˌəʊvə'spred] [hɪz; ɪz] [mʌg] .
A large ripe grin overspread his mug .
一个 大的 成熟 咧嘴笑 蔓延 他的 马克杯 .

他脸上绽放出灿烂的笑容。

“ [biːt] [hɪm] [dæt] [taɪm] , ” [hiː; hi] ['tʃʌkl] .
“ Beat him dat time , ” he chuckled .
“ 打 他 数据 时间 , ” 他 轻笑 .

“那次我打败了他，”他笑着说。

[hiː; hi] [leɪd] [ə'saɪd] [ðə; ði] [æks] , [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ɔɪl] - [kæn; kən] ,
He laid aside the ax , and picking up the oil - can ,
他 铺设 旁边 这 斧头 , 和 挑选 向上 这 油 - 能 ,

他放下斧头，拿起油壶，

[riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪð] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ˌmɒle'steɪʃn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['aɪ(ə)rɪʃmən] .
resumed his work with no further molestation from the Irishman .
恢复 他的 工作 和 不 更远 性骚扰 从 这 爱尔兰人 .

他恢复了工作，没有再受到那名爱尔兰人的骚扰。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [aɪs] [bəʊt] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ʌp] [ðə; ði] [kəʊst] .

All	this	time	the	ice	boat	had	been	going	on	up	the	coast	.
全部	这	时间	这	冰	船	有	到过	去	在	向上	这	海岸	.

这段时间，冰船一直在沿海岸线航行。

[ɪn] [djuː] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [beɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ,

In	due	course	of	time	she	reached	the	bay	they	were	looking	for	,
在	到期的	课程	的	时间	她	达到	这	湾	他们	是	寻找	为了	,

过了一段时间，她到达了他们要找的海湾。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ləʊ'keɪtɪd] [ðə; ði] [ləʊn] ['siːdə(r)] [triː] .

and	the	professor	located	the	lone	cedar	tree	.
和	这	教授	位于	这	孤独	雪松	树	.

教授找到了那棵孤零零的雪松树。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [fræŋk] , [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] .

“	Very	well	,	”	said	Frank	,	as	he	did	so	.
“	非常	出色地	,	”	说	坦率	,	作为	他	做过	所以	.

“很好，”弗兰克一边说着，一边照做了。

[ə; eɪ] [kwɪə(r)] [sen'seɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] [ə'seil] [ðə; ði] ['reɪndʒə(r)] .

A	queer	sensation	at	once	assailed	the	Ranger	.
一个	酷儿	感觉	在	一次	遭受攻击	这	游骑兵	.

游骑兵立刻感到一种奇怪的感觉。

[sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [fræŋk] [glɑːns, glæns] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Surprised	at	this	Frank	glanced	out	of	the	window	.
惊讶	在	这	坦率	瞥了一眼	出去	的	这	窗户	.

弗兰克对此感到惊讶，他向窗外望去。

[hɪə(r)] [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [saɪt] [met] [hɪz; ɪz] [vjuː] .

Here	a	startling	sight	met	his	view	.
这里	一个	令人震惊	视线	遇见	他的	看法	.

眼前的一幕令他震惊不已。

[ðə; ði] [graʊnd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪŋkɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪndʒə(r)] .

The	ground	seemed	to	be	sinking	under	the	weight	of	the	Ranger	.
这	地面	似乎	到	是	下沉	在下面	这	重量	的	这	游骑兵	.

地面似乎在Ranger的重量下下沉了。

“ [gʊd] ['hevə(n)] !

“	Good	Heaven	!
“	好的	天堂	!

“我的天哪！

[wʌts] [ðɪs] ?

What's	this	?
是什么	这	?

这是什么?

” [hiː; hi] [gɑːspt] .

”	he	gasped	.
”	他	倒吸一口气	.

他喘着气说。

“ [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [spft] [graʊnd] ['ʌndə(r)] [juː 'es] , ” [rɪ'plaɪd] - .

“	There	must	be	soft	ground	under	us	,	”	replied	Vaneyke	.
“	那里	必须	是	柔软的	地面	在下面	我们	,	”	回复	-	.

“我们脚下一定是松软的地面，”瓦内克回答道。

“ [aɪl] [reɪz] [ðə; ði] [bəʊt] [ə'gen] .

“	I'll	raise	the	boat	again	.
“	患病的	增加	这	船	再次	.

“我会再次把船打捞上来。”

〃 [hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðə; ði]['dʒaɪrəskəʊp]['liːvə(r)][ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

〃	He	grasped	the	gyroscope	lever	and	turned	it	,
〃	他	抓住	这	陀螺仪	杠杆	和	转向	它	,

他抓住陀螺仪的控制杆并转动它，

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] [wiːlz] [spʌn] [ə'raʊnd] [ðə; ði][aɪs] [ʃɪp] [dɪd] [nɒt] [raɪz] .

but	though	the	wheels	spun	around	the	ice	ship	did	not	rise	.
但	尽管	这	车轮	旋转	大约	这	冰	船	做过	不是	上升	.

虽然车轮转动，但冰船却没有升空。

[hɜː(r); hə(r)] ['rʌnərz] [ænd; ənd] [wiːlz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kɔːt] [ænd; ənd] [held] [fɑːst][baɪ][ðə; ði]

Her	runners	and	wheels	had	become	caught	and	held	fast	by	the
她	跑步者	和	车轮	有	变得	捕捉	和	握住	快速地	经过	这

['tretʃərəs] [graʊnd] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

treacherous	ground	under	her	.
奸诈	地面	在下面	她	.

她的滑板和车轮被脚下崎岖不平的地面卡住了。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] ['mæməθ] .

THE	MAMMOTH	.
这	长毛象	.

猛犸象。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [ɪn][ðə; ði] [prə'fɛsərz] [keə(r)] , [fræŋk] [rʌʃt] [aʊt] [ɒn] [dek] ,

Leaving	the	boat	in	the	professor's	care	,	Frank	rushed	out	on	deck	,
离开	这	船	在	这	教授们	关心	,	坦率	匆忙	出去	在	甲板	,

弗兰克把船交给教授照看后，便冲上了甲板。

[ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	peering	over	at	the	ground	,
和	窥视	超过	在	这	地面	,

然后低头看向地面，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] .

he	saw	that	it	was	sinking	down	beneath	the	weight	of	the	boat	.
他	锯	那	它	曾是	下沉	向下	下面	这	重量	的	这	船	.

他看到它在船的重量下下沉了。

[ðə; ði][aɪs] ['kʌvərɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] , [ɪk'spəʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌdi] [mɑːʃ] ,

The	ice	covering	had	given	way	,	exposing	a	muddy	marsh	,
这	冰	覆盖	有	给定	方式	,	暴露	一个	浑	沼泽	,

冰层融化后，露出了泥泞的沼泽地。

[ʌp] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [stentʃ] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] .

up	from	which	a	terrible	stench	was	rising	.
向上	从	哪个	一个	糟糕的	恶臭	曾是	上升	.

一股恶臭从那里升腾而起。

[ðə; ði] [smel] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɒtɪŋ] ['kɑːkəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['mæməθ] ['laɪɪŋ] ['berid] [ɪn]

The	smell	came	from	the	rotting	carcase	of	a	huge	mammoth	lying	buried	in
这	闻	来了	从	这	腐烂	尸体	的	一个	巨大的	长毛象	说谎	埋葬	在

[ðə; ði] [mʌd] .

the	mud	.
这	泥	.

那股气味来自埋在泥里的一具巨大的猛犸象腐烂的尸体。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] - [wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

It	was	the	animal	which	Vaneyke	was	hunting	for	.
它	曾是	这	动物	哪个	-	曾是	打猎	为了	.

那是瓦内克正在寻找的动物。

[ðɪs] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɑːʃ] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ]

This	creature	had	probably	stepped	into	the	marsh	centuries	before	,	and	sinking
这	生物	有	大概	步	进入	这	沼泽	几个世纪	前	,	和	下沉

['ɪntuː][ðə; ði]['maɪə(r)] ,

into	the	mire	,
进入	这	沼泽	,

这种生物可能在几个世纪前就踏入了这片沼泽，然后沉入了泥潭中。

[wɒz; wəz] ['berid] [ə'laɪv] .

was	buried	alive	.
曾是	埋葬	活	.

被活埋了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [prɪ'zɜːvd] [baɪ][ðə; ði] [swɒmp] ['friːzɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	had	been	preserved	by	the	swamp	freezing	around	it	,
它	有	到过	保存完好	经过	这	沼泽	冷冻	大约	它	,

由于周围的沼泽地结冰，它才得以保存下来。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['pɪəriəd] ,

and	thus	would	have	kept	for	an	indefinite	period	,
和	因此	会	有	保留	为了	一个	不定	时期	,

因此，它将被无限期地保存下来。

[hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [θɔː] [set] [ɪn] [wɪtʃ] ['ræpɪdli] [ˌdiːkəm'pəʊzd] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['bɒdi] .

had	not	a	thaw	set	in	which	rapidly	decomposed	the	enormous	body	.
有	不是	一个	解冻	放	在	哪个	快速	分解	这	巨大的	身体	.

没有出现解冻的迹象，巨大的尸体迅速腐烂。

[ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [fræŋks] [vjuː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌelɪ'fæntaɪn] [hed] , ['kʌvəd] [wɪð] [draɪ] , [dɑːk] - [greɪ] [skɪn] ,

Exposed	to	Frank's	view	was	an	elephantine	head	,	covered	with	dry	,	dark	-	gray	skin	,
裸露	到	弗兰克的	看法	曾是	一个	大象	头	,	涵盖	和	干燥	,	黑暗的	-	灰色的	皮肤	,

弗兰克看到的是一颗象头，上面覆盖着干燥的深灰色皮肤。

['fɜːnɪʃt] [wɪð] [tʌfts] [ɒv; əv] [heəz] , [ðə; ði] [nek] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['fləʊɪŋ] [meɪn] ,

furnished	with	tufts	of	hairs	,	the	neck	was	covered	with	a	long	flowing	mane	,
提供	和	簇绒	的	头发	,	这	脖子	曾是	涵盖	和	一个	长的	流动	鬃毛	,

脖子上长满了簇簇毛发，长长的鬃毛披散在肩上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['redɪʃ] [wʊl] [gruː] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪk'spəʊzd] [pɑːts] .

and	a	reddish	wool	grew	all	over	the	exposed	parts	.
和	一个	微红	羊毛	生长	全部	超过	这	裸露	部分	.

裸露的部位长满了红色的绒毛。

[ðə; ði] [lɒŋ] , [kɜːvd] [tʌsks] [wɜː(r); wə(r)] [ten] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

The	long	,	curved	tusks	were	ten	feet	in	length	.
这	长的	,	弯曲	象牙	是	十	脚	在	长度	.

那长长的弯曲象牙长达十英尺。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [stentʃ] !

“	What	a	stench	!
”	什么	一个	恶臭	!

“好臭啊！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːf(ə)l] !

It	is	awful	!
它	是	可怕	!

太糟糕了！

" [hiː; hi] [ˈmʌtə] , [ˈhəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .

"	he	muttered	,	holding	his	nose	.
"	他	低声说道	,	保持	他的	鼻子	.

他捂着鼻子嘟囔道。

“ [ðə; ði] [mʌd] [hæz; həz][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd] [ˈrʌnərz] .

“	The	mud	has	hold	of	the	wheels	and	runners	.
”	这	泥	有	抓住	的	这	车轮	和	跑步者	.

“泥浆粘住了车轮和滑板。”

" [ˈhævɪŋ] [siːn] [haʊ] [ðə; ði][ˈreɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [held] .

"	Having	seen	how	the	Ranger	was	held	.
"	拥有	已见	如何	这	游骑兵	曾是	握住	.

“亲眼目睹了游骑兵被囚禁的情景。”

[fræŋk] [dæʃt] [ˌɪnˈsaɪd] , [ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ,

Frank	dashed	inside	,	and	telling	the	professor	what	he	had	seen	,
坦率	虚线	里面	,	和	讲述	这	教授	什么	他	有	已见	,

弗兰克冲进屋里，把看到的一切都告诉了教授。

[hiː; hi] [ˈpʊld] [ðə; ði] [ˈliːvəz] [kənˈtrəʊlɪŋ] [ðə; ði][saɪd] [wiːlz] [ænd; ənd] [ˈdraɪvɪŋ] [skruː] .

he	pulled	the	levers	controlling	the	side	wheels	and	driving	screw	.
他	拉	这	杠杆	控制	这	边	车轮	和	驾驶	拧紧	.

他拉动了控制侧轮和驱动螺丝的操纵杆。

[æz; əz] [ðeɪ] [bɪˈgæn] [ˈsləʊli] [tuː; tə] [rɪˈvɒlv] , [ðə; ði] [mʌd] [fluː] [ʌp] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɪn] [ˈʃaʊərz] ,

As	they	began	slowly	to	revolve	,	the	mud	flew	up	from	them	in	showers	,
作为	他们	开始	缓慢地	到	围绕	,	这	泥	飞翔	向上	从	他们	在	淋浴	,

随着它们开始缓缓旋转，泥浆像雨点般从它们身上飞溅而出。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrʌnərz] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ðʌs] [klɪəd] , [ðə; ði] [əˈsɛnʃənəl] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	runners	having	been	thus	cleared	,	the	ascensional	force	of	the
和	这	跑步者	拥有	到过	因此	已清除	,	这	上升的	力量	的	这

[dˈʒaɪrəskəʊps] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌp] .

gyroscopes	lifted	the	ship	up	.
陀螺仪	抬起	这	船	向上	.

就这样，跑者们被清空了，陀螺仪的上升力将飞船抬升起来。

[ʃiː; ʃi] [friːd] [hɜːˈself] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [rəʊz] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] , [ðen] [dɑːtɪd] [əˈweɪ] .

She	freed	herself	this	way	and	rose	a	few	feet	,	then	darted	away	.
她	自由	她自己	这	方式	和	玫瑰	一个	很少	脚	,	然后	飞镖	离开	.

她挣脱束缚，站起身来几英尺，然后迅速逃走了。

[ðen] [fræŋk] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [məˈʃiːnəri] .

Then	Frank	stopped	her	machinery	.
然后	坦率	停止	她	机械	.

然后弗兰克停下了她的机器。

[ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [ˌaʊtˈsaɪd] .

The	professor	had	gone	outside	.
这	教授	有	已消失	外部	.

教授出去了。

[hiː; hi] [vjuː] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːkəs] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ]

He	viewed	what	little	there	was	of	the	carcase	on	the	surface	,	and	going
他	已查看	什么	小的	那里	曾是	的	这	尸体	在	这	表面	,	和	去

[bæk] [ə'gen] ,

back	again	,
后退	再次	,

他看了看浮在水面上的那点残骸，然后又返回去。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [fræŋk] :

he	said	to	Frank	:
他	说	到	坦率	:

他对弗兰克说：

“ [wiː; wi] [kænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [wɪð] [ðæt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [naʊ] . ”

“	We	can't	do	anything	with	that	object	in	the	state	it	is	in	now	.	”
”	我们	不能	做	任何事物	和	那	目的	在	这	状态	它	是	在	现在	.	”

“就目前这个状态而言，我们无法对这个物体进行任何操作。”

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [duː; də] ? ”

“	What	do	you	propose	to	do	?	”
”	什么	做	你	提出	到	做	?	”

“你打算怎么做？”

“ ['əʊnli] ['kæri] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] . ”

“	Only	carry	away	the	skeleton	.	”
”	仅有的	携带	离开	这	骨骼	.	”

“只带走骨架。”

“ [strɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [ðæt] ['rɒt(ə)n] [fleʃ] ? ” -

“	Strip	it	of	that	rotten	flesh	?	”	16
”	条	它	的	那	烂	肉	?	”	-

“剥去它身上的腐肉？”16

“ [nəʊ] ; [wiː; wi] [kæn; kən] [let] [ðə; ði] ['skævɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] [duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] .

“	No	;	we	can	let	the	scavengers	of	this	neighborhood	do	that	for	us	.
”	不	;	我们	能	让	这	拾荒者	的	这	邻里	做	那	为了	我们	.

”

”

”

“不，我们可以让这个街区的拾荒者来帮我们做这件事。”

“ [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] , ['dɒktə(r)] ? ”

“	How	do	you	mean	,	doctor	?	”
”	如何	做	你	意思是	,	医生	?	”

“医生，您这话是什么意思？”

“ [bləʊ] [ðə; ði] [mʌd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ə'raʊnd] [ðæt] ['bɒdi] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spəʊzd] .

“	Blow	the	mud	away	from	around	that	body	so	as	to	leave	it	exposed	.
”	吹	这	泥	离开	从	大约	那	身体	所以	作为	到	离开	它	裸露	.

“把尸体周围的泥土吹走，让尸体暴露出来。”

[ðə; ði] ['əʊdə(r)] [wɪl] [ə'trækt] [ðə; ði] [fɔksiz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊlvz] [hɪə(r)] .

The	odor	will	attract	the	foxes	and	the	wolves	here	.
这	气味	将要	吸引	这	狐狸	和	这	狼	这里	.

这种气味会吸引狐狸和狼来这里。

[ðeɪ] [wɪl] [dɪ'vaʊə(r)] [ðə; ði] [fleʃ] , ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] [bəʊnz] [draɪ] . ”

They	will	devour	the	flesh	,	picking	the	bones	dry	.	”
他们	将要	吞食	这	肉	,	挑选	这	骨头	干燥	.	”

他们会吞噬血肉，啃光骨头。

“ [ɪf] [ðeɪ] [iːt] [ɔːl][ðə; ði]['rɒt(ə)n] [miːt] , ” [sed] [fræŋk] ,
“ If they eat all the rotten meat , ” said Frank ,
“ 如果 他们 吃 全部 这 烂 肉 , ” 说 坦率 ,

“如果他们把所有腐肉都吃光了，”弗兰克说，

“ [æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tʌnz] [ə'pɒn] [tʌnz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
“ as there are tons upon tons of it , there will be enough for an
“ 作为 那里 是 吨 之上 吨 的 它 , 那里 将要 是 足够的 为了 一个
['ɑːmi] . ”
army . ”
军队 . ”

“因为数量非常多，足够一支军队使用。”

“ [æz; əz][ðə; ði] [fuːd] [hɪə(r)][ɪz] ['veri] [skeəs] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld] ['saɪəntɪst] , “ [ðə; ði][waɪld] [biːsts]
“ As the food here is very scarce , ” replied the old scientist , “ the wild beasts
“ 作为 这 食物 这里 是 非常 稀少 , ” 回复 这 老的 科学家 , “ 这 荒野 野兽
[ɑː(r); ə(r)] ['rævənəs] ,
are ravenous ,
是 贪婪的 ,

“由于这里食物非常匮乏，”老科学家回答说，“野兽们都非常饥饿。”

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][vɑːst] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]
and as there are vast numbers of them , they will soon get away with it
和 作为 那里 是 广阔的 数字 的 他们 , 他们 将要 很快 得到 离开 和 它
. ”
: ”
. ”

而且由于人数众多，他们很快就会逍遥法外。

“ [wiː; wi] [mait] [traɪ][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] , ['eniweɪ] . ”
“ We might try the experiment , anyway . ”
“ 我们 可能 尝试 这 实验 , 反正 . ”

“我们或许可以尝试一下这个实验。”

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fræŋk] ? ”
“ How shall I go about it , Frank ? ”
“ 如何 将 我 去 关于 它 , 坦率 ? ”

“我该怎么做呢，弗兰克？”

“ [aɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
“ I'll attend to it .
“ 患病的 出席 到 它 .

我会处理的。

[juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði] [ʃɪp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [mɑːʃ] .
You keep the ship over the marsh .
你 保持 这 船 超过 这 沼泽 .

你让船保持在沼泽上方。

” [fræŋk] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [prə'kjʊəd] [tuː] ['fɪfti] -
” Frank went to the storeroom as he spoke , and procured two fifty -
” 坦率 去 到 这 库房 作为 他 辐 , 和 采购 二 五十 -
[paʊnd] ['bɔmʃelz] ,
pound bombshells ,
磅 重磅炸弹 ,

“弗兰克一边说话一边去了储藏室，拿了两枚五十磅重的炸弹。”

[tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fɑːsənd] [ə; eɪ]['waɪə(r)] .
to each of which he fastened a wire .
到 每个 的 哪个 他 系紧 一个 金属丝 .

他在每个物体上都系了一根电线。

['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒn] [dek] , [hiː; hi] [let] [ðem; ðəm] [drɒp] [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði]
Taking **them** **out** **on** **deck** **,** **he** **let** **them** **drop** **one** **after** **the** **other** **down** **into** **the**
采取 他们 出去 在 甲板 , 他 让 他们 降低 一 后 这 其他 向下 进入 这

[mʌd] ,
mud **,**
泥 ,

他把它们带到甲板上，然后让它们一个接一个地掉进泥里。

[ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mæməθ] .
on **each** **side** **of** **the** **mammoth** **.**
在 每个 边 的 这 长毛象 .

在猛犸象的两侧。

[ðeɪ] [sʌŋk] ['diːpli] [baɪ] [ðeə(r)] [əʊn] [weɪt] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [haɪt] ,
They **sunk** **deeply** **by** **their** **own** **weight** **,** **coming** **from** **a** **height** **,**
他们 沉没 深 经过 他们的 自己的 重量 , 未来 从 一个 高度 ,

他们从高处下来，因自身重量而深深下沉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['waɪərz] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [fræŋks] [hænd] .
and **the** **other** **ends** **of** **the** **electric** **wires** **remained** **in** **Frank's** **hand** **.**
和 这 其他 结束 的 这 电的 电线 剩余 在 弗兰克的 手 .

电线的另一端仍然在弗兰克的手里。

“ [reɪz] [ðə; ði] [aɪs] [ʃɪp] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] !
“ **Raise** **the** **ice** **ship** **a** **hundred** **feet** **!**
“ 增加 这 冰 船 一个 百 脚 !

“把冰船抬高一百英尺！”

” [hiː; hi] [sæŋ] [aʊt] .
” **he** **sang** **out** **.**
” 他 唱 出去 .

他高声唱道。

['dɑːktər; draɪv] . - [kəm'plaɪd] , [ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['plenti] [slæk] ['waɪə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɒmz]
Dr **.** **Vaneyke** **complied** **,** **there** **being** **plenty** **slack** **wire** **attached** **to** **the** **bombs**
博士 . - 遵命 , 那里 存在 很多 松弛 金属丝 随附的 到 这 炸弹

.
:
.

瓦内克博士照做了，炸弹上连接着足够长的电线。

[ðen] [fræŋk] ['hændɪd] [hɪm] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['waɪə(r)] , [ænd; ənd] [sed] :
Then **Frank** **handed** **him** **the** **ends** **of** **the** **wire** **,** **and** **said** **:**
然后 坦率 递交 他 这 结束 的 这 金属丝 , 和 说 :

然后弗兰克把电线的两端递给他，说道：

“ [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bætri] ['baɪndɪŋ] - [pəʊst] . ”
“ **In** **a** **minute** **you** **can** **touch** **them** **to** **the** **battery** **binding** **-** **post** **.** **”**
“ 在 一个 分钟 你 能 触碰 他们 到 这 电池 结合 - 邮政 . ”

“一分钟后，你就可以把它们连接到电池接线柱上了。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [nɒd] , [ænd; ənd] [fræŋk] [went] [aʊt] [ə'gen] .
“ **All** **right** **,** **”** **said** **the** **professor** **,** **with** **a** **nod** **,** **and** **Frank** **went** **out** **again** **.**
“ 全部 正确的 , ” 说 这 教授 , 和 一个 点头 , 和 坦率 去 出去 再次 .

“好的，”教授点点头说道，弗兰克又出去了。

['pɪərɪŋ] [daʊn] ,
Peering **down** **,**
窥视 向下 ,

向下望去，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [ʃelz]

he	saw	that	they	were	at	a	safe	distance	from	the	place	where	the	shells
他	锯	那	他们	是	在	一个	安全的	距离	从	这	地方	在哪里	这	贝壳

[wʊd] [ɪk'spləʊd] .

would	explode	.
会	爆炸	.

他看到他们与炮弹爆炸地点保持着安全距离。

" [wen] [ðə; ðɪ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [gʌn] - ['paʊdə(r)] [ʃel] [ɪz]['faɪəd][ɒn][ðə; ðɪ] ['bætlfiːld] , " [hiː; hi] ['mʌtə] ,

"	When	the	ordinary	gun	-	powder	shell	is	fired	on	the	battlefield	,	"	he	muttered	,
"	什么时候	这	普通的	枪	-	粉末	壳	是	被解雇	在	这	战场	,	"	他	低声说道	,

"当普通的火药炮弹在战场上发射时，"他喃喃自语道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ik'spləud] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [hiː; hi] [wɪl] [get] [kɪld] ,

"	if	it	explodes	in	front	of	a	man	,	he	will	get	killed	,
"	如果	它	爆炸	在	正面	的	一个	男人	,	他	将要	得到	被杀	,

"如果它在人面前爆炸，人就会被炸死。"

[waɪl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bəːsts] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [ðə; ðɪ][mæn] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['ɪndʒəd] ,

while	if	it	bursts	behind	him	,	the	man	will	not	be	injured	,
尽管	如果	它	爆发	在后面	他	,	这	男人	将要	不是	是	受伤	,

而如果爆炸发生在他身后，这个人则不会受伤。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [fɔːs] [ɪz][ɔːl] [θrəʊn] ['fɔːwəd] .

for	the	force	is	all	thrown	forward	.
为了	这	力量	是	全部	抛掷	向前	.

因为所有的力量都向前倾泻。

[naʊ] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [ʃelz] [wɪl] [biː; bi] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] [saɪd] ,

Now	,	in	this	case	,	as	the	shells	will	be	burst	from	the	upper	side	,
现在	,	在	这	案件	,	作为	这	贝壳	将要	是	爆裂	从	这	上	边	,

在这种情况下，由于炮弹将从上方爆裂，

[ðə; ðɪ] [fɔːs] [wɪl] [biː; bi] ['daʊnwəd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [θrəʊ] [ðə; ðɪ] [mʌd] [ʌp] , [aɪ] [θɪŋk] .

the	force	will	be	downward	,	and	that	will	throw	the	mud	up	,	I	think	.
这	力量	将要	是	向下	,	和	那	将要	扔	这	泥	向上	,	我	思考	.

我认为，这种力是向下的，会把泥浆扬起来。

" [bʌt; bət][dʒʌst][hɪə(r)][ðə; ðɪ] [prə'fesə(r)] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ]['waɪərz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bætri] ,

"	But	just	here	the	professor	touched	the	wires	to	the	battery	,
"	但	只是	这里	这	教授	感动	这	电线	到	这	电池	,

"但就在这里，教授把电线碰到了电池上，"

[ə; eɪ] ['kʌrənt] [pɑːst] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃelz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪk'spləʊdɪd] .

a	current	passed	down	to	the	shells	,	and	they	exploded	.
一个	当前的	通过了	向下	到	这	贝壳	,	和	他们	爆炸了	.

电流传递到炮弹，炮弹随即爆炸。

[ə; eɪ] ['smʌðə] [rɔː(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] ,

A	smothered	roar	was	heard	,
一个	窒息	吼	曾是	听到	,

一声压抑的咆哮响起，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [trə'mendəs] [mæs] [ɒv; əv] [mʌd] [wɒz; wəz] [bləʊn] [səʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] [ðæt] [sʌm; səm]

and	a	tremendous	mass	of	mud	was	blown	so	high	in	the	air	that	some
和	一个	巨大的	大量的	的	泥	曾是	吹	所以	高的	在	这	空气	那	一些

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['spætə] [ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['flaɪɪŋ] [aɪs] [ʃɪp] .

of	it	spattered	the	upper	part	of	the	flying	ice	ship	.
的	它	溅射	这	上	部分	的	这	飞行	冰	船	.

大量的泥浆被吹到空中很高的地方，其中一些溅到了飞行冰船的上部。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [səb'said] [fræŋk] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ][hjuːdʒ][pɪt][hæd; həd] [biːn] [rent]

When	it	subsided	Frank	looked	down	and	saw	that	a	huge	pit	had	been	rent
什么时候	它	平静下来	坦率	看起来	向下	和	锯	那	一个	巨大的	坑	有	到过	租

[ɪn][ðə; ði] [mɑːʃ] ,

in	the	marsh	,
在	这	沼泽	,

水势平息后，弗兰克低头一看，发现沼泽地里出现了一个巨大的坑洞。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [leɪd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['mæməθ] .

and	in	the	middle	of	it	laid	the	body	of	an	enormous	mammoth	.
和	在	这	中间	的	它	铺设	这	身体	的	一个	巨大的	长毛象	.

在它中央，躺着一头巨大猛犸象的尸体。

[ðə; ði] ['kɑːkəs] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['mjuːtɪleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ʃelz] , [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɪmz]

The	carcase	was	somewhat	mutilated	by	the	shells	,	but	none	of	the	limbs
这	尸体	曾是	有些	残缺	经过	这	贝壳	,	但	没有任何	的	这	四肢

[hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [ɒf] .

had	been	torn	off	.
有	到过	撕裂	离开	.

虽然被贝壳有些损坏，但四肢都没有被撕裂。

[ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [blæk] ,

A	mass	of	black	,
一个	大量的	的	黑色的	,

一大团黑色物质

['mʌdi] ['wɔːtə(r)][ræn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [həʊlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

muddy	water	ran	back	into	the	holes	from	the	ground	and	settled	around	the
浑	水	跑	后退	进入	这	孔	从	这	地面	和	定居	大约	这

['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæməθ] .

body	of	the	mammoth	.
身体	的	这	长毛象	.

泥水从地面倒流回洞穴，积聚在猛犸象的尸体周围。

“ [wel] , ” [ɑːskt] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] , “ [wɒt] [lʌk] ? ”

“	Well	,	”	asked	the	professor	,	“	what	luck	?	”
“	出色地	,	”	问	这	教授	,	“	什么	运气	?	”

“嗯，”教授问道，“什么运气？”

“ [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] [ɪk'spəʊzd] .

“	The	body	is	exposed	.
“	这	身体	是	裸露	.

尸体暴露在外。

[kʌm] [aʊt] [hɪə(r)] , ” [sed] [fræŋk] ,

Come	out	here	,	”	said	Frank	,
来	出去	这里	,	”	说	坦率	,

“出来一下，”弗兰克说。

[æz; əz][hiː; hi] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði]['waɪə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃelz] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːst] .

as	he	wound	in	the	wire	with	which	the	shells	were	burst	.
作为	他	伤口	在	这	金属丝	和	哪个	这	贝壳	是	爆裂	.

他把用来引爆炮弹的铁丝缠绕上去。

['dɑːktər; draɪv] . - [kəm'plaɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [wel] ['sætɪsfaɪd] .

Dr	.	Vaneyke	complied	,	and	was	well	satisfied	.
博士	.	-	遵命	,	和	曾是	出色地	使满意	.

Vaneyke 博士照做了，并且非常满意。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['sɜːveɪ] , [hiː; hi] [sed] :

After	a	short	survey	,	he	said	:
后	一个	短的	民意调查	,	他	说	:

经过一番简短的调查后，他说：

“ [wiːl; wil] [suːn] [hæv; həv] [ðæt] ['skelɪt(ə)n] .

“	We'll	soon	have	that	skeleton	.
”	出色地	很快	有	那	骨骼	.

“我们很快就能得到那具骨架了。”

[weɪt] [hɪə(r)] [ə'waɪl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

Wait	here	awhile	,	and	you	will	see	for	yourself	.
等待	这里	一会儿	,	和	你	将要	看	为了	你自己	.

你在这里稍等片刻，就会亲眼看到了。

” ['əʊvə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [pɑːst] [baɪ] .

”	Over	an	hour	passed	by	.
”	超过	一个	小时	通过了	经过	.

一个多小时过去了。

[ðen] [ə; eɪ] ['dɪzməl] ['haʊlɪŋ] [bɪ'gæn] .

Then	a	dismal	howling	began	.
然后	一个	惨淡	嚎叫	开始	.

然后，一阵凄厉的嚎叫声响起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [frɒm; frəm] ['dɪfrənt] ['kwɔːtəz] .

It	was	repeated	from	different	quarters	.
它	曾是	重复	从	不同的	四分之一	.

各方都重复了这一说法。

[ðeɪ] [suːn] [sɔː] [wʊlvz] [ænd; ənd] [fɔksiz] ['swɔːmɪŋ] [frɒm; frəm] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bɒdi]

They	soon	saw	wolves	and	foxes	swarming	from	every	direction	toward	the	body
他们	很快	锯	狼	和	狐狸	蜂拥而至	从	每一个	方向	朝向	这	身体

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mæməθ] .

of	the	mammoth	.
的	这	长毛象	.

他们很快看到狼群和狐狸从四面八方涌向猛犸象的尸体。

[ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [siːn] ['fɒləʊd] .

A	horrible	scene	followed	.
一个	可怕	场景	随后	.

接下来发生了一幕可怕的景象。

[ðə; ði] [wʊlvz] [fɔːt] [ðə; ði] [fɔksiz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɑːkəs] ,

The	wolves	fought	the	foxes	to	keep	them	away	from	the	carcase	,
这	狼	战斗	这	狐狸	到	保持	他们	离开	从	这	尸体	,

狼群与狐狸搏斗，以保护它们远离动物尸体。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teə(r); tɪə] [ðə; ði] ['mæməθ] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

and	began	to	tear	the	mammoth	to	pieces	.
和	开始	到	撕	这	长毛象	到	件	.

然后开始将猛犸象撕成碎片。

[d'ʌzənz] , ['hʌndrədz] , [θ'aʊzəndz] [keɪm] [frɒm; frəm] [ɔːl] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəs] ,

Dozens	,	hundreds	,	thousands	came	from	all	points	of	the	compass	,
几十个	,	数百	,	数千	来了	从	全部	积分	的	这	罗盘	,

数十人、数百人、数千人从四面八方赶来，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['strʌg(ə)l] [went] [ɒn] [ə'mɪd] [snɑːrlz] [ænd; ənd] [jel] ,

and	a	frightful	struggle	went	on	amid	snarls	and	yells	,
和	一个	可怕	斗争	去	在	之中	咆哮	和	喊叫	,

一场可怕的搏斗在咆哮和叫喊声中展开。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fleʃ] [wɒz; wəz] [tɔːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mæməθs] ['bɒdi] ['ræpɪdli] .

and	the	flesh	was	torn	from	the	mammoth's	body	rapidly	.
和	这	肉	曾是	撕裂	从	这	猛犸象的	身体	快速	.

猛犸象身上的血肉迅速被撕了下来。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [hɪə(r)] [ˈeni] [lɒŋgə(r)] , ” [sed] [fræŋk] ,
“ There's no use remaining here any longer , ” said Frank ,
” 有 不 使用 其余的 这里 任何 更长 , ” 说 坦率 ,

“我再待在这里已经没有任何用处了，”弗兰克说道。

“ [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [ˈsevrəl] [deɪz] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [dɪˈvaʊərɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ˈpjuːtrɪd] [miːt] .
“ for it will take several days to finish devouring all that putrid meat .
” 为了 它 将要 拿 一些 天 到 结束 吞噬 全部 那 腐烂的 肉 .

“因为要吃完所有这些腐肉需要好几天时间。”

[let] [ˌjuː ˈes] [liːv] .
Let us leave .
让 我们 离开 .

我们走吧。

[wiː; wi][kæn; kən] [rɪˈtɜːn] [ænd; ənd][ˈgæðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [bəʊnz] . ”
We can return and gather up the bones . ”
我们 能 返回 和 收集 向上 这 骨头 . ”

我们可以回去把骸骨收集起来。

“ [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə][gəʊ] ? ”
“ Where do you intend to go ? ”
” 在哪里 做 你 打算 到 去 ? ”

你打算去哪里?

“ [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [ˈerɪk] . ”
“ In search of the Red Eric . ”
” 在 搜索 的 这 红色的埃里克 . ”

“寻找红色埃里克。”

“ [ˈveri] [wel] .
“ Very well .
” 非常 出色地 .

“很好。”

” [ˈbɑːni] [ænd; ənd] [pɒmp] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒn] [dek] ,
” Barney and Pomp had come out on deck ,
” 巴尼 和 盛大场面 有 来 出去 在 甲板 ,

“巴尼和庞普已经来到甲板上了，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][send][ðə; ði][aɪs] [ʃɪp] [daʊn] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈɑːkeɪndʒl] [siː] ,
and it was decided to send the ice ship down over the Archangel Sea ,
和 它 曾是 决定 到 发送 这 冰 船 向下 超过 这 大天使 海 ,

于是决定派冰船驶过阿尔汉格尔斯克海。

[ðeə(r)][tuː; tə][weɪt][ænd; ənd] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈweɪlə(r)] , [nəʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [reɪzd] .
there to wait and watch for the whaler , no objection being raised .
那里 到 等待 和 手表 为了 这 捕鲸船 , 不 异议 存在 提高 .

在那里等待和观看捕鲸船，没有人提出异议。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [səʊ][ʌnˈkʌmftəbli; ʌnˈkʌmfətəbli][kəʊld][aʊt][ɒn] [dek] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)]
It was getting so uncomfortably cold out on deck that our friends were
它 曾是 获得 所以 不舒服地 寒冷的 出去 在 甲板 那 我们的 朋友们 是
[glæd][tuː; tə][gəʊ][ˌɪnˈsaɪd] [əˈgen] .
glad to go inside again .
高兴的 到 去 里面 再次 .

甲板上冷得让人难受，我们的朋友们都很高兴能回到船舱里。

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [stɪrd] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwəd] .
The boat was steered away to the southward .
这 船 曾是 转向 离开 到 这 向南 .

船被驶向南方。

[ðeɪ] [spent] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][ðə; ði]['frəʊz(ə)n][skaɪ] , ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

They	spent	a	week	in	the	frozen	sky	,	searching	for	some	trace	of	the
他们	花费	一个	星期	在	这	冷冻	天空	,	搜索	为了	一些	痕迹	的	这

['weɪlə(r)] ,

whaler	,
捕鲸船	,

他们在冰天雪地里待了一周，寻找捕鲸船的踪迹。

[bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

but	failed	to	see	her	.
但	失败的	到	看	她	.

但他没能见到她。

[fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][wɒz; wəz]['frəʊz(ə)n] [ʌp] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [drɪft] [aɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Far	in	the	north	the	ocean	was	frozen	up	and	covered	with	drift	ice	which	the
远的	在	这	北	这	海洋	曾是	冷冻	向上	和	涵盖	和	漂移	冰	哪个	这

['kʌrənts] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwəd] .

currents	carried	to	the	southward	.
电流	携带	到	这	向南	.

在遥远的北方，海洋被冰封，覆盖着浮冰，洋流将这些浮冰带到南方。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɔːm] ['kʌrənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [striːm] [kept] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ʃɔː(r)] - ['wɔːtə(r)][klɪə(r)]

But	the	warm	current	of	the	Gulf	Stream	kept	the	Russian	shore	-	water	clear
但	这	温暖的	当前的	的	这	海湾	溪流	保留	这	俄语	支撑	-	水	清除

[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ʃɪps] [tuː; tə] [pɑːs] [ɒn][tuː; tə]['nəʊvə] ['zɛmblə] ,

enough	for	any	ships	to	pass	on	to	Nova	Zembla	,
足够的	为了	任何	船舶	到	经过	在	到	新星	泽姆布拉	,

但是，墨西哥湾暖流使俄罗斯沿岸水域保持清澈，足以让任何船只驶往新地岛。

[səʊ] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [red] ['erɪk] [kʌm] [ə'lɒŋ] ['eni] ['məʊmənt] .

so	they	expected	to	see	the	Red	Eric	come	along	any	moment	.
所以	他们	预期的	到	看	这	红色的埃里克		来	沿着	任何	片刻	.

所以他们随时都可能看到红衣埃里克出现。

['evri] [deɪ] [ðæt] [went] [baɪ][ðə; ði] ['weðə(r)] [gruː] ['kəʊldə(r)] .

Every	day	that	went	by	the	weather	grew	colder	.
每一个	天	那	去	经过	这	天气	生长	更冷	.

天气一天比一天冷。

['terəb(ə)l] [heɪl] [stɔːrmz] , ['blaɪndɪŋ] [snəʊ] [fɔːls] [ænd; ənd] [fɪəs] ['tempɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɒv; əv] ['deɪli]

Terrible	hail	storms	,	blinding	snow	falls	and	fierce	tempests	were	now	of	daily
糟糕的	冰雹	暴风雨	,	失明	雪	瀑布	和	凶猛的	暴风雨	是	现在	的	日常的

[ə'kʌrəns] .

occurrence	.
发生	.

可怕的冰雹、遮天蔽日的暴雪和猛烈的风暴如今已成为每日发生的情况。

[ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] ['mɜːkjəri] [sæŋk] [bɪ'ləʊ] ['zɪərəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] icy17

The	thermometer	mercury	sank	below	zero	,	and	the	icy17
这	温度计	汞	沉没	以下	零	,	和	这	icy17

温度计水银柱降到了零度以下，冰冷的17

['pɑːtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði]['frəʊz(ə)n][skaɪ] [bɪ'keɪm] [səʊ] [dens] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːmd] [ə; eɪ] [mɪst] [wɪtʃ]

particles	in	the	frozen	sky	became	so	dense	that	at	times	it	formed	a	mist	which
颗粒	在	这	冷冻	天空	成为	所以	稠密	那	在	时代	它	形成	一个	薄雾	哪个

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [θruː] .

they	could	not	see	through	.
他们	可以	不是	看	通过	.

冰冻天空中的颗粒物变得非常密集，有时会形成一层雾气，让人无法看清外面。

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə][gəʊ] [aʊt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

Indeed	**,**	**it**	**was**	**dangerous**	**to**	**go**	**out**	**in**	**it**	**.**
的确	,	它	曾是	危险的	到	去	出去	在	它	.

的确，穿着这种衣服外出很危险。

[ði:z] [faɪn] ['ni:d(ə)lz] [ə'tækt] [ðeə(r)] [skɪnz] [səʊ] ['fɪəsli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [bli:d]

These	**fine**	**needles**	**attacked**	**their**	**skins**	**so**	**fiercely**	**that**	**it**	**made**	**their**	**faces**	**bleed**
这些	美好的	针	遭到攻击	他们的	皮肤	所以	激烈地	那	它	制成	他们的	面孔	流血

[ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðeə(r)] [saɪt] .

and	**threatened**	**to**	**destroy**	**their**	**sight**	**.**
和	威胁	到	破坏	他们的	视线	.

这些细小的针头猛烈地侵袭着他们的皮肤，导致他们的脸部流血，甚至威胁到他们的视力。

[ðə; ði] [mu:n] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] , ['krʊkɪd] [bɔ:l] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,

The	**moon**	**looked**	**like**	**a**	**big**	**,**	**crooked**	**ball**	**of**	**fire**	**,**
这	月亮	看起来	喜欢	一个	大的	,	歪	球	的	火	,

月亮看起来像一个又大又歪的火球。

[ðə; ði] [ɔ:'rɔ:rə] [ˌbɔ:ri'eɪlɪs] [pleɪd] [ɪn] ['bju:tɪf(ə)l] [k'ʌləz] [ɪn][ðə; ði] ['nɔ:ðən] [skaɪ] ,

the	**aurora**	**borealis**	**played**	**in**	**beautiful**	**colors**	**in**	**the**	**northern**	**sky**	**,**
这	极光	北方	玩	在	美丽的	颜色	在	这	北方	天空	,

北极光在北方的夜空中展现出美丽的色彩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔ:t] [deɪz] [gru:] [ʃɔ:tə] [stɪl] .

and	**the**	**short**	**days**	**grew**	**shorter**	**still**	**.**
和	这	短的	天	生长	较短	仍然	.

白昼变得越来越短。

[ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['weɪlə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:rə] [si:] [naʊ] [bɪ'gæn][tu:; tə]

A	**suspicion**	**that**	**the**	**whaler**	**was**	**not**	**going**	**to**	**the**	**Kara**	**Sea**	**now**	**began**	**to**
一个	怀疑	那	这	捕鲸船	曾是	不是	去	到	这	卡拉	海	现在	开始	到

[dɔ:n] [ə'pɒn] [fræŋks] [maɪnd] .

dawn	**upon**	**Frank's**	**mind**	**.**
黎明	之上	弗兰克的	头脑	.

弗兰克开始怀疑这艘捕鲸船并非要去卡拉海。

[wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə]['dɑ:ktər; draɪv] . - :

One	**morning**	**he**	**said**	**to**	**Dr**	**.**	**Vaneyke**	**:**
一	早晨	他	说	到	博士	.	-	:

一天早上，他对瓦内克医生说：

“ [aɪ][fɪə(r)][wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd]['aʊə(r)] ['dʒɜ:ni] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] . ”

“	**I**	**fear**	**we**	**have**	**had**	**our**	**journey**	**here**	**for**	**nothing**	**.**	**”**
“	我	害怕	我们	有	有	我们的	旅行	这里	为了	没有什么	.	”

“我担心我们此行白费了。”

“ ['nɒns(ə)ns] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .

“	**Nonsense**	**!**	**”**	**replied**	**the**	**professor**	**.**
“	废话	!	”	回复	这	教授	.

“胡说！”教授回答道。

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] [ðæt] ['mæməθ] , [fræŋk] ? ”

“	**Isn't**	**it**	**something**	**to**	**get**	**the**	**bones**	**of**	**that**	**mammoth**	**,**	**Frank**	**?**	**”**
“	不是	它	某物	到	得到	这	骨头	的	那	长毛象	,	坦率	?	”

“弗兰克，能得到那头猛犸象的骨头，是不是很棒？”

“ [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔ:(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [wɜ:k] [aɪ][hæv; həv][ɒn]

“	**Of**	**little**	**consequence**	**to**	**me**	**in**	**view**	**of**	**the**	**more**	**important**	**work**	**I**	**have**	**on**
“	的	小的	结果	到	我	在	看法	的	这	更多的	重要的	工作	我	有	在

[hænd] ,

hand	**,**
手	,

“鉴于我手头还有更重要的工作，这件事对我来说无关紧要。”

" [ðə; ði][ɪn'ventə(r)] [rɪ'plaɪd] .
" the inventor replied .
" 这 发明者 回复 .

"发明家回答道。"

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [bəʊnz] [mʌst; məst][biː; bi] [pɪkt] [kliːn] . "
" By this time the bones must be picked clean . "
" 经过 这 时间 这 骨头 必须 是 挑选 干净的 . "

"到这时，骨头上的东西应该都被啃得干干净净了。"

" [ðen] [sə'pəʊz] [wiː; wi][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd]['gæðə(r)][ðem; ðəm] [ʌp] . "
" Then suppose we go back and gather them up . "
" 然后 认为 我们 去 后退 和 收集 他们 向上 . "

"那么假设我们回去把它们收集起来。"

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [əb'dʒekʃnz] .
" I have no objections .
" 我 有 不 反对意见 .

"我没有异议。"

" [dʒʌst] [ðen] ['bɑːni] [kɔːld] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʌrət] :
" Just then Barney called down from the turret :
" 只是 然后 巴尼 称为 向下 从 这 炮塔 :

就在这时，巴尼从炮塔上喊道：

" [seɪl] [həʊ] !
" Sail ho !
" 帆 何 !

"扬帆起航！"

[seɪl] [həʊ] ! "
Sail ho ! "
帆 何 ! "

扬帆起航!

" [weə(r)] [ə'weɪ] ? " [kraɪd] [fræŋk] , ['rʌnɪŋ] [ʌp] - [steəz] .
" Where away ? " cried Frank , running up - stairs .
" 在哪里 离开 ? " 哭 坦率 , 跑步 向上 - 楼梯 .

"去哪儿了？"弗兰克一边喊着，一边跑上楼。

" [tɜː] [θər] - .
" Beyant ter ther northaist .
" 贝扬特 特尔 那里 - .

"Beyant ter r northaist。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [θər] [red] ['erɪk] . "
But it isn't ther Red Eric . "
但 它 不是 那里 红色的埃里克 . "

但那不是红衣埃里克。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? "
" How do you know ? "
" 如何 做 你 知道 ? "

"你怎么知道？ "

" [ˌɒn'lɛs] [ˌem 'iː] [aɪz] - [ˌem 'iː] [ɪts] [θər] [ʃɪp] ['sæli] [æn] .
" Onless me eyes decaive me it's ther ship Sally Ann .
" 不 我 眼睛 - 我 它是 那里 船 莎莉 安 .

"除非我眼花了，否则那就是他们的船莎莉安号。"

" [fræŋk] [naʊ] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" Frank now saw the ship .
" 坦率 现在 锯 这 船 .

弗兰克现在看到了那艘船。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['weɪlə(r)] , ['kruːzɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] .

She	was	a	whaler	,	cruising	along	below	them	.
她	曾是	一个	捕鲸船	,	巡航	沿着	以下	他们	.

她是一艘捕鲸船，在他们下方巡航。

['bɑːni] [wɒz; wəz] [raɪt] .

Barney	was	right	.
巴尼	曾是	正确的	.

巴尼说得对。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [red] ['erɪk] .

It	was	not	the	Red	Eric	.
它	曾是	不是	这	红色的	埃里克	.

那不是红衣埃里克。

“ [bʌt; bət] [pə'hæps] [ðə; ði] [kruː] [maɪt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['lætə(r)] ['ves(ə)l] , ” [θɔːt] [fræŋk] ,

“	But	perhaps	the	crew	might	know	about	the	latter	vessel	,	”	thought	Frank	,
“	但	也许	这	全体人员	可能	知道	关于	这	后者	血管	,	”	想法	坦率	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] :

and	he	said	aloud	:
和	他	说	大声	:

“但或许船员们知道后一艘船的情况，”弗兰克心想，然后他自言自语道：

“ [dɪ'send] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪn] .

“	Descend	,	until	I	speak	to	her	captain	.
“	下降	,	直到	我	说话	到	她	队长	.

“下潜，直到我和她的船长谈话。”

” [waɪl] ['bɑːni] ['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði][aɪs] [ʃɪp] , [fræŋk] [went] [aʊt] [ɒn] [dek] .

”	While	Barney	lowered	the	ice	ship	,	Frank	went	out	on	deck	.
”	尽管	巴尼	降低	这	冰	船	,	坦率	去	出去	在	甲板	.

“巴尼放下冰船的时候，弗兰克走到甲板上去。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ves(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'drest] [hɜː(r); hə(r)] [kruː] ,

They	were	soon	hovering	over	the	vessel	,	and	he	addressed	her	crew	,
他们	是	很快	悬停	超过	这	血管	,	和	他	已解决	她	全体人员	,

他们很快便盘旋在船上，他向船员们讲话：

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [wɒt] [ðə; ði]['reɪndʒə(r)][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [red] ['erɪk] .

telling	them	what	the	Ranger	was	,	and	asking	about	the	Red	Eric	.
讲述	他们	什么	这	游骑兵	曾是	,	和	问	关于	这	红色的	埃里克	.

告诉他们游侠是什么，并询问红埃里克的情况。

“ [siː] [hɜː(r); hə(r)] ? ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	See	her	?	”	repeated	the	captain	.
“	看	她	?	”	重复	这	队长	.

“看到她了吗？”船长重复道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][dɪd] .

“	Of	course	I	did	.
“	的	课程	我	做过	.

“我当然做了。”

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] ['sevrəl] [deɪz] .

I	was	in	her	company	several	days	.
我	曾是	在	她	公司	一些	天	.

我和她在一起待了几天。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ʌp][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [naʊ] . ”

She	is	up	in	the	North	now	.	”
她	是	向上	在	这	北	现在	.	”

她现在在北方。

“ [weə(r)] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ? ” ['iːgəli] [ɑːskt] [fræŋk] .

“	**Where**	**am**	**I**	**to**	**find**	**her**	**?**	**”**	**eagerly**	**asked**	**Frank**	**.**
”	在哪里	是	我	到	寻找	她	?	”	急切地	问	坦率	.

“我该去哪里找她呢？”弗兰克急切地问道。

“ [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][frɒm; frəm]['bɒstən] ['nɪəli] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] ,

“	**She**	**came**	**up**	**from**	**Boston**	**nearly**	**a**	**week**	**ago**	**,**
”	她	来了	向上	从	波士顿	几乎	一个	星期	前	,

“她大约一周前从波士顿过来的，

[ænd; ənd][hæz; həz] [gɒn] ['ɪntuː]['wɪntə(r)] ['kwɔːtəz] [ɪn] [ˌnɔːrdənʃɔːld] [beɪ] . ”

and	**has**	**gone**	**into**	**winter**	**quarters**	**in**	**Nordenskjold**	**bay**	**.** **”**
和	有	已消失	进入	冬天	四分之一	在	诺登舍尔德	湾	. ”

并已进入诺登舍尔德湾的冬季营地。

“ [dʌz] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] ? ”

“	**Does**	**she**	**intend**	**to**	**remain**	**there**	**?** **”**
”	做	她	打算	到	保持	那里	? ”

她打算留在那里吗?

“ [jes] — [ʌn'tɪl] [sprɪŋ] .

“	**Yes**	**—**	**until**	**spring**	**.**
”	是的	—	直到	春天	.

“是的——直到春天。”

” [fræŋk] [spəʊk] [æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] ['fɜːðə(r)] .

”	**Frank**	**spoke**	**at**	**some**	**length**	**further**	**.**
”	坦率	辐	在	一些	长度	更远	.

弗兰克又详细地讲了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'djuː] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'fesə(r)] :

Then	**he**	**bade**	**the**	**captain**	**adieu**	**,**	**and**	**said**	**to**	**the**	**professor**	**:**
然后	他	巴德	这	队长	再见	,	和	说	到	这	教授	:

然后他向船长告别，对教授说：

“ [stɑːt] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] - [beɪ] , [ænd; ənd][wiːl; wil][get][ðə; ði] ['mæməθs] [bəʊnz] .

“	**Start**	**back**	**for**	**Tchekin**	**bay**	**,**	**and**	**we'll**	**get**	**the**	**mammoth's**	**bones**	**.**
”	开始	后退	为了	-	湾	,	和	出色地	得到	这	猛犸象的	骨头	.

“我们返回切金湾，就能找到猛犸象的骨头了。”

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [red] ['erɪk] [ˌʌn'siːn] , [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)]

After	**that**	**,**	**in**	**order**	**to**	**approach**	**the**	**Red**	**Eric**	**unseen**	**,**	**we**	**will**	**go**	**toward**	**her**
后	那	,	在	命令	到	方法	这	红色的埃里克		看不见	,	我们	将要	去	朝向	她

['kwɔːtəz] ['əʊvəlænd] . ”

quarters	**overland**	**.**	**”**
四分之一	陆路	.	”

之后，为了不被发现地接近红埃里克，我们将走陆路前往她的住处。

“ [gʊd] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] .

“	**Good**	**!**	**”**	**cried**	**the**	**scientist**	**.**
”	好的	!	”	哭	这	科学家	.

“好！”科学家喊道。

“ [wiː; wi] [meɪ] [seɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [jet] .

“	**We**	**may**	**save**	**the**	**boy**	**yet**	**.**
”	我们	可能	节省	这	男生	然而	.

“我们或许还能救下这个男孩。”

” [ðə; ði][eə(r)] [ʃɪp] [fluː] [bæk] [tuː; tə]['nəʊvə] ['zɛmblə] ,

”	**The**	**air**	**ship**	**flew**	**back**	**to**	**Nova**	**Zembla**	**,**
”	这	空气	船	飞翔	后退	到	新星	泽姆布拉	,

“飞艇飞回了新地岛。”

[ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɑːʃ] [weə(r)] [ðə; ði] ['mæməθs] ['bɒdi] [hæd; həd] [biːn] .

and	headed	for	the	marsh	where	the	mammoth's	body	had	been	.
和	标题	为了	这	沼泽	在哪里	这	猛犸象的	身体	有	到过	.

然后朝着猛犸象尸体所在的沼泽地走去。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ænɪməlz] ['skelɪt(ə)n] , [ænd; ənd]

When	they	reached	the	place	they	found	nothing	but	the	animal's	skeleton	,	and
什么时候	他们	达到	这	地方	他们	成立	没有什么	但	这	动物	骨骼	,	和

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bɔːd] .

took	it	aboard	.
采取	它	船上	.

他们到达目的地后，只发现了动物的骨架，便将其带上了船。

[ðen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒf] [tuː; tə][faɪnd] [ben] [boʊlts] [ʃɪp] .

Then	they	started	off	to	find	Ben	Bolt's	ship	.
然后	他们	开始	离开	到	寻找	本	螺栓	船	.

然后他们出发去寻找本·博尔特的飞船。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [træp] .

CAUGHT	IN	A	TRAP	.
捕捉	在	一个	陷阱	.

落入陷阱。

[æn; ən] [ɪ'mens] [pleɪn] [ɒv; əv] [aɪs] [stretʃt] [ə'weɪ] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][æn; ən]

An	immense	plain	of	ice	stretched	away	ahead	of	the	Ranger	,	and	an
一个	巨大	清楚的	的	冰	拉伸	离开	前方	的	这	游骑兵	,	和	一个

['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] ,

hour	after	she	started	,
小时	后	她	开始	,

游骑兵前方是一片广袤无垠的冰原，她出发一个小时后，

[wɪð] ['bɑːni] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , [fræŋk] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] [kraɪd] ,

with	Barney	at	the	wheel	,	Frank	came	rushing	in	from	the	deck	,	and	cried	,
和	巴尼	在	这	车轮	,	坦率	来了	匆忙	在	从	这	甲板	,	和	哭	,

['sʌd(ə)nli] :

suddenly	:
突然	:

巴尼掌舵时，弗兰克从甲板上冲了进来，突然大喊：

“ [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ʃiːz] [wɜːθ] ! ”

“	Let	her	go	for	all	she's	worth	!	”
”	让	她	去	为了	全部	她是	值得	!	”

“放她走吧，让她付出最大的代价！”

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['stɑːtld] [kelt; selt] .

“	What's	the	matter	?	”	asked	the	startled	Celt	.
”	是什么	这	事情	?	”	问	这	惊慌	凯尔特	.

“出什么事了？”受惊的凯尔特人问道。

“ [lʊk] [bæk] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [jʊl] [siː] !

“	Look	back	there	and	you'll	see	!
”	看	后退	那里	和	你会	看	!

“回头看看，你就明白了！”

” [ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən][dɪd][səʊ] ,

”	The	Irishman	did	so	,
”	这	爱尔兰人	做过	所以	,

爱尔兰人照做了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pælə(r)] [ˌəʊvə'spred] [hɪz; ɪz] ['frekld] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ]['reɪndʒə(r)][wɒz; wəz]

and	a	pallor	overspread	his	freckled	face	as	he	saw	that	the	Ranger	was
和	一个	苍白	蔓延	他的	雀斑	脸	作为	他	锯	那	这	游骑兵	曾是

['biːɪŋ] [pə'sjuːd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'mens] [saɪ'klɒnɪk] [klaʊd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['swiːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['aɪlənd] .

being	pursued	by	an	immense	cyclonic	cloud	which	was	sweeping	over	the	island	.
存在	追击	经过	一个	巨大	旋风	云	哪个	曾是	扫荡	超过	这	岛	.

当他看到游侠正被席卷全岛的巨大旋风云追赶时，他满是雀斑的脸上顿时变得惨白起来。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][skaɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [blæk] [æz; əz] [ɪŋk] ,

It	extended	from	the	sky	to	the	ground	,	black	as	ink	,
它	扩展	从	这	天空	到	这	地面	,	黑色的	作为	墨水	,

它从天而降，直达地面，黑如墨汁。

['vɪvɪd] [tʌŋz] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [swept] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]

vivid	tongues	of	lightning	flying	out	of	it	,	and	it	swept	everything	before
生动	舌头	的	闪电	飞行	出去	的	它	,	和	它	扫荡	一切	前

[ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['fjʊəri] .

it	with	irresistible	fury	.
它	和	无法抗拒	愤怒	.

它喷射出一道道鲜艳的闪电，以势不可挡的狂怒席卷了眼前的一切。

[blɒks] [ɒv; əv][aɪs][wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ][eə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] ['kænən] [bɔːlz] ,

Blocks	of	ice	were	flying	through	the	air	with	the	force	of	cannon	balls	,
积木	的	冰	是	飞行	通过	这	空气	和	这	力量	的	大炮	球	,

冰块像炮弹一样飞向空中，威力巨大。

[greɪt] [klaʊdz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [graʊnd] [tuː; tə]['paʊdə(r)] , [rəʊld] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [fɒg] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [rʌʃ]

great	clouds	of	it	,	ground	to	powder	,	rolled	up	like	a	fog	before	the	rush
伟大的	云	的	它	,	地面	到	粉末	,	滚动	向上	喜欢	一个	多雾路段	前	这	匆忙

[ɒv; əv] [wɪnd] ,

of	wind	,
的	风	,

大片大片的尘埃被碾成粉末，像雾一样在狂风中翻滚。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [geɪl] [ə'rəʊz] [ðæt] ['saʊndɪd] ['dredf(ə)l] .

and	a	roaring	of	the	gale	arose	that	sounded	dreadful	.
和	一个	咆哮	的	这	大风	出现	那	听起来	可怕	.

狂风呼啸而至，听起来十分可怕。

['bɑːni] [pʊt] [fʊl] [spiːd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['draɪvɪŋ] [wiːlz] .

Barney	put	full	speed	in	the	driving	wheels	.
巴尼	放	满的	速度	在	这	驾驶	车轮	.

巴尼把驱动轮全速运转起来。

[klɪk] , [klɪk] , [klɪk] !

Click	,	click	,	click	!
点击	,	点击	,	点击	!

咔哒，咔哒，咔哒！

[ðeɪ] [dʌg] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][aɪs] , [ðə; ðɪ]['reɪndʒə(r)] [rʌʃt] [ɒn][æt; ət][ə; eɪ] [trə'mendəs] [reɪt] ,

they	dug	into	the	ice	,	the	Ranger	rushed	on	at	a	tremendous	rate	,
他们	挖	进入	这	冰	,	这	游骑兵	匆忙	在	在	一个	巨大的	速度	,

他们凿入冰层，游骑兵以惊人的速度向前冲去。

[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld] [bʌz] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['flaɪɪŋ] [spəʊks] [ænd; ənd][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [stiːl]

and	a	wild	buzz	arose	from	the	flying	spokes	and	from	under	the	steel
和	一个	荒野	嗡嗡声	出现	从	这	飞行	发言人	和	从	在下面	这	钢

['rʌnərz] .

runners	.
跑步者	.

飞舞的车轮辐条和钢制滑板下方传来一阵嗡嗡的响声。

“ [biː; bi] ['hevənz] !
“ Be heavens !
” 是 天 !

“愿天堂降临！”

[ɪf] [ðæt] [θɪŋ] - [ˌjuː 'es] [ɪts] [ɔːl]['əʊvə(r)][wɪd] [θər] ['reɪndʒə(r)][bʌt; bət] [θər] ['ʃaʊtɪn] - !
if that thing stroikes us it's all over wid ther Ranger but ther shoutin ' !
如果 那 事物 - 我们 它是 全部 超过 宽 那里 游骑兵 但 那里 喊叫 - !

如果那东西袭击了我们，那就完了，游骑兵们都在喊叫！

” [kraɪd] [ðə; ði][kelt; selt] , ['nɜːvəsli] .
” cried the Celt , nervously .
” 哭 这 凯尔特 , 紧张地 .

“凯尔特人紧张地喊道。”

“ [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌaʊt'strɪp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [reɪs] , ” [sed] [fræŋk] .
“ We may be able to outstrip it in a race , ” said Frank .
“ 我们 可能 是 有能力的 到 超过 它 在 一个 种族 , ” 说 坦率 .

弗兰克说：“我们或许能在比赛中超过它。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] - ['geɪnɪn] - [ɒn][ˌjuː 'es] [naʊ] . ”
“ It's a - gainin ' on us now . ”
“ 它是 一个 - 加宁 - 在 我们 现在 . ”

“现在它又要来找我们了。”

“ [wiːl; wil] [hɔɪst] [ðə; ði] [seɪlz] . ”
“ We'll hoist the sails . ”
“ 出色地 提升 这 帆 . ”

“我们将升起风帆。”

“ [kænt] [wiː; wi] [raɪz] [ɪn] [θər] [eə(r)][æn; ən] - [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Can't we rise in ther air an ' escape it ? ”
“ 不能 我们 上升 在 那里 空气 一个 - 逃脱 它 ? ”

“我们难道不能升到空中逃离那里吗？”

“ [nəʊ] ; [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [gɒt] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ No ; don't you see that it would reach us before we got above it ? ”
“ 不 ; 不 你 看 那 它 会 抵达 我们 前 我们 得到 多于 它 ? ”

“不，你难道没看到它会在我们到达它上方之前就击中我们吗？”

“ [θru] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [fræŋk] .
“ Thrue for you , Misther Frank .
“ 穿过 为了 你 , 先生 坦率 .

“对你来说确实如此，弗兰克先生。”

” [ðə; ði][ɪn'ventə(r)] [dæʃt] [aʊt] [ɒn] [dek] [ə'gen] ,
” The inventor dashed out on deck again ,
” 这 发明者 虚线 出去 在 甲板 再次 ,

“发明家再次冲到甲板上，

[weə(r)] [pɒmp] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [ðen] [wɜː(r); wə(r)] ['swɪftli] [ˌʌn'fəːl] [ðə; ði] [seɪlz] .
where Pomp and the doctor then were swiftly unfurling the sails .
在哪里 盛大场面 和 这 医生 然后 是 迅速地 展开 这 帆 .

当时，庞普和医生正在迅速展开风帆。

['lendɪŋ] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] , [fræŋk] ['kwɪkli] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði]['kænvəs][ʌp] ,
Lending them his assistance , Frank quickly succeeded in getting the canvas up ,
贷款 他们 他的 协助 , 坦率 迅速地 成功了 在 获得 这 帆布 向上 ,

弗兰克伸出援手，很快就成功地把画布挂了起来。

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [biːm] [wɪnd] [ðeɪ] [hɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['breɪsɪz][ænd; ənd] [steɪz] ,
and as there was a beam wind they hauled around the braces and stays ,
和 作为 那里 曾是 一个 光束 风 他们 拖拽 大约 这 牙套 和 停留 ,

由于当时刮的是横风，他们便拉紧了斜撑和拉索。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [mə'tɪəriəli] [ɪn'kriːst] .

and	the	speed	of	the	Ranger	was	materially	increased	.
和	这	速度	的	这	游骑兵	曾是	重大	增加	.

Ranger 的速度也得到了显著提升。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][aɪs] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [spiːd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [kə'mɑːnd] ,

She	was	now	flying	over	the	ice	with	all	the	speed	at	her	command	,
她	曾是	现在	飞行	超过	这	冰	和	全部	这	速度	在	她	命令	,

她现在正以她能控制的全部速度在冰面上飞驰。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [maɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . -

and	made	a	mile	a	minute	.	18
和	制成	一个	英里	一个	分钟	.	-

每分钟行驶一英里。18

[ðə; ði]['terəb(ə)l]['saɪkləʊn][wɒz; wəz] ['rɔːrɪŋ] [ɒn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [weɪk] ,

The	terrible	cyclone	was	roaring	on	in	her	wake	,
这	糟糕的	气旋	曾是	咆哮	在	在	她	唤醒	,

可怕的飓风在她身后肆虐，呼啸而过。

[ɪts] ['seɪbl] [klaʊd] ['spredɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [trækt][ɒv; əv] ['terətri] .

its	sable	cloud	spreading	over	a	large	tract	of	territory	.
它是	黑貂	云	传播	超过	一个	大的	通道	的	领土	.

它那乌云密布，笼罩着大片区域。

" [wiː; wi][həʊld]['aʊə(r)] [əʊn] [səʊ][fɑː(r)] , " ['mʌtə] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	We	hold	our	own	so	far	,	"	muttered	the	doctor	.
"	我们	抓住	我们的	自己的	所以	远的	,	"	低声说道	这	医生	.

“目前为止，我们还能应付，”医生低声说道。

" ['gɒli] , [dɪs][ˌeɪ 'em] [wʊs] [dæn][ə; eɪ] ['laɪtnɪn] - [ɪk'spres] [treɪn] , " [sed] [pɒmp] .

"	Golly	,	dis	am	wuss	dan	a	lightnin	'	express	train	,	"	said	Pomp	.
"	发誓	,	迪斯	是	懦夫	担	一个	闪电	-	表达	火车	,	"	说	盛大场面	.

“哎呀，这比闪电特快列车还怂，”庞普说道。

" [ɪts] ['lʌki] [wɪv] [gɒt][ə; eɪ][klɪə(r)] [fiːld] [ɒv; əv][aɪs] [ə'hed] , " [frænk] [ri'mɑːk] ,

"	It's	lucky	we've	got	a	clear	field	of	ice	ahead	,	"	Frank	remarked	,
"	它是	幸运的	我们已经	得到	一个	清除	场地	的	冰	前方	,	"	坦率	评论	,

“幸运的是，我们前面是一片开阔的冰面，”弗兰克说道。

[æz; əz][hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .

as	he	clutched	the	railing	.
作为	他	紧握	这	栏杆	.

他紧紧抓住栏杆。

" [ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] , [ðæt] ['mɒnstə(r)] [wʊd] [suːn] [riːtʃ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [hɜːl] [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði][eə(r)] .

"	If	we	hadn't	,	that	monster	would	soon	reach	us	and	hurl	the	Ranger	up	in	the	air	.
"	如果	我们	之前没有	,	那	怪物	会	很快	抵达	我们	和	投	这	游骑兵	向上	在	这	空气	.

“如果我们不这样做，那怪物很快就会追上我们，把游侠抛到空中。”

" [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][seɪlz] ['kləʊsli] .

"	They	had	to	watch	the	sails	closely	.
"	他们	有	到	手表	这	帆	密切	.

他们必须密切关注船帆。

[ðə; ði]['kænvəs][wɒz; wəz] ['bʌldʒɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði][bəʊlt] [rəʊps] ,

The	canvas	was	bulging	as	if	it	would	burst	from	the	bolt	ropes	,
这	帆布	曾是	凸起	作为	如果	它	会	爆裂	从	这	螺栓	绳索	,

帆布鼓胀得仿佛要从锚绳中撑破似的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːl] [mˈəʊtəz] [ɹɪnˈsaɪd][wɜː(r); wə(r)] [ˈfeəli] [ˈhaʊlɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɑːmətʃɔːz] [fluː] [əˈraʊnd]

and	the	wheel	motors	inside	were	fairly	howling	as	the	armatures	flew	around
和	这	车轮	电机	里面	是	相当	嚎叫	作为	这	电枢	飞翔	大约

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [spiːd] [imˈpaːtid] [baɪ][ðə; ði] [ˈbætri] .

at	the	top	of	the	speed	imparted	by	the	battery	.
在	这	顶部	的	这	速度	传授	经过	这	电池	.

车轮内部的电机发出相当刺耳的啸叫声，电枢在电池提供的最高速度下飞速旋转。

[əˈlɒŋ] [ðeɪ] [ʃɒt] , [ðə; ði] [təˈrɪfɪk] [peɪs] [ˌʌndɪˈmɪnɪʃt] , [ðə; ði] [ˈrʌnərz] [ˈbʌmpɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈlʌmpi] [spɒts] ,

Along	they	shot	,	the	terrific	pace	undiminished	,	the	runner's	bumping	over	the	lumpy	spots	,
沿着	他们	射击	,	这	了不起	步伐	未减损	,	这	跑步者的	碰撞	超过	这	凹凸不平	地点	,

他们一路疾驰，速度惊人，丝毫没有减慢，跑者颠簸着越过崎岖不平的路面。

[ˈkræʃɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [kræks] , [ænd; ənd] [ˈplaʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [snəʊ] [ðeɪ] [ɪnˈkaʊntəd] .

crashing	across	the	cracks	,	and	plowing	up	the	snow	they	encountered	.
崩溃	穿过	这	裂缝	,	和	耕作	向上	这	雪	他们	遭遇	.

它们冲过裂缝，铲起遇到的积雪。

[maɪl][ˈɑːftə(r)][maɪl][wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] .

Mile	after	mile	was	covered	.
英里	后	英里	曾是	涵盖	.

他们一英里又一英里地走了过去。

[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [reɪs] [wɒz; wəz] [kept] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌnɔːθˈiːst] ,

The	exciting	race	was	kept	up	for	the	northeast	,
这	激动人心	种族	曾是	保留	向上	为了	这	东北	,

东北地区的比赛依然精彩激烈。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['saɪkləʊn] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [trend] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .

for	the	cyclone	followed	the	trend	of	the	land	.
为了	这	气旋	随后	这	趋势	的	这	土地	.

因为飓风的移动方向与陆地的走向一致。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [streɪn] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] [seɪlz] [bɪˈkeɪm] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɜːst] [ɪn] [tuː] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːt] [laɪk] [ə; eɪ] [gʌn] - [ʃɒt] .

Suddenly	the	strain	on	one	of	the	square	sails	became	so	great	that	it	burst	in	two	with	a	report	like	a	gun	-	shot	.
突然	这	拉紧	在	一	的	这	正方形	帆	成为	所以	伟大的	那	它	爆裂	在	二	和	一个	报告	喜欢	一个	枪	-	射击	.

突然，其中一面方形帆承受的拉力变得如此之大，以至于它像枪声一样爆裂成两半。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小弗兰克·里德和他的电动冰船(Frank Reade, Jr.)
第4/7页

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] ['tætəd] ['kænvəs][wɒz; wəz]['waɪldli] ['flaɪɪŋ] [ə'hed] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jɑːd] ,

In	a	moment	the	tattered	canvas	was	wildly	flying	ahead	from	the	yard	,
在	一个	片刻	这	破烂	帆布	曾是	疯狂地	飞行	前方	从	这	院子	,

转眼间，那块破旧的画布就从院子里飞了出去。

[ænd; ənd][æz; əz][kən'sɪdərəb(ə)l]['paʊə(r)][wɒz; wəz] [lɒst] , [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪndʒə(r)][wɒz; wəz]

and	as	considerable	power	was	lost	,	the	speed	of	the	Ranger	was
和	作为	大量	力量	曾是	丢失的	,	这	速度	的	这	游骑兵	曾是

['slaɪtli] [dɪ'mɪnɪʃt] .

slightly	diminished	.
轻微地	减少	.

由于动力损失严重，游骑兵的速度略有下降。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ][vɑːst] ['dɪfrəns] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɔːm] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['grædʒuəli] [geɪn] [ə'pɒn]

It	made	a	vast	difference	,	for	the	storm	now	began	to	gradually	gain	upon
它	制成	一个	广阔的	不同之处	,	为了	这	风暴	现在	开始	到	逐步地	获得	之上

[ðə; ði][aɪs] [ʃɪp] .

the	ice	ship	.
这	冰	船	.

这造成了巨大的变化，因为风暴开始逐渐逼近冰船。

[ðə; ði] [klaʊd] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

The	cloud	was	only	a	mile	behind	them	.
这	云	曾是	仅有的	一个	英里	在后面	他们	.

云层距离他们只有一英里。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ! ” ['mʌtə] [fræŋk] , [ɪn] [dɪs'gʌst] .

“	What	a	misfortune	!	”	muttered	Frank	,	in	disgust	.
“	什么	一个	不幸	!	”	低声说道	坦率	,	在	厌恶	.

“真是太不幸了！”弗兰克厌恶地嘟囔道。

“ - [wiː; wi] [rɪg] [ə; eɪ] [njuː] [seɪl] , ['hʌni] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [kuːn] .

“	Kain't	we	rig	a	new	sail	,	honey	?	”	asked	the	coon	.
“	-	我们	钻井平台	一个	新的	帆	,	蜂蜜	?	”	问	这	浣熊	.

“亲爱的，我们是不是该装上一张新帆了？”浣熊问道。

“ [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

“	We	couldn't	,	”	replied	the	doctor	.
“	我们	不能	,	”	回复	这	医生	.

“我们做不到，”医生回答说。

“ [wiː; wi] ['hævnt] [gɒt] [streŋθ] [ɪ'nʌf] .

“	We	haven't	got	strength	enough	.
“	我们	还没有	得到	力量	足够的	.

“我们实力不够。”

[ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] [teə(r); tɪə][ðə; ði]['kænvəs][frɒm; frəm]['aʊə(r)][hændz] .

The	wind	would	tear	the	canvas	from	our	hands	.
这	风	会	撕	这	帆布	从	我们的	双手	.

狂风会把帆布从我们手中撕扯下来。

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [smɔːl] ['aɪsi] [lʌmps] ['kærid] [ɒn][ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stɔːm]

"	Just	then	a	shower	of	small	icy	lumps	carried	on	in	advance	of	the	storm
"	只是	然后	一个	淋浴	的	小的	冰冷的	肿块	携带	在	在	进步	的	这	风暴

[strʌk] [ðə; ðɪ] [bəʊt] .

struck	the	boat	.
击	这	船	.

"就在这时，暴风雨来临前，一阵冰雹般的小冰块击中了船只。"

[ˌaɪ 'tiː] ['rætld] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] .

It	rattled	against	her	like	a	volley	of	bullets	.
它	摇晃	反对	她	喜欢	一个	截击	的	子弹	.

它像一阵子弹一样撞击着她。

[pelt] [ɔːl] ['əʊvə(r)] , [fræŋk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ]

Pelted	all	over	,	Frank	and	his	companions	were	obliged	to	run	into	the
被毛皮覆盖	全部	超过	,	坦率	和	他的	同伴	是	有义务	到	跑步	进入	这

['tʌrət] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .

turret	for	protection	.
炮塔	为了	保护	.

弗兰克和他的同伴们被石块砸得浑身是包，只好跑进炮塔寻求庇护。

[ðə; ðɪ] ['mɪsl] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ]['frəʊz(ə)n][skaɪ][ɪn] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɜːst] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri]

The	missiles	flying	through	the	frozen	sky	in	back	of	the	first	ones	were	very
这	导弹	飞行	通过	这	冷冻	天空	在	后退	的	这	第一的	一个	是	非常

[lɑːdʒ] .

large	.
大的	.

紧随其后的导弹划破冰封的夜空，体型非常庞大。

[æz; əz][ðə; ðɪ]['reɪndʒə(r)] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [luːz] [graʊnd] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][get] [pelt] [wɪð] [ðiːz]

As	the	Ranger	continued	to	lose	ground	she	now	began	to	get	pelted	with	these
作为	这	游骑兵	持续	到	失去	地面	她	现在	开始	到	得到	被毛皮覆盖	和	这些

[lʌmps] .

lumps	.
肿块	.

随着游骑兵不断节节败退，她开始被这些肿块砸中。

['evri] [bləʊ] [ðæt] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [geɪv] [bæk] [ə; eɪ] [mə'tælɪk] [rɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['klætə] [klæʃ]

Every	blow	that	struck	her	gave	back	a	metallic	ring	and	the	clattering	clash
每一个	吹	那	击	她	给予	后退	一个	金属	戒指	和	这	咔嗒咔嗒	冲突

[ɒv; əv][ðə; ðɪ][aɪs] ['breɪkɪŋ] .

of	the	ice	breaking	.
的	这	冰	打破	.

每一次击中她的攻击都会发出金属撞击声和冰块破碎的噼啪声。

['bɑːni] [naʊ] [əb'zɜːvd] [sʌm; səm][vɑːst][aɪs] [hɪlz] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌnɔːθ'west] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [liːg] ,

Barney	now	observed	some	vast	ice	hills	off	to	the	northwest	about	a	league	,
巴尼	现在	观察到	一些	广阔的	冰	丘陵	离开	到	这	西北	关于	一个	联盟	,

巴尼这时注意到西北方向大约一里格处有一些巨大的冰丘，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [sed] :

and	pointing	at	them	,	he	said	:
和	指向	在	他们	,	他	说	:

他指着他们说：

" [feɪθ] , [ɪts] - [wɪd] [biː; bi] ['æfðər] ['hævɪn] - [ɪf] [wiː; wi][wɜːr] [tɜː] [get] - ['ʃeltə(r)] [ˌeɪ 'viː]

"	Faith	,	it's	pertection	we'd	be	afther	havin	'	if	we	wor	ter	get	undher	shelter	av
"	信仰	,	它是	-	我们会	是	之后	拥有	-	如果	我们	工作	特尔	得到	-	庇护所	av

[θɪm] [klɪfs] ,

thim	cliffs	,
蒂姆	悬崖	,

"信仰，如果我们想躲到悬崖下的庇护所里，那将是我们所需要的保护。"

[ɛs oʊ ɑːr] . ”

sor	.	”
索尔	.	”

抱歉。”

“ [stɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , ” [sed] [fræŋk] .

“	Steer	for	them	,	”	said	Frank	.
“	转向	为了	他们	,	”	说	坦率	.

“为他们掌舵，”弗兰克说。

“ [bʌt; bət] [gwaɪn] [tɜː] [luːz] [graʊnd] [ɪf] [wiː; wi] [dʌz] . ”

“	But	we'se	gwine	ter	lose	ground	if	we	does	.	”
“	但	我们	格温	特尔	失去	地面	如果	我们	做	.	”

“但如果我们这样做，我们将会失去阵地。”

“ ['nevə(r)][maɪnd] , [pɒmp] ; [wɪr] ['luːzɪŋ] , ['eniweɪ] . ”

“	Never	mind	,	Pomp	;	we're	losing	,	anyway	.	”
“	绝不	头脑	,	盛大场面	;	是	输	,	反正	.	”

“算了，庞普；反正我们也要输了。”

“ [bɪ'gɒrə] !

“	Begorra	!
“	贝戈拉	!

“Begorra!

[wɪr] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [fɪks] - ! ”

we're	in	a	bad	fix	entoirely	!	”
是	在	一个	坏的	使固定	-	!	”

我们彻底陷入困境了！

“ [baɪ] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [klɪfs] [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [friː] [wɪnd] , ” [sed] - .

“	By	heading	for	those	cliffs	we'll	have	a	free	wind	,	”	said	Vaneyke	.
“	经过	标题	为了	那些	悬崖	出色地	有	一个	自由的	风	,	”	说	-	.

“朝着那些悬崖方向前进，我们就能顺风而行了，”瓦内克说道。

“ [gʊd] !

“	Good	!
“	好的	!

“好的!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ” [kraɪd] [fræŋk] .

You	are	right	,	”	cried	Frank	.
你	是	正确的	,	”	哭	坦率	.

“你说得对，”弗兰克喊道。

“ [ðæt] [wɪl] [ɪn'kriːs] ['aʊə(r)] [spiːd] .

“	That	will	increase	our	speed	.
“	那	将要	增加	我们的	速度	.

“这将提高我们的速度。”

” [ə'raʊnd] [spʌn] [ðə; ði] [wiːl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [gɪəd] [tuː; tə][ðə; ði][aɪs] ['rʌdə(r)] ,

”	Around	spun	the	wheel	which	had	been	geared	to	the	ice	rudder	,
”	大约	旋转	这	车轮	哪个	有	到过	齿轮	到	这	冰	舵	,

“与冰舵相连的轮子飞速旋转起来，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bəʊt] [swʌŋ] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] [njuː] [tɪk] , [fræŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] [kuːn] ['heɪs(ə)nd]

and	as	the	boat	swung	off	on	the	new	tick	,	Frank	and	the	coon	hastened
和	作为	这	船	摇摆	离开	在	这	新的	打钩	,	坦率	和	这	浣熊	加快

[aʊt] ,

out	,
出去	,

当船随着新的水流摆动离开时，弗兰克和浣熊赶紧跑了出去。

[ænd; ənd] ['slækən] [ɒf] [ðə; ði] ['breɪsɪz] .

and	slackened	off	the	braces	.
和	松弛	离开	这	牙套	.

然后松开了牙套。

[ə'raʊnd] [went] [ðə; ði] [jɑːrdz] .

Around	went	the	yards	.
大约	去	这	码	.

院子里一片混乱。

[ðə; ði] [wɪnd] [naʊ] [kɔːt] [ðem; ðəm] [friː] .

The	wind	now	caught	them	free	.
这	风	现在	捕捉	他们	自由的	.

风把他们吹走了。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [ʃɪps] [spiːd] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːst] .

Instantly	the	ship's	speed	was	increased	.
即刻	这	船的	速度	曾是	增加	.

船速瞬间提升。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [ðə; ði] [wɪnd] , [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	did	not	feel	the	wind	,	now	that	they	were	going	with	it	,
他们	做过	不是	感觉	这	风	,	现在	那	他们	是	去	和	它	,

他们感觉不到风了，因为他们正顺着风的方向前进。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [luːz] [graʊnd] [baɪ] ['tækɪŋ] [ə'θwɔːt] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪkləʊn] ,

but	they	continued	to	lose	ground	by	tacking	athwart	the	course	of	the	cyclone	,
但	他们	持续	到	失去	地面	经过	追踪	横穿	这	课程	的	这	气旋	,

但他们逆着飓风的路径航行，反而继续失去阵地。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['peltɪŋ] [aɪs] [blɒks] [kən'tɪnjuːd] .

and	the	pelting	ice	blocks	continued	.
和	这	投掷	冰	积木	持续	.

冰块继续如雨点般落下。

[ɔːl] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] ['bɪzi] ['dɒdʒɪŋ] [ðem; ðəm] .

All	hands	were	kept	busy	dodging	them	.
全部	双手	是	保留	忙碌的	躲避	他们	.

所有人都忙着躲避它们。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [blɒks] [strʌk] [pɒmp] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [nɒkt] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['slɪpəri] [dek] .

One	of	these	blocks	struck	Pomp	in	the	back	and	knocked	him	across	the	slippery	deck	.
一	的	这些	积木	击	盛大场面	在	这	后退	和	敲门	他	穿过	这	滑	甲板	.

其中一块砖头击中了庞普的背部，把他撞倒在湿滑的甲板上。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] ['əʊvəbɔːd] , [hæd; həd] [fræŋk] [nɒt] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [siːzd] [hɪm] .

He	would	have	gone	overboard	,	had	Frank	not	reached	out	his	hand	and	seized	him	.
他	会	有	已消失	落水	,	有	坦率	不是	达到	出去	他的	手	和	查获	他	.

如果不是弗兰克伸手抓住他，他可能已经落水了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [ment] ['sɜːt(ə)n] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɑːki] ,

Such	a	fall	would	have	meant	certain	death	for	the	darky	,
这样的	一个	落下	会	有	意思是	肯定	死亡	为了	这	黑人	,

这样的坠落对黑人来说意味着必死无疑。

[æz; əz][ðə; ði][aɪs] [ʃɪp] [wʊd] [hæv; həv][left] [hɪm] [ə'stɜːn] ,

as	the	ice	ship	would	have	left	him	astern	,
作为	这	冰	船	会	有	左边	他	倒车	,

冰船本应把他甩在身后，

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [stɔːm] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [riːtʃt] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [hɪm] .

and	the	raging	storm	would	soon	have	reached	and	destroyed	him	.
和	这	愤怒	风暴	会	很快	有	达到	和	损毁	他	.

狂风暴雨很快就会席卷而来，将他摧毁。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [aʊt] [ðeə(r)] , [səʊ][ɪn] [ðeɪ] [dʌv] [ə'gen] .

They	could	do	nothing	further	out	there	,	so	in	they	dove	again	.
他们	可以	做	没有什么	更远	出去	那里	,	所以	在	他们	鸽子	再次	.

他们在外面已经无计可施，所以他们再次潜入水中。

[ðə; ði]['reɪndʒə(r)] [naʊ] [ri'zaund, -'saund][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] [bləʊz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] ;

The	Ranger	now	resounded	from	the	repeated	blows	she	received	;
这	游骑兵	现在	回荡着	从	这	重复	打击	她	已收到	;

游骑兵因遭受的多次打击而发出隆隆声；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ræpɪdli] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] ['aɪsi] [klɪfs] .

but	she	was	rapidly	nearing	the	icy	cliffs	.
但	她	曾是	快速	临近	这	冰冷的	悬崖	.

但她正迅速接近冰冷的悬崖。

['bɑːni] [wɜːkt] [ðə; ði] [wiːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['vetərən] [aɪs] ['bəʊtmən] ,

Barney	worked	the	wheel	like	a	veteran	ice	boatman	,
巴尼	工作	这	车轮	喜欢	一个	老将	冰	船工	,

巴尼像个经验丰富的冰船船员一样操纵着方向盘。

[ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)] ['pɪtfɔːlz] [fɪld] [wɪð] [snəʊ] [ænd; ənd] ['krevis] [ðæt] [kʊd; kəd]

and	kept	his	eyes	open	for	pitfalls	filled	with	snow	and	crevices	that	could
和	保留	他的	眼睛	打开	为了	陷阱	已填	和	雪	和	缝隙	那	可以

[trɪp] [ðə; ði] [bəʊt] [ɔː(r)] [wedʒ] [ðə; ði] ['rʌnərz] .

trip	the	boat	or	wedge	the	runners	.
旅行	这	船	或者	楔	这	跑步者	.

他时刻留意着布满积雪的陷阱和缝隙，以免绊倒船只或卡住滑轨。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['oʊpənɪŋz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][aɪs] [klɪfs] ,

There	were	many	openings	among	the	ice	cliffs	,
那里	是	许多	开口	之中	这	冰	悬崖	,

冰崖之间有很多开口，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['reɪndʒə(r)] [dæʃt] [ʌp] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði]['saɪkləʊn][wɒz; wəz]['əʊnli]

and	as	the	Ranger	dashed	up	to	one	of	them	the	cyclone	was	only
和	作为	这	游骑兵	虚线	向上	到	一	的	他们	这	气旋	曾是	仅有的

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'stɜːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

a	short	distance	astern	of	her	.
一个	短的	距离	倒车	的	她	.

当游骑兵冲向其中一人时，旋风就在她身后不远处。

“ [teɪk] [ðæt] ['nærəʊ] [gɔːdʒ] , ” [kraɪd] [fræŋk] .

“	Take	that	narrow	gorge	,	”	cried	Frank	.
“	拿	那	狭窄的	峡谷	,	”	哭	坦率	.

“走那条狭窄的峡谷！”弗兰克喊道。

“ [ʃʊr] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][gəʊ][ɪn][ɔːl] [ðər] [wei] , ” [ik'spɔstjuleit] ['bɑːni] .

“	Shure	,	it	may	not	go	in	all	ther	way	,	”	expostulated	Barney	.
“	舒尔	,	它	可能	不是	去	在	全部	那里	方式	,	”	所宣称的	巴尼	.

“当然，它可能不会完全进去，”巴尼说道。

“ [truː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [əˈfɔːd] [ˌjuː ˈes][məʊst] [prəˈtekʃ(ə)n] . ”

“	True	;	but	it	will	afford	us	most	protection	.	”
”	真的	;	但	它	将要	买得起	我们	最多	保护	.	”

“没错；但这将为我们提供最大的保护。”

“ [dʒɪst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ˌem ˈiː] [baɪ] .

“	Jist	as	you	say	,	me	bye	.
”	要点	作为	你	说	,	我	再见	.

“就按你说的，再见。”

” [ænd; ənd]['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] [dæʃt] [ðə; ði][aɪs] [bəʊt] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] .

”	And	into	it	dashed	the	ice	boat	like	lightning	.
”	和	进入	它	虚线	这	冰	船	喜欢	闪电	.

“冰船像闪电一样冲了进去。”

[ðə; ði] [pɑːs] [wɒz; wəz] ['waɪndɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒtəm] ['lʌmpi] , [ænd; ənd] ['bɑːni] [grɑːsp, græsp][ðə; ði]

The	pass	was	winding	,	and	the	bottom	lumpy	,	and	Barney	grasped	the
这	经过	曾是	绕线	,	和	这	底部	凹凸不平	,	和	巴尼	抓住	这

['liːvəz] [wɪð] [wʌn][hænd] .

levers	with	one	hand	.
杠杆	和	一	手	.

这条路蜿蜒曲折，路底崎岖不平，巴尼单手紧紧抓住操纵杆。

[ɔːl][ðə; ði] [rest] [went] [aʊt] [tuː; tə] [hɔːl] [daʊn] [ðə; ði][seɪlz] .

All	the	rest	went	out	to	haul	down	the	sails	.
全部	这	休息	去	出去	到	运输	向下	这	帆	.

其余的人都出去降帆了。

[əˈraʊnd] [ə; eɪ] [kɜːv] [swept] [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] , [æz; əz][ðə; ði]['kænvəs] ['flʌtə] [daʊn] ,

Around	a	curve	swept	the	Ranger	,	as	the	canvas	fluttered	down	,
大约	一个	曲线	扫荡	这	游骑兵	,	作为	这	帆布	飘动	向下	,

Ranger 绕过一个弯道，帆布飘落下来，

[ænd; ənd] ['bɑːni] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stɑːtld] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði]

and	Barney	gave	utterance	to	a	startled	exclamation	,	and	hastily	cut	out	the
和	巴尼	给予	发声	到	一个	惊慌	感叹	,	和	草草	切	出去	这

['kʌrənt] ,

current	,
当前的	,

巴尼惊呼一声，慌忙切断了电源。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɑːs] ['tɜːrməˌnet] [ɪn][ə; eɪ]['kʌl] - [diː] - [sæk] . -

for	the	pass	terminated	in	a	cul	-	de	-	sac	.	19
为了	这	经过	终止	在	一个	库尔	-	德	-	囊	.	-

这条通道的尽头是一条死胡同。19

[ðə; ði][aɪs] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['plʌndʒɪŋ] [wɪð] ['fɪəf(ə)l] [və'lɒsəti] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] [rəʊz][tuː; tə]

The	ice	ship	was	plunging	with	fearful	velocity	straight	at	the	wall	that	rose	to
这	冰	船	曾是	骤降	和	可怕	速度	直的	在	这	墙	那	玫瑰	到

[æn; ən] [ɪ'mens] [haɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

an	immense	height	in	front	of	her	.
一个	巨大	高度	在	正面	的	她	.

冰船以惊人的速度直冲向前方高耸入云的巨墙。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] ['bɑːni] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rʌn] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ]

It	seemed	for	a	moment	to	Barney	that	she	must	run	her	long
它	似乎	为了	一个	片刻	到	巴尼	那	她	必须	跑步	她	长的

['bəʊsprɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [hɑːd] [wɔːl] .

bowsprit	against	the	hard	wall	.
船首斜桅	反对	这	难的	墙	.

巴尼觉得她好像非得让长长的船首斜桅撞上坚硬的墙壁才行。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [wʊd] ['prɒbəbli] [smæʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['piːsɪz] .

Such	a	collision	would	probably	smash	her	to	pieces	.
这样的	一个	碰撞	会	大概	粉碎	她	到	件	.

这样的碰撞很可能会把她撞得粉碎。

[hiː; hi] ['ræpɪdli] ['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði] [saɪd] [wiːlz] .

He	rapidly	lowered	the	side	wheels	.
他	快速	降低	这	边	车轮	.

他迅速放下了侧轮。

['pʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kʌrənt] , [hiː; hi] [rɪ'vɜːst] [ðə; ði] [wiːlz] ,

Putting	on	the	current	,	he	reversed	the	wheels	,
推杆	在	这	当前的	,	他	反转	这	车轮	,

他接通电源，反转了车轮。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔː(r)] [θruː] [ðə; ði][aɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['rɪpɪŋ] [saʊnd] .

and	they	tore	through	the	ice	with	a	terrific	ripping	sound	.
和	他们	撕裂	通过	这	冰	和	一个	了不起	撕裂	声音	.

它们撕裂冰层，发出震耳欲聋的撕裂声。

[ðə; ði] [bəʊt] [dɪd] [nɒt] [pɔːz] [æt; ət] [wʌns] .

The	boat	did	not	pause	at	once	.
这	船	做过	不是	暂停	在	一次	.

船没有立刻停下来。

[ʃiː; ʃi] [slɪd] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ,

She	slid	along	a	considerable	distance	,
她	滑行	沿着	一个	大量	距离	,

她滑行了相当长的一段距离，

[hɜː(r); hə(r)] [wiːlz] ['rɪpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [tuː] [striːmz] [ɒn] [iːtʃ]

her	wheels	ripping	up	the	ice	and	sending	it	flying	in	two	streams	on	each
她	车轮	撕裂	向上	这	冰	和	发送	它	飞行	在	二	溪流	在	每个

[saɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

side	of	her	.
边	的	她	.

她的车轮撕裂冰面，将冰块飞溅到她两侧，形成两股冰流。

['bɑːni] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

Barney	was	frightened	.
巴尼	曾是	害怕	.

巴尼很害怕。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [bæŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['bəʊsprɪt] [strʌk] .

Then	came	a	bang	as	the	bowsprit	struck	.
然后	来了	一个	砰	作为	这	船首斜桅	击	.

随后传来一声巨响，船首斜桅撞到了什么东西。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɒk] [wɒz; wəz][nɒt] ['hevi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

But	the	shock	was	not	heavy	enough	to	break	it	.
但	这	震惊	曾是	不是	重的	足够的	到	休息	它	.

但冲击力不足以将其震碎。

[ðə; ði] [pəʊl] [hæd; həd] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['krevɪs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʒæmd] .

The	pole	had	run	into	a	crevice	,	and	there	it	was	jammed	.
这	极	有	跑步	进入	一个	裂缝	,	和	那里	它	曾是	卡住	.

杆子卡进了一个缝隙里，动弹不得。

[flʌŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] ,

Flung	down	by	the	collision	,
扔	向下	经过	这	碰撞	,

被碰撞抛了下来

['evri] [wʌn] [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] [ðæt] [sʌm; səm] ['sɪəriəs] ['ɪndʒəri][hæd; həd] [bi:n]

every	one	thought	for	a	few	moments	that	some	serious	injury	had	been
每一个	一	想法	为了	一个	很少	时刻	那	一些	严肃的	受伤	有	到过

[dʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

done	to	the	ship	.
完毕	到	这	船	.

大家有好一会儿都以为这艘船遭受了严重的损坏。

[ɪn] [ðɪs] [bɪ'li:f] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌʌndi'si:vd] ,

In	this	belief	they	were	undeceived	,
在	这	信仰	他们	是	悄	,

在这种信念上，他们没有被欺骗。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [gɒt] [ə'pɒn][ðeə(r)] [fi:t] [ænd; ənd] [sɔ:] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [strʌk] .

as	soon	as	they	got	upon	their	feet	and	saw	how	she	struck	.
作为	很快	作为	他们	得到	之上	他们的	脚	和	锯	如何	她	击	.

他们刚站起身来，就看到了她是如何出手的。

[ðə; ði]['saɪkləʊn][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hɪt][ðə; ði] [klɪfs] .

The	cyclone	had	by	this	time	hit	the	cliffs	.
这	气旋	有	经过	这	时间	打	这	悬崖	.

此时，飓风已经袭击了悬崖。

[hju:dʒ] ['frægmənts] [ɒv; əv][aɪs][wɜ:(r); wə(r)] [tɔ:n] [ɒf] [ænd; ənd] [hə:l] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

Huge	fragments	of	ice	were	torn	off	and	hurled	in	the	air	,
巨大的	片段	的	冰	是	撕裂	离开	和	投掷	在	这	空气	,

巨大的冰块被撕裂并抛向空中，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['splintə] ['pɑ:tɪk(ə)lz] [reɪnd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [rə'vi:n] .

and	a	shower	of	splintered	particles	rained	down	in	the	ravine	.
和	一个	淋浴	的	破碎的	颗粒	下雨了	向下	在	这	峡谷	.

无数碎裂的颗粒如雨般落入峡谷。

[ðeɪ] [drəʊv] [fræŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ˌɪn'saɪd] .

They	drove	Frank	and	his	companions	inside	.
他们	驾驶	坦率	和	他的	同伴	里面	.

他们把弗兰克和他的同伴们带进了屋里。

['fɜ:ðə(r)] [rɪ'tri:t] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] [ded] [wɔ:l] ,

Further	retreat	was	cut	off	by	the	dead	wall	,
更远	撤退	曾是	切	离开	经过	这	死的	墙	,

进一步的退路被那堵死墙阻断了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] [kʊd; kəd] [nɒt] [mu:v] ['eni] [wei] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bəʊsprɪt] ['bi:ɪŋ] [kɔ:t] .

and	the	boat	could	not	move	any	way	on	account	of	the	bowsprit	being	caught	.
和	这	船	可以	不是	移动	任何	方式	在	帐户	的	这	船首斜桅	存在	捕捉	.

由于船首斜桅被卡住，船无法移动。

[ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:; də][wɒz; wəz][tu:; tə] [weɪt] .

All	they	could	do	was	to	wait	.
全部	他们	可以	做	曾是	到	等待	.

他们只能等待。

[ðə; ði] [stɔ:m] [klaʊd] [reɪdʒd] ['fɪəsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [klɪfs] .

The	storm	cloud	raged	fiercely	about	the	cliffs	.
这	风暴	云	愤怒	激烈地	关于	这	悬崖	.

暴风云在悬崖周围肆虐翻滚。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] ['efət] [tu:; tə][teə(r); tɪə][ðem; ðəm][tu:; tə] ['pi:sɪz] .

It	seemed	to	make	an	effort	to	tear	them	to	pieces	.
它	似乎	到	制作	一个	努力	到	撕	他们	到	件	.

它似乎想要把它们撕成碎片。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'zaɪn] [ˌaɪ 'ti:] [met] [wɪð] [sʌm; səm] [sək'ses] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['faɪnəli] [pɑ:st] [ɒn] ,

In	this	design	it	met	with	some	success	,	but	it	finally	passed	on	,
在	这	设计	它	遇见	和	一些	成功	,	但	它	最后	通过了	在	,

这种设计取得了一定的成功，但最终还是被淘汰了。

['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [brɔ:d] [treɪl] [ɒv; əv] [ˌdevə'steɪʃn] [bɪ'haɪnd] ,

leaving	a	broad	trail	of	devastation	behind	,
离开	一个	广阔	踪迹	的	毁灭	在后面	,

身后留下一片狼藉，满目疮痍。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ɪ'nɔ:məs] [blɒks] [ɒv; əv][aɪs] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klɪf] [tɒps] .

and	sending	enormous	blocks	of	ice	thundering	down	from	the	cliff	tops	.
和	发送	巨大的	积木	的	冰	雷鸣	向下	从	这	悬崖	最高额	.

巨大的冰块从悬崖顶上轰然坠落。

[wʌns] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [pɑ:st] [ə'hed] ,

Once	it	had	passed	ahead	,
一次	它	有	通过了	前方	,

它向前行驶之后，

[fræŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [brəʊk] [ðə; ði][aɪs] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bəʊsprɪt] [wɪð]

Frank	and	his	companions	broke	the	ice	away	from	around	the	bowsprit	with
坦率	和	他的	同伴	打破	这	冰	离开	从	大约	这	船首斜桅	和

['æksi:z] , [ænd; ənd] [rɪ'li:st] [hɜ:(r); hə(r)] .

axes	,	and	released	her	.
轴	,	和	发布	她	.

弗兰克和他的同伴用斧头凿开了船首斜桅周围的冰，把她救了出来。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ðen] [tɜ:nd] [ə'raʊnd] .

She	was	then	turned	around	.
她	曾是	然后	转向	大约	.

然后她被转了个身。

['gəʊɪŋ] [ə'bɔ:d] ,

Going	aboard	,
去	船上	,

登船，

[ðeɪ] [ræn][hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [rə'vi:n] [tu:; tə][get] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['aɪsi]

they	ran	her	back	for	the	entrance	to	the	ravine	to	get	out	on	the	icy
他们	跑	她	后退	为了	这	入口	到	这	峡谷	到	得到	出去	在	这	冰冷的

[pleɪn] [ə'gen] .

plain	again	.
清楚的	再次	.

他们把她赶回峡谷入口，让她再次回到冰原上。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] ,

But	when	they	reached	the	place	where	the	opening	had	been	,
但	什么时候	他们	达到	这	地方	在哪里	这	开幕	有	到过	,

但当他们到达开口所在的地方时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [blɒkt] [ʌp] [baɪ] [tʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]

they	found	it	blocked	up	by	tons	of	the	ice	that	had	fallen	down	from	the
他们	成立	它	已屏蔽	向上	经过	吨	的	这	冰	那	有	倒下	向下	从	这

[klɪf] [tɒps] .

cliff	tops	.
悬崖	最高额	.

他们发现入口被从悬崖顶上滚落下来的大量冰块堵住了。

[ðə; ði][aɪs] [ʃɪp] [kʊd; kəd][nɒt] [get] [aʊt] .

The	ice	ship	could	not	get	out	.
这	冰	船	可以	不是	得到	出去	.

冰船无法脱身。

['evri] [wʌn][wɒz; wəz] [ə'lɑ:md] [baɪ] [ðɪs] ,

Every	one	was	alarmed	by	this	,
每一个	一	曾是	惊慌	经过	这	,

所有人都对此感到震惊。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][aɪs] [blɒks] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [haɪ] [ænd; ənd] [θɪk] [ðæt] [ðeɪ] [sɔ:] [nəʊ]['pɒsəb(ə)l] [mi:nz]

for	the	ice	blocks	were	so	high	and	thick	that	they	saw	no	possible	means
为了	这	冰	积木	是	所以	高的	和	厚的	那	他们	锯	不	可能的	方法

[ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

of	getting	the	ship	over	it	,
的	获得	这	船	超过	它	,

因为冰块又高又厚，他们看不到任何让船越过冰块的办法。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [gɔ:dʒ] [wɒz; wəz] [tu:] [kən'træktɪd] [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][flai][ʌp]

for	the	top	of	the	gorge	was	too	contracted	to	allow	her	to	fly	up
为了	这	顶部	的	这	峡谷	曾是	也	合同	到	允许	她	到	飞	向上

[ænd; ənd] [ðʌs] [pɑ:s] [ðə; ði]['bæriə(r)] .

and	thus	pass	the	barrier	.
和	因此	经过	这	障碍	.

因为峡谷顶部太窄，她无法飞上去，也就无法越过障碍。

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[plʌndʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [leɪk] .

PLUNGED	IN	A	LAKE	.
暴跌	在	一个	湖	.

掉进湖里。

[ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [wɒz; wəz] [held] [baɪ] [ðə; ði] [fɔ:(r)] [æd'ventʃəəz] [tu:; tə] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ] [mi:nz] [ɒv; əv]

A	conference	was	held	by	the	four	adventurers	to	devise	a	means	of
一个	会议	曾是	握住	经过	这	四	冒险者	到	设计	一个	方法	的

[ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['aɪsi] ['bæriə(r)] ['tʃəʊkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['eksɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [rə'vi:n] ,

overcoming	the	icy	barrier	choking	up	the	exit	of	the	ravine	,
克服	这	冰冷的	障碍	窒息	向上	这	出口	的	这	峡谷	,

四位冒险者召开了一次会议，商讨如何克服阻挡峡谷出口的冰层屏障。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [fræŋk] [sed] :

and	finally	Frank	said	:
和	最后	坦率	说	:

最后，弗兰克说道：

“ [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ai][kæn; kən] [si:] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz][tu:; tə] [melt] [ˌaɪ 'ti:] . ”

“	The	only	way	I	can	see	out	of	the	difficulty	is	to	melt	it	.	”
“	这	仅有的	方式	我	能	看	出去	的	这	困难	是	到	熔化	它	.	”

“我能想到的唯一解决办法就是把它融化掉。”

“ [haʊ] [jəʊ] - [gwaɪn] [tɜ:] [du:; də][dæt] ? ” [ɑ:skt] [pɒmp] , [ɪn] [pə'pleksəti] .

“	How	yo	'	gwine	ter	do	dat	?	”	asked	Pomp	,	in	perplexity	.
“	如何	哟	-	格温	特尔	做	数据	?	”	问	盛大场面	,	在	困惑	.

“你打算怎么做？”庞普困惑地问道。

“ [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk] [hi:t] , ” ['prɒmptli] ['ɑ:nsə(r)d] [fræŋk] .

“	By	means	of	electric	heat	,	”	promptly	answered	Frank	.
“	经过	方法	的	电的	热	,	”	及时	回答	坦率	.

“通过电加热，”弗兰克立即回答道。

“ , [ɪts] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [jə(r)]['gɪvɪn] - [ju: 'es] - , ” [sed] ['bɑ:ni] .

“	Faix	,	it's	a	puzzle	yer	givin	'	us	intoirely	,	”	said	Barney	.
“	faix	,	它是	一个	谜	你的	给予	-	我们	-	,	”	说	巴尼	.

“Faix，你给我们出的这题真是太难了，”巴尼说。

“ [aɪl] [ɪk'spleɪn] .
“ I'll explain .
〃 患病的 解释 .

我会解释的。

[baɪ] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ]['waɪə(r)][net]['əʊvə(r)][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [hiːt] [wiː; wi]
By forming a wire net over the ice and charging it with all the heat we
经过 成型 一个 金属丝 网 超过 这 冰 和 收费 它 和 全部 这 热 我们
[juːz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bəʊt] ,
use for the boat ,
使用 为了 这 船 ,

通过在冰面上架设金属网，并利用船上使用的所有热量为其充电，

[ðə; ði][aɪs][kæn; kən]['grædʒuəli][biː; bi] ['meltɪd] [ə'weɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][ˌjuː 'es][get] [θruː] . ”
the ice can gradually be melted away enough to let us get through . ”
这 冰 能 逐步地 是 融化 离开 足够的 到 让 我们 得到 通过 . ”

冰层可以逐渐融化，直到足以让我们通过。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn] [wɪl] [kən'sjuːm] [mʌtʃ] [taɪm] , ” [sed] ['dɑːktər; draɪv] . - ,
“ Such a plan will consume much time , ” said Dr . Vaneyke ,
〃 这样的 一个 计划 将要 消耗 很多 时间 , 〃 说 博士 . - ,

“这样的计划会耗费大量时间，”瓦内克博士说。

“ [bʌt; bət][æz; əz][nəʊ]['betə(r)][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒbləm] [kæn; kən][biː; bi] [əd'vɑːnst] , [let][ˌjuː 'es][traɪ]
“ but as no better solution of the problem can be advanced , let us try
〃 但 作为 不 更好的 解决方案 的 这 问题 能 是 先进的 , 让 我们 尝试
[ˌaɪ 'tiː] . ”
it . ”
它 . 〃

“但是，由于目前还没有更好的解决方案，我们就试试这个办法吧。”

“ [baɪ][diː] [taɪm] [wiː; wi] [dʌn] [riːtʃ] [ˌnɔːrdənʃɔːld] [beɪ] , ” [sed] [pɒmp] ,
“ By de time we done reach Nordenskjold bay , ” said Pomp ,
〃 经过 德 时间 我们 完毕 抵达 诺登舍尔德 湾 , 〃 说 盛大场面 ,

“当我们到达诺登舍尔德湾时，”庞普说道。

“ [diː] [red] ['erɪk] [mɛ'biː] [biː; bi] [gɒn] [ə'weɪ] . ”
“ de Red Eric mebbe be gone away . ”
〃 德 红色的埃里克 也许 是 已消失 离开 . 〃

“de Red Eric 可能已经离开了。”

“ [aɪ] [həʊp] [nɒt] , ” [fræŋk] [sed] .
“ I hope not , ” Frank said .
〃 我 希望 不是 , 〃 坦率 说 .

“我希望不会，”弗兰克说。

[ðeɪ] [sɔː] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['saɪkləʊn] [ðæt] [drəʊv] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [pɑːs] ,
They saw no more of the cyclone that drove them into the pass ,
他们 锯 不 更多的 的 这 气旋 那 驾驶 他们 进入 这 经过 ,

他们再也没看到把他们吹进山口的旋风。

[ænd; ənd][set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz][aɪ'dɪə] .
and set to work to carry out his idea .
和 放 到 工作 到 携带 出去 他的 主意 .

然后他着手实施他的想法。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [səʊ] [ʃɔːt] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ] ['muːnlaɪt] .
The days were now so short that most of the work was done by moonlight .
这 天 是 现在 所以 短的 那 最多 的 这 工作 曾是 完毕 经过 月光 .

如今白昼如此短暂，以至于大部分工作都是在月光下完成的。

[fræŋks] [plæn] ['ɒpəˌeɪtɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [melt] [ðə; ði] ['aɪsi] ['bæriə(r)] ,

Frank's	plan	operated	,	but	it	took	a	long	time	to	melt	the	icy	barrier	,
弗兰克的	计划	经营的	,	但	它	采取	一个	长的	时间	到	熔化	这	冰冷的	障碍	,

弗兰克的计划奏效了，但融化冰层花了很长时间。

[ænd; ənd] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hiːt] , [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['reɪndʒə(r)] [bɪ'keɪm] [kəʊld][ænd; ənd]

and	deprived	of	the	heat	,	the	interior	of	the	Ranger	became	cold	and
和	被剥夺的	的	这	热	,	这	内部的	的	这	游骑兵	成为	寒冷的	和

['tʃɪələs] .

cheerless	.
冷冷清清	.

由于失去了暖气，Ranger 的内部变得寒冷而阴沉。

[ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['faɪnəli] [gɒt][ðə; ði][aɪs] [ʃɪp] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['aɪsi]

A	day	and	a	night	passed	before	they	finally	got	the	ice	ship	out	on	the	icy
一个	天	和	一个	夜晚	通过了	前	他们	最后	得到	这	冰	船	出去	在	这	冰冷的

[pleɪn] [ə'gen] ,

plain	again	,
清楚的	再次	,

一天一夜过去了，他们才终于把冰船再次开到冰原上。

[ænd; ənd] [riː'zjuːmd] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]['weɪlə(r)]

and	resumed	their	journey	over	the	ground	toward	the	place	where	the	whaler
和	恢复	他们的	旅行	超过	这	地面	朝向	这	地方	在哪里	这	捕鲸船

[wɒz; wəz][ɪn]['wɪntə(r)] ['kwɔːtəz] .

was	in	winter	quarters	.
曾是	在	冬天	四分之一	.

然后他们继续跋涉，朝着捕鲸船过冬的地方前进。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [məʊst] ['trʌbld] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['weðə(r)] [ben] [bəʊlt][hæd; həd][ðə; ði]

The	question	that	most	troubled	them	was	whether	Ben	Bolt	had	the
这	问题	那	最多	麻烦	他们	曾是	无论	本	螺栓	有	这

['ʃæŋhai; 'ʃæŋ'hai] [bɔɪ] [ə'bɔːd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [jet] .

shanghaied	boy	aboard	his	ship	yet	.
被绑架	男生	船上	他的	船	然而	.

他们最担心的问题是，本·博尔特是否已经把那个被拐骗的男孩带上了他的船。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'træktɪd] [wɪð] ['ælfrɪd] ['mɪlbɜːrn] [tuː; tə] [pʊt] ['wɔːltə] [greɪ]

They	did	not	know	that	he	had	contracted	with	Alfred	Milburn	to	put	Walter	Grey
他们	做过	不是	知道	那	他	有	合同	和	阿尔弗雷德	米尔本	到	放	沃尔特	灰色的

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

out	of	the	way	,
出去	的	这	方式	,

他们并不知道他已经和阿尔弗雷德·米尔本签订了协议，要除掉沃尔特·格雷。

[səʊ][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [kʊd; kəd] [geɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['fɔːtʃuːn] .

so	the	lawyer	could	gain	possession	of	the	boy's	fortune	.
所以	这	律师	可以	获得	拥有	的	这	男孩们	财富	.

这样律师就能获得男孩的财产。

[nɔː(r)][dɪd][bəʊlt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [wɒz; wəz][ɪn]['prɪz(ə)n] ,

Nor	did	Bolt	know	that	the	lawyer	was	in	prison	,
也不	做过	螺栓	知道	那	这	律师	曾是	在	监狱	,

博尔特也不知道那位律师身陷囹圄。

['mɪsɪz] . [greɪ] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd] [fræŋk] [ɒn][hɪz; ɪz] [træk]

Mrs	.	Grey	in	possession	of	her	husband's	fortune	,	and	Frank	on	his	track
太太	.	灰色的	在	拥有	的	她	丈夫的	财富	,	和	坦率	在	他的	追踪

[tuː; tə] ['reskjuː] [ðə; ði] [bɔɪ] .

to	rescue	the	boy	.
到	救援	这	男生	.

格雷夫人继承了丈夫的财产，而弗兰克则在追寻营救男孩的踪迹。

[ðə; ði] ['mæməθs] [bəʊnz] [dɪd] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['reɪndʒərz] [wɜːk] , ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn]

The	mammoth's	bones	did	not	interfere	with	the	Ranger's	work	,	whether	she	was	in
这	猛犸象的	骨头	做过	不是	干扰	和	这	护林员的	工作	,	无论	她	曾是	在

[ðə; ði] [siː] ,

the	sea	,
这	海	,

猛犸象的骨头并没有妨碍护林员的工作，无论她是在海里还是在海里。

[ɒn] [ðə; ði] [aɪs] , [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)]

on	the	ice	,	or	in	the	air	,	as	she	was	calculated	to	carry	a	much	greater
在	这	冰	,	或者	在	这	空气	,	作为	她	曾是	计算	到	携带	一个	很多	更大的

[weɪt] .

weight	.
重量	.

无论是在冰上还是在空中，她都能承受更大的重量。

['bɑːni] [ænd; ənd] [pɒmp] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [dɪ'laɪtɪd] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɑːs] [ðæt]

Barney	and	Pomp	were	so	delighted	over	their	escape	from	the	pass	that
巴尼	和	盛大场面	是	所以	高兴极了	超过	他们的	逃脱	从	这	经过	那

[ðeɪ] [gɒt] [aʊt] [ðə; ði] ['fɪdl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bændʒəʊ] [ænd; ənd] [strʌk] [ʌp] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['meləʤi] [æz; əz]

they	got	out	the	fiddle	and	the	banjo	and	struck	up	a	lively	melody	as
他们	得到	出去	这	小提琴	和	这	班卓琴	和	击	向上	一个	热闹	旋律	作为

[ðə; ði] [aɪs] [ʃɪp] [sped] [ə'lɒŋ] .

the	ice	ship	sped	along	.
这	冰	船	加速	沿着	.

巴尼和庞普对成功逃离山口感到非常高兴，于是他们拿出小提琴和班卓琴，随着冰船飞驰而去，奏起了一首欢快的旋律。

[ðə; ði] ['saɪkləʊn] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [brɔːd] [treɪl] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [swept] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [aɪs] ,

The	cyclone	had	left	a	broad	trail	where	it	swept	over	the	ice	,
这	气旋	有	左边	一个	广阔	踪迹	在哪里	它	扫荡	超过	这	冰	,

飓风席卷冰面后，留下了一道宽阔的痕迹。

['tʌmblɪŋ] [greɪt] [blɒks] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , ['sendɪŋ] [ðə; ði] loose20

tumbling	great	blocks	here	and	there	,	sending	the	loose20
翻滚	伟大的	积木	这里	和	那里	,	发送	这	loose20

这里那里地滚落着巨大的积木，把松散的20块积木扔了出去。

[snəʊ] [ʌp] [ɪn] [greɪt] [drɪfts] [ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [aɪs] ['pɜːfɪktli] [kliːn] .

snow	up	in	great	drifts	and	sweeping	the	ice	perfectly	clean	.
雪	向上	在	伟大的	漂移	和	扫荡	这	冰	完美	干净的	.

积雪堆积成厚厚的雪堆，将冰面清理得干干净净。

“ [hæd; həd] [ðə; ði] ['reɪnʤə(r)] [biːn] [kɔːt] [ɪn] [ɪts] [grɪp] , ” [sed] [fræŋk] ,

“	Had	the	Ranger	been	caught	in	its	grip	,	”	said	Frank	,
“	有	这	游骑兵	到过	捕捉	在	它是	紧握	,	”	说	坦率	,

“如果游骑兵被它抓住了，”弗兰克说，

“ [ðeə(r)] [wʊd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæv; həv] [biːn] ['nʌθɪŋ] [left] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] . ”

“	there	would	by	this	time	have	been	nothing	left	of	her	.	”
“	那里	会	经过	这	时间	有	到过	没有什么	左边	的	她	.	”

“到那时，她应该已经什么都没剩下了。”

“ [ðen] [ɪts] ['lʌki] [wiː; wi] [ræn] ['ɪntuː] [ðæt] ['kʌl] - [diː] - [sæk] , ” ['ɑːnsə(r)d] - .

“	Then	it's	lucky	we	ran	into	that	cul	-	de	-	sac	,	”	answered	Vaneyke	.
“	然后	它是	幸运的	我们	跑	进入	那	库尔	-	德	-	囊	,	”	回答	-	.

“那我们很幸运地遇到了那条死胡同，”瓦尼克回答道。

“ [naʊ] [tuː; tə] [ləʊ'keɪt] [ˌnɔːrdənʃɔːld] [beɪ] . ”

“	Now	to	locate	Nordenskjold	Bay	.	”
“	现在	到	定位	诺登舍尔德	湾	.	”

“现在要找到诺登舍尔德湾。”

“ [ɪts] [ɒn][ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] [kəʊst] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	It's	on	the	northwest	coast	,	ain't	it	?	”
”	它是	在	这	西北	海岸	,	不是	它	?	”

“它在西北海岸，对吧？”

“ [jes] , ” ['ɑːnsə(r)d] [fræŋk] .

“	Yes	,	”	answered	Frank	.
”	是的	,	”	回答	坦率	.

“是的，”弗兰克回答道。

“ [waɪ] [dɪd] [ben] [bəʊlt] [gəʊ] [ðeə(r)] ? ”

“	Why	did	Ben	Bolt	go	there	?	”
”	为什么	做过	本	螺栓	去	那里	?	”

“本·博尔特为什么会去那里？”

“ ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['hweilə] [ɪn] [ðə; ði] [streɪt] . ”

“	Very	likely	to	avoid	the	whalers	in	the	strait	.	”
”	非常	可能	到	避免	这	捕鲸者	在	这	海峡	.	”

“很可能避开海峡里的捕鲸船。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] [səʊ] ['duːɪŋ] ? ”

“	You	think	he	must	have	had	an	object	in	so	doing	?	”
”	你	思考	他	必须	有	有	一个	目的	在	所以	正在做	?	”

你认为他这样做一定有某种目的吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [jet] [hæz; həz] [ðə; ði] ['ʃæŋhai; 'ʃæŋ'hai] [bɔɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [krɑːft] ,

“	It	is	my	impression	that	he	yet	has	the	shanghaied	boy	on	his	craft	,
”	它	是	我的	印象	那	他	然而	有	这	被绑架	男生	在	他的	工艺	,

“我的印象是，他仍然把那个被拐卖的男孩留在了他的手下。”

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['hweilə] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	did	not	want	the	other	whalers	to	know	it	.
和	做过	不是	想	这	其他	捕鲸者	到	知道	它	.

而且他不想让其他捕鲸者知道这件事。

[ɪn] [ə; eɪ] ['ləʊnli] , ['desələt] [pleɪs] [laɪk] [ðə; ði] [beɪ] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [red] ['erɪk] [laɪz] ,

In	a	lonely	,	desolate	place	like	the	bay	is	where	the	Red	Eric	lies	,
在	一个	孤独	,	荒凉	地方	喜欢	这	湾	是	在哪里	这	红色的	埃里克	谎言	,

红埃里克号就静静地躺在海湾这样偏僻荒凉的地方。

[hiː; hi] [kæn; kən] [pʊt] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] [bɔɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði]

he	can	put	the	unlucky	boy	out	of	the	way	,	and	no	one	will	be	the
他	能	放	这	倒霉	男生	出去	的	这	方式	,	和	不	一	将要	是	这

['waɪzə(r)] .

wiser	.
更明智	.

他可以把那个倒霉的男孩解决掉，而且不会有人察觉。

[dəʊnt] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] ? ”

Don't	you	see	the	point	?	”
不	你	看	这	观点	?	”

你难道不明白其中的道理吗?

“ [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [θɔːt] , [fræŋk] .

“	That's	just	what	I	thought	,	Frank	.
”	那就是	只是	什么	我	想法	,	坦率	.

“我也是这么想的，弗兰克。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ə; eɪ] [faɪn] [bɪg] ['reɪndɪə(r)] ['baʊndɪd] ['ɪntuː] [vjuː] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [mæs]
" At this moment a fine big reindeer bounded into view from behind a mass
" 在 这 片刻 一个 美好的 大的 驯鹿 有界 进入 看法 从 在后面 一个 大量的
[ɒv; əv] ['aɪsi] [blɒks] .
of icy blocks .
的 冰冷的 积木 .

"就在这时，一头健壮的大驯鹿从一堆冰块后面跃入人们的视线中。"

[ðə; ði] [biːst] [kɑːst][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [glɑːns] [ɒv; əv][ɪts][bɪg] [sɒft] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði][bəʊt] , [ænd; ənd]
The beast cast a frightened glance of its big soft eyes at the boat , and
这 兽 投掷 一个 害怕 瞥一眼 的 它是 大的 柔软的 眼睛 在 这 船 , 和
['wiːlɪŋ] [ə'raʊnd] ,
wheeling around ,
惠灵 大约 ,

那野兽用它那双柔软的大眼睛惊恐地瞥了船一眼，然后猛地转过身来。

[ˌaɪ 'tiː][sped] [ə'weɪ] .
it sped away .
它 加速 离开 .

它飞驰而去。

" [ðeəz; ðəz][faɪn] [geɪm] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][fræŋk] .
" There's fine game ! " ejaculated Frank .
" 有 美好的 游戏 ! " 射精 坦率 .

"这游戏真精彩！"弗兰克脱口而出。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [kæn; kən] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" For those who can catch it . "
" 为了 那些 WHO 能 抓住 它 . "

"对于那些能够感染它的人来说。"

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd][drɒp] [hɪm] . "
" I think we could drop him . "
" 我 思考 我们 可以 降低 他 . "

我认为我们可以放弃他。

" [wɪð] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ? "
" With a rifle ? "
" 和 一个 步枪 ? "

"带着步枪？"

" [jes] ; [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][ɪn][reɪndʒ] . "
" Yes ; if I can get in range . "
" 是的 ; 如果 我 能 得到 在 范围 . "

"是的，如果我能进入射程的话。"

" [traɪ][ˌaɪ 'tiː] . "
" Try it . "
" 尝试 它 . "

"试试看。"

" [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [wiːl] .
" You take the wheel .
" 你 拿 这 车轮 .

"你来掌舵。"

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [grɑːsp, græsp][ðə; ði] [spəʊks] , [pʊt] [ɒn][mɔː(r)] [spiːd] ,
" The professor grasped the spokes , put on more speed ,
" 这 教授 抓住 这 发言人 , 放 在 更多的 速度 ,

教授握住车轮辐条，加快了速度，

[ænd; ənd] [fræŋk] [tʊk] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɒn] [dek] .

and	Frank	took	a	rifle	and	went	out	on	deck	.
和	坦率	采取	一个	步枪	和	去	出去	在	甲板	.

弗兰克拿起一支步枪，走到甲板上。

[ðə; ði][dɪə(r)][wɒz; wəz] ['spiːdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][aɪs] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] ,

The	deer	was	speeding	over	the	ice	like	the	wind	,
这	鹿	曾是	超速	超过	这	冰	喜欢	这	风	,

那只鹿像风一样在冰面上飞驰。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] [bəʊt] [rʌʃt] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['fjʊəriəsli] .

and	the	ice	boat	rushed	after	it	furiously	.
和	这	冰	船	匆忙	后	它	愤怒地	.

冰船紧随其后，奋力追赶。

[ə; eɪ] [laʊd] [bʌz] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði][bɪg]

A	loud	buzz	arose	from	the	wheels	and	a	crackling	from	under	the	big
一个	大声	嗡嗡声	出现	从	这	车轮	和	一个	噼啪作响	从	在下面	这	大的

[stiːl] ['rʌnərz] .

steel	runners	.
钢	跑步者	.

车轮发出嗡嗡的响声，巨大的钢制滑轨下方传来噼啪声。

[fɑːst][æz; əz][ðə; ði][dɪə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz][nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][aɪs] [ʃɪp]

Fast	as	the	deer	was	going	,	the	animal	was	no	match	for	the	ice	ship
快速地	作为	这	鹿	曾是	去	,	这	动物	曾是	不	匹配	为了	这	冰	船

,

,

,

尽管鹿跑得很快，但它终究不是冰船的对手。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] [bɔː(r)] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] .

and	it	gradually	bore	down	upon	the	creature	.
和	它	逐步地	钻孔	向下	之上	这	生物	.

它逐渐向那生物逼近。

“ [ðə; ði][dɪə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [kɜːv] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

“	The	deer	is	going	in	a	long	curve	,	”	said	the	doctor	.
“	这	鹿	是	去	在	一个	长的	曲线	,	”	说	这	医生	.

“这只鹿正沿着一条长长的弯道前进，”医生说。

“ [kænt] [juː; jʊ] [kʌt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kɜːv] [ænd; ənd] [hed] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ? ” [ɑːskt] [fræŋk] .

“	Can't	you	cut	across	the	curve	and	head	it	off	?	”	asked	Frank	.
“	不能	你	切	穿过	这	曲线	和	头	它	离开	?	”	问	坦率	.

“你难道不能抄近路绕过弯道吗？”弗兰克问道。

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es]['nɪərə(r)][ðə; ði] [siː] [kəʊst] . ”

That	will	bring	us	nearer	the	sea	coast	.	”
那	将要	带来	我们	更近	这	海	海岸	.	”

那样一来，我们就能更靠近海岸了。

“ [gəʊ] [ə'hed] , [ðen] .

“	Go	ahead	,	then	.
“	去	前方	,	然后	.

“那就请便吧。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ɪn] [reɪndʒ] .

I	want	to	get	in	range	.
我	想	到	得到	在	范围	.

我想进入有效范围。

" [ðə; ði] [dɪə(r)] [wɒz; wəz] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kəʊst] ; [bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [wɒz; wəz]

"	The	deer	was	heading	for	the	coast	;	but	,	for	some	reason	,	was
"	这	鹿	曾是	标题	为了	这	海岸	;	但	,	为了	一些	原因	,	曾是

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['semi] - ['sɜːk(ə)l] .

describing	a	sort	of	semi	-	circle	.
描述	一个	种类	的	半	-	圆圈	.

"这只鹿正朝着海岸走去；但不知何故，它画出的路线却像是一个半圆形。

['dɑːktər; draɪv] . - , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['stɪərɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ænɪməlz] [træks] ,

Dr	.	Vaneyke	,	instead	of	steering	along	in	the	animal's	tracks	,
博士	.	-	,	反而	的	转向	沿着	在	这	动物	轨道	,

瓦内克博士没有沿着动物的足迹行驶，

[naʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] [wɪð] [ðə; ði] [bəʊt] .

now	took	a	short	cut	with	the	boat	.
现在	采取	一个	短的	切	和	这	船	.

现在他们乘船走了条近路。

['əʊnli] [hɑːf] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wen] [fræŋk] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l]

Only	half	the	distance	to	the	shore	was	covered	when	Frank	raised	his	rifle
仅有的	一半	这	距离	到	这	支撑	曾是	涵盖	什么时候	坦率	提高	他的	步枪

[ænd; ənd] ['faɪəd] .

and	fired	.
和	被解雇	.

弗兰克刚跑了一半的路程就举起步枪开火了。

[ðə; ði] [dɪə(r)] ['baʊndɪd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [fel] [ded] .

The	deer	bounded	up	in	the	air	and	fell	dead	.
这	鹿	有界	向上	在	这	空气	和	跌倒	死的	.

鹿跃向空中，然后坠落身亡。

" [hə'rɑː] !

"	Hurrah	!
"	欢呼	!

"欢呼！

[juːv] [drɒpt] [hɪm] !

You've	dropped	him	!
你已经	掉落	他	!

你把他甩了！

" [kraɪd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .

"	cried	the	professor	.
"	哭	这	教授	.

"教授喊道。"

" [kʌt] [ə'krɒs] [tə'wɔːd] [hɪm] , ['dɒktə(r)] .

"	Cut	across	toward	him	,	doctor	.
"	切	穿过	朝向	他	,	医生	.

"医生，朝他那边切过去。"

" - [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] [wen] [ðə; ði] [aɪs] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

"	Vaneyke	was	about	to	carry	out	this	order	when	the	ice	suddenly	began	to
"	-	曾是	关于	到	携带	出去	这	命令	什么时候	这	冰	突然	开始	到

[kræk] [ænd; ənd] [snæp] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bəʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] .

crack	and	snap	under	the	boat	like	a	volley	of	artillery	.
裂缝	和	折断	在下面	这	船	喜欢	一个	截击	的	炮兵	.

"瓦内克正要执行这个命令时，船下的冰突然开始像炮火齐射一样裂开和崩裂。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [brəʊk] [ɪn] .
Then **it** **broke** **in** **.**
然后 它 打破 在 .

然后它闯了进来。

[daʊn] [sæŋk] [ðə; ði] ['reɪndʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['smæʃɪŋ] [aɪs] ,
Down **sank** **the** **Ranger** **in** **the** **midst** **of** **the** **smashing** **ice** **,**
向下 沉没 这 游骑兵 在 这 中间 的 这 粉碎 冰 ,

“游骑兵号”在破碎的冰层中沉没了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ʌp'hiːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
and **a** **tremendous** **upheaval** **of** **the** **water** **.**
和 一个 巨大的 动荡 的 这 水 .

水面发生剧烈翻腾。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [leɪk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [θɪn] [aɪs] [wɪtʃ] ['emptid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] .
There **was** **a** **lake** **beneath** **the** **thin** **ice** **which** **emptied** **into** **the** **sea** **.**
那里 曾是 一个 湖 下面 这 薄的 冰 哪个 清空 进入 这 海 .

薄冰层下有一个湖泊，湖水最终汇入大海。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː] [ðɪs] .
She **had** **gone** **into** **this** **.**
她 有 已消失 进入 这 .

她已经投身其中了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ləʊ] [taɪd] ,
It **was** **low** **tide** **,**
它 曾是 低的 潮 ,

当时正值退潮期。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv] [aɪs] ,
and **much** **of** **the** **water** **had** **run** **out** **from** **under** **the** **sheet** **of** **ice** **,**
和 很多 的 这 水 有 跑步 出去 从 在下面 这 床单 的 冰 ,

大部分水都从冰层下流走了。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [bəʊt] [brəʊk] [θruː] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [faɪv] [fiːt] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði]
so **that** **when** **the** **boat** **broke** **through** **she** **went** **down** **five** **feet** **before** **she** **touched** **the**
所以 那 什么时候 这 船 打破 通过 她 去 向下 五 脚 前 她 感动 这
['wɔːtə(r)] .
water **.**
水 .

所以当船破浪而出时，她下沉了五英尺才触到水面。

[ðə; ði] [aɪs] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['eəriə] [hæd; həd] [splɪt] [ænd; ənd] [keɪvd] [ɪn] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['reɪndʒə(r)] .
The **ice** **over** **a** **large** **area** **had** **split** **and** **caved** **in** **all** **around** **the** **Ranger** **.**
这 冰 超过 一个 大的 区域 有 分裂 和 坍塌 在 全部 大约 这 游骑兵 .

护林员周围大片区域的冰层破裂坍塌。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] [ðæt] [ðə; ði] [dɪə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l]
It **was** **to** **go** **around** **the** **lake** **that** **the** **deer** **had** **been** **going** **in** **a** **circle**
它 曾是 到 去 大约 这 湖 那 这 鹿 有 到过 去 在 一个 圆圈
[wɒz; wəz] [naʊ] ['veri] ['evɪdənt] .
was **now** **very** **evident** **.**
曾是 现在 非常 明显 .

很明显，鹿群一直在绕湖行走。

[ə; eɪ] [keɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪs] [strʌk] [fræŋk] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [bləʊ] [ænd; ənd] [nɒkt] [hɪm] ['əʊvəbɔːd] ['ɪntuː]
A **cake** **of** **the** **ice** **struck** **Frank** **a** **violent** **blow** **and** **knocked** **him** **overboard** **into**
一个 蛋糕 的 这 冰 击 坦率 一个 暴力 吹 和 敲门 他 落水 进入
[ðə; ði] ['friːzɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
the **freezing** **water** **.**
这 冷冻 水 .

一块冰块猛地击中弗兰克，把他打落到冰冷的海水中。

['skeəsli] [hæd; həd][hiː; hi]['lændɪd][ɪn][ðə; ði][braɪn] [wen] [daʊn] [keɪm][ðə; ði][aɪs][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,

Scarcely	**had**	**he**	**landed**	**in**	**the**	**brine**	**when**	**down**	**came**	**the**	**ice**	**upon**	**his**	**head**	**,**
几乎	有	他	登陆	在	这	盐水	什么时候	向下	来了	这	冰	之上	他的	头	,

他刚一踏入海水，冰块就砸在了他的头上。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['berid] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .

and	**he**	**was**	**buried**	**out**	**of**	**sight**	**.**
和	他	曾是	埋葬	出去	的	视线	.

他被埋葬在了人迹罕至的地方。

[pʊʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [hiː; hi][sæŋk][tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [depθ] .

Pushed	**under**	**the**	**water**	**,**	**he**	**sank**	**to**	**a**	**considerable**	**depth**	**.**
推动	在下面	这	水	,	他	沉没	到	一个	大量	深度	.

他被推入水下，沉到了相当深的深度。

[wen] [hiː; hi][ə'rəʊz][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði][aɪs] .

When	**he**	**arose**	**his**	**head**	**was**	**under**	**the**	**ice**	**.**
什么时候	他	出现	他的	头	曾是	在下面	这	冰	.

他醒来时，发现头还在冰层下。

[ˌaɪ 'tiː][held] [hɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [briːð] .

It	**held**	**him**	**under**	**the**	**water**	**so**	**he**	**could**	**not**	**breathe**	**.**
它	握住	他	在下面	这	水	所以	他	可以	不是	呼吸	.

它把他按在水下，让他无法呼吸。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [fræŋk] [wɒz; wəz][səʊ] [bɪ'wɪldəd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]

For	**an**	**instant**	**Frank**	**was**	**so**	**bewildered**	**that**	**he**	**felt**	**sure**	**he**	**was**	**going**
为了	一个	立即的	坦率	曾是	所以	困惑	那	他	毛毡	当然	他	曾是	去

[tuː; tə] [draʊn] ;

to	**drown**	**;**
到	溺水	;

弗兰克一时慌乱，觉得自己肯定要淹死了；

[ðen] [hiː; hi] ['pʊld] [hɪz; ɪz]['fæk(ə)ltɪz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [dʌv]

then	**he**	**pulled**	**his**	**faculties**	**together**	**,**	**and**	**realizing**	**his**	**position**	**,**	**he**	**dove**
然后	他	拉	他的	学院	一起	,	和	意识到	他的	位置	,	他	鸽子

['ʌndə(r)][ænd; ənd][swæm]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] .

under	**and**	**swam**	**under**	**water**	**.**
在下面	和	游泳	在下面	水	.

然后他定了定神，意识到自己的处境后，便潜入水下游去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] ,

It	**was**	**lucky**	**for**	**him**	**that**	**he**	**went**	**in**	**the**	**right**	**direction**	**,**
它	曾是	幸运的	为了	他	那	他	去	在	这	正确的	方向	,

他很幸运，走对了路。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][ɪn][klɪə(r)]['wɔːtə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bəʊt] .

for	**he**	**came**	**up**	**in**	**clear**	**water**	**beside**	**the**	**boat**	**.**
为了	他	来了	向上	在	清除	水	旁	这	船	.

因为他是在船边清澈的水中上来的。

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [dʌn] [səʊ][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] ['draʊnd] .

Had	**he**	**not**	**done**	**so**	**he**	**certainly**	**would**	**have**	**drowned**	**.**
有	他	不是	完毕	所以	他	当然	会	有	溺水	.

如果他不这样做，他肯定会淹死。

['grɑːspɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌnərz] , [hiː; hi][held] [hɪm'self] [ʌp] [ʌn'tɪl][hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz] [breθ] ,

Grasping	**one**	**of**	**the**	**runners**	**,**	**he**	**held**	**himself**	**up**	**until**	**he**	**got**	**his**	**breath**	**,**
抓握	一	的	这	跑步者	,	他	握住	他自己	向上	直到	他	得到	他的	气息	,

他抓住其中一名跑步者，支撑着自己直到喘过气来。

[ænd; ənd] [ðen] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

and	then	climbed	to	the	deck	.
和	然后	攀登	到	这	甲板	.

然后爬上了甲板。

[nəʊ][wʌn] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [went] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['tʌrət] ,

No	one	knew	what	had	befallen	him	until	he	went	inside	the	turret	,
不	一	知道	什么	有	发生	他	直到	他	去	里面	这	炮塔	,

直到他进入炮塔，才有人知道他发生了什么事。

[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] ['bɑːni] [ænd; ənd] [pɒmp] [wɪð] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

where	he	found	Barney	and	Pomp	with	the	doctor	.
在哪里	他	成立	巴尼	和	盛大场面	和	这	医生	.

他在那里找到了巴尼、庞普和医生。

“ [gʊd] ['hev(ə)n] !

“	Good	Heaven	!
”	好的	天堂	!

“我的天哪！

[wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['lætə(r)] .

what	does	this	mean	?	”	asked	the	latter	.
什么	做	这	意思是	?	”	问	这	后者	.

“这是什么意思？”后者问道。

“ [nɒkt] ['əʊvəbɔːd] [baɪ][ə; eɪ] [keɪk] [ɒv; əv][aɪs] . ”

“	Knocked	overboard	by	a	cake	of	ice	.	”
”	敲门	落水	经过	一个	蛋糕	的	冰	.	”

“被一块冰块撞到船外了。”

“ [lɔːd] - , ['tʃɪli] , [waɪ] ['dɪdn̩] - [jəʊ] - [jel] ? ” [ɑːskt] [pɒmp] .

“	Lord	amassy	,	chile	,	why	didn	'	yo	'	yell	?	”	asked	Pomp	.
”	主	-	,	智利	,	为什么	没	-	哟	-	叫喊	?	”	问	盛大场面	.

“老天爷啊，孩子，你为什么不喊叫呢？”庞普问道。

“ [aɪ] ['skeəsli] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [briːð] . ”

“	I	scarcely	had	time	to	even	breathe	.	”
”	我	几乎	有	时间	到	甚至	呼吸	.	”

“我几乎没有时间呼吸。”

“ - ['betə(r)] [tʃeɪndʒ] [jə(r)] [kləʊðz] [æn; ən] - [teɪk] [ə; eɪ] [sʌp] [əʊ] - ['wɪski] , ” [əd'vaɪzd] ['bɑːni] ; “

“	Yer'd	better	change	yer	clothes	an	'	take	a	sup	o	'	whiskey	,	”	advised	Barney	;	“
”	-	更好的	改变	你的	衣服	一个	-	拿	一个	上	o	-	威士忌酒	,	”	建议	巴尼	;	“

[ɔː(r)] , [biː; bi] ['hevənz] !

or	,	be	heavens	!
或者	,	是	天	!

“你最好换身衣服，喝一口威士忌，”巴尼建议道；“否则，我的天哪！”

[ɪts] [ə; eɪ] [ɪn][jə(r)] [hed] [jɛz] [wɪl] [kætʃ] .

it's	a	cowld	in	yer	head	yez	will	catch	.
它是	一个	考尔德	在	你的	头	是的	将要	抓住	.

这是你脑子里的一个陷阱，你会被抓住的。

” [fræŋk] [lɑːft] [ænd; ənd] [dʌv] [daʊn] - [steəz] .

”	Frank	laughed	and	dove	down	-	stairs	.
”	坦率	笑了	和	鸽子	向下	-	楼梯	.

弗兰克大笑一声，跳下楼去。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] ,

When	he	returned	in	a	change	of	clothing	,
什么时候	他	返回	在	一个	改变	的	衣服	,

他换了身衣服回来时，

[hiː; hi] [ʃəʊd] [nəʊ] [ɪl] [ɪˈfekts] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪnˈvɒləntri] [kəʊld][bæθ.bɑːθ] .

he	showed	no	ill	effects	from	his	involuntary	cold	bath	.
他	显示	不	患病的	效果	从	他的	非自愿	寒冷的	洗澡	.

他并未因这次非自愿的冷水浴而出现任何不良反应。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [dɪˈvaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][træp][ˈɪntuː]

He	found	his	companions	devising	a	means	of	getting	out	of	the	trap	into
他	成立	他的	同伴	设计	一个	方法	的	获得	出去	的	这	陷阱	进入

[wɪtʃ] [ðə; ði][dɪə(r)][hæd; həd] [lˈɔːd] [ðem; ðəm] . -

which	the	deer	had	lured	them	.	21
哪个	这	鹿	有	诱饵	他们	.	-

他发现同伴们正在想办法摆脱鹿群引诱他们落入的陷阱。21

“ [ðə; ði][ˈəʊnli] [wei] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði][dˈʒaɪrəskəʊps] [rɪˈvɒlvɪŋ] , ” [sed] [fræŋk] .

“	The	only	way	to	do	is	to	start	the	gyroscopes	revolving	,	”	said	Frank	.
“	这	仅有的	方式	到	做	是	到	开始	这	陀螺仪	旋转	,	”	说	坦率	.

“唯一的办法就是让陀螺仪开始旋转，”弗兰克说。

“ [let] [hɜː(r); hə(r)][lænd][nɪə(r)][ðə; ði] [ded] [dɪə(r)] .

“	Let	her	land	near	the	dead	deer	.
“	让	她	土地	靠近	这	死的	鹿	.

“让她降落在死鹿附近。”

” [ðɪs] [plæn][wɒz; wəz] [ˈkærid] [aʊt] .

”	This	plan	was	carried	out	.
”	这	计划	曾是	携带	出去	.

“这项计划已经执行。”

[ðə; ði] [bəʊt] [ˈlændɪd] [ɒn] [ˈsɒlɪd] [aɪs] [əˈgen] .

The	boat	landed	on	solid	ice	again	.
这	船	登陆	在	坚硬的	冰	再次	.

船再次搁浅在了坚硬的冰面上。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][aɪs] [ʃɪp] [ˈlændɪd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːkəs] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] [fræŋk] [went]

As	soon	as	the	ice	ship	landed	beside	the	carcase	of	the	deer	Frank	went
作为	很快	作为	这	冰	船	登陆	旁	这	尸体	的	这	鹿	坦率	去

[əˈraʊnd] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊəd] [ðə; ði] [best] [ˈpɔːʃənz] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

around	and	secured	the	best	portions	of	it	.
大约	和	安全	这	最好的	部分	的	它	.

冰船一靠在鹿的尸体旁边，弗兰克就绕到鹿的尸体旁，抢走了尸体上最好的部分。

[ðen] [ðeɪ] [riˈzjuːmd] [ðeə(r)] [ˈdʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔːθwəd] .

Then	they	resumed	their	journey	to	the	northward	.
然后	他们	恢复	他们的	旅行	到	这	向北	.

然后他们继续向北行进。

[ˈnjuːmərəs] [ˌɪndenˈteɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)][met] [wɪð] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][kəʊst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kiːn] [ˈlʊkaʊt]

Numerous	indentations	were	met	with	along	the	coast	,	and	a	keen	lookout
很多的	缩进	是	遇见	和	沿着	这	海岸	,	和	一个	敏锐的	瞭望台

[wɒz; wəz] [kept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈweɪlə(r)] .

was	kept	for	the	whaler	.
曾是	保留	为了	这	捕鲸船	.

沿岸遇到了许多凹陷处，人们密切关注着捕鲸船的动向。

[æz; əz] [ðeɪ] [prəˈsiːdid] [ðə; ði][aɪs] [gruː] [ˈrʌfə(r)] .

As	they	proceeded	the	ice	grew	rougher	.
作为	他们	继续	这	冰	生长	粗糙	.

随着他们继续前行，冰面变得越来越粗糙。

['maɪti] [klɪfs] [rəʊz] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [vɑːst] ['glæsiəz] [wɜː(r); wə(r)] [krɒst] , ['væliz] [wɜː(r); wə(r)]

Mighty	cliffs	rose	here	and	there	,	vast	glaciers	were	crossed	,	valleys	were
强大的	悬崖	玫瑰	这里	和	那里	, 广阔的		冰川	是	交叉	,	山谷	是

['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] ,

traversed	,
穿越	,

巍峨的悬崖峭壁不时耸立，广袤的冰川被跨越，山谷被跋涉，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [skɜːt] [ðə; ði] ['beɪsiːz] [ɒv; əv] [hjuːdʒ] ['rɒki] [rɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['taʊərɪŋ]

and	they	had	to	skirt	the	bases	of	huge	rocky	ridges	and	towering
和	他们	有	到	裙子	这	基地	的	巨大的	岩石	山脊	和	参天

['maʊntənz] .

mountains	.
山脉	.

他们不得不绕过巨大的岩脊和巍峨的高山底部。

['evriθɪŋ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [waɪld] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [ə'pɪərəns] , ['pɜːfɪktli] ['desələt] [æz; əz]

Everything	presented	a	wild	and	picturesque	appearance	,	perfectly	desolate	as
一切	呈现	一个	荒野	和	如画	外貌	,	完美	荒凉	作为

[fɑː(r)] [æz; əz] [hjuː'mænəti] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ,

far	as	humanity	was	concerned	,
远的	作为	人类	曾是	担心的	,

一切都呈现出一种狂野而风景如画的景象，就人类而言，这里完全是一片荒凉。

[ænd; ənd] [jet] ['tiːmɪŋ] [wɪð] [bɝdz] [ænd; ənd] [biːsts] .

and	yet	teeming	with	birds	and	beasts	.
和	然而	繁盛	和	鸟类	和	野兽	.

然而，这里却栖息着大量的飞鸟和野兽。

[haʊ] [ðiːz] ['kriːtʃəz] [səb'sist] [ɪn] [ðæt] ['bærən] ['riːdʒən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] ;

How	these	creatures	subsisted	in	that	barren	region	was	a	mystery	;
如何	这些	生物	生存	在	那	荒芜	地区	曾是	一个	神秘	;

这些生物如何在如此贫瘠的地区生存下来，至今仍是个谜；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [geɪnd] [ə; eɪ] ['veri] ['miːgə(r)] ['lɪvɪŋ] , [æz; əz] [wɒz; wəz] ['evɪdənst]

but	it	was	clear	that	they	gained	a	very	meager	living	,	as	was	evidenced
但	它	曾是	清除	那	他们	获得	一个	非常	微薄	活的	,	作为	曾是	有证据

[baɪ] [ðeə(r)] [gɔːnt] ,

by	their	gaunt	,
经过	他们的	瘦削	,

但很明显，他们的生活非常拮据，从他们骨瘦如柴的样子就能看出这一点。

['bəʊni] [fɔːmz] .

bony	forms	.
骨质	表格	.

骨骼形态。

[liːg] ['ɑːftə(r)] [liːg] [wɒz; wəz] [pɑːst] ['əʊvə(r)] .

League	after	league	was	passed	over	.
联盟	后	联盟	曾是	通过了	超过	.

一个又一个联赛都被淘汰了。

['faɪnəli] [fræŋk] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃɑːt] ,

Finally	Frank	made	a	calculation	,	and	referring	to	a	chart	,
最后	坦率	制成	一个	计算	,	和	指	到	一个	图表	,

最后，弗兰克做了一番计算，并参考了一张图表，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] :

he	said	to	his	friends	in	the	cabin	:
他	说	到	他的	朋友们	在	这	舱	:

他对小屋里的朋友们说：

“ [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [kləʊz][tuː; tə] [ˌnɔːrdənʃɔːld] [beɪ] [naʊ] . ”

“	We	must	be	very	close	to	Nordenskjold	bay	now	.	”
”	我们	必须	是	非常	关闭	到	诺登舍尔德	湾	现在	.	”

“我们现在应该离诺登舍尔德湾很近了。”

“ , [ɪts] [nəʊ]['swɑːn][ˌeɪ 'viː][ə; eɪ] [beɪ] [hæv; həv][ai] [siːn] [ɪn][sʌm; səm] - . ”

“	Faix	,	it's	no	soign	av	a	bay	have	I	seen	in	some	toime	.	”
”	faix	,	它是	不	索恩	av	一个	湾	有	我	已见	在	一些	-	.	”

“Faix，这真是我很久以来都没见过的海湾了。”

“ ['naɪðə(r)] [hæv; həv][ai] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

“	Neither	have	I	,	”	said	the	doctor	.
”	两者都不	有	我	,	”	说	这	医生	.

“我也没有，”医生说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪstəns] ['træv(ə)ld] ['wɒrənts] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ”

“	But	the	distance	traveled	warrants	the	belief	that	we	are	near	it	,	”
”	但	这	距离	旅行	逮捕令	这	信仰	那	我们	是	靠近	它	,	”

[pə'sistid] [frænk] .

persisted	Frank	.
持续	坦率	.

“但是，我们已经走了这么远，这足以让我们相信我们已经接近目标了，”弗兰克坚持说道。

['bɑːni] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə][rɪ'plaɪ] [wen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [jel] [frɒm; frəm][pɒmp] , [ʌp][ɪn]

Barney	was	just	about	to	reply	when	there	came	a	yell	from	Pomp	,	up	in
巴尼	曾是	只是	关于	到	回复	什么时候	那里	来了	一个	叫喊	从	盛大场面	,	向上	在

[ðə; ði] ['tʌrət] .

the	turret	.
这	炮塔	.

巴尼正要回答，这时炮塔上的庞普大喊了一声。

“ [dɑːrz][ə; eɪ] ['æŋkəd] [ʃɪp] [naʊ] !

“	Dar's	a	anchored	ship	now	!
”	达尔的	一个	锚定	船	现在	!

“达尔现在就像一艘抛锚的船！”

” ['evri] [wʌn][wɒz; wəz] ['stɑːtld] .

”	Every	one	was	startled	.
”	每一个	一	曾是	惊慌	.

“每个人都吓了一跳。”

[ðeɪ] [rʌʃt] [ʌp] - [steəz] .

They	rushed	up	-	stairs	.
他们	匆忙	向上	-	楼梯	.

他们冲上楼去。

[ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['ves(ə)l] .

Off	to	the	right	they	saw	the	vessel	.
离开	到	这	正确的	他们	锯	这	血管	.

他们向右侧望去，看到了那艘船。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [fræŋk] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [kraɪd] :

As	soon	as	Frank	saw	her	he	cried	:
作为	很快	作为	坦率	锯	她	他	哭	:

弗兰克一见到她就哭了：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [red] ['erɪk] !

“	It	is	the	Red	Eric	!
”	它	是	这	红色的	埃里克	!

“是红色的埃里克！”

" [ðə; ði]['weɪlə(r)] , [strɪpt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kænvəs] ,

"	The	whaler	,	stripped	of	her	canvas	,
"	这	捕鲸船	,	脱衣舞	的	她	帆布	,

"那艘捕鲸船，帆布已被剥去，

[wɒz; wəz] [mʊrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [beɪ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['beɪs(ə)n] [bɪ'ləʊ] [æn; ən]

was	moored	to	the	shore	of	a	large	bay	in	a	great	basin	below	an
曾是	系泊	到	这	支撑	的	一个	大的	湾	在	一个	伟大的	盆地	以下	一个

['emɪnəns] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][aɪs] [ʃɪp] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔːz] .

eminence	upon	which	the	ice	ship	had	just	come	to	a	pause	.
卓越	之上	哪个	这	冰	船	有	只是	来	到	一个	暂停	.

船停泊在冰船刚刚停靠的大山丘下方的大海湾岸边。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

['bɪədɪŋ] [ðə; ði]['laɪən] [ɪn][hɪz; ɪz][den] .

BEARDING	THE	LION	IN	HIS	DEN	.
胡须	这	狮子	在	他的	丹	.

直面狮穴。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [ben][boʊlts] [ʃɪp] [səʊ][kləʊz][baɪ][sent][ə; eɪ] [θrɪl] [θruː] [ðə; ði]

The	appearance	of	Captain	Ben	Bolt's	ship	so	close	by	sent	a	thrill	through	the
这	外貌	的	队长	本	螺栓	船	所以	关闭	经过	发送	一个	刺激	通过	这

[kruː] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪndʒə(r)] .

crew	of	the	Ranger	.
全体人员	的	这	游骑兵	.

本·博尔特船长的船突然出现在附近，这让"游骑兵号"上的船员们兴奋不已。

[nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə'pɒn][ðə; ði]['weɪlə(r)] ,

Not	a	soul	was	to	be	seen	upon	the	whaler	,
不是	一个	灵魂	曾是	到	是	已见	之上	这	捕鲸船	,

捕鲸船上一个人影也没有。

[ænd; ənd] [fræŋk] [æt; ət] [wʌns] [kɔːzd] [ðə; ði][aɪs] [ʃɪp] [tuː; tə] [rɪ'kɔɪl] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

and	Frank	at	once	caused	the	ice	ship	to	recoil	out	of	sight	.
和	坦率	在	一次	导致	这	冰	船	到	畏缩	出去	的	视线	.

弗兰克立刻让冰船缩回视线之外。

" [wel] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . - , " [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [ʃɪp] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɑːftə(r)] .

"	Well	,	"	said	Dr	.	Vaneyke	,	"	there	is	the	ship	we	are	after	.
"	出色地	,	"	说	博士	.	-	,	"	那里	是	这	船	我们	是	后	.

"嗯，"瓦尼克博士说，"那就是我们要找的那艘船。"

[naʊ] [wɒt] , [duː; də][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fræŋk] ? "

Now	what	,	do	you	intend	to	do	about	it	,	Frank	?	"
现在	什么	,	做	你	打算	到	做	关于	它	,	坦率	?	"

弗兰克，你打算怎么办?

" [fɜːst] [ˌæsə'teɪn] [ɪf] ['wɔːltə] [greɪ] [ɪz] [ə'bɔːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . "

"	First	ascertain	if	Walter	Grey	is	aboard	of	her	.	"
"	第一的	探明	如果	沃尔特	灰色的	是	船上	的	她	.	"

"首先要确定沃尔特·格雷是否在船上。"

" [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	How	will	you	go	about	it	?	"
"	如何	将要	你	去	关于	它	?	"

"你打算怎么做？"

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] . ”

“	I'm	going	down	alone	to	investigate	.	”
”	我是	去	向下	独自的	到	调查	.	”

“我将独自下去调查。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [piːs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] . ”

“	That's	a	dangerous	piece	of	business	.	”
”	那就是	一个	危险的	片	的	商业	.	”

“这是一笔危险的生意。”

“ ['veri] [truː] , [sɜː(r)] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'freɪd] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] . ”

“	Very	true	,	sir	;	but	I	am	not	afraid	to	venture	.	”
”	非常	真的	,	先生	;	但	我	是	不是	害怕的	到	风险投资	.	”

“的确如此，先生；但我并不害怕冒险。”

“ [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [wɒtʃ] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['muːvmənts] [frɒm; frəm] [ʌp] [hɪə(r)] ,

“	Well	,	we	will	keep	a	sharp	watch	upon	your	movements	from	up	here	,
”	出色地	,	我们	将要	保持	一个	锋利的	手表	之上	你的	移动	从	向上	这里	,

“我们会从这里密切监视你们的动向。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] ['aʊə(r)] [ə'sɪstəns] ,

and	if	we	see	that	you	need	our	assistance	,
和	如果	我们	看	那	你	需要	我们的	协助	,

如果我们发现您需要我们的帮助，

[ɔːl] [hændz] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [eɪd] . ”

all	hands	will	be	ready	to	go	down	to	your	aid	.	”
全部	双手	将要	是	准备好	到	去	向下	到	你的	援助	.	”

所有人都将随时准备前往救援。

“ [ðæt] [suːts] [ˌem 'iː] .

“	That	suits	me	.
”	那	西装	我	.

“这正合我意。”

” [ænd; ənd] [səʊ] ['seɪɪŋ] , [fræŋk] [ɑːmd] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] [nju:'mætɪk] ['pistlz] [ænd; ənd]

”	And	so	saying	,	Frank	armed	himself	with	a	brace	of	pneumatic	pistols	and
”	和	所以	说	,	坦率	武装	他自己	和	一个	支撑	的	气动	手枪	和

[ə; eɪ] [naɪf] ,

a	knife	,
一个	刀	,

说完，弗兰克便带上了两把气动手枪和一把刀。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['reɪndʒə(r)] , [hiː; hi] [strəʊd] [ə'weɪ] .

and	leaving	the	Ranger	,	he	strode	away	.
和	离开	这	游骑兵	,	他	大步走	离开	.

离开游骑兵后，他大步走开了。

[æt; ət] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bəʊt] , [hiː; hi] [ə'bzɜːvd] [ə; eɪ] [kleft] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs] ,

At	some	distance	from	the	boat	,	he	observed	a	cleft	in	the	ice	,
在	一些	距离	从	这	船	,	他	观察到	一个	裂	在	这	冰	,

在离船一段距离的地方，他看到冰面上有一道裂缝。

[daʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beɪ] .

down	which	he	could	go	to	the	shore	of	the	bay	.
向下	哪个	他	可以	去	到	这	支撑	的	这	湾	.

他可以沿着这条路走到海湾岸边。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['weɪlə(r)] ['fləʊtɪd] [wɒz; wəz] ['əʊpən] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

The	water	in	which	the	whaler	floated	was	open	in	the	middle	,
这	水	在	哪个	这	捕鲸船	漂浮	曾是	打开	在	这	中间	,

捕鲸船漂浮的水域中间是开阔的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɔːz] [wɜː(r); wə(r)]['frəʊz(ə)n][ʌp] ,

but	the	shores	were	frozen	up	,
但	这	海岸	是	冷冻	向上	,

但岸边都结冰了。

[ɪk'septɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stretʃ] [ðæt] [ɪk'stendɪd] ['aʊtwəd] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði] [bəʊt] [leɪd] .

excepting	for	a	stretch	that	extended	outward	from	where	the	boat	laid	.
除外	为了	一个	拉紧	那	扩展	向外	从	在哪里	这	船	铺设	.

除了从船只停泊处向外延伸的一段区域。

[fræŋk] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

Frank	made	his	way	down	to	the	shore	.
坦率	制成	他的	方式	向下	到	这	支撑	.

弗兰克走到了岸边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [kwaɪt] [dɑːk] .

It	was	then	quite	dark	.
它	曾是	然后	相当	黑暗的	.

当时天色已经很暗了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

The	young	inventor	started	toward	the	ship	.
这	年轻的	发明者	开始	朝向	这	船	.

这位年轻的发明家朝着船的方向走去。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] ['eni] [wʌn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

He	did	not	see	any	one	upon	her	.
他	做过	不是	看	任何	一	之上	她	.

他没看到她身上有任何人。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mænz] [feɪs] [prest] [ə'genst] [ə; eɪ] ['pɑːtɪd] ['kɜːt(ə)n] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

But	there	was	a	man's	face	pressed	against	a	parted	curtain	at	one	of	the
但	那里	曾是	一个	男人的	脸	按下	反对	一个	分手了	窗帘	在	一	的	这

['bʊlz] - [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [stɜːn] .

bull's	-	eyes	in	the	stern	.
公牛的	-	眼睛	在	这	船尾	.

但船尾其中一个靶心处，一块半开的帘子上贴着一张男人的脸。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'tentli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ɪn'ventə(r)] .

He	was	intently	watching	the	inventor	.
他	曾是	专注地	观看	这	发明者	.

他全神贯注地看着那位发明家。

[ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɒz; wəz][ben][bəʊlt] .

This	individual	was	Ben	Bolt	.
这	个人	曾是	本	螺栓	.

这个人就是本·博尔特。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [fræŋk] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] ['rekəgnaɪz] [hɪm][ɪn][ðə; ði][fɜː(r)] ['kɒstjuːm]

He	was	astonished	to	see	Frank	,	but	did	not	recognize	him	in	the	fur	costume
他	曾是	惊讶	到	看	坦率	,	但	做过	不是	认出	他	在	这	毛皮	戏服

[hiː; hi][wɔː(r)] ,

he	wore	,
他	穿着	,

他看到弗兰克时非常惊讶，但因为弗兰克穿着皮草服装，他并没有认出弗兰克来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hʊd] ['kʌvəd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [feɪs] [tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] [ðə; ði][kəʊld] .

for	the	hood	covered	most	of	the	young	man's	face	to	ward	off	the	cold	.
为了	这	兜帽	涵盖	最多	的	这	年轻的	男人的	脸	到	病房	离开	这	寒冷的	.

兜帽遮住了年轻人的大半张脸，以抵御寒冷。

[frænk] [wɔːkt] [frɒm; frəm][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

Frank	walked	from	one	end	of	the	boat	to	the	other	.
坦率	步行	从	一	结尾	的	这	船	到	这	其他	.

弗兰克从船的一端走到另一端。

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]['lædə(r)][æt; ət][ðə; ði][saɪd] ,

Finding	a	ladder	at	the	side	,
寻找	一个	梯子	在	这	边	,

在旁边找到一个梯子，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [aɪs] - ['kʌvəd] [dek] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [lait] [ɪn] [ðə; ði]['kæbɪn] ['wɪndəʊz] .

he	made	his	way	up	to	the	deserted	ice	-	covered	deck	and	saw	a	light	in	the	cabin	windows	.
他	制成	他的	方式	向上	到	这	荒凉的	冰	-	涵盖	甲板	和	锯	一个	光	在	这	舱	视窗	.

他走到空无一人、冰雪覆盖的甲板上，看到船舱窗户里透出灯光。

[frɒm; frəm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fəʊksl] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['seɪləz] - ['vɔɪsɪz] ,

From	down	in	the	forecastle	came	the	sound	of	sailors	'	voices	,
从	向下	在	这	前甲板	来了	这	声音	的	水手们	-	声音	,

从船首楼传来水手们的说话声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [sməʊk] [wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fʌn(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [dek] ,

and	a	stream	of	smoke	was	pouring	up	from	a	funnel	in	the	deck	,
和	一个	溪流	的	抽烟	曾是	浇注	向上	从	一个	漏斗	在	这	甲板	,

甲板上的一个烟囱正冒出滚滚浓烟。

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['hweilə] [hæd; həd]['faɪərz]['gəʊɪŋ] [bɪ'ləʊ] [deks] .

showing	that	the	whalers	had	fires	going	below	decks	.
显示	那	这	捕鲸者	有	火灾	去	以下	甲板	.

这表明捕鲸船的甲板下有火源。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] [əb'zɜːvd] [ðɪs] [wen] [ðə; ði]['kæbɪn][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd] .

He	had	scarcely	observed	this	when	the	cabin	door	was	opened	.
他	有	几乎	观察到	这	什么时候	这	舱	门	曾是	打开	.

他还没来得及注意到这一点，舱门就打开了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [strəʊd] [aʊt] , ['mʌfld] [ʌp] [ɪn] ['hevi] ['kləʊðɪŋ] .

The	captain	strode	out	,	muffled	up	in	heavy	clothing	.
这	队长	大步走	出去	,	闷音	向上	在	重的	衣服	.

船长大步走了出来，全身裹得严严实实，穿着厚重的衣服。

“ [hə'ləʊ] , [taː(r); taː(r), təː(r)] !

“	Hello	,	thar	!
“	你好	,	那里	!

“你好，那里！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [hə'ləʊ] [jɔː'self] ! ” [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

“	Hello	yourself	!	”	replied	Frank	.
“	你好	你自己	!	”	回复	坦率	.

“你好啊！”弗兰克回答道。

“ [wɔːr] [d'juː] [heɪl][frɒm; frəm] ? ”

“	Whar	d'you	hail	from	?	”
“	码头	你	冰雹	从	?	”

你来自哪里?

“ [maɪ] [ʃɪp] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['sekʃ(ə)n] . ”

“	My	ship	,	in	another	section	.	”
”	我的	船	,	在	其他	部分	.	”

“我的船，在另一个区域。”

“ [wɒt] [krɑːft][ɪz] [ðæt] ? ”

“	What	craft	is	that	?	”
”	什么	工艺	是	那	?	”

“那是什么工艺？”

“ [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] . ”

“	The	Ranger	.	”
”	这	游骑兵	.	”

“游侠。”

“ ['weɪlə(r)] ? ”

“	Whaler	?	”
”	捕鲸船	?	”

“捕鲸者？”

“ [nəʊ] ; [æn; ən] [ɪk'splɔːrɪŋ] [bəʊt] . ”

“	No	;	an	exploring	boat	.	”
”	不	;	一个	探索	船	.	”

“不，是一艘探险船。”

“ [əʊ] , [aɪ] [siː] .

“	Oh	,	I	see	.
”	哦	,	我	看	.

“我懂了。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ˌɪn'saɪd] ? ”

Won't	you	come	inside	?	”
惯于	你	来	里面	?	”

你不进来吗?

“ [aɪ][dəʊnt][maɪnd] .

“	I	don't	mind	.
”	我	不	头脑	.

“我不介意。”

[ɪts] ['bɪtəli] [kəʊld] [aʊt] [hɪə(r)] .

It's	bitterly	cold	out	here	.
它是	苦涩地	寒冷的	出去	这里	.

外面冷得要命。

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [led] [ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] , [ænd; ənd] [fræŋk] followed22

”	The	captain	led	the	way	into	his	cabin	,	and	Frank	followed22
”	这	队长	引领	这	方式	进入	他的	舱	,	和	坦率	followed22

船长带头走进他的船舱，弗兰克跟在他后面。22

[hɪm] , ['kləʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['lɒkɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kiː] .

him	,	closing	and	locking	the	door	,	and	taking	the	key	.
他	,	结束	和	锁定	这	门	,	和	采取	这	钥匙	.

他关上门并锁好，然后拿走了钥匙。

[nɒt] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kəʊzi] ['lɪt(ə)l] [ruːm] .

Not	another	man	was	in	the	cozy	little	room	.
不是	其他	男人	曾是	在	这	舒适	小的	房间	.

这间温馨的小房间里没有其他男人。

“ [sɪt] [daʊn] , ” [sed] [bəʊlt] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

“	Sit	down	,	”	said	Bolt	,	pointing	to	a	chair	beside	the	table	.
”	坐	向下	,	”	说	螺栓	,	指向	到	一个	椅子	旁	这	桌子	.

“坐下，”博尔特说着，指了指桌子旁边的一把椅子。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [fræŋk] , [kəmˈplai] , [ænd; ənd][bəʊlt] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [ˈɒpəzɪt] .

“	Thank	you	,	”	replied	Frank	,	complying	,	and	Bolt	seated	himself	opposite	.
”	感谢	你	,	”	回复	坦率	,	遵守	,	和	螺栓	坐着	他自己	对面的	.

“谢谢，”弗兰克应声答道，博尔特则在他对面坐了下来。

“ [naʊ] [gɪv] [juː ˈes][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [jɔːˈself] . ”

“	Now	give	us	an	account	of	yourself	.	”
”	现在	给	我们	一个	帐户	的	你自己	.	”

“现在请你交代一下自己的情况。”

“ [wel] , ” [rɪˈplaɪd] [fræŋk] , “ [aɪm] [ˈsɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈpɑːti] . ”

“	Well	,	”	replied	Frank	,	“	I'm	searching	for	a	certain	party	.	”
”	出色地	,	”	回复	坦率	,	“	我是	搜索	为了	一个	肯定	派对	.	”

“嗯，”弗兰克回答说，“我正在寻找某个政党。”

“ [ˈʃɪprekt] [kruː] ? ” [ˈkwɪrrɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈkjʊəriəsli] .

“	Shipwrecked	crew	?	”	queried	the	captain	,	curiously	.
”	遭遇海难	全体人员	?	”	查询	这	队长	,	奇怪的是	.

“遇难船员？”船长好奇地问道。

“ [nəʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [fræŋk] , [ˈfɪksɪŋ] [ə; eɪ] [kiːn] [glɑːns] [ɒn][ðə; ði][mæn] , “ [ə; eɪ][ˈstəʊlən] [bɔɪ] . ”

“	No	,	”	replied	Frank	,	fixing	a	keen	glance	on	the	man	,	“	A	stolen	boy	.	”
”	不	,	”	回复	坦率	,	定影	一个	敏锐的	瞥一眼	在	这	男人	,	“	一个	被盗	男生	.	”

“不，”弗兰克回答道，目光锐利地盯着那个人，“一个被偷走的孩子。”

“ [wɒt] ! ” [rɔːd] [bəʊlt] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [stɑːt] .

“	What	!	”	roared	Bolt	,	with	a	sudden	start	.
”	什么	!	”	咆哮	螺栓	,	和	一个	突然	开始	.

“什么！”博尔特猛地一惊，大声喊道。

“ [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz][ˈʃæŋhai; ˈʃæŋˈhai] . ”

“	A	boy	who	was	shanghaied	.	”
”	一个	男生	WHO	曾是	被绑架	.	”

“一个被拐卖的男孩。”

“ [ðə; ði] [djuːs] ! ” [gɑːspt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ɪkˈsaɪtɪdli] .

“	The	deuce	!	”	gasped	the	captain	,	excitedly	.
”	这	二	!	”	倒吸一口气	这	队长	,	兴奋地	.

“二号！”船长兴奋地喘着气说。

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ˈwɔːltə] [greɪ] . ”

“	His	name	is	Walter	Grey	.	”
”	他的	姓名	是	沃尔特	灰色的	.	”

“他的名字叫沃尔特·格雷。”

“ [baɪ] [ˈθʌndə(r)] ! ” [rɔːd] [bəʊlt] , [ˈtɜːnɪŋ] [peɪl] .

“	By	thunder	!	”	roared	Bolt	,	turning	pale	.
”	经过	雷	!	”	咆哮	螺栓	,	转弯	苍白	.

“我的天哪！”博尔特怒吼道，脸色变得苍白。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkærid] [ɒf] [ɒn] [ðɪs] [ʃɪp] [frɒm; frəm] [ˈbɒstən] .

“	And	he	was	carried	off	on	this	ship	from	Boston	.
”	和	他	曾是	携带	离开	在	这	船	从	波士顿	.

“然后他就被这艘从波士顿出发的船带走了。”

” [wɪð] [ə; eɪ][waɪld][gleə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

”	With	a	wild	glare	in	his	eyes	,
”	和	一个	荒野	强光	在	他的	眼睛	,

他眼中闪过一丝狂怒的光芒，

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [rɪˈgɑːdɪd] [fræŋk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ˈhɒrəb(ə)l] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] .

the	captain	regarded	Frank	as	if	he	were	some	horrible	apparition	.
这	队长	认为	坦率	作为	如果	他	是	一些	可怕	幻影	.

船长看着弗兰克，就像看着一个可怕的幽灵。

“ [ðæt] [vɔɪs] !
“ That voice !
” 那 嗓音 !

“那个声音！

” [hiː; hi] [ˈmʌtə] , [ˈraɪzɪŋ] .
” he muttered , rising .
” 他 低声说道 , 上升 .

他一边嘟囔着，一边站了起来。

“ [duː; də][juː; jʊ] [ˈrekəgnaɪz] [ˌem ˈiː] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][ɪnˈventə(r)] , [ʌnˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ Do you recognize me ? ” asked the inventor , uncovering his face .
” 做 你 认出 我 ? ” 问 这 发明者 , 揭开 他的 脸 .

“你认出我了吗？”发明家问道，同时揭开了遮住脸部的面纱。

[ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv] [əˈlɑːm] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [huː] [hɪz; ɪz][ˈkɔːlə(r)][wɒz; wəz] ,
A yell of alarm escaped the captain when he saw who his caller was ,
一个 叫喊 的 警报 逃脱 这 队长 什么时候 他 锯 WHO 他的 呼叫者 曾是 ,

船长看到来电者是谁时，惊叫了一声。

[ænd; ənd][hiː; hi][riˈkɔil, ˈriːkɔil][ə; eɪ][step] , [ikˈskleim] :
and he recoiled a step , exclaiming :
和 他 反冲 一个 步 , 惊呼 :

他后退一步，惊呼道：

“ [θər] [ˈfelə(r)] [wɒt] [ai] [ʃɒt] ! ”
“ Ther feller wot I shot ! ”
” 那里 伙计 什么 我 射击 ! ”

“我射中的那个家伙！”

“ [jes] , ” [əˈsent] [fræŋk] , [æz; əz][hiː; hi] [wɪpt] [aʊt] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l][ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [retʃ]
“ Yes , ” assented Frank , as he whipped out a pistol and covered the wretch
” 是的 , ” 同意 坦率 , 作为 他 鞭打 出去 一个 手枪 和 涵盖 这 可怜虫
[wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ;
with it ;
和 它 ;

“是的，”弗兰克同意道，同时掏出一把手枪，抵在了那个可怜虫的头上；

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈʌtə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [kruː] ,
“ and if you utter a word to betray me to your crew ,
” 和 如果 你 说出 一个 单词 到 背叛 我 到 你的 全体人员 ,

“如果你向你的船员泄露一个字，出卖我，

[aɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [breɪn] . ”
I'll put a ball in your brain . ”
患病的 放 一个 球 在 你的 脑 . ”

我会把球打进你的脑袋里。

“ [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , [doʊnt] [ʃuːt] ! ”
“ For God's sake , don't shoot ! ”
” 为了 神的 清酒 , 不 射击 ! ”

“看在上帝的份上，别开枪！”

“ [fɔːl] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [niːz] ! ”
“ Fall on your knees ! ”
” 落下 在 你的 膝盖 ! ”

“跪下！”

“ [jes] , [jes] ! ” [sed] [bəʊlt] , [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [went] .
“ Yes , yes ! ” said Bolt , and down he went .
” 是的 , 是的 ! ” 说 螺栓 , 和 向下 他 去 .

“是的，是的！”博尔特说着，便滑了下去。

“ [naʊ] [laɪ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ！ ”
“ Now lie on your face ! ”
“ 现在 说谎 在 你的 脸 ！ ”

“现在脸朝下趴下！”

“ [aɪ][woʊnt] ！ ”
“ I won't ! ”
“ 我 惯于 ！ ”

“我不会！”

“ [kwɪk] ！ ”
“ Quick ! ”
“ 快的 ！ ”

“快的！ ”

“ [jes] ， [jes] ！
**“ Yes , yes ! **
“ 是的 ， 是的 ！

“是的，是的！”

” [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [went] .
” And down he went .
” 和 向下 他 去 .

然后他就倒下了。

[fræŋk] [smaɪld] [ænd; ənd][glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] .
Frank smiled and glanced around .
坦率 微笑 和 瞥了一眼 大约 .

弗兰克笑了笑，环顾四周。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [θɪŋz] [tuː; tə][taɪ] [hɪm] [wɪð] .
There were plenty things to tie him with .
那里 是 很多 事物 到 领带 他 和 .

有很多事情可以把他和某种东西联系起来。

[ðə; ði][ɪn'ventə(r)] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [staʊt] ['lænjɑːd; 'lænjəd] .
The inventor secured a long , stout lanyard .
这 发明者 安全 一个 长的 , 肥硕 挂绳 .

发明家找到了一根又长又结实的挂绳。

“ [pleɪs] [jɔː(r); jə(r)][hændz][bɪ'haɪnd][jɔː(r); jə(r)] [bæk] ！
**“ Place your hands behind your back ! **
“ 地方 你的 双手 在后面 你的 后退 ！

“把手放在背后！”

” [hiː; hi] ['ɔːdəd] .
” he ordered .
” 他 订购 .

他命令道。

“ [doʊnt] [kɪl] [ˌem 'iː] ！ ” [hwain] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [əu'bei] .
“ Don't kill me ! ” whined the captain , as he obeyed .
“ 不 杀 我 ！ ” 抱怨 这 队长 , 作为 他 服从 .

“别杀我！”船长一边哀求一边服从。

“ [aɪ][woʊnt] , [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] .
“ I won't , if you behave .
“ 我 惯于 , 如果 你 表现 .

“如果你表现好，我就不会。”

[aɪl] ['sɪmpli] ['rendə(r)][juː; jʊ] ['helpləs] [səʊ][juː; jʊ][kænt] [ʃəʊ] ['eni] ['tretʃəri] .
I'll simply render you helpless so you can't show any treachery .
患病的 简单地 使成为 你 无助 所以 你 不能 展示 任何 背信弃义 .

我会让你完全无力反抗，这样你就无法表现出任何背叛的迹象。

" [ænd; ənd] [fræŋk] [baʊnd] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɑːmz] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .

"	And	Frank	bound	the	captain's	arms	behind	his	back	.
"	和	坦率	边界	这	船长的	武器	在后面	他的	后退	.

"弗兰克把船长的双臂反绑在背后。"

[bəʊlt][wɒz; wəz] [ðen] [ə'laʊd] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] .

Bolt	was	then	allowed	to	sit	up	.
螺栓	曾是	然后	允许	到	坐	向上	.

随后，博尔特被允许坐起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['meʒə(r)] .

He	was	pale	and	agitated	beyond	all	measure	.
他	曾是	苍白	和	激动	超过	全部	措施	.

他脸色苍白，极度激动。

" [naʊ] , [siː] [hɪə(r)] , [maɪ][mæn] ! " [sed] [fræŋk] , ['stɜːnli] ,

"	Now	,	see	here	,	my	man	!	"	said	Frank	,	sternly	,
"	现在	,	看	这里	,	我的	男人	!	"	说	坦率	,	严厉地	,

"听着，伙计！"弗兰克严厉地说。

" [aɪv] [tʃeɪst] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [hɪə(r)][frɒm; frəm] ['bɒstən] [tuː; tə] ['reskjuː] ['wɔːltə] [greɪ] — — "

"	I've	chased	you	all	the	way	here	from	Boston	to	rescue	Walter	Grey	—	—	"
"	我已经	追逐	你	全部	这	方式	这里	从	波士顿	到	救援	沃尔特	灰色的	—	—	"

"我从波士顿一路追到这里来，就是为了救沃尔特·格雷——"

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['nʌθɪn] - [ə'baʊt] [hɪm] , " [graul] [bəʊlt] .

"	I	don't	know	nothin	'	about	him	,	"	growled	Bolt	.
"	我	不	知道	什么也没有	-	关于	他	,	"	咆哮	螺栓	.

"我对这个人一无所知，"博尔特咆哮道。

" [ðæts] [æn; ən] ['ɪnfəməs] [laɪ] ,

"	That's	an	infamous	lie	,
"	那就是	一个	臭名昭著的	说谎	,

"那是个臭名昭著的谎言，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [sɔː] ['ælfrɪd] ['mɪlbɜːrn] ['kæri] [hɪm] [ə'bɔːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]

for	I	saw	Alfred	Milburn	carry	him	aboard	of	this	ship	when	you	and	your
为了	我	锯	阿尔弗雷德	米尔本	携带	他	船上	的	这	船	什么时候	你	和	你的

[tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ˌem 'iː] .

two	men	were	at	me	.
二	男人	是	在	我	.

因为当你们和你们两个人来找我的时候，我亲眼看到阿尔弗雷德·米尔本把他抬上了这艘船。

[bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [left] ['bɒstən] ['mɪsɪz] . [greɪ] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['luːnətɪk][ə'saɪləm][ænd; ənd]['mɪlbɜːrn]

Before	I	left	Boston	Mrs	.	Grey	was	out	of	the	lunatic	asylum	and	Milburn
前	我	左边	波士顿	太太	.	灰色的	曾是	出去	的	这	疯子	庇护所	和	米尔本

[wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [dɪs'gɔːdʒ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] .

was	forced	to	disgorge	her	fortune	.
曾是	强制	到	吐出	她	财富	.

在我离开波士顿之前，格雷夫人已经出院，米尔本被迫交出了她的财产。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ɪn]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] .

He	is	now	in	prison	for	what	he	did	.
他	是	现在	在	监狱	为了	什么	他	做过	.

他现在因自己的所作所为而身陷囹圄。

" [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ben] [bəʊlt] [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .

"	The	feelings	of	Ben	Bolt	upon	hearing	this	were	indescribable	.
"	这	情怀	的	本	螺栓	之上	听力	这	是	无法形容	.

"本·博尔特听到这个消息时的感受难以言表。"

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [plɒt] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'spəʊzd] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] ['laɪəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]

He	realized	that	the	plot	had	been	exposed	which	made	him	liable	for
他	已实现	那	这	阴谋	有	到过	裸露	哪个	制成	他	容易	为了

[kəm'plɪsəti] ,

complicity	,
共谋	,

他意识到阴谋败露，这使他面临共犯的责任。

[ænd; ənd] ['riːzənd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɒst] [ɔːl] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['ekstrə] $2 ,

and	reasoned	at	once	that	he	had	lost	all	chance	of	getting	the	extra	$2	,
和	有理智的	在	一次	那	他	有	丢失的全部		机会	的	获得	这	额外的	$2	,

他立刻意识到自己已经失去了获得额外2美元的任何机会。

- ['mɪlbɜːrn] ['ɒfəd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] .

500	Milburn	offered	to	pay	him	for	putting	the	boy	out	of	the	way	.
-	米尔本	提供	到	支付	他	为了	推杆	这	男生	出去	的	这	方式	.

米尔本提出付给他 500 元，让他把那个男孩弄开。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[hiː; hi] [naʊ] [stʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['prɪz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] .

he	now	stood	a	good	chance	to	go	to	prison	for	what	he	had	done	in
他	现在	站立	一个	好的	机会	到	去	到	监狱	为了	什么	他	有	完毕	在

the	matter	.
这	事情	.

他现在很有可能因为自己在这件事上的所作所为而被判入狱。

“ [ðər] [geɪmz] [ʌp] !

“	Ther	game's	up	!
“	那里	游戏的	向上	!

“他们的游戏结束了！”

” [hiː; hi] [grəʊn] .

”	he	groaned	.
”	他	呻吟	.

他呻吟道。

“ [jes] , ” [ə'sent] [fræŋk] .

“	Yes	,	”	assented	Frank	.
“	是的	,	”	同意	坦率	.

“是的，”弗兰克同意道。

“ [ɔːl] [ðə; ði] [laɪz] [juː; jʊ] ['ʌtə(r)] [naʊ] [wɪl] [nɒt] [ə'veɪl] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] .

“	All	the	lies	you	utter	now	will	not	avail	you	in	the	least	.
“	全部	这	谎言	你	说出	现在	将要	不是	可用	你	在	这	至少	.

“你现在说的所有谎言都对你没有任何好处。”

[ɪf] [aɪ] [laɪk] [aɪ] [kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [dʒeɪl] .

If	I	like	I	can	take	you	away	and	put	you	in	jail	.
如果	我	喜欢	我	能	拿	你	离开	和	放	你	在	监狱	.

如果我喜欢，我可以把你带走，把你关进监狱。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [wɪð] [juː; jʊ] . ”

But	I	will	be	easy	with	you	.	”
但	我	将要	是	简单的	和	你	.	”

但我会对你宽容一些。

“ [jes] , [jes] ! ” ['i:gəli] [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	**Yes**	**,**	**yes**	**!**	**”**	**eagerly**	**said**	**the**	**captain**	**.**
”	是的	,	是的	!	”	急切地	说	这	队长	.

“是的，是的！”船长急切地说。

“ [bʌt; bət]['əʊnli]['ʌndə(r)][wʌn] [kən'dɪʃn] . ”

“	**But**	**only**	**under**	**one**	**condition**	**.**	**”**
”	但	仅有的	在下面	一	状况	.	”

“但只有一个条件。”

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? ”

“	**What**	**is**	**it**	**?**	**”**
”	什么	是	它	?	”

“那是什么？”

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [bɔɪ] .

“	**You**	**must**	**give**	**up**	**the**	**boy**	**.**
”	你	必须	给	向上	这	男生	.

你必须放弃这个男孩。

” [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] [krɒst] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [feɪs] .

”	**A**	**look**	**of**	**despair**	**crossed**	**the**	**captain's**	**face**	**.**
”	一个	看	的	绝望	交叉	这	船长的	脸	.

船长脸上闪过一丝绝望的神色。

[fræŋk] [sɔ:] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ʌn'i:zi] .

Frank	**saw**	**the**	**expression**	**,**	**and**	**began**	**to**	**feel**	**uneasy**	**.**
坦率	锯	这	表达	,	和	开始	到	感觉	不安	.

弗兰克看到了那表情，开始感到不安。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['moməntS] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] ['nʌθɪŋ] , [hi:; hi] [kraɪd] :

He	**waited**	**a**	**few**	**moments**	**,**	**and**	**as**	**the**	**captain**	**said**	**nothing**	**,**	**he**	**cried**	**:**
他	等待	一个	很少	时刻	,	和	作为	这	队长	说	没有什么	,	他	哭	:

他等了一会儿，见船长一言不发，便哭了起来：

“ [wel] , [wel] !

“	**Well**	**,**	**well**	**!**
”	出色地	,	出色地	!

“哎呀，哎呀！”

[waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ]['ɑ:nsə(r)] ? ”

Why	**don't**	**you**	**answer**	**?**	**”**
为什么	不	你	回答	?	”

你为什么不回答?

“ [ai] [kænt] [du:; də] [wɒt] [jə(r)] [wɒnt] . ”

“	**I**	**can't**	**do**	**wot**	**yer**	**want**	**.**	**”**
”	我	不能	做	什么	你的	想	.	”

“我不能满足你的要求。”

“ [waɪ] [nɒt] ? ” “

“	**Why**	**not**	**?**	**”**	**“**
”	为什么	不是	?	”	“

“为什么不呢？”

- [kɔ:z] [ai] [eɪnt] [gɒt] [θər] [læd] . ”

'	**Cause**	**I**	**ain't**	**got**	**ther**	**lad**	**.**	**”**
-	原因	我	不是	得到	那里	小伙子	.	”

因为我没有那孩子。”

“ [ju:; jʊ] ['hævnt] ? ”

“	**You**	**haven't**	**?**	**”**
”	你	还没有	?	”

“你还没有？”

“ [nəʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? ”
“ Where is he ? ”
“ 在哪里 是 他 ? ”

“他在哪儿？”

“ [sent] [ə'drɪft] . ”
“ Sent adrift . ”
“ 发送 漂流 . ”

“任其漂泊。”

“ [ɪk'spleɪn] [jɔː'self] . ”
“ Explain yourself . ”
“ 解释 你自己 . ”

“解释一下。”

“ ['jestədeɪ] [ðɪs] [krɑːft][wɒz; wəz][ɒn] [θər] [siː] .
“ Yesterday this craft was on ther sea .
“ 昨天 这 工艺 曾是 在 那里 海 .

“昨天这艘船还在海上。”

[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] [bəʊt] [wəz] ['toʊɪn] - - , [θər] [bɔɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] - ['peɪntɪn] - [θər] [ʃɪp] .
A quarter boat wuz towin ' astarn , ther boy in it , a - paintin ' ther ship .
一个 四分之一 船 伍兹 拖 - - , 那里 男生 在 它 , 一个 - 绘画 - 那里 船 .

一艘四分之一大小的船正拖着阿斯塔恩，船上有个男孩，正在给他们的船刷漆。

[θər] [rəʊp] [mʌst; məst][hɑː] - [brəʊk] , ['liːvɪn] - [hɪm] [ə'drɪft] [ɒn] [θər] [siː] ,
Ther rope must ha ' broke , leavin ' him adrift on ther sea ,
那里 绳索 必须 哈 - 打破 , 离开 - 他 漂流 在 那里 海 ,

他的绳子一定断了，让他漂流在海上。

- [kɔːz] [wiː; wi] [faʊnd] [θər] [end][ɒv; əv] [θər] ['brəʊkən]['peɪntə(r)] , [æn; ən] - [mɪst] [θər] ['kwɔːtə(r)] [bəʊt] .
' cause we found ther end of ther broken painter , an ' missed ther quarter boat .
- 原因 我们 成立 那里 结尾 的 那里 破碎的 画家 , 一个 - 错过 那里 四分之一 船 .

因为我们找到了那艘破损油漆船的尽头，却错过了那艘四分之一的船。

” [fræŋk] [aɪd] [hɪm] ['sɜːtʃɪŋli] .
” Frank eyed him searchingly .
” 坦率 眼睛 他 仔细地 .

弗兰克审视地打量着他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['riːdə(r)] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ,
He was a good reader of character ,
他 曾是 一个 好的 读者 的 特点 ,

他很善于识人。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ben] [bəʊlt][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] .
and realized that Ben Bolt was telling the truth about the matter .
和 已实现 那 本 螺栓 曾是 讲述 这 真相 关于 这 事情 .

他意识到本·博尔特在这件事上说的是实话。

“ [wɒt] [taɪm] ['jestədeɪ] [dɪd] [ðɪs] [ə'kɜː(r)] ?
“ What time yesterday did this occur ?
“ 什么 时间 昨天 做过 这 发生 ?

“这件事是昨天几点发生的？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [ɪn] [θər] [ˌɑːftəˈnuːn] , [əˈbaʊt] [θriː] [əˈklɑːk] . ”

“	In	ther	afternoon	,	about	three	o'clock	.	”
”	在	那里	下午	,	关于	三	点钟	.	”

“那天下午，大约三点钟。”

“ [weə(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ʃɪp] ? ”

“	Where	was	this	ship	?	”
”	在哪里	曾是	这	船	?	”

“这艘船在哪儿？”

“ [tuː] [liːgz] [frɒm; frəm][lænd] , [ɒf] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [beɪ] . ” -

“	Two	leagues	from	land	,	off	the	mouth	of	this	bay	.	”	23
”	二	联赛	从	土地	,	离开	这	嘴	的	这	湾	.	”	-

“距陆地两里格，位于海湾入口处。”23

“ [wɒt] [ˈduːɪŋ] ? ”

“	What	doing	?	”
”	什么	正在做	?	”

“做什么？”

“ [ˈhʌntɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [weɪl] [wʌn][ɒv; əv] [ðər] [men] [siːn] . ”

“	Huntin	'	for	a	whale	one	of	ther	men	seen	.	”
”	亨廷顿	-	为了	一个	鲸	一	的	那里	男人	已见	.	”

“有人看到他们中的一个在猎鲸。”

“ [ðæt] [ˈset(ə)lz] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	That	settles	it	.
”	那	定居点	它	.

“那就这么定了。”

[aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [bɔɪ] .

I'm	going	to	look	for	that	boy	.
我是	去	到	看	为了	那	男生	.

我要去找那个男孩。

[ɪf] [ai][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] [ˈeni] [kraɪm] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

If	I	find	that	you	have	committed	any	crime	in	this	case	,
如果	我	寻找	那	你	有	坚定的	任何	犯罪	在	这	案件	,

如果我发现你在此案中犯有任何罪行，

[ai][ʃæl; ʃəl] [rʌn] [juː; jʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn][dʒeɪl] .

I	shall	run	you	down	and	put	you	in	jail	.
我	将	跑步	你	向下	和	放	你	在	监狱	.

我会追捕你，把你关进监狱。

” [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] .

”	The	captain	was	silent	.
”	这	队长	曾是	沉默的	.

船长沉默不语。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈsiːkrətli] [kʌt] [ðə; ði][ˈpeɪntə(r)] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [əˈdrɪft] .

He	had	secretly	cut	the	painter	,	leaving	the	boy	adrift	.
他	有	偷偷	切	这	画家	,	离开	这	男生	漂流	.

他偷偷地割伤了画家，让男孩孤苦伶仃。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi][ɒv; əv] [kɔːs] [kept] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

But	this	he	of	course	kept	to	himself	.
但	这	他	的	课程	保留	到	他自己	.

但他当然把这件事藏在心里。

[fræŋk] [ˌʌnˈlɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊpən] ,

Frank	unlocked	the	door	and	flung	it	open	,
坦率	已解锁	这	门	和	扔	它	打开	,

弗兰克打开门锁，猛地推开门。

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] [ɒn] [dek] .

when	the	captain	caught	sight	of	some	of	his	men	on	deck	.
什么时候	这	队长	捕捉	视线	的	一些	的	他的	男人	在	甲板	.

船长瞥见甲板上有几个手下。

“ [help] !

“	Help	!
”	帮助	!

“帮助!

[help] !

Help	!
帮助	!

帮助!

” [hiː; hi] [jeld] .

”	he	yelled	.
”	他	大喊	.

他大喊道。

“ [ʃʌt] [ʌp] ! ” [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .

“	Shut	up	!	”	exclaimed	Frank	.
”	关闭	向上	!	”	惊呼	坦率	.

“闭嘴!”弗兰克喊道。

“ [ʃuːt] [ðæt] ['feləʊ] !

“	Shoot	that	fellow	!
”	射击	那	同伴	!

“射杀那家伙!”

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] ! ” [prə'siːdid] [bəʊlt] .

He	tried	to	kill	me	!	”	proceeded	Bolt	.
他	尝试	到	杀	我	!	”	继续	螺栓	.

“他想杀了我!”博尔特继续说道。

“ ['vɪlən] ! ” [kraɪd] [ðə; ði][ɪn'ventə(r)] , ['æŋgrəli] .

“	Villain	!	”	cried	the	inventor	,	angrily	.
”	恶棍	!	”	哭	这	发明者	,	愤怒地	.

“恶棍!”发明家愤怒地喊道。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][men] ['rʌʃɪŋ] [ɑːft] , [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][get] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp] ,

He	saw	the	men	rushing	aft	,	and	not	to	get	caught	in	a	trap	,
他	锯	这	男人	匆忙	后部	,	和	不是	到	得到	捕捉	在	一个	陷阱	,

他看到那些人正往后冲，以免落入陷阱。

[hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [aʊt] [ə'pɒn] [dek] .

he	hastened	out	upon	deck	.
他	加快	出去	之上	甲板	.

他匆匆赶到甲板上。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [hæd; həd][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [fræŋk] , ['faɪəd][æt; ət][hɪm] .

One	of	the	men	had	a	pistol	,	and	seeing	Frank	,	fired	at	him	.
一	的	这	男人	有	一个	手枪	,	和	看到	坦率	,	被解雇	在	他	.

其中一人有一把手枪，看到弗兰克后就向他开枪了。

[ðə; ði][bɔːl] [tʃɪpt] [ə; eɪ] [piːs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ,

The	ball	chipped	a	piece	out	of	the	side	of	his	jacket	,
这	球	缺口	一个	片	出去	的	这	边	的	他的	夹克	,

球从他的夹克侧面磕掉了一块皮。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [ʃɒt] [ðə; ði][mæn] [daʊn] .

and	he	at	once	shot	the	man	down	.
和	他	在	一次	射击	这	男人	向下	.

他立即开枪击毙了那人。

[ə; eɪ] [jel] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn][ʌp] ['fɔːwəd] .

A	yell	arose	from	the	others	,	and	they	ran	up	forward	.
一个	叫喊	出现	从	这	其他的	,	和	他们	跑	向上	向前	.

其他人发出了一声喊叫，然后向前跑去。

[fræŋk] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)] .

Frank	rushed	to	the	side	and	hastened	down	the	ladder	.
坦率	匆忙	到	这	边	和	加快	向下	这	梯子	.

弗兰克冲到一旁，迅速从梯子上滑了下来。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [krəʊ] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .

No	sooner	had	he	reached	the	ground	than	the	rest	of	the	crow	came	tumbling	up	from	below	.
不	很快	有	他	达到	这	地面	比	这	休息	的	这	乌鸦	来了	翻滚	向上	从	以下	.

他刚一落地，其余的乌鸦就从下面滚了上来。

[ðə; ði][ɪn'ventə(r)] [sɔː] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [kruː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] .

The	inventor	saw	that	an	encounter	with	the	whole	crew	would	be	a	very	serious	matter	.
这	发明者	锯	那	一个	遇到	和	这	所有的	全体人员	会	是	一个	非常	严肃的	事情	.

发明家意识到，与全体船员发生冲突将是一件非常严重的事情。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , [wen] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] ['swɔːmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][aɪs]['ɑːftə(r)] [hɪm] .

He	therefore	started	to	run	away	,	when	they	all	came	swarming	over	the	ice	after	him	.
他	所以	开始	到	跑步	离开	,	什么时候	他们	全部	来了	蜂拥而至	超过	这	冰	后	他	.

于是他开始逃跑，这时他们都蜂拥而至，从冰面上追了上来。

[wɪð] [laʊd] [kraɪz] [ɒv; əv] [hɒ'stɪləti] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [fræŋk] .

With	loud	cries	of	hostility	they	started	off	in	pursuit	of	Frank	.
和	大声	哭泣	的	敌意	他们	开始	离开	在	追逐	的	坦率	.

他们一边大声叫嚣着敌对情绪，一边开始追赶弗兰克。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlvz] .

THE	BOY	AND	THE	WOLVES	.
这	男生	和	这	狼	.

男孩与狼。

“ [fræŋk] ! [fræŋk] !

“	Frank	!	Frank	!
”	坦率	!	坦率	!

“弗兰克！弗兰克！”

” [ðɪs] [kraɪ] ['stɑːtld] [ðə; ði][ɪn'ventə(r)] .

”	This	cry	startled	the	inventor	.
”	这	哭	惊慌	这	发明者	.

“这声喊叫吓了发明家一跳。”

[hiː; hi][glɑːns, glæns][ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][aɪs] [ʃɪp] [lɔːntʃ] [ɪt'self]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [kʌm]

He	glanced	up	and	saw	the	ice	ship	launch	itself	into	the	air	and	come
他	瞥了一眼	向上	和	锯	这	冰	船	发射	本身	进入	这	空气	和	来

['seɪlɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] .

sailing	toward	him	.
帆船	朝向	他	.

他抬头一看，只见那艘冰船腾空而起，朝他驶来。

- [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['tʌrət] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] ['ʃaʊtɪd] .

Vaneyke	was	in	the	turret	,	and	it	was	he	who	shouted	.
-	曾是	在	这	炮塔	,	和	它	曾是	他	WHO	喊叫	.

瓦内克当时在炮塔里，是他喊叫的。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [dɑːtɪd] [ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hweilə] , ['brɪŋɪŋ]

The	professor	darted	the	searchlight	down	into	the	eyes	of	the	whalers	,	bringing
这	教授	飞镖	这	探照灯	向下	进入	这	眼睛	的	这	捕鲸者	,	带来

[ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔːz] .

them	to	a	pause	.
他们	到	一个	暂停	.

教授迅速将探照灯对准捕鲸者的眼睛，使他们停了下来。

['bɑːni] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɒn] [dek] [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊp] .

Barney	had	gone	out	on	deck	with	a	rope	.
巴尼	有	已消失	出去	在	甲板	和	一个	绳索	.

巴尼拿着绳子去了甲板上。

[wʌn] [end] [wɒz; wəz] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [daʊn] .

One	end	was	tied	to	the	rail	,	and	the	other	was	dangling	down	.
一	结尾	曾是	系	到	这	轨	,	和	这	其他	曾是	悬挂	向下	.

一端系在铁轨上，另一端垂下来。

[æz; əz][ðə; ði] [bəʊt] [swept] ['əʊvə(r)] [hɪm] , [fræŋk] [grɑːsp, græsp][ðə; ði] [nuːs] [ɪn][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] ,

As	the	boat	swept	over	him	,	Frank	grasped	the	noose	in	the	end	of	the	line	,
作为	这	船	扫荡	超过	他	,	坦率	抓住	这	套索	在	这	结尾	的	这	线	,

当船从他身上掠过时，弗兰克抓住了绳子末端的套索。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['tʃɪərəli] :

and	shouted	cheerily	:
和	喊叫	兴高采烈地	:

然后欢快地喊道：

“ [aɪv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] !

“	I've	got	it	!
“	我已经	得到	它	!

“我明白了！”

” [ʌp] [went] [ðə; ði]['reɪndʒə(r)][ðə; ði][nekst]['məʊmənt] .

”	Up	went	the	Ranger	the	next	moment	.
”	向上	去	这	游骑兵	这	下一个	片刻	.

“下一刻，游骑兵就上去了。”

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sjuːə] [fræŋk] [wɒz; wəz] [wɜːl] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)]['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [hedz] ,

To	the	astonishment	of	the	pursuers	Frank	was	whirled	up	into	the	air	over	their	heads	,
到	这	惊讶	的	这	追击者	坦率	曾是	旋转	向上	进入	这	空气	超过	他们的	头部	,

令追捕者们惊讶的是，弗兰克被一股力量抛向空中，越过他们的头顶。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪˈkʌvə(r)] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [səˈpraɪz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [bɪˈjɒnd] [ðeə(r)]
and **before** **they** **could** **recover** **from** **their** **surprise** **he** **was** **far** **beyond** **their**
和 前 他们 可以 恢复 从 他们的 惊喜 他 曾是 远的 超过 他们的
[riːtʃ] .
reach **.**
抵达 .

他们还没来得及从惊讶中回过神来，他就已经远远超出了他们的控制范围。

[pɒmp] [naʊ] [rʌʃt] [aʊt] [əˈpɒn] [dek] .
Pomp **now** **rushed** **out** **upon** **deck** **.**
盛大场面 现在 匆忙 出去 之上 甲板 .

人群随即涌上甲板。

[əˈsɪstɪŋ] [ˈbɑːni] , [ðeɪ] [ˈpʊld] [fræŋk] [ʌp] .
Assisting **Barney** **,** **they** **pulled** **Frank** **up** **.**
协助 巴尼 , 他们 拉 坦率 向上 .

在巴尼的帮助下，他们把弗兰克拉了起来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dek] [hiː; hi] [θæŋkt] [hɪz; ɪz] [frendz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ˈtaɪmli]
As **soon** **as** **he** **reached** **the** **deck** **he** **thanked** **his** **friends** **for** **their** **timely**
作为 很快 作为 他 达到 这 甲板 他 谢谢 他的 朋友们 为了 他们的 及时
[əˈsɪstəns] [ænd; ənd] [ˈgəʊɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈtʌrət] [wɪð] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [wɒt] [ben] [bəʊlt]
assistance **and** **going** **into** **the** **turret** **with** **them** **he** **explained** **what** **Ben** **Bolt**
协助 和 去 进入 这 炮塔 和 他们 他 解释 什么 本 螺栓
[kənˈfest] [tuː; tə] [hɪm] .
confessed **to** **him** **.**
坦白 到 他 .

他一到甲板上就感谢朋友们的及时帮助，然后和他们一起进入炮塔，向他们解释了本·博尔特向他坦白的事情。

“ [ðə; ði] [keɪs] [lʊks] [ˈhəʊpləs] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] .
“ **The** **case** **looks** **hopeless** **now** **,** **”** **said** **the** **professor** **.**
“ 这 案件 看起来 绝望 现在 , ” 说 这 教授 .

“现在看来这个案子已经没有希望了，”教授说。

“ [ai] [doʊnt] [əˈgriː] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [sed] [fræŋk] .
“ **I** **don't** **agree** **with** **you** **,** **”** **said** **Frank** **.**
“ 我 不 同意 和 你 , ” 说 坦率 .

“我不同意你的看法，”弗兰克说。

“ [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [bɔɪ] ? ”
“ **How** **can** **you** **expect** **to** **find** **the** **boy** **?** **”**
“ 如何 能 你 预计 到 寻找 这 男生 ? ”

“你打算如何找到那个男孩？”

“ [baɪ] [ˈsɜːtʃɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
“ **By** **searching** **,** **of** **course** **.**
“ 经过 搜索 , 的 课程 .

当然是通过搜索。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [gʌlf] [striːm] [swiːps] [əˈlɒŋ] [ðɪs] [ʃɔː(r)] .
You **must** **remember** **that** **the** **Gulf** **Stream** **sweeps** **along** **this** **shore** **.**
你 必须 记住 那 这 海湾 溪流 扫荡 沿着 这 支撑 .

你必须记住，墨西哥湾暖流会沿着这条海岸线流动。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈkwɔːtə(r)] [bəʊt] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .
It **would** **carry** **the** **quarter** **boat** **along** **with** **it** **.**
它 会 携带 这 四分之一 船 沿着 和 它 .

它会带着那艘四分之一艇一起走。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ˈfɒləʊ] [ɪts] [kɔːs] . ”
We **must** **follow** **its** **course** **.** **”**
我们 必须 跟随 它是 课程 . ”

我们必须顺其自然。

“ [ɑː(r); ə(r)] [jɛz] [ʃʊr] [θər] ['kæptɪn] ['dɪd(ə)nt][laɪ] ? ” [ɑːskt] ['bɑːni] .

“	Are	yez	shure	ther	captain	didn't	lie	?	”	asked	Barney	.
”	是	是的	舒尔	那里	队长	没有	说谎	?	”	问	巴尼	.

“你确定船长没有撒谎吗？”巴尼问道。

“ [aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] [boʊts] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

“	I	noticed	that	one	of	the	quarter	boats	was	missing	.
”	我	注意到	那	一	的	这	四分之一	船	曾是	丢失的	.

“我注意到其中一艘四分之一艇不见了。”

[ðæt] [fækt] [siːm] [tuː; tə][beə(r)] [aʊt] [wɒt] [hiː; hi] [ə'sɜːtɪd] . ”

That	fact	seems	to	bear	out	what	he	asserted	.	”
那	事实	似乎	到	熊	出去	什么	他	断言	.	”

事实似乎证实了他的说法。

“ [bʌt; bət] [mɛ'bi] [ðə; ði] [bɔɪ] [gɒt] [æʃoʊ] - , ” [sə'dʒestid] [pɒmp] .

“	But	mebbe	the	boy	got	asho	'	,	”	suggested	Pomp	.
”	但	也许	这	男生	得到	阿修	-	,	”	建议	盛大场面	.

“但也许那孩子得了阿肖病，”庞普建议道。

“ [hiː; hi] [mait] , ” [frænk] [əd'mɪtɪd] ; “ [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['təʊɪŋ] ,

“	He	might	,	”	Frank	admitted	;	“	but	if	the	boat	was	towing	,
”	他	可能	,	”	坦率	承认	;	“	但	如果	这	船	曾是	拖带	,

“他或许会，”弗兰克承认道；“但如果船是拖着的，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][biː; bi][æpt][tuː; tə][hæv; həv] [ɔːz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [greɪ] [kʊd; kəd]

she	would	not	be	apt	to	have	oars	in	her	by	means	of	which	Grey	could
她	会	不是	是	易于	到	有	桨	在	她	经过	方法	的	哪个	灰色的	可以

[rəʊ] [hɜː(r); hə(r)] . ”

row	her	.	”
排	她	.	”

她身上不太可能带着桨，让格雷可以划船。

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .

“	Why	don't	you	think	so	?	”	asked	the	professor	.
”	为什么	不	你	思考	所以	?	”	问	这	教授	.

“你为什么不这么认为呢？”教授问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ” [rɪ'plaɪd] [frænk] , [sɪg'nɪfɪkəntli] ,

“	Because	,	”	replied	Frank	,	significantly	,
”	因为	,	”	回复	坦率	,	显著地	,

“因为，”弗兰克意味深长地回答道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ben][bəʊlt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][bəʊt] [breɪk]

“	if	it	was	to	the	financial	interest	of	Ben	Bolt	to	have	the	boat	break
”	如果	它	曾是	到	这	金融的	兴趣	的	本	螺栓	到	有	这	船	休息

[luːs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] ['maɪti] [greɪt] [peɪnz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [nəʊ] [ɔːz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]

loose	he	would	have	taken	mighty	great	pains	to	see	that	no	oars	were	in
松动的	他	会	有	已采取	强大的	伟大的	疼痛	到	看	那	不	桨	是	在

[ðə; ði] [bəʊt] . ”

the	boat	.	”
这	船	.	”

“如果让船脱锚符合本·博尔特的经济利益，他一定会费尽心思确保船上没有桨。”

“ [den] [jəʊ] - [fɪŋk] [diː] [bəʊt]

“	Den	yo	'	fink	de	boat
”	丹	哟	-	芬克	德	船

“Den yo' fink de boat

[wəz] [brʊk] [luːs] - , ['hʌni] ? ”

wuz	bruk	loose	apuppose	,	honey	?	”
伍兹	布鲁克	松动的	-	,	蜂蜜	?	”

wuz bruk loose apuppose, honey? ”

“ [məʊst] [dɪ'saɪdɪdli] [ai][duː; də] .
“ Most decidedly I do .
“ 最多 绝对地 我 做 .

“我绝对同意。”

[ai][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['kæptɪn] [ben][bəʊlt][ɪn] [ðæt] ['rɑːskəli] [diːd] [məʊst] ['pleɪnli] . ”
I can see the hand of Captain Ben Bolt in that rascally deed most plainly . ”
我 能 看 这 手 的 队长 本 螺栓 在 那 赖皮 契据 最多 显然 . ”

我完全能看出本·博尔特上尉在这桩卑鄙行径中扮演了什么角色。

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai][stɪə(r)][ðə; ði]['reɪndʒə(r)] ? ”
“ How shall I steer the Ranger ? ”
“ 如何 将 我 转向 这 游骑兵 ? ”

“我该如何驾驶这辆游骑兵号？”

“ [ʌp] [ðə; ði] [kəʊst] , ['dɒktə(r)] .
“ Up the coast , doctor .
“ 向上 这 海岸 , 医生 .

“沿着海岸线往上走，医生。”

” [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [red] ['erɪk] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ə'stɜːn] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] ,
” They left the Red Eric out of sight astern in the gloom ,
” 他们 左边 这 红色的埃里克 出去 的 视线 倒车 在 这 愁云 ,

“他们把红埃里克号留在昏暗的船尾，看不见了。”

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
and were soon flying over the sea close to the shore .
和 是 很快 飞行 超过 这 海 关闭 到 这 支撑 .

很快，他们就飞越了靠近海岸的海面。

[ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] [wɜː(r); wə(r)] [bent] [daʊn] .
The rays of the searchlight were bent down .
这 射线 的 这 探照灯 是 弯曲 向下 .

探照灯的光束向下弯曲。

['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [kəʊst] [ænd; ənd] [siː] [kən'tɪnjuəli] [æz; əz][ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz]['loʊərd; 'laʊərd] ,
Sweeping the coast and sea continually as the boat was lowered ,
扫荡 这 海岸 和 海 持续 作为 这 船 曾是 降低 ,

随着船只下沉，不断扫视海岸和海面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][səʊ] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] [bəʊt]
there was not much chance of an object so large as a quarter boat
那里 曾是 不是 很多 机会 的 一个 目的 所以 大的 作为 一个 四分之一 船
['biːɪŋ] [mɪst] [baɪ][ɪts] [brɔːd] [gleə(r)][ɒv; əv] [laɪt] .
being missed by its broad glare of light .
存在 错过 经过 它是 广阔 强光 的 光 .

像四分之一大小的船这样的物体，很难不被它耀眼的强光所遮挡。

[ðə; ði]['reɪndʒə(r)]['hɔvə, 'hʌ-][bʌt; bət][wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] .
The Ranger hovered but one hundred feet above the sea .
这 游骑兵 悬停 但 一 百 脚 多于 这 海 .

游骑兵号悬停在距离海面仅一百英尺的高度。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'lɒŋ] ['veri] ['sləʊli] .
She went along very slowly .
她 去 沿着 非常 缓慢地 .

她走得很慢。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [leɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [pætʃ] [ɒv; əv][klɪə(r)] , ['əʊpən]['wɔːtə(r)] ,
To the left lay a great patch of clear , open water ,
到 这 左边 躺 一个 伟大的 修补 的 清除 , 打开 水 ,

左侧是一大片清澈开阔的水域。

[ɪn] [wɪtʃ] [nəʊ][aɪs][kʊd; kəd] [steɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈmeltɪŋ] .

in	which	no	ice	could	stay	without	melting	.
在	哪个	不	冰	可以	停留	没有	融化	.

其中没有任何冰能不融化。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈnɔːðən] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [striːm] .

This	was	the	northern	arm	of	the	Gulf	Stream	.
这	曾是	这	北方	手臂	的	这	海湾	溪流	.

这是墨西哥湾暖流的北支。

[ˈsʌpə(r)] [wɒz; wəz] [sɜːvd] .

Supper	was	served	.
晚餐	曾是	服务	.

晚餐已备好。

[ˈaʊə(r)] [frendz] [naʊ] [kept] [wɒtʃ] [tuː] [baɪ] [tuː] .

Our	friends	now	kept	watch	two	by	two	.
我们的	朋友们	现在	保留	手表	二	经过	二	.

我们的朋友现在两人一组轮流守夜。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfraɪtfəli] [kəʊld] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θəˈmɒmɪtə(r)] [ˈmɜːkjəri] [hæd; həd] [ˈfɔːlən]

Outside	it	was	frightfully	cold	,	for	the	thermometer	mercury	had	fallen
外部	它	曾是	可怕地	寒冷的	,	为了	这	温度计	汞	有	倒下

[tuː; tə] [ˈθɜːti] - [faɪv] [dɪˈgriːz] [bɪˈləʊ] [ˈzɪərəʊ] .

to	thirty	-	five	degrees	below	zero	.
到	三十	-	五	学位	以下	零	.

外面冷得可怕，温度计上的水银柱已经降到了零下35度。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fɒgd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [bəʊt] [baɪ] [klaʊdz] [ɒv; əv] [faɪn] [ˈniːd(ə)lz] [ɒv; əv][aɪs] ,

The	air	was	fogged	around	the	boat	by	clouds	of	fine	needles	of	ice	,
这	空气	曾是	雾蒙蒙的	大约	这	船	经过	云	的	美好的	针	的	冰	,

船周围的空气中弥漫着细小的冰晶云雾。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ʃɒn] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] [gliːm] [ænd; ənd][ˈglɪs(ə)n] [laɪk] [ˈpɒlɪʃt]

through	which	the	moonlight	shone	,	making	the	sky	gleam	and	glisten	like	polished
通过	哪个	这	月光	闪耀	,	制作	这	天空	闪耀	和	闪亮	喜欢	抛光

[ˈsɪlvə(r)] .

silver	.
银	.

月光透过云层洒下，使天空闪闪发光，如同抛光的银子一般。

[tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [ˈfrəʊz(ə)n] [ˈmɔɪstʃə(r)] [ɒv; əv][eə(r)] , [ˈliːvɪŋ] any24

To	go	out	in	this	frozen	moisture	of	air	,	leaving	any24
到	去	出去	在	这	冷冻	水分	的	空气	,	离开	any24

在这冰冷潮湿的空气中外出，留下任何24

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɪkˈspəʊzd] , [ment] [frɒst] [baɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪˈvɪərɪst] [kaɪndz] ,

part	of	the	body	exposed	,	meant	frost	bites	of	the	severest	kinds	,
部分	的	这	身体	裸露	,	意思是	霜	咬	的	这	最严重	种类	,

身体裸露的部位意味着最严重的冻伤。

[æz; əz][ˈaʊə(r)] [frendz] [njuː] [baɪ] [ɪkˈspɪərɪəns] .

as	our	friends	knew	by	experience	.
作为	我们的	朋友们	知道	经过	经验	.

正如我们的朋友们从经验中所知的那样。

[ðə; ði] [naɪt] [pɑːst] [ˈwɪərəli] [əˈweɪ] .

The	night	passed	wearily	away	.
这	夜晚	通过了	疲劳	离开	.

夜色渐渐消逝，令人疲惫。

[wen] [deɪ] [keɪm] , [nəʊ] ['sʌnlaɪt] [ə'pɪəd] [ʌn'tɪl] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] .

When	day	came	,	no	sunlight	appeared	until	eleven	o'clock	.
什么时候	天	来了	,	不	阳光	出现	直到	十一	点钟	.

天亮后，直到十一点才出现阳光。

['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli]['lɑːstɪd] [θriː] ['aʊəz] .

Even	then	it	only	lasted	three	hours	.
甚至	然后	它	仅有的	持续	三	小时	.

即使如此，也只持续了三个小时。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːdli] [siːm] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bəʊt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['lændɪd] [hɪə(r)] , ” [sed] [fræŋk] .

“	It	hardly	seems	probable	that	the	boat	could	have	landed	here	,	”	said	Frank	.
“	它	几乎	似乎	可能	那	这	船	可以	有	登陆	这里	,	”	说	坦率	.

弗兰克说：“这艘船不太可能在这里靠岸。”

“ [ðæt] [ʃɔː(r)] [aɪs] [wʊd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] . ”

“	That	shore	ice	would	keep	it	away	.	”
“	那	支撑	冰	会	保持	它	离开	.	”

“岸边的冰层可以挡住它。”

“ [ðeəz; ðəz][mɔː(r)] ['laɪklihʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [biːn] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['fləʊtɪŋ] [aɪs] [keɪks] , ”

“	There's	more	likelihood	of	it	having	been	crushed	by	the	floating	ice	cakes	,	”
“	有	更多的	可能性	的	它	拥有	到过	碎	经过	这	漂浮的	冰	蛋糕	,	”

[rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [prə'fesə(r)] .

replied	the	professor	.
回复	这	教授	.

“更有可能是被漂浮的冰块压碎了，”教授回答说。

[dʒʌst] [ðen] ['bɑːni] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [dek] .

Just	then	Barney	came	in	from	the	deck	.
只是	然后	巴尼	来了	在	从	这	甲板	.

就在这时，巴尼从甲板上走了进来。

“ [ʃtɑːp] [hɜː(r); hə(r)] !

“	Shtop	her	!
“	停止	她	!

“阻止她！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] [fræŋk] .

“	What	for	?	”	demanded	Frank	.
“	什么	为了	?	”	要求	坦率	.

“为什么？”弗兰克质问道。

“ [ʃʊr] , [aɪ] [siː] [θər] ['kwɔːtə(r)] [bəʊt] . ”

“	Shure	,	I	see	ther	quarter	boat	.	”
“	舒尔	,	我	看	那里	四分之一	船	.	”

“没错，我看到那艘四分之一艇了。”

“ [juː; jʊ][duː; də] ?

“	You	do	?
“	你	做	?

“你做?

[weə(r)] ? ”

Where	?	”
在哪里	?	”

在哪里？ ”

“ [wɪv] [pɑːst] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ We've passed it .
“ 我们已经 通过了 它 .

我们已经通过了。

” [fræŋk] [ˈloʊərd; ˈlaʊərd][ðə; ði][ˈreɪndʒə(r)] , [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈraʊnd] ,
” Frank lowered the Ranger , turned her around ,
” 坦率 降低 这 游骑兵 , 转向 她 大约 ,

弗兰克放下游骑兵号，调转车头，

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] [lait] [əˈhed] [æt; ət][ə; eɪ] [spɒt] [ˈɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][ˈaɪ(ə)rɪʃmən] .
and flung the light ahead at a spot indicated by the Irishman .
和 扔 这 光 前方 在 一个 点 表明的 经过 这 爱尔兰人 .

然后将灯光投射到爱尔兰人指示的前方位置。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [pæk] [aɪs] [ɒn][ðə; ði][ˈfrəʊz(ə)n] [kəʊst] .
It was a heap of pack ice on the frozen coast .
它 曾是 一个 堆 的 盒 冰 在 这 冷冻 海岸 .

那是冰封海岸上的一堆浮冰。

[dʒæmd] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][aɪs][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bəʊt] .
Jammed in among the ice was a boat .
卡住 在 之中 这 冰 曾是 一个 船 .

冰层中卡着一艘船。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小弗兰克·里德和他的电动冰船(Frank Reade, Jr.)
第5/7页

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] , [hɑːf] ['berid] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃelvɪŋ] [aɪs] ,

The	position	of	the	boat	,	half	buried	under	the	shelving	ice	,
这	位置	的	这	船	,	一半	埋葬	在下面	这	货架	冰	,

船的位置，一半埋在逐渐变薄的冰层下，

[wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [vjuː] .

was	such	that	it	was	almost	hidden	from	view	.
曾是	这样的	那	它	曾是	几乎	隐	从	看法	.

它几乎完全被遮蔽住了。

“ [nəʊ]['wʌndə(r)][wiː; wi] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [fræŋk] .

“	No	wonder	we	missed	it	,	”	said	Frank	.
“	不	想知道	我们	错过	它	,	”	说	坦率	.

“难怪我们错过了，”弗兰克说。

“ , [aɪ'd][ə; eɪ] - [ˌaɪ 'tiː][miː'self] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɑːni] , “ ['əʊnli][ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['telɪskəʊp] [ɪn]

“	Faix	,	I'd	a	misht	it	meself	,	”	replied	Barney	,	“	only	I	had	a	telescope	in
“	faix	,	ID	一个	-	它	我自己	,	”	回复	巴尼	,	“	仅有的	我	有	一个	望远镜	在

[ˌem 'iː] [fɪʃt] ,

me	fisht	,
我	鱼	,

“Faix，我自己也想弄到，”巴尼回答说，“只是我的鱼肚子里有个望远镜。”

[səʊ][ai][dɪd] .

so	I	did	.
所以	我	做过	.

于是我照做了。

” [ðə; ði]['reɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔːz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bəʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] ,

”	The	Ranger	was	brought	to	a	pause	above	the	boat	a	few	yards	,
”	这	游骑兵	曾是	带来	到	一个	暂停	多于	这	船	一个	很少	码	,

“游骑兵号在距离船只几码远的地方停了下来，

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] .

they	saw	that	it	was	empty	.
他们	锯	那	它	曾是	空的	.

他们发现里面是空的。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [nəʊ] [ɔːz] .

It	contained	no	oars	.
它	包含	不	桨	.

它里面没有桨。

[æt; ət][ðə; ði][baʊ; bəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['peɪntə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [freɪd] [end] .

At	the	bow	was	a	painter	with	a	frayed	end	.
在	这	弓	曾是	一个	画家	和	一个	磨损的	结尾	.

船头站着一位油漆工，他的油漆末端已经磨损了。

[fræŋk] [aɪd] [ðə; ði][aɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːs] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['mænt(ə)l][ɒv; əv] [snəʊ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

Frank	eyed	the	ice	with	a	glass	,	and	saw	a	mantle	of	snow	on	it	.
坦率	眼睛	这	冰	和	一个	玻璃	,	和	锯	一个	地幔	的	雪	在	它	.

弗兰克用玻璃杯观察冰面，看到上面覆盖着一层雪。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

Presently	he	gave	utterance	to	an	exclamation	.
目前	他	给予	发声	到	一个	感叹	.

随后他发出了一声惊叹。

“ [baɪ]['dʒɪŋgəʊ] !
“ By jingo !
” 经过 沙文主义 !

“我的天哪！”

[ə; eɪ] [treɪl] ! ”
A trail ! ”
一个 踪迹 ! ”

一条小径!

“ [wɒt] ? ” ['iːgəli] [ɑːskt] ['dɑːktər; draɪv] . - .
“ What ? ” eagerly asked Dr . Vaneyke .
” 什么 ? ” 急切地 问 博士 . - .

“什么？”瓦内克博士急切地问道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [træk] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['fʊtˌprɪnt] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ɒn][ðə; ði][aɪs] [ðæt] [rʌn] [ɪn] [tə'wɔːd]
“ There's a track of human footprints in the snow on the ice that run in toward
” 有 一个 追踪 的 人类 脚印 在 这 雪 在 这 冰 那 跑步 在 朝向
[ðə; ði] [kəʊst] ['jɒndə(r)] . ”
the coast yonder . ”
这 海岸 远处 . ”

“冰面上的雪地上有人类的脚印，一直延伸到远处的海岸。”

“ [meɪd] [baɪ] ['wɔːltə] [greɪ] ? ”
“ Made by Walter Grey ? ”
” 制成 经过 沃尔特 灰色的 ? ”

“沃尔特·格雷制作的？”

“ [ðə; ði][mɑːrks][ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] , ['evɪdəntli] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪz] [fiːt] . ”
“ The marks are small , evidently those of a boy's feet . ”
” 这 标记 是 小的 , 显然 那些 的 一个 男孩们 脚 . ”

“这些痕迹很小，显然是男孩的脚印。”

“ [fræŋk] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][hɪm] [naʊ] . ”
“ Frank , I think we will find him now . ”
” 坦率 , 我 思考 我们 将要 寻找 他 现在 . ”

“弗兰克，我想我们现在能找到他了。”

“ [aɪ] [həʊp] [səʊ] , [prə'fesə(r)] .
“ I hope so , professor .
” 我 希望 所以 , 教授 .

“但愿如此，教授。”

['eniweɪ] , [wiːl; wil] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [træks] .
Anyway , we'll follow the tracks .
反正 , 出色地 跟随 这 轨道 .

总之，我们会沿着踪迹追踪下去。

” [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] ,
” He kept the flying machine within a few yards of the ice ,
” 他 保留 这 飞行 机器 之内 一个 很少 码 的 这 冰 ,

他让飞行器保持在距离冰面几码远的地方，

[ænd; ənd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [tə'wɔːd] [sʌm; səm] [stiːp] [klɪfs] .
and sent her slowly along inland toward some steep cliffs .
和 发送 她 缓慢地 沿着 内陆 朝向 一些 陡 悬崖 .

然后慢慢地把她送到内陆，朝着一些陡峭的悬崖走去。

[ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['presipis] ['taʊəd] [ʌp][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
The enormous precipices towered up a thousand feet in the air ,
这 巨大的 悬崖 高耸 向上 一个 千 脚 在 这 空气 ,

巨大的悬崖峭壁高达千尺，

[ænd; ənd] [fɔːmd] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['maʊntən] , [wɪtʃ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ]

and	formed	the	base	of	a	tremendous	mountain	,	which	stood	on	the	verge
和	形成	这	根据	的	一个	巨大的	山	,	哪个	站立	在	这	边缘

[ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

of	the	sea	.
的	这	海	.

并形成了巍峨高山的山脚，这座山耸立在海边。

[ə'lɒŋ] [went] [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] [druː] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

Along	went	the	Ranger	,	and	she	presently	drew	close	to	the	base	of	the
沿着	去	这	游骑兵	,	和	她	目前	画	关闭	到	这	根据	的	这

[klɪfs] .

cliffs	.
悬崖	.

护林员继续前行，很快便来到了悬崖底部附近。

[hɪə(r)][ə; eɪ][bɪg] [biːtʃ] [wɒz; wəz] [siːn] .

Here	a	big	beach	was	seen	.
这里	一个	大的	海滩	曾是	已见	.

这里可以看到一大片沙滩。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][bed][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['maʊntən] ['tɒrənt] .

It	looked	as	if	it	were	the	bed	of	a	great	mountain	torrent	.
它	看起来	作为	如果	它	是	这	床	的	一个	伟大的	山	激流	.

它看起来像是一条巨大山洪的河床。

[ðə; ði] [wel] - [dɪ'faɪnd] [treɪl] [pɑːst] ['ɪntuː] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪndʒə(r)] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]

The	well	-	defined	trail	passed	into	this	place	,	and	the	Ranger	followed	it	up
这	出色地	-	定义	踪迹	通过了	进入	这	地方	,	和	这	游骑兵	随后	它	向上

['ɪntuː][ðə; ði] ['gluːmi] [dɪ'faɪl] .

into	the	gloomy	defile	.
进入	这	阴沉	亵渎	.

清晰可见的小路通往这里，护林员沿着小路向上进入了阴暗的峡谷。

[fræŋk] [hæd; həd][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [bəʊt] ['evri] [fjuː] ['moments] , [æz; əz][ðə; ði] [pɑːθ] [sləʊpt] [æt; ət]

Frank	had	to	raise	the	boat	every	few	moments	,	as	the	path	sloped	at
坦率	有	到	增加	这	船	每一个	很少	时刻	,	作为	这	小路	倾斜的	在

[æn; ən] [ə'kjuːt] ['æŋg(ə)l] .

an	acute	angle	.
一个	急性	角度	.

由于小路坡度很大，弗兰克不得不每隔一会儿就把船抬起来。

['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ]['lev(ə)l] ['plætəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd]

After	awhile	they	reached	a	level	plateau	at	the	top	of	the	cliffs	and
后	一会儿	他们	达到	一个	等级	高原	在	这	顶部	的	这	悬崖	和

[əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] [treɪl] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [left] .

observed	that	the	trail	ran	to	the	left	.
观察到	那	这	踪迹	跑	到	这	左边	.

过了一会儿，他们到达了悬崖顶上的一片平坦地带，发现小路向左延伸。

[ðə; ði]['reɪndʒə(r)] [stɪl] [pə'sjuːd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	Ranger	still	pursued	it	.
这	游骑兵	仍然	追击	它	.

游骑兵继续追赶它。

“ [haʊ] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [nəʊ] [wɪnd] [ɔː(r)] [snəʊ] [stɔːm] [ə'kɜːd] [hɪə(r)] [sɪns] [ðiːz] [træks] [wɜː(r); wə(r)]

“	How	fortunate	that	no	wind	or	snow	storm	occurred	here	since	these	tracks	were
“	如何	幸运	那	不	风	或者	雪	风暴	发生	这里	自从	这些	轨道	是

[meɪd] ,

made	,
制成	,

“真幸运，自从这些车辙出现以来，这里没有发生过暴风雪。”

〃 [kˈɒmɛntɪd] [fræŋk] .
〃 commented Frank .
〃 评论 坦率 .

弗兰克评论道。

“ [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːd] [ðə; ði] [treɪl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪˈlɪmɪneɪtɪd] . 〃
“ Had it occurred the trail would have been eliminated . 〃
〃 有 它 发生 这 踪迹 会 有 到过 已淘汰 . 〃

“如果这种情况发生，这条线索就会被抹去。”

“ [wɑː] - [diː] [djuːs] [dæt] [ˈtʃɪli] [gwaɪn] [ʌp] [hɪə] [ˌef ˈəʊ] - ? 〃 [ɑːskt] [pɒmp] .
“ Wha ' de deuce dat chile gwine up heah fo ' ? 〃 asked Pomp .
〃 世界卫生大会 - 德 二 数据 智利 格温 向上 嘿 fo - ? 〃 问 盛大场面 .

“那孩子在这里干什么？”庞普问道。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈpɜːpəs] [ɪn] [vjuː] [fɔː(r); fə(r)] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] . 〃
“ He must have had some purpose in view for doing it . 〃
〃 他 必须 有 有 一些 目的 在 看法 为了 正在做 它 . 〃

“他这样做肯定有他的目的。”

“ [bɪˈgɒrə] , [ðeəz; ðəz][nəʊ][ɪnd][tuː; tə] [θər] - [wɑːkɪn] - , 〃 [sed] [ðə; ði][ˈaɪ(ə)rɪʃmən] .
“ Begorra , there's no ind to ther spalpeen's walkin ' , 〃 said the Irishman .
〃 贝戈拉 , 有 不 印度 到 那里 - 步行 - , 〃 说 这 爱尔兰人 .

“天哪，那些小家伙走路没有方向，”爱尔兰人说道。

“ [ɪts] [ɒf] [wiːl; wil] [hɪz; ɪz] [legz] [wen] [wiː; wi] [run] [əˈkrɒs] [hɪm] . 〃
“ It's off we'll foind his legs when we roon across him . 〃
〃 它是 离开 出色地 食物 他的 腿 什么时候 我们 房间 穿过 他 . 〃

“我们穿过他的时候就会发现他的腿。”

“ [hɑːk] !
“ Hark !
〃 听着 !

听！

[wʌts] [ðæt] ? 〃 [ˌɪntəˈpəʊzd] [fræŋk] .
What's that ? 〃 interposed Frank .
是什么 那 ? 〃 插入 坦率 .

“那是什么？”弗兰克插嘴道。

[ðeɪ] [ɔːl] [ˈlɪsnd] .
They all listened .
他们 全部 听着 .

他们都听了。

[fɔː(r); fə(r)] [əˈwaɪl] [diːp] [ˈsaɪləns] [ɪnˈsjuː] .
For awhile deep silence ensued .
为了 一会儿 深的 沉默 随后 .

一阵沉寂之后，四周一片寂静。

[ðen] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [feɪnt] , [ˈdɪstənt] [kraɪ] .
Then they heard a faint , distant cry .
然后 他们 听到 一个 头晕的 , 遥远 哭 .

然后他们听到远处传来微弱的哭声。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n] [ðeɪ] [ˈfɒləʊd] .
It came from the direction they followed .
它 来了 从 这 方向 他们 随后 .

它来自他们所行的方向。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [vɔɪs] , [tuː] .
And it was in a human voice , too .
和 它 曾是 在 一个 人类 嗓音 , 也 .

而且还是人声。

“ [sʌm; səm][wʌn][ɪn] [dɪ'stres] , ” [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .

“	Some	one	in	distress	,	”	said	the	professor	.
”	一些	一	在	痛苦	,	”	说	这	教授	.

“有人遇到了麻烦，”教授说。

“ [wɑ:] [ˌdi: i: 'em] - ['vɔɪsɪz] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] [ku:n] .

“	Wha	dem	yudder	voices	?	”	asked	the	coon	.
”	世界卫生大会	民主	-	声音	?	”	问	这	浣熊	.

“那群年轻人的声音是什么？”浣熊问道。

“ [wʊlvz] ! ” [kraɪd] [fræŋk] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] .

“	Wolves	!	”	cried	Frank	after	a	pause	.
”	狼	!	”	哭	坦率	后	一个	暂停	.

“狼！”弗兰克停顿了一下，喊道。

“ [feɪθ] , [ɪts] ['æfðər] [θər] [læd] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] !

“	Faith	,	it's	afther	ther	lad	they	must	be	!
”	信仰	,	它是	之后	那里	小伙子	他们	必须	是	!

“Faith，他们一定是在追那个孩子！”

” [kraɪd] ['bɑ:ni] .

”	cried	Barney	.
”	哭	巴尼	.

“巴尼喊道。”

“ [aɪl] ['hʌri] [ðə; ði] [bəʊt] [ə'lɒŋ] , ” [sed] [fræŋk] .

“	I'll	hurry	the	boat	along	,	”	said	Frank	.
”	患病的	匆忙	这	船	沿着	,	”	说	坦率	.

“我会加快船速，”弗兰克说。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][du:; də][ʃi:; ʃi][sæŋk][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

But	just	as	he	was	about	to	do	she	sank	to	the	ground	,
但	只是	作为	他	曾是	关于	到	做	她	沉没	到	这	地面	,

但他正要这么做的时候，她却瘫倒在地。

[hɜ:(r); hə(r)][d'ʒaɪrəskəʊps] ['hævɪŋ] ['ɔ:lməʊst] [stɒpt] [hwɜ:rl] .

her	gyroscopes	having	almost	stopped	whirling	.
她	陀螺仪	拥有	几乎	停止	旋转	.

她的陀螺仪几乎停止了旋转。

“ ['hevənz] !

“	Heavens	!
”	天	!

“天！

[wʌts] [ðɪs] ? ” [gɑ:spt] - .

What's	this	?	”	gasped	Vaneyke	.
是什么	这	?	”	倒吸一口气	-	.

“这是什么？”瓦内克倒吸一口凉气。

“ ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði]['daɪnəməʊ] . ”

“	Something	must	have	happened	to	the	dynamo	.	”
”	某物	必须	有	发生	到	这	发电机	.	”

“发电机肯定出问题了。”

“ [aɪz] [gwaɪn] [daʊn] [ˌef 'əʊ] - [tu:; tə] [si:] . ”

“	I'se	gwine	down	fo	'	to	see	.	”
”	伊塞	格温	向下	fo	-	到	看	.	”

“我得下去看看。”

“ [wi:; wi][kæn; kən][ju:z][ðə; ði] ['bætəris] [ɒn][ðə; ði] ['rʌnə(r)] [wi:lz] [jet] ! ” [kraɪd] [fræŋk] .

“	We	can	use	the	batteries	on	the	runner	wheels	yet	!	”	cried	Frank	.
”	我们	能	使用	这	电池	在	这	跑步者	车轮	然而	!	”	哭	坦率	.

“我们还能用跑步轮上的电池！”弗兰克喊道。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ðem; ðəm] ['gəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [treɪl] ['iːzɪə] [naʊ] .

He	started	them	going	and	followed	the	trail	easier	now	.
他	开始	他们	去	和	随后	这	踪迹	更轻松	现在	.

他带动他们出发，现在更容易沿着小路走了。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [nɔɪz] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd] [sɔː]

At	the	same	moment	he	heard	a	terrible	noise	up	the	mountain	and	saw
在	这	相同的	片刻	他	听到	一个	糟糕的	噪音	向上	这	山	和	锯

[æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [snəʊ] [slaɪd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

an	enormous	snow	slide	coming	down	the	side	toward	them	.
一个	巨大的	雪	滑动	未来	向下	这	边	朝向	他们	.

就在这时，他听到山上传来一声可怕的巨响，看到一股巨大的雪崩正从山坡上朝他们袭来。

[wʌns] [ðɪs] [mæs] [ɒv; əv] [tʌnz] [ə'pɒn] [tʌnz] [ɒv; əv] [snəʊ] [fel] [ɒn] [ðem; ðəm] ,

Once	this	mass	of	tons	upon	tons	of	snow	fell	on	them	,
一次	这	大量的	的	吨	之上	吨	的	雪	跌倒	在	他们	,

当这堆积如山的积雪落在他们身上时，

[ðə; ði] [aɪs] [ʃɪp] [wʊd] [biː; bi] ['berid] .

the	ice	ship	would	be	buried	.
这	冰	船	会	是	埋葬	.

冰船将被掩埋。

[ðə; ði] ['reɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] ['rʌʃɪŋ] [ə'hed] [ə'gen] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] [dɪ'klɪvɪti] [ðæt] ['tɜːrmə,net]

The	Ranger	was	now	rushing	ahead	again	down	a	steep	declivity	that	terminated
这	游骑兵	曾是	现在	匆忙	前方	再次	向下	一个	陡	斜坡	那	终止

[æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɒfti] [klɪfs] .

at	the	edge	of	the	lofty	cliffs	.
在	这	边缘	的	这	高远	悬崖	.

护林员现在又飞快地冲下陡峭的斜坡，斜坡尽头是高耸的悬崖边缘。

[ə'hed] [fræŋk] [naʊ] [sɔː] [ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] ['rævənəs] [wʊlvz]

Ahead	Frank	now	saw	a	boyish	figure	in	the	midst	of	a	pack	of	ravenous	wolves
前方	坦率	现在	锯	一个	男孩气	数字	在	这	中间	的	一个	盒	的	贪婪的	狼

.

:

.

弗兰克前方看到一个男孩般的身影，他被一群饥饿的狼包围着。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] , [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['faɪərɪŋ] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] ,

He	was	armed	with	a	revolver	,	with	which	he	was	firing	into	them	,
他	曾是	武装	和	一个	左轮手枪	,	和	哪个	他	曾是	射击	进入	他们	,

他手持一把左轮手枪，正向他们射击。

[waɪl] [hiː; hi] [ʃriːk] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

while	he	shrieked	to	frighten	them	away	.
尽管	他	尖叫	到	吓唬	他们	离开	.

他尖叫着吓走他们。

[ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [rʌʃt] [ðə; ði] [aɪs] [ʃɪp] . -

Up	to	him	rushed	the	ice	ship	.	25
向上	到	他	匆忙	这	冰	船	.	-

冰船向他疾驰而来。25

['bɑːni] [ræn] [aʊt] [ɒn] [dek] ,

Barney	ran	out	on	deck	,
巴尼	跑	出去	在	甲板	,

巴尼跑到甲板上去了

[ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə] ['rendə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [eɪd] .

and	stood	at	the	side	of	the	boat	to	render	the	boy	aid	.
和	站立	在	这	边	的	这	船	到	使成为	这	男生	援助	.

她站在船边，向男孩施以援手。

“ [pɒmp] ！ ” [skriːmd] [fræŋk] ， “ [ɪz][ðə; ði]['daɪnəməʊ] [fɪkst] ？ ”
“ Pomp ！ ” screamed Frank ， “ is the dynamo fixed ？ ”
“ 盛大场面 ！ ” 尖叫 坦率 ， “ 是 这 发电机 固定的 ？ ”

“砰！”弗兰克喊道，“发电机修好了吗？”

“ - ！ ” [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ Yassah ！ ” came the reply .
“ - ！ ” 来了 这 回复 .

“是的！”对方回答道。

“ ['əʊnli][ə; eɪ]['waɪə(r)][gɒt][ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-] . ”
“ Only a wire got unfastened . ”
“ 仅有的 一个 金属丝 得到 解开 . ”

“只有一根电线松开了。”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][wɔːl] [ə'hed] .
“ There's a wall ahead .
“ 有 一个 墙 前方 .

“前面有堵墙。”

[wiː; wi][kænt][gəʊ] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] [ðɪs] [weɪ] ， [fræŋk] . ”
We can't go much further this way , Frank . ”
我们 不能 去 很多 更远 这 方式 ， 坦率 . ”

“我们这样走不了多远了，弗兰克。”

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ， [ðen] ， ['dɒktə(r)] . ”
“ I'll have to go over the edge of the cliff , then , doctor . ”
“ 患病的 有 到 去 超过 这 边缘 的 这 悬崖 ， 然后 ， 医生 . ”

“那我只能跳下悬崖了，医生。”

“ [gʊd] ['hevənz] ！
“ Good heavens ！
“ 好的 天 ！

“我的天哪！

” ['ɪntuː][ðə; ði] [pæk] [ɒv; əv] [wʊlvz] [rʌʃt] [ðə; ði] [bəʊt] ， ['skætərɪŋ] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [biːsts] [raɪt]
” Into the pack of wolves rushed the boat , scattering the howling beasts right
” 进入 这 盒 的 狼 匆忙 这 船 ， 散射 这 嚎叫 野兽 正确的
[ænd; ənd] [left] ，
and left ,
和 左边 ，

“小船冲进了狼群，吓得嚎叫的野兽们四处逃窜。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skriːm] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] [lɪps] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]
and a scream of joy burst from the boy's lips when he saw her
和 一个 尖叫 的 喜悦 爆裂 从 这 男孩们 嘴唇 什么时候 他 锯 她
['kʌmɪŋ] .
coming .
未来 .

看到她走过来，男孩发出了一声喜悦的尖叫。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ɒf] [ðə; ði] [klɪf] .
OFF THE CLIFF .
离开 这 悬崖 .

坠崖。

“ [ʃtɑːp] [θər] ['reɪndʒə(r)] — [kwɪk] ！ ”
“ Shtop ther Ranger — quick ! ”
“ 停止 那里 游骑兵 — 快的 ！ ”

“快，让游骑兵停下来！”

“ [ɔːl] [raɪt] ， ['bɑːni] 。 ”
“ All right , Barney . ”
“ 全部 正确的 ， 巴尼 。 ”

“好的，巴尼。”

“ [gɪv] [juː 'es][jə(r)][hænd] , [ˌem 'iː] [baɪ] 。 ”
“ Give us yer hand , me bye . ”
“ 给 我们 你的 手 ， 我 再见 。 ”

“把手给我，再见。”

“ [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [sɜː(r)] 。 ”
“ Here you are , sir . ”
“ 这里 你 是 ， 先生 。 ”

“先生，给您。”

“ [ɔːl] [rɔɪt] ， [fræŋk] , [gəʊ] [ə'hed] 。
“ All roight , Frank , go ahead .
“ 全部 右 ， 坦率 ， 去 前方 。

“好的，弗兰克，请继续。”

[aɪv] [gɒt] [hɪm] 。
I've got him .
我已经 得到 他 。

我抓到他了。

” [ænd; ənd] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [dek] ['bɑːni] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] 。
” And up on the deck Barney hoisted the boy in a twinkling .
” 和 向上 在 这 甲板 巴尼 吊起 这 男生 在 一个 闪烁 。

“巴尼眨眼间就把男孩抱上了甲板。”

[fræŋk] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['ævəlɑːnʃ] [ɒv; əv] [snəʊ] ['ɔːlməʊst] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd]
Frank looked up and saw the avalanche of snow almost upon them and
坦率 看起来 向上 和 锯 这 雪崩 的 雪 几乎 之上 他们 和
[ðen] [glɑːns, glæns] [ə'hed] 。
then glanced ahead .
然后 瞥了一眼 前方 。

弗兰克抬头一看，只见雪崩几乎就要将他们吞没，然后他又向前望去。

['meni] ['maɪti] [aɪs] [blɒks] [əb'strʌktɪd] [ðə; ði] ['reɪndʒərz] [pɑːθ] ,
Many mighty ice blocks obstructed the Ranger's path ,
许多 强大的 冰 积木 受阻 这 护林员的 小路 ，

许多巨大的冰块挡住了游侠的去路。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [tɜːn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [rɪ'treɪs] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] ，
and as she could not turn around and retrace her course ,
和 作为 她 可以 不是 转动 大约 和 回溯 她 课程 ，

由于她无法转身原路返回，

[fræŋk] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [traɪ] [ə; eɪ] ['despərət] [plæn] 。
Frank resolved to try a desperate plan .
坦率 已解决 到 尝试 一个 绝望的 计划 。

弗兰克决定尝试一个孤注一掷的计划。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rʌʃ] [ɒf] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪf] 。
He determined to rush off the top of the cliff .
他 决定 到 匆忙 离开 这 顶部 的 这 悬崖 。

他决心从悬崖顶上跳下去。

[əˈkɔːdɪŋli] [hiː; hi] [spʌn] [ðə; ði] [wiːl] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊt] [dæʃt] [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] [tuː; tə]

Accordingly	**he**	**spun**	**the**	**wheel**	**around**	**and**	**the**	**boat**	**dashed**	**like**	**lightning**	**to**
因此	他	旋转	这	车轮	大约	和	这	船	虚线	喜欢	闪电	到

[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpresəpɪs] .

the	**edge**	**of**	**the**	**precipice**	**.**
这	边缘	的	这	悬崖	.

于是他转动舵轮，船像闪电一样冲向悬崖边。

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi] [ˈpʊld] [ðə; ði] [ˈdʒaɪrəskəʊp] [ˈliːvə(r)] .

As	**quick**	**as**	**a**	**flash**	**he**	**pulled**	**the**	**gyroscope**	**lever**	**.**
作为	快的	作为	一个	闪光	他	拉	这	陀螺仪	杠杆	.

他迅如闪电般拉动了陀螺仪操纵杆。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈhɒrə(r)] [ðə; ði] [wiːlz] [dɪd] [nɒt] [lɪft] [ðə; ði] [bəʊt] [æt; ət] [wʌns] .

To	**his**	**horror**	**the**	**wheels**	**did**	**not**	**lift**	**the**	**boat**	**at**	**once**	**.**
到	他的	恐怖	这	车轮	做过	不是	举起	这	船	在	一次	.

令他惊恐的是，轮子并没有立刻把船抬起来。

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ˈmædli] [ˈdæʃɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [duːm] ?

Were	**they**	**madly**	**dashing**	**to**	**their**	**doom**	**?**
是	他们	疯狂地	帅气	到	他们的	厄运	?

他们是不是在疯狂地冲向毁灭?

[deθ] [siːmd] [ˈsɜːt(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [went] [ɒf] [ðə; ði] [klɪf] ,

Death	**seemed**	**certain**	**if**	**they**	**went**	**off**	**the**	**cliff**	**,**
死亡	似乎	肯定	如果	他们	去	离开	这	悬崖	,

如果他们跳下悬崖，死亡似乎不可避免。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] [els] [naʊ] , [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [stɒp]

but	**it**	**was**	**too**	**late**	**to**	**do**	**anything**	**else**	**now**	**,**	**as**	**he**	**could**	**not**	**stop**
但	它	曾是	也	晚的	到	做	任何事物	别的	现在	,	作为	他	可以	不是	停止

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	**,**
她	,

但现在已经太晚了，他无法阻止她。

[nɔː(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [ruːm] [tuː; tə] [swɜːv] [hɜː(r); hə(r)] [əˈsaɪd] .

nor	**had**	**he**	**room**	**to**	**swerve**	**her**	**aside**	**.**
也不	有	他	房间	到	急转弯	她	旁边	.

他也没有办法避开她。

[ə; eɪ] [kəʊld] [swet] [bɜːst] [aʊt] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [hɪm] .

A	**cold**	**sweat**	**burst**	**out**	**all**	**over**	**him**	**.**
一个	寒冷的	汗	爆裂	出去	全部	超过	他	.

他浑身瞬间冒出冷汗。

“ [ˈhevənz] !

“	**Heavens**	**!**
“	天	!

“天!

” [hiː; hi] [gɑːspt] .

”	**he**	**gasped**	**.**
”	他	倒吸一口气	.

他喘着气说。

“ [pɒmp] [təʊld] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [ˈdaɪnəməʊ] [wɒz; wəz] [fɪkst] .

“	**Pomp**	**told**	**me**	**the**	**dynamo**	**was**	**fixed**	**.**
”	盛大场面	讲述	我	这	发电机	曾是	固定的	.

“庞普告诉我发电机已经修好了。”

〃 [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [ɪn'tens] ['hɒrə(r)] [ɪ'skeɪpt] [fræŋks] [kəm'pænjənz] ,
〃 **A** **shout** **of** **intense** **horror** **escaped** **Frank's** **companions** **,**
〃 一个 喊 的 激烈的 恐怖 逃脱 弗兰克的 同伴 ,

弗兰克的同伴们发出了一声惊恐的尖叫。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][bəʊt] [li:pt] [laɪk][ə; eɪ] ['kænən] - [bɔ:l][frɒm; frəm] [ðæt] [ə'pɔ:lɪŋ] [haɪt] ,
and **as** **the** **boat** **leaped** **like** **a** **cannon** **-** **ball** **from** **that** **appalling** **height** **,**
和 作为 这 船 跳跃 喜欢 一个 大炮 - 球 从 那 令人震惊 高度 ,

当那艘船像炮弹一样从那么高的地方跃下时，

['evri] [wʌn] [ɪn'stɪŋktɪvli] [grɑ:sp, græsp] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][həʊld] [hɪm'self] .
every **one** **instinctively** **grasped** **something** **to** **hold** **himself** **.**
每一个 一 本能地 抓住 某物 到 抓住 他自己 .

每个人都本能地抓住什么东西来支撑自己。

[fɑ:(r)] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klɪf] [ʃɒt] [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] .
Far **out** **from** **the** **cliff** **shot** **the** **Ranger** **.**
远的 出去 从 这 悬崖 射击 这 游骑兵 .

游骑兵从悬崖远处开枪射击。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['kləʊsli] [pə'sju:d] [baɪ][ðə; ði] ['ævəlɑ:nʃ] .
She **was** **closely** **pursued** **by** **the** **avalanche** **.**
她 曾是 密切 追击 经过 这 雪崩 .

她被雪崩紧紧追赶着。

['evri] [wʌn] [geɪv] [ə; eɪ][gɑ:sp][æz; əz][ðə; ði] [bəʊt] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fɔ:l] .
Every **one** **gave** **a** **gasp** **as** **the** **boat** **began** **to** **fall** **.**
每一个 一 给予 一个 喘气 作为 这 船 开始 到 落下 .

船开始下沉，所有人都倒吸了一口凉气。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [əb'zɜ:vd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [went] [daʊn] ['veri] ['sləʊli] ,
But **when** **they** **observed** **that** **she** **went** **down** **very** **slowly** **,**
但 什么时候 他们 观察到 那 她 去 向下 非常 缓慢地 ,

但当他们发现她下沉的速度非常慢时，

[ðeɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [du:md] [jet] .
they **realized** **that** **they** **were** **not** **doomed** **yet** **.**
他们 已实现 那 他们 是 不是 注定失败 然而 .

他们意识到自己还没有彻底完蛋。

[ɪn'di:d] [ðə; ði][d'ʒaɪrəskəʊps][hæd; həd] [bi:n] [rɪ'vɒlvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][fræŋk] [fɜ:st] [tɜ:nd]
Indeed **the** **gyroscopes** **had** **been** **revolving** **from** **the** **moment** **Frank** **first** **turned**
的确 这 陀螺仪 有 到过 旋转 从 这 片刻 坦率 第一的 转向
[ɒn][ðə; ði]['li:və(r)] ;
on **the** **lever** **;**
在 这 杠杆 ;

事实上，从弗兰克第一次打开操纵杆的那一刻起，陀螺仪就一直在旋转；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌrənt] [tu:; tə][get][ðem; ðəm]
but **as** **it** **required** **a** **few** **seconds** **for** **the** **current** **to** **get** **them**
但 作为 它 必需的 一个 很少 秒 为了 这 当前的 到 得到 他们
['spɪnɪŋ] [fɑ:st] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bɔɪ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌp] ,
spinning **fast** **enough** **to** **buoy** **the** **ship** **up** **,**
旋转 快速地 足够的 到 浮标 这 船 向上 ,

但由于水流需要几秒钟才能使它们旋转到足够快的速度，从而将船托起，

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [sə'steɪnd] [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] [ɪ'mi:diətli] .
they **had** **not** **sustained** **the** **Ranger** **immediately** **.**
他们 有 不是 持续 这 游骑兵 立即地 .

他们没有立即为游骑兵提供支援。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][aɪs] [bəʊt] [geɪnd] [ɪts] [ˌiːkwɪˈlɪbriəm] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [haʊˈevə(r)] ,

As	soon	as	the	ice	boat	gained	its	equilibrium	in	the	air	,	however	,
作为	很快	作为	这	冰	船	获得	它是	平衡	在	这	空气	,	然而	,

然而，当冰船在空中达到平衡后，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔːz] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðeə(r)] .

she	came	to	a	pause	and	hung	there	.
她	来了	到	一个	暂停	和	悬挂	那里	.

她停下脚步，伫立在那里。

[ðə; ði] [ˈævəlɑːnʃ] [ɒv; əv] [snəʊ] [pɔː] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌl] [rɔː(r)] [daʊn]

The	avalanche	of	snow	poured	over	the	cliff	and	fell	with	a	dull	roar	down
这	雪崩	的	雪	倾倒	超过	这	悬崖	和	跌倒	和	一个	乏味的	吼	向下

[əˈpɒn][ðə; ði][aɪs] [bɪˈləʊ] .

upon	the	ice	below	.
之上	这	冰	以下	.

雪崩从悬崖上倾泻而下，发出沉闷的轰鸣声，落到下面的冰面上。

“ [gɒd] [bles] [ˌem ˈiː] [səʊl] ！ ” [sed] [ˈbɑːni] .

“	God	bless	me	sowl	!	”	said	Barney	.
”	上帝	保佑	我	猫头鹰	！	”	说	巴尼	.

“上帝保佑我！”巴尼说道。

“ [wɪr] - - ！ ”

“	We're	floyin	'	!	”
”	是	-	-	！	”

“我们疯了！”

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌjuː ˈes] ？ ” [ɑːskt] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] [bɪˈsaɪd] [hɪm] .

“	Is	this	the	end	of	us	?	”	asked	a	trembling	voice	beside	him	.
”	是	这	这	结尾	的	我们	？	”	问	一个	发抖	嗓音	旁	他	.

“我们就要完蛋了吗？”他身旁传来颤抖的声音。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [spəʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪzd] [əˈraʊnd] [ˈʃʌdəˈrɪŋli] ,

It	was	the	boy	who	spoke	,	and	he	gazed	around	shudderingly	,
它	曾是	这	男生	WHO	辐	,	和	他	凝视	大约	颤抖着	,

开口说话的是那个男孩，他瑟瑟发抖地环顾四周。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][drɒp][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .

for	he	thought	they	were	going	to	drop	to	the	earth	.
为了	他	想法	他们	是	去	到	降低	到	这	地球	.

因为他以为它们会坠落到地面上。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [bɔɪ] [huːm] [fræŋk][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ˈefət] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ɪn] [ˈbɒstən]

He	was	the	same	boy	whom	Frank	had	made	an	effort	to	defend	in	Boston
他	曾是	这	相同的	男生	谁	坦率	有	制成	一个	努力	到	保卫	在	波士顿

,

,

,

他就是弗兰克曾在波士顿竭力保护的那个男孩。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɔː(r)][ðə; ði] [seɪm] [ˈnæti] [kæp][ænd; ənd] [ˈmɪlətri] [skuːl] [ˈjuːnɪfɔːm] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [rʌf]

and	he	wore	the	same	natty	cap	and	military	school	uniform	beneath	a	rough
和	他	穿着	这	相同的	纳蒂	帽	和	军队	学校	制服	下面	一个	粗糙的

[kəʊt] [mʌtʃ] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

coat	much	too	big	for	him	.
外套	很多	也	大的	为了	他	.

他戴着同样的时髦帽子，穿着同样的军校制服，外面套着一件对他来说太大的粗糙外套。

[hɪz; ɪz][wɒn] , [peɪl] [feɪs] [bɔː(r)][ðə; ði][stæmp][ɒv; əv] [greɪt] [ˈsʌfərɪŋ] , [tuː] .

His	wan	,	pale	face	bore	the	stamp	of	great	suffering	,	too	.
他的	万	,	苍白	脸	钻孔	这	邮票	的	伟大的	痛苦	,	也	.

他苍白憔悴的脸上也显露出巨大的痛苦。

['bɑːni] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :

Barney	shook	his	head	and	replied	:
巴尼	摇晃	他的	头	和	回复	:

巴尼摇了摇头，回答说：

“ [wɪr] [seɪf] !

“	We're	safe	!
”	是	安全的	!

“我们安全了！”

[ʃʊr] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['flaɪɪn] - [mə'ʃiːn] . ”

Shure	,	this	is	a	flyin	'	machine	.	”
舒尔	,	这	是	一个	飞行	-	机器	.	”

没错，这简直就是一架飞行器。

“ [əʊ] — [ai] [siː] ! ”

“	Oh	—	I	see	!	”
”	哦	—	我	看	!	”

“我懂了！ ”

“ [kʌm] [ˌɪn'saɪd] , [ˌem 'iː] [baɪ] .

“	Come	inside	,	me	bye	.
”	来	里面	,	我	再见	.

“进来吧，再见。”

” [hiː; hi][led] ['wɔːltə] [greɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌrət] .

”	He	led	Walter	Grey	into	the	turret	.
”	他	引领	沃尔特	灰色的	进入	这	炮塔	.

他带领沃尔特·格雷进入了炮塔。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [wɒz; wəz][hɑːf]['frəʊz(ə)n] .

The	poor	fellow	was	half	frozen	.
这	贫穷的	同伴	曾是	一半	冷冻	.

那可怜的家伙半身都冻僵了。

['aʊə(r)] [frendz] [wɔːm] [hɪm] [ʌp] , [fed] [hɪm] , [pʊt] [fɜː(r)] ['kləʊðɪŋ] [ɒn] [hɪm] ,

Our	friends	warmed	him	up	,	fed	him	,	put	fur	clothing	on	him	,
我们的	朋友们	温暖	他	向上	,	美联储	他	,	放	毛皮	衣服	在	他	,

我们的朋友给他取暖、喂食，还给他穿上了毛皮衣服。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [təʊld] [hɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] ['bɒstən] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

and	finally	told	him	all	about	what	had	happened	in	Boston	,	and	their
和	最后	讲述	他	全部	关于	什么	有	发生	在	波士顿	,	和	他们的

['sʌbsɪkwənt] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

subsequent	search	for	him	.
随后的	搜索	为了	他	.

最后，他把在波士顿发生的事情以及他们随后寻找他的情况都告诉了他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['stɔːri] .

He	was	amazed	at	the	story	.
他	曾是	惊叹	在	这	故事	.

他对这个故事感到非常惊讶。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [sed] :

When	it	was	finished	,	he	said	:
什么时候	它	曾是	完成的	,	他	说	:

完成后，他说：

“ [ai][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːd] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [əˈbɔːd] [ðə; ði] [red] [ˈerɪk] [wen] [ai] [rɪˈvaɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

“	I	had	a	hard	time	of	it	aboard	the	Red	Eric	when	I	revived	from	the
”	我	有	一个	难的	时间	的	它	船上	这	红色的	埃里克	什么时候	我	复活	从	这

[drʌg] .

drug	.
药品	.

“我在‘红色埃里克号’上从毒品的作用中恢复过来后，日子过得很艰难。”

[bəʊlt] [meɪd] [ˌem ˈiː] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði] [kruː] .

Bolt	made	me	work	with	the	crew	.
螺栓	制成	我	工作	和	这	全体人员	.

Bolt让我和船员们一起工作。

[ðeə(r)] [ai] [gɒt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kɪks] [ænd; ənd] [kʌfs] , [pɔː(r); pʊə(r)][feə(r)][ænd; ənd] [hɑːd] [wɜːk] .

There	I	got	nothing	but	kicks	and	cuffs	,	poor	fare	and	hard	work	.
那里	我	得到	没有什么	但	踢	和	袖口	,	贫穷的	票价	和	难的	工作	.

在那里，我除了挨打、戴手铐、吃不饱饭和干苦工之外，什么也没得到。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [weɪl] [ai][wɒz; wəz] [ˈtəʊɪŋ] [əˈstɜːn] [ˈmɪksɪŋ]

At	the	time	they	were	looking	for	the	whale	I	was	towing	astern	mixing
在	这	时间	他们	是	寻找	为了	这	鲸	我	曾是	拖带	倒车	混合

[peɪnt] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)] [bəʊt] .

paint	in	a	quarter	boat	.
画	在	一个	四分之一	船	.

当时他们在寻找鲸鱼，我正在一艘小艇里拖着船尾搅拌油漆。

[ben] [bəʊlt] [əˈpɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtæfˌreɪl] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði][ˈpeɪntə(r)] .

Ben	Bolt	appeared	at	the	taffrail	and	cut	the	painter	.
本	螺栓	出现	在	这	船尾栏杆	和	切	这	画家	.

本·博尔特出现在船尾栏杆旁，砍伤了油漆工。

[ai][wɒz; wəz] [left] [əˈdrɪft] .

I	was	left	adrift	.
我	曾是	左边	漂流	.

我被抛在了一边。

[nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [peɪd] [tuː; tə][maɪ] [kraɪz] .

No	attention	was	paid	to	my	cries	.
不	注意力	曾是	有薪酬的	到	我的	哭泣	.

我的哭喊声无人理睬。

[ðə; ði] [ˈkʌrənt] [ˈkærid] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [weə(r)] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [bəʊt] .

The	current	carried	me	to	where	you	found	the	boat	.
这	当前的	携带	我	到	在哪里	你	成立	这	船	.

水流把我带到了你发现小船的地方。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ai] [mait] [faɪnd][sʌm; səm][wʌn][ɒn] [ʃɔː(r)] , [ai] [went] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [klɪfs] .

Thinking	I	might	find	some	one	on	shore	,	I	went	up	on	the	cliffs	.
思维	我	可能	寻找	一些	一	在	支撑	,	我	去	向上	在	这	悬崖	.

我心想或许能在岸上找到人，于是就爬上了悬崖。

[ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [wʊlvz] [əˈtækt] [ˌem ˈiː] .

A	pack	of	wolves	attacked	me	.
一个	盒	的	狼	遭到攻击	我	.

一群狼袭击了我。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] [wɪtʃ] [ai] [faʊnd] [əˈbɔːd] [ðə; ði] [red] [ˈerɪk] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][ˈlɪt(ə)l] [gʊd] .

I	had	a	pistol	which	I	found	aboard	the	Red	Eric	,	but	it	did	little	good	.
我	有	一个	手枪	哪个	我	成立	船上	这	红色的	埃里克	,	但	它	做过	小的	好的	.

我在“红埃里克”号上找到了一把手枪，但它没什么用。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [ə'raɪvd] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] , [ðə; ði] [biːsts] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ˌem 'iː] . ″

If	you	hadn't	arrived	just	in	time	,	the	beasts	would	have	killed	me	.	″
如果	你	之前没有	到达的	只是	在	时间	,	这	野兽	会	有	被杀	我	.	″

如果不是你及时赶到，那些野兽就会杀了我。

“ [ðen] ['kæptɪn] [ben] [bəʊlt] [dɪ'lɪbərətli] [kʌt] [juː; jʊ] [ə'drɪft] ? ″ [ɑːskt] [fræŋk] .

“	Then	Captain	Ben	Bolt	deliberately	cut	you	adrift	?	″	asked	Frank	.
″	然后	队长	本	螺栓	故意地	切	你	漂流	?	″	问	坦率	.

“那么，本·博尔特船长是故意让你漂流的吗？”弗兰克问道。

“ [jes] .

“	Yes	.
″	是的	.

“是的。

[mɔː(r)] — [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

More	—	he	said	,	as	he	did	it	,
更多的	—	他	说	,	作为	他	做过	它	,

他一边做一边说，还要更多。

- [aɪv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [tʃɑːns] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] ,

'	I've	been	waiting	for	this	chance	to	put	you	out	of	the	way	,
-	我已经	到过	等待	为了	这	机会	到	放	你	出去	的	这	方式	,

“我一直在等这个机会除掉你。”

[aɪ] [woʊnt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [slɪp] !

I	won't	let	it	slip	!
我	惯于	让	它	滑	!

我绝不会让它溜走！

- [ðæt] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [θəːst] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [laɪf] . ″

'	That	showed	me	that	he	thirsted	for	my	life	.	″
-	那	显示	我	那	他	口渴	为了	我的	生活	.	″

“这让我明白他渴望我的性命。”

“ [aɪl] [meɪk] [hɪm] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['iːv(ə)l] [wɜːk] ! ″ [dɪ'kleəd] [fræŋk] .

“	I'll	make	him	answer	for	his	evil	work	!	″	declared	Frank	.
″	患病的	制作	他	回答	为了	他的	邪恶的	工作	!	″	声明	坦率	.

“我一定要让他为自己的罪恶行径付出代价！”弗兰克宣称。

“ [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] , ['mɪstə(r)] . [riːd] ? ″ -

“	How	do	you	mean	,	Mr	.	Reade	?	″	26
″	如何	做	你	意思是	,	先生	.	里德	?	″	-

“里德先生，您这话是什么意思？”26

“ [waɪ] , [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] , ['kæri] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] ['bɒstən] ,

“	Why	,	I'll	make	a	prisoner	of	him	,	carry	him	back	to	Boston	,
″	为什么	,	患病的	制作	一个	囚犯	的	他	,	携带	他	后退	到	波士顿	,

“我一定要把他抓起来，带回波士顿。”

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [ɪn] ['prɪz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] . ″

and	put	him	in	prison	for	his	wickedness	.	″
和	放	他	在	监狱	为了	他的	邪恶	.	″

并因他的罪恶将他关进监狱。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm] ? ″

“	Do	you	know	where	to	find	him	?	″
″	做	你	知道	在哪里	到	寻找	他	?	″

你知道他在哪里吗?

“ [waɪ] , [jes] ; [ɪn] [ˌnɔːrdənʃɔːld] [beɪ] . ″

“	Why	,	yes	;	in	Nordenskjold	bay	.	”
″	为什么	,	是的	;	在	诺登舍尔德	湾	.	″

“没错，就在诺登舍尔德湾。”

“ [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [liːv] [ðeə(r)]['ɑːftə(r)] [wɒt] ['hæpənd] ? ”

“	Don't	you	think	he	will	leave	there	after	what	happened	?	”
”	不	你	思考	他	将要	离开	那里	后	什么	发生	?	”

“你不觉得发生了那样的事之后他会离开那里吗？”

“ ['prɒbəbli] ; [bʌt; bət][hiː; hi][kænt] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] , [ðəʊ] .

“	Probably	;	but	he	can't	escape	me	,	though	.
”	大概	;	但	他	不能	逃脱	我	,	尽管	.

“或许吧；但他逃不出我的手掌心。”

” [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [aɪs] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [stɪrd] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊst] [ə'gen] .

”	The	flying	ice	ship	was	steered	down	the	coast	again	.
”	这	飞行	冰	船	曾是	转向	向下	这	海岸	再次	.

“飞冰船再次沿着海岸线航行。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [beɪ] , [fræŋk] [faʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [gɒn] .

When	she	reached	the	bay	,	Frank	found	the	ship	gone	.
什么时候	她	达到	这	湾	,	坦率	成立	这	船	已消失	.

当她到达海湾时，弗兰克发现船已经不见了。

“ [ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] ['nɔːθwəd] , ” [sed] [ðə; ði][ɪn'ventə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

“	She	certainly	did	not	go	northward	,	”	said	the	inventor	to	his	friends	.
”	她	当然	做过	不是	去	向北	,	”	说	这	发明者	到	他的	朋友们	.

“她肯定没有往北走，”发明家对他的朋友们说。

“ [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

“	We	would	have	seen	her	if	she	had	.
”	我们	会	有	已见	她	如果	她	有	.

“如果她来了，我们肯定会见到她。”

['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwəd] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] . ”

Therefore	we	must	go	to	the	southward	to	find	her	.	”
所以	我们	必须	去	到	这	向南	到	寻找	她	.	”

因此，我们必须往南去寻找她。”

“ [pə'hæps] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪt] . ”

“	Perhaps	she	has	gone	to	the	strait	.	”
”	也许	她	有	已消失	到	这	海峡	.	”

“或许她已经去了海峡。”

“ [ðæts] [ðə; ði]['əʊnli]['əʊpən] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [seɪf] ['refjuːdʒ] , ” [sed] [fræŋk] .

“	That's	the	only	open	place	in	which	she	could	find	a	safe	refuge	,	”	said	Frank	.
”	那就是	这	仅有的	打开	地方	在	哪个	她	可以	寻找	一个	安全的	避难所	,	”	说	坦率	.

弗兰克说：“那是她唯一能找到安全避难所的开放场所。”

“ [wiː; wi] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔː'wiːdʒən] ['fɪʃɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .

“	We	return	to	the	Norwegian	fishing	station	.
”	我们	返回	到	这	挪威	钓鱼	车站	.

“我们返回挪威渔站。”

” [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [plæn] , [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwəd] .

”	According	to	this	plan	,	they	continued	on	to	the	southward	.
”	根据	到	这	计划	,	他们	持续	在	到	这	向南	.

“按照这个计划，他们继续向南行进。”

[ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ,

On	the	following	morning	the	doctor	was	at	the	wheel	,
在	这	下列的	早晨	这	医生	曾是	在	这	车轮	,

第二天早上，医生亲自开车。

[ænd; ənd] ['baːni] [went] [ɒn] [dek] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːs] .

and	Barney	went	on	deck	to	examine	the	shore	with	a	glass	.
和	巴尼	去	在	甲板	到	检查	这	支撑	和	一个	玻璃	.

巴尼走到甲板上，用望远镜观察海岸。

['wɔːmli] [klәʊðd] [æz; әz][ðә; ði]['aɪ(ә)rɪʃmәn][wɒz; wәz] , [hiː; hi] ['ʃivə] ,

Warmly	**clothed**	**as**	**the**	**Irishman**	**was**	**,**	**he**	**shivered**	**,**
热情地	穿着衣服	作为	这	爱尔兰人	曾是	,	他	瑟瑟发抖	,

尽管这位爱尔兰人穿得很暖和，但他还是打了个寒颤。

[fɔː(r); fә(r)][ðә; ði] ['mɔɪstʃә(r)] ['әʊvә(r)][ðә; ði] [gʌlf] [striːm] [wɒz; wәz] ['veri] [dens] , [ænd; әnd] [kәn'dʒiːld] ['ɪntuː]

for	**the**	**moisture**	**over**	**the**	**Gulf**	**Stream**	**was**	**very**	**dense**	**,**	**and**	**congealed**	**into**
为了	这	水分	超过	这	海湾	溪流	曾是	非常	稠密	,	和	凝固	进入

[ðәʊz] [faɪn] ,

those	**fine**	**,**
那些	美好的	,

因为墨西哥湾暖流上空的水汽非常浓密，凝结成了那些细小的水滴。

['penәtreɪtɪŋ] ['pɑːtɪk(ә)lz][ɪn]['greɪtә(r)] [prә'fjuːʒn] [hɪә(r)][ðæn; ðәn] [ˌels'weә(r)] .

penetrating	**particles**	**in**	**greater**	**profusion**	**here**	**than**	**elsewhere**	**.**
渗透	颗粒	在	更大的	丰富	这里	比	别处	.

此处的穿透性粒子比其他地方更多。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tә] ['feәli] [gәʊ] [θruː] [hɪz; ɪz][fɜːrz] .

They	**seemed**	**to**	**fairly**	**go**	**through**	**his**	**furs**	**.**
他们	似乎	到	相当	去	通过	他的	毛皮	.

他们似乎相当认真地翻阅了他的皮草。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wә(r)] [prә'tektɪd] [baɪ] ['gɒg(ә)lz] , [ænd; әnd][hiː; hi][hæd; hәd] [drɔːn] [ɒn][ә; eɪ][peә(r)][ɒv; әv]

His	**eyes**	**were**	**protected**	**by**	**goggles**	**,**	**and**	**he**	**had**	**drawn**	**on**	**a**	**pair**	**of**
他的	眼睛	是	受保护	经过	风镜	,	和	他	有	绘制	在	一个	一对	的

[fɜː(r)] ['oʊvәrʃuːz] ,

fur	**overshoes**	**,**
毛皮	套鞋	,

他戴着护目镜保护眼睛，脚上还套着一双毛皮鞋套。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wә(r)] [stræpt] [tuː; tә][hɪz; ɪz] [legz] .

which	**were**	**strapped**	**to**	**his**	**legs**	**.**
哪个	是	绑带	到	他的	腿	.

那些东西被绑在他的腿上。

[pɒmp] [hæd; hәd] [ә'sɪstɪd] [hɪm] [tuː; tә] [pʊt] [ðәʊz] ['pætәn] [ɒn] [wɪð] [ә; eɪ][mәʊst] [sә'spɪʃәs] [kaɪnd][ɒv; әv]

Pomp	**had**	**assisted**	**him**	**to**	**put**	**those**	**pattens**	**on**	**with**	**a**	**most**	**suspicious**	**kind**	**of**
盛大场面	有	协助	他	到	放	那些	图案	在	和	一个	最多	可疑的	种类	的

[ziːl] ,

zeal	**,**
热情	,

庞普帮他穿上木屐时，那种热情令人十分怀疑。

[wɪtʃ] ['bɑːni] [feɪld] [tuː; tә] [әb'zɜːv] .

which	**Barney**	**failed**	**to**	**observe**	**.**
哪个	巴尼	失败的	到	观察	.

巴尼却没注意到这一点。

[ðә; ði]['aɪ(ә)rɪʃmәn] [stʊd] [æt; әt][ðә; ði] [stɜːn] [fɔː(r); fә(r)][ә; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['wɒtʃɪŋ] [ðә; ði] [ʃɔː(r)] [wɪð]

The	**Irishman**	**stood**	**at**	**the**	**stern**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**watching**	**the**	**shore**	**with**
这	爱尔兰人	站立	在	这	船尾	为了	一个	很少	分钟	观看	这	支撑	和

[hɪz; ɪz] [glɑːs] ;

his	**glass**	**;**
他的	玻璃	;

爱尔兰人在船尾站了几分钟，用望远镜眺望岸边；

[ðen] [hiː; hi] [ә'temptɪd] [tuː; tә] [rɪ'tɜːn] [tuː; tә][ðә; ði][ɪn'tɪәriә(r)] .

then	**he**	**attempted**	**to**	**return**	**to**	**the**	**interior**	**.**
然后	他	尝试过	到	返回	到	这	内部的	.

然后他试图返回内部。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bʌdʒ] [æn; ən] [ɪntʃ] .

He	could	not	budge	an	inch	.
他	可以	不是	预算	一个	英寸	.

他动弹不得。

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ˌəʊvə'spred] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	look	of	surprise	overspread	his	face	.
一个	看	的	惊喜	蔓延	他的	脸	.

他脸上露出惊讶的表情。

“ [bɪ'gɒb] , [aɪm] !

“	Begob	,	I'm	shtuck	!
”	贝戈布	,	我是	什塔克	!

“Begob，我完蛋了！”

” [hiː; hi] [gɑːspt] .

”	he	gasped	.
”	他	倒吸一口气	.

他喘着气说。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['efət] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'weɪ] .

Then	he	made	a	second	effort	to	walk	away	.
然后	他	制成	一个	第二	努力	到	走	离开	.

然后他第二次试图离开。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['fjuːtaɪl][æz; əz][ðə; ði][fɜːst] ,

It	proved	to	be	as	futile	as	the	first	,
它	已证实	到	是	作为	徒劳	作为	这	第一的	,

事实证明，这和第一次一样徒劳无功。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pə'pleksəti] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ['diːpənd] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][blæŋk]

and	the	expression	of	perplexity	upon	his	face	deepened	into	one	of	blank
和	这	表达	的	困惑	之上	他的	脸	加深	进入	一	的	空白的

[dɪs'meɪ] .

dismay	.
沮丧	.

他脸上困惑的表情加深，变成了茫然的惊愕。

“ - [dʒɪm] - [dʒæmz] !

“	Howly	jim	-	jams	!
”	-	吉姆	-	果酱	!

“我的天哪！”

” [hiː; hi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] .

”	he	ejaculated	.
”	他	射精	.

他射精了。

“ [ˌem 'iː] [legz] [ɪz] [ðæt] [nʌm] [aɪv] [lɒst] [kən'trəʊl][ˌeɪ 'viː] [θɪm] - .

“	Me	legs	is	that	numb	I've	lost	control	av	thim	intoirely	.
”	我	腿	是	那	麻木的	我已经丢失的		控制	av	蒂姆	-	.

“我的腿麻木了，我完全失去了对它们的控制。”

” [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] ['fræntɪkli] [tuː; tə] [muːv] , [bʌt; bət] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

”	He	struggled	frantically	to	move	,	but	fell	on	his	back	,
”	他	挣扎	疯狂地	到	移动	,	但	跌倒	在	他的	后退	,

他拼命挣扎想要挪动，但最终还是仰面摔倒在地。

[ðə; ði] [səʊls] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜː(r)] ['ʃuːz] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [tə'neɪʃəsli] .

the	soles	of	his	fur	shoes	glued	to	the	deck	tenaciously	.
这	鞋底	的	他的	毛皮	鞋	胶合	到	这	甲板	顽强地	.

他的皮鞋鞋底牢牢地粘在甲板上。

“ - !
“ Murdher !
” - !

“谋杀！”

” [hiː; hi] [haul] , “ [aɪm][ə; eɪ]['gɒnə(r)] .
” he howled , “ I'm a goner .
” 他 嚎叫 , “ 我是 一个 倒霉蛋 .

他嚎叫道：“我完蛋了。”

[heɪ] , [pɒmp] ! [heɪ] , [pɒmp] ! ”
Hey , Pomp ! Hey , Pomp ! ”
嘿 , 盛大场面 ! 嘿 , 盛大场面 ! ”

嘿，庞普！嘿，庞普！

“ [wɑː] - [jəʊ] ? [wɒn] - , ['hʌni] ? ” [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [kuːn] ,
“ Wha ' yo ? wan ' , honey ? ” responded the coon ,
“ 世界卫生大会 - 哟 ? 万 - , 蜂蜜 ? ” 回应 这 浣熊 ,

“你想干嘛，宝贝？”浣熊回答道。

['rʌʃɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌrət] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ebəni] [feɪs] .
rushing out of the turret with a broad grin on his ebony face .
匆忙 出去 的 这 炮塔 和 一个 广阔 咧嘴笑 在 他的 乌木 脸 .

他咧着嘴，乌黑的脸上露出灿烂的笑容，从炮塔里冲了出来。

“ [send] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [tɪl] [aɪ] [meɪk] [ˌem 'iː] [wɪl] .
“ Send for a lawyer till I make me will .
” 发送 为了 一个 律师 直到 我 制作 我 将要 .

“在我立好遗嘱之前，请你们去找律师。”

[aɪm][ə; eɪ] [kɔːps] ! ”
I'm a corpse ! ”
我是 一个 尸体 ! ”

我是一具尸体！

“ [wɑː] - [diː]['mætə(r)] ? ” ['tʃʌkl] [pɒmp] , ['grɪnɪŋ] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [feɪs]
“ Wha ' de matter ? ” chuckled Pomp , grinning harder than ever behind his face
“ 世界卫生大会 - 德 事情 ? ” 轻笑 盛大场面 , 咧嘴笑 更难 比 曾经 在后面 他的 脸
[prə'tektə(r)] .
protector .
保护者 .

“怎么了？”庞普笑着说，面罩后面的笑容比以往任何时候都更加灿烂。

“ - [jə(r)] - [θər] [legz] [ˌeɪ 'viː][ˌem 'iː] ? ”
“ D'yez yer moind ther legs av me ? ”
” - 你的 - 那里 腿 av 我 ? ”

“你抓着我的腿吗？”

“ [deɪz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] . ”
“ Dey's long enough . ”
” 他们的 长的 足够的 . ”

“够长了。”

“ [ɪts] ['pærəlaɪzd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
“ It's paralyzed they are .
” 它是 瘫痪 他们 是 .

“他们瘫痪了。”

[aɪm]['daɪɪn] - [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [təʊz] - . ”
I'm dyin ' from me toes upards . ”
我是 垂死 - 从 我 脚趾 - . ”

我从脚趾头到脚都快要死了。

“ [waɪ] [doʊən] - [jə(r)] [gɪt] [ʌp] ? ”
“ Why doan ' yer git up ? ”
” 为什么 杜安 - 你的 git 向上 ? ”

“你为什么起来？”

“ [ai] [kænt] .
“ I can't .
” 我 不能 .

“我不能。”

[ɔːl] ['paʊə(r)] [hæv; həv] [left] [ˌem 'iː] - . ”
All power have left me intoirely . ”
全部 力量 有 左边 我 - . ”

我已彻底丧失了所有力量。

“ [aɪz] [gwaɪn] [tɜː] [siː] - [baʊt] [dæt] , ” [sed] [pɒmp] .
“ I'se gwine ter see ' bout dat , ” said Pomp .
” 伊塞 格温 特尔 看 - 回合 数据 , ” 说 盛大场面 .

“我会看看情况的，”庞普说道。

“ - [jə(r)] [gɒb] ! ” [rɔːd] ['bɑːni] , ['æŋgrəli] .
“ Howld yer gob ! ” roared Barney , angrily .
” - 你的 戈布 ! ” 咆哮 巴尼 , 愤怒地 .

“你这个混蛋！”巴尼愤怒地吼道。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['læfɪn] - [jɛz] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [ded] [mæn] ?
“ Is it laughin ' yez are at a dead man ?
” 是 它 笑 - 是的 是 在 一个 死的 男人 ?

“你们是在嘲笑一个死人吗？”

[biː; bi] ['hevənz] , [aɪl] [beɪt] [jɛz] [blæk] [æn; ən] - [bluː] !
Be heavens , I'll bate yez black an ' blue !
是 天 , 患病的 贝特 是的 黑色的 一个 - 蓝色的 !

天哪，我会让你们遍体鳞伤！

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [pɒmp] [ə; eɪ] [θʌmp] [ɪn] [ðə; ði] [nek] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [siː] [stɑːz] .
” And he gave Pomp a thump in the neck that made him see stars .
” 和 他 给予 盛大场面 一个 扑通 在 这 脖子 那 制成 他 看 明星 .

“然后他狠狠地打了庞普的脖子一下，庞普顿时眼前冒出了星星。”

“ ['glɔːri] [tuː; tə] [diː] [læm] ! ” [rɔːd] [ðə; ði] [kuːn] .
“ Glory to de lamb ! ” roared the coon .
” 荣耀 到 德 羊肉 ! ” 咆哮 这 浣熊 .

“荣耀归于羔羊！”浣熊咆哮道。

“ [wɑː] - [ˌef 'əʊ] - [jəʊ] - [səʊk] [ˌem 'iː] [dæt] [wei] , [jəʊ] - [əʊl] ['skæləwæg] — [hm] ?
“ Wha ' fo ' yo ' soak me dat way , yo ' ole scallawag — h'm ?
” 世界卫生大会 - fo - 哟 - 浸泡 我 数据 方式 , 哟 - 奥莱 骗子 — 嗯 ?

“你这老流氓，你为什么要那样戏弄我？嗯？”

” [ænd; ənd] [səʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [rʌʃt] [ʌp] [æt; ət] ['bɑːni] , [græbd] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [nəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [vaɪs]
” And so saying he rushed up at Barney , grabbed him by the nose with a vise
- [laɪk] [grɪp] ,
- like grip ,
- 喜欢 紧握 ,

“说着，他就冲向巴尼，一把抓住他的鼻子，像钳子一样紧紧地掐住。”

[ænd; ənd] [geɪv] [ðæt] ['ɔːgən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [twɪst] [ðæt] ['bɑːni] [rɔːd] [ænd; ənd] [klintʃ] [hɪm] .
and gave that organ such a twist that Barney roared and clinched him .
和 给予 那 器官 这样的 一个 捻 那 巴尼 咆哮 和 锁定 他 .

他猛地扭动了一下那根管子，巴尼咆哮着紧紧抱住了他。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ðeɪ] ['strʌg(ə)ld] , [bʌt; bət][æz; əz] ['bɑːni] [kʊd; kəd][nɒt] [muːv] [hɪz; ɪz] [fiːt]

For	a	few	moments	they	struggled	,	but	as	Barney	could	not	move	his	feet
为了	一个	很少	时刻	他们	挣扎	,	但	作为	巴尼	可以	不是	移动	他的	脚

,

,

,

他们挣扎了一会儿，但巴尼的脚动不了，

[ðə; ði] [kuːn] [hæd; həd][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	coon	had	the	best	of	it	.
这	浣熊	有	这	最好的	的	它	.

那只浣熊占了上风。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pʊl] ['bɑrniːz] [heə(r)] [wen] [fræŋk] [keɪm] [aʊt] [ɒn] [dek] [ænd; ənd]

He	was	just	going	to	pull	Barney's	hair	when	Frank	came	out	on	deck	and
他	曾是	只是	去	到	拉	巴尼	头发	什么时候	坦率	来了	出去	在	甲板	和

['ʃaʊtɪd] ['rɒθfəli] [æt; ət][ðem; ðəm] .

shouted	wrathfully	at	them	.
喊叫	愤怒地	在	他们	.

他正要揪巴尼的头发，弗兰克就走到甲板上，愤怒地冲他们大喊。

[ʌp] [dʒʌmpt] [pɒmp] [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] ['skəʊldɪŋ] [wɪtʃ] [fræŋk] [naʊ]

Up	jumped	Pomp	and	inside	he	rushed	to	escape	a	scolding	which	Frank	now
向上	跳了起来	盛大场面	和	里面	他	匆忙	到	逃脱	一个	责骂	哪个	坦率	现在

[pɔː] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] .

poured	out	at	the	Irishman	.
倾倒	出去	在	这	爱尔兰人	.

庞普猛地跳起来，冲进屋里，想躲开弗兰克正对着这位爱尔兰人倾泻而下的责骂。

“ ['dɪd(ə)nt][aɪ] [send] [juː; jʊ] [aʊt] [hɪə(r)][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [streɪt] ?

“	Didn't	I	send	you	out	here	to	look	for	the	strait	?
“	没有	我	发送	你	出去	这里	到	看	为了	这	海峡	?

我不是派你来这里寻找海峡的吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [jɪs] , [ɛs oʊ ɑːr] , ” [grəʊn] ['bɑːni] .

“	Yis	,	sor	,	”	groaned	Barney	.
“	yis	,	索尔	,	”	呻吟	巴尼	.

“是的，先生，”巴尼呻吟道。

“ [get] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] . ”

“	Get	up	from	there	.	”
“	得到	向上	从	那里	.	”

“从那儿站起来。”

“ [jɪs] , [ɛs oʊ ɑːr] , ” [ænd; ənd][ðə; ði][kelt; selt] [kəm'plaɪd] .

“	Yis	,	sor	,	”	and	the	Celt	complied	.
“	yis	,	索尔	,	”	和	这	凯尔特	遵命	.

“是的，先生，”凯尔特人照做了。

“ [kʌm] [hɪə(r)] ! ”

“	Come	here	!	”
“	来	这里	!	”

“过来！”

“ [aɪ] [kænt] ! ”

“	I	can't	!	”
“	我	不能	!	”

“我做不到！”

" [waɪ] [kænt] [juː; jʊ] ? "

"	Why	can't	you	?	"
"	为什么	不能	你	?	"

"你为什么不能？"

" [ˌem ˈiː] [legz] - [tɜː] - , [ɛs oʊ ɑːr] .

"	Me	legs	rafuses	ter	boodge	,	sor	.
"	我	腿	-	特尔	-	,	索尔	.

"我的腿拒绝了，抱歉。

" [fræŋk] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [muːv] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪ(ə)rɪʃmən] ,

"	Frank	saw	that	he	could	not	move	,	and	walking	over	to	the	Irishman	,
"	坦率	锯	那	他	可以	不是	移动	,	和	步行	超过	到	这	爱尔兰人	,

弗兰克见他动弹不得，便走到那个爱尔兰人跟前。

[hiː; hi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] .

he	knelt	down	and	examined	his	shoes	.
他	跪下	向下	和	检查	他的	鞋	.

他跪下来检查自己的鞋子。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['bɑrniːz] [plaɪt] .

He	quickly	detected	the	cause	of	Barney's	plight	.
他	迅速地	检测到	这	原因	的	巴尼	困境	.

他很快就发现了巴尼困境的原因。

" [dɪd] [juː; jʊ] [səʊk] [ðə; ði] [səʊls] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [fɜː(r)] [buːts] [ɪn] [hɒt] ['wɔːtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] [ɪn]
[ðɪs] ['friːzɪŋ] ['temprətʃə(r)] ?

"	Did	you	soak	the	soles	of	your	fur	boots	in	hot	water	before	you	came	out	in	this	freezing	temperature	?
"	做过	你	浸泡	这	鞋底	的	你的	毛皮	靴子	在	热的	水	前	你	来了	出去	在	这	冷冻	温度	?

"你出来的时候，有没有把皮靴的鞋底泡在热水里？外面这么冷！"

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [waɪ] , [nəʊ] , [ɛs oʊ ɑːr] , " [rɪ'plaɪd] ['bɑːni] , [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

"	Why	,	no	,	sor	,	"	replied	Barney	,	in	astonishment	.
"	为什么	,	不	,	索尔	,	"	回复	巴尼	,	在	惊讶	.

"什么？不，先生，"巴尼惊讶地回答道。

" [wel] , [ðev] [biːn] ['triːtɪd] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['frəʊz(ə)n] [fɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] . "

"	Well	,	they've	been	treated	that	way	,	and	are	frozen	fast	to	the	deck	.	"
"	出色地	,	他们有	到过	治疗	那	方式	,	和	是	冷冻	快速地	到	这	甲板	.	"

"嗯，它们一直都是那样被对待的，被牢牢地冻在甲板上。"

" ['ærə] , [ˌaɪ 'tiː] [wəz] - [ðər] - [wəz] [tɜː] [help] [ˌem 'iː] [ɒn] [wɪd] - [ɪm] , " [sed] ['bɑːni] .

"	Arrah	,	it	wuz	koind	ther	naygur	wuz	ter	help	me	on	wid	'	em	,	"	said	Barney	.
"	阿拉	,	它	伍兹	-	那里	-	伍兹	特尔	帮助	我	在	宽	-	呃	,	"	说	巴尼	.

"啊，真希望他们能帮我一起上去，"巴尼说。

" [ˌeɪ 'viː] [kuːrs] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ɪf] [jɛz] [wɪl] - [θɪm] [fˈɜː] [ˌem 'iː] ,

"	Av	coorse	he	didn't	do	it	,	but	if	yez	will	onstharp	thim	fer	me	,
"	艾夫	课程	他	没有	做	它	,	但	如果	是的	将要	-	蒂姆	fer	我	,

"当然他没做，但如果你们能帮我抓住他们，

[aɪl] ['fɒli] [ðæt] [kuːn] [æn; ən] - [beɪt] [θər] - [wɪd] [hɪz; ɪz] ['lɪvə(r)] . "

I'll	folly	that	coon	an	'	bate	ther	flure	wid	his	liver	.	"
患病的	蠢事	那	浣熊	一个	-	贝特	那里	-	宽	他的	肝	.	"

我要愚弄那只浣熊，用它的肝脏打它的火。

“ [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒəʊks] [ə'gen] , ” [saɪd] [fræŋk] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'liːst] [ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] .

“	Up	to	his	jokes	again	,	”	sighed	Frank	,	as	he	released	the	Irishman	.
”	向上	到	他的	笑话	再次	,	”	叹了口气	坦率	,	作为	他	发布	这	爱尔兰人	.

“他又开始开玩笑了，”弗兰克叹了口气，放开了那个爱尔兰人。

“ [bʌt; bət] [let] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːs] , ['bɑːni] , [fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz][ðə; ði] strait27

“	But	let	it	pass	,	Barney	,	for	there's	the	strait27
”	但	让	它	经过	,	巴尼	,	为了	有	这	strait27

“但算了吧，巴尼，因为还有海峡27。”

[naʊ] , [ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [spend] ['aʊə(r)] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['weɪlə(r)] [ɪn'sted]

now	,	and	we'll	have	to	spend	our	time	looking	for	the	whaler	instead
现在	,	和	出色地	有	到	花费	我们的	时间	寻找	为了	这	捕鲸船	反而

[ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] ['præktɪkl] [dʒəʊks] . ”

of	playing	practical	jokes	.	”
的	玩耍	实际的	笑话	.	”

现在，我们得把时间花在寻找捕鲸船上，而不是开玩笑了。

“ [bɪ'gɒrə] , [jiːv] [seɪvd] [θər] [lɔɪf] [ˌeɪ 'viː] [θər] [kuːn] , ” [sed] ['bɑːni] ,

“	Begorra	,	ye've	saved	ther	loife	av	ther	coon	,	”	said	Barney	,
”	贝戈拉	,	你们已经	已保存	那里	生活	av	那里	浣熊	,	”	说	巴尼	,

“我的天哪，你救了那只浣熊的命！”巴尼说道。

[æz; əz][hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz][fɜː(r)] [səʊls] [stʌk] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [ˌɪn'saɪd]['ɑːftə(r)]

as	he	left	his	fur	soles	stuck	fast	to	the	deck	and	hastened	inside	after
作为	他	左边	他的	毛皮	鞋底	卡住	快速地	到	这	甲板	和	加快	里面	后

[frænk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] .

Frank	out	of	the	cold	.
坦率	出去	的	这	寒冷的	.

他离开时，毛茸茸的鞋底牢牢地粘在甲板上，他赶紧跟着弗兰克进了屋，躲避寒冷。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði][aɪs] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['liːwəd] .

The	doctor	had	turned	the	ice	ship	to	the	leeward	.
这	医生	有	转向	这	冰	船	到	这	背风面	.

医生把冰船转向了下风处。

[ʃiː; ʃi] [sped] [ə'lɒŋ] ['ɪnlənd; ɪn'lænd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [streɪt] ,

She	sped	along	inland	over	the	strait	,
她	加速	沿着	内陆	超过	这	海峡	,

她飞速驶过海峡，向内陆进发。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [riːtʃt] [ðə; ði] [nɔː'wiːdʒən] ['fɪʃɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .

and	in	a	couple	of	hours	reached	the	Norwegian	fishing	station	.
和	在	一个	夫妻	的	小时	达到	这	挪威	钓鱼	车站	.

几个小时后，他们到达了挪威渔站。

[æz; əz] [frænk] [glɑːns, glæns] [daʊn] [hiː; hi] [sɔː] [fɔː(r)] [ʃɪps] .

As	Frank	glanced	down	he	saw	four	ships	.
作为	坦率	瞥了一眼	向下	他	锯	四	船舶	.

弗兰克向下望去，看到了四艘船。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [θriː] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['erɪk] [æz; əz] [wel]

They	were	the	three	he	had	seen	there	before	and	the	Red	Eric	as	well
他们	是	这	三	他	有	已见	那里	前	和	这	红色的	埃里克	作为	出色地

.

:

.

他们三个是他之前在那里见过的，还有红发埃里克。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[kən'kluːʒn] .
CONCLUSION .
结论 .

结论。

[ðə; ði] ['hweilə] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)] ['kwɔːtəz] [æt; ət][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [sɔː] [ðə; ði][eə(r)] [ʃɪp]
The whalers who had made their quarters at the settlement saw the air ship
这 捕鲸者 WHO 有 制成 他们的 四分之一 在 这 沉降 锯 这 空气 船
['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['aʊə(r)] [frendz] [sɔː] [ðeə(r)] ['ves(ə)lz] ,
almost as soon as our friends saw their vessels ,
几乎 作为 很快 作为 我们的 朋友们 锯 他们的 船只 ,

那些在定居点安营扎寨的捕鲸者，几乎和我们的朋友们看到他们的船只同时，也看到了飞艇。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪndʒə(r)][wɒz; wəz] ['braɪtli] ['bleɪzɪŋ] .
for the searchlight of the Ranger was brightly blazing .
为了 这 探照灯 的 这 游骑兵 曾是 明亮地 炽烈 .

巡逻车的探照灯亮得刺眼。

[ɔːl] [hændz] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lændɪd] ,
All hands surrounded the flying machine as soon as she landed ,
全部 双手 包围 这 飞行 机器 作为 很快 作为 她 登陆 ,

飞机一落地，所有人都围了上去。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] [prest] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [kraɪd] :
and one of the captains pressed forward and cried :
和 一 的 这 队长 按下 向前 和 哭 :

其中一位队长走上前去，喊道：

“ [wɪv] ['kæptʃəd] [ðə; ði] [həʊl] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['erɪk][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [sɜːrtʃt]
“ We've captured the whole crew of the Red Eric for you , and searched
“ 我们已经 捕获 这 所有的 全体人员 的 这 红色的埃里克 为了 你 , 和 搜索
[ðeə(r)][krɑːft] ,
their craft ,
他们的 工艺 ,

“我们已经抓获了‘红埃里克号’的所有船员，并搜查了他们的船只。”

[bʌt; bət] [hæŋ] [ˌem 'iː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [bɔɪ] [ə'bɔːd] ! ”
but hang me if we can find the boy aboard ! ”
但 悬挂 我 如果 我们 能 寻找 这 男生 船上 ! ”

“但如果我们能在船上找到那个男孩，我愿意绞死他！”

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪv] [gɒt] [hɪm] , ” ['ɑːnsə(r)d] [fræŋk] .
“ For the very good reason that I've got him , ” answered Frank .
“ 为了 这 非常 好的 原因 那 我已经 得到 他 , ” 回答 坦率 .

“因为我把他抓住了，”弗兰克回答说。

[fræŋk] [kɔːld] [ðə; ði] [bɔɪ] [aʊt] , [ænd; ənd] [waɪl] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['reɪndʒə(r)] ,
Frank called the boy out , and while standing at the side of the Ranger ,
坦率 称为 这 男生 出去 , 和 尽管 常设 在 这 边 的 这 游骑兵 ,

弗兰克把男孩叫了出来，然后站在游骑兵旁边，

['wɔːltə] [təʊld][ðə; ði] ['hweilə] [hɪz; ɪz]['pɪtɪf(ə)l]['stɔːri] .
Walter told the whalers his pitiful story .
沃尔特 讲述 这 捕鲸者 他的 可怜 故事 .

沃尔特向捕鲸者们讲述了他悲惨的遭遇。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'senst] [ðem; ðəm] [ə'genst] ['kæptɪn] [bəʊlt] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd]
It incensed them against Captain Bolt , and by the time the boy had
它 愤怒 他们 反对 队长 螺栓 , 和 经过 这 时间 这 男生 有
['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][rɪ'saɪt(ə)l] ,
finished his recital ,
完成的 他的 独奏会 ,

这激起了他们对博尔特船长的愤怒，等到男孩结束朗诵时，

['meni] [ə; eɪ] [θret] [wɒz; wəz] ['mʌtə] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːskəli] ['kæptɪn] .

many	a	threat	was	muttered	against	the	rascally	captain	.
许多	一个	威胁	曾是	低声说道	反对	这	赖皮	队长	.

人们低声威胁那个狡猾的船长。

“ [lets] [hæŋ] [ðə; ði] ['vɪlən] [æt; ət][ðə; ði] ['jɑːdɑːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][krɑːft] ! ” [sed] [wʌn] .

“	Let's	hang	the	villain	at	the	yardarm	of	his	craft	!	”	said	one	.
”	我们来吧	悬挂	这	恶棍	在	这	横桁	的	他的	工艺	!	”	说	一	.

“让我们把那个恶棍吊死在他船的桅杆横桁上！”一人说道。

“ [doʊnt] [juːz] ['vaɪələns] , ” ['remənstreit, ri'mɔn-] [fræŋk] .

“	Don't	use	violence	,	”	remonstrated	Frank	.
”	不	使用	暴力	,	”	抗议	坦率	.

“不要使用暴力，”弗兰克告诫道。

“ [jʊl] [pʊt] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [kɔːts] ? ”

“	You'll	put	him	through	the	courts	?	”
”	你会	放	他	通过	这	法院	?	”

“你要把他告上法庭吗？”

“ [sʌtʃ] [ɪz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

“	Such	is	my	intention	.
”	这样的	是	我的	意图	.

“这就是我的意图。”

[ai] [əʊ] [ðə; ði] ['rɑːskl] [ə; eɪ] [det] [ɒv; əv] ['vendʒəns] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] ['hævɪŋ] [ʃɒt] [ˌem 'iː] ,

I	owe	the	rascal	a	debt	of	vengeance	for	once	having	shot	me	,
我	欠	这	恶棍	一个	债务	的	复仇	为了	一次	拥有	射击	我	,

我欠那个恶棍一份复仇之债，因为他曾经开枪打伤过我。

[ænd; ənd][ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɪn'saɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə]['mɜːdə(r)][ˌem 'iː] . ”

and	on	another	occasion	inciting	his	men	to	try	to	murder	me	.	”
和	在	其他	场合	煽动	他的	男人	到	尝试	到	谋杀	我	.	”

还有一次，他唆使手下试图谋杀我。”

“ [wel] , [jɔː(r); jə(r)] [plænz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

“	Well	,	your	plan's	a	good	one	.
”	出色地	,	你的	计划的	一个	好的	一	.

“嗯，你的计划很好。”

[wiːl; wil] [pʊt] [hɪm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] ? ”

We'll	put	him	in	your	hands	?	”
出色地	放	他	在	你的	双手	?	”

我们会把他交给你吗?

“ [haʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ? ”

“	How	about	his	ship	?	”
”	如何	关于	他的	船	?	”

他的船怎么样了?

“ [ðə; ði] [fɜːst] [meɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] . ”

“	The	first	mate's	a	good	man	,	and	can	manage	her	.	”
”	这	第一的	朋友的	一个	好的	男人	,	和	能	管理	她	.	”

“大副是个好人，能驾驭她。”

“ [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðen] , [ænd; ənd] [aɪl] [lɒk] [hɪm] [ʌp] [ə'bɔːd] [hɪə(r)] .

“	Bring	him	to	me	,	then	,	and	I'll	lock	him	up	aboard	here	.
”	带来	他	到	我	,	然后	,	和	患病的	锁	他	向上	船上	这里	.

“那就把他带到我这里来，我把他锁在船上。”

” ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spætʃt] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [red] ['erɪk][ɪn][ə; eɪ][bəʊt] .

”	Several	of	the	sailors	were	dispatched	aboard	the	Red	Eric	in	a	boat	.
”	一些	的	这	水手们	是	已派出	船上	这	红色的	埃里克	在	一个	船	.

“几名水手乘坐小艇登上了‘红埃里克’号。”

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] , [ðeɪ] [nɒt]['əʊnli][hæd; həd][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

When	they	returned	,	they	not	only	had	the	captain	with	them	,
什么时候	他们	返回	,	他们	不是	仅有的	有	这	队长	和	他们	,

他们返回时，不仅有船长随行，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃækld] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] .

but	he	was	shackled	hand	and	foot	.
但	他	曾是	被束缚	手	和	脚	.

但他手脚都被铐住了。

[hiː; hi][kɑːst][ə; eɪ]['beɪlf(ə)l] [glɑːns] [æt; ət] ['wɔːltə] [greɪ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] [wɪð] [fræŋks] ['pɑːti] ,

He	cast	a	baleful	glance	at	Walter	Grey	when	he	saw	him	with	Frank's	party	,
他	投掷	一个	有害的	瞥一眼	在	沃尔特	灰色的	什么时候	他	锯	他	和	弗兰克的	派对	,

当他看到沃尔特·格雷和弗兰克一行人在一起时，他恶狠狠地瞪了沃尔特一眼。

[ænd; ənd] [snɑːrld] , [ɪn] ['ʌgli] [təʊnz] :

and	snarled	,	in	ugly	tones	:
和	纠缠	,	在	丑陋的	音调	:

并用难听的语气咆哮道：

“ [səʊ] [ðev] [faʊnd] [jiː; ji] , [heɪ] ? ”

“	So	they've	found	ye	,	hey	?	”
”	所以	他们有	成立	是的	,	嘿	?	”

“所以他们找到你了，是吗？”

“ [jes] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][ɪk'spekt] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	Yes	;	and	you	know	what	to	expect	now	,	”	said	the	boy	.
”	是的	;	和	你	知道	什么	到	预计	现在	,	”	说	这	男生	.

“是的；现在你知道会发生什么了，”男孩说。

“ [wɒt] [kɪn][jə(r)][duː; də] ?

“	What	kin	yer	do	?
”	什么	亲属	你的	做	?

“你是做什么的？”

[aɪ] [eɪnt] [dʌn] [nəʊ][hɑːm] . ”

I	ain't	done	no	harm	.	”
我	不是	完毕	不	伤害	.	”

我没做错任何事。

“ [fɔː(r); fə(r)]['ʃæŋhai; 'ʃæŋ'hai] [ðɪs] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] , ” [sed] [ðə; ði][ɪn'ventə(r)] ,

“	For	shanghaiing	this	boy	and	attempting	to	kill	him	,	”	said	the	inventor	,
”	为了	上海	这	男生	和	尝试	到	杀	他	,	”	说	这	发明者	,

“他拐骗了这个男孩，还试图杀害他，”发明家说道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['sentənst] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɜːm] [ɪn]['prɪz(ə)n] . ”

“	you	can	be	sentenced	to	a	long	term	in	prison	.	”
”	你	能	是	判刑	到	一个	长的	学期	在	监狱	.	”

“你可能会被判处长期监禁。”

“ [ɑː(r); ə(r)][jə(r)] [gɔɪn] - [tɜː] [teɪk] [ˌem 'iː] [ɒf] [əʊ] - [maɪ] [ʃɪp] ? ”

“	Are	yer	goin	'	ter	take	me	off	o	'	my	ship	?	”
”	是	你的	去	-	特尔	拿	我	离开	o	-	我的	船	?	”

“你要把我从船上带走吗？”

“ [jes] ; [ænd; ənd] [jʊl] [gəʊ] [bæk] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .

“	Yes	;	and	you'll	go	back	a	prisoner	with	me	.
”	是的	;	和	你会	去	后退	一个	囚犯	和	我	.

“是的；你会和我一起作为囚犯回去。”

” [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['sweərɪŋ] ['fjʊəriəsli] ,

”	This	announcement	started	the	captain	swearing	furiously	,
”	这	公告	开始	这	队长	咒骂	愤怒地	,

“这番宣布引发了船长愤怒的咒骂，

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fræŋk][hæd; həd][hɪm][kən'faɪnd][ə'bɔːd][ðə; ði]['reɪndʒə(r)] ,

and	to	put	an	end	to	it	Frank	had	him	confined	aboard	the	Ranger	,
和	到	放	一个	结尾	到	它	坦率	有	他	受限	船上	这	游骑兵	,

为了阻止此事，弗兰克下令将他囚禁在“游骑兵号”上。

[weə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][hɜːd] .

where	he	was	no	longer	heard	.
在哪里	他	曾是	不	更长	听到	.

人们再也听不到他的声音了。

[ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)]['lektʃə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][kruː] ,

A	severe	lecture	was	given	to	his	crew	,
一个	严重	演讲	曾是	给定	到	他的	全体人员	,

他的船员受到了严厉训斥。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][təʊld][tuː; tə][klɪə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][streɪt] [wɪð] [ðə; ði] [red] ['erɪk] .

and	they	were	told	to	clear	out	of	the	strait	with	the	Red	Eric	.
和	他们	是	讲述	到	清除	出去	的	这	海峡	和	这	红色的	埃里克	.

他们被告知要和“红埃里克”号一起驶出海峡。

[ðɪs] [ðeɪ] ['heɪs(ə)nd][tuː; tə][duː; də] .

This	they	hastened	to	do	.
这	他们	加快	到	做	.

他们赶紧着手去做这件事。

[fræŋk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['sevrəl] [deɪz] .

Frank	and	his	friends	remained	at	the	station	several	days	.
坦率	和	他的	朋友们	剩余	在	这	车站	一些	天	.

弗兰克和他的朋友们在车站待了好几天。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .

It	was	then	decided	to	return	home	.
它	曾是	然后	决定	到	返回	家	.

于是他们决定回家。

[ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] [wel] [ˌəʊvə'hɔːl, 'əʊvəhɔːl] ,

The	mechanism	of	the	flying	machine	was	accordingly	well	overhauled	,
这	机制	的	这	飞行	机器	曾是	因此	出色地	大修	,

因此，飞行器的机械装置得到了彻底检修。

[ænd; ənd] [wen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] ['redinəs] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , ['aʊə(r)] [frendz] [tʊk] [liːv]

and	when	everything	was	in	readiness	for	departure	,	our	friends	took	leave
和	什么时候	一切	曾是	在	准备就绪	为了	离开	,	我们的	朋友们	采取	离开

[ɒv; əv][ðə; ði] ['hweilə] .

of	the	whalers	.
的	这	捕鲸者	.

当一切准备就绪，可以出发时，我们的朋友们向捕鲸人告别了。

['gəʊɪŋ] [ə'bɔːd] [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] , [hɜː(r); hə(r)][d'ʒaɪrəskəʊps][wɜː(r); wə(r)][pʊt][ɪn] ['məʊʃn] ,

Going	aboard	the	Ranger	,	her	gyroscopes	were	put	in	motion	,
去	船上	这	游骑兵	,	她	陀螺仪	是	放	在	运动	,

登上“游骑兵”号后，她的陀螺仪开始运转。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔːrd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['frəʊz(ə)n][skaɪ] .

and	she	soared	up	into	the	frozen	sky	.
和	她	飙升	向上	进入	这	冷冻	天空	.

她翱翔于冰封的天空。

[ə; eɪ] ['feɪvərɪŋ] [briːz] [wɒz; wəz] [ɪn'kaʊntəd] , [ðə; ði]['kænvəs][wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] [aʊt] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)]

A	favoring	breeze	was	encountered	,	the	canvas	was	shaken	out	,	and	under
一个	偏爱	微风	曾是	遭遇	,	这	帆布	曾是	摇晃	出去	,	和	在下面

[ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [spiːd] [ðʌs] [im'paːtid] ,

the	additional	speed	thus	imparted	,
这	额外的	速度	因此	传授	,

一阵顺风吹来，帆布被抖开，在这股额外的速度作用下，

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [left] [kəʊld]['nəʊvə] ['zɛmblə] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

she	quickly	left	cold	Nova	Zembla	out	of	sight	.
她	迅速地	左边	寒冷的	新星	泽姆布拉	出去	的	视线	.

她迅速离开了寒冷的诺瓦地布拉，消失在人们的视线之外。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['frəʊz(ə)n][skaɪ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [nɔːθ] [ət'læntɪk] ,

She	remained	in	a	frozen	sky	until	she	reached	the	North	Atlantic	,
她	剩余	在	一个	冷冻	天空	直到	她	达到	这	北	大西洋	,

她一直待在冰封的天空中，直到抵达北大西洋。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [gɒt] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['lætɪtjuːd] [weə(r)] [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] [wɒt]

and	finally	got	back	in	a	latitude	where	the	days	and	nights	were	what
和	最后	得到	后退	在	一个	纬度	在哪里	这	天	和	夜晚	是	什么

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] .

they	were	accustomed	to	.
他们	是	习惯	到	.

最终他们回到了他们习惯的纬度，那里昼夜长短与他们习惯的一致。

['evri] [wʌn][wɒz; wəz] [pliːzd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðeə(r)][trɪp] , [fɔː(r); fə(r)] ,

Every	one	was	pleased	over	the	success	of	their	trip	,	for	,
每一个	一	曾是	高兴	超过	这	成功	的	他们的	旅行	,	为了	,

每个人都对此次旅行的成功感到高兴，因为：

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ðeɪ] [ɪn'djʊəd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪvd] ['wɔːltə] [greɪ] ,

in	spite	of	the	hardships	they	endured	,	they	had	saved	Walter	Grey	,
在	尽管如此	的	这	艰辛	他们	忍受	,	他们	有	已保存	沃尔特	灰色的	,

尽管他们经历了种种艰难险阻，但他们还是救了沃尔特·格雷。

[sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæməθ] , [ænd; ənd] ['kæptʃəd] [ben] [bəʊlt] .

secured	the	skeleton	of	the	mammoth	,	and	captured	Ben	Bolt	.
安全	这	骨骼	的	这	长毛象	,	和	捕获	本	螺栓	.

找到了猛犸象的骨架，并抓住了本·博尔特。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ʌgli] ['prɒspekt] [ə'hed] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . - , [ðəʊ] ,

There	was	an	ugly	prospect	ahead	of	Dr	.	Vaneyke	,	though	,
那里	曾是	一个	丑陋的	前景	前方	的	博士	.	-	,	尽管	,

然而，瓦内克博士面前却隐藏着一个严峻的前景。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] - [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]

for	he	knew	that	upon	his	return	to	Readestown	he	would	have	to
为了	他	知道	那	之上	他的	返回	到	-	他	会	有	到

['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kjuːzd] .

answer	for	the	murder	of	which	he	was	accused	.
回答	为了	这	谋杀	的	哪个	他	曾是	被告	.

因为他知道，回到里德斯敦后，他将不得不为他被指控的谋杀罪行接受审判。

['biːɪŋ] [ɪn'taɪəli] ['ɪnəs(ə)nt] , [ðəʊ] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

Being	entirely	innocent	,	though	,	he	did	not	shrink	from	it	,
存在	完全	清白的	,	尽管	,	他	做过	不是	收缩	从	它	,

但他完全是无辜的，所以并没有退缩。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [wɪtʃ]

for	he	felt	sure	of	being	able	to	vindicate	himself	of	the	crime	which
为了	他	毛毡	当然	的	存在	有能力的	到	表白	他自己	的	这	犯罪	哪个

[hæd; həd] ['drɪvn] [ðem; ðəm] [ə'drɪft] [ɪn][ðə; ði]['frəʊz(ə)n][skaɪ] .

had	driven	them	adrift	in	the	frozen	sky	.
有	驱动	他们	漂流	在	这	冷冻	天空	.

因为他确信自己能够洗清罪名，洗清将他们驱赶到冰冷天空中的罪名。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] ['faɪnəli] [krɒst] [ðə; ði] [ət'læntɪk] .

The	flying	machine	finally	crossed	the	Atlantic	.
这	飞行	机器	最后	交叉	这	大西洋	.

飞行器终于飞越了大西洋。

[ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [ɒv; əv] ['bɒstən] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɪn] ['praɪvət] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði]

She	finally	reached	the	suburbs	of	Boston	and	landed	in	private	ground	in	the
她	最后	达到	这	郊区	的	波士顿	和	登陆	在	私人的	地面	在	这

[ded] [ɒv; əv] [naɪt] ,

dead	of	night	,
死的	的	夜晚	,

她最终抵达波士顿郊区，并在深夜降落在私人土地上。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnə(r)] [njuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi]

so	that	no	one	but	the	owner	knew	of	her	being	there	,	and	he
所以	那	不	一	但	这	所有者	知道	的	她	存在	那里	,	和	他

[hæd; həd][nəʊ] [əb'dʒekʃnz] .

had	no	objections	.
有	不	反对意见	.

所以除了主人之外，没有人知道她在那里，而主人也没有异议。

[ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæməθ] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] [ʌn'ʃɪpt] ,

The	bones	of	the	mammoth	were	here	unshipped	,
这	骨头	的	这	长毛象	是	这里	未发货	,

猛犸象的骨骼未经运输就被运到了这里。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [biːn] [pækt] [ɪn][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [keɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] .

and	having	been	packed	in	a	number	of	cases	were	sent	to	Washington	.
和	拥有	到过	包装	在	一个	数字	的	案例	是	发送	到	华盛顿	.

它们被装进多个箱子后运往华盛顿。

[ðɪs] [dʌn] , ['kæptɪn] [ben] [bəʊlt][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ,

This	done	,	Captain	Ben	Bolt	was	placed	in	the	hands	of	the	police	,
这	完毕	,	队长	本	螺栓	曾是	放置	在	这	双手	的	这	警察	,

事情就这样办完了，本·博尔特上尉被移交给了警方。

[huː] [ɔːl'redi] [njuː] [haʊ] [hiː; hi][ˈʃæŋhai; 'ʃæŋ'hai] ['wɔːltə] [greɪ] .

who	already	knew	how	he	shanghaied	Walter	Grey	.
WHO	已经	知道	如何	他	被绑架	沃尔特	灰色的	.

他早就知道他是如何绑架沃尔特·格雷的。

[wen] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒdʒd] [ə'genst] [hɪm] , -

When	the	additional	charges	were	lodged	against	him	,	28
什么时候	这	额外的	收费	是	已提交	反对	他	,	-

当对他提出额外指控时，28

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['faɪnəli] ['sentənst] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɜːm] [ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]

he	was	finally	sentenced	to	a	long	term	of	imprisonment	,	and	went	to
他	曾是	最后	判刑	到	一个	长的	学期	的	监禁	,	和	去	到

[dʒɔɪn][ðə; ði] ['rɑːskəli] ['lɔɪə(r)] ,

join	the	rascally	lawyer	,
加入	这	赖皮	律师	,

他最终被判处长期监禁，并去投奔了那个狡猾的律师。

['ælfrɪd] ['mɪlbɜːrn] .

Alfred	**Milburn**	**.**
阿尔弗雷德	米尔本	.

阿尔弗雷德·米尔本。

['hævɪŋ] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] , [fræŋk] [nekst] [tʊk] ['wɔːltə] [greɪ] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

Having	**disposed**	**of**	**the**	**captain**	**,**	**Frank**	**next**	**took**	**Walter**	**Grey**	**home**	**to**	**his**	**mother**	**.**
拥有	处置	的	这	队长	,	坦率	下一个	采取	沃尔特	灰色的	家	到	他的	母亲	.

除掉船长后，弗兰克把沃尔特·格雷送回家，交给了他的母亲。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] [wɒz; wəz] ['veri] ['tʌtʃɪŋ] .

The	**meeting**	**of**	**the**	**mother**	**and**	**son**	**was**	**very**	**touching**	**.**
这	会议	的	这	母亲	和	儿子	曾是	非常	接触	.

母子重逢的场面非常感人。

[wen] [ðeɪ] [gɒt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [fɜːst] ['trænsˌpɔːrts][ɒv; əv][dʒɔɪ] [ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [fræŋk] ,

When	**they**	**got**	**over**	**their**	**first**	**transports**	**of**	**joy**	**they**	**turned**	**to**	**speak**	**to**	**Frank**	**,**
什么时候	他们	得到	超过	他们的	第一的	运输	的	喜悦	他们	转向	到	说话	到	坦率	,

当他们从最初的喜悦中回过神来后，便转身和弗兰克说话。

[ænd; ənd] [θæŋk] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)]

and	**thank**	**the**	**generous**	**young**	**inventor**	**for**	**what**	**he**	**had**	**done**	**for**
和	感谢	这	慷慨的	年轻的	发明者	为了	什么	他	有	完毕	为了

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

并感谢这位慷慨的年轻发明家为他们所做的一切。

[bʌt; bət] [fræŋk] [wɒz; wəz] [gɒn] .

But	**Frank**	**was**	**gone**	**.**
但	坦率	曾是	已消失	.

但弗兰克已经走了。

[hiː; hi][hæd; həd]['kwaɪətli] [gɒn] [ə'weɪ] .

He	**had**	**quietly**	**gone**	**away**	**.**
他	有	悄悄	已消失	离开	.

他悄悄地离开了。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪndʒə(r)] , [ðə; ði][ɪn'ventə(r)] [bɔːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd]

Returning	**to**	**the**	**Ranger**	**,**	**the**	**inventor**	**boarded**	**her**	**with**	**his**	**friends**	**,**	**and**
返回	到	这	游骑兵	,	这	发明者	登机	她	和	他的	朋友们	,	和

['hedɪd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [west] .

headed	**her**	**for**	**the**	**west**	**.**
标题	她	为了	这	西方	.

回到游骑兵号后，发明家和他的朋友们一起登上了船，驶向西部。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [wɒz; wəz] - .

Her	**destination**	**was**	**Readestown**	**.**
她	目的地	曾是	-	.

她的目的地是里德斯敦。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] ['ræpɪd] ['hedweɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] ,

She	**made**	**rapid**	**headway**	**toward**	**the**	**pretty**	**little**	**city**	**,**
她	制成	迅速的	进展	朝向	这	漂亮的	小的	城市	,

她迅速向那座美丽的小城进发，

['bɑːni] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] [ænd; ənd] [pɒmp] ['θʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz]['bændʒəʊ] .

Barney	**playing**	**his**	**fiddle**	**and**	**Pomp**	**thumping**	**his**	**banjo**	**.**
巴尼	玩耍	他的	小提琴	和	盛大场面	怦	他的	班卓琴	.

巴尼拉着小提琴，庞普敲着班卓琴。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['stɔːmi] .

The	weather	was	very	stormy	.
这	天气	曾是	非常	暴风雨	.

天气非常恶劣。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] - [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [ə; eɪ] [geɪl] ,

When	they	reached	Readestown	the	wind	was	blowing	a	gale	,
什么时候	他们	达到	-	这	风	曾是	吹	一个	大风	,

他们到达里德斯敦时，正刮着狂风。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [lænd] [ɪn] [fræŋks] [graʊndz] ,

and	as	they	attempted	to	land	in	Frank's	grounds	,
和	作为	他们	尝试过	到	土地	在	弗兰克的	理由	,

当他们试图在弗兰克的土地上降落时，

[ðə; ði] [stɔːm] [kɔːt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [aɪs] [ʃɪp] [ænd; ənd] [drəʊv] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['stiːpl] .

the	storm	caught	the	flying	ice	ship	and	drove	it	toward	a	church	steeple	.
这	风暴	捕捉	这	飞行	冰	船	和	驾驶	它	朝向	一个	教会	尖顶	.

暴风雪袭击了飞冰船，并将其推向教堂尖顶。

[fræŋk] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] ['efət] [tuː; tə] [stɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə] [sək'siːd] ,

Frank	made	a	desperate	effort	to	steer	it	away	,	but	failed	to	succeed	,
坦率	制成	一个	绝望的	努力	到	转向	它	离开	,	但	失败的	到	成功	,

弗兰克拼命想把它引开，但没能成功。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] ['stiːpl] [wɪð] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ʃɒk] .

for	it	struck	the	steeple	with	a	terrific	shock	.
为了	它	击	这	尖顶	和	一个	了不起	震惊	.

因为它猛烈地撞击了尖顶。

“ [θrəʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['græpn(ə)l] ! ” [skriːmd] [fræŋk] .

“	Throw	over	the	grapnel	!	”	screamed	Frank	.
“	扔	超过	这	抓钩	!	”	尖叫	坦率	.

“把抓钩扔过来！”弗兰克喊道。

“ [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? ” [gɑːspt] ['bɑːni] .

“	What's	the	matter	?	”	gasped	Barney	.
“	是什么	这	事情	?	”	倒吸一口气	巴尼	.

“出什么事了？”巴尼喘着气问道。

“ [ðə; ði] ['dʒaɪrəskəʊp] ['liːvə(r)] [ɪz] ['brəʊkən] !

“	The	gyroscope	lever	is	broken	!
“	这	陀螺仪	杠杆	是	破碎的	!

“陀螺仪控制杆坏了！”

” [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [aɪs] [bəʊt] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ʌp] , [ʌp] , [ʌp] ,

”	The	flying	ice	boat	would	have	gone	up	,	up	,	up	,
”	这	飞行	冰	船	会	有	已消失	向上	,	向上	,	向上	,

“那艘飞冰船会越飞越高，越飞越高，

[haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'peəd] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [ɪn'ventə(r)] [kɔːzd] [ðə; ði]

high	in	the	sky	until	it	had	been	repaired	had	not	the	inventor	caused	the
高的	在	这	天空	直到	它	有	到过	已修复	有	不是	这	发明者	导致	这

['græpn(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [θrəʊn] ['əʊvə(r)] .

grapnel	to	be	thrown	over	.
抓钩	到	是	抛掷	超过	.

如果不是发明家故意将抓钩扔了下来，它就会高悬在空中，直到被修复为止。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['stiːpl] .

It	caught	in	one	of	the	windows	in	the	steeple	.
它	捕捉	在	一	的	这	视窗	在	这	尖顶	.

它卡在了教堂尖顶的其中一个窗户里。

['evri] ['məʊmənt][ðə; ði] [geɪl] [wɒz; wəz] ['slæmɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [ə'genst] [ðə; ði]['spaɪə(r)] , ['θretnɪŋ]

Every	moment	the	gale	was	slamming	the	boat	against	the	spire	,	threatening
每一个	片刻	这	大风	曾是	猛击	这	船	反对	这	尖塔	,	威胁

[tuː; tə] [dɪ'mɒlɪʃ] [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] .

to	demolish	the	Ranger	.
到	拆除	这	游骑兵	.

狂风每时每刻都在猛烈地拍打着船身，撞击着尖顶，眼看就要把"游骑兵号"摧毁。

[ɪf] [ðæt] ['hæpənd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æpt][tuː; tə][fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] [kruː] ,

If	that	happened	she	was	apt	to	fall	to	the	ground	and	kill	her	crew	,
如果	那	发生	她	曾是	易于	到	落下	到	这	地面	和	杀	她	全体人员	,

如果这种情况发生，她很可能会摔倒在地，并杀死她的船员。

[ænd; ənd] [frænk] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Frank	realized	it	.
和	坦率	已实现	它	.

弗兰克意识到了这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] ['despərət] .

It	made	him	desperate	.
它	制成	他	绝望的	.

这让他感到绝望。

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ə'bændən][hɜː(r); hə(r)] !

"	We	will	have	to	abandon	her	!
"	我们	将要	有	到	放弃	她	!

"我们不得不放弃她了！"

" [hiː; hi] [kraɪd] [æt; ət][lɑːst] .

"	he	cried	at	last	.
"	他	哭	在	最后的	.

他终于哭了起来。

" [kæn; kən] - [jəʊ] - [ˌes iː 'en; sen] - [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ? " [ɑːskt] [pɒmp] .

"	Can	'	yo	'	sen	'	her	down	?	"	asked	Pomp	.
"	能	-	哟	-	sen	-	她	向下	?	"	问	盛大场面	.

"你能把她送下来吗？"庞普问道。

" [nɒt] [tɪl] [ðə; ði]['dʒaɪrəskəʊp]['liːvə(r)][ɪz] [rɪ'peəd] .

"	Not	till	the	gyroscope	lever	is	repaired	.
"	不是	直到	这	陀螺仪	杠杆	是	已修复	.

"等陀螺仪控制杆修好后再说。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɒkjupaɪ][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] .

It	would	occupy	an	hour	or	two	to	do	that	.
它	会	占据	一个	小时	或者	二	到	做	那	.

这样做大概需要一到两个小时。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [wiː; wi] [meɪ] [get] [kɪld] . "

In	the	meantime	we	may	get	killed	.	"
在	这	与此同时	我们	可能	得到	被杀	.	"

与此同时，我们可能会被杀。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] ['æfðər] ['dɔɪɪn] , [ɛs oʊ ɑːr] ? " ['kwestʃənd] ['bɑːni] .

"	What	shall	we	be	afther	doin	,	sor	?	"	questioned	Barney	.
"	什么	将	我们	是	之后	做	,	索尔	?	"	被质问	巴尼	.

"接下来我们该做什么呢，先生？"巴尼问道。

" [slaɪd] [daʊn] [ðə; ði]['æŋkə(r)] [rəʊp] [tuː; tə][ðə; ði] ['stiːpl] .

"	Slide	down	the	anchor	rope	to	the	steeple	.
"	滑动	向下	这	锚	绳索	到	这	尖顶	.

"沿着锚绳滑到尖顶上。"

〃 [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɔːlˈtɜːnətɪv] .

〃	**There**	**was**	**no**	**alternative**	**.**
〃	那里	曾是	不	选择	.

别无选择。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ðə; ði][eə(r)] [ʃɪp] [wen] [ðə; ði] [stɔːm] [bluː] ['əʊvə(r)] ,

They	**thought**	**they**	**could**	**get**	**the**	**air**	**ship**	**when**	**the**	**storm**	**blew**	**over**	**,**
他们	想法	他们	可以	得到	这	空气	船	什么时候	这	风暴	吹	超过	,

他们以为暴风雨过后就能登上飞艇了。

[səʊ] ['bɑːni] [ænd; ənd] [pɒmp] [taɪd] [ðeə(r)] ['fɪdl] [ænd; ənd]['bændʒəʊ][tuː; tə][ðeə(r)] [bæks] [ænd; ənd][ɔːl]

so	**Barney**	**and**	**Pomp**	**tied**	**their**	**fiddle**	**and**	**banjo**	**to**	**their**	**backs**	**and**	**all**
所以	巴尼	和	盛大场面	系	他们的	小提琴	和	班卓琴	到	他们的	背部	和	全部

[hændz] ['heɪs(ə)nd] [aʊt] [ɒn] [dek] .

hands	**hastened**	**out**	**on**	**deck**	**.**
双手	加快	出去	在	甲板	.

于是，巴尼和庞普把小提琴和班卓琴绑在背上，所有人都匆匆赶到甲板上。

['grɑːspɪŋ] [ðə; ði]['græpn(ə)l] [rəʊp] [ðeɪ] [slɪd] [daʊn] [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['stiːpl] [ænd; ənd]

Grasping	**the**	**grapnel**	**rope**	**they**	**slid**	**down**	**one**	**after**	**another**	**to**	**the**	**steeple**	**and**
抓握	这	抓钩	绳索	他们	滑行	向下	一	后	其他	到	这	尖顶	和

['seɪfli] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['plætfɔːm] [ðeə(r)] .

safely	**reached**	**a**	**platform**	**there**	**.**
安全	达到	一个	平台	那里	.

他们抓住抓钩绳，一个接一个地滑到尖顶上，安全到达了那里的平台。

['skeəsli] [wɒz; wəz] [ðɪs] [dʌn] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [kɔːzd] [ðə; ði]['reɪndʒə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

Scarcely	**was**	**this**	**done**	**when**	**the**	**wind**	**caused**	**the**	**Ranger**	**to**	**give**	**a**	**sudden**
几乎	曾是	这	完毕	什么时候	这	风	导致	这	游骑兵	到	给	一个	突然

[plʌndʒ] ,

plunge	**,**
暴跌	,

事情还没办完，一阵风就导致游骑兵号猛地俯冲下去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['græpn(ə)l][tɔː(r)] [ɪt'self] [friː] .

and	**the**	**grapnel**	**tore**	**itself**	**free**	**.**
和	这	抓钩	撕裂	本身	自由的	.

于是，抓钩挣脱了束缚。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [eə(r)] [ʃɪp] [ʃɒt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]

The	**next**	**moment**	**the**	**flying**	**air**	**ship**	**shot**	**up**	**in**	**the**	**air**	**and**	**disappeared**	**in**	**the**
这	下一个	片刻	这	飞行	空气	船	射击	向上	在	这	空气	和	消失	在	这

[dɑːk] [stɔːm] [klaʊd] .

dark	**storm**	**cloud**	**.**
黑暗的	风暴	云	.

下一刻，飞行器冲上天空，消失在黑暗的风暴云中。

[ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftəwəd] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['bætəris] [geɪv] [aʊt] ,

A	**week**	**afterward**	**,**	**when**	**her**	**batteries**	**gave**	**out**	**,**
一个	星期	之后	,	什么时候	她	电池	给予	出去	,

一周后，当她的电池耗尽时，

[ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [swˈbləʊd] [ʌp] .

she	**fell**	**into**	**the**	**ocean**	**thousands**	**of**	**miles**	**away**	**and**	**was**	**swallowed**	**up**	**.**
她	跌倒	进入	这	海洋	数千	的	英里	离开	和	曾是	吞咽	向上	.

她坠入数千英里之外的大海，被大海吞没。

['aʊə(r)] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɒri] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [lu:z] [hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət][glæd][tu:; tə] [seɪv] [ðeə(r)]

Our	friends	were	sorry	enough	to	lose	her	,	but	glad	to	save	their
我们的	朋友们	是	对不起	足够的	到	失去	她	,	但	高兴的	到	节省	他们的

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	,
生活	,

我们的朋友虽然很遗憾失去了她，但也很庆幸救了他们的命。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [steəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['spaɪə(r)][ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði]

and	finally	descended	the	interior	stairs	of	the	spire	and	reached	the
和	最后	下降	这	内部的	楼梯	的	这	尖塔	和	达到	这

[graʊnd] [ɪn] ['seɪfti] .

ground	in	safety	.
地面	在	安全	.

最后，他沿着尖顶内部的楼梯下来，安全到达地面。

[ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [fræŋks] [haʊs] , [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɔ:mli] ['gri:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'vɛntərz]

They	returned	to	Frank's	house	,	where	they	were	warmly	greeted	by	the	inventor's
他们	返回	到	弗兰克的	房子	,	在哪里	他们	是	热情地	问候	经过	这	发明家的

['fæməli] .

family	.
家庭	.

他们回到弗兰克的家，受到了这位发明家家人的热情接待。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [fræŋk] [went] [wɪð] - [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] ['steɪʃ(ə)n] ,

On	the	following	day	Frank	went	with	Vaneyke	to	the	police	station	,
在	这	下列的	天	坦率	去	和	-	到	这	警察	车站	,

第二天，弗兰克和瓦妮克一起去了警察局。

[səʊ][ðə; ði]['dɒktə(r)][kʊd; kəd] [sə'rendə(r)] [hɪm'self] .

so	the	doctor	could	surrender	himself	.
所以	这	医生	可以	投降	他自己	.

这样医生就可以自首了。

[hɪə(r)] , [tu:; tə][ðeə(r)][dʒɔɪ] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:əl] ['mɜ:dərə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ɪk'spəʊzd] ,

Here	,	to	their	joy	,	they	found	that	the	real	murderer	had	been	exposed	,
这里	,	到	他们的	喜悦	,	他们	成立	那	这	真实的	凶手	有	到过	裸露	,

令他们欣喜的是，他们发现真正的凶手已经被揪了出来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðen] [ɪn]['prɪz(ə)n] [ə'weɪtɪŋ] ['traɪəl] .

and	was	then	in	prison	awaiting	trial	.
和	曾是	然后	在	监狱	等待中	审判	.

当时他被关押在监狱里等待审判。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [ə'kju:zd] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] ,

He	was	the	man	who	had	accused	the	doctor	of	the	crime	,
他	曾是	这	男人	WHO	有	被告	这	医生	的	这	犯罪	,

他就是指控医生犯罪的那个人。

[tu:] [men] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm][hæd; həd] ['witnis] [hɪz; ɪz] ['vɪləni] .

two	men	going	to	the	scene	of	the	crime	had	witnessed	his	villainy	.
二	男人	去	到	这	场景	的	这	犯罪	有	目击者	他的	邪恶	.

两名前往犯罪现场的男子目睹了他的罪行。

[ðæt] [klɪəd] ['dɑ:ktər; draɪv] . - ,

That	cleared	Dr	.	Vaneyke	,
那	已清除	博士	.	-	,

这澄清了瓦内克博士的清白。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['despərət] ['efət] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][hɪm]

and	the	detective	who	had	made	such	a	desperate	effort	to	capture	him
和	这	侦探	WHO	有	制成	这样的	一个	绝望的	努力	到	捕获	他

[wɒz; wəz] ['veri] [prə'fjuːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɐp'ɒlədʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [hɪm] .

was	very	profuse	in	his	apologies	for	what	he	had	done	to	annoy	him	.
曾是	非常	丰富的	在	他的	致歉	为了	什么	他	有	完毕	到	烦人	他	.

那位费尽心思抓捕他的侦探，对自己惹恼他的所作所为深表歉意。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ðen] [left] - [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði]

The	professor	then	left	Readestown	and	went	to	Washington	to	attend	to	the
这	教授	然后	左边	-	和	去	到	华盛顿	到	出席	到	这

[ɑːˌtɪkju'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæməθs] ['skelɪt(ə)n] .

articulation	of	the	mammoth's	skeleton	.
关节	的	这	猛犸象的	骨骼	.

随后，这位教授离开里德斯敦，前往华盛顿处理猛犸象骨骼的组装工作。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [fræŋk] [ænd; ənd] ['bɑːni] [ænd; ənd] [pɒmp] ,

As	for	Frank	and	Barney	and	Pomp	,
作为	为了	坦率	和	巴尼	和	盛大场面	,

至于弗兰克、巴尼和庞普，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ['ʃægrɪnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪndʒə(r)] ,

they	were	very	much	chagrined	over	the	loss	of	the	Ranger	,
他们	是	非常	很多	懊恼地	超过	这	损失	的	这	游骑兵	,

他们对游骑兵的损失感到非常懊恼。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ðə; ði][ɪn'ventə(r)] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

but	finally	forgot	all	about	her	when	the	inventor	announced	his	intention	to
但	最后	忘了	全部	关于	她	什么时候	这	发明者	宣布	他的	意图	到

[bɪld] [ə; eɪ] [njuː] [kən'traɪvəns] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] .

build	a	new	contrivance	with	which	they	might	make	a	journey	.
建造	一个	新的	装置	和	哪个	他们	可能	制作	一个	旅行	.

但当发明家宣布他打算制造一种新装置，让他们可以一起旅行时，他最终把她忘得一干二净。

[let] [ˌjuː 'es] [nɒt] [æn'tɪsɪpeɪt] , [haʊ'evə(r)] .

Let	us	not	anticipate	,	however	.
让	我们	不是	预料	,	然而	.

但我们不要妄下断言。

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [teɪl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['ridər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [njuː] ['mɑːv(ə)l] ,

We	have	another	tale	ready	for	our	readers	about	the	new	marvel	,
我们	有	其他	故事	准备好	为了	我们的	读者	关于	这	新的	奇迹	,

我们还有另一个关于这个新奇迹的故事要讲给读者们，

[wɪtʃ] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [nekst] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [fræŋk] [riːd] ['sɪəriːz] ,

which	will	appear	next	week	in	the	Frank	Reade	series	,
哪个	将要	出现	下一个	星期	在	这	坦率	里德	系列	,

将于下周在弗兰克·里德系列中刊登。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [wɪl] [miːt] [wɪð] [ðə; ði] [θriː] [frendz] [ə'gen] , [let] [ˌjuː 'es] [pɔːz] [hɪə(r)] .

and	as	we	will	meet	with	the	three	friends	again	,	let	us	pause	here	.
和	作为	我们	将要	见面	和	这	三	朋友们	再次	,	让	我们	暂停	这里	.

因为我们还会再次见到这三位朋友，所以让我们在这里稍作停留。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[riːd] “ [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - [es] [ɪ'lektrɪk] [siː] ['endʒɪn] ; [ɔː(r)] , ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Read	“	FRANK	READE	,	JR	.	'	S	ELECTRIC	SEA	ENGINE	;	OR	,	HUNTING	FOR	A
读	“	坦率	读	,	JR	.	-	S	电的	海	引擎	;	或者	,	打猎	为了	一个

['sʌŋkən] ['daɪmənd] [maɪn] ,

SUNKEN	DIAMOND	MINE	,
凹陷	钻石	矿	,

阅读《小弗兰克·里德的电动海用发动机；或，寻找沉没的钻石矿》，

” [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][nekst]['nʌmbə(r)] (-) [ɒv; əv][ðə; ði] “ [fræŋk] [riːd] ['wiːkli] [ˌmægə'ziːn] .

”	which	will	be	the	next	number	(	26	)	of	the	“	Frank	Reade	Weekly	Magazine	.
”	哪个	将要	是	这	下一个	数字	(	-	)	的	这	“	坦率	里德	每周	杂志	.

这将是《弗兰克·里德周刊》的下一期（第26期）。

” ['speʃ(ə)l] ['nəʊtɪs] : [ɔːl] [bæk] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wiːkli] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [prɪnt] .

”	SPECIAL	NOTICE	:	All	back	numbers	of	this	weekly	are	always	in	print	.
”	特别的	注意	:	全部	后退	数字	的	这	每周	是	总是	在	打印	.

特别通知：本周刊所有过刊均有印刷版。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [əb'teɪn] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['eni] ['njuːzdiːlə(r)] ,

If	you	cannot	obtain	them	from	any	newsdealer	,
如果	你	不能	获得	他们	从	任何	报刊亭	,

如果你无法从任何报刊亭获得它们，

[send] [ðə; ði] [praɪs] [ɪn] ['mʌni] [ɔː(r)] ['pəʊstɪdʒ] [stæmps] [baɪ] [meɪl] [tuː; tə] [fræŋk] ['taʊzi] , ['pʌblɪʃə(r)] , -

send	the	price	in	money	or	postage	stamps	by	mail	to	FRANK	TOUSEY	,	PUBLISHER	,	24	-
发送	这	价格	在	钱	或者	邮资	邮票	经过	邮件	到	坦率	图西	,	出版商	,	-	

['juːniən] [skweə(r)] ,

UNION	SQUARE	,
联盟	正方形	,

请将价格以现金或邮票的形式邮寄至：FRANK TOUSEY, PUBLISHER, 24 UNION SQUARE,

[njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['kɒpiz] [juː; jʊ]['ɔːdə(r)][baɪ] [rɪ'tɜːn] [meɪl] .

NEW	YORK	,	and	you	will	receive	the	copies	you	order	by	return	mail	.
新的	约克	,	和	你	将要	收到	这	副本	你	命令	经过	返回	邮件	.

纽约，您将通过回邮收到您订购的副本。

[ðiːz] [bʊks] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] !

These	Books	Tell	You	Everything	!
这些	图书	告诉	你	一切	!

这些书会告诉你一切！

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set] [ɪz] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] !

A	COMPLETE	SET	IS	A	REGULAR	ENCYCLOPEDIA	!
一个	完全的	放	是	一个	常规的	百科全书	!

一套完整的就是一部正规的百科全书！

[iːtʃ] [bʊk] [kən'sɪsts] [ɒv; əv]['sɪksti] - [fɔː(r)]['peɪdʒɪz] , ['prɪntɪd] [ɒn] [gʊd] ['peɪpə(r)] ,

Each	book	consists	of	sixty	-	four	pages	,	printed	on	good	paper	,
每个	书	由	的	六十	-	四	页面	,	打印	在	好的	纸	,

每本书共六十四页，采用优质纸张印刷。

[ɪn][klɪə(r)] [taɪp] [ænd; ənd] ['niːtli] [baʊnd] [ɪn][æn; ən] [ə'træktɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] ['kʌvə(r)] .

in	clear	type	and	neatly	bound	in	an	attractive	,	illustrated	cover	.
在	清除	类型	和	整齐地	边界	在	一个	吸引人的	,	插图	覆盖	.

字体清晰，装订精美，封面配有精美插图。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] ,

Most	of	the	books	are	also	profusely	illustrated	,
最多	的	这	图书	是	还	大量地	插图	,

大多数书籍都配有大量插图。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbʤɪkts] ['tri:tɪd] [ə'pɒn] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] [sʌʧ] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['mænə(r)]

and	all	of	the	subjects	treated	upon	are	explained	in	such	a	simple	manner
和	全部	的	这	主题	治疗	之上	是	解释	在	这样的	一个	简单的	方式

[ðæt] ['eni] [ʧaɪld] [kæn; kən] ['θʌrəli] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] .

that	any	child	can	thoroughly	understand	them	.
那	任何	孩子	能	彻底	理解	他们	.

书中涉及的所有主题都用非常简单的方式进行了解释，任何孩子都能完全理解。

[lʊk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lɪst] [æz; əz] ['klæsɪfaɪd] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]

Look	over	the	list	as	classified	and	see	if	you	want	to	know	anything	about
看	超过	这	列表	作为	分类	和	看	如果	你	想	到	知道	任何事物	关于

[ðə; ði] ['sʌbʤɪkts] ['menʃ(ə)nd] .

the	subjects	mentioned	.
这	主题	提及	.

请查看分类列表，看看你是否想了解其中提到的任何主题。

[ði:z] [bʊks] [ɑ:(r); ə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ] [ɔ:l] ['nju:zdi:lə(r)] [ɔ:(r)] [wɪl] [bi:; bi] [sent] [baɪ] [meɪl]

THESE	BOOKS	ARE	FOR	SALE	BY	ALL	NEWSDEALERS	OR	WILL	BE	SENT	BY	MAIL
这些	图书	是	为了	销售	经过	全部	报刊亭	或者	将要	是	发送	经过	邮件

[tu:; tə] ['eni] [ə'dres] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɒfɪs] [ɒn] [rɪ'si:t] [ɒv; əv] [praɪs] .

TO	ANY	ADDRESS	FROM	THIS	OFFICE	ON	RECEIPT	OF	PRICE	.
到	任何	地址	从	这	办公室	在	收据	的	价格	.

这些书籍可在所有报刊亭购买，或收到货款后由本办公室邮寄至任何地址。

[ten] [sents] [i:ʧ] .

TEN	CENTS	EACH	.
十	分	每个	.

每个10美分。

[ɔ:(r)] ['eni] [θri:] [bʊks] [fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] - [faɪv] [sents] .

OR	ANY	THREE	BOOKS	FOR	TWENTY	-	FIVE	CENTS	.
或者	任何	三	图书	为了	二十	-	五	分	.

或者任意三本书只需二十五美分。

['pəʊstɪdʒ] [stæmps]

POSTAGE	STAMPS
邮资	邮票

邮票

['teɪkən] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] .

TAKEN	THE	SAME	AS	MONEY	.
已采取	这	相同的	作为	钱	.

被视为金钱。

[ə'dres] [fræŋk] ['taʊzi] , ['pʌblɪʃə(r)] .

Address	FRANK	TOUSEY	,	Publisher	.
地址	坦率	图西	,	出版商	.

收件人：FRANK TOUSEY，出版商。

- ['ju:niən] [skweə(r)] , [en] . [waɪ] .

24	Union	Square	,	N	.	Y	.
-	联盟	正方形	,	N	.	是	.

纽约联合广场24号

['mezmərɪzəm] .

MESMERISM	.
催眠术	.

催眠术。

[nəʊ] . - .

No	.	81	.
不	.	-	.

第81号。

[haʊ] [tuː; tə] ['mezmәraɪz] . — [kәn'teɪnɪŋ] [ðə; ði][mәʊst] [ә'pruːvd] ['meθәdz] [ɒv; әv]['mezmәrɪzәm] :

HOW	TO	MESMERIZE	.	—	Containing	the	most	approved	methods	of	mesmerism	:
如何	到	催眠	.	—	包含	这	最多	得到正式认可的	方法	的	催眠术	:

如何催眠——包含最受认可的催眠方法：

['ɔːlsәʊ] [haʊ] [tuː; tə][kjʊə(r)][ɔːl][kaɪndz][ɒv; әv] [dɪ'ziːzɪz] [baɪ]['ænɪm(ə)l]['mægnәtɪzәm] , [ɔː(r)] , [mæg'netɪk]

also	how	to	cure	all	kinds	of	diseases	by	animal	magnetism	,	or	,	magnetic
还	如何	到	治愈	全部	种类	的	疾病	经过	动物	磁性	,	或者	,	磁的

['hiːlɪŋ] .

healing	.
康复	.

以及如何利用动物磁力或磁疗来治疗各种疾病。

[baɪ][prɒf] . ['liːәʊ]['hjuːgәʊ] [kɔk] , [ә; eɪ] . [siː] . [es] . , ['ɔːθә(r)] [ɒv; әv] “ [haʊ] [tuː; tə] ['hɪpnәtaɪz] , ”

By	Prof	.	Leo	Hugo	Koch	,	A	.	C	.	S	.	,	author	of	“	How	to	Hypnotize	,	”
经过	教授	.	狮子座	雨果	科赫	,	一个	.	C	.	S	.	,	作者	的	“	如何	到	催眠	,	”

[ˌet 'setәrә; ˌɪt 'setәrә] .

etc	.
ETC	.

作者：Leo Hugo Koch 教授，ACS，著有《如何催眠》等书籍。

['pɑːmɪstri] .

PALMISTRY	.
手相学	.

手相术。

[nәʊ] . - .

No	.	82	.
不	.	-	.

第82号。

[haʊ] [tuː; tə][duː; də] ['pɑːmɪstri] . — [kәn'teɪnɪŋ] [ðə; ði][mәʊst] [ә'pruːvd] ['meθәdz] [ɒv; әv] ['riːdɪŋ]

HOW	TO	DO	PALMISTRY	.	—	Containing	the	most	approved	methods	of	reading
如何	到	做	手相学	.	—	包含	这	最多	得到正式认可的	方法	的	阅读

[ðə; ði] [laɪnz] [ɒn][ðə; ði][hænd] ,

the	lines	on	the	hand	,
这	线条	在	这	手	,

如何进行手相学——本书包含了最受认可的解读手掌纹路的方法。

[tә'geðә(r)] [wɪð] [ә; eɪ] [fʊl] [ˌeksplә'neɪʃ(ә)n][ɒv; әv][ðeә(r)] ['miːnɪŋ] .

together	with	a	full	explanation	of	their	meaning	.
一起	和	一个	满的	解释	的	他们的	意义	.

并附上它们的完整解释。

['ɔːlsәʊ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [frә'nɒlәdʒi] , [ænd; әnd][ðә; ði] [kiː] [fɔː(r); fә(r)] ['telɪŋ] ['kærәktә(r)] [baɪ][ðә; ði] [bʌmps] [ɒn]

Also	explaining	phrenology	,	and	the	key	for	telling	character	by	the	bumps	on
还	解释	颅相学	,	和	这	钥匙	为了	讲述	特点	经过	这	颠簸	在

[ðә; ði] [hed] .

the	head	.
这	头	.

此外，还解释了颅相学，以及如何通过头部的隆起来判断性格。

[baɪ]['liːәʊ]['hjuːgәʊ] [kɔk] , [ә; eɪ] . [siː] . [es] . ['fʊli] ['ɪlәstreɪtɪd] .

By	Leo	Hugo	Koch	,	A	.	C	.	S	.	Fully	illustrated	.
经过	狮子座	雨果	科赫	,	一个	.	C	.	S	.	完全	插图	.

作者：Leo Hugo Koch，ACS，图文并茂。

['hɪpnәtɪzәm] .

HYPNOTISM	.
催眠术	.

催眠术。

[nəʊ] . - .
No . 83 .
不 . - .

第83号。

[haʊ] [tuː; tə] ['hɪpnətaɪz] . — [kən'teɪnɪŋ] ['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːdɪŋ]
HOW TO HYPNOTIZE . — Containing valuable and instructive information regarding
如何 到 催眠 . — 包含 有价值的 和 有指导意义的 信息 关于
[ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['hɪpnətɪzəm] .
the science of hypnotism .
这 科学 的 催眠术 .

如何催眠——包含有关催眠科学的有价值和指导性信息。

['ɔːlsəʊ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [ə'pruːvd] ['meθədz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['liːdɪŋ]
Also explaining the most approved methods which are employed by the leading
还 解释 这 最多 得到正式认可的 方法 哪个 是 受雇 经过 这 领导
['hɪpnətɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
hypnotists of the world .
催眠师 的 这 世界 .

同时，本文还将介绍世界顶尖催眠师最常用的、最受认可的催眠方法。

[baɪ]['liːəʊ]['hjuːgəʊ] [kɔk] , [ə; eɪ] . [siː] . [es] .
By Leo Hugo Koch , A . C . S .
经过 狮子座 雨果 科赫 , 一个 . C . S .

作者：Leo Hugo Koch，ACS

['spɔːtɪŋ] .
SPORTING .
体育 .

体育。

[nəʊ] . - .
No . 21 .
不 . - .

第21号。

[haʊ] [tuː; tə] [hʌnt] [ænd; ənd] [fɪʃ] . — [ðə; ði][məʊst] [kəm'pliːt] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [gaɪd] ['evə(r)]
HOW TO HUNT AND FISH . — The most complete hunting and fishing guide ever
如何 到 打猎 和 鱼 . — 这 最多 完全的 打猎 和 钓鱼 指导 曾经
['pʌblɪʃt] .
published .
已发布 .

如何狩猎和钓鱼——有史以来最全面的狩猎和钓鱼指南。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [fʊl] [ɪn'strʌkʃənz] [ə'baʊt] [gʌnz] , ['hʌntɪŋ] [dɒgz] , [træps] , ['træpɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] ,
It contains full instructions about guns , hunting dogs , traps , trapping and fishing ,
它 包含 满的 指示 关于 枪支 , 打猎 狗 , 陷阱 , 诱捕 和 钓鱼 ,

它包含了关于枪支、猎犬、陷阱、诱捕和捕鱼的完整说明。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] [geɪm] [ænd; ənd] [fɪʃ] .
together with descriptions of game and fish .
一起 和 描述 的 游戏 和 鱼 .

以及对猎物和鱼类的描述。

[nəʊ] . - .
No . 26 .
不 . - .

第26号。

[haʊ] [tuː; tə] [rəʊ] , [seɪl] [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] [bəʊt] . — ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .
HOW TO ROW , SAIL AND BUILD A BOAT . — Fully illustrated .
如何 到 排 , 帆 和 建造 一个 船 . — 完全 插图 .

如何划船、航行和造船——图文并茂。

['evri] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [rəʊ] [ænd; ənd] [seɪl] [ə; eɪ] [bəʊt] .

Every	boy	should	know	how	to	row	and	sail	a	boat	.
每一个	男生	应该	知道	如何	到	排	和	帆	一个	船	.

每个男孩都应该学会划船和驾船。

[fʊl] [ɪn'strʌkʃənz] [ɑ:(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒn] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] ,

Full	instructions	are	given	in	this	little	book	,	together	with	instructions	on	swimming	and	riding	,
满的	指示	是	给定	在	这	小的	书	,	一起	和	指示	在	游泳	和	骑术	,

这本小册子提供了完整的操作说明，包括游泳和骑马的说明。

[kəm'pænjən] [spɔ:ts] [tu:; tə] ['bəʊtɪŋ] .

companion	sports	to	boating	.
伴侣	运动的	到	划船	.

与划船运动相伴的其他运动。

[nəʊ] . - .

No	.	17	.
不	.	-	.

第17号。

[haʊ] [tu:; tə] [breɪk] , [raɪd] [ænd; ənd] [draɪv] [ə; eɪ] [hɔ:s] . — [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['tri:tɪs] [ɒn] [ðə; ði] [hɔ:s] .

HOW	TO	BREAK	,	RIDE	AND	DRIVE	A	HORSE	.	—	A	complete	treatise	on	the	horse
如何	到	休息	,	骑	和	驾驶	一个	马	.	—	一个	完全的	论文	在	这	马

.

:
.

如何驯服、骑乘和驾驭马匹——关于马匹的完整论述。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [məʊst] ['ju:sf(ə)l] ['hɔ:sɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɪznəs] , [ðə; ði] [best] ['hɔ:sɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] ;

Describing	the	most	useful	horses	for	business	,	the	best	horses	for	the	road	;
描述	这	最多	有用	马匹	为了	商业	,	这	最好的	马匹	为了	这	路	;

描述最适合商业用途的马匹，最适合公路旅行的马匹；

['ɔ:lsəʊ] ['væljuəb(ə)l] ['resəpɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'zi:zɪz] [pɪ'kju:liə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɔ:s] .

also	valuable	recipes	for	diseases	peculiar	to	the	horse	.
还	有价值的	食谱	为了	疾病	奇特	到	这	马	.

此外，还有一些治疗马特有疾病的宝贵配方。

[nəʊ] . - .

No	.	18	.
不	.	-	.

第18号。

[haʊ] [tu:; tə] [bɪld] [ænd; ənd] [seɪl] [kə'nu:z] . — [ə; eɪ] ['hændi] [bʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [bɔɪz] ,

HOW	TO	BUILD	AND	SAIL	CANOES	.	—	A	handy	book	for	boys	,
如何	到	建造	和	帆	独木舟	.	—	一个	便利	书	为了	男孩们	,

如何建造和航行独木舟——一本适合男孩的实用书籍

[kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] [kən'strʌktɪŋ] [kə'nu:z] [ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] ['pɒpjələ(r)] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] [ðem; ðəm] .

containing	full	directions	for	constructing	canoes	and	the	most	popular	manner	of	sailing	them	.
包含	满的	方向	为了	建造	独木舟	和	这	最多	受欢迎的	方式	的	帆船	他们	.

包含建造独木舟的完整说明以及最流行的航行方式。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Fully	illustrated	.
完全	插图	.

图文并茂。

[baɪ][siː] . ['stænzˌfiːld] [hɪks] .

By	C	.	Stansfield	Hicks	.
经过	C	.	斯坦斯菲尔德	希克斯	.

作者：C·斯坦斯菲尔德·希克斯。

['fɔːtʃuːn] ['telɪŋ] .

FORTUNE	TELLING	.
财富	讲述	.

算命。

[nəʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[nə'poʊliənz] [ɔː'rækjələm] [ænd; ənd] [driːm] [bʊk] . — [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['ɒrəkl] [ɒv; əv]

NAPOLEON'S	ORACULUM	AND	DREAM	BOOK	.	—	Containing	the	great	oracle	of
拿破仑的	神谕	和	梦	书	.	—	包含	这	伟大的	神谕	的

['hjuːmən] ['destəni] :

human	destiny	:
人类	命运	:

拿破仑的神谕与梦境之书——其中包含着人类命运的伟大预言：

['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] [driːmz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [tʃɑːms] ,

also	the	true	meaning	of	almost	any	kind	of	dreams	,	together	with	charms	,
还	这	真的	意义	的	几乎	任何	种类	的	梦境	,	一起	和	魅力	,

['serɪmənɪz] ,

ceremonies	,
仪式	,

此外，它还揭示了几乎所有梦境的真正含义，以及相关的咒语、仪式等。

[ænd; ənd] ['kjʊəriəs] [geɪmz] [ɒv; əv] [kɑːdz] .

and	curious	games	of	cards	.
和	好奇的	游戏	的	牌	.

以及一些有趣的纸牌游戏。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [bʊk] .

A	complete	book	.
一个	完全的	书	.

一本完整的书。

[nəʊ] . - .

No	.	23	.
不	.	-	.

第23号。

[haʊ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [driːmz] . — ['evribɒdi] [driːmz] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [tuː; tə][ðə; ði]

HOW	TO	EXPLAIN	DREAMS	.	—	Everybody	dreams	,	from	the	little	child	to	the
如何	到	解释	梦境	.	—	大家	梦境	,	从	这	小的	孩子	到	这

[eɪdʒd][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] .

aged	man	and	woman	.
老年人	男人	和	女士	.

如何解释梦境——每个人都会做梦，从孩童到老年人。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [gɪvz] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [driːmz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['lʌki]

This	little	book	gives	the	explanation	to	all	kinds	of	dreams	,	together	with	lucky
这	小的	书	给予	这	解释	到	全部	种类	的	梦境	,	一起	和	幸运的

[ænd; ənd] [ʌn'lʌki] [deɪz] ,

and	unlucky	days	,
和	倒霉	天	,

这本小册子解释了各种梦境，以及吉日和凶日。

[ænd; ənd] “ [nə'poʊliənz] [ɔː'rækjələm] , ” [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [feɪt] .

and	“	Napoleon's	Oraculum	,	”	the	book	of	fate	.
和	“	拿破仑的	神谕	,	”	这	书	的	命运	.

还有《拿破仑神谕》，即命运之书。

[nəʊ] . - .

No	.	28	.
不	.	-	.

第28号。

[haʊ] [tuː; tə] [tel] ['fɔːtʃənz] . — ['evriwʌn] [ɪz] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃə(r)] [laɪf]

HOW	TO	TELL	FORTUNES	.	—	Everyone	is	desirous	of	knowing	what	his	future	life
如何	到	告诉	财富	.	—	每个人	是	渴望	的	会心	什么	他的	未来	生活

[wɪl] [brɪŋ] [fɔːθ] ,

will	bring	forth	,
将要	带来	前进	,

如何算命——每个人都渴望知道自己的未来生活会如何，

['weðə(r)] ['hæpinəs] [ɔː(r)] ['mɪzəri] , [welθ] [ɔː(r)] ['pɒvəti] .

whether	happiness	or	misery	,	wealth	or	poverty	.
无论	幸福	或者	苦难	,	财富	或者	贫困	.

无论是幸福还是痛苦，富有还是贫穷。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [baɪ][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .

You	can	tell	by	a	glance	at	this	little	book	.
你	能	告诉	经过	一个	瞥一眼	在	这	小的	书	.

你只需看一眼这本小册子就能明白。

[baɪ] [wʌn][ænd; ənd][biː; bi] [kən'vɪnst] .

Buy	one	and	be	convinced	.
买	一	和	是	确信	.

买一个试试就知道了。

[tel] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['fɔːtʃuːn] .

Tell	your	own	fortune	.
告诉	你的	自己的	财富	.

给自己算命。

[tel] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frendz] .

Tell	the	fortune	of	your	friends	.
告诉	这	财富	的	你的	朋友们	.

给你的朋友们算算命。

[nəʊ] . - .

No	.	76	.
不	.	-	.

第76号。

[haʊ] [tuː; tə] [tel] ['fɔːtʃənz] [baɪ][ðə; ði] [hænd] . — [kən'teɪnɪŋ] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] ['fɔːtʃənz] [baɪ]

HOW	TO	TELL	FORTUNES	BY	THE	HAND	.	—	Containing	rules	for	telling	fortunes	by
如何	到	告诉	财富	经过	这	手	.	—	包含	规则	为了	讲述	财富	经过

[ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] ,

the	aid	of	lines	of	the	hand	,
这	援助	的	线条	的	这	手	,

如何通过手相占卜——本书包含利用手相纹路占卜的规则。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] ['pɑːmɪstri] .

or	the	secret	of	palmistry	.
或者	这	秘密	的	手相学	.

或者说，是手相术的秘密。

['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] ['telɪŋ] ['fjuːtʃə(r)] [ɪ'vents] [baɪ][eɪd][ɒv; əv][məʊlz] , [mɑːrks] , [skɑːrz] ,

Also	**the**	**secret**	**of**	**telling**	**future**	**events**	**by**	**aid**	**of**	**moles**	**,**	**marks**	**,**	**scars**	**,**
还	这	秘密	的	讲述	未来	活动	经过	援助	的	鼹鼠	,	标记	,	疤痕	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	**.**
ETC	.

此外，还有通过痣、印记、疤痕等来预测未来事件的秘密。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	**.**
插图	.

插图。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændəsn] .

By	**A**	**.**	**Anderson**	**.**
经过	一个	.	安德森	.

作者：A. 安德森

[æθ'letɪk] .

ATHLETIC	**.**
运动	.

运动型。

[nəʊ] . [sɪks] .

No	**.**	**6**	**.**
不	.	6	.

6号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['æθliːt] . — ['gɪvɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [dʌm]

HOW	**TO**	**BECOME**	**AN**	**ATHLETE**	**.**	**—**	**Giving**	**full**	**instruction**	**for**	**the**	**use**	**of**	**dumb**
如何	到	变得	一个	运动员	.	—	给予	满的	操作说明	为了	这	使用	的	哑的

[belz] , ['ɪndiən] [klʌbz] ,

bells	**,**	**Indian**	**clubs**	**,**
铃铛	,	印度	俱乐部	,

如何成为一名运动员——全面指导如何使用哑铃、印度棒等器械，

['pærəlel] [bɑːrz] , [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][bɑːrz][ænd; ənd] ['veəriəs] ['ʌðə(r)] ['meθədz] [ɒv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ,

parallel	**bars**	**,**	**horizontal**	**bars**	**and**	**various**	**other**	**methods**	**of**	**developing**	**a**	**good**	**,**
平行线	酒吧	,	水平的	酒吧	和	各种各样的	其他	方法	的	发展	一个	好的	,

['helθi] ['mʌs(ə)l] ;

healthy	**muscle**	**;**
健康	肌肉	;

双杠、单杠以及其他各种锻炼健康肌肉的方法；

[kən'teɪnɪŋ] ['əʊvə(r)]['sɪksti] [ɪˌlʌs'treʃən] .

containing	**over**	**sixty**	**illustrations**	**.**
包含	超过	六十	插图	.

包含六十余幅插图。

['evri] [bɔɪ] [kæn; kən] [bɪ'kʌm] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['helθi] [baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [kən'teɪnd]

Every	**boy**	**can**	**become**	**strong**	**and**	**healthy**	**by**	**following**	**the**	**instructions**	**contained**
每一个	男生	能	变得	强的	和	健康	经过	下列的	这	指示	包含

[ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .

in	**this**	**little**	**book**	**.**
在	这	小的	书	.

只要按照这本小册子里的指导，每个男孩都能变得强壮健康。

[nəʊ] . - .

No	**.**	**10**	**.**
不	.	-	.

第10号。

[haʊ] [tuː; tə][bɒks] . — [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][self] - [dɪ'fens] [meɪd] ['iːzi] .

HOW	TO	BOX	.	—	The	art	of	self	-	defense	made	easy	.
如何	到	盒子	.	—	这	艺术	的	自己	-	防御	制成	简单的	.

如何打拳击——轻松掌握自卫的艺术。

[kən'teɪnɪŋ] ['əʊvə(r)] ['θɜːti] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] [gɑːdz] , [bləʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrənt] [pə'zɪʃnz]

Containing	over	thirty	illustrations	of	guards	,	blows	,	and	the	different	positions
包含	超过	三十	插图	的	守卫	,	打击	,	和	这	不同的	职位

[ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['bɒksə(r)] .

of	a	good	boxer	.
的	一个	好的	拳击手	.

包含三十多幅插图，展示了拳击手的防守姿势、击打动作以及各种不同的站姿。

['evri] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [bʊks] ,

Every	boy	should	obtain	one	of	these	useful	and	instructive	books	,
每一个	男生	应该	获得	一	的	这些	有用	和	有指导意义的	图书	,

每个男孩都应该拥有一本这样的实用且有启发性的书籍。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][bɒks] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪn'strʌktə(r)] .

as	it	will	teach	you	how	to	box	without	an	instructor	.
作为	它	将要	教	你	如何	到	盒子	没有	一个	讲师	.

因为它能教会你如何在没有教练的情况下进行拳击训练。

[nəʊ] . - .

No	.	25	.
不	.	-	.

第25号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['dʒɪmnæst] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]

HOW	TO	BECOME	A	GYMNAST	.	—	Containing	full	instructions	for	all	kinds	of
如何	到	变得	一个	体操运动员	.	—	包含	满的	指示	为了	全部	种类	的

[dʒɪm'næstɪk] [spɔːts] [ænd; ənd] [æθ'letɪk] ['eksəsaɪzɪz] .

gymnastic	sports	and	athletic	exercises	.
体操	运动的	和	运动	练习	.

如何成为一名体操运动员——包含各种体操运动和体育锻炼的完整指导。

[ɪm'breɪsɪŋ] ['θɜːti] - [faɪv] [ɪˌlʌs'treʃən] .

Embracing	thirty	-	five	illustrations	.
拥抱	三十	-	五	插图	.

包含三十五幅插图。

[baɪ] [prə'fesə(r)] ['dʌbljuː] . [mək'dɒn(ə)ld] .

By	Professor	W	.	Macdonald	.
经过	教授	W	.	麦克唐纳	.

作者：W·麦克唐纳教授。

[ə; eɪ] ['hændi] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [bʊk] .

A	handy	and	useful	book	.
一个	便利	和	有用	书	.

一本方便实用的书。

[nəʊ] . - .

No	.	34	.
不	.	-	.

第34号。

[haʊ] [tuː; tə] [fens] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['fensɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]

HOW	TO	FENCE	.	—	Containing	full	instruction	for	fencing	and	the	use	of
如何	到	栅栏	.	—	包含	满的	操作说明	为了	击剑	和	这	使用	的

[ðə; ði] ['brɔːdsɔːd] ; ['ɔːlsəʊ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['ɑːtʃəri] .

the	broadsword	;	also	instruction	in	archery	.
这	阔剑	;	还	操作说明	在	射箭	.

如何击剑——包含击剑和阔剑使用的完整说明；以及射箭说明。

[dɪ'skraɪbd] [wɪð] ['twenti] - [wʌn] ['præktɪkl] [ɪˌlʌs'treʃən] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [best] [pə'zɪʃnz] [ɪn] ['fensɪŋ] .

Described	**with**	**twenty**	**-**	**one**	**practical**	**illustrations**	**,**	**giving**	**the**	**best**	**positions**	**in**	**fencing**	**.**
描述	和	二十	-	一	实际的	插图	,	给予	这	最好的	职位	在	击剑	.

书中配有二十一幅实用插图，展示了击剑中的最佳姿势。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [bʊk] .

A	**complete**	**book**	**.**
一个	完全的	书	.

一本完整的书。

[trɪks] [wɪð] [kɑːdz] .

TRICKS	**WITH**	**CARDS**	**.**
技巧	和	牌	.

纸牌魔术。

[nəʊ] . - .

No	**.**	**51**	**.**
不	.	-	.

第51号。

[haʊ] [tuː; tə] [duː; də] [trɪks] [wɪð] [kɑːdz] . — [kən'teɪnɪŋ] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl]

HOW	**TO**	**DO**	**TRICKS**	**WITH**	**CARDS**	**.**	**—**	**Containing**	**explanations**	**of**	**the**	**general**
如何	到	做	技巧	和	牌	.	—	包含	解释	的	这	一般的

['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [slaɪt] - [ɒv; əv] - [hænd] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə] [kɑːd] [trɪks] ;

principles	**of**	**sleight**	**-**	**of**	**-**	**hand**	**applicable**	**to**	**card**	**tricks**	**;**
原则	的	诡计	-	的	-	手	适用的	到	卡片	技巧	;

如何用纸牌表演魔术——包含适用于纸牌魔术的一般手法原理的解释；

[ɒv; əv] [kɑːd] [trɪks] [wɪð] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kɑːdz] , [ænd; ənd] [nɒt] [ri'kwaiə] [slaɪt] - [ɒv; əv] - [hænd] ; [ɒv; əv]

of	**card**	**tricks**	**with**	**ordinary**	**cards**	**,**	**and**	**not**	**requiring**	**sleight**	**-**	**of**	**-**	**hand**	**;**	**of**
的	卡片	技巧	和	普通的	牌	,	和	不是	需要	诡计	-	的	-	手	;	的

[trɪks] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [slaɪt] - [ɒv; əv] - [hænd] ,

tricks	**involving**	**sleight**	**-**	**of**	**-**	**hand**	**,**
技巧	涉及	诡计	-	的	-	手	,

用普通扑克牌表演的纸牌魔术，不需要任何手法技巧；以及需要手法技巧的魔术，

[ɔː(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['speʃəli] [prɪ'peəd] [kɑːdz] .

or	**the**	**use**	**of**	**specially**	**prepared**	**cards**	**.**
或者	这	使用	的	特别	准备	牌	.

或者使用特制的卡片。

[baɪ] [prə'fesə(r)] ['hæfnər] .

By	**Professor**	**Haffner**	**.**
经过	教授	哈夫纳	.

作者：哈夫纳教授。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	**.**
插图	.

插图。

[nəʊ] . - .

No	**.**	**72**	**.**
不	.	-	.

第72号。

[haʊ] [tuː; tə] [duː; də] ['sɪksti] [trɪks] [wɪð] [kɑːdz] . — [ɪm'breɪsɪŋ] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd]

HOW	**TO**	**DO**	**SIXTY**	**TRICKS**	**WITH**	**CARDS**	**.**	**—**	**Embracing**	**all**	**of**	**the**	**latest**	**and**
如何	到	做	六十	技巧	和	牌	.	—	拥抱	全部	的	这	最新的	和

[məʊst] [dɪ'septɪv] [kɑːd] [trɪks] ,

most	**deceptive**	**card**	**tricks**	**,**
最多	欺骗性的	卡片	技巧	,

如何表演六十种纸牌魔术——囊括所有最新、最令人眼花缭乱的纸牌魔术。

[wɪð] [ɪˌlʌsˈtreʃən] .
with illustrations .
和 插图 .

附插图。

[baɪ][ə; eɪ] . [ˈændəsn] .
By A . Anderson .
经过 一个 . 安德森 .

作者：A. 安德森

[nəʊ] . - .
No . 77 .
不 . - .

第77号。

[haʊ] [tuː; tə][duː; də] [ˈfɔːti] [trɪks] [wɪð] [kɑːdz] . — [kənˈteɪnɪŋ] [dɪˈseptɪv] [kɑːd] [trɪks] [æz; əz]
HOW TO DO FORTY TRICKS WITH CARDS . — Containing deceptive Card Tricks as
如何 到 做 四十 技巧 和 牌 . — 包含 欺骗性的 卡片 技巧 作为
[pəˈfɔːmd] [baɪ] [ˈliːdɪŋ] [ˈkʌndʒərə][ænd; ənd][məˈdʒɪʃ(ə)nz] .
performed by leading conjurors and magicians .
执行 经过 领导 魔术师 和 魔术师 .

如何用纸牌表演四十种魔术——收录了顶尖魔术师和魔术师表演的各种令人眼花缭乱的纸牌魔术。

[əˈreɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [əˈmjuːzmənt] .
Arranged for home amusement .
安排 为了 家 娱乐 .

为家庭娱乐而安排。

[ˈfʊli] [ˈɪləstreɪtɪd] .
Fully illustrated .
完全 插图 .

图文并茂。

[ˈmædʒɪk] .
MAGIC .
魔法 .

魔法。

[nəʊ] . [ˌtuːˈtuː] .
No . 2 .
不 . 2 .

2号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小弗兰克·里德和他的电动冰船(Frank Reade, Jr.)
第6/7页

[haʊ] [tuː; tə][duː; də] [trɪks] . — [ðə; ði] [greɪt] [bʊk] [ɒv; əv]['mædʒɪk][ænd; ənd][kɑːd] [trɪks] ,
HOW TO DO TRICKS . — The great book of magic and card tricks ,
如何 到 做 技巧 . — 这 伟大的 书 的 魔法 和 卡片 技巧 ,

如何表演魔术——一本伟大的魔术和纸牌戏法书

[kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒn] [ɔːl][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [kɑːd] [trɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
containing full instruction on all the leading card tricks of the day ,
包含 满的 操作说明 在 全部 这 领导 卡片 技巧 的 这 天 ,

包含当时所有热门纸牌魔术的完整教学，

['ɔːlsəʊ][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)]['mædʒɪk(ə)l] [ɪ'ljʊʒən] [æz; əz] [pə'fɔːmd] [baɪ]['aʊə(r)] ['liːdɪŋ] [mə'dʒɪʃ(ə)nz] ;
also the most popular magical illusions as performed by our leading magicians ;
还 这 最多 受欢迎的 神奇 幻觉 作为 执行 经过 我们的 领导 魔术师 ;

还有我们顶尖魔术师表演的最受欢迎的魔术幻术；

['evri] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bəuθ] [ə'mjuːz] [ænd; ənd]
every boy should obtain a copy of this book , as it will both amuse and
[ɪn'strʌkt] .
instruct .
指示 .

每个男孩都应该人手一本这本书，因为它既能带来乐趣，又能传授知识。

[nəʊ] . - .
No . 22 .
不 . - .

第22号。

[haʊ] [tuː; tə][duː; də] ['sekənd] [saɪt] . — ['hɛlərz] ['sekənd] [saɪt] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)]
HOW TO DO SECOND SIGHT . — Heller's second sight explained by his former
如何 到 做 第二 视线 . — 赫勒的 第二 视线 解释 经过 他的 以前的
[ə'sɪstənt] , [fred] [hʌnt] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
assistant , Fred Hunt , Jr .
助手 , 弗雷德 打猎 , 小 .

如何进行第二视力——海勒的第二视力由他的前助手小弗雷德·亨特解释。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['siːkrət] ['daɪəlɒgz] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ɒn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ænd; ənd]
Explaining how the secret dialogues were carried on between the magician and
[ðə; ði] [bɔɪ] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ;
the boy on the stage ;
这 男生 在 这 阶段 ;

解释魔术师和舞台上的男孩是如何进行秘密对话的；

['ɔːlsəʊ] ['gɪvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][kəʊdz] [ænd; ənd] ['sɪgnlz] .
also giving all the codes and signals .
还 给予 全部 这 代码 和 信号 .

同时给出所有代码和信号。

[ðə; ði]['əʊnli] [ɔː'θentɪk] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['sekənd] [saɪt] .
The only authentic explanation of second sight .
这 仅有的 真正的 解释 的 第二 视线 .

对第二视力的唯一真正解释。

[nəʊ] . - .
No . 43 .
不 . - .

第43号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] . — [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['grændɪst] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv]['mædʒɪk(ə)l]
HOW TO BECOME A MAGICIAN . — Containing the grandest assortment of magical
如何 到 变得 一个 魔术师 . — 包含 这 最宏伟 品种 的 神奇
[ɪ'ljʊʒən] ['evə(r)] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
illusions ever placed before the public .
幻觉 曾经 放置 前 这 民众 .

如何成为一名魔术师——收录了有史以来最精彩绝伦的魔术表演。

['ɔːlsəʊ] [trɪks] [wɪð] [kɑːdz] , [ˌinkæn'teiʃən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Also tricks with cards , incantations , etc .
还 技巧 和 牌 , 咒语 , ETC .

还有纸牌魔术、咒语等等。

[nəʊ] . - .
No . 68 .
不 . - .

第68号。

[haʊ] [tuː; tə][duː; də] ['kemɪk(ə)l] [trɪks] . — [kən'teɪnɪŋ] ['əʊvə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] ['haɪli] [ə'mjuːzɪŋ]
HOW TO DO CHEMICAL TRICKS . — Containing over one hundred highly amusing
如何 到 做 化学 技巧 . — 包含 超过 一 百 高度 有趣
[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [trɪks] [wɪð] ['kemɪk(ə)lz] .
and instructive tricks with chemicals .
和 有指导意义的 技巧 和 化学品 .

如何玩化学魔术——包含一百多个非常有趣且富有教育意义的化学魔术。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændəsn] .
By A . Anderson .
经过 一个 . 安德森 .

作者：A. 安德森

['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Handsomely illustrated .
英俊地 插图 .

插图精美。

[nəʊ] . - .
No . 69 .
不 . - .

第69号。

[haʊ] [tuː; tə][duː; də] [slaɪt] [ɒv; əv] [hænd] . — [kən'teɪnɪŋ] ['əʊvə(r)] ['fɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd]
HOW TO DO SLEIGHT OF HAND . — Containing over fifty of the latest and
如何 到 做 诡计 的 手 . — 包含 超过 五十 的 这 最新的 和
[best] [trɪks] [juːst] [baɪ][mə'dʒɪʃ(ə)nz] .
best tricks used by magicians .
最好的 技巧 用过的 经过 魔术师 .

如何表演手法魔术——收录了魔术师使用的五十多种最新、最好的魔术技巧。

['ɔːlsəʊ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] ['sekənd] [saɪt] .
Also containing the secret of second sight .
还 包含 这 秘密 的 第二 视线 .

还蕴藏着预知未来的秘密。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Fully illustrated .
完全 插图 .

图文并茂。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændəsn] .
By **A** . **Anderson** .
经过 一个 . 安德森 .

作者：A. 安德森

[nəʊ] . - .
No . **70** .
不 . - .

第70号。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['mædʒɪk] [tɒɪz] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['mædʒɪk] [tɒɪz]
HOW **TO** **MAKE** **MAGIC** **TOYS** . **—** **Containing** **full** **directions** **for** **making** **Magic** **Toys**
如何 到 制作 魔法 玩具 . — 包含 满的 方向 为了 制作 魔法 玩具
[ænd; ənd] [dɪ'vaɪsɪz] [ɒv; əv] ['meni] [kaɪndz] .
and **devices** **of** **many** **kinds** .
和 设备 的 许多 种类 .

如何制作魔术玩具——包含制作各种魔术玩具和装置的完整说明。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændəsn] .
By **A** . **Anderson** .
经过 一个 . 安德森 .

作者：A. 安德森

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Fully **illustrated** .
完全 插图 .

图文并茂。

[nəʊ] . - .
No . **73** .
不 . - .

第73号。

[haʊ] [tuː; tə][duː; də] [trɪks] [wɪð] ['nʌmbəz] . — ['ʃəʊɪŋ] ['meni] ['kjʊəriəs] [trɪks] [wɪð] ['fɪgəz]
HOW **TO** **DO** **TRICKS** **WITH** **NUMBERS** . **—** **Showing** **many** **curious** **tricks** **with** **figures**
如何 到 做 技巧 和 数字 . — 显示 许多 好奇的 技巧 和 数据
[ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv] ['nʌmbəz] .
and **the** **magic** **of** **numbers** .
和 这 魔法 的 数字 .

如何玩转数字魔术——展示许多有趣的数字魔术和数字的魔力。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændəsn] .
By **A** . **Anderson** .
经过 一个 . 安德森 .

作者：A. 安德森

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Fully **illustrated** .
完全 插图 .

图文并茂。

[nəʊ] . - .
No . **73** .
不 . - .

第73号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kʌndʒərə(r)] . — [kən'teɪnɪŋ] [trɪks] [wɪð] [dˈɒmɪnˌəʊz] , [daɪs] , [kʌps] [ænd; ənd]
HOW **TO** **BECOME** **A** **CONJUROR** . **—** **Containing** **tricks** **with** **Dominos** , **Dice** , **Cups** **and**
如何 到 变得 一个 魔术师 . — 包含 技巧 和 多米诺骨牌 , 骰子 , 杯子 和
[bɔːlz] , [hæts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Balls , **Hats** , **etc** .
球 , 帽子 , ETC .

如何成为一名魔术师——包含使用多米诺骨牌、骰子、杯球、帽子等道具的魔术技巧。

[ɪm'breɪsɪŋ] ['θɜːti] - [sɪks] [ɪˌlʌs'treʃən] .
Embracing thirty - six illustrations .
拥抱 三十 - 六 插图 .

包含三十六幅插图。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændəsn] .
By A . Anderson .
经过 一个 . 安德森 .

作者：A. 安德森

[nəʊ] . - .
No . 78 .
不 . - .

第78号。

[haʊ] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [blæk] [ɑːt] . — [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
HOW TO DO THE BLACK ART . — Containing a complete description of the
如何 到 做 这 黑色的 艺术 . — 包含 一个 完全的 描述 的 这
['mɪstəriz] [ɒv; əv]['mædʒɪk][ænd; ənd] [slaɪt] [ɒv; əv][hænd] ,
mysteries of Magic and Sleight of Hand ,
谜团 的 魔法 和 魔术 的 手 ,

如何施展黑魔法——本书完整描述了魔法和手法技巧的奥秘。

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['meni] ['wʌndəf(ə)l] [ɪk'sperɪm(ə)nts] .
together with many wonderful experiments .
一起 和 许多 精彩的 实验 .

以及许多精彩的实验。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændəsn] .
By A . Anderson .
经过 一个 . 安德森 .

作者：A. 安德森

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[mə'kænɪkl] .
MECHANICAL .
机械的 .

机械的。

[nəʊ] . - .
No . 29 .
不 . - .

第29号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪn'ventə(r)] . — ['evri] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [haʊ] [ɪn'venʃnz] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] .
HOW TO BECOME AN INVENTOR . — Every boy should know how inventions originated .
如何 到 变得 一个 发明者 . — 每一个 男生 应该 知道 如何 发明 起源于 .

如何成为一名发明家——每个男孩都应该了解发明是如何产生的。

[ðɪs] [bʊk] [ɪk'spleɪnz][ðem; ðəm][ɔːl] , ['gɪvɪŋ] [ɪg'zæmpl] [ɪn] [ɪˌlek'trɪsəti] , [haɪ'drɒlɪks] , ['mægnətɪzəm] ,
This book explains them all , giving examples in electricity , hydraulics , magnetism ,
这 书 解释 他们 全部 , 给予 示例 在 电 , 液压 , 磁性 ,
['ɒptɪks] , [njʊ'mætɪks] , [mə'kænɪks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
optics , pneumatics , mechanics , etc .
光学 , 气动系统 , 机械学 , ETC .

本书对所有这些现象都进行了解释，并举例说明了电学、液压学、磁学、光学、气动学、机械学等领域的原理。

[ðə; ði][məʊst] [ɪn'strʌktɪv] [bʊk] ['pʌblɪʃt] .
The **most** **instructive** **book** **published** **.**
这 最多 有指导意义的 书 已发布 .

已出版的最具指导意义的书籍。

[nəʊ] . - .
No **.** **56** **.**
不 . - .

第56号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃənz] [haʊ] [tuː; tə] [prə'siːd] [ɪn]
HOW **TO** **BECOME** **AN** **ENGINEER** **.** **—** **Containing** **full** **instructions** **how** **to** **proceed** **in**
如何 到 变得 一个 工程师 . — 包含 满的 指示 如何 到 继续 在
['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˌləʊkə'məʊtɪv] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] ;
order **to** **become** **a** **locomotive** **engineer** **;**
命令 到 变得 一个 机车 工程师 ;

如何成为一名工程师——包含成为一名火车工程师的完整步骤说明；

['ɔːlsəʊ] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)l] [ˌləʊkə'məʊtɪv] :
also **directions** **for** **building** **a** **model** **locomotive** **:**
还 方向 为了 建筑 一个 模型 机车 :

还有制作模型火车的说明：

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] .
together **with** **a** **full** **description** **of** **everything** **an** **engineer** **should** **know** **.**
一起 和 一个 满的 描述 的 一切 一个 工程师 应该 知道 .

以及对工程师应该了解的一切内容的完整描述。

[nəʊ] . - .
No **.** **57** **.**
不 . - .

第57号。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊm(ə)nts] . — [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bændʒəʊ] ,
HOW **TO** **MAKE** **MUSICAL** **INSTRUMENTS** **.** **—** **Full** **directions** **how** **to** **make** **a** **Banjo** **,**
如何 到 制作 音乐 仪器 . — 满的 方向 如何 到 制作 一个 班卓琴 ,
[ˌvaɪə'lɪn] , ['zɪðə(r)] , [hɑːp] ,
Violin **,** **Zither** **,** ***Æolian*** **Harp** **,**
小提琴 , 筝 , 艾奥利亚人 竖琴 ,

如何制作乐器——完整教程，教你如何制作班卓琴、小提琴、齐特琴、风琴等。

['zaɪləfəʊn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ;
Xylophone **and** **other** **musical** **instruments** **;**
木琴 和 其他 音乐 仪器 ;

木琴及其他乐器；

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [briːf] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['nɪəli] ['evri] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [juːst] [ɪn] ['eɪnʃənt]
together **with** **a** **brief** **description** **of** **nearly** **every** **musical** **instrument** **used** **in** **ancient**
一起 和 一个 简短的 描述 的 几乎 每一个 音乐 乐器 用过的 在 古老的
[ɔː(r)] ['mɒd(ə)n] [taɪmz] .
or **modern** **times** **.**
或者 现代的 时代 .

同时还简要介绍了古代和现代使用的几乎所有乐器。

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Profusely **illustrated** **.**
大量地 插图 .

配有大量插图。

[baɪ] ['ældʒənən] [es] . [fɪts'dʒerəld] , [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] ['bændmɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌben'gɔːl]
By Algernon S . Fitzgerald , for twenty years bandmaster of the Royal Bengal
经过 阿尔杰农 S . 菲茨杰拉德 , 为了 二十 年 乐队指挥 的 这 皇家 孟加拉
[mə'riːnz] .
Marines .
海军陆战队 .

作者：阿尔杰农·S·菲茨杰拉德，曾任皇家孟加拉海军陆战队乐队指挥二十年。

[nəʊ] . - .
No . 59 .
不 . - .

第59号。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] ['læntən] . — [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['læntən] ,
HOW TO MAKE A MAGIC LANTERN . — Containing a description of the lantern ,
如何 到 制作 一个 魔法 灯笼 . — 包含 一个 描述 的 这 灯笼 ,
[tə'geðə(r)] [wɪð] [ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [ɪn'venʃ(ə)n] .
together with its history and invention .
一起 和 它是 历史 和 发明 .

如何制作魔灯——包括对魔灯的描述，以及它的历史和发明。

['ɔːlsəʊ] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [juːz] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪntɪŋ] [slaɪdz] .
Also full directions for its use and for painting slides .
还 满的 方向 为了 它是 使用 和 为了 绘画 幻灯片 .

此外，还提供了完整的使用说明和幻灯片绘制方法。

['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Handsomely illustrated .
英俊地 插图 .

插图精美。

[baɪ] [dʒɒn] ['ælən] .
By John Allen .
经过 约翰 艾伦 .

作者：约翰·艾伦。

[nəʊ] . - .
No . 71 .
不 . - .

第71号。

[haʊ] [tuː; tə] [duː; də] [mə'kænɪkl] [trɪks] . — [kən'teɪnɪŋ] [kəm'pliːt] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)]
HOW TO DO MECHANICAL TRICKS . — Containing complete instructions for
如何 到 做 机械的 技巧 . — 包含 完全的 指示 为了
[pə'fɔːmɪŋ] ['əʊvə(r)] ['sɪksti] [mə'kænɪkl] [trɪks] .
performing over sixty Mechanical Tricks .
表演 超过 六十 机械的 技巧 .

如何表演机械魔术——包含超过六十种机械魔术的完整表演说明。

[baɪ] [ə; eɪ] . ['ændəsn] .
By A . Anderson .
经过 一个 . 安德森 .

作者：A. 安德森

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Fully illustrated .
完全 插图 .

图文并茂。

['letə(r)] ['raɪtɪŋ] .
LETTER WRITING .
信 写作 .

书信写作。

[nəʊ] . - .
No . 11 .
不 . - .

第11号。

[haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [lʌv] - ['lɛtəz] . — [ə; eɪ][məʊst] [kəm'pliːt] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , [kən'teɪnɪŋ] [fʊl]
HOW TO WRITE LOVE - LETTERS . — A most complete little book , containing full
如何 到 写 爱 - 信件 . — 一个 最多 完全的 小的 书 , 包含 满的
[də'rekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [lʌv] - ['lɛtəz] ,
directions for writing love - letters ,
方向 为了 写作 爱 - 信件 ,

如何写情书——一本非常全面的小册子，包含了写情书的完整指导。

[ænd; ənd] [wen] [tuː; tə] [juːz] [ðem; ðəm] , ['gɪvɪŋ] ['spesɪmən] ['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] [əʊld] .
and when to use them , giving specimen letters for young and old .
和 什么时候 到 使用 他们 , 给予 标本 信件 为了 年轻的 和 老的 .

以及何时使用它们，并提供适合年轻人和老年人的信件样本。

[nəʊ] . - .
No . 12 .
不 . - .

第12号。

[haʊ] [tuː; tə] [raɪt] ['lɛtəz] [tuː; tə] ['leɪdɪz] . — ['gɪvɪŋ] [kəm'pliːt] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ]
HOW TO WRITE LETTERS TO LADIES . — Giving complete instructions for writing
如何 到 写 信件 到 女士们 . — 给予 完全的 指示 为了 写作
['lɛtəz] [tuː; tə] ['leɪdɪz] [ɒn] [ɔːl] ['sʌbdʒɪkts] ;
letters to ladies on all subjects ;
信件 到 女士们 在 全部 主题 ;

如何给女士写信——提供关于如何就各种主题给女士写信的完整指导；

['ɔːlsəʊ] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [nəʊts] [ænd; ənd] [rɪ'kwests] .
also letters of introduction , notes and requests .
还 信件 的 介绍 , 笔记 和 请求 .

还有介绍信、便条和请求信。

[nəʊ] . - .
No . 24 .
不 . - .

第24号。

[haʊ] [tuː; tə] [raɪt] ['lɛtəz] [tuː; tə] ['dʒentlmən] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ]
HOW TO WRITE LETTERS TO GENTLEMEN . — Containing full directions for writing
如何 到 写 信件 到 先生们 . — 包含 满的 方向 为了 写作
[tuː; tə] ['dʒentlmən] [ɒn] [ɔːl] ['sʌbdʒɪkts] ;
to gentlemen on all subjects ;
到 先生们 在 全部 主题 ;

如何给绅士写信——包含给绅士写信的各种主题的完整指南；

['ɔːlsəʊ] ['gɪvɪŋ] ['sɑːmp(ə)l] ['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
also giving sample letters for instruction .
还 给予 样本 信件 为了 操作说明 .

同时提供范例信件供参考。

[nəʊ] . - .
No . 53 .
不 . - .

第53号。

[haʊ] [tuː; tə] [raɪt] ['lɛtəz] . — [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , ['telɪŋ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə]

HOW	TO	WRITE	LETTERS	.	—	A	wonderful	little	book	,	telling	you	how	to	write	to
如何	到	写	信件	.	—	一个	精彩的	小的	书	,	讲述	你	如何	到	写	到

[jɔː(r); jə(r)] ['swiːthɑːt] ,

your	sweetheart	,
你的	亲爱的	,

如何写信——一本很棒的小书，教你如何给你的爱人写信。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , ['mʌðə(r)] , ['sɪstə(r)] , ['brʌðə(r)] , [ɪm'plɔɪə(r)] ; [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , ['evribɒdi] [ænd; ənd]

your	father	,	mother	,	sister	,	brother	,	employer	;	and	,	in	fact	,	everybody	and
你的	父亲	,	母亲	,	姐姐	,	兄弟	,	雇主	;	和	,	在	事实	,	大家	和

['enibɒdi] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] .

anybody	you	wish	to	write	to	.
任何人	你	希望	到	写	到	.

你的父亲、母亲、姐妹、兄弟、雇主；事实上，你想写信的任何人。

['evri] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] ['evri] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði][lænd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ðɪs] [bʊk] .

Every	young	man	and	every	young	lady	in	the	land	should	have	this	book	.
每一个	年轻的	男人	和	每一个	年轻的	女士	在	这	土地	应该	有	这	书	.

全国每个青年男女都应该拥有这本书。

[nəʊ] . - .

No	.	74	.
不	.	-	.

第74号。

[haʊ] [tuː; tə] [raɪt] ['lɛtəz] [kə'rektli] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] ['lɛtəz]

HOW	TO	WRITE	LETTERS	CORRECTLY	.	—	Containing	full	instructions	for	writing	letters
如何	到	写	信件	正确	.	—	包含	满的	指示	为了	写作	信件

[ɒn]['ɔːlməʊst] ['eni] ['sʌbdʒɪkt] ;

on	almost	any	subject	;
在	几乎	任何	主题	;

如何正确写信——包含几乎所有主题的信件写作完整说明；

['ɔːlsəʊ] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ænd; ənd] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [wɪð] ['spesɪmən] ['lɛtəz] .

also	rules	for	punctuation	and	composition	,	with	specimen	letters	.
还	规则	为了	标点	和	作品	,	和	标本	信件	.

此外，还包括标点符号和构词规则，以及示例字母。

([kən'tɪnjuːd] [ɒn][peɪdʒ][θriː][ɒv; əv]['kʌvə(r)] .)

(	Continued	on	page	3	of	cover	.	)
(	持续	在	页	3	的	覆盖	.	)

（续见封面第3页。）

['siːkrət] ['sɜːvɪs]

SECRET	SERVICE
秘密	服务

特工

[əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [kɪŋ] ['breɪdi] , [dɪ'tektɪv] .

OLD	AND	YOUNG	KING	BRADY	,	DETECTIVES	.
老的	和	年轻的	国王	布雷迪	,	侦探	.

老少配，布雷迪国王侦探。

[praɪs] [faɪv] ['siːˌtiː'ɛs] . - ['peɪdʒɪz] .

PRICE	5	CTS	.	32	PAGES	.
价格	5	腕管综合征	.	-	页面	.

价格 5 美分。32 页。

['kʌləd] ['kʌvəz] .

COLORED	COVERS	.
有色	封面	.

彩色封面。

['ɪʃuːd] ['wiːkli]
ISSUED **WEEKLY**
发布 每周

每周发行

['leɪtɪst] ['ɪʃuːz] :
LATEST **ISSUES** **:**
最新的 问题 :

最新期刊:

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk] [klɑːk] ; [ɔː(r)] , ['treɪsɪŋ] [ə; eɪ] [lɒst] ['mʌni] ['pækɪdʒ] .

135	**The**	**Bradys**	**and**	**the**	**Bank**	**Clerk**	**;**	**or**	**,**	**Tracing**	**a**	**Lost**	**Money**	**Package**	**.**
-	这	布雷迪一家	和	这	银行	职员	;	或者	,	追踪	一个	丢失的	钱	包裹	.

135 布雷迪一家和银行职员；或者，追踪丢失的钱包。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ɒn][ðə; ði] [reɪs] [træk] ; [ɔː(r)] , ['biːtɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɑːpə] .

136	**The**	**Bradys**	**on**	**the**	**Race**	**Track**	**;**	**or**	**,**	**Beating**	**the**	**Sharpers**	**.**
-	这	布雷迪一家	在	这	种族	追踪	;	或者	,	殴打	这	夏普尔斯	.

136 布雷迪一家在赛道上；或者，战胜那些狡猾的对手。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ɪn][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kwɔːtə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpiəm] [fiːndz] .

137	**The**	**Bradys**	**in**	**the**	**Chinese**	**Quarter**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Queen**	**of**	**the**	**Opium**	**Fiends**	**.**
-	这	布雷迪一家	在	这	中国人	四分之一	;	或者	,	这	女王	的	这	鸦片	恶魔	.

137 布雷迪一家在中国区；或者，鸦片瘾君子女王。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kauntə,fitə] ; [ɔː(r)] , [waɪld] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [rɪdʒ]

138	**The**	**Bradys**	**and**	**the**	**Counterfeiters**	**;**	**or**	**,**	**Wild**	**Adventures**	**in**	**the**	**Blue**	**Ridge**
-	这	布雷迪一家	和	这	造假者	;	或者	,	荒野	冒险	在	这	蓝色的	岭

['maʊntənz] .

Mountains	**.**
山脉	.

138 布雷迪一家和伪造者；或者，蓝岭山脉的疯狂冒险。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ɪn][ðə; ði] [denz] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ; [ɔː(r)] , ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][dʒɒn] [striːt] ['mɪst(ə)ri] .

139	**The**	**Bradys**	**in**	**the**	**Dens**	**of**	**New**	**York**	**;**	**or**	**,**	**Working**	**on**	**the**	**John**	**Street**	**Mystery**	**.**
-	这	布雷迪一家	在	这	巢穴	的	新的	约克	;	或者	,	在职的	在	这	约翰	街道	神秘	.

139 纽约的布雷迪家族；或者，约翰街之谜案的调查。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪl] [rəʊd] [θiːvz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt]

140	**The**	**Bradys**	**and**	**the**	**Rail**	**Road**	**Thieves**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Mystery**	**of**	**the**	**Midnight**
-	这	布雷迪一家	和	这	轨	路	窃贼	;	或者	,	这	神秘	的	这	午夜

[treɪn] .

Train	**.**
火车	.

140 布雷迪一家和铁路窃贼；或，午夜列车之谜。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['pik,pɔkit] ; [ɔː(r)] , [kiːn] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɒpɪŋ] ['dɪstrɪkt] .

141	**The**	**Bradys**	**after**	**the**	**Pickpockets**	**;**	**or**	**,**	**Keen**	**Work**	**in**	**the**	**Shopping**	**District**	**.**
-	这	布雷迪一家	后	这	扒手	;	或者	,	敏锐的	工作	在	这	购物	区	.

141 布雷迪一家在扒手之后；或者，在购物区里做着精细的工作。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði]['brəʊkə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [plɒt] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] .

142	**The**	**Bradys**	**and**	**the**	**Broker**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Plot**	**to**	**Steal**	**a**	**Fortune**	**.**
-	这	布雷迪一家	和	这	经纪人	;	或者	,	这	阴谋	到	偷	一个	财富	.

142 布雷迪一家和掮客；或者，窃取巨额财富的阴谋。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [æz; əz] [rɪ'pɔːrtərz] ; [ɔː(r)] , ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] .

143	**The**	**Bradys**	**as**	**Reporters**	**;**	**or**	**,**	**Working**	**for**	**a**	**Newspaper**	**.**
-	这	布雷迪一家	作为	记者	;	或者	,	在职的	为了	一个	报纸	.

143 布雷迪一家当记者；或者，为报社工作。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒst] [ræntʃ] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [keɪs] [ɪn] ['teksəs] .

144	The	Bradys	and	the	Lost	Ranche	;	or	,	The	Strange	Case	In	Texas	.
-	这	布雷迪一家	和	这	丢失的	牧场	;	或者	,	这	奇怪的	案件	在	德克萨斯州	.

144 布雷迪一家和失落的牧场；或者，德克萨斯州的奇案。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪgnəl] [bɔɪ] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [greɪt] [treɪn] ['rɒbəri] .

145	The	Bradys	and	the	Signal	Boy	;	or	,	the	Great	Train	Robbery	.
-	这	布雷迪一家	和	这	信号	男生	;	或者	,	这	伟大的	火车	抢劫	.

145 布雷迪一家和信号兵；或者，火车大劫案。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd]['bʊŋkəʊ] [bɪl] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['klevərɪst] [krʊk] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .

146	The	Bradys	and	Bunco	Bill	;	or	,	The	Cleverest	Crook	in	New	York	.
-	这	布雷迪一家	和	骗局	账单	;	或者	,	这	最聪明的	克鲁克	在	新的	约克	.

146 布雷迪一家和诈骗犯比尔；或者，纽约最聪明的骗子。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [dɪ'tektɪv] ; [ɔː(r)] , [liːgd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌstəmz]

147	The	Bradys	and	the	Female	Detective	;	or	,	Leagued	with	the	Customs
-	这	布雷迪一家	和	这	女性	侦探	;	或者	,	联盟	和	这	海关

[ɪn'spektər] .

Inspectors	.
检查员	.

147 布雷迪一家和女侦探；或者，与海关检查员结盟。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk] ['mɪst(ə)ri] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['stəʊlən] ['mɪljən]

148	The	Bradys	and	the	Bank	Mystery	;	or	,	The	Search	for	a	Stolen	Million
-	这	布雷迪一家	和	这	银行	神秘	;	或者	,	这	搜索	为了	一个	被盗	百万

.

:
.

148 布雷迪一家和银行之谜；或者，寻找被盗的一百万美元。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [æt; ət] ['krɪp(ə)l] [kriːk] ; [ɔː(r)] , ['nɒkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] “ [bæd] [men] .

149	The	Bradys	at	Cripple	Creek	;	or	,	Knocking	out	the	“	Bad	Men	.
-	这	布雷迪一家	在	削弱	溪	;	或者	,	敲门	出去	这	“	坏的	男人	.

149 布雷迪一家在克里普尔溪；或者，击败“坏人”。

” - [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːbə(r)] [gæŋ] ; [ɔː(r)] , [ʃɑːp] [wɜːk] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] . -

”	150	The	Bradys	and	the	Harbor	Gang	;	or	,	Sharp	Work	after	Dark	.	151
”	-	这	布雷迪一家	和	这	港口	帮派	;	或者	,	锋利的	工作	后	黑暗的	.	-

“150 布雷迪一家和港口帮；或，夜幕下的狡猾勾当。”151

[ðə; ði] ['breɪdiz] [ɪn] [faɪv] [pɔɪnts] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)] .

The	Bradys	in	Five	Points	;	or	,	The	Skeleton	In	the	Cellar	.
这	布雷迪一家	在	五	积分	;	或者	,	这	骨骼	在	这	地窖	.

五点区的布雷迪一家；或者，地窖里的骷髅。

- [fæn] [tɔɪ] , [ðə; ði]['əʊpiəm] [kwiːn] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['smʌg(ə)lərs] .

152	Fan	Toy	,	the	Opium	Queen	;	or	,	The	Bradys	and	the	Chinese	Smugglers	.
-	扇子	玩具	,	这	鸦片	女王	;	或者	,	这	布雷迪一家	和	这	中国人	走私者	.

152 范玩具，鸦片女王；或者，布雷迪一家和中国走私犯。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] - [bɔɪ] ['pjuːp(ə)l] ; [ɔː(r)] , ['sɪftɪŋ] [streɪndʒ] ['evɪdəns] .

153	The	Bradys	'	Boy	Pupil	;	or	,	Sifting	Strange	Evidence	.
-	这	布雷迪一家	-	男生	瞳孔	;	或者	,	筛分	奇怪的	证据	.

153 布雷迪家的男学生；或者，筛选奇怪的证据。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ɪn][ðə; ði][dʒɔːz][ɒv; əv] [deθ] ; [ɔː(r)] , ['træpɪŋ] [ðə; ði]['waɪə(r)] ['tæpə(r)] .

154	The	Bradys	in	the	Jaws	of	Death	;	or	,	Trapping	the	Wire	Tappers	.
-	这	布雷迪一家	在	这	下颚	的	死亡	;	或者	,	诱捕	这	金属丝	敲击者	.

154 布雷迪一家身陷死神之口；或者，抓捕窃听者。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['taɪpraɪtə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['ɒfɪs] [bɔɪz] ['siːkrət] . -

155	The	Bradys	and	the	Typewriter	;	or	,	The	Office	Boy's	Secret	.	156
-	这	布雷迪一家	和	这	打字机	;	或者	,	这	办公室	男孩们	秘密	.	-

155 布雷迪一家和打字机；或者，办公室男孩的秘密。156

[ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði]['bændɪt] [kɪŋ] ; [ɔː(r)] , ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntən] [θiːvz] .

The	Bradys	and	the	Bandit	King	;	or	,	Chasing	the	Mountain	Thieves	.
这	布雷迪一家	和	这	土匪	国王	;	或者	,	追逐	这	山	窃贼	.

布雷迪一家和强盗之王；或者，追捕山贼。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [drʌg] [sleɪvz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['jeləʊ] ['diːmənz] [ɒv; əv] ['tʃaɪnətaʊn] .

157	The	Bradys	and	the	Drug	Slaves	;	or	,	The	Yellow	Demons	of	Chinatown	.
-	这	布雷迪一家	和	这	药品	奴隶	;	或者	,	这	黄色的	恶魔	的	唐人街	.

157 布雷迪一家和毒品奴隶；或者，唐人街的黄魔。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænəkɪst] [kwiːn] ; [ɔː(r)] , ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] “ [redz] .

158	The	Bradys	and	the	Anarchist	Queen	;	or	,	Running	Down	the	“	Reds	.
-	这	布雷迪一家	和	这	无政府主义者	女王	;	或者	,	跑步	向下	这	“	红队	.

158 布雷迪一家和无政府主义女王；或者，追捕“红色分子”。

” - [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði][həʊ'tel] [krʊks] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ruːm] - .

”	159	The	Bradys	and	the	Hotel	Crooks	;	or	,	The	Mystery	of	Room	44	.
”	-	这	布雷迪一家	和	这	酒店	骗子	;	或者	,	这	神秘	的	房间	-	.

“159 布雷迪一家和酒店骗子；或者，44号房间之谜。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːf] [ræts] ; [ɔː(r)] , ['laɪvli] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)] .

160	The	Bradys	and	the	Wharf	Rats	;	or	,	Lively	Work	in	the	Harbor	.
-	这	布雷迪一家	和	这	码头	老鼠	;	或者	,	热闹	工作	在	这	港口	.

160 布雷迪一家和码头老鼠；或，港口里的热闹工作。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] [dɑːk] [naɪts] [wɜːk] . -

161	The	Bradys	and	the	House	of	Mystery	;	or	,	A	Dark	Night's	Work	.	162
-	这	布雷迪一家	和	这	房子	的	神秘	;	或者	,	一个	黑暗的	夜晚	工作	.	-

161 布雷迪一家与神秘屋；或，黑暗之夜的杰作。162

[ðə; ði] ['breɪdiz] - ['wɪnɪŋ] [geɪm] ; [ɔː(r)] , ['pleɪɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['gæmbəlz] .

The	Bradys	'	Winning	Game	;	or	,	Playing	Against	the	Gamblers	.
这	布雷迪一家	-	获胜	游戏	;	或者	,	玩耍	反对	这	赌徒	.

布雷迪家族的制胜之战；或者说，与赌徒博弈。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði][meɪl] [θiːvz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][bæg] .

163	The	Bradys	and	the	Mail	Thieves	;	or	,	The	Man	in	the	Bag	.
-	这	布雷迪一家	和	这	邮件	窃贼	;	或者	,	这	男人	在	这	包	.

163 布雷迪一家和邮件窃贼；或者，袋子里的人。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bəʊtmən] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [kluː] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

164	The	Bradys	and	the	Boatmen	;	or	,	The	Clew	Found	in	the	River	.
-	这	布雷迪一家	和	这	船夫	;	或者	,	这	线索	成立	在	这	河	.

164 布雷迪一家和船夫；或者，在河里发现的线索。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [gɹ'ɑːftəz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɪn][ðə; ði][kæb] .

165	The	Bradys	after	the	Grafters	;	or	,	The	Mystery	in	the	Cab	.
-	这	布雷迪一家	后	这	嫁接者	;	或者	,	这	神秘	在	这	出租车	.

165 布雷迪一家在格拉夫特一家之后；或者，出租车里的秘密。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdz] [gæŋ] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [greɪt] [keɪs] [ɪn] [mɪ'zʊəri] .

166	The	Bradys	and	the	Cross	-	Roads	Gang	;	or	,	the	Great	Case	in	Missouri	.
-	这	布雷迪一家	和	这	叉	-	道路	帮派	;	或者	,	这	伟大的	案件	在	密苏里州	.

166 布雷迪一家和十字路口帮；或者，密苏里州的大案。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd] [mɪs] [braʊn] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [keɪs] [ɪn] [sə'saɪəti] .

167	The	Bradys	and	Miss	Brown	;	or	,	The	Mysterious	Case	in	Society	.
-	这	布雷迪一家	和	错过	棕色的	;	或者	,	这	神秘	案件	在	社会	.

167 布雷迪一家和布朗小姐；或者，社交界的神秘案件。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri][gɜːl] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔɪz(ə)nd]
168 The Bradys and the Factory Girl ; or , The Secret of the Poisoned
- 这 布雷迪一家 和 这 工厂 女孩 ; 或者 , 这 秘密 的 这 中毒
['envələʊp] .
Envelope .
信封 .

168 布雷迪一家和工厂女工；或者，毒信封的秘密。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd] [blɒnd] [bɪl] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['daɪmənd] [θiːvz] [ɒv; əv]['mɔːldən] [leɪn] .
169 The Bradys and Blonde Bill ; or , The Diamond Thieves of Malden Lane .
- 这 布雷迪一家 和 金发 账单 ; 或者 , 这 钻石 窃贼 的 莫尔登 车道 .

169 布雷迪一家和金发比尔；或者，马尔登巷的钻石窃贼。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊpiəm] [rɪŋ] : [ɔː(r)] , [ðə; ði] [kluː] [ɪn] ['tʃaɪnətaʊn] .
170 The Bradys and the Opium Ring : or , The Clew in Chinatown .
- 这 布雷迪一家 和 这 鸦片 戒指 : 或者 , 这 线索 在 唐人街 .

170 布雷迪家族与鸦片集团：或唐人街的线索。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ɒn][ðə; ði][grænd] ['sɜːkɪt] ; [ɔː(r)] , ['trækɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] - ['hɑːnɪs] [gæŋ] .
171 The Bradys on the Grand Circuit ; or , Tracking the Light - Harness Gang .
- 这 布雷迪一家 在 这 盛大 电路 ; 或者 , 追踪 这 光 - 马具 帮派 .

171 布雷迪家族在大巡回赛上；或者，追踪轻型马具帮。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['dɒktə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [vɔːlt] .
172 The Bradys and the Black Doctor ; or , The Secret of the Old Vault .
- 这 布雷迪一家 和 这 黑色的 医生 ; 或者 , 这 秘密 的 这 老的 金库 .

172 布雷迪一家和黑医生；或者，古老金库的秘密。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][ɪn] [greɪ] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [krʊks] .
173 The Bradys and the Girl in Grey ; or , The Queen of the Crooks .
- 这 布雷迪一家 和 这 女孩 在 灰色的 ; 或者 , 这 女王 的 这 骗子 .

173 布雷迪一家和灰衣女孩；或者，骗子女王。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌglə(r)] ; [ɔː(r)] , [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ][və'raɪəti] [ʃəʊ] .
174 The Bradys and the Juggler ; or , Out with a Variety Show .
- 这 布雷迪一家 和 这 杂耍演员 ; 或者 , 出去 和 一个 种类 展示 .

174 布雷迪一家和杂耍演员；或者，举办一场综艺表演。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['muːnʃaɪnə(r)] ; [ɔː(r)] , [ə'weɪ] [daʊn] [ɪn] [ˌtenə'siː] .
175 The Bradys and the Moonshiners ; or , Away Down in Tennessee .
- 这 布雷迪一家 和 这 私酒贩 ; 或者 , 离开 向下 在 田纳西州 .

175 布雷迪一家和私酒贩子；或者，远在田纳西州。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ɪn] - ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gəʊld][maɪn] .
176 The Bradys in Badtown ; or , The Fight for a Gold Mine .
- 这 布雷迪一家 在 - ; 或者 , 这 斗争 为了 一个 金子 矿 .

176 布雷迪一家在坏镇；或者，争夺金矿。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ɪn][ðə; ði] ['klɒndaɪk] ; [ɔː(r)] , ['ferit] [aʊt] [ðə; ði][gəʊld] [θiːvz] .
177 The Bradys in the Klondike ; or , Ferreting Out the Gold Thieves .
- 这 布雷迪一家 在 这 克朗代克 ; 或者 , 雪貂捕猎 出去 这 金子 窃贼 .

177 克朗代克淘金记中的布雷迪一家；或者，找出淘金贼。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] ; [ɔː(r)] , ['krʊkɪd] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [slʌmz] .
178 The Bradys on the East Side ; or , Crooked Work in the Slums .
- 这 布雷迪一家 在 这 东方 边 ; 或者 , 歪 工作 在 这 贫民窟 .

178 东区的布雷迪一家；或者，贫民窟里的不正当工作。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] “ [haɪbaɪndɚz] ” ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [hɒt] [keɪs] [ɪn] ['tʃaɪnətaʊn] .
179 The Bradys and the “ Highbinders ” ; or , The Hot Case in Chinatown .
- 这 布雷迪一家 和 这 “ 高结合力 ” ; 或者 , 这 热的 案件 在 唐人街 .

179 布雷迪一家和“高捆绑者”；或者，唐人街的热点案件。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːpənt] [rɪŋ] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] -
180 The Bradys and the Serpent Ring ; or , The Strange Case of the Fortune -
- 这 布雷迪一家 和 这 蛇 戒指 ; 或者 , 这 奇怪的 案件 的 这 财富 -
['telə(r)] .
Teller .
出纳员 .

180 布雷迪一家和蛇帮；或者，算命先生的奇案。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd] " ['saɪlənt][sæm] " ; [ɔː(r)] , ['trækɪŋ] [ðə; ði] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [gæŋ] .
181 The Bradys and " Silent Sam " ; or , Tracking the Deaf and Dumb Gang .
- 这 布雷迪一家 和 " 沉默的 山姆 " ; 或者 , 追踪 这 聋 和 哑的 帮派 .

181 布雷迪一家和"沉默的萨姆"；或者，追踪聋哑帮。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] " [bə'nænzə] " [kɪŋ] ; [ɔː(r)] , ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['feɪkɪə(r)][ɪn]['frɪskoʊ] .
182 The Bradys and the " Bonanza " King ; or , Fighting the Fakirs in Frisco .
- 这 布雷迪一家 和 这 " 博南扎 " 国王 ; 或者 , 斗争 这 苦行僧 在 弗里斯科 .

182 布雷迪家族和"大淘金"之王；或者，在旧金山与苦行僧战斗。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒstən] ['bæŋkə(r)] ; [ɔː(r)] , ['hʌsl] [fɔː(r); fə(r)] [m'ɪliənz] [ɪn][ðə; ði] [hʌb]
183 The Bradys and the Boston Banker ; or , Hustling for Millions In the Hub
- 这 布雷迪一家 和 这 波士顿 银行家 ; 或者 , 忙碌 为了 百万 在 这 中心
.
:
.

183 布雷迪一家和波士顿银行家；或者，在中心城市里追逐百万财富。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ɒn] ['blɪzəd] ['aɪlənd] ; [ɔː(r)] , ['trækɪŋ] [ðə; ði][gəʊld] [θiːvz] [ɒv; əv] [keɪp] [nəʊm] .
184 The Bradys on Blizzard Island ; or , Tracking the Gold Thieves of Cape Nome .
- 这 布雷迪一家 在 暴风雪 岛 ; 或者 , 追踪 这 金子 窃贼 的 岬 诺姆 .

184 布雷迪一家在暴雪岛上；或者，追踪诺姆角的金盗。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] ; [ɔː(r)] , [ðeə(r)] [keɪs] [ɪn] [nɔːθ] [də'kəʊtə] .
185 The Bradys in the Black Hills ; or , Their Case in North Dakota .
- 这 布雷迪一家 在 这 黑色的 丘陵 ; 或者 , 他们的 案件 在 北 达科他州 .

185 黑山中的布雷迪一家；或，他们在北达科他州的案件。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd] " ['feərəʊ] [fræŋk] " ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] [hɒt] [keɪs] [ɪn][ðə; ði][gəʊld] [maɪnz] .
186 The Bradys and " Faro Frank " ; or , A Hot Case in the Gold Mines .
- 这 布雷迪一家 和 " 法罗 坦率 " ; 或者 , 一个 热的 案件 在 这 金子 矿山 .

186 布雷迪一家和"法罗·弗兰克"；或者，金矿里的一桩棘手案件。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] " [ruːb] " ; [ɔː(r)] , ['trækɪŋ] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [men] .
187 The Bradys and the " Rube " ; or , Tracking the Confidence Men .
- 这 布雷迪一家 和 这 " 鲁布 " ; 或者 , 追踪 这 信心 男人 .

187 布雷迪一家和"乡巴佬"；或者，追踪骗子。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [æz; əz] ['faɪəmən] ; [ɔː(r)] , ['trækɪŋ] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] [in'sendjəri] .
188 The Bradys as Firemen ; or , Tracking a Gang of Incendiaries .
- 这 布雷迪一家 作为 消防员 ; 或者 , 追踪 一个 帮派 的 燃烧剂 .

188 布雷迪一家当消防员；或者，追踪一伙纵火犯。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ɪn][ðə; ði] [ɔɪl] ['kʌntri] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['gʌʃə(r)] .
189 The Bradys in the Oil Country ; or , The Mystery of the Giant Gusher .
- 这 布雷迪一家 在 这 油 国家 ; 或者 , 这 神秘 的 这 巨大的 喷涌者 .

189 布雷迪一家在石油之乡；或，巨型喷油井之谜。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd] ['begə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [wɜːst] [krʊk] [ɒv; əv] [ɔːl] .
190 The Bradys and the Blind Beggar ; or , The Worst Crook of All .
- 这 布雷迪一家 和 这 瞎的 乞丐 ; 或者 , 这 最差 克鲁克 的 全部 .

190 布雷迪一家和盲乞丐；或者，最恶劣的骗子。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] - ; [ɔː(r)] , ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði] [θʌgz] [ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

191	The	Bradys	and	the	Bankbreakers	;	or	,	Working	the	Thugs	of	Chicago	.
-	这	布雷迪一家	和	这	-	;	或者	,	在职的	这	暴徒	的	芝加哥	.

191 布雷迪家族和银行劫匪；或者，与芝加哥的恶棍打交道。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] [skʌlz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [kluː] [ðæt] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

192	The	Bradys	and	the	Seven	Skulls	;	or	,	The	Clew	That	Was	Found	in	the
-	这	布雷迪一家	和	这	七	头骨	;	或者	,	这	线索	那	曾是	成立	在	这

[bɑːn] .

Barn	.
谷仓	.

192 布雷迪一家和七个骷髅头；或者，在谷仓里发现的线索。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ɪn]['meksɪkəʊ] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['æztek] ['treʒə(r)] [haʊs] . -

193	The	Bradys	in	Mexico	;	or	,	The	Search	for	the	Aztec	Treasure	House	.	194
-	这	布雷迪一家	在	墨西哥	;	或者	,	这	搜索	为了	这	阿兹特克	宝藏	房子	.	-

193 《布雷迪一家在墨西哥；或寻找阿兹特克宝藏屋》194

[ðə; ði] ['breɪdiz] [æt; ət] [blæk] [rʌn] ; [ɔː(r)] , ['treɪlɪŋ] [ðə; ði] ['kɔɪnə(r)] [ɒv; əv]['kænd(ə)l] [kriːk] . -

The	Bradys	at	Black	Run	;	or	,	Trailing	the	Coiners	of	Candle	Creek	.	195
这	布雷迪一家	在	黑色的	跑步	;	或者	,	尾随	这	铸币者	的	蜡烛	溪	.	-

黑跑镇的布雷迪一家；或，追踪烛溪的铸币者。195

[ðə; ði] ['breɪdiz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊlz] [ænd; ənd] [beəz] ; [ɔː(r)] , ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði]['waɪərz][ɪn] [wɔːl] [striːt] .

The	Bradys	Among	the	Bulls	and	Bears	;	or	,	Working	the	Wires	in	Wall	Street	.
这	布雷迪一家	之中	这	公牛队	和	熊	;	或者	,	在职的	这	电线	在	墙	街道	.

牛熊之间的布雷迪家族；或者，华尔街的幕后交易。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ; [ɔː(r)] , ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

196	The	Bradys	and	the	King	;	or	,	Working	for	the	Bank	of	England	.
-	这	布雷迪一家	和	这	国王	;	或者	,	在职的	为了	这	银行	的	英格兰	.

196 布雷迪家族与国王；或，为英格兰银行工作。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [duːks] ['daɪəməndz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɒt] .

197	The	Bradys	and	the	Duke's	Diamonds	;	or	,	The	Mystery	of	the	Yacht	.
-	这	布雷迪一家	和	这	公爵的	钻石	;	或者	,	这	神秘	的	这	游艇	.

197 布雷迪一家和公爵的钻石；或者，游艇之谜。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði][bed] [rɒk] ['mɪst(ə)ri] ; [ɔː(r)] , ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] .

198	The	Bradys	and	the	Bed	Rock	Mystery	;	or	,	Working	in	the	Black	Hills	.
-	这	布雷迪一家	和	这	床	岩石	神秘	;	或者	,	在职的	在	这	黑色的	丘陵	.

198 布雷迪一家和基岩之谜；或者，在黑山工作。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːd] [krʊks] ; [ɔː(r)] , ['wɜːkɪŋ] [ɒn][æn; ən]['əʊʃ(ə)n]['laɪnə(r)] .

199	The	Bradys	and	the	Card	Crooks	;	or	,	Working	on	an	Ocean	Liner	.
-	这	布雷迪一家	和	这	卡片	骗子	;	或者	,	在职的	在	一个	海洋	衬垫	.

199 布雷迪一家和纸牌骗子；或者，在远洋客轮上工作。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd] " [dʒɒn] [smɪθ] " ; [ɔː(r)] , [ðə; ði][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] .

200	The	Bradys	and	"	John	Smith	"	;	or	,	The	Man	Without	a	Name	.
-	这	布雷迪一家	和	"	约翰	史密斯	"	;	或者	,	这	男人	没有	一个	姓名	.

200 布雷迪一家和"约翰·史密斯"；或者，无名氏。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænˌhʌntərz] ; [ɔː(r)] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪzməl] [swɒmp] . -

201	The	Bradys	and	the	Manhunters	;	or	,	Down	in	the	Dismal	Swamp	.	202
-	这	布雷迪一家	和	这	猎人	;	或者	,	向下	在	这	惨淡	沼泽	.	-

201 布雷迪一家和猎人；或者，深入阴森沼泽。202

[ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [rɒk] ['mɪst(ə)ri] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [steps] .

The	Bradys	and	the	High	Rock	Mystery	;	or	,	The	Secret	of	the	Seven	Steps	.
这	布雷迪一家	和	这	高的	岩石	神秘	;	或者	,	这	秘密	的	这	七	步骤	.

布雷迪一家与高岩之谜；或者，七级台阶的秘密。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [æt; ət][ðə; ði] [blɒk] [haʊs] ; [ɔː(r)] , ['rʌslɪŋ] [ðə; ði] ['rʌslə] [ɒn][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] .

203	The	Bradys	at	the	Block	House	;	or	,	Rustling	the	Rustlers	on	the	Frontier	.
-	这	布雷迪一家	在	这	堵塞	房子	;	或者	,	沙沙声	这	偷牛贼	在	这	边境	.

203 布雷迪一家在碉堡；或者，在边境上抓捕偷牛贼。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ɪn]['bækstə(r)] [striːt] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][dɔː(r)] . -

204	The	Bradys	in	Baxter	Street	;	or	,	The	House	Without	a	Door	.	205
-	这	布雷迪一家	在	巴克斯特	街道	;	或者	,	这	房子	没有	一个	门	.	-

204 《巴克斯特街的布雷迪一家》；或者，《没有门的房子》。205

[ðə; ði] ['breɪdiz] ['mɪdnaɪt] [kɔːl] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] ['hɑːləm] ['haɪts] .

The	Bradys	Midnight	Call	;	or	,	The	Mystery	of	Harlem	Heights	.
这	布雷迪一家	午夜	称呼	;	或者	,	这	神秘	的	哈莱姆区	高度	.

布雷迪一家午夜来电；或，哈莱姆高地之谜。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːrz] ; [ɔː(r)] , ['wɜːkɪŋ] [ɒn] ['blækˌwɛlz] ['aɪlənd] .

206	The	Bradys	Behind	the	Bars	;	or	,	Working	on	Blackwells	Island	.
-	这	布雷迪一家	在后面	这	酒吧	;	或者	,	在职的	在	布莱克威尔	岛	.

206 布雷迪一家在监狱里；或者，在布莱克威尔岛上工作。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bruːərz] [bɒndz] ; [ɔː(r)] , ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [wɔːl] [striːt] [keɪs] .

207	The	Bradys	and	the	Brewer's	Bonds	;	or	,	Working	on	a	Wall	Street	Case	.
-	这	布雷迪一家	和	这	酿酒师的	债券	;	或者	,	在职的	在	一个	墙	街道	案件	.

207 布雷迪家族和酿酒商债券；或者，处理一起华尔街案件。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ɒn][ðə; ði] ['baʊəri] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] [gɜːl] .

208	The	Bradys	on	the	Bowery	;	or	,	The	Search	for	a	Missing	Girl	.
-	这	布雷迪一家	在	这	鲍厄里	;	或者	,	这	搜索	为了	一个	丢失的	女孩	.

208 鲍厄里街的布雷迪一家；或者，寻找失踪女孩。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɔːnbrəʊkə(r)] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] ['veri] [mɪ'stɪəriəs] [keɪs] .

209	The	Bradys	and	the	Pawnbroker	;	or	,	A	Very	Mysterious	Case	.
-	这	布雷迪一家	和	这	当铺老板	;	或者	,	一个	非常	神秘	案件	.

209 布雷迪一家和典当商；或者，一个非常神秘的案件。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld]['feɪkɪə(r)] ; [ɔː(r)] , ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɪnt] .

210	The	Bradys	and	the	Gold	Fakirs	;	or	,	Working	for	the	Mint	.
-	这	布雷迪一家	和	这	金子	苦行僧	;	或者	,	在职的	为了	这	薄荷	.

210 布雷迪一家和金匠；或者，为造币厂工作。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [æt; ət][bə'nænzə] [beɪ] ; [ɔː(r)] , ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɒlə(r)] [kluː] .

211	The	Bradys	at	Bonanza	Bay	;	or	,	Working	on	a	Million	Dollar	Clew	.
-	这	布雷迪一家	在	博南扎	湾	;	或者	,	在职的	在	一个	百万	美元	线索	.

211 布雷迪一家在博南扎湾；或者，努力完成一项价值百万美元的计划。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['raɪdəz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['mɜːdə(r)][æt; ət] - .

212	The	Bradys	and	the	Black	Riders	;	or	,	The	Mysterious	Murder	at	Wildtown	.
-	这	布雷迪一家	和	这	黑色的	骑手	;	或者	,	这	神秘	谋杀	在	-	.

212 布雷迪一家和黑骑士；或者，野镇神秘谋杀案。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd]['senətə(r)][slæm] ; [ɔː(r)] , ['wɜːkɪŋ] [wɪð] ['wɒʃɪŋtən] [krʊks] .

213	The	Bradys	and	Senator	Slam	;	or	,	Working	With	Washington	Crooks	.
-	这	布雷迪一家	和	参议员	猛击	;	或者	,	在职的	和	华盛顿	骗子	.

213 布雷迪家族和参议员斯拉姆；或者，与华盛顿的骗子合作。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][frɒm; frəm]['nəʊweə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðeə(r)] ['veri] [hɑːdɪst] [keɪs] .

214	The	Bradys	and	the	Man	from	Nowhere	;	or	,	Their	Very	Hardest	Case	.
-	这	布雷迪一家	和	这	男人	从	无处	;	或者	,	他们的	非常	最难	案件	.

214 布雷迪一家和无名氏；或者，他们最棘手的案件。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd] “ [nəʊ] . - ” ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæd] [ˌmɪljə'neə(r)] .

215	The	Bradys	and	“	No	.	99	”	;	or	,	The	Search	for	a	Mad	Millionaire	.
-	这	布雷迪一家	和	“	不	.	-	”	;	或者	,	这	搜索	为了	一个	疯狂的	百万富翁	.

215 布雷迪一家和“99号”；或者，寻找一位疯狂的百万富翁。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [æt; ət] - [beɪ] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [treɪl] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːktɪk] .

216	The	Bradys	at	Baffin's	Bay	;	or	,	The	Trail	Which	Led	to	the	Arctic	.
-	这	布雷迪一家	在	-	湾	;	或者	,	这	踪迹	哪个	引领	到	这	北极	.

216 布雷迪一家在巴芬湾；或者，通往北极的小径。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd] [gɪm] [liː] ; [ɔː(r)] , ['wɜːkɪŋ] [ə; eɪ] [kluː] [ɪn] ['tʃaɪnətaʊn] .

217	The	Bradys	and	Gim	Lee	;	or	,	Working	a	Clew	in	Chinatown	.
-	这	布雷迪一家	和	吉姆	李	;	或者	,	在职的	一个	线索	在	唐人街	.

217 布雷迪一家和金·李；或者，在唐人街打拼。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd] [ðə; ði] " [jeg] " [men] ; [ɔː(r)] , [siːkɪŋ] [ə; eɪ] [kluː] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] .

218	The	Bradys	and	the	"	Yegg	"	Men	;	or	,	Seeking	a	Clew	on	the	Road	.
-	这	布雷迪一家	和	这	"	窃盗	"	男人	;	或者	,	寻求	一个	线索	在	这	路	.

218 布雷迪一家和"蛋"人；或者，在路上寻找线索。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blaɪnd] ['bæŋkə(r)] ; [ɔː(r)] , ['ferit] [aʊt] [ðə; ði] [wɔːl] [striːt] [θiːvz] .

219	The	Bradys	and	the	Blind	Banker	;	or	,	Ferreting	out	the	Wall	Street	Thieves	.
-	这	布雷迪一家	和	这	瞎的	银行家	;	或者	,	雪貂捕猎	出去	这	墙	街道	窃贼	.

219 布雷迪一家和盲人银行家；或者，找出华尔街大盗。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] [kæt] ; [ɔː(r)] , ['wɜːkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɑːd] [krʊks] [ɒv; əv]

220	The	Bradys	and	the	Black	Cat	;	or	,	Working	Among	the	Card	Crooks	of
-	这	布雷迪一家	和	这	黑色的	猫	;	或者	,	在职的	之中	这	卡片	骗子	的

[ʃɪ'kɑːgəʊ] .

Chicago	.
芝加哥	.

220 布雷迪一家和黑猫；或者，在芝加哥的纸牌骗子中工作。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['teksəs] [ɔɪl] [kɪŋ] ; [ɔː(r)] , [siːkɪŋ] [ə; eɪ] [kluː] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] .

221	The	Bradys	and	the	Texas	Oil	King	;	or	,	Seeking	a	Clew	in	the	Southwest	.
-	这	布雷迪一家	和	这	德克萨斯州	油	国王	;	或者	,	寻求	一个	线索	在	这	西南	.

-

222
-

221 布雷迪家族与德州石油大王；或，在西南部寻找线索。222

[ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [hɔːk] ; [ɔː(r)] , [njuː] [jɔːk] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

The	Bradys	and	the	Night	Hawk	;	or	,	New	York	at	Midnight	.
这	布雷迪一家	和	这	夜晚	鹰	;	或者	,	新的	约克	在	午夜	.

布雷迪一家和夜鹰；或者，午夜的纽约。

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['njuːzdiːlə(r)] , [ɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv]

For	Sale	by	All	Newsdealers	,	or	will	be	Sent	to	Any	Address	on	Receipt	of
为了	销售	经过	全部	报刊亭	,	或者	将要	是	发送	到	任何	地址	在	收据	的

[praɪs] ,

Price	,
价格	,

所有报刊亭均有售，或收到货款后可寄送至任何地址。

[faɪv] [sents] [pə(r)] ['kɒpi] , [baɪ]

5	Cents	per	Copy	,	by
5	分	每	复制	,	经过

每份5美分，

[fræŋk] ['taʊzi] , ['pʌblɪʃə(r)] , - ['juːniən] [skweə(r)] , [njuː] [jɔːk] .

FRANK	TOUSEY	,	Publisher	,	24	Union	Square	,	New	York	.
坦率	图西	,	出版商	,	-	联盟	正方形	,	新的	约克	.

弗兰克·图西，出版商，纽约联合广场 24 号。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] ['eni] [bæk] ['nʌmbəz]

IF	YOU	WANT	ANY	BACK	NUMBERS
如果	你	想	任何	后退	数字

如果您想要任何回程号码

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['aɪbɹəɹiz] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [prə'kjʊə(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['nju:zdi:lə(r)] , [ðeɪ] [kæn; kən]

of	our	libraries	,	and	cannot	procure	them	from	newsdealers	,	they	can
的	我们的	图书馆	,	和	不能	采购	他们	从	报刊亭	,	他们	能

[bi:; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɒfɪs] [də'rekt] .

be	obtained	from	this	office	direct	.
是	获得	从	这	办公室	直接的	.

如果您在我们图书馆找不到这些书籍，并且无法从报刊亭购买，可以直接从本办公室购买。

[kʌt] [aʊt] [ænd; ənd] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɔ:də(r)][blæŋk][ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju: 'es] [wɪð] [ðə; ði]

Cut	out	and	fill	in	the	following	Order	Blank	and	send	it	to	us	with	the
切	出去	和	充满	在	这	下列的	命令	空白的	和	发送	它	到	我们	和	这

[praɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [send] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ][baɪ] [rɪ'tɜ:n]

price	of	the	books	you	want	and	we	will	send	them	to	you	by	return
价格	的	这	图书	你	想	和	我们	将要	发送	他们	到	你	经过	返回

[meɪl] .

mail	.
邮件	.

请剪下并填写以下订单表格，连同您想要的书籍价格一起寄给我们，我们将通过邮件寄送给您。

['pəʊstɪdʒ] [stæmps]

POSTAGE	STAMPS
邮资	邮票

邮票

['teɪkən] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] .

TAKEN	THE	SAME	AS	MONEY	.
已采取	这	相同的	作为	钱	.

被视为金钱。

[fræŋk] ['taʊzi] , ['pʌblɪʃə(r)] , - ['ju:niən][skweə(r)] , [nju:] [jɔ:k] . . . . -

FRANK	TOUSEY	,	Publisher	,	24	Union	Square	,	New	York	.	.	.	.	190
坦率	图西	,	出版商	,	-	联盟	正方形	,	新的	约克	.	.	.	.	-

弗兰克·图西，出版商，纽约联合广场24号.....190

[dɪə(r)][sɜ:(r)] — [ɪn'kləʊzd] [faɪnd] . . . .

Dear	Sir	—	Enclosed	find	.	.	.	.
亲爱的	先生	—	内	寻找	.	.	.	.

尊敬的先生——随信附上.....

[sents] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [pli:z] [send] [ˌem 'i:] :

cents	for	which	please	send	me	:
分	为了	哪个	请	发送	我	:

请给我寄几分钱：

. . . . ['kɒpiz] [ɒv; əv] [wɜ:k] [ænd; ənd] [wɪn] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .

| . | . | . | . | copies | of | WORK | AND | WIN | , | Nos | . | . | . | .

. . . . ['kɒpiz] [ɒv; əv] ['si:krət] ['sɜ:vɪs] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .
. . . . copies of SECRET SERVICE , Nos . . . . . .
. . . . 副本 的 秘密 服务 , 编号 . . . . . .

.....特勤局副本，编号.....

. . . . ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] [ɒv; əv] - - , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .
. . . . copies of THE LIBERTY BOYS OF ' 76 , Nos . . . . . .
. . . . 副本 的 这 自由 男孩们 的 - - , 编号 . . . . . .

...《1976年自由男孩》的副本，编号.....

. . . . ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ten] - [sent] [hænd] [bʊks] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .
. . . . copies of Ten - Cent Hand Books , Nos . . . . . .
. . . . 副本 的 十 - 中心 手 图书 , 编号 . . . . . .

...份《十分钱手册》副本，编号.....

[neɪm] . . . . . [stri:t] [ænd; ənd][nəʊ] . . . . . .
Name . . . . . Street and No . . . . . .
姓名 . . . . . 街道 和 不 . . . . . .

姓名.....街道和门牌号.....

[taʊn] . . . . . [steɪt] . . . . . .
Town . . . . . State . . . . . .
镇 . . . . . 状态 . . . . . .

城镇.....州.....

[plʌk] [ænd; ənd] [lʌk] .
PLUCK AND LUCK .
采摘 和 运气 .

勇气和运气。

[kən'teɪnz] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] ['stɔ:riz] .
CONTAINS ALL SORTS OF STORIES .
包含 全部 排序 的 故事 .

包含各种各样的故事。

['evri] ['stɔ:ri] [kəm'pli:t] .
EVERY STORY COMPLETE .
每一个 故事 完全的 .

每个故事都已完结。

- ['peɪdʒɪz] .
39 PAGES .
- 页面 .

39页。

['bju:tɪfli] ['kʌləd] ['kʌvəz] .
BEAUTIFULLY COLORED COVERS .
非常漂亮 有色 封面 .

精美的彩色封面。

[praɪs] [faɪv] [sents] .
PRICE 5 CENTS .
价格 5 分 .

价格 5 美分。

['leɪtɪst] ['ɪʃu:z] :
LATEST ISSUES :
最新的 问题 :

最新期刊:

- [dʒəʊ] , [ðə; ði]['dʒɪmnæst] ; [ɔ:(r)] , [θri:] [j'iəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒæps] .
176 Joe , the Gymnast ; or , Three Years Among the Japs .
- 乔 , 这 体操运动员 ; 或者 , 三 年 之中 这 日本人 .

176 乔，体操运动员；或，在日本人的三年。

[baɪ] ['ælən] ['ɑːnəld] .
By Allan Arnold .
经过 艾伦 阿诺德 .

作者：艾伦·阿诺德。

- [dʒæk] ['hɔːˌθɔːrn] , [ɒv; əv][nəʊ] [mænz] [lænd] ; [ɔː(r)] , [æn; ən] [ʌn'kraʊnd] [kɪŋ] [baɪ] “ [ˌnɑːn'eɪm] .
177 Jack Hawthorne , of No Man's Land ; or , An Uncrowned King By “ Noname .
- 杰克 霍桑 , 的 不 男人的 土地 ; 或者 , 一个 无冕者 国王 经过 ” 无名氏 .

177 杰克·霍桑，无人之地；或，无冕之王，作者“无名氏”。

” - [gʌn] - [bəʊt] [dɪk] ; [ɔː(r)] , [deθ] [bɪ'fɔː(r)] [dɪs'ɒnə(r)] .
” 178 Gun - Boat Dick ; or , Death Before Dishonor .
” - 枪 - 船 迪克 ; 或者 , 死亡 前 羞辱 .

“178 炮艇迪克；或，宁死不屈。

[baɪ][dʒæs] . [siː] . ['merit] .
By Jas . C . Merritt .
经过 贾斯 . C . 梅里特 .

作者：詹姆斯·C·梅里特

- [ə; eɪ] ['wɪzəd] [ɒv; əv] [wɔːl] [striːt] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði][kə'rɪə(r)][ɒv; əv] ['henri] [kə'ruː] , [bɔɪ] ['bæŋkə(r)] .
179 A Wizard of Wall Street ; or , The Career of Henry Carew , Boy Banker .
- 一个 巫师 的 墙 街道 ; 或者 , 这 职业 的 亨利 卡鲁 , 男生 银行家 .

179 华尔街奇才；或，少年银行家亨利·卡鲁的职业生涯。

[baɪ][eɪtʃ] . [keɪ] . ['ʃækəlˌfɔːrd] .
By H . K . Shackleford .
经过 H . K . 沙克尔福德 .

作者：HK Shackleford。

- ['fɪfti] ['raɪdəz] [ɪn] [blæk] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['rævənz] [ɒv; əv]['reɪv(ə)n] ['fɒrɪst] .
180 Fifty Riders in Black ; or , The Ravens of Raven Forest .
- 五十 骑手 在 黑色的 ; 或者 , 这 渡鸦 的 乌鸦 森林 .

180 黑衣五十骑士；或，渡鸦森林的渡鸦。

[baɪ] ['haʊəd] ['ɒstɪn] . -
By Howard Austin . 181
经过 霍华德 奥斯汀 . -

作者：霍华德·奥斯汀。181

[ðə; ði] [bɔɪ] ['raɪf(ə)l] ['reɪndʒəz] ; [ɔː(r)] , [kɪt] ['kɑːrsənz] [θriː] [jʌŋ] [skaʊts] .
The Boy Rifle Rangers ; or , Kit Carson's Three Young Scouts .
这 男生 步枪 游骑兵队 ; 或者 , 成套工具 卡森的 三 年轻的 童子军 .

少年步枪游骑兵；或，基特·卡森的三个年轻侦察兵。

[baɪ][æn; ən][əʊld] [skaʊt] .
By An Old Scout .
经过 一个 老的 侦察 .

作者：一位老童子军

- [weə(r)] ?
182 Where ?
- 在哪里 ?

182 在哪里?

[ɔː(r)] , [wɒʃt] ['ɪntuː][æn; ən] [ʌn'nəʊn] [wɜːld] .
or , Washed into an Unknown World .
或者 , 洗过 进入 一个 未知 世界 .

或者，被卷入一个未知的世界。

[baɪ] “ [ˌnɑːn'eɪm] .
By “ Noname .
经过 ” 无名氏 .

作者：”无名氏”。

" - [fred] ['fɪənɔːt] , [ðə; ði] [bɔɪ] [kə'mɑːndə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [wʊlvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

"	183	Fred	Fearnaught	,	the	Boy	Commander	;	or	,	The	Wolves	of	the	Sea	.
"	-	弗雷德	无畏者	,	这	男生	指挥官	;	或者	,	这	狼	的	这	海	.

“183 弗雷德·费尔诺特，少年指挥官；或，海上的狼群。

[baɪ][kæpt] . [θɑːz] . [eɪtʃ] . ['wɪlsn] .

By	Capt	.	Thos	.	H	.	Wilson	.
经过	船长	.	托马斯	.	H	.	威尔逊	.

作者：托马斯·H·威尔逊上尉

- [frɒm; frəm] ['kaʊbɔɪ] [tuː; tə] ['kɒŋgrəsmən] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['rɑːntʃmən] .

184	From	Cowboy	to	Congressman	;	or	,	The	Rise	of	a	Young	Ranchman	.
-	从	牛仔	到	众议员	;	或者	,	这	上升	的	一个	年轻的	牧场主	.

184 从牛仔到国会议员；或者，一位年轻牧场主的崛起。

[baɪ][eɪtʃ] . [keɪ] . ['ʃækəlˌfɔːrd] .

By	H	.	K	.	Shackleford	.
经过	H	.	K	.	沙克尔福德	.

作者：HK Shackleford。

- [sæm] [spɑːk] , [ðə; ði] [breɪv] [jʌŋ] ['faɪəmən] ; [ɔː(r)] , ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒn] [hænd] .

185	Sam	Spark	,	the	Brave	Young	Fireman	;	or	,	Always	the	First	on	Hand	.
-	山姆	火花	,	这	勇敢的	年轻的	消防队员	;	或者	,	总是	这	第一的	在	手	.

185 山姆·斯帕克，勇敢的年轻消防员；或者，总是第一个赶到现场。

[baɪ][eks] - ['faɪə(r)] [tʃiːf] ['wɔːdn] .

By	Ex	-	Fire	Chief	Warden	.
经过	前任	-	火	首席	典狱长	.

作者：前消防队长沃登

- [ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst] [bɔɪ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [rɪtʃ] , [baɪ][en] . [es] . [wʊd]

186	The	Poorest	Boy	in	New	York	,	and	How	He	Became	Rich	,	By	N	.	S	.	Wood
-	这	最贫困	男生	在	新的	约克	,	和	如何	他	成为	富有的	,	经过	N	.	S	.	木头

,

,

,

186 《纽约最穷的男孩，以及他如何致富》，作者：N.S.伍德

[ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['æktə(r)] .

the	Young	American	Actor	.
这	年轻的	美国人	演员	.

这位年轻的美国演员。

- [dʒæk] [raɪt] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'ventə(r)] ; [ɔː(r)] , ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌŋkən] ['treʒə(r)] .

187	Jack	Wright	,	the	Boy	Inventor	;	or	,	Hunting	for	a	Sunken	Treasure	.
-	杰克	赖特	,	这	男生	发明者	;	或者	,	打猎	为了	一个	凹陷	宝藏	.

187 杰克·赖特，少年发明家；或，寻找沉没的宝藏。

[baɪ] “ [ˌnɑːn'eɪm] .

By	“	Noname	.
经过	"	无名氏	.

作者：“无名氏”。

" - [ɒn] [taɪm] ;

"	188	On	Time	;
"	-	在	时间	;

“188 准时到达；

[ɔː(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['raɪvlz] .

or	,	The	Young	Engineer	Rivals	.
或者	,	这	年轻的	工程师	竞争对手	.

或者，《年轻工程师的竞争对手》。

[æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['reɪlˌrəʊdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] .

An	Exciting	Story	of	Railroading	in	the	Northwest	.
一个	激动人心	故事	的	铁路	在	这	西北	.

西北地区铁路运输的精彩故事。

[baɪ][dʒæs] . [siː] . ['merit] .

By	Jas	.	C	.	Merritt	.
经过	贾斯	.	C	.	梅里特	.

作者：詹姆斯·C·梅里特

- [red] ['dʒækɪt] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] [fɔːt] .

189	Red	Jacket	;	or	,	The	Boys	of	the	Farmhouse	Fort	.
-	红色的	夹克	;	或者	,	这	男孩们	的	这	农家	堡	.

189 红夹克；或，农舍堡垒的男孩们。

[baɪ][æn; ən][əʊld] [skaʊt] .

By	An	Old	Scout	.
经过	一个	老的	侦察	.

作者：一位老童子军

- [hɪz; ɪz] [fɜːst] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [tempˈteiʃənz] [ɒv; əv] ['sɪti] [laɪf] .

190	His	First	Glass	of	Wine	;	or	,	The	Temptations	of	City	Life	.
-	他的	第一的	玻璃	的	葡萄酒	;	或者	,	这	诱惑	的	城市	生活	.

190 他的第一杯酒；或者，都市生活的诱惑。

[ə; eɪ] [truː] ['tempərəns] ['stɔːri] .

A	True	Temperance	Story	.
一个	真的	节制	故事	.

一个真实的禁酒故事。

[baɪ][dʒeɪ ɛn oʊ] . [biː] . [daʊd] .

By	Jno	.	B	.	Dowd	.
经过	约翰	.	B	.	道德	.

作者：约翰·B·道德

- [ðə; ði] ['kɒrəl] ['sɪti] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɒt] ['vestə] .

191	The	Coral	City	;	or	,	The	Wonderful	Cruise	of	the	Yacht	Vesta	.
-	这	珊瑚	城市	;	或者	,	这	精彩的	巡航	的	这	游艇	灶神星	.

191 珊瑚城；或，维斯塔号游艇的奇妙航行。

[baɪ] ['rɪtʃəd] [ɑː(r)] . [mɒnt'gɒməri] .

By	Richard	R	.	Montgomery	.
经过	理查德	拉	.	蒙哥马利	.

作者：理查德·R·蒙哥马利。

- ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪljən] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] [smɑːt] [bɔɪz] [kə'rɪə(r)][ɪn] [wɔːl] [striːt] .

192	Making	a	Million	;	or	,	A	Smart	Boy's	Career	in	Wall	Street	.
-	制作	一个	百万	;	或者	,	一个	聪明的	男孩们	职业	在	墙	街道	.

192 赚取百万；或者，一个聪明男孩在华尔街的职业生涯。

[baɪ][eɪtʃ] . [keɪ] . ['ʃækəlˌfɔːrd] .

By	H	.	K	.	Shackleford	.
经过	H	.	K	.	沙克尔福德	.

作者：HK Shackleford。

- [dʒæk] [raɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['tɜːt(ə)l] ; [ɔː(r)] , ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] ['paɪrəts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] [meɪn] .

193	Jack	Wright	and	His	Electric	Turtle	;	or	,	Chasing	the	Pirates	of	the	Spanish	Main	.
-	杰克	赖特	和	他的	电的	龟	;	或者	,	追逐	这	海盗	的	这	西班牙语	主要的	.

193 杰克·赖特和他的电动乌龟；或者，追逐西班牙主海上的海盗。

[baɪ] “ [ˌnɑːn'eɪm] .
By **“** **Noname** **.**
经过 〃 无名氏 .

作者：“无名氏”。

〃 - ['flaɪə(r)] [deɪv] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['dʒɒki] ; [ɔː(r)] , ['raɪdɪŋ] [ðə; ði] ['wɪnə(r)] .
〃 **194** **Flyer** **Dave** **,** **the** **Boy** **Jockey** **;** **or** **,** **Riding** **the** **Winner** **.**
〃 - 传单 戴夫 , 这 男生 骑师 ; 或者 , 骑术 这 优胜者 .

“194 飞人戴夫，少年骑师；或，骑上胜利者。

[baɪ] ['ælɪn] ['dreɪpə(r)] .
By **Allyn** **Draper** **.**
经过 艾琳 德雷珀 .

作者：艾琳·德雷珀。

- [ðə; ði] ['twenti] [greɪ] [wʊlvz] ; [ɔː(r)] , ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['krɑːfti] [kɪŋ] .
195 **The** **Twenty** **Gray** **Wolves** **;** **or** **,** **Fighting** **A** **Crafty** **King** **.**
- 这 二十 灰色的 狼 ; 或者 , 斗争 一个 狡猾 国王 .

195 二十匹灰狼；或，与狡猾的国王战斗。

[baɪ] ['haʊəd] ['ɒstɪn] .
By **Howard** **Austin** **.**
经过 霍华德 奥斯汀 .

作者：霍华德·奥斯汀。

- [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][gəʊld] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒst] [reɪs] .
196 **The** **Palace** **of** **Gold** **;** **or** **,** **The** **Secret** **of** **a** **Lost** **Race** **.**
- 这 宫殿 的 金子 ; 或者 , 这 秘密 的 一个 丢失的 种族 .

196 黄金宫殿；或，失落种族的秘密。

[baɪ] ['rɪtʃəd] [ɑː(r)] . [mɒnt'gɒməri] .
By **Richard** **R** **.** **Montgomery** **.**
经过 理查德 拉 . 蒙哥马利 .

作者：理查德·R·蒙哥马利。

- [dʒæk] [raɪts] [ˌsʌbmə'riːn] [ˌkætəmə'ræn] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['fæntəm] [ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] [siː] .
197 **Jack** **Wright's** **Submarine** **Catamaran** **;** **or** **,** **The** **Phantom** **Ship** **of** **the** **Yellow** **Sea** **.**
- 杰克 赖特的 潜艇 双体船 ; 或者 , 这 幻影 船 的 这 黄色的 海 .

197 杰克·赖特的潜艇双体船；或，黄海的幽灵船。

[baɪ] “ [ˌnɑːn'eɪm] .
By **“** **Noname** **.**
经过 〃 无名氏 .

作者：“无名氏”。

〃 - [ə; eɪ]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['krɪstoʊ][æt; ət] - ; [ɔː(r)] , [frɒm; frəm] [sleɪv] [tuː; tə][ə'vendʒə(r)] .
〃 **198** **A** **Monte** **Cristo** **at** **18** **;** **or** **,** **From** **Slave** **to** **Avenger** **.**
〃 - 一个 蒙特 基督 在 - ; 或者 , 从 奴隶 到 复仇者 .

“198 18岁的基督山伯爵；或，从奴隶到复仇者。

[baɪ] ['ælɪn] ['dreɪpə(r)] .
By **Allyn** **Draper** **.**
经过 艾琳 德雷珀 .

作者：艾琳·德雷珀。

- [ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [gəʊld] [maɪn] ; [ɔː(r)] , [ə'drɪft] [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [siː] .
199 **The** **Floating** **Gold** **Mine** **;** **or** **,** **Adrift** **in** **an** **Unknown** **Sea** **.**
- 这 漂浮的 金子 矿 ; 或者 , 漂流 在 一个 未知 海 .

199 漂浮的金矿；或，漂泊在未知的海洋中。

[baɪ][kæpt] . [θɑːz] . [eɪtʃ] . ['wɪlsn] .
By **Capt** **.** **Thos** **.** **H** **.** **Wilson** **.**
经过 船长 . 托马斯 . H . 威尔逊 .

作者：托马斯·H·威尔逊上尉

- [mɒl] ['pɪtʃərz] [bɔɪ] ; [ɔː(r)] , [æz; əz] [breɪv] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

200	Moll	Pitcher's	Boy	;	or	,	As	Brave	as	His	Mother	.
-	莫尔	投手	男生	;	或者	,	作为	勇敢的	作为	他的	母亲	.

200 莫尔·皮彻的男孩；或者，像他母亲一样勇敢。

[baɪ] [dʒɛnl] [dʒæs] . [ə; eɪ] . ['gɔːd(ə)n] .

By	Gen'l	Jas	.	A	.	Gordon	.
经过	将军	贾斯	.	一个	.	戈登	.

作者：詹姆斯·A·戈登将军

- “ [wiː; wi] .

201	“	We	.
-	“	我们	.

201 “我们。

” [baɪ] ['rɪtʃəd] [ɑː(r)] . [mɒnt'gɒməri] .

”	By	Richard	R	.	Montgomery	.
”	经过	理查德	拉	.	蒙哥马利	.

作者：理查德·R·蒙哥马利。

- [dʒæk] [raɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['əʊʃ(ə)n]['reɪsə(r)] ; [ɔː(r)] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] - [deɪz] .

202	Jack	Wright	and	His	Ocean	Racer	;	or	,	Around	the	World	in	20	Days	.
-	杰克	赖特	和	他的	海洋	赛车手	;	或者	,	大约	这	世界	在	-	天	.

202 杰克·赖特和他的远洋赛艇；或者，20 天环游世界。

[baɪ] “ [ˌnɑːn'eɪm] .

By	“	Noname	.
经过	“	无名氏	.

作者：“无名氏”。

” - [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌpaɪə'nɪəs] ; [ɔː(r)] , ['trækɪŋ] [æn; ən] ['ɪndiən] ['treʒə(r)] .

”	203	The	Boy	Pioneers	;	or	,	Tracking	an	Indian	Treasure	.
”	-	这	男生	先驱者	;	或者	,	追踪	一个	印度	宝藏	.

“203 少年先驱；或，追踪印第安宝藏。

[baɪ] ['ælɪn] ['dreɪpə(r)] .

By	Allyn	Draper	.
经过	艾琳	德雷珀	.

作者：艾琳·德雷珀。

- [stɪl] [ə'lɑːm] [sæm] , [ðə; ði] ['deərɪŋ] [bɔɪ] ['faɪəmən] ; [ɔː(r)] , [ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɒn] [hænd] .

204	Still	Alarm	Sam	,	the	Daring	Boy	Fireman	;	or	,	Sure	to	Be	On	Hand	.
-	仍然	警报	山姆	,	这	大胆	男生	消防队员	;	或者	,	当然	到	是	在	手	.

204 依然警惕山姆，勇敢的少年消防员；或者，肯定会在现场。

[baɪ][eks] - ['faɪə(r)] [tʃiːf] ['wɔːdn] .

By	Ex	-	Fire	Chief	Warden	.
经过	前任	-	火	首席	典狱长	.

作者：前消防队长沃登

- [lɒst] [ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ; [ɔː(r)] , [ben] [blʌf] [lɑːst] ['vɔɪɪdʒ] .

205	Lost	on	the	Ocean	;	or	,	Ben	Bluffs	Last	Voyage	.
-	丢失的	在	这	海洋	;	或者	,	本	悬崖	最后的	航程	.

205 迷失在海洋上；或者，本·布拉夫斯的最后航程。

[baɪ][kæpt] . [θɑːz] . [eɪtʃ] . ['wɪlsn] .

By	Capt	.	Thos	.	H	.	Wilson	.
经过	船长	.	托马斯	.	H	.	威尔逊	.

作者：托马斯·H·威尔逊上尉

- [dʒæk] [raɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [kə'nuː] ; [ɔː(r)] , ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['revənjuː] ['sɜːvɪs] .

206	Jack	Wright	and	His	Electric	Canoe	;	or	,	Working	in	the	Revenue	Service	.
-	杰克	赖特	和	他的	电的	独木舟	;	或者	,	在职的	在	这	收入	服务	.

206 杰克·赖特和他的电动独木舟；或者，在税务局工作。

[baɪ] “ [ˌnɑːn'eɪm] .
By **“** **Noname** **.**
经过 “ 无名氏 .

作者：“无名氏”。

” - [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ; [ɔː(r)] , [haʊ] [tɒm] ['kɜːtis] [wʌn] [hɪz; ɪz] [wei] .
” **207** **Give** **Him** **a** **Chance** **;** **or** **,** **How** **Tom** **Curtis** **Won** **His** **Way** **.**
” - 给 他 一个 机会 ; 或者 , 如何 汤姆 柯蒂斯 韩元 他的 方式 .

“207 给他一个机会；或者，汤姆·柯蒂斯是如何赢得他的道路的。

[baɪ] ['haʊəd] ['ɒstɪn] .
By **Howard** **Austin** **.**
经过 霍华德 奥斯汀 .

作者：霍华德·奥斯汀。

- [dʒæk][ænd; ənd][ai] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['fɛəˌroʊz] [keɪvz] .
208 **Jack** **and** **I** **;** **or** **,** **The** **Secrets** **of** **King** **Pharaoh's** **Caves** **.**
- 杰克 和 我 ; 或者 , 这 秘密 的 国王 法老的 洞穴 .

208 杰克和我；或者，法老王洞穴的秘密。

[baɪ] ['rɪtʃəd] [ɑː(r)] . [mɒnt'gɒməri] .
By **Richard** **R** **.** **Montgomery** **.**
经过 理查德 拉 . 蒙哥马利 .

作者：理查德·R·蒙哥马利。

- ['berid] [faɪv] , - [j'iəz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æzˌtɛks] .
209 **Buried** **5** **,** **000** **Years** **;** **or** **,** **The** **Treasure** **of** **the** **Aztecs** **.**
- 埋葬 5 , - 年 ; 或者 , 这 宝藏 的 这 阿兹特克人 .

209 埋藏了5000年；或者，阿兹特克人的宝藏。

[baɪ] ['ælɪn] ['dreɪpə(r)] .
By **Allyn** **Draper** **.**
经过 艾琳 德雷珀 .

作者：艾琳·德雷珀。

- [dʒæk] [raɪts] [eə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ['kʌtə(r)] ; [ɔː(r)] , ['wʌndəf(ə)l] [əd'ventʃəz] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋ]
210 **Jack** **Wright's** **Air** **and** **Water** **Cutter** **;** **or** **,** **Wonderful** **Adventures** **on** **the** **Wing**
[ænd; ənd] [ə'fləʊt] .
and **Afloat** **.**
和 漂浮 .

210 杰克·赖特的空中和水上切割机；或，在空中和水上的奇妙冒险。

[baɪ] “ [ˌnɑːn'eɪm] .
By **“** **Noname** **.**
经过 “ 无名氏 .

作者：“无名氏”。

” - [ðə; ði]['brəʊkən]['bɒt(ə)l] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ]['dʒɒli] [gʊd] ['feləʊ] .
” **211** **The** **Broken** **Bottle** **;** **or** **,** **A** **Jolly** **Good** **Fellow** **.**
” - 这 破碎的 瓶子 ; 或者 , 一个 乔利 好的 同伴 .

“211 破碎的瓶子；或者，一个快乐的好伙伴。

[ə; eɪ] [truː] ['tempərəns] ['stɔːri] .
A **True** **Temperance** **Story** **.**
一个 真的 节制 故事 .

一个真实的禁酒故事。

[baɪ][dʒeɪ ɛn oʊ] . [biː] . [daʊd] .
By **Jno** **.** **B** **.** **Dowd** **.**
经过 约翰 . B . 道德 .

作者：约翰·B·道德

- ['slɪpəri] [ben] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [bɔɪ] [spaɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] .

212	Slippery	Ben	;	or	,	The	Boy	Spy	of	the	Revolution	.
-	滑	本	;	或者	,	这	男生	间谍	的	这	革命	.

212 狡猾的本；或，革命中的少年间谍。

[baɪ] [dʒɛnl] [dʒæs] . [ə; eɪ] . ['gɔːd(ə)n] .

By	Gen'l	Jas	.	A	.	Gordon	.
经过	将军	贾斯	.	一个	.	戈登	.

作者：詹姆斯·A·戈登将军

- [jʌŋ] ['deɪvi] ['krɑːkɪt] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [gʌltʃ] .

213	Young	Davy	Crockett	;	or	,	The	Hero	of	Silver	Gulch	.
-	年轻的	戴维	克罗克特	;	或者	,	这	英雄	的	银	峡谷	.

213 少年戴维·克罗克特；或，银谷英雄。

[baɪ][æn; ən][əʊld] [skaʊt] .

By	An	Old	Scout	.
经过	一个	老的	侦察	.

作者：一位老童子军

- [dʒæk] [raɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæg'netɪk]['məʊtə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði]['gəʊldən] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siərəz] .

214	Jack	Wright	and	His	Magnetic	Motor	;	or	,	The	Golden	City	of	the	Sierras	.
-	杰克	赖特	和	他的	磁的	发动机	;	或者	,	这	金的	城市	的	这	山脉	.

214 杰克·赖特和他的磁力发动机；或者，内华达山脉的黄金之城。

[baɪ] “ [ˌnɑːn'eɪm] .

By	“	Noname	.
经过	“	无名氏	.

作者：“无名氏”。

” - ['lɪt(ə)l] [mæk] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] ; [ɔː(r)] , [baʊnd] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [best] .

”	215	Little	Mac	,	The	Boy	Engineer	;	or	,	Bound	To	Do	His	Best	.
”	-	小的	苹果	,	这	男生	工程师	;	或者	,	边界	到	做	他的	最好的	.

“215 小麦克，少年工程师；或者，注定要做到最好。

[baɪ][dʒæs] . [siː] . ['merit] .

By	Jas	.	C	.	Merritt	.
经过	贾斯	.	C	.	梅里特	.

作者：詹姆斯·C·梅里特

- [ðə; ði] [bɔɪ] ['mʌni] [kɪŋ] : [ɔː(r)] , ['wɜːkɪŋ] [ɪn] [wɔːl] [striːt] .

216	The	Boy	Money	King	:	or	,	Working	in	Wall	Street	.
-	这	男生	钱	国王	:	或者	,	在职的	在	墙	街道	.

216 少年金钱之王：或在华尔街工作。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɑːt] [njuː] [jɔːk] [bɔɪ] .

A	Story	of	a	Smart	New	York	Boy	.
一个	故事	的	一个	聪明的	新的	约克	男生	.

一个聪明的纽约男孩的故事。

[baɪ][eɪtʃ] . [keɪ] . ['ʃækəlˌfɔːrd] .

By	H	.	K	.	Shackleford	.
经过	H	.	K	.	沙克尔福德	.

作者：HK Shackleford。

- “ [ai] . ” [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [əd'ventʃə(r)] .

217	“	I	.	”	A	Story	of	Strange	Adventure	.
-	“	我	.	”	一个	故事	的	奇怪的	冒险	.

217 “I.” 一个奇异的冒险故事。

[baɪ] ['rɪtʃəd] [ɑː(r)] . [mɒnt'gɒməri] .

By	Richard	R	.	Montgomery	.
经过	理查德	拉	.	蒙哥马利	.

作者：理查德·R·蒙哥马利。

- [dʒæk] [raɪt] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'ventə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌndə(r)] - ['wɔːtə(r)]['aɪənklæd] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði]

218	Jack	Wright	,	The	Boy	Inventor	,	and	His	Under	-	Water	Ironclad	;	or	,	The
-	杰克	赖特	,	这	男生	发明者	,	和	他的	在下面	-	水	铁甲舰	;	或者	,	这

['treʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['sændi] [siː] .

Treasure	of	the	Sandy	Sea	.
宝藏	的	这	沙	海	.

218 杰克·赖特，少年发明家和他的水下铁甲舰；或，沙海的宝藏。

[baɪ] “ [ˌnɑːn'eɪm] .

By	“	Noname	.
经过	“	无名氏	.

作者：“无名氏”。

” - ['dʒerəld] [oʊ'greɪdiz] [grɪt] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['brændɪd] ['aɪrɪʃ] [læd] .

”	219	Gerald	O'Grady's	Grit	;	or	,	The	Branded	Irish	Lad	.
”	-	杰拉尔德	奥格雷迪的	砂砾	;	或者	,	这	品牌	爱尔兰	小伙子	.

“219 杰拉尔德·奥格雷迪的勇气；或，被烙印的爱尔兰小伙子。

[baɪ] ['ælɪn] ['dreɪpə(r)] .

By	Allyn	Draper	.
经过	艾琳	德雷珀	.

作者：艾琳·德雷珀。

- [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] ; [ɔː(r)] , ['aʊə(r)] [bɔɪz] [ə'brɔːd] .

220	Through	Thick	and	Thin	;	or	,	Our	Boys	Abroad	.
-	通过	厚的	和	薄的	;	或者	,	我们的	男孩们	国外	.

220 同甘共苦；或，我们的海外子弟兵。

[baɪ] ['haʊəd] ['ɒstɪn] .

By	Howard	Austin	.
经过	霍华德	奥斯汀	.

作者：霍华德·奥斯汀。

- [ðə; ði] ['diːmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] ; [ɔː(r)] , [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [siː] .

221	The	Demon	of	the	Deep	;	or	,	Above	and	Beneath	the	Sea	.
-	这	恶魔	的	这	深的	;	或者	,	多于	和	下面	这	海	.

221 深海恶魔；或，海之上和海之下。

[baɪ][kæpt] . [θɑːz] . [eɪtʃ] . ['wɪlsn] .

By	Capt	.	Thos	.	H	.	Wilson	.
经过	船长	.	托马斯	.	H	.	威尔逊	.

作者：托马斯·H·威尔逊上尉

- [dʒæk] [raɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [d'iəz] ; [ɔː(r)] , ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['bændits][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] .

222	Jack	Wright	and	His	Electric	Deers	;	or	,	Fighting	the	Bandits	of	the	Black	Hills	.
-	杰克	赖特	和	他的	电的	鹿	;	或者	,	斗争	这	强盗	的	这	黑色的	丘陵	.

222 杰克·赖特和他的电子鹿；或者，与黑山强盗作战。

[baɪ] “ [ˌnɑːn'eɪm] . ” -

By	“	Noname	.	”	223
经过	“	无名氏	.	”	-

作者：“无名氏”。223

[æt; ət] - [ə'klɑːk] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs] .

At	12	o'clock	;	or	,	The	Mystery	of	the	Lighthouse	.
在	-	点钟	;	或者	,	这	神秘	的	这	灯塔	.

正午十二点；或者，灯塔之谜。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] .

A	Story	of	the	Revolution	.
一个	故事	的	这	革命	.

革命的故事。

[baɪ][dʒen] . [dʒæs] . [ə; eɪ] . ['gɔːd(ə)n] .

By	Gen	.	Jas	.	A	.	Gordon	.
经过	Gen	.	贾斯	.	一个	.	戈登	.

作者：詹姆斯·A·戈登将军

- [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [bəʊt] [klʌbz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [bɒs] [skuːl] [æt; ət] ['biːtʃwʊd] .

224	The	Rival	Boat	Clubs	;	or	,	The	Boss	School	at	Beechwood	.
-	这	竞争对手	船	俱乐部	;	或者	,	这	老板	学校	在	山毛榉木	.

224 竞争的赛艇俱乐部；或者，比奇伍德的老板学校。

[baɪ] ['ælɪn] ['dreɪpə(r)] .

By	Allyn	Draper	.
经过	艾琳	德雷珀	.

作者：艾琳·德雷珀。

- [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] ['hʌdsən] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] .

225	The	Haunted	House	on	the	Hudson	;	or	,	the	Smugglers	of	the	Sound	.
-	这	闹鬼的	房子	在	这	哈德逊	;	或者	,	这	走私者	的	这	声音	.

225 哈德逊河上的鬼屋；或，海峡走私者。

[baɪ][dʒæs] . [siː] . ['merit] .

By	Jas	.	C	.	Merritt	.
经过	贾斯	.	C	.	梅里特	.

作者：詹姆斯·C·梅里特

- [dʒæk] [raɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['preəri] ['endʒɪn] , [ɔː(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bʊʃmən] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] .

226	Jack	Wright	and	His	Prairie	Engine	,	or	Among	the	Bushmen	of	Australia	.
-	杰克	赖特	和	他的	草原	引擎	,	或者	之中	这	布须曼人	的	澳大利亚	.

226 杰克·赖特和他的草原引擎，或澳大利亚丛林居民。

[baɪ] “ [ˌnɑːn'eɪm] .

By	“	Noname	.
经过	“	无名氏	.

作者：“无名氏”。

” - [ə; eɪ] ['mɪljən] [æt; ət] - ; [ɔː(r)] , ['faɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] [wɔːl] [striːt] .

”	227	A	Million	at	20	;	or	,	Fighting	His	Way	in	Wall	Street	.
”	-	一个	百万	在	-	;	或者	,	斗争	他的	方式	在	墙	街道	.

《20岁赚到227百万；或者，他在华尔街的奋斗之路》。

[baɪ][eɪtʃ] . [keɪ] . ['ʃækəlˌfɔːrd] .

By	H	.	K	.	Shackleford	.
经过	H	.	K	.	沙克尔福德	.

作者：HK Shackleford。

- [hʊk] [ænd; ənd] ['lædə(r)] [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .

228	Hook	and	Ladder	No	.	2	.
-	钩	和	梯子	不	.	2	.

228 钩梯 2 号。

[baɪ][eks] - ['faɪə(r)] [tʃiːf] ['wɔːdn] . -

By	Ex	-	Fire	Chief	Warden	.	229
经过	前任	-	火	首席	典狱长	.	-

前消防队长沃登著。229

[ɒn] [dek] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['paɪlət][ɒv; əv] [leɪk] ['ɪri] .

On	Deck	;	or	,	The	Boy	Pilot	of	Lake	Erie	.
在	甲板	;	或者	,	这	男生	飞行员	的	湖	伊利	.

甲板上；或者，伊利湖上的少年领航员。

[baɪ] ['ælɪn] ['dreɪpə(r)] .

By	Allyn	Draper	.
经过	艾琳	德雷珀	.

作者：艾琳·德雷珀。

- [ˌləʊkə'məʊtɪv] [fred] ; [ɔː(r)] , [laɪf] [ɒn][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [baɪ][dʒæs] . [siː] . ['merit] .

230	Locomotive	Fred	;	or	,	Life	on	the	Railroad	By	Jas	.	C	.	Merritt	.
-	机车	弗雷德	;	或者	,	生活	在	这	铁路	经过	贾斯	.	C	.	梅里特	.

230 火车头弗雷德；或，铁路上的生活 作者：詹姆斯·C·梅里特。

- [dʒæk] [raɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [eə(r)] ['skuːnə(r)] , [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mædʒɪk]

231	Jack	Wright	and	His	Electric	Air	Schooner	,	or	,	The	Mystery	of	a	Magic
-	杰克	赖特	和	他的	电的	空气	大篷车	,	或者	,	这	神秘	的	一个	魔法

[maɪn] .

Mine	.
矿	.

231 杰克·赖特和他的电动气帆船，或，神奇矿井之谜。

[baɪ] “ [ˌnɑːn'eɪm] .

By	“	Noname	.
经过	“	无名氏	.

作者：“无名氏”。

” - [ˌfɪlə'delfiə] ['fɪl] ; [ɔː(r)] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['buːtblæk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] .

”	232	Philadelphia	Phil	;	or	,	From	a	Bootblack	to	a	Merchant	.
”	-	费城	菲尔	;	或者	,	从	一个	擦鞋匠	到	一个	商人	.

“232 费城哲学；或，从擦鞋匠到商人。

[baɪ] ['haʊəd] ['ɒstɪn] .

By	Howard	Austin	.
经过	霍华德	奥斯汀	.

作者：霍华德·奥斯汀。

- ['kʌstərz] [lɑːst] [ʃɒt] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['treɪlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hɔːn] .

233	Custer's	Last	Shot	;	or	,	The	Boy	Trailer	of	the	Little	Horn	.
-	卡斯特的	最后的	射击	;	或者	,	这	男生	拖车	的	这	小的	喇叭	.

233 卡斯特的最后一枪；或，小号角的男孩拖车。

[baɪ][æn; ən][əʊld] [skaʊt] .

By	An	Old	Scout	.
经过	一个	老的	侦察	.

作者：一位老童子军

- [ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['reɪndʒəz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['friːdəm] .

234	The	Rival	Rangers	;	or	,	The	Sons	of	Freedom	.
-	这	竞争对手	游骑兵队	;	或者	,	这	儿子们	的	自由	.

234 敌对游骑兵；或，自由之子。

[baɪ][dʒen] . [dʒæs] . [ə; eɪ] . ['gɔːd(ə)n] .

By	Gen	.	Jas	.	A	.	Gordon	.
经过	Gen	.	贾斯	.	一个	.	戈登	.

作者：詹姆斯·A·戈登将军

- [əʊld]['sɪksti] - [naɪn] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [ˌendʒə'nɪr] .

235	Old	Sixty	-	Nine	;	or	,	The	Prince	of	Engineers	.
-	老的	六十	-	九	;	或者	,	这	王子	的	工程师	.

235 老六十九；或，工程师之王。

[baɪ][dʒæs] . [siː] . ['merit] .

By	Jas	.	C	.	Merritt	.
经过	贾斯	.	C	.	梅里特	.

作者：詹姆斯·C·梅里特

- [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] - [ˈwəːʃipə] ; [ɔː(r)] , [tuː] [njuː] [jɔːk] [bɔɪz] [ɪn][ˈmeksɪkəʊ] .

236	Among	the	Fire	-	Worshippers	;	or	,	Two	New	York	Boys	in	Mexico	.
-	之中	这	火	-	信徒	;	或者	,	二	新的	约克	男孩们	在	墨西哥	.

236 在拜火教徒中；或，两个纽约男孩在墨西哥。

[baɪ] [ˈhaʊəd] [ˈɒstɪn] .

By	Howard	Austin	.
经过	霍华德	奥斯汀	.

作者：霍华德·奥斯汀。

- [dʒæk] [raɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪˈlektrɪk] [siː] [ˈməʊtə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈdrɪftɪŋ]

237	Jack	Wright	and	his	Electric	Sea	Motor	;	or	,	The	Search	for	a	Drifting
-	杰克	赖特	和	他的	电的	海	发动机	;	或者	,	这	搜索	为了	一个	漂流

[rek] .

Wreck	.
破坏	.

237 杰克·赖特和他的电动海用马达；或者，寻找一艘漂流的沉船。

[baɪ] “ [ˌnɑːnˈeɪm] .

By	“	Noname	.
经过	“	无名氏	.

作者：“无名氏”。

” - [ˈtwenti] [jˈiəz] [ɒn][æn; ən] [ˈaɪlənd] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːstəweɪ] .

”	238	Twenty	Years	on	an	Island	;	or	,	The	Story	of	a	Castaway	.
”	-	二十	年	在	一个	岛	;	或者	,	这	故事	的	一个	荒岛求生者	.

“238 岛上二十年；或，一个漂流者的故事。

[baɪ][kæpt] . [θɑːz] . [eɪtʃ] . [ˈwɪlsn] .

By	Capt	.	Thos	.	H	.	Wilson	.
经过	船长	.	托马斯	.	H	.	威尔逊	.

作者：托马斯·H·威尔逊上尉

- [ˌkɒləˈrɑːdəʊ] [kɑːl] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] .

239	Colorado	Carl	;	or	,	The	King	of	the	Saddle	.
-	科罗拉多州	卡尔	;	或者	,	这	国王	的	这	鞍	.

239 科罗拉多卡尔；或，马鞍之王。

[baɪ][æn; ən][əʊld] [skaʊt] .

By	An	Old	Scout	.
经过	一个	老的	侦察	.

作者：一位老童子军

- [hʊk] [ænd; ənd] [ˈlædə(r)] [dʒæk] , [ðə; ði] [ˈdeərɪŋ] [jʌŋ] [ˈfaɪəmən] .

240	Hook	and	Ladder	Jack	,	the	Daring	Young	Fireman	.
-	钩	和	梯子	杰克	,	这	大胆	年轻的	消防队员	.

240 钩梯杰克，勇敢的年轻消防员。

[baɪ][eks] - [ˈfaɪə(r)] [tʃiːf] [ˈwɔːdn] .

By	Ex	-	Fire	Chief	Warden	.
经过	前任	-	火	首席	典狱长	.

作者：前消防队长沃登

- [aɪs] - [baʊnd] ; [ɔː(r)] ,

241	Ice	-	Bound	;	or	,
-	冰	-	边界	;	或者	,

241 冰封；或者，

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fləʊ] .

Among	the	Floes	.
之中	这	浮冰	.

在浮冰之间。

[baɪ]['bɜːrtən] - .

By	Berton	Bertrew	.
经过	伯顿	-	.

作者：伯顿·伯特鲁。

- [dʒæk] [raɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['əʊʃ(ə)n] [sluːθ] - [haʊnd] ; [ɔː(r)] , ['trækɪŋ] [æn; ən]['ʌndə(r)] - ['wɔːtə(r)] ['treʒə(r)] .

242	Jack	Wright	and	his	Ocean	Sleuth	-	Hound	;	or	,	Tracking	an	Under	-	Water	Treasure	.
-	杰克	赖特	和	他的	海洋	侦探	-	猎犬	;	或者	,	追踪	一个	在下面	-	水	宝藏	.

242 杰克·赖特和他的海洋侦探犬；或者，追踪水下宝藏。

[baɪ] “ [ˌnɑːn'eɪm] . ” -

By	“	Noname	.	”	243
经过	“	无名氏	.	”	-

作者：“无名氏”。243

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] [glɑːs] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði][træps][ænd; ənd] [snɛə] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .

The	Fatal	Glass	;	or	,	The	Traps	and	Snares	of	New	York	.
这	致命的	玻璃	;	或者	,	这	陷阱	和	小军鼓	的	新的	约克	.

致命的玻璃；或，纽约的陷阱和圈套。

[ə; eɪ] [truː] ['tempərəns] ['stɔːri] .

A	True	Temperance	Story	.
一个	真的	节制	故事	.

一个真实的禁酒故事。

[baɪ][dʒeɪ ɛn oʊ] . [biː] . [daʊd] .

By	Jno	.	B	.	Dowd	.
经过	约翰	.	B	.	道德	.

作者：约翰·B·道德

- [ðə; ði]['meɪniæk][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] [laɪfs] ['mɪst(ə)ri] .

244	The	Maniac	Engineer	;	or	,	A	Life's	Mystery	.
-	这	疯子	工程师	;	或者	,	一个	生活的	神秘	.

244 疯狂的工程师；或者，人生之谜。

[baɪ][dʒæs] . [siː] . ['merit] .

By	Jas	.	C	.	Merritt	.
经过	贾斯	.	C	.	梅里特	.

作者：詹姆斯·C·梅里特

- [dʒæk] [raɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [ˌləʊkə'məʊtɪv] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [lɒst] [maɪn] [ɒv; əv] [deθ] ['væli] .

245	Jack	Wright	and	His	Electric	Locomotive	;	or	,	The	Lost	Mine	of	Death	Valley	.
-	杰克	赖特	和	他的	电的	机车	;	或者	,	这	丢失的	矿	的	死亡	谷	.

245 杰克·赖特和他的电力机车；或者，死亡谷的失落矿山。

[baɪ] “ [ˌnɑːn'eɪm] .

By	“	Noname	.
经过	“	无名氏	.

作者：“无名氏”。

” - [ðə; ði] [ten] [bɔɪ] [skaʊts] .

”	246	The	Ten	Boy	Scouts	.
”	-	这	十	男生	童子军	.

“246 十个童子军。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [west] .

A	Story	of	the	Wild	West	.
一个	故事	的	这	荒野	西方	.

一个关于狂野西部的故事。

[baɪ][æn; ən][əʊld] [skaʊt] .
By An Old Scout .
经过 一个 老的 侦察 .

作者：一位老童子军

- [jʌŋ] ['hɪkəri] , [ðə; ði][spaɪ] ; [ɔː(r)] , [mæn] , ['wʊmən] , [ɔː(r)] [bɔɪ] .
247 Young Hickory , the Spy ; or , Man , Woman , or Boy .
- 年轻的 山核桃 , 这 间谍 ; 或者 , 男人 , 女士 , 或者 男生 .

247 年轻的希科里，间谍；或者，男人、女人或男孩。

[baɪ] [dʒɛnl] [dʒæs] . [ə; eɪ] . ['gɔːd(ə)n] .
By Gen'l Jas . A . Gordon .
经过 将军 贾斯 . 一个 . 戈登 .

作者：詹姆斯·A·戈登将军

- [dɪk] ['bæŋgl] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['æktə(r)] .
248 Dick Bangle , the Boy Actor .
- 迪克 手镯 , 这 男生 演员 .

248 迪克·班格尔，童星演员。

[baɪ][en] . [es] . [wʊd] ([ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['æktə(r)]) .
By N . S . Wood (The Young American Actor) .
经过 N . S . 木头 (这 年轻的 美国人 演员) .

作者：NS Wood（美国青年演员）

- [ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [suː'dɑːŋ] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['mɑːdiz] [sleɪv] .
249 A New York Boy in the Soudan ; or , The Mahdi's Slave .
- 一个 新的 约克 男生 在 这 苏丹 ; 或者 , 这 马赫迪的 奴隶 .

249 一个纽约男孩在苏丹；或者，马赫迪的奴隶。

[baɪ] ['haʊəd] ['ɒstɪn] .
By Howard Austin .
经过 霍华德 奥斯汀 .

作者：霍华德·奥斯汀。

- [dʒæk] [raɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [bə'luːn] [ʃɪp] ; [ɔː(r)] , - , - [liːgz] [ə'bʌv] [ðə; ði]
250 Jack Wright and His Electric Balloon Ship ; or , 30 , 000 Leagues Above the
[ɜːθ] .
Earth .
- 杰克 赖特 和 他的 电的 气球 船 ; 或者 , - , - 联赛 多于 这
地球 .

250 杰克·赖特和他的电动气球飞船；或者，地球上空30000里格。

[baɪ] “ [ˌnɑːn'eɪm] . ” -
By “ Noname . ” 251
经过 “ 无名氏 . ” -

作者：“无名氏”。251

[ðə; ði] [geɪm] - [kʊk] [ɒv; əv] [ded] [wʊd] ; [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [nɔːθ] [west] .
The Game - Cook of Dead wood ; A Story of the Wild North West .
这 游戏 - 厨师 的 死的 木头 ; 一个 故事 的 这 荒野 北 西方 .

死木镇的野味厨师；一个关于狂野西北的故事。

[baɪ][dʒæs] . [siː] . ['merit] .
By Jas . C . Merritt .
经过 贾斯 . C . 梅里特 .

作者：詹姆斯·C·梅里特

- ['hæri] [hʊk] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['faɪəmən] [ɒv; əv][nəʊ] . [wʌn] ; [ɔː(r)] , ['ɔːlweɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst] .
252 Harry Hook , The Boy Fireman of No . 1 ; or , Always at His Post .
- 哈里 钩 , 这 男生 消防队员 的 不 . 1 ; 或者 , 总是 在 他的 邮政 .

252 哈里·胡克，1号消防站的少年消防员；或者，永远坚守岗位。

[baɪ][eks] . ['faɪə(r)] - [tʃi:f] ['wɔ:dn] .

By	Ex	.	Fire	-	Chief	Warden	.
经过	前任	.	火	-	首席	典狱长	.

前消防队长沃登撰写。

[fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ] [ɔ:l] ['nju:zdi:lə(r)] , [ɔ:(r)] [wɪl] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə] ['eni] [ə'dres] [ɒn] [rɪ'si:t] [ɒv; əv]

For	Sale	by	All	Newsdealers	,	or	will	be	Sent	to	Any	Address	on	Receipt	of
为了	销售	经过	全部	报刊亭	,	或者	将要	是	发送	到	任何	地址	在	收据	的

[praɪs] ,

Price	,
价格	,

所有报刊亭均有售，或收到货款后可寄送至任何地址。

[faɪv] [sents] [pə(r)] ['kɒpi] , [baɪ]

5	Cents	per	Copy	,	by
5	分	每	复制	,	经过

每份5美分，

[fræŋk] ['taʊzi] , ['pʌblɪʃə(r)] , - ['ju:niən][skweə(r)] , [nju:] [jɔ:k]

FRANK	TOUSEY	,	Publisher	,	24	Union	Square	,	New	York
坦率	图西	,	出版商	,	-	联盟	正方形	,	新的	约克

弗兰克·图西，出版商，纽约联合广场24号

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] ['eni] [bæk] ['nʌmbəz]

IF	YOU	WANT	ANY	BACK	NUMBERS
如果	你	想	任何	后退	数字

如果您想要任何回程号码

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [l'aɪbɹəɹiz]

of	our	Libraries
的	我们的	图书馆

我们的图书馆

[ænd; ənd] ['kænɒt] [prə'kjʊə(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['nju:zdi:lə(r)] , [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [əb'teɪnd]

and	cannot	procure	them	from	newsdealers	,	they	can	be	obtained
和	不能	采购	他们	从	报刊亭	,	他们	能	是	获得

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɒfɪs] [də'rekt] .

from	this	office	direct	.
从	这	办公室	直接的	.

如果无法从报刊亭购买，可以直接从本办公室购买。

[kʌt] [aʊt] [ænd; ənd] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɔ:də(r)] [blæŋk] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌju: 'es] [wɪð] [ðə; ði]

Cut	out	and	fill	in	the	following	Order	Blank	and	send	it	to	us	with	the
切	出去	和	充满	在	这	下列的	命令	空白的	和	发送	它	到	我们	和	这

[praɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [send] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ][baɪ] [rɪ'tɜ:n]

price	of	the	books	you	want	and	we	will	send	them	to	you	by	return
价格	的	这	图书	你	想	和	我们	将要	发送	他们	到	你	经过	返回

[meɪl] .

mail	.
邮件	.

请剪下并填写以下订单表格，连同您想要的书籍价格一起寄给我们，我们将通过邮件寄送给您。

['pəʊstɪdʒ] [stæmps]

POSTAGE	STAMPS
邮资	邮票

邮票

['teɪkən] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] .

TAKEN	THE	SAME	AS	MONEY	.
已采取	这	相同的	作为	钱	.

被视为金钱。

[fræŋk] ['taʊzi] , ['pʌblɪʃə(r)] , - ['juːniən][skweə(r)] , [njuː] [jɔːk] . . . . . -
FRANK TOUSEY , Publisher , 24 Union Square , New York 190
坦率 图西 , 出版商 , - 联盟 正方形 , 新的 约克 . . . . . -

弗兰克·图西，出版商，纽约联合广场24号。.....190

[dɪə(r)][sɜː(r)] — [ɪn'kləʊzd] [faɪnd] . . . .
Dear Sir — Enclosed find . . . .
亲爱的 先生 — 内 寻找 . . . .

尊敬的先生——随信附上.....

[sents] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [pliːz] [send] [ˌem 'iː] :
cents for which please send me :
分 为了 哪个 请 发送 我 :

请给我寄几分钱：

. . . . ['kɒpiz] [ɒv; əv] [wɜːk] [ænd; ənd] [wɪn] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .
. . . . copies of WORK AND WIN , Nos . . . . . .
. . . . 副本 的 工作 和 赢 , 编号 . . . . . .
. . . .
. . . .
. . . .

...份《工作与胜利》副本，编号.....

. . . . ['kɒpiz] [ɒv; əv] [waɪld] [west] ['wiːkli] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .
. . . . copies of WILD WEST WEEKLY , Nos . . . . . .
. . . . 副本 的 荒野 西方 每周 , 编号 . . . . . .

《西部周刊》.....份，第.....期

. . . . ['kɒpiz] [ɒv; əv] [fræŋk] [riːd] ['wiːkli] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .
. . . . copies of FRANK READE WEEKLY , Nos . . . . . .
. . . . 副本 的 坦率 读 每周 , 编号 . . . . . .

...份《弗兰克·里德周刊》, 第.....期

. . . . ['kɒpiz] [ɒv; əv] [plʌk] [ænd; ənd] [lʌk] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .
. . . . copies of PLUCK AND LUCK , Nos . . . . . .
. . . . 副本 的 采摘 和 运气 , 编号 . . . . . .
. . .
. . .
. . .

...份《勇气与运气》副本，编号.....

. . . . ['kɒpiz] [ɒv; əv] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .
. . . . copies of SECRET SERVICE , Nos . . . . . .
. . . . 副本 的 秘密 服务 , 编号 . . . . . .

.....特勤局副本，编号.....

. . . . ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] [ɒv; əv] - - , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .
. . . . copies of THE LIBERTY BOYS OF ' 76 , Nos . . . . . .
. . . . 副本 的 这 自由 男孩们 的 - - , 编号 . . . . . .

....《1976年自由男孩》的副本，编号.....

. . . . ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ten] - [sent] [hænd] [bʊks] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .
. . . . copies of Ten - Cent Hand Books , Nos . . . . . .
. . . . 副本 的 十 - 中心 手 图书 , 编号 . . . . . .

...份《十分钱手册》副本，编号.....

[neɪm] . . . . . [striːt] [ænd; ənd][nəʊ] . . . . . [taʊn] . . . . . .
Name . . . . . Street and No . . . . . Town . . . . . .
姓名 . . . . . 街道 和 不 . . . . . 镇 . . . . . .

姓名.....街道和门牌号.....城镇.....

[steɪt] . . . . . .
State . . . . . .
状态 . . . . . .

状态 .....

[waɪld] [west] ['wiːkli]
WILD WEST WEEKLY
荒野 西方 每周

西部周刊

[ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] [kən'teɪnɪŋ] ['stɔːriz] , ['sketʃɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɒv; əv] ['westən] [laɪf] .
A Magazine Containing Stories , Sketches , etc . , of Western Life .
一个 杂志 包含 故事 , 草图 , ETC . , 的 西 生活 .

一本刊载西方生活故事、素描等的杂志。

[baɪ] [æn; ən] [əʊld] [skaʊt] .
BY AN OLD SCOUT .
经过 一个 老的 侦察 .

一位老童子军撰写。

[duː; də] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
DO NOT FAIL TO READ IT .
做 不是 失败 到 读 它 .

请务必阅读。

- ['peɪdʒɪz] .
32 PAGES .
- 页面 .

32页。

[praɪs] [faɪv] [sents] .
PRICE 5 CENTS .
价格 5 分 .

价格 5 美分。

- ['peɪdʒɪz] .
32 PAGES .
- 页面 .

32页。

[iːtʃ] ['nʌmbə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['kʌləd] ['kʌvə(r)] .
EACH NUMBER IN A HANDSOME COLORED COVER .
每个 数字 在 一个 英俊的 有色 覆盖 .

每期都配有精美的彩色封面。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪk'saɪtɪŋ] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] ['faʊndɪd] [ɒn] [fækts] .
All of these exciting stories are founded on facts .
全部 的 这些 激动人心 故事 是 创立 在 事实 .

所有这些精彩的故事都是基于事实的。

[jʌŋ] [waɪld] [west] [ɪz] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] [wɪð] [huːm] [ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] [wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] .
Young Wild West is a hero with whom the author was acquainted .
年轻的 荒野 西方 是 一个 英雄 和 谁 这 作者 曾是 熟人 .

年轻的西部英雄是作者所认识的一位人物。

[hɪz; ɪz] ['deərɪŋ] [diːdz] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃəz] [hæv; həv] ['nevə(r)] [biːn] [sə'pɑːst] .
His daring deeds and thrilling adventures have never been surpassed .
他的 大胆 契约 和 惊险 冒险 有 绝不 到过 超越 .

他英勇无畏的事迹和惊险刺激的冒险经历至今无人能及。

[ðeɪ] [fɔːm] [ðə; ðɪ] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [məʊst] ['dæʃɪŋ] ['stɔːriz] ['evə(r)] ['pʌblɪʃt] .
They form the base of the most dashing stories ever published .
他们 形式 这 根据 的 这 最多 帅气 故事 曾经 已发布 .

它们构成了有史以来最精彩故事的基础。

[riːd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌmægə'ziːn] [ænd; ənd] [biː; bi] [kən'vɪnst] :

Read	the	following	numbers	of	this	most	interesting	magazine	and	be	convinced	:
读	这	下列的	数字	的	这	最多	有趣的	杂志	和	是	确信	:

阅读以下几期精彩的杂志，您就会信服：

[wʌn] [jʌŋ] [waɪld] [west] , [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] .

1	Young	Wild	West	,	The	Prince	of	the	Saddle	.
1	年轻的	荒野	西方	,	这	王子	的	这	鞍	.

年轻的西部牛仔，马鞍王子。

[ˌtuː'tuː] [jʌŋ] [waɪld] ['wɛsts] [lʌk] ; [ɔː(r)] , ['straɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [hɪlz] .

2	Young	Wild	West's	Luck	;	or	,	Striking	it	Rich	at	the	Hills	.
2	年轻的	荒野	西部的	运气	;	或者	,	引人注目	它	富有的	在	这	丘陵	.

2 年轻的西部牛仔的运气；或者，在山上发财致富。

[θriː] [jʌŋ] [waɪld] ['wɛsts] ['vɪktəri] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [rəʊd] ['eɪdʒənts] - [lɑːst] [həʊld] - [ʌp] .

3	Young	Wild	West's	Victory	;	or	,	The	Road	Agents	'	Last	Hold	-	up	.
3	年轻的	荒野	西部的	胜利	;	或者	,	这	路	代理人	-	最后的	抓住	-	向上	.

3 年轻的西部牛仔的胜利；或者，公路劫匪的最后一次抢劫。

[fɔːr] [jʌŋ] [waɪld] ['wɛsts] [plʌk] ; [ɔː(r)] , [baʊnd] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [bæd] [men] .

4	Young	Wild	West's	Pluck	;	or	,	Bound	to	Beat	the	Bad	Men	.
4	年轻的	荒野	西部的	采摘	;	或者	,	边界	到	打	这	坏的	男人	.

4 年轻的西部勇士；或者，注定要战胜坏人。

[faɪv] [jʌŋ] [waɪld] ['wɛsts] [best] [ʃɒt] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv] [ˌærɪ'etə] .

5	Young	Wild	West's	Best	Shot	;	or	,	The	Rescue	of	Arietta	.
5	年轻的	荒野	西部的	最好的	射击	;	或者	,	这	救援	的	阿里埃塔	.

5 西部少年最强射手；或，营救阿丽埃塔。

[sɪks] [jʌŋ] [waɪld] [west] [æt; ət] ['devə)l] [kriːk] ; [ɔː(r)] , ['helpɪŋ] [tuː; tə] [buːm] [ə; eɪ] [njuː] [taʊn] .

6	Young	Wild	West	at	Devil	Creek	;	or	,	Helping	to	Boom	a	New	Town	.
6	年轻的	荒野	西方	在	魔鬼	溪	;	或者	,	帮助	到	繁荣	一个	新的	镇	.

6 魔鬼溪的年轻狂野西部；或者，帮助一个新城镇蓬勃发展。

['sɛvən] [jʌŋ] [waɪld] ['wɛsts] [sə'praɪz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃiːfs] ['legəsi] .

7	Young	Wild	West's	Surprise	;	or	,	The	Indian	Chief's	Legacy	.
7	年轻的	荒野	西部的	惊喜	;	或者	,	这	印度	酋长的	遗产	.

7 年轻的西部狂野的惊喜；或者，印第安酋长的遗产。

[eit] [jʌŋ] [waɪld] [west] ['mɪsɪŋ] ; [ɔː(r)] , [seɪvd] [baɪ] [æn; ən] ['ɪndiən] [ˌprɪn'ses] .

8	Young	Wild	West	Missing	;	or	,	Saved	by	an	Indian	Princess	.
8	年轻的	荒野	西方	丢失的	;	或者	,	已保存	经过	一个	印度	公主	.

8 西部荒野失踪少年；或，被一位印第安公主所救。

[naɪn] [jʌŋ] [waɪld] [west] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [red] ['raɪdəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪndʒ] .

9	Young	Wild	West	and	the	Detective	;	or	,	The	Red	Riders	of	the	Range	.
9	年轻的	荒野	西方	和	这	侦探	;	或者	,	这	红色的	骑手	的	这	范围	.

9 年轻的西部牛仔和侦探；或者，西部红骑士。

- [jʌŋ] [waɪld] [west] [æt; ət] [ðə; ði] [steɪk] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['dʒeləsi] [ɒv; əv] [ˌærɪ'etə] .

10	Young	Wild	West	at	the	Stake	;	or	,	The	Jealousy	of	Arietta	.
-	年轻的	荒野	西方	在	这	赌注	;	或者	,	这	妒忌	的	阿里埃塔	.

10 年轻的西部牛仔在火刑柱上；或者，阿丽埃塔的嫉妒。

- [jʌŋ] [waɪld] ['wɛsts] [nɜːv] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [naɪn] ['gəʊldən] ['bʊlɪt] .

11	Young	Wild	West's	Nerve	;	or	,	The	Nine	Golden	Bullets	.
-	年轻的	荒野	西部的	神经	;	或者	,	这	九	金的	子弹	.

11 年轻的西部狂野的勇气；或，九颗金子弹。

- [jʌŋ] [waɪld] [west] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tendəfʊt] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] [njuː] ['jɔːkə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [west] .

12	Young	Wild	West	and	the	Tenderfoot	;	or	,	A	New	Yorker	in	the	West	.
-	年轻的	荒野	西方	和	这	嫩脚	;	或者	,	一个	新的	约克人	在	这	西方	.

12 年轻的西部牛仔和新手；或者，一个纽约人在西部。

- [jʌŋ] [waɪld] ['wɛsts] ['traɪʌmf] ; [ɔː(r)] , ['wɪnɪŋ] [ə'genst] [greɪt] [ɒdz] .

13	Young	Wild	West's	Triumph	;	or	,	Winning	Against	Great	Odds	.
-	年轻的	荒野	西部的	胜利	;	或者	,	获胜	反对	伟大的	赔率	.

13 年轻的西部牛仔的胜利；或者，战胜巨大的困难。

- [jʌŋ] [waɪld] ['wɛsts] ['strætədʒi] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [kə'mæntʃi] [tʃiːfs] [lɑːst] [reɪd] .

14	Young	Wild	West's	Strategy	;	or	,	The	Comanche	Chief's	Last	Raid	.
-	年轻的	荒野	西部的	战略	;	或者	,	这	科曼奇	酋长的	最后的	袭击	.

14 年轻的西部牛仔的策略；或者，科曼奇酋长的最后一次突袭。

- [jʌŋ] [waɪld] ['wɛsts] [grɪt] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] ['gɔːntlət] [gʌltʃ] .

15	Young	Wild	West's	Grit	;	or	,	The	Ghost	of	Gauntlet	Gulch	.
-	年轻的	荒野	西部的	砂砾	;	或者	,	这	鬼	的	手套	峡谷	.

15 年轻的西部荒野的勇气；或者，挑战峡谷的幽灵。

- [jʌŋ] [waɪld] ['wɛsts] [bɪg] [deɪ] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['wedɪŋ] [æt; ət] ['westən] .

16	Young	Wild	West's	Big	Day	;	or	,	The	Double	Wedding	at	Weston	.
-	年轻的	荒野	西部的	大的	天	;	或者	,	这	双倍的	婚礼	在	韦斯顿	.

16 年轻的西部牛仔的大日子；或者，韦斯顿的双重婚礼。

- [jʌŋ] [waɪld] ['wɛsts] [greɪt] [skiːm] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] .

17	Young	Wild	West's	Great	Scheme	;	or	,	The	Building	of	a	Railroad	.
-	年轻的	荒野	西部的	伟大的	方案	;	或者	,	这	建筑	的	一个	铁路	.

17 年轻的西部牛仔的伟大计划；或者，修建铁路。

- [jʌŋ] [waɪld] [west] [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] ['rɔbəz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['stəʊlən] ['treʒə(r)] .

18	Young	Wild	West	and	the	Train	Robbers	;	or	,	The	Hunt	for	the	Stolen	Treasure	.
-	年轻的	荒野	西方	和	这	火车	强盗	;	或者	,	这	打猎	为了	这	被盗	宝藏	.

18 年轻的西部牛仔和火车劫匪；或者，追寻被盗的宝藏。

- [jʌŋ] [waɪld] [west] [ɒn][hɪz; ɪz] ['met(ə)l] ; [ɔː(r)] , [fɔː(r)] [ə'genst] ['twenti] .

19	Young	Wild	West	on	His	Mettle	;	or	,	Four	Against	Twenty	.
-	年轻的	荒野	西方	在	他的	气概	;	或者	,	四	反对	二十	.

19 年轻的西部勇士展现他的勇气；或者，四人对抗二十人。

- [jʌŋ] [waɪld] ['wɛsts] [rɑːntʃ] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['renigeid] [ɒv; əv] ['raɪliz] [rʌn] .

20	Young	Wild	West's	Ranch	;	or	,	The	Renegades	of	Riley's	Run	.
-	年轻的	荒野	西部的	牧场	;	或者	,	这	叛逆者	的	莱利的	跑步	.

20 年轻的西部牧场；或者，莱利牧场的叛逆者。

- [jʌŋ] [waɪld] [west] [ɒn][ðə; ði] [treɪl] ; [ɔː(r)] , [ˌaʊt'wɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌ'ɛdskɪnz] .

21	Young	Wild	West	on	the	Trail	;	or	,	Outwitting	the	Redskins	.
-	年轻的	荒野	西方	在	这	踪迹	;	或者	,	智胜	这	红皮队	.

21 西部拓荒者；或，智胜红皮队。

- [jʌŋ] [waɪld] ['wɛsts] ['bɑːgən] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] [red] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [hɑːt] .

22	Young	Wild	West's	Bargain	;	or	,	A	Red	Man	With	a	White	Heart	.
-	年轻的	荒野	西部的	便宜货	;	或者	,	一个	红色的	男人	和	一个	白色的	心	.

22 年轻的西部狂野的交易；或者，一个红心白肤的人。

- [jʌŋ] [waɪld] ['wɛsts] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] ['laɪvli] [taɪm] [æt; ət] ['rɔːrɪŋ] [rɑːntʃ] .

23	Young	Wild	West's	Vacation	;	or	,	A	Lively	Time	at	Roaring	Ranch	.
-	年轻的	荒野	西部的	假期	;	或者	,	一个	热闹	时间	在	咆哮	牧场	.

23 年轻的西部牛仔的假期；或者，咆哮牧场的欢乐时光。

- [jʌŋ] [waɪld] [west] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)l] ; [ɔː(r)] , ['faɪtɪŋ] [wɪð] ['neɪtʃərz] ['wepənz] .

24	Young	Wild	West	On	His	Muscle	;	or	,	Fighting	With	Nature's	Weapons	.
-	年轻的	荒野	西方	在	他的	肌肉	;	或者	,	斗争	和	自然的	武器	.

24 年轻的西部狂野靠肌肉；或者，用大自然的武器战斗。

-	[jʌŋ]	[waɪld]	['wɛsts]	[mis'teik]	;	[ɔː(r)] ,	['luːzɪŋ]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	['θaʊz(ə)nd]	.		
25	**Young**	**Wild**	**West's**	**Mistake**	**;**	**or**	**,**	**Losing**	**a**	**Hundred**	**Thousand**	**.**	
-	年轻的	荒野	西部的	错误	;	或者	,	输	一个	百	千	.	

25 年轻的西部牛仔犯下的错误；或者说，损失了十万美元。

-	[jʌŋ]	[waɪld]	[west]	[ɪn]	['dedwʊd]	;	[ɔː(r)] ,	[ðə; ði]	['terə(r)]	[ɒv; əv]	['teɪpə(r)]	[tɒp]	.
26	**Young**	**Wild**	**West**	**In**	**Deadwood**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Terror**	**of**	**Taper**	**Top**	**.**
-	年轻的	荒野	西方	在	死木镇	;	或者	,	这	恐怖	的	锥形	顶部	.

26 死木镇的年轻狂野西部；或，塔珀托普的恐怖。

-	[jʌŋ]	[waɪld]	['wɛsts]	[kləʊz]	[kɔːl]	;	[ɔː(r)] ,	[ðə; ði]	['reidəz]	[ɒv; əv]	[rɔː]	[haɪd]	[rɪdʒ]	.
27	**Young**	**Wild**	**West's**	**Close**	**Call**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Raiders**	**of**	**Raw**	**Hide**	**Ridge**	**.**
-	年轻的	荒野	西部的	关闭	称呼	;	或者	,	这	突袭者队	的	生的	隐藏	岭	.

27 年轻的狂野西部的千钧一发；或，生皮岭的掠夺者。

-	[jʌŋ]	[waɪld]	[west]	[træpt]	;	[ɔː(r)] ,	[ðə; ði]	[net]	[ðæt]	[wʊd]	[nɒt]	[həʊld]	[hɪm]	.
28	**Young**	**Wild**	**West**	**Trapped**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Net**	**That**	**Would**	**Not**	**Hold**	**Him**	**.**
-	年轻的	荒野	西方	被困	;	或者	,	这	网	那	会	不是	抓住	他	.

28 年轻的西部狂野陷入困境；或者，无法困住他的网。

[fɔː(r); fə(r)]	[seɪl]	[baɪ]	[ɔːl]	['njuːzdiːlə(r)]	,	[ɔː(r)]	[wɪl]	[biː; bi]	[sent]	[tuː; tə]	['eni]	[ə'dres]		
FOR	**SALE**	**BY**	**ALL**	**NEWSDEALERS**	**,**	**OR**	**WILL**	**BE**	**SENT**	**TO**	**ANY**	**ADDRESS**		
为了	销售	经过	全部	报刊亭	,	或者	将要	是	发送	到	任何	地址		

所有报刊亭均有售，或可寄送至任何地址。

[ɒn]	[rɪ'siːt]	[ɒv; əv]	[praɪs]	,	[faɪv]	[sents]	[pə(r)]	['kɒpi]	.
ON	**RECEIPT**	**OF**	**PRICE**	**,**	**5**	**CENTS**	**PER**	**COPY**	**.**
在	收据	的	价格	,	5	分	每	复制	.

收到货款后，每份 5 美分。

[baɪ]
BY
经过

经过

[fræŋk]	['taʊzi]	,	['pʌblɪʃə(r)]	,	-	['juːniən][skweə(r)]	,	[njuː]	[jɔːk]	.			
FRANK	**TOUSEY**	**,**	**Publisher**	**,**	**24**	**Union**	**Square**	**,**	**New**	**York**	**.**		
坦率	图西	,	出版商	,	-	联盟	正方形	,	新的	约克	.		

弗兰克·图西，出版商，纽约联合广场 24 号。

[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɒnt]	['eni]	[bæk]	['nʌmbəz]	
IF	**YOU**	**WANT**	**ANY**	**BACK**	**NUMBERS**	
如果	你	想	任何	后退	数字	

如果您想要任何回程号码

[ɒv; əv]['aʊə(r)]	['laɪbrəɹiz]		
of	**our**	**Libraries**	
的	我们的	图书馆	

我们的图书馆

[ænd; ənd]	['kænɒt]	[prə'kjʊə(r)][ðem; ðəm]	[frɒm; frəm]	['njuːzdiːlə(r)]	,	[ðeɪ]	[kæn; kən][biː; bi]	[əb'teɪnd]			
and	**cannot**	**procure**	**them**	**from**	**newsdealers**	**,**	**they**	**can**	**be**	**obtained**	
和	不能	采购	他们	从	报刊亭	,	他们	能	是	获得	
[frɒm; frəm]	[ðɪs]	['ɒfɪs]	[də'rekt]	.							
from	**this**	**office**	**direct**	**.**							
从	这	办公室	直接的	.							

如果无法从报刊亭购买，可以直接从本办公室购买。

[kʌt] [aʊt] [ænd; ənd] [fɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɔːdə(r)] [blæŋk] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː 'es] [wɪð] [ðə; ði]

Cut	out	and	fill	in	the	following	Order	Blank	and	send	it	to	us	with	the
切	出去	和	充满	在	这	下列的	命令	空白的	和	发送	它	到	我们	和	这

[praɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊks] [juː; jʊ] [wɒnt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [send] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [baɪ] [rɪ'tɜːn]

price	of	the	books	you	want	and	we	will	send	them	to	you	by	return
价格	的	这	图书	你	想	和	我们	将要	发送	他们	到	你	经过	返回

[meɪl] .

mail	.
邮件	.

请剪下并填写以下订单表格，连同您想要的书籍价格一起寄给我们，我们将通过邮件寄送给您。

['pəʊstɪdʒ] [stæmps]

POSTAGE	STAMPS
邮资	邮票

邮票

['teɪkən] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] .

TAKEN	THE	SAME	AS	MONEY	.
已采取	这	相同的	作为	钱	.

被视为金钱。

[fræŋk] ['taʊzi] , ['pʌblɪʃə(r)] , - ['juːniən] [skweə(r)] , [njuː] [jɔːk] . . . . . -

FRANK	TOUSEY	,	Publisher	,	24	Union	Square	,	New	York	. . . . .	190
坦率	图西	,	出版商	,	-	联盟	正方形	,	新的	约克	. . . . .	-

弗兰克·图西，出版商，纽约联合广场24号。.....190

[dɪə(r)] [sɜː(r)] — [ɪn'kləʊzd] [faɪnd] . . . .

Dear	Sir	—	Enclosed	find	. . . .
亲爱的	先生	—	内	寻找	. . . .

尊敬的先生——随信附上.....

[sents] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [pliːz] [send] [ˌem 'iː] :

cents	for	which	please	send	me	:
分	为了	哪个	请	发送	我	:

请给我寄几分钱：

. . . . ['kɒpiz] [ɒv; əv] [wɜːk] [ænd; ənd] [wɪn] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .

. . . .	copies	of	WORK	AND	WIN	,	Nos	. . . . .
. . . .	副本	的	工作	和	赢	,	编号	. . . . .

. . . . . .

. . . . . .

....《工作与胜利》副本，编号.....

. . . . ['kɒpiz] [ɒv; əv] [waɪld] [west] ['wiːkli] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .

. . . .	copies	of	WILD	WEST	WEEKLY	,	Nos	. . . . .
. . . .	副本	的	荒野	西方	每周	,	编号	. . . . .

. . . . . .

. . . . . .

《西部周刊》.....份，第.....期

. . . . ['kɒpiz] [ɒv; əv] [fræŋk] [riːd] ['wiːkli] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .

. . . .	copies	of	FRANK	READE	WEEKLY	,	Nos	. . . . .
. . . .	副本	的	坦率	读	每周	,	编号	. . . . .

. . . . .

. . . . .

...份《弗兰克·里德周刊》，第.....期

['kɒpiz] [ɒv; əv] [plʌk] [ænd; ənd] [lʌk] , [ˌɛnˌoʊˈɛs]

copies	of	PLUCK	AND	LUCK	,	Nos
副本	的	采摘	和	运气	,	编号

...《勇气与运气》副本，编号.....

['kɒpiz] [ɒv; əv] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] , [ˌɛnˌoʊˈɛs]

copies	of	SECRET	SERVICE	,	Nos
副本	的	秘密	服务	,	编号

.....秘密情报局副本，编号.....

['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] [ɒv; əv] - - , [ˌɛnˌoʊˈɛs]

copies	of	THE	LIBERTY	BOYS	OF	'	76	,	Nos
副本	的	这	自由	男孩们	的	-	-	,	编号

....《1976年自由男孩》副本，编号.....

['kɒpiz] [ɒv; əv] [ten] - [sent] [hænd] [bʊks] , [ˌɛnˌoʊˈɛs]

copies	of	Ten	-	Cent	Hand	Books	,	Nos
副本	的	十	-	中心	手	图书	,	编号

...份《十分钱手册》副本，编号.....

[neɪm] [striːt] [ænd; ənd][nəʊ] [taʊn]

Name	Street	and	No	Town
姓名	街道	和	不	镇

姓名.....街道和门牌号.....城镇.....

[steɪt]

State
状态

状态 ....

[ðə; ði] [steɪdʒ] .

THE	STAGE	.
这	阶段	.

舞台。

[nəʊ] . - .

No	.	41	.
不	.	-	.

第41号。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk]

THE	BOYS	OF	NEW	YORK
这	男孩们	的	新的	约克

纽约男孩

[end] [menz] [dʒəʊk] [bʊk] . — [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [dʒəʊks] [juːst] [baɪ]

END	MEN'S	JOKE	BOOK	.	—	Containing	a	great	variety	of	the	latest	jokes	used	by
结尾	男士	开玩笑	书	.	—	包含	一个	伟大的	种类	的	这	最新的	笑话	用过的	经过

[ðə; ði] [məʊst] ['feɪməs] [end] [men] .

the	most	famous	end	men	.
这	最多	著名的	结尾	男人	.

终结者笑话集——收录了最著名的终结者们使用的各种最新笑话。

[nəʊ] ['æmətə(r)] ['mɪnstrəl] [ɪz] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .

No	amateur	minstrels	is	complete	without	this	wonderful	little	book	.
不	业余	吟游诗人	是	完全的	没有	这	精彩的	小的	书	.

没有这本精彩的小书，任何业余吟游诗人都不算完整。

[nəʊ] . - .

No	.	42	.
不	.	-	.

第42号。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [stʌmp] ['spiːkə(r)] . — [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['veərid] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv]

THE	BOYS	OF	NEW	YORK	STUMP	SPEAKER	.	—	Containing	a	varied	assortment	of
这	男孩们	的	新的	约克	树桩	扬声器	.	—	包含	一个	多种多样	品种	的

[stʌmp] ['spiːtʃɪz] , ['niːgrəʊ] , [dʌtʃ] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] .

stump	speeches	,	Negro	,	Dutch	and	Irish	.
树桩	演讲	,	黑人	,	荷兰语	和	爱尔兰	.

纽约男孩竞选演说集——收录了各种各样的竞选演说，包括黑人、荷兰人和爱尔兰人的演说。

['ɔːlsəʊ] [end] [menz] [dʒəʊks] .

Also	end	men's	jokes	.
还	结尾	男士	笑话	.

同时，停止开男人的玩笑。

[dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] ['æmətə(r)] [ʃəʊz] .

Just	the	thing	for	home	amusement	and	amateur	shows	.
只是	这	事物	为了	家	娱乐	和	业余	演出	.

非常适合家庭娱乐和业余表演。

[nəʊ] . - .

No	.	45	.
不	.	-	.

第45号。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ['mɪnstrəl] [gaɪd] [ænd; ənd] [dʒəʊk] [bʊk] . — ['sʌmθɪŋ] [njuː]

THE	BOYS	OF	NEW	YORK	MINSTREL	GUIDE	AND	JOKE	BOOK	.	—	Something	new
这	男孩们	的	新的	约克	吟游诗人	指导	和	开玩笑	书	.	—	某物	新的

[ænd; ənd] ['veri] [ɪn'strʌktɪv] .

and	very	instructive	.
和	非常	有指导意义的	.

纽约男孩吟游诗人指南和笑话书——新颖且极具指导意义。

['evri] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] [ðɪs] [bʊk] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [fʊl] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːgənaɪzɪŋ]

Every	boy	should	obtain	this	book	,	as	it	contains	full	instructions	for	organizing
每一个	男生	应该	获得	这	书	,	作为	它	包含	满的	指示	为了	组织

[æn; ən] ['æmətə(r)] ['mɪnstrəl] [truːp] .

an	amateur	minstrel	troupe	.
一个	业余	吟游诗人	剧团	.

每个男孩都应该拥有这本书，因为它包含了组织业余吟游剧团的完整指导。

[nəʊ] . - .

No	.	65	.
不	.	-	.

第65号。

[mʌl'duːnz] [dʒəʊks] . — [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ə'rɪdʒən(ə)l][dʒəʊk] [bʊks] ['evə(r)] ['pʌblɪʃt] ,

MULDOON'S	JOKES	.	—	This	is	one	of	the	most	original	Joke	books	ever	published	,
穆尔顿的	笑话	.	—	这	是	一	的	这	最多	原来的	开玩笑	图书	曾经	已发布	,

穆尔顿的笑话集——这是有史以来出版的最具原创性的笑话集之一。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['brɪmfʊl] [ɒv; əv] [wɪt] [ænd; ənd]['hjuːmə(r)] .

and	it	is	brimful	of	wit	and	humor	.
和	它	是	满满的	的	有	和	幽默	.

它充满了智慧和幽默。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɔːŋz] , [dʒəʊks] , [kə'nʌndrəmz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

It	contains	a	large	collection	of	songs	,	jokes	,	conundrums	,	etc	.	,
它	包含	一个	大的	收藏	的	歌曲	,	笑话	,	难题	,	ETC	.	,

[ɒv; əv] ['tərrəns] [mʌl'duːn] , [ðə; ði] [greɪt] [wɪt] ,

of	Terrence	Muldoon	,	the	great	wit	,
的	特伦斯	穆尔顿	,	这	伟大的	有	,

它收录了著名喜剧演员特伦斯·穆尔顿的大量歌曲、笑话、谜题等等。

['hjuːmərɪst] , [ænd; ənd] ['præktɪkl] ['dʒəʊkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

humorist	,	and	practical	joker	of	the	day	.
幽默家	,	和	实际的	小丑	的	这	天	.

当日的幽默家和恶作剧者。

['evri] [bɔɪ] [huː] [kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [gʊd] [səb'stænʃ(ə)l] [dʒəʊk] [ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɪ'miːdiətli]

Every	boy	who	can	enjoy	a	good	substantial	joke	should	obtain	a	copy	immediately
每一个	男生	WHO	能	享受	一个	好的	重大的	开玩笑	应该	获得	一个	复制	立即地

.

:
.

每个能欣赏真正有内涵的笑话的男孩都应该立即买一本。

[nəʊ] . - .

No	.	79	.
不	.	-	.

第79号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['æktə(r)] . — [kən'teɪnɪŋ] [kəm'pliːt] [ɪn'strʌkʃənz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp]

HOW	TO	BECOME	AN	ACTOR	.	—	Containing	complete	instructions	how	to	make	up
如何	到	变得	一个	演员	.	—	包含	完全的	指示	如何	到	制作	向上

[fɔː(r); fə(r)] ['veərɪəs] ['kærəktəz] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ;

for	various	characters	on	the	stage	;
为了	各种各样的	人物	在	这	阶段	;

如何成为一名演员——包含如何在舞台上扮演各种角色的完整指导；

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ]['mænɪdʒə(r)] , ['prɒmptə(r)] , ['siːnɪk] ['ɑːtɪst] [ænd; ənd]

together	with	the	duties	of	the	Stage	Manager	,	Prompter	,	Scenic	Artist	and
一起	和	这	职责	的	这	阶段	经理	,	提词器	,	风景优美	艺术家	和

['prɒpəti] [mæn] .

Property	Man	.
财产	男人	.

同时兼任舞台监督、提词员、布景师和道具员的职责。

[baɪ][ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [steɪdʒ]['mænɪdʒə(r)] .

By	a	prominent	Stage	Manager	.
经过	一个	著名的	阶段	经理	.

由一位知名舞台监督撰写。

[nəʊ] . - .

No	.	80	.
不	.	-	.

第80号。

[gʌs] ['wɪljəmz] - [dʒəʊk] [bʊk] . — [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [dʒəʊks] ,

GUS	WILLIAMS	'	JOKE	BOOK	.	—	Containing	the	latest	jokes	,
格斯	威廉姆斯	-	开玩笑	书	.	—	包含	这	最新的	笑话	,

格斯·威廉姆斯笑话集——收录最新笑话

['ænɪkdoʊts] [ænd; ənd] ['fʌni] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] - [rɪ'naʊnd] [ænd; ənd] ['evə(r)] ['pɒpjələ(r)] ['dʒɜːmən]

anecdotes	and	funny	stories	of	this	world	-	renowned	and	ever	popular	German
轶事	和	有趣的	故事	的	这	世界	-	著名	和	曾经	受欢迎的	德语

[kə'miːdiən] .

comedian	.
喜剧演员	.

这位享誉全球、深受喜爱的德国喜剧演员的轶事和趣闻。

['sɪksti] - [fɔː(r)] ['peɪdʒɪz] ; ['hænsəm] ['kʌləd] ['kʌvə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [haːf] - [təʊn] ['fəʊtəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Sixty	-	four	pages	;	handsome	colored	cover	containing	a	half	-	tone	photo	of	the
六十	-	四	页面	;	英俊的	有色	覆盖	包含	一个	一半	-	语气	照片	的	这

['ɔːθə(r)] .

author	.
作者	.

共六十四页；精美的彩色封面，内含作者的半色调照片。

['haʊskiːpɪŋ] .

HOUSEKEEPING	.
家政	.

家政。

[nəʊ] . - .

No	.	16	.
不	.	-	.

第16号。

[haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['gɑːd(ə)n] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [kən'strʌktɪŋ]

HOW	TO	KEEP	A	WINDOW	GARDEN	.	—	Containing	full	instructions	for	constructing
如何	到	保持	一个	窗户	花园	.	—	包含	满的	指示	为了	建造

[ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['gɑːd(ə)n] ['aɪðə(r)] [ɪn] [taʊn] [ɔː(r)] ['kʌntri] ,

a	window	garden	either	in	town	or	country	,
一个	窗户	花园	任何一个	在	镇	或者	国家	,

如何打造窗台花园——本书包含在城市或乡村建造窗台花园的完整说明。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] [ə'pruːvd] ['meθədz] [fɔː(r); fə(r)] ['reɪzɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊəz] [æt; ət] [həʊm] .

and	the	most	approved	methods	for	raising	beautiful	flowers	at	home	.
和	这	最多	得到正式认可的	方法	为了	提高	美丽的	花朵	在	家	.

以及在家培育美丽花卉最受认可的方法。

[ðə; ði] [məʊst] [kəm'pliːt] [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] ['evə(r)] ['pʌblɪʃt] .

The	most	complete	book	of	the	kind	ever	published	.
这	最多	完全的	书	的	这	种类	曾经	已发布	.

这是迄今为止出版的同类书籍中最全面的一本。

[nəʊ] . - .

No	.	30	.
不	.	-	.

第30号。

[haʊ] [tuː; tə] [kʊk] . — [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪn'strʌktɪv] [bʊks] [ɒn] ['kʊkɪŋ] ['evə(r)] ['pʌblɪʃt] .

HOW	TO	COOK	.	—	One	of	the	most	instructive	books	on	cooking	ever	published	.
如何	到	厨师	.	—	一	的	这	最多	有指导意义的	图书	在	烹饪	曾经	已发布	.

如何烹饪——有史以来最具指导意义的烹饪书籍之一。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['resəpɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['kʊkɪŋ] [miːts] , [fɪʃ] , [geɪm] , [ænd; ənd] ['ɔɪstə(r)z] ; ['ɔːlsəʊ] [paɪz] ,

It	contains	recipes	for	cooking	meats	,	fish	,	game	,	and	oysters	;	also	pies	,
它	包含	食谱	为了	烹饪	肉类	,	鱼	,	游戏	,	和	牡蛎	;	还	馅饼	,

['pʊdɪŋz] ,

puddings	,
布丁	,

它包含了烹饪肉类、鱼类、野味和牡蛎的食谱；还有馅饼、布丁的食谱。

[keɪks] [ænd; ənd] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['peɪstri] ,

cakes	and	all	kinds	of	pastry	,
蛋糕	和	全部	种类	的	糕点	,

蛋糕和各种糕点，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [grænd] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['resəpɪz] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [məʊst] ['pɒpjələ(r)] [kʊks] .

and	a	grand	collection	of	recipes	by	one	of	our	most	popular	cooks	.
和	一个	盛大	收藏	的	食谱	经过	一	的	我们的	最多	受欢迎的	厨师	.

以及我们最受欢迎的厨师之一的大量食谱。

[nəʊ] . - .

No	.	37	.
不	.	-	.

第37号。

[haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] . — [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] , [bɔɪz] , [g'ɜːlz] , [men]

HOW	TO	KEEP	HOUSE	.	—	It	contains	information	for	everybody	,	boys	,	girls	,	men
如何	到	保持	房子	.	—	它	包含	信息	为了	大家	,	男孩们	,	女孩们	,	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] :

and	women	:
和	女性	:

如何持家——本书包含适合所有人的信息，包括男孩、女孩、男人和女人：

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [sʌtʃ] [æz; əz]

it	will	teach	you	how	to	make	almost	anything	around	the	house	,	such	as
它	将要	教	你	如何	到	制作	几乎	任何事物	大约	这	房子	,	这样的	作为

['pɑːlə(r)] ['ɔːrnəmənts] ,

parlor	ornaments	,
客厅	装饰品	,

它将教你如何制作几乎所有家居用品，例如客厅装饰品。

['brækɪts] , [sɪ'ments] , [hɑːrps] , [ænd; ənd] [bɜːd] [laɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['kætʃɪŋ] [bɜ·dz] .

brackets	,	cements	,	Æolian	harps	,	and	bird	lime	for	catching	birds	.
括号	,	水泥	,	艾奥利亚人	竖琴	,	和	鸟	酸橙	为了	捕捉	鸟类	.

支架、水泥、风琴和捕鸟用的鸟胶。

[ɪ'lektrɪk(ə)l] .

ELECTRICAL	.
电气	.

电气。

[nəʊ] . - .

No	.	46	.
不	.	-	.

第46号。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [juːz] [ɪˌlek'trɪsəti] . — [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l]

HOW	TO	MAKE	AND	USE	ELECTRICITY	.	—	A	description	of	the	wonderful
如何	到	制作	和	使用	电	.	—	一个	描述	的	这	精彩的

['juːzɪz; 'juːsɪz] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [ænd; ənd] [ɪ'lektrəʊ] ['mægnətɪzəm] ;

uses	of	electricity	and	electro	magnetism	;
用途	的	电	和	电	磁性	;

如何制造和使用电力——对电力和电磁学的奇妙用途的描述；

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [fʊl] [ɪnˈstrʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪˈlektrɪk] [tɒɪz] , [ˈbætəris] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

together	**with**	**full**	**instructions**	**for**	**making**	**Electric**	**Toys**	**,**	**Batteries**	**,**	**etc**	**.**
一起	和	满的	指示	为了	制作	电的	玩具	,	电池	,	ETC	.

以及制作电动玩具、电池等的完整说明。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [trɛbəl] , [ə; eɪ] . [em] . , [em] . [diː] . [kənˈteɪnɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ˈfɪfti] [ɪˌlʌsˈtreʃən] .

By	**George**	**Trebel**	**,**	**A**	**.**	**M**	**.**	**,**	**M**	**.**	**D**	**.**	**Containing**	**over**	**fifty**	**illustrations**	**.**
经过	乔治	特雷贝尔	,	一个	.	M	.	,	M	.	D	.	包含	超过	五十	插图	.

作者：乔治·特雷贝尔，文学硕士，医学博士。包含五十余幅插图。

[nəʊ] . - .

No	**.**	**64**	**.**
不	.	-	.

第64号。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪˈlektrɪk(ə)l] [məˈʃiːnz] . — [kənˈteɪnɪŋ] [fʊl] [dəˈrekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeɪkɪŋ]

HOW	**TO**	**MAKE**	**ELECTRICAL**	**MACHINES**	**.**	**—**	**Containing**	**full**	**directions**	**for**	**making**
如何	到	制作	电气	机器	.	—	包含	满的	方向	为了	制作

[ɪˈlektrɪk(ə)l] [məˈʃiːnz] , [ɪnˈdʌkʃ(ə)n] [kɔɪlz] , [ˈdaɪnəˌmoʊz] ,

electrical	**machines**	**,**	**induction**	**coils**	**,**	**dynamos**	**,**
电气	机器	,	就职	线圈	,	发电机	,

如何制造电机——包含制造电机、感应线圈、发电机等的完整说明。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈnɒv(ə)l] [tɒɪz] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːkt] [baɪ] [ɪˌlekˈtrɪsəti] .

and	**many**	**novel**	**toys**	**to**	**be**	**worked**	**by**	**electricity**	**.**
和	许多	小说	玩具	到	是	工作	经过	电	.

以及许多用电力驱动的新奇玩具。

[baɪ][ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [ɑː(r)] . [ˈbenət] .

By	**R**	**.**	**A**	**.**	**R**	**.**	**Bennett**	**.**
经过	拉	.	一个	.	拉	.	贝内特	.

作者：RAR Bennett。

[ˈfʊli] [ˈɪləstreɪtɪd] .

Fully	**illustrated**	**.**
完全	插图	.

图文并茂。

[nəʊ] . - .

No	**.**	**67**	**.**
不	.	-	.

第67号。

[haʊ] [tuː; tə][duː; də] [ɪˈlektrɪk(ə)l] [trɪks] . — [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪnˈstrʌktɪv]

HOW	**TO**	**DO**	**ELECTRICAL**	**TRICKS**	**.**	**—**	**Containing**	**a**	**large**	**collection**	**of**	**instructive**
如何	到	做	电气	技巧	.	—	包含	一个	大的	收藏	的	有指导意义的

[ænd; ənd] [ˈhaɪli] [əˈmjuːzɪŋ] [ɪˈlektrɪk(ə)l] [trɪks] ,

and	**highly**	**amusing**	**electrical**	**tricks**	**,**
和	高度	有趣	电气	技巧	,

如何玩转电工小把戏——本书收录了大量寓教于乐的电工小把戏。

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [ɪˌlʌsˈtreʃən] .

together	**with**	**illustrations**	**.**
一起	和	插图	.

并附有插图。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小弗兰克·里德和他的电动冰船(Frank Reade, Jr.)
第7/7页

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændəsn] .
By **A** . **Anderson** .
经过 一个 . 安德森 .

作者：A. 安德森

[ˌentə'teɪnmənt] .
ENTERTAINMENT .
娱乐 .

娱乐。

[nəʊ] . [naɪn] .
No . **9** .
不 . 9 .

9号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ven'trɪləkwɪst] . — [baɪ] ['hæri] ['kenədi] .
HOW **TO** **BECOME** **A** **VENTRILOQUIST** . **—** **By** **Harry** **Kennedy** .
如何 到 变得 一个 腹语师 . — 经过 哈里 肯尼迪 .

如何成为一名腹语表演者——哈里·肯尼迪著

[ðə; ði] ['siːkrət] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] .
The **secret** **given** **away** .
这 秘密 给定 离开 .

秘密泄露了。

['evri] [ɪn'telɪdʒənt] [bɔɪ] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [bʊk] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃənz] ,
Every **intelligent** **boy** **reading** **this** **book** **of** **instructions** **,**
每一个 聪明的 男生 阅读 这 书 的 指示 ,

每个聪明的男孩读了这本指导书，

[baɪ][ə; eɪ] ['præktɪkl] [prə'fesə(r)] ([di'lait] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] ['evri] [naɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l]
by **a** **practical** **professor** **(** **delighting** **multitudes** **every** **night** **with** **his** **wonderful**
经过 一个 实际的 教授 (令人愉悦 众多 每一个 夜晚 和 他的 精彩的
[ˌimi'teiʃən]) ,
imitations **)** **,**
仿制品) ,

由一位务实的教授（每晚都以其精彩的模仿表演令无数观众欣喜不已）

[kæn; kən]['mɑːstə(r)][ðə; ði][ɑːt][ænd; ənd] [kri'eɪt] ['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [fʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd]
can **master** **the** **art** **and** **create** **any** **amount** **of** **fun** **for** **himself** **and**
能 掌握 这 艺术 和 创造 任何 数量 的 乐趣 为了 他自己 和
[frendz] .
friends .
朋友们 .

能够掌握这门艺术，并为自己和朋友们创造无限的乐趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [bʊk] ['evə(r)] ['pʌblɪʃt] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [m'ɪliənz] ([ɒv; əv] [fʌn]) [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
It **is** **the** **greatest** **book** **ever** **published** **,** **and** **there's** **millions** **(** **of** **fun** **)** **in** **it** **.**
它 是 这 最 书 曾经 已发布 , 和 有 百万 (的 乐趣) 在 它 .

这是有史以来出版的最伟大的书，里面充满了乐趣。

[nəʊ] . - .
No . **20** .
不 . - .

第20号。

[haʊ] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['pɑːti] . — [ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [bʊk] [dʒʌst]

HOW 如何 **TO** 到 **ENTERTAIN** 招待 **AN** 一个 **EVENING** 晚上 **PARTY** 派对 **.** . **—** — **A** 一个 **very** 非常 **valuable** 有价值的 **little** 小的 **book** 书 **just** 只是

['pʌblɪʃt] .

published 已发布 **.** .

如何举办晚宴——一本刚刚出版的非常有价值的小册子。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kəm'pendiəm] [ɒv; əv] [geɪmz] , [spɔːts] , [kɑːd] [daɪ'vɜːrʒən] , ['kɒmɪk] [ˌresɪ'teɪʃənz] ,

A 一个 **complete** 完全的 **compendium** 概要 **of** 的 **games** 游戏 **,** , **sports** 运动的 **,** , **card** 卡片 **diversions** 转移 **,** , **comic** 漫画 **recitations** 朗诵 **,** ,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['pɑːlə(r)][ɔː(r)] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ˌentə'teɪnmənt] .

etc ETC **.** . **,** , **suitable** 合适的 **for** 为了 **parlor** 客厅 **or** 或者 **drawing** 绘画 **-** - **room** 房间 **entertainment** 娱乐 **.** .

这是一本游戏、运动、纸牌游戏、滑稽朗诵等的完整合集，适合在客厅或起居室娱乐。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [ðæn; ðən] ['eni] [bʊk] ['pʌblɪʃt] .

It 它 **contains** 包含 **more** 更多的 **for** 为了 **the** 这 **money** 钱 **than** 比 **any** 任何 **book** 书 **published** 已发布 **.** .

它比任何已出版的书籍都更物超所值。

[nəʊ] . - .

No 不 **.** . **35** - **.** .

第35号。

[haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [geɪmz] . — [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l]['lɪt(ə)l] [bʊk] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz]

HOW 如何 **TO** 到 **PLAY** 玩 **GAMES** 游戏 **.** . **—** — **A** 一个 **complete** 完全的 **and** 和 **useful** 有用 **little** 小的 **book** 书 **,** , **containing** 包含 **the** 这 **rules** 规则

[ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['bɪliədz] ,

and 和 **regulations** 法规 **of** 的 **billiards** 台球 **,** ,

如何玩游戏——一本完整而实用的小册子，包含了台球的规则和条例。

[ˌbægə'tel] , ['bækgæmən; ˌbæk'gæmən] , ['krəʊkeɪ] , ['dɔminəʊz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

bagatelle 小品 **,** , **backgammon** 双陆棋 **,** , **croquet** 槌球 **,** , **dominoes** 骨牌 **,** , **etc** ETC **.** .

弹珠游戏、西洋双陆棋、槌球、多米诺骨牌等等。

[nəʊ] . - .

No 不 **.** . **36** - **.** .

第36号。

[haʊ] [tuː; tə] [sɒlv] [kə'nʌndrəmz] . — [kən'teɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [kə'nʌndrəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ]

HOW 如何 **TO** 到 **SOLVE** 解决 **CONUNDRUMS** 难题 **.** . **—** — **Containing** 包含 **all** 全部 **the** 这 **leading** 领导 **conundrums** 难题 **of** 的 **the** 这 **day** 天

, [ə'mjuːzɪŋ] ['rɪdlz] ,

, , **amusing** 有趣 **riddles** 谜语 **,** ,

如何解谜——收录了当今所有热门谜题、趣味谜语，

['kjʊəriəs] [kætʃɪz] [ænd; ənd] ['wɪti] ['seɪɪŋz] .

curious 好奇的 **catches** 捕获物 **and** 和 **witty** 机智 **sayings** 谚语 **.** .

奇特的发现和诙谐的格言。

[nəʊ] . - .

No 不 **.** . **52** - **.** .

第52号。

[haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [kɑːdz] . — [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['hændi] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ,

HOW	TO	PLAY	CARDS	.	—	A	complete	and	handy	little	book	,
如何	到	玩	牌	.	—	一个	完全的	和	便利	小的	书	,

如何玩牌——一本完整而实用的小册子

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['pleɪɪŋ] ['juːkə] , ['krɪbɪdʒ] , [kə'siːnəʊ] , ['fɔːti] -

giving	the	rules	and	full	directions	for	playing	Euchre	,	Cribbage	,	Casino	,	Forty	-
给予	这	规则	和	满的	方向	为了	玩耍	尤克牌	,	克里比奇牌	,	赌场	,	四十	-

[faɪv] , ['raʊns] , ['piːdrəʊ] ['sæntʃoʊ] ,

Five	,	Rounce	,	Pedro	Sancho	,
五	,	弹跳	,	佩德罗	桑乔	,

提供尤克牌、克里比奇牌、赌场牌、四十五牌、朗斯牌、佩德罗·桑乔牌等游戏的规则和完整玩法说明。

[drɔː] ['pəʊkə(r)] , ['ɔːkʃ(ə)n] [pɪtʃ] .

Draw	Poker	,	Auction	Pitch	.
画	扑克	,	拍卖	沥青	.

抽牌扑克，拍卖推介。

[ɔːl] [fɔːz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['pɒpjələ(r)] [geɪmz] [ɒv; əv] [kɑːdz] .

All	Fours	,	and	many	other	popular	games	of	cards	.
全部	四	,	和	许多	其他	受欢迎的	游戏	的	牌	.

“四人行”以及许多其他流行的纸牌游戏。

[nəʊ] . - .

No	.	66	.
不	.	-	.

第66号。

[haʊ] [tuː; tə] [duː; də] [pʌzls] . — [kən'teɪnɪŋ] ['əʊvə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] ['ɪntrəstɪŋ] [pʌzls] [ænd; ənd]

HOW	TO	DO	PUZZLES	.	—	Containing	over	three	hundred	interesting	puzzles	and
如何	到	做	谜题	.	—	包含	超过	三	百	有趣的	谜题	和

[kə'nʌndrəmz] , [wɪð] [kiː] [tuː; tə] [seɪm] .

conundrums	,	with	key	to	same	.
难题	,	和	钥匙	到	相同的	.

如何解谜——包含三百多个有趣的谜题和难题，并附有答案。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [bʊk] .

A	complete	book	.
一个	完全的	书	.

一本完整的书。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Fully	illustrated	.
完全	插图	.

图文并茂。

[baɪ] [ə; eɪ] . ['ændəsn] .

By	A	.	Anderson	.
经过	一个	.	安德森	.

作者：A. 安德森

['etɪkət] .

ETIQUETTE	.
礼仪	.

礼仪。

[nəʊ] . - .

No	.	13	.
不	.	-	.

第13号。

[haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ; [ɔː(r)] , [bʊk] [ɒv; əv] ['etɪkət] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [laɪf] ['siːkrət] ,

HOW	TO	DO	IT	;	OR	,	BOOK	OF	ETIQUETTE	.	—	It	is	a	great	life	secret	,
如何	到	做	它	;	或者	,	书	的	礼仪	.	—	它	是	一个	伟大的	生活	秘密	,

如何做到这一点；或者说，礼仪之书。——这是一个伟大的人生秘诀，

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] ['evri] [jʌŋ] [mæn] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] .

and	one	that	every	young	man	desires	to	know	all	about	.
和	一	那	每一个	年轻的	男人	欲望	到	知道	全部	关于	.

这是每个年轻人都渴望了解的事情。

[ðeəz; ðəz] ['hæpinəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

There's	happiness	in	it	.
有	幸福	在	它	.

这里面蕴含着快乐。

[nəʊ] . - .

No	.	33	.
不	.	-	.

第33号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] . — [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd] ['etɪkət] [ɒv; əv] [gʊd] [sə'saɪəti][ænd; ənd]

HOW	TO	BEHAVE	.	—	Containing	the	rules	and	etiquette	of	good	society	and
如何	到	表现	.	—	包含	这	规则	和	礼仪	的	好的	社会	和

[ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ænd; ənd][məʊst] [ə'pruːvd] ['meθədz] [ɒv; əv] [ə'piəriŋ] [tuː; tə] [gʊd] [əd'vɑːntɪdʒ] [æt; ət]

the	easiest	and	most	approved	methods	of	appearing	to	good	advantage	at
这	最容易	和	最多	得到正式认可的	方法	的	出现	到	好的	优势	在

['pɑːtiz] ,

parties	,
各方	,

如何举止得体——本书包含了良好社交场合的规则和礼仪，以及在聚会上展现良好形象的最简单、最受认可的方法。

[bɔːlz] , [ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

balls	,	the	theatre	,	church	,	and	in	the	drawing	-	room	.
球	,	这	剧院	,	教会	,	和	在	这	绘画	-	房间	.

舞会、剧院、教堂和客厅。

[ˌdeklə'meɪʃn] .

DECLAMATION	.
朗诵	.

朗诵。

[nəʊ] . - .

No	.	27	.
不	.	-	.

第27号。

[haʊ] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ænd; ənd] [bʊk] [ɒv; əv] [ˌresɪ'teɪʃənz] . — [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)]

HOW	TO	RECITE	AND	BOOK	OF	RECITATIONS	.	—	Containing	the	most	popular
如何	到	背诵	和	书	的	朗诵	.	—	包含	这	最多	受欢迎的

[sə'lekʃən] [ɪn][juːz] , [kəm'praiz] [dʌtʃ] ['daɪəlekt] ,

selections	in	use	,	comprising	Dutch	dialect	,
选择	在	使用	,	包括	荷兰语	方言	,

如何背诵和背诵集——收录了最常用的背诵曲目，包括荷兰方言曲目。

[frentʃ] ['daɪəlekt] , ['jæŋki] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] ['daɪəlekt] ['piːsɪz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['meni] ['stændəd] ['ridɪŋ]

French	dialect	,	Yankee	and	Irish	dialect	pieces	,	together	with	many	standard	readings
法语	方言	,	扬基	和	爱尔兰	方言	件	,	一起	和	许多	标准	阅读

.

.
.

法语方言、美国英语和爱尔兰语方言片段，以及许多标准读法。

[nəʊ] . - .
No . 31 .
不 . - .

第31号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈspiːkə(r)] . — [kənˈteɪnɪŋ] [ˌfɔːˈtiːn] [ɪˌlʌsˈtreʃən] , [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt]
HOW TO BECOME A SPEAKER . — Containing fourteen illustrations , giving the different
如何 到 变得 一个 扬声器 . — 包含 十四 插图 , 给予 这 不同的
[pəˈzɪʃnz] [ˈrekwɪzɪt] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈspiːkə(r)] ,
positions requisite to become a good speaker ,
职位 必需品 到 变得 一个 好的 扬声器 ,

如何成为一名演说家——本书包含十四幅插图，展示了成为一名优秀演说家所需的各种姿势。

[ˈriːdə(r)] [ænd; ənd] [eləˈkjuːʃ(ə)nɪst] .
reader and elocutionist .
读者 和 演说家 .

朗读者和演说家。

[ˈɔːlsəʊ] [kənˈteɪnɪŋ] [dʒemz] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpɒpjələ(r)] [ˈɔːθəz] [ɒv; əv] [prəʊz] [ænd; ənd] [ˈpəʊətri] ,
Also containing gems from all the popular authors of prose and poetry ,
还 包含 宝石 从 全部 这 受欢迎的 作者 的 散文 和 诗 ,

此外，还收录了所有流行散文和诗歌作家的佳作。

[əˈreɪndʒd] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [ˈsɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [kənˈsaɪs] [ˈmænə(r)] [ˈpɒsəb(ə)l] .
arranged in the most simple and concise manner possible .
安排 在 这 最多 简单的 和 简洁的 方式 可能的 .

以最简单明了的方式进行编排。

[nəʊ] . - .
No . 49 .
不 . - .

第49号。

[haʊ] [tuː; tə] [dɪˈbeɪt] . — [ˈgɪvɪŋ] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] [kənˈdʌktɪŋ] [dɪˈbeɪts] , [ˈaʊtlaɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˈbeɪts] ,
HOW TO DEBATE . — Giving rules for conducting debates , outlines for debates ,
如何 到 辩论 . — 给予 规则 为了 进行 辩论 , 概述 为了 辩论 ,
[ˈkwestʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ,
questions for discussion ,
问题 为了 讨论 ,

如何进行辩论——提供辩论规则、辩论提纲和讨论问题。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [ˈsɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [prəˈkjʊərɪŋ] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [ˈgɪv(ə)n] .
and the best sources for procuring information on the questions given .
和 这 最好的 来源 为了 采购 信息 在 这 问题 给定 .

以及获取所提问题信息的最佳途径。

[səˈsaɪəti] .
SOCIETY .
社会 .

社会。

[nəʊ] . [θriː] .
No . 3 .
不 . 3 .

3号。

[haʊ] [tuː; tə] [flɜːt] . — [ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd] [waɪlz] [ɒv; əv] [flɜːˈteɪʃn] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfʊli] [ɪkˈspleɪnd] [baɪ] [ðɪs]
HOW TO FLIRT . — The arts and wiles of flirtation are fully explained by this
如何 到 调情 . — 这 艺术 和 诡计 的 调情 是 完全 解释 经过 这
[ˈlɪt(ə)l] [bʊk] .
little book .
小的 书 .

如何调情——这本小册子全面讲解了调情的艺术和技巧。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['veəriəs] ['meθədz] [ɒv; əv] ['hæŋkətʃɪf] , [fæn] , [glʌv] , ['pærəsɒl] , ['wɪndəʊ] [ænd; ənd]

Besides	**the**	**various**	**methods**	**of**	**handkerchief**	**,**	**fan**	**,**	**glove**	**,**	**parasol**	**,**	**window**	**and**
除了	这	各种各样的	方法	的	手帕	,	扇子	,	手套	,	阳伞	,	窗户	和

[hæt] [flɜː'teɪʃn] ,

hat	**flirtation**	**,**
帽子	调情	,

除了用手帕、扇子、手套、阳伞、窗户和帽子等各种方式调情之外，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [fʊl] [lɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [wɪtʃ] [ɪz]

it	**contains**	**a**	**full**	**list**	**of**	**the**	**language**	**and**	**sentiment**	**of**	**flowers**	**,**	**which**	**is**
它	包含	一个	满的	列表	的	这	语言	和	情绪	的	花朵	,	哪个	是

['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['evrɪbɒdi] ,

interesting	**to**	**everybody**	**,**
有趣的	到	大家	,

它收录了所有与花卉相关的语言和情感，这引起了每个人的兴趣。

[bəuθ][əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] .

both	**old**	**and**	**young**	**.**
两个都	老的	和	年轻的	.

无论是老人还是年轻人。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] .

You	**cannot**	**be**	**happy**	**without**	**one**	**.**
你	不能	是	快乐的	没有	一	.

没有它，你就不会快乐。

[nəʊ] . [fɔːr] .

No	**.**	**4**	**.**
不	.	4	.

4号。

[haʊ] [tuː; tə] [dɑːns] [ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [dʒʌst] ['ɪʃuːd] [baɪ]

HOW	**TO**	**DANCE**	**is**	**the**	**title**	**of**	**a**	**new**	**and**	**handsome**	**little**	**book**	**just**	**issued**	**by**
如何	到	舞蹈	是	这	标题	的	一个	新的	和	英俊的	小的	书	只是	发布	经过

[fræŋk] ['taʊzi] .

Frank	**Tousey**	**.**
坦率	图西	.

《如何跳舞》是弗兰克·图西刚刚出版的一本精美小书的书名。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [fʊl] [ɪn'strʌkʃənz] [ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] , ['etɪkət] [ɪn][ðə; ði][bɔːl] - [ruːm]

It	**contains**	**full**	**instructions**	**in**	**the**	**art**	**of**	**dancing**	**,**	**etiquette**	**in**	**the**	**ball**	**-**	**room**
它	包含	满的	指示	在	这	艺术	的	跳舞	,	礼仪	在	这	球	-	房间

[ænd; ənd][æt; ət] ['pɑːtiz] ,

and	**at**	**parties**	**,**
和	在	各方	,

它包含了舞蹈技巧、舞厅礼仪和派对礼仪的完整指导。

[haʊ] [tuː; tə] [dres] , [ænd; ənd] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ɒf] [ɪn][ɔːl]['pɒpjələ(r)][skweə(r)]['dɑːnsɪz] .

how	**to**	**dress**	**,**	**and**	**full**	**directions**	**for**	**calling**	**off**	**in**	**all**	**popular**	**square**	**dances**	**.**
如何	到	裙子	,	和	满的	方向	为了	呼叫	离开	在	全部	受欢迎的	正方形	舞蹈	.

如何着装，以及所有流行方块舞中取消舞步的完整指南。

[nəʊ] . [faɪv] .

No	**.**	**5**	**.**
不	.	5	.

5号。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] . — [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [gaɪd] [tuː; tə] [lʌv] , ['kɔːtʃɪp] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] ,

HOW	TO	MAKE	LOVE	.	—	A	complete	guide	to	love	,	courtship	and	marriage	,
如何	到	制作	爱	.	—	一个	完全的	指导	到	爱	,	求爱	和	婚姻	,

['gɪvɪŋ] ['sensəb(ə)l] [əd'vaɪs] ,

giving	sensible	advice	,
给予	明智的	建议	,

如何做爱——一本关于爱情、求爱和婚姻的完整指南，提供明智的建议。

[ruːlz] [ænd; ənd] ['etɪkət] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] , [wɪð] ['meni] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz]

rules	and	etiquette	to	be	observed	,	with	many	curious	and	interesting	things
规则	和	礼仪	到	是	观察到	,	和	许多	好奇的	和	有趣的	事物

[nɒt] ['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] .

not	generally	known	.
不是	一般来说	已知	.

需要遵守的规则和礼仪，以及许多不为人知的奇特有趣的事情。

[nəʊ] . - .

No	.	17	.
不	.	-	.

第17号。

[haʊ] [tuː; tə] [dres] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['dresɪŋ] [ænd; ənd]

HOW	TO	DRESS	.	—	Containing	full	instruction	in	the	art	of	dressing	and
如何	到	裙子	.	—	包含	满的	操作说明	在	这	艺术	的	敷料	和

[ə'piərɪŋ] [wel] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] ,

appearing	well	at	home	and	abroad	,
出现	出色地	在	家	和	国外	,

如何穿衣——包含关于如何在国内和国外穿着得体、举止优雅的全面指导。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [sə'lekʃən] [ɒv; əv] [k'ʌləz] , [mə'tɪərɪəl] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [meɪd] [ʌp] .

giving	the	selections	of	colors	,	material	,	and	how	to	have	them	made	up	.
给予	这	选择	的	颜色	,	材料	,	和	如何	到	有	他们	制成	向上	.

提供颜色、材料选择以及制作方法。

[nəʊ] . - .

No	.	18	.
不	.	-	.

第18号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['bjuːtɪf(ə)l] . — [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [ænd; ənd][məʊst]['væljuəb(ə)l]['lɪt(ə)l]

HOW	TO	BECOME	BEAUTIFUL	.	—	One	of	the	brightest	and	most	valuable	little
如何	到	变得	美丽的	.	—	一	的	这	最亮的	和	最多	有价值的	小的

[bʊks] ['evə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .

books	ever	given	to	the	world	.
图书	曾经	给定	到	这	世界	.

如何变得美丽——这是有史以来最精彩、最有价值的小册子之一。

['evrɪbɒdi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bəuθ] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] .

Everybody	wishes	to	know	how	to	become	beautiful	,	both	male	and	female	.
大家	愿望	到	知道	如何	到	变得	美丽的	,	两个都	男性	和	女性	.

无论男女，每个人都想知道如何变得美丽。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɪz]['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['kɔːstləs] .

The	secret	is	simple	,	and	almost	costless	.
这	秘密	是	简单的	,	和	几乎	成本	.

秘诀很简单，而且几乎不需要任何成本。

[riːd] [ðɪs] [bʊk] [ænd; ənd][biː; bi] [kən'vɪnst] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Read	this	book	and	be	convinced	how	to	become	beautiful	.
读	这	书	和	是	确信	如何	到	变得	美丽的	.

读完这本书，你就会明白如何变得美丽。

[bɜ·dz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] .
BIRDS **AND** **ANIMALS** **.**
鸟类 和 动物 .

鸟类和动物。

[nəʊ] . ['sɛvən] .
No **.** **7** **.**
不 . 7 .

7号。

[haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [bɜ·dz] . — ['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃənz]
HOW **TO** **KEEP** **BIRDS** **.** **—** **Handsomely** **illustrated** **and** **containing** **full** **instructions**
如何 到 保持 鸟类 . — 英俊地 插图 和 包含 满的 指示
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'neəri] ,
for **the** **management** **and** **training** **of** **the** **canary** **,**
为了 这 管理 和 训练 的 这 金丝雀 ,

如何饲养鸟类——本书图文并茂，包含金丝雀饲养和训练的完整说明。

['mɒkɪŋbɜːd] , ['bɒbəˌlɪŋk] , ['blækbɜːd] , ['pærəkɪt] , ['pærət] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
mockingbird **,** **bobolink** **,** **blackbird** **,** **paroquet** **,** **parrot** **,** **etc** **.**
嘲鸫 , 稻田鸟 , 黑鸟 , 鹦鹉 , 鹦鹉 , ETC .

嘲鸫、稻田鸟、乌鸫、长尾鹦鹉、鹦鹉等。

[nəʊ] . - .
No **.** **39** **.**
不 . - .

第39号。

[haʊ] [tuː; tə] [reɪz] [dɒgz] , ['pəʊltri] , ['pɪdʒɪns] [ænd; ənd] ['ræbɪts] . — [ə; eɪ]['juːsf(ə)l][ænd; ənd]
HOW **TO** **RAISE** **DOGS** **,** **POULTRY** **,** **PIGEONS** **AND** **RABBITS** **.** **—** **A** **useful** **and**
如何 到 增加 狗 , 家禽 , 鸽子 和 兔子 . — 一个 有用 和
[ɪn'strʌktɪv] [bʊk] .
instructive **book** **.**
有指导意义的 书 .

如何饲养狗、家禽、鸽子和兔子——一本实用且具有指导意义的书。

['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Handsomely **illustrated** **.**
英俊地 插图 .

插图精美。

[baɪ][ˌaɪ ɑːr 'eɪ] - .
By **Ira** **Drofraw** **.**
经过 艾拉 - .

作者：伊拉·德罗弗劳。

[nəʊ] . - .
No **.** **40** **.**
不 . - .

第40号。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [set] [træps] . — [ɪn'kluːdɪŋ] [hɪnts] [ɒn] [haʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [məʊlz] , ['wiːzəl]
HOW **TO** **MAKE** **AND** **SET** **TRAPS** **.** **—** **Including** **hints** **on** **how** **to** **catch** **moles** **,** **weasels**
如何 到 制作 和 放 陷阱 . — 包括 提示 在 如何 到 抓住 鼹鼠 , 黄鼠狼
, ['ɒtə(r)] , [ræts] ,
, **otter** **,** **rats** **,**
, 獭 , 老鼠 ,

如何制作和设置陷阱——包括如何捕捉鼹鼠、鼬鼠、水獭、老鼠等的技巧。

['skwirəlz] [ænd; ənd] [bɜ·dz] .
squirrels **and** **birds** **.**
松鼠 和 鸟类 .

松鼠和鸟类。

['ɔːlsəʊ] [haʊ] [tuː; tə][kjʊə(r)] [skɪnz] .

Also	**how**	**to**	**cure**	**skins**	**.**
还	如何	到	治愈	皮肤	.

还有，如何治疗皮肤问题。

['kəʊpiəsli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Copiously	**illustrated**	**.**
大量	插图	.

配有大量插图。

[baɪ][dʒeɪ] . ['hærɪŋtən] [kiːn] .

By	**J**	**.**	**Harrington**	**Keene**	**.**
经过	J	.	哈灵顿	基恩	.

作者：J·哈灵顿·基恩。

[nəʊ] . - .

No	**.**	**50**	**.**
不	.	-	.

第50号。

[haʊ] [tuː; tə] [stʌf] [bɜːdz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] . — [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [bʊk] , ['gɪvɪŋ] [ɪn'strʌkʃənz] [ɪn]

HOW	**TO**	**STUFF**	**BIRDS**	**AND**	**ANIMALS**	**.**	**—**	**A**	**valuable**	**book**	**,**	**giving**	**instructions**	**in**
如何	到	东西	鸟类	和	动物	.	—	一个	有价值的	书	,	给予	指示	在

[kə'lektɪŋ] , [prɪ'peərɪŋ] , ['maʊntɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [bɜːdz] ,

collecting	**,**	**preparing**	**,**	**mounting**	**and**	**preserving**	**birds**	**,**
收集	,	准备	,	安装	和	保存	鸟类	,

如何制作鸟类和动物标本——一本很有价值的书，指导如何收集、处理、制作和保存鸟类标本。

['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['ɪnsekts] .

animals	**and**	**insects**	**.**
动物	和	昆虫	.

动物和昆虫。

[nəʊ] . - .

No	**.**	**54**	**.**
不	.	-	.

第54号。

[haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [pets] . — ['gɪvɪŋ] [kəm'pliːt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

HOW	**TO**	**KEEP**	**AND**	**MANAGE**	**PETS**	**.**	**—**	**Giving**	**complete**	**information**	**as**	**to**	**the**
如何	到	保持	和	管理	宠物	.	—	给予	完全的	信息	作为	到	这

['mænə(r)][ænd; ənd] ['meθəd] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] ,

manner	**and**	**method**	**of**	**raising**	**,**
方式	和	方法	的	提高	,

如何饲养和管理宠物——提供有关饲养方式和方法的完整信息，

['kiːpɪŋ] , ['teɪmɪŋ] , ['briːdɪŋ] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv][pets] : ['ɔːlsəʊ] ['gɪvɪŋ] [fʊl]

keeping	**,**	**taming**	**,**	**breeding**	**,**	**and**	**managing**	**all**	**kinds**	**of**	**pets**	**:**	**also**	**giving**	**full**
保持	,	驯服	,	选育	,	和	管理	全部	种类	的	宠物	:	还	给予	满的

[ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['keɪdʒɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

instructions	**for**	**making**	**cages**	**,**	**etc**	**.**
指示	为了	制作	笼子	,	ETC	.

饲养、驯养、繁殖和管理各种宠物：并提供制作笼子等的完整说明。

['fʊli] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] ['twenti] - [eɪt] [ɪˌlʌs'treʃən] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][məʊst] [kəm'pliːt] [bʊk] [ɒv; əv]

Fully	**explained**	**by**	**twenty**	**-**	**eight**	**illustrations**	**,**	**making**	**it**	**the**	**most**	**complete**	**book**	**of**
完全	解释	经过	二十	-	八	插图	,	制作	它	这	最多	完全的	书	的

[ðə; ði][kaɪnd]['evə(r)] ['pʌblɪʃt] .

the	**kind**	**ever**	**published**	**.**
这	种类	曾经	已发布	.

本书配有二十八幅插图，全面解释了相关内容，是迄今为止出版的同类书籍中最全面的一本。

[ˌmɪsə'leɪnɪəs] .
MISCELLANEOUS .
各种各样的 .

各种各样的。

[nəʊ] . [eit] .
No . 8 .
不 . 8 .

8号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] . — [ə; eɪ]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [bʊk] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]
HOW TO BECOME A SCIENTIST . — A useful and instructive book , giving a
如何 到 变得 一个 科学家 . — 一个 有用 和 有指导意义的 书 , 给予 一个
[kəm'pliːt] ['triːtɪs] [ɒn] ['kemɪstri] ;
complete treatise on chemistry ;
完全的 论文 在 化学 ;

如何成为一名科学家——一本实用且富有指导意义的书，全面论述了化学；

['ɔːlsəʊ][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɪn] [ə'kuːstɪks] , [mə'kænɪks] , [ˌmæθə'mætɪks] , ['kemɪstri] , [ænd; ənd][də'rekʃ(ə)nz]
also experiments in acoustics , mechanics , mathematics , chemistry , and directions
还 实验 在 声学 , 机械学 , 数学 , 化学 , 和 方向
[fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['faɪəwɜːks] , ['kʌləd] ['faɪərz] , [ænd; ənd][gæs] [bə'luːn] .
for making fireworks , colored fires , and gas balloons .
为了 制作 烟花 , 有色 火灾 , 和 气体 气球 .

此外，还进行了声学、力学、数学、化学方面的实验，并指导如何制作烟花、彩色火焰和气球。

[ðɪs] [bʊk] ['kænɒt] [biː; bi] ['iːkwəl] .
This book cannot be equaled .
这 书 不能 是 等于 .

这本书无可匹敌。

[nəʊ] . - .
No . 14 .
不 . - .

第14号。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['kændi] . — [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [hænd] - [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]
HOW TO MAKE CANDY . — A complete hand - book for making all kinds of
如何 到 制作 糖果 . — 一个 完全的 手 - 书 为了 制作 全部 种类 的
['kændi] , [aɪs] - [kriːm] , ['sɪrəps] , ['esnsɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
candy , ice - cream , syrups , essences , etc . , etc .
糖果 , 冰 - 奶油 , 糖浆 , 精华 , ETC . , ETC .

如何制作糖果——一本完整的糖果、冰淇淋、糖浆、香精等制作手册。

[nəʊ] . - . — [fræŋk]
No . 19 . — FRANK
不 . - . — 坦率

第19号——弗兰克

- [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['dɪstəns] ['teɪblz] ,
TOUSEY'S UNITED STATES DISTANCE TABLES ,
- 团结的 各州 距离 表格 ,

图西美国距离表

['pɒkɪt] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [gaɪd] . — ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɪstənsɪz] [ɒn][ɔːl][ðə; ði] ['reilrəudz]
POCKET COMPANION AND GUIDE . — Giving the official distances on all the railroads
口袋 伴侣 和 指导 . — 给予 这 官方的 距离 在 全部 这 铁路
[ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['kænədə] .
of the United States and Canada .
的 这 团结的 各州 和 加拿大 .

袖珍伴侣和指南——提供美国和加拿大所有铁路的官方里程。

['ɔ:lsəʊ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['dɪstənsɪz] [baɪ]['wɔ:tə(r)][tu:; tə] ['fɒrən] [pɔ:ts] , [hæk] [feəz] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

Also	**table**	**of**	**distances**	**by**	**water**	**to**	**foreign**	**ports**	**,**	**hack**	**fares**	**in**	**the**	**principal**
还	桌子	的	距离	经过	水	到	外国的	端口	,	黑客	票价	在	这	主要的

['sɪtɪz] ,

cities	**,**
城市	,

此外，还有前往国外港口的水路距离表，以及主要城市的短途船票价格表。

[rɪ'pɔ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sensəs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌn][ɒv; əv]

reports	**of**	**the**	**census**	**,**	**etc**	**.**	**,**	**etc**	**.**	**,**	**making**	**it**	**one**	**of**
报告	的	这	人口普查	,	ETC	.	,	ETC	.	,	制作	它	一	的

[ðə; ði][məʊst] [kəm'pli:t] [ænd; ənd]['hændi] [bʊks] ['pʌblɪʃt] .

the	**most**	**complete**	**and**	**handy**	**books**	**published**	**.**
这	最多	完全的	和	便利	图书	已发布	.

报告人口普查等，使其成为已出版的最完整、最方便的书籍之一。

[nəʊ] . - .

No	**.**	**38**	**.**
不	.	-	.

第38号。

[haʊ] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['dɒktə(r)] . — [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [bʊk] ,

HOW	**TO**	**BECOME**	**YOUR**	**OWN**	**DOCTOR**	**.**	**—**	**A**	**wonderful**	**book**	**,**
如何	到	变得	你的	自己的	医生	.	—	一个	精彩的	书	,

如何成为自己的医生——一本很棒的书。

[kən'teɪnɪŋ] ['ju:sf(ə)l][ænd; ənd] ['præktɪkl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['tri:tmənt] [ɒv; əv]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [dɪ'zi:zɪz]

containing	**useful**	**and**	**practical**	**information**	**in**	**the**	**treatment**	**of**	**ordinary**	**diseases**
包含	有用	和	实际的	信息	在	这	治疗	的	普通的	疾病

[ænd; ənd] ['eɪlmənts] ['kɒmən] [tu:; tə] ['evri] ['fæməli] .

and	**ailments**	**common**	**to**	**every**	**family**	**.**
和	疾病	常见的	到	每一个	家庭	.

包含治疗每个家庭常见疾病和病症的实用信息。

[ə'baʊndɪŋ] [ɪn]['ju:sf(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'fektɪv] ['resəpɪz] [fɔ:(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl] [kəm'pleɪnts] .

Abounding	**in**	**useful**	**and**	**effective**	**recipes**	**for**	**general**	**complaints**	**.**
丰富	在	有用	和	有效的	食谱	为了	一般的	投诉	.

提供大量针对常见病症的实用有效配方。

[nəʊ] . - .

No	**.**	**55**	**.**
不	.	-	.

第55号。

[haʊ] [tu:; tə] [kə'lekt] [stæmps] [ænd; ənd] [kɔɪnz] . — [kən'teɪnɪŋ] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑ:dɪŋ]

HOW	**TO**	**COLLECT**	**STAMPS**	**AND**	**COINS**	**.**	**—**	**Containing**	**valuable**	**information**	**regarding**
如何	到	收集	邮票	和	硬币	.	—	包含	有价值的	信息	关于

[ðə; ði] [kə'lektɪŋ] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒɪŋ] [ɒv; əv] [stæmps] [ænd; ənd] [kɔɪnz] .

the	**collecting**	**and**	**arranging**	**of**	**stamps**	**and**	**coins**	**.**
这	收集	和	安排	的	邮票	和	硬币	.

如何收集邮票和硬币——包含有关收集和整理邮票和硬币的宝贵信息。

['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Handsomely	**illustrated**	**.**
英俊地	插图	.

插图精美。

[nəʊ] . - .

No	**.**	**58**	**.**
不	.	-	.

第58号。

[haʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] . — [baɪ][əʊld] [kɪŋ] ['breidi][ðə; ði] [wɜːld] - [nəʊn] [dɪ'tektɪv] .

HOW	TO	BE	A	DETECTIVE	.	—	By	Old	King	Brady	the	world	-	known	detective	.
如何	到	是	一个	侦探	.	—	经过	老的	国王	布雷迪	这	世界	-	已知	侦探	.

如何成为一名侦探——世界著名侦探老国王布雷迪著。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪz] [daʊn] [sʌm; səm]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd]['sensəb(ə)l] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'gɪnəz] ,

In	which	he	lays	down	some	valuable	and	sensible	rules	for	beginners	,
在	哪个	他	躺下	向下	一些	有价值的	和	明智的	规则	为了	初学者	,

他在其中为初学者提出了一些有价值且合理的规则，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [rɪ'leɪts] [sʌm; səm] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] [wel] - [nəʊn] [dɪ'tektɪv] .

and	also	relates	some	adventures	and	experiences	of	well	-	known	detectives	.
和	还	相关	一些	冒险	和	经历	的	出色地	-	已知	侦探	.

还讲述了一些著名侦探的冒险经历。

[nəʊ] . - .

No	.	60	.
不	.	-	.

第60号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fə'tɒgrəfə(r)] . — [kən'teɪnɪŋ] ['juːsf(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]

HOW	TO	BECOME	A	PHOTOGRAPHER	.	—	Containing	useful	information	regarding	the
如何	到	变得	一个	摄影师	.	—	包含	有用	信息	关于	这

['kæm(ə)rə][ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌfəʊtə'græfɪk] ['mædʒɪk] ['læntən]

Camera	and	how	to	work	it	also	how	to	make	Photographic	Magic	Lantern
相机	和	如何	到	工作	它	还	如何	到	制作	摄影	魔法	灯笼

[slaɪdz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [træns'perənsi] .

Slides	and	other	Transparencies	.
幻灯片	和	其他	透明度	.

如何成为一名摄影师——包含有关相机及其操作方法的有用信息，以及如何制作摄影幻灯片和其他透明胶片。

['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Handsomely	illustrated	.
英俊地	插图	.

插图精美。

[baɪ] ['kæptɪn] ['dʌbljuː] . [diː]['dʌbljuː] . ['æbniː] .

By	Captain	W	.	De	W	.	Abney	.
经过	队长	W	.	德	W	.	阿布尼	.

作者：W·德·W·阿布尼上尉。

[nəʊ] . - .

No	.	62	.
不	.	-	.

第62号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [west] [pɔɪnt] ['mɪlətri] [kə'det] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ˌekspləˈneɪʃnz] [haʊ]

HOW	TO	BECOME	A	WEST	POINT	MILITARY	CADET	.	—	Containing	full	explanations	how
如何	到	变得	一个	西方	观点	军队	学员	.	—	包含	满的	解释	如何

[tuː; tə][geɪn] [əd'mɪt(ə)ns] , [kɔːs] [ɒv; əv] ['stʌdi] ,

to	gain	admittance	,	course	of	Study	,
到	获得	准入	,	课程	的	学习	,

如何成为西点军校学员——包含完整的入学流程、学习课程等说明。

[igˌzæmi'neiʃənz] , ['djuːtiz] , [stɑːf] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] , [pəʊst] [gɑːd] , [pə'liːs] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , ['faɪə(r)]

Examinations	,	Duties	,	Staff	of	Officers	,	Post	Guard	,	Police	Regulations	,	Fire
考试	,	职责	,	职员	的	警官	,	邮政	警卫	,	警察	法规	,	火

[dɪ'pɑːtmənt] ,

Department	,
部门	,

考试、职责、警官队伍、哨所警卫、警务条例、消防部门

[ænd; ənd][ɔːl][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kə'det] .

and	all	a	boy	should	know	to	be	a	Cadet	.
和	全部	一个	男生	应该	知道	到	是	一个	学员	.

以及一名学员应该知道的一切。

[kəm'paɪld] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['lʌ; luː] - , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['neɪv(ə)l]

Compiled	and	written	by	Lu	Senarens	,	author	of	“	How	to	Become	a	Naval
编译	和	书面	经过	鲁	-	,	作者	的	“	如何	到	变得	一个	海军

[kə'det] .

Cadet	.
学员	.

由《如何成为一名海军学员》的作者 Lu Senarens 编辑和撰写。

” [nəʊ] . - .

”	No	.	63	.
”	不	.	-	.

“第63号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['neɪv(ə)l] [kə'det] . — [kəm'pliːt] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [geɪn]

HOW	TO	BECOME	A	NAVAL	CADET	.	—	Complete	Instructions	of	how	to	gain
如何	到	变得	一个	海军	学员	.	—	完全的	指示	的	如何	到	获得

[əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'næpəlɪs] ['neɪvi] [ə'kædəmi] .

admission	to	the	Annapolis	Navy	Academy	.
入学	到	这	安纳波利斯	海军	学院	.

如何成为一名海军学员——进入安纳波利斯海军学院的完整指南。

['ɔːlsəʊ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [graʊndz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] ,

Also	containing	the	course	of	instruction	,	description	of	grounds	and	buildings	,
还	包含	这	课程	的	操作说明	,	描述	的	理由	和	建筑物	,

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [sketʃ] ,

historical	sketch	,
历史	草图	,

此外还包括课程设置、场地和建筑物的描述、历史概况，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts]

and	everything	a	boy	should	know	to	become	an	officer	in	the	United	States
和	一切	一个	男生	应该	知道	到	变得	一个	官	在	这	团结的	各州

['neɪvi] .

Navy	.
海军	.

以及一个男孩要想成为美国海军军官应该知道的一切。

[kəm'paɪld] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['lʌ; luː] - , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [west]

Compiled	and	written	by	Lu	Senarens	,	author	of	“	How	to	Become	a	West
编译	和	书面	经过	鲁	-	,	作者	的	“	如何	到	变得	一个	西方

[pɔɪnt] ['mɪlətri] [kə'det] .

Point	Military	Cadet	.
观点	军队	学员	.

由《如何成为西点军校学员》的作者 Lu Senarens 编辑和撰写。

” [praɪs] - [sents] [iːtʃ] , [ɔː(r)][θriː][fɔː(r); fə(r)] - [sents] .

”	PRICE	10	CENTS	EACH	,	OR	3	FOR	25	CENTS	.
”	价格	-	分	每个	,	或者	3	为了	-	分	.

“每个售价 10 美分，或 3 个 25 美分。”

[ə'dres] [fræŋk] ['taʊzi] , ['pʌblɪʃə(r)] , - ['juːniən][skweə(r)] , [njuː] [jɔːk] .

Address	FRANK	TOUSEY	,	Publisher	,	24	Union	Square	,	New	York	.
地址	坦率	图西	,	出版商	,	-	联盟	正方形	,	新的	约克	.

收件人：FRANK TOUSEY 出版社，地址：24 Union Square, New York。

[fræŋk] [riːd]
FRANK READE
坦率 读

弗兰克·里德

['wiːkli] [ˌmægə'ziːn] .
WEEKLY MAGAZINE .
每周 杂志 .

每周杂志。

[kən'teɪnɪŋ] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [əd'ventʃəz] [ɒn] [lænd] , [siː] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] .
Containing Stories of Adventures on Land , Sea and in the Air .
包含 故事 的 冒险 在 土地 , 海 和 在 这 空气 .

收录了陆地、海洋和空中的冒险故事。

[baɪ] “ [ˌnɑːn'eɪm] .
BY “ NONAME .
经过 “ 无名氏 .

作者：“NONAME”。

” [iːtʃ] ['nʌmbə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hænsəmli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['kʌvə(r)] .
” Each Number in a Handsomely Illuminated Cover .
” 每个 数字 在 一个 英俊地 照明 覆盖 .

“每期都配有精美的彩绘封面。”

☛ [ə; eɪ] - - [peɪdʒ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] [sents] . ☚
☛ A 32 - PAGE BOOK FOR 5 CENTS . ☚
☛ 一个 - - 页 书 为了 5 分 . ☚

☛ 一本32页的书，售价5美分。☚

[ɔːl]['aʊə(r)] ['ridər] [nəʊ] [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [ɪn'ventə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][eɪdʒ] ,
All our readers know Frank Reade , Jr . , the greatest inventor of the age ,
全部 我们的 读者 知道 坦率 里德 , 小 . , 这 最 发明者 的 这 年龄 ,

我们所有的读者都知道弗兰克·里德二世，他是那个时代最伟大的发明家。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [fʌn] - ['lʌvɪŋ] [tʃʌm] , ['bɑːni] [ænd; ənd] [pɒmp] .
and his two fun - loving chums , Barney and Pomp .
和 他的 二 乐趣 - 爱 朋友们 , 巴尼 和 盛大场面 .

还有他两个爱玩爱闹的好朋友，巴尼和庞普。

[ðə; ðɪ] ['stɔːriz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] [ˌmægə'ziːn] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [truː] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wʌndəf(ə)l]
The stories published in this magazine contain a true account of the wonderful
这 故事 已发布 在 这 杂志 包含 一个 真的 帐户 的 这 精彩的
[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['feɪməs] [ɪn'ventə(r)] ,
and exciting adventures of the famous inventor ,
和 激动人心 冒险 的 这 著名的 发明者 ,

本杂志刊登的故事真实地记述了这位著名发明家的精彩刺激的冒险经历。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɑːvələs] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːnz] , [ɪ'lektrɪk(ə)l] ['əʊvəlænd] ['endʒɪnz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
with his marvellous flying machines , electrical overland engines , and his
和 他的 奇妙 飞行 机器 , 电气 陆路 发动机 , 和 他的
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌsʌbmə'riːn] [boʊts] .
extraordinary submarine boats .
非凡的 潜艇 船 .

他拥有奇妙的飞行器、陆地电力发动机和非凡的潜艇。

[iːtʃ] ['nʌmbə(r)][ɪz][ə; eɪ][reə(r)] [triːt] .
Each number is a rare treat .
每个 数字 是 一个 稀有的 对待 .

每个号码都是难得的珍品。

[tel] [jɔː(r); jə(r)] ['njuːzdiːlə(r)] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['kɒpi] .

Tell	your	newsdealer	to	get	you	a	copy	.
告诉	你的	报刊亭	到	得到	你	一个	复制	.

请告诉你的报刊亭老板帮你弄一份。

[wʌn] [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - [es] [waɪt] ['kruːzə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ðɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [dɒg] - [feɪst] [men] .

1	Frank	Reade	,	Jr	.	'	s	White	Cruiser	of	the	Clouds	;	or	,	The	Search	for	the	Dog	-	Faced	Men	.
1	坦率	里德	,	小	.	-	s	白色的	巡洋舰	的	这	云	;	或者	,	这	搜索	为了	这	狗	-	面对	男人	.

1 小弗兰克·里德的《云中白巡洋舰》；或，《寻找狗脸人》。

[ˌtuːˈtuː] [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - [es] [ˌsʌbmə'riːn] [bəʊt] , [ðə; ðɪ] “ [ɪkˈsplɔːrə(r)] ” ; [ɔː(r)] ,

2	Frank	Reade	,	Jr	.	'	s	Submarine	Boat	,	the	“	Explorer	”	;	or	,
2	坦率	里德	,	小	.	-	s	潜艇	船	,	这	“	探索者	”	;	或者	,

2. 小弗兰克·里德的潜艇“探险者号”；或者，

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [nɔːθ] [pəʊl] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [aɪs] .

To	the	North	Pole	Under	the	Ice	.
到	这	北	极	在下面	这	冰	.

前往北极冰层之下。

[θriː] [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - [es] [ɪ'lektrɪk] [væn] ; [ɔː(r)] , ['hʌntɪŋ] [waɪld] ['ænɪmlz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dʒʌŋglz] [ɒv; əv] ['ɪndiə] .

3	Frank	Reade	,	Jr	.	'	s	Electric	Van	;	or	,	Hunting	Wild	Animals	in	the	Jungles	of	India	.
3	坦率	里德	,	小	.	-	s	电的	范	;	或者	,	打猎	荒野	动物	在	这	丛林	的	印度	.

3.弗兰克·里德二世的电动货车；或在印度丛林中猎捕野生动物。

[fɔːr] [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - [es] [ɪ'lektrɪk] [eə(r)] [kə'nuː] ; [ɔː(r)] , [ðə; ðɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['væli] [ɒv; əv] ['daɪəməndz] .

4	Frank	Reade	,	Jr	.	'	s	Electric	Air	Canoe	;	or	,	The	Search	for	the	Valley	of	Diamonds	.
4	坦率	里德	,	小	.	-	s	电的	空气	独木舟	;	或者	,	这	搜索	为了	这	谷	的	钻石	.

4.弗兰克·里德二世的电动气垫独木舟；或，寻找钻石谷。

[faɪv] [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - [es] “ [siː] ['sɜːpənt] ” ; [ɔː(r)] , [ðə; ðɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌŋkən] [gəʊld] .

5	Frank	Reade	,	Jr	.	'	s	“	Sea	Serpent	”	;	or	,	The	Search	for	Sunken	Gold	.
5	坦率	里德	,	小	.	-	s	“	海	蛇	”	;	或者	,	这	搜索	为了	凹陷	金子	.

5 弗兰克·里德二世的《海蛇》；或，寻找沉没的黄金。

[sɪks] [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - [es] [ɪ'lektrɪk] ['terə(r)] , [ðə; ðɪ] “ ['θʌndərə(r)] ” ; [ɔː(r)] , [ðə; ðɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['kæptɪv] .

6	Frank	Reade	,	Jr	.	'	s	Electric	Terror	,	the	“	Thunderer	”	;	or	,	The	Search	for	the	Tartar's	Captive	.
6	坦率	里德	,	小	.	-	s	电的	恐怖	,	这	“	雷霆	”	;	或者	,	这	搜索	为了	这	-	俘虏	.

6 弗兰克·里德二世的《电击恐怖，雷霆者》；或，寻找鞑靼俘虏。

['sɛvən] [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - [es] [eə(r)] ['wʌndə(r)] , [ðə; ðɪ] “ [kaɪt] ” ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] [sɪks] [wiːks] - [flaɪt] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] ['ændiːz] .

7	Frank	Reade	,	Jr	.	'	s	Air	Wonder	,	the	“	Kite	”	;	or	,	A	Six	Weeks	'	Flight	Over	the	Andes	.
7	坦率	里德	,	小	.	-	s	空气	想知道	,	这	“	风筝	”	;	或者	,	一个	六	周	-	航班	超过	这	安第斯山脉	.

7 小弗兰克·里德的空中奇迹“风筝”；或，六周飞越安第斯山脉。

[eit] [fræŋk] [ri:d] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . - [es] [di:p] [si:] ['daɪvə(r)] , [ðə; ði] “ ['tɔ:təs] ” ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] [sɜ:tʃ]

8	Frank	Reade	,	Jr	.	'	s	Deep	Sea	Diver	,	the	“	Tortoise	”	;	or	,	The	Search
8	坦率	里德	,	小	.	-	s	深的	海	潜水员	,	这	“	龟	”	;	或者	,	这	搜索

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌŋkən] ['aɪlənd] .

for	a	Sunken	Island	.
为了	一个	凹陷	岛	.

弗兰克·里德二世的深海潜水员，“乌龟”；或，寻找沉没的岛屿。

[naɪn] [fræŋk] [ri:d] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . - [es] [ɪ'lektrɪk] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ðə; ði] “ ['wɒriə(r)] ” ; [ɔ:(r)] , ['faɪtɪŋ] [ɐp'ætʃɪz]

9	Frank	Reade	,	Jr	.	'	s	Electric	Invention	,	the	“	Warrior	”	;	or	,	Fighting	Apaches
9	坦率	里德	,	小	.	-	s	电的	发明	,	这	“	战士	”	;	或者	,	斗争	阿帕奇

[ɪn][ˌærɪ'zəʊnə] .

in	Arizona	.
在	亚利桑那	.

9 小弗兰克·里德的电动发明“战士”；或者，在亚利桑那州与阿帕奇人战斗。

- [fræŋk] [ri:d] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [eə(r)] [bəʊt] ; [ɔ:(r)] , ['hʌntɪŋ] [waɪld] [bi:sts]

10	Frank	Reade	,	Jr	.	,	and	His	Electric	Air	Boat	;	or	,	Hunting	Wild	Beasts
-	坦率	里德	,	小	.	,	和	他的	电的	空气	船	;	或者	,	打猎	荒野	野兽

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜ:kəs] .

for	a	Circus	.
为了	一个	马戏团	.

10 小弗兰克·里德和他的电动气垫船；或者，为马戏团猎捕野兽。

- [fræŋk] [ri:d] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][tɔ:'pi:dəʊ] [bəʊt] ; [ɔ:(r)] , [æt; ət][wɔ:(r)] [wɪð] [ðə; ði]

11	Frank	Reade	,	Jr	.	,	and	His	Torpedo	Boat	;	or	,	At	War	With	the
-	坦率	里德	,	小	.	,	和	他的	鱼雷	船	;	或者	,	在	战争	和	这

[brə'zɪlɪən] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] .

Brazilian	Rebels	.
巴西	反叛者	.

11 小弗兰克·里德和他的鱼雷艇；或者，与巴西叛军作战。

- ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [sleɪv] ['hʌntəz] ; [ɔ:(r)] , [fræŋk] [ri:d] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . , [ɪn] ['sentrəl] ['æfrɪkə] .

12	Fighting	the	Slave	Hunters	;	or	,	Frank	Reade	,	Jr	.	,	in	Central	Africa	.
-	斗争	这	奴隶	猎人	;	或者	,	坦率	里德	,	小	.	,	在	中央	非洲	.

12 与奴隶贩子作战；或者，弗兰克·里德二世在中非。

- [frɒm; frəm] [zəʊn] [tu:; tə] [zəʊn] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [trɪp] [ɒv; əv] [fræŋk] [ri:d] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . ,

13	From	Zone	to	Zone	;	or	,	The	Wonderful	Trip	of	Frank	Reade	,	Jr	.	,
-	从	区	到	区	;	或者	,	这	精彩的	旅行	的	坦率	里德	,	小	.	,

13 从一个区域到另一个区域；或者，小弗兰克·里德的奇妙之旅，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [eə(r)] [ʃɪp] .

with	His	Latest	Air	Ship	.
和	他的	最新的	空气	船	.

以及他最新的飞艇。

- [fræŋk] [ri:d] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['kru:zə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪks] ; [ɔ:(r)] ,

14	Frank	Reade	,	Jr	.	,	and	His	Electric	Cruiser	of	the	Lakes	;	or	,
-	坦率	里德	,	小	.	,	和	他的	电的	巡洋舰	的	这	湖泊	;	或者	,

14 小弗兰克·里德和他的湖区电动巡洋舰；或者，

[ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] [θru:] ['æfrɪkə][baɪ]['wɔ:tə(r)] .

A	Journey	Through	Africa	by	Water	.
一个	旅行	通过	非洲	经过	水	.

乘船游览非洲。

- [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪˈlektrɪk] [ˈtʌrət] ; [ɔː(r)] , [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv]

15	Frank	Reade	,	Jr	.	,	and	His	Electric	Turret	;	or	,	Lost	in	the	Land	of
-	坦率	里德	,	小	.	,	和	他的	电的	炮塔	;	或者	,	丢失的	在	这	土地	的

['faɪə(r)] .

Fire	.
火	.

15 小弗兰克·里德和他的电动炮塔；或者，迷失在火之地。

- [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] ; [ɔː(r)] ,

16	Frank	Reade	,	Jr	.	,	and	His	Engine	of	the	Clouds	;	or	,
-	坦率	里德	,	小	.	,	和	他的	引擎	的	这	云	;	或者	,

16 小弗兰克·里德和他的云引擎；或者，

[tʃeɪst] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

Chased	Around	the	World	in	the	Sky	.
追逐	大约	这	世界	在	这	天空	.

在空中被追逐，环游世界。

- [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['wɜːlpuːl] ; [ɔː(r)] , [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . - [es] [streɪndʒ] [ədˈventʃəz] [ɪn][ə; eɪ]

17	In	the	Great	Whirlpool	;	or	,	Frank	Reade	,	Jr	.	'	s	Strange	Adventures	in	a
-	在	这	伟大的	漩涡	;	或者	,	坦率	里德	,	小	.	-	s	奇怪的	冒险	在	一个

[ˌsʌbməˈriːn] [bəʊt] .

Submarine	Boat	.
潜艇	船	.

17 在大漩涡中；或，小弗兰克·里德在潜艇上的奇异冒险。

- [tʃeɪst] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [səˈhɑːrə] ; [ɔː(r)] , [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [-] ['kæptɪv]

18	Chased	Across	the	Sahara	;	or	,	Frank	Reade	,	Jr	.	,	After	a	Bedouin's	Captive
-	追逐	穿过	这	撒哈拉沙漠	;	或者	,	坦率	里德	,	小	.	,	后	一个	贝都因人的	俘虏

.

:
.

18 追逐穿越撒哈拉沙漠；或者，弗兰克·里德二世，追捕贝都因人的俘虏。

- [sɪks] [wiːks] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ; [ɔː(r)] , [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . - [es][eə(r)] - [ʃɪp] [ðə; ði] “

19	Six	Weeks	in	the	Clouds	;	or	,	Frank	Reade	,	Jr	.	'	s	Air	-	Ship	the	“
-	六	周	在	这	云	;	或者	,	坦率	里德	,	小	.	-	s	空气	-	船	这	“

['θʌndəbəʊlt] .

Thunderbolt	.
霹雳	.

19 云端六周；或，小弗兰克·里德的飞艇“雷霆”。

” - [əˈraʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [kruːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsʌbməˈriːn]

”	20	Around	the	World	Under	Water	;	or	,	The	Wonderful	Cruise	of	a	Submarine
”	-	大约	这	世界	在下面	水	;	或者	,	这	精彩的	巡航	的	一个	潜艇

[bəʊt] .

Boat	.
船	.

“20 水下环游世界；或，潜艇的奇妙之旅。”

- [ðə; ði] ['mɪstɪk] [brænd] ; [ɔː(r)] , [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['əʊvəlænd] [steɪdʒ] .

21	The	Mystic	Brand	;	or	,	Frank	Reade	,	Jr	.	,	and	His	Overland	Stage	.
-	这	神秘	品牌	;	或者	,	坦率	里德	,	小	.	,	和	他的	陆路	阶段	.

21 神秘品牌；或，小弗兰克·里德和他的陆路驿站。

- [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . - [es] [ɪˈlektrɪk] [eə(r)]['reɪsə(r)] ; [ɔː(r)] , [əˈraʊnd] [ðə; ði] [gləʊb] [ɪn] ['θɜːti] [deɪz] .

22	Frank	Reade	,	Jr	.	'	s	Electric	Air	Racer	;	or	,	Around	the	Globe	in	Thirty	Days	.
-	坦率	里德	,	小	.	-	s	电的	空气	赛车手	;	或者	,	大约	这	地球	在	三十	天	.

-

23
-

22. 小弗兰克·里德的电动飞行器；或，三十天环游世界。23

[ðə; ði] ['sʌŋkən] ['paɪrət] ; [ɔː(r)] , [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . ,

The	Sunken	Pirate	;	or	,	Frank	Reade	,	Jr	.	,
这	凹陷	海盗	;	或者	,	坦率	里德	,	小	.	,

沉没的海盗；或者，小弗兰克·里德

[ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['treʒə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

in	Search	of	a	Treasure	at	the	Bottom	of	the	Sea	.
在	搜索	的	一个	宝藏	在	这	底部	的	这	海	.

探寻海底宝藏。

- [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - [es] [mæg'netɪk] [gʌn] ['kærɪdʒ] ; [ɔː(r)] , ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juː] . [es] .

24	Frank	Reade	,	Jr	.	'	s	Magnetic	Gun	Carriage	;	or	,	Working	for	the	U	.	S	.
-	坦率	里德	,	小	.	-	s	磁的	枪	运输	;	或者	,	在职的	为了	这	U	.	S	.

[meɪl] .

Mail	.
邮件	.

24 小弗兰克·里德的磁性炮架；或者，为美国邮政工作。

- [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [aɪs] [ʃɪp] ; [ɔː(r)] , ['drɪvn] [ə'drɪft] [ɪn][ðə; ði]

25	Frank	Reade	,	Jr	.	,	and	His	Electric	Ice	Ship	;	or	,	Driven	Adrift	in	the
-	坦率	里德	,	小	.	,	和	他的	电的	冰	船	;	或者	,	驱动	漂流	在	这

['frəʊz(ə)n][skaɪ] .

Frozen	Sky	.
冷冻	天空	.

25 小弗兰克·里德和他的电动冰船；或者，在冰冻的天空中漂流。

- [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - [es] [ɪ'lektrɪk] [siː] ['endʒɪn] ; [ɔː(r)] , ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌŋkən]

26	Frank	Reade	,	Jr	.	'	s	Electric	Sea	Engine	;	or	,	Hunting	for	a	Sunken
-	坦率	里德	,	小	.	-	s	电的	海	引擎	;	或者	,	打猎	为了	一个	凹陷

['daɪmənd] [maɪn] .

Diamond	Mine	.
钻石	矿	.

26 小弗兰克·里德的电动海上发动机；或者，寻找沉没的钻石矿。

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['njuːzdiːlə(r)] , [ɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv]

For	Sale	by	All	Newsdealers	,	or	will	be	Sent	to	Any	Address	on	Receipt	of
为了	销售	经过	全部	报刊亭	,	或者	将要	是	发送	到	任何	地址	在	收据	的

[praɪs] ,

Price	,
价格	,

所有报刊亭均有售，或收到货款后可寄送至任何地址。

[faɪv] [sents] [pə(r)] ['kɒpi] , [baɪ]

5	Cents	per	Copy	,	by
5	分	每	复制	,	经过

每份5美分，

[fræŋk] ['taʊzi] , ['pʌblɪʃə(r)] , - ['juːniən][skweə(r)] , [njuː] [jɔːk] .

FRANK	TOUSEY	,	Publisher	,	24	Union	Square	,	New	York	.
坦率	图西	,	出版商	,	-	联盟	正方形	,	新的	约克	.

弗兰克·图西，出版商，纽约联合广场 24 号。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] ['eni] [bæk] ['nʌmbəz]

IF	YOU	WANT	ANY	BACK	NUMBERS
如果	你	想	任何	后退	数字

如果您想要任何回程号码

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [l'aɪbɹəɹiz]

of	our	Libraries
的	我们的	图书馆

我们的图书馆

[ænd; ənd] ['kænɒt] [prə'kjʊə(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['nju:zdi:lə(r)] , [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [əb'teɪnd]

and	cannot	procure	them	from	newsdealers	,	they	can	be	obtained
和	不能	采购	他们	从	报刊亭	,	他们	能	是	获得

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɒfɪs] [də'rekt] .

from	this	office	direct	.
从	这	办公室	直接的	.

如果无法从报刊亭购买，可以直接从本办公室购买。

[kʌt] [aʊt] [ænd; ənd] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɔ:də(r)][blæŋk][ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌju: 'es] [wɪð] [ðə; ði]

Cut	out	and	fill	in	the	following	Order	Blank	and	send	it	to	us	with	the
切	出去	和	充满	在	这	下列的	命令	空白的	和	发送	它	到	我们	和	这

[praɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [send] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ][baɪ] [rɪ'tɜ:n]

price	of	the	books	you	want	and	we	will	send	them	to	you	by	return
价格	的	这	图书	你	想	和	我们	将要	发送	他们	到	你	经过	返回

[meɪl] .

mail	.
邮件	.

请剪下并填写以下订单表格，连同您想要的书籍价格一起寄给我们，我们将通过邮件寄送给您。

['pəʊstɪdʒ] [stæmps]

POSTAGE	STAMPS
邮资	邮票

邮票

['teɪkən] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] .

TAKEN	THE	SAME	AS	MONEY	.
已采取	这	相同的	作为	钱	.

被视为金钱。

[fræŋk] ['taʊzi] , ['pʌblɪʃə(r)] , - ['ju:niən][skweə(r)] , [nju:] [jɔ:k] . . . . . -

FRANK	TOUSEY	,	Publisher	,	24	Union	Square	,	New	York	. . . . .	190
坦率	图西	,	出版商	,	-	联盟	正方形	,	新的	约克	. . . . .	-

弗兰克·图西，出版商，纽约联合广场24号.....190

[dɪə(r)][sɜ:(r)] — [ɪn'kləʊzd] [faɪnd] . . . . .

Dear	Sir	—	Enclosed	find	. . . . .
亲爱的	先生	—	内	寻找	. . . . .

尊敬的先生：随信附上.....

[sents] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [pli:z] [send] [ˌem 'i:] :

cents	for	which	please	send	me	:
分	为了	哪个	请	发送	我	:

请给我寄几分钱：

. . . . ['kɒpiz] [ɒv; əv] [wɜ:k] [ænd; ənd] [wɪn] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .

. . . .	copies	of	WORK	AND	WIN	,	Nos	. . . . .
. . . .	副本	的	工作	和	赢	,	编号	. . . . .

. . .

: : :

. . .

...份《工作与成功》杂志，编号.....

. . . . ['kɒpiz] [ɒv; əv] [waɪld] [west] ['wi:kli] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .

. . . .	copies	of	WILD	WEST	WEEKLY	,	Nos	. . . . .
. . . .	副本	的	荒野	西方	每周	,	编号	. . . . .

《西部周刊》.....份，第.....期

. . . . ['kɒpiz] [ɒv; əv] [fræŋk] [ri:d] ['wi:kli] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .

. . . .	copies	of	FRANK	READE	WEEKLY	,	Nos	. . . . .
. . . .	副本	的	坦率	读	每周	,	编号	. . . . .

...份《弗兰克·里德周刊》第.....期

. . . . ['kɒpiz] [ɒv; əv] [plʌk] [ænd; ənd] [lʌk] , [ˌɛnˌoʊˈɛs] . . . . . .
copies **of** **PLUCK** **AND** **LUCK** **,** **Nos** . . . . . .
副本 的 采摘 和 运气 , 编号

...份《勇气与运气》副本，编号.....

. . . . ['kɒpiz] [ɒv; əv] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] , [ˌɛnˌoʊˈɛs] . . . . . .
copies **of** **SECRET** **SERVICE** **,** **Nos** . . . . . .
副本 的 秘密 服务 , 编号

.....特勤局副本，编号.....

. . . . ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] [ɒv; əv] - - , [ˌɛnˌoʊˈɛs] . . . . . .
copies **of** **THE** **LIBERTY** **BOYS** **OF** **'** **76** **,** **Nos** . . . . . .
副本 的 这 自由 男孩们 的 - - , 编号

....《1976年自由男孩》的副本，编号.....

. . . . ['kɒpiz] [ɒv; əv][ten] - [sent] [hænd] [bʊks] , [ˌɛnˌoʊˈɛs] . . . . . .
copies **of** **Ten** **-** **Cent** **Hand** **Books** **,** **Nos** . . . . . .
副本 的 十 - 中心 手 图书 , 编号

...份《十分钱手册》副本，编号.....

[neɪm] . . . . . [striːt] [ænd; ənd][nəʊ] . . . . . [taʊn] . . . . . [steɪt] . . . . . .
Name . . . . . **Street** **and** **No** . . . . . **Town** . . . . . **State** . . . . . .
姓名 . . . . . 街道 和 不 . . . . . 镇 . . . . . 状态 . . . . . .

姓名.....街道和门牌号.....城镇.....州.....

[-] [nəʊt]
TRANSCRIBER'S **NOTE**
转录员的 笔记

转录者注释

['ædɪd] ['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] .
Added **Table** **of** **Contents** **.**
额外 桌子 的 内容 .

已添加目录。

[muːvd] ['ædvətaɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kʌvə(r)][peɪdʒ][tuː; tə] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][end][ænd; ənd]
Moved **advertising** **on** **the** **reverse** **of** **the** **cover** **page** **to** **between** **the** **end** **and**
已搬 广告 在 这 撤销 的 这 覆盖 页 到 之间 这 结尾 和
[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɒn][ðə; ði] [bæk] ['kʌvə(r)] .
the **remaining** **advertisements** **on** **the** **back** **cover** **.**
这 其余的 广告 在 这 后退 覆盖 .

将封面背面的广告移至封底广告末尾和其他广告之间。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] .
Silently **corrected** **typographical** **errors** **.**
默默 已更正 印刷 错误 .

默默地改正了拼写错误。

[rɪ'teɪnd] [əˌnækrə'nɪstɪk] [ænd; ənd][nɒn] - ['stændəd] ['spelɪŋz] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
Retained **anachronistic** **and** **non** **-** **standard** **spellings** **as** **printed** **.**
保留 不合时宜的 和 非 - 标准 拼写 作为 打印 .

保留了印刷体中不合时宜和非标准的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神